

Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

+ *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.

+ *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.

+ *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.

+ *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via `http://books.google.com`



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`


Digitized by Google

UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT
900000148965
Digitized by Google

Digitized by Google
8/320576

Digitized by Google

SEMINARIE VOOR HEDENDAAGSE
GESCHIEDENIS
Blandijnberg 2, GENT
HE.SN
HE.SN I 64



B.

1

C. 64 15

PAPERS

RELATIVE TO THE

AFFAIRS OF BELGIUM.

1. COMMUNICATIONS WITH THE MINISTERS OF FOREIGN POWERS AT LONDON AND ABROAD.

2. COMMUNICATIONS WITH HIS MAJESTY'S MINISTERS ABROAD.

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty, 1833.

STAATSUNIVERSITEIT TE GENT
28356 - 12 MAT. 1950

LONDON:

PRINTED BY J. HARRISON & SON.

SEMINARIE VOOR HEDENDAAGSE
GESCHIEDENIS
Blandijnberg 2, GENT

Digitized by Google

Digitized by Google

INDEX.

I.—*Communications with the Ministers of Foreign Powers at London and Abroad.*

No.		Page. Original.	Trans.
1.	M. Falck to the Earl of Aberdeen. .....London, October 5, 1830	1	3
2.	The Earl of Aberdeen to M. Falck. .....Foreign Office, October 17, 1830	5	—
3.	M. Falck to the Earl of Aberdeen. .....London, October 21, 1830	6	7
4.	Do Do. Do.....London, November 12, 1830	8	9
5	Do to Viscount Palmerston .....London, November 29, 1830	9	9
6.	Do to Do .....London, December 22, 1830	10	11
7.	The Netherland Plenipotentiaries to the Conference....London, January 4, 1831	13	15
8.	Baron de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston. London, January 6, 1831	16	18
	(*Inclosure.*)		
	Principal bases of Separation.....	16	18
	Note verbale relative to the opening of the Scheldt	18	20
9.	The Dutch Plenipotentiaries to Viscount Palmerston. London, January 16, 1831	20	21
	(*Inclosure.*)		
	The Dutch Plenipotentiaries to the Conference. ..London, January 15, 1831	21	21
10.	The Dutch Plenipotentiaries to Viscount Palmerston. London, February 12, 1831	22	23
	(*Inclosure.*)		
	Note relative to the frontiers	22	24
11.	The Dutch Plenipotentiary to the Conference .....London, April 16, 1831	24	26
	(*Inclosure.*)		
	Letter relative to fort St. Marie .....Antwerp, April 5, 1831	25	27
12.	The Dutch Plenipotentiary to the Conference .....London, April 21, 1831	27	30
	(*Inclosure.*)		
	1. Report from Baron Chassé.....Antwerp, April 9, 1831	28	31
	2. The Belgian *Chef d'Etat Major* to Baron Chassé. Antwerp, April 7, 1831	30	33
13.	The Dutch Plenipotentiary to the Conference .....London, May 8, 1831	33	34
14.	Do. to Do. .....London, May 21, 1831	36	38
	(*Inclosure.*)		
	M. Lebeau to Baron Verstolk de Soelen .....Brussels, May 9, 1831	37	40
15.	The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.....London, May 21, 1831	41	42
16.	Do. to Do. .....London, June 10, 1831	43	46
	(*Inclosure.*)		
	Report from Baron Chassé .....Antwerp, June 3, 1831	44	47
17.	The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.....London, June 22, 1831	48	49
18.	Viscount Palmerston to M. Lebeau .....Foreign Office, July 25, 1831	50	1
19.	Do. to Baron de Zuylen de Nyevelt ..Foreign Office, August 3, 1831	51	—
20.	The Baron de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston, London, August 4, 1831	51	52

Digitized by Google

No.		Page. Original	Trans.
21.	Viscount Palmerston to M. de Meulenaere ..Foreign Office, August 5, 1831	53	—
22.	M. de Meulenaere to Viscount Palmerston.....Brussels, August 22, 1831	53	54
	(Inclosure.)		
	M. de Meulenaere to the Conference.....(same date)	53	54
23.	Do. to Do. .....Brussels, September 8, 1831	55	55
24.	The Dutch Plenipotentiaries to the Conference..London, September 14, 1831	56	58
25.	The Belgian Plenipotentiary to the Conference ....London, Sept. 14, 1831	60	61
26.	Do. Do. .....London, October 15, 1831	63	63
27.	The Dutch Plenipotentiaries to the Conference ..London, October 17, 1831	64	64
28.	The Belgian Plenipotentiary to the Conference ..London, December 2, 1831	65	66
29.	The Dutch Plenipotentiaries to the Conference ..London, January 30, 1832	67	75
30.	The Belgian Plenipotentiary to Viscount Palmerston. London, March 15, 1832	85	85
31.	General Goblet to the Conference .....London June 1, 1832	86	86
32.	Do. to Do. .....London June 8, 1832	87	88
33.	M. Wallez to Viscount Palmerston .....London June 13, 1832	90	90
34.	The Plenipotentiaries of France and Great Britain to the Plenipotentiaries of Austria, Prussia, and Russia .....London, June 19, 1832	91	92
35.	General Goblet to Viscount Palmerston .....London, June 29, 1832	93	94
	(Inclosure.)		
	General Goblet to the Conference .....(same date)	93	95
36.	General Goblet to Viscount Palmerston.....London, July 3, 1832	96	97
	(Inclosure.)		
	General Goblet to the Conference .....(same date)	96	97
37.	General Goblet to Viscount Palmerston.....London, July 7, 1832	98	99
	(Inclosure.)		
	General Goblet to the Conference .....(same date)	98	100
38.	General Goblet to Viscount Palmerston .. ..London, July 9, 1832	101	102
	(Inclosure.)		
	General Goblet to the Conference .. ..(same date)	101	102
39.	General Goblet to the Conference.....London, July 30, 1832	103	105
40.	General Goblet to Viscount Palmerston.....London, August 9, 1832	106	113
	(Inclosure.)		
	General Goblet to the Conference .....(same date.)	106	113
41.	M. de Meulenaere to Viscount Palmerston ....Brussels, August 10, 1832	121	121
42.	Viscount Palmerston to M. de Meulenaere..Foreign Office, August 14, 1832	122	—
43.	M. Van de Weyer to Viscount Palmerston .....London, October 8, 1832	124	124
	(Inclosure)		
	General Goblet to Viscount Palmerston ..Brussels, October 5, 1832	125	126
44.	The Belgian Plenipotentiary to the Conference..London, October 12, 1832	127	128
45.	The Dutch Plenipotentiary to the Conference..London, October 18, 1832	129	137
	(Inclosure.)		
	Observations on a document delivered to the Dutch Plenipotentiary	133	141
46.	M. Van de Weyer to Viscount Palmerston .....London, October 24, 1832	145	146
47.	The Plenipotentiaries of France and Great Britain to the Plenipotentiaries of Austria, Prussia, and Russia .....Foreign Office, October 27, 1832	147	148
48.	Viscount Palmerston to Mr. Jerningham..Foreign Office, October 27, 1832	148	—
	(Inclosure.)		
	Note to be presented to the Dutch Government.....	148	—
49.	Viscount Palmerston to Sir Robert Adair..Foreign Office, October 27, 1832	149	—
	(Inclosure.)		
	Note to be presented to General Goblet	149	—
50.	The Austrian Plenipotentiaries to Viscount Palmerston. London, October 28, 1832	149	150
51.	The Prussian Plenipotentiary to Viscount Palmerston. London, October 29, 1832	150	150

Digitized by Google

	Page. Original	Trans.
52. The Russian Plenipotentiaries to Viscount Palmerston. London, October 27, 1832	150	151
(Inclosure.) Declaration	151	15
53. The Plenipotentiaries of France and Great Britain to the Plenipotentiary of Prussia... London, October 30, 1832	151	152
54. Mr. Jerningham to Viscount Palmerston..The Hague, November 2, 1832	153	—
(Inclosure.) Baron Verstolk de Soelen to Mr. Jerningham (same date.)	153	154
55. Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.....Brussels, November 3, 1832	156	—
(Inclosure.) General Goblet to Sir Robert Adair ....Brussels, November 2, 1832	156	156
56. Viscount Palmerston to Sir Robert Adair..Foreign Office, November 9, 1832	157	—
57. Memorandum delivered by Baron de Zuylen de Nyevelt to Earl Grey. November 9, 1832	157	164
(Inclosure.) A. Project of Treaty between Holland and Belgium	157	164
B. Project of Treaty between the five Courts and the Netherlands..	163	170
58. Earl Grey to the Baron de Zuylen de Nyevelt. Downing Street, November 11, 1832	172	—
59. The Baron de Zuylen de Nyevelt to Earl Grey. London, November 12, 1832	172	173
60. Earl Grey to the Baron de Zuylen de Nyevelt. Downing Street, November 13, 1832	174	—
61. The Baron de Zuylen de Nyevelt to Earl Grey. London, November 14, 1832	176	177
62. Baron Bülow to Viscount Palmerston.....London, December 3, 1832	178	178
63. Viscount Palmerston to Mr. Jerningham..Foreign Office, December 30, 1832	178	—
(Inclosures.) 1. Note to be presented to M. Verstolk de Soelen	179	—
2. Draft of Convention between Holland, France, and Great Britain	179	181
64. Mr. Jerningham to Viscount Palmerston.....The Hague, January 9, 1833	182	—
(Inclosures.) 1. Baron Verstolk de Soelen to Mr. Jerningham (same date.)	183	184
2. Project of Convention between Holland, France, and Great Britain	184	186
65. Minute of conversation between Prince Talleyrand, Viscount Palmerston, and Baron de Zuylen de Nyevelt.....January 16, 1833	187	188
66. The Baron de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston. London, January 28, 1833	188	189
(Inclosure.) Baron Verstolk de Soelen to the Baron de Zuylen de Nyevelt. The Hague, January 25, 1833	189	191
67. Prince Talleyrand and Viscount Palmerston to the Baron de Zuylen de Nyevelt London, January 30, 1833	194	194
68. The Baron de Zuylen de Nyevelt to Prince Talleyrand and Viscount Palmerston .....London, January 31, 1833	194	195
69. *Note verbale* from ditto to ditto .....London, February 5, 1833	195	198
(Inclosures.) 1. Project of Convention delivered February 3, 1833	196	199
2. Project of Convention	197	199
70. Prince Talleyrand and Viscount Palmerston to the Baron de Zuylen de Nyevelt.....London, February 14, 1833	200	207
(Inclosures.) 1. Project of Convention .....February 1, 1833	204	211
2. Project of Convention.....February 1, 1833	206	213
3. Project of Convention .....February 3, 1833	206	214
71. Memorandum in answer to the note of February 14, (No. 70) The Hague, February 26, 1833	215	219

Digitized by Google

No.		Page Original	Trans.
72.	The Baron de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston London, March 4, 1833	223	223
73.	Viscount Palmerston to the Baron de Zuylen de Nyevelt. Foreign Office, March 5, 1833	224	—
74.	M. Dedel to Prince Talleyrand and Viscount Palmerston. London, March 23, 1833	224	224
	(Inclosure.) Draft of Convention.....	225	226
75.	Prince Talleyrand and Viscount Palmerston to M. Dedel. London, April 2, 1833	228	230
76.	M. Dedel to Prince Talleyrand and Viscount Palmerston London, April 16, 1833	232	233
77.	Prince Talleyrand and Viscount Palmerston to M. Dedel. London, April 22, 1833	235	237
78.	M. Dedel to Prince Talleyrand and Viscount Palmerston London, May 16, 1833	240	242
79.	Prince Talleyrand and Viscount Palmerston to M. Dedel. London, May 19, 1833	244	244

Digitized by Google

1 ---*Communications with the Ministers of Foreign Powers at London and Abroad.*

No. 1.

M. Falck to the Earl of Aberdeen.

Monsieur le Comte, *Londres, le 5 Octobre*, 1830.

DEPUIS la création du Royaume des Pays Bas, ses habitans virent s'écouler treize années de calme et de prospérité. L'esprit et les formes de la Monarchie Constitutionnelle expliquèrent d'une manière satisfaisante l'agitation qui signala parfois la marche de sa politique intérieure, et les soins impartiaux et assidus, donnés par le Gouvernement au bien-être de tous, sans distinction de provinces, avaient peu à peu rapproché les habitans des deux grandes Divisions du Royaume, et rendu moins sensible la différence de leurs habitudes, de leurs usages, de leur religion, et de leurs intérêts.

A une opposition constitutionnelle l'on vit succéder, en Automne 1828, une opposition hostile, et se former soudain contre le Gouvernement une réunion des partis apostolique et libéral, éloignés jusque ici l'un de l'autre, et qui s'étaient mutuellement contenus.

Les premières causes de cette coalition, et les vrais motifs de son animosité progressive contre le pouvoir, n'ont pu être suffisamment éclaircis. S'il fallait les chercher dans certains griefs, dont on réclamait le rédressement, l'on se demande, comment il se fit que durant le cours de treize années, et à une époque d'un noviciat politique, ces plaintes ne se firent point entendre; qu'on les ajourna jusqu'au moment où la plupart de nos institutions s'étaient successivement consolidées, et où un bien-être général avait effacé les traces de longues années de guerre et de révolution; et comment, à mesure que le Gouvernement, marchant avec le siècle, remplissait les vœux raisonnables, qu'on croyait devoir lui exprimer, on les livra aussitôt à l'oubli, pour produire avec une irritation croissante de nouveaux griefs. Peut être la solution de ce problême doit-elle se chercher dans l'inquiétude que tourmente la génération actuelle, dans l'exaltation de quelques jeunes publicistes, et dans les mauvaises intentions d'hommes n'ayant rien à perdre, et n'hésitant pas à bouleverser la société pour réaliser leurs projêts ambitieux. Quoiqu'il en soit, les deux partis ne tardèrent pas à prendre le caractère d'une faction, et à se prévaloir de la licence de la presse, qu'en vain le Gouvernement avait cherché à contenir dans de justes bornes.

Quelque grave que fût le mal, une explosion paraissait peu à craindre. Mais l'émeute qui éclata le 25 Août à Bruxelles, déçut l'espoir des amis de l'ordre. Le soulèvement, auquel il servit de prétexte, s'étendit bientôt à Liège, à Verviers, à Louvain, et à d'autres communes.

Dans ces fâcheuses circonstances, la première pensée du Roi fut de convoquer les Etats Généraux, pour se concerter avec eux, sur les moyens de rétablir la tranquillité. Déjà avant leur réunion, il surgit du milieu des désordres une idée nouvelle qui jamais n'avait été émise jusqu'à ce jour, celle de séparer la Belgique de la Hollande, en maintenant la souveraineté de la maison d'Orange. Aussitôt les révoltés exigèrent, comme seul moyen de salut, que cette séparation fût de suite prononcée, sans s'arrêter aux motifs qui devaient empêcher le Roi de souscrire à une condition d'aussi graves conséquences. En effet Sa Majesté, toujours disposée à prendre en considération les vœux de ses sujets, ne pouvait traiter de la modification de la base de notre édifice social avec une population en armes; cette population sans chef reconnu et permanent, n'offrait aucune

Digitized by Google

garantie de sa soumission, lors même qu'elle eut été achetée à ce prix ; d'autres parties des provinces méridionales s'exprimaient contre la séparation, et avaient au moins les mêmes titres à être écoutées, que les communes révoltées ; la séparation ne pouvait être adoptée en principe sans l'être de suite par rapport au mode, et celui-ci n'était nullement susceptible d'être improvisé ; décréter enfin cette séparation, c'eut été sortir des attributions de la royauté ; or, le Roi s'était prescrit pour régle invariable de son règne, de ne jamais dévier en rien ni de la loi fondamentale qu'il avait jurée, ni des Traités auxquels il avait accédé. Peu de jours d'ailleurs ayant suffi pour faire revenir de l'idée d'une séparation entière, ceux-mêmes qui les premiers l'avaient exprimée, Sa Majesté adopta la seule détermination analogue à la circonstance ; ce fut de demander l'opinion des Etats Généraux sur les questions générales de savoir, si l'expérience de quinze années avait prouvé le besoin de modifier les institutions nationales, et si alors les relations établies par les Traités et par la loi fondamentale entre les deux grandes divisions du Royaume, devaient, pour le bien-être commun, changer de forme ou de nature. La réponse affirmative des représentans de la nation va donner l'occasion au Roi d'adopter sans délai les mesures nécessaires, pour assurer à la discussion et à l'examen plus approfondi de cet important objet, une marche convenable, et déjà Sa Majesté a invité les quatre Cours signataires des 8 Articles de l'Annexe de l'Article VIII du Traité du 31 Mars, 1815, à munir leur missions à La Haye d'instructions qui les mettent à même d'y ouvrir éventuellement des conférences, dans le cas où les modifications de la loi fondamentale qui seraient jugées désirables par le Roi et les Etats Généraux, seraient trouvées dévier des 8 Articles précités.

En même temps Sa Majesté donna ordre de diriger les troupes disponibles dans les provinces septentrionales, sur Anvers et sur Maestricht. Elles furent employées soit à former deux corps d'armée appuyés sur ces villes, soit à augmenter les garnisons des places fortes. Les jours nécessaires pour exécuter ces mouvemens furent sans succès destinés à faire rentrer les insurgés dans le devoir par les voies de la persuasion. A Bruxelles, centre du soulèvement, les autorités légales se trouvèrent peu à peu entièrement paralysées ; celles de fait, qui s'étaient formées, changèrent à deux reprises ; et finalement toute autorité fut dissoute : la lie du peuple, soutenue par des hommes sans aveu accourus d'autres endroits, et en partie, à ce qui parait, de l'étranger, se rendit maître de la ville, et attaqua même les troupes du Roi, qui, d'après le désir de la Bourgeoisie désarmée, s'étaient approchées de Bruxelles sous le commandement du Prince Frédéric des Pays Bas. Son Altesse Royale ayant fait entrer ses forces le 23me Septembre à Bruxelles, pour rétablir l'ordre et protéger la Bourgeoisie contre la populace qui s'était livrée aux plus grands excès, vit ses troupes assaillies par une fusillade dirigée des maisons, et annonçant des combinaisons militaires organisées par des chefs expérimentés. Elle n'en occupa pas moins pendant quatre jours la partie haute de la ville, mais une résistance inattendue et opiniâtre l'empêcha de pénétrer dans la ville basse, et la mit ensuite dans le cas d'abandonner Bruxelles à son sort, et de prendre position à une lieue de distance.

Dans cet état de choses le seul parti qui restât à prendre, fut d'adopter un système défensif. Toutefois il est à craindre qu'il ne devienne insuffisant pour prévenir l'extension de la révolte à d'autres parties des provinces méridionales, qui jusqu'ici sont restées dans le devoir, et que quelques unes des places fortes sur la frontière méridionale du royaume ne se trouvent compromises. Au lieu de se livrer a l'espoir que la bonne partie des populations de Bruxelles, de Louvain, de Liège, de Verviers, et d'autres communes, parviendra à réprimer la populace, et à faire renaître le règne des lois, il est plutôt à prévoir que l'éloignement des troupes royales de Bruxelles donnera le signal à une organisation nouvelle et réglée de la rébellion, et que sa direction occulte va paraître au grand jour. Quant aux modifications de la loi fondamentale, supposé qu'après un plus mûr examen elles soient jugées utiles et nécessaires, elle n'offriront qu'un remède éloigné, car, par suite des formes légales à observer, trois mois, et peut-être un plus long espace de temps, seront réquis pour obtenir à cet égard des résultats, et il est peu probable, qu'alors encore elles rendent à l'ordre les lieux de l'insurrection sans l'appui des armes.

Digitized by Google

Je suis chargé, M. le Comte, de prier votre Excellence de vouloir porter cet exposé fidèle de la situation actuelle de la Belgique à la connaissance de son auguste Souverain, qui, ma Cour ose l'espérer, ne se refusera pas à l'accueillir avec faveur, et à lui consacrer l'attention que mérite l'importance de la matière.

Et comme l'assistance des Alliés du Roi pourra seule rétablir la tranquillité dans les provinces méridionales des Pays-Bas, j'ai en même temps reçu l'ordre de demander qu'il plaise à Sa Majesté Britannique de commander à cette fin l'envoi immédiat du nombre nécessaire de troupes dans les provinces méridionales des Pays-Bas, dont l'arrivée retardée pourrait gravement compromettre les intérêts des ces provinces, et ceux de l'Europe entière.

En m'acquittant par la présente des intentions de mon Gouvernement, j'ai l'honneur d'informer votre Excellence qu'une semblable communication est adressée à la Prusse, à l'Autriche, et à la Russie, qui ayant également signé les huit Articles ci-dessus mentionnés, sont appelés, ainsi que l'Angleterre, à maintenir le Royaume des Pays-Bas, et l'état actuel de l'Europe tel qu'il est établi par les Traités, et qui sans doute jugeront convenable de se concerter dans ces circonstances entre elles, et avec la Grande Bretagne et la France, concert dont l'envoi immédiat des troupes devrait toutefois être entièrement indépendant.

Je saisis, &c.

(Signé) A. R. FALCK.

(Translation.)

My Lord, *London, October* 5, 1830.

SINCE the formation of the Kingdom of the Netherlands, its inhabitants have witnessed thirteen years of tranquillity and prosperity. The spirit and forms of Constitutional Monarchy accounted in a satisfactory manner for the agitation which sometimes characterized the march of her internal policy, and the impartial and assiduous care bestowed by the Government upon the welfare of all, without distinction of provinces, had by degrees drawn together the inhabitants of the two great divisions of the Kingdom, and rendered less perceptible the difference of their manners, their customs, their religion, and their interests.

The previous constitutional opposition, was, in the Autumn of 1828, followed by an opposition of a hostile character. Suddenly a union against the Government was formed of the apostolical and liberal parties, who had been hitherto separated, and had mutually restrained each other.

The first causes of this coalition, and the real motives of its progressive animosity against the Government, cannot have been sufficiently explained. If it were necessary to look for these causes in certain grievances of which the redress was demanded, it might be asked, how it happened, that during the course of 13 years, and at a period when the new political institution was in its infancy, these complaints were not heard; that they were postponed until the moment when the greatest part of our institutions had been successively consolidated, and when a general prosperity had effaced the traces of many years of war and revolution; and now, in proportion as the Government, keeping even pace with the age, fulfilled all such reasonable wishes as were addressed to it, those wishes were at once forgotten, and new grievances brought forward with increasing irritation. Perhaps the solution of this problem ought to be sought for in the restlessness which torments the present generation, in the excitement of some young jurists, and in the evil intention of men having nothing to lose, and not hesitating to overturn society for the purpose of realizing their ambitious projects. However this may be, the two parties did not delay to assume the character of a faction, and to take advantage of the license of the press, which the Government had in vain endeavoured to restrain within proper bounds.

However severe was the evil, an explosion appeared little to be feared. But the disturbance which broke out on the 25th of August at Brussels, deceived the hopes of the friends of order. The insurrection, for which it served as a pretext, soon spread to Liege, to Verviers, to Louvain, and to other districts.

Digitized by Google

In these vexatious circumstances, the first thought of the King was to convoke the States General, in order to concert with them, upon the means of re-establishing tranquillity. Already before their meeting, there arose from the midst of the disorders a new idea, which had never been hitherto put forward, that of separating Belgium from Holland, in maintaining the Sovereignty of the House of Orange. The insurgents immediately required, as the only means of safety, that this separation should be forthwith declared, without considering the motives which must prevent the King from agreeing to a condition of which the results would be so important. In fact His Majesty, always disposed to take into consideration the wishes of his subjects, could not treat respecting the modification of the basis of our social edifice, with a population in arms; this population without an acknowledged and permanent Chief, offered no guarantee for its submission, even had it been purchased at this price ;—other parts of the southern Provinces expressed themselves against the separation, and had at least the same right to be heard, as the revolted districts; the separation could not be adopted in principle, without being at the same time adopted in its mode, and this was by no means capable of being decided upon in a moment: to decree, in short, this separation, would have been exceeding the powers of the monarchy; and the King had laid down as the invariable rule of his reign, to deviate in nothing, either from the fundamental Law to which he had sworn, or from the Treaties to which he had acceded. A few days having moreover sufficed to induce those who had been the first to express the wish for an entire separation, to abandon that idea, His Majesty adopted the only determination suited to the circumstances; that of demanding the opinion of the States General upon the general questions, namely, whether the experience of fifteen years had proved the necessity of modifying the national institutions, and whether, in that case, the relations established by Treaties, and by the fundamental Law between the two great divisions of the kingdom, ought for the common good, to change their form or their nature. The affirmative answer of the representatives of the nation is about to afford an opportunity to the King to adopt, without delay, the necessary measures for securing to the discussion, and to the more profound examination of this important object, a proper course, and His Majesty has already invited the four Courts who signed the 8 Articles of the Annex to the eighth Article of the Treaty of the 31st May, 1815, to furnish their missions at the Hague with instructions, which may enable them eventually to open conferences there, in case the modifications of the fundamental law which might be considered desirable by the King and the States General, should be found to deviate from the 8 Articles mentioned above.

His Majesty at the same time gave orders to march the disposable troops in the northern Provinces to Antwerp and Maestricht. They were employed either to form two *corps d'armée* resting upon these towns, or to increase the garrison of the fortified places. The days that were necessary for executing these movements, were fruitlessly employed in the endeavour to persuade the insurgents to return to their duty. At Brussels, the centre of the insurrection, the legal authorities found themselves by degrees entirely paralysed ; those which had established themselves, *de facto*, were twice changed: and finally all authority was dissolved: the dregs of the people, supported partly by men without character assembled from other quarters, and partly, as it appears, by foreigners, rendered themselves masters of the city, and even attacked the King's troops, who, at the desire of the unarmed citizens, had approached Brussels under the command of Prince Frederic of the Netherlands. His Royal Highness having caused his troops to enter Brussels the 23d September, to re-establish order, and to protect the citizens against the populace, who had given themselves up to the greatest excesses, saw his troops assailed by a fire of musketry directed from the houses, and announcing military combinations organized by experienced chiefs. His Royal Highness, nevertheless, occupied during four days the higher part of the city, but an unexpected and obstinate resistance prevented him from penetrating into the lower town, and at last forced him to abandon Brussels to its fate, and to take up a position at a league's distance from it.

In this state of things the only course which remained to be taken, was to adopt a defensive system. Nevertheless it is to be feared that it may become

Digitized by Google

insufficient to prevent the extension of the revolt to other parts of the southern provinces, which have hitherto remained in their duty, and that some of the strong places upon the southern frontier of the kingdom, may find themselves in danger. Instead of giving way to the hope that the well affected portion of the population of Brussels, of Louvain, of Liege, of Verviers, and of other districts, will succeed in repressing the populace, and in re-establishing the dominion of the laws, it is rather to be expected that the removal of the royal troops from Brussels will afford the signal for a new and regular organization of the rebellion, and that its hidden object is about plainly to appear. As to the modifications of the fundamental Law, supposing that after a most mature examination they should be considered useful and necessary, they will only afford a distant remedy, since, in consequence of the legal forms to be observed, three months, and perhaps a longer space of time, will be required to arrive at any results in this respect, and it is but little likely that even then they will restore order to the places in a state of insurrection without the assistance of arms.

I am commanded, my Lord, to request your Excellency to bring this faithful account of the present situation of Belgium to the knowledge of your august Sovereign, who, my Court ventures to hope, will not refuse to receive it with favour, and to bestow upon it the attention which the importance of the subject deserves.

And as the assistance of the Allies of the King can alone re-establish tranquillity in the southern provinces of the Netherlands, I have at the same time received orders to request that it may please His Britannic Majesty to order, with this view, the immediate despatch of the necessary number of troops to the southern provinces of the Netherlands, the delay of whose arrival would seriously compromise the interests of these provinces, and those of the whole of Europe.

In acquitting myself by the present note of the wishes of my Government, I have the honour to inform your Excellency that a similar communication is addressed to Prussia, to Austria, and to Russia, who having equally signed the 8 Articles above mentioned, are called upon, as well as England, to support the Kingdom of the Netherlands, and the actual state of Europe, such as it is established by Treaties, and who, without doubt, will judge it necessary, under these circumstances, to concert measures among themselves, and with Great Britain and France; measures of which the immediate despatch of troops should, however, be entirely independent.

I take this opportunity to renew, my Lord, &c.

(Signed) A. R. FALCK.

No. 2.

The Earl of Aberdeen to M. Falck.

M. l'Ambassadeur, *Foreign Office, 17th October*, 1830.

I HAVE had the honour of receiving your Excellency's letter of the 5th instant, in which, after describing the origin and progress of the insurrection in the Low Countries, the measures adopted by the Government for the restoration of tranquillity, and the failure of these measures, your Excellency requests, by order of your Court, that the British Government would send a body of troops into the disturbed districts without delay, for the purpose of assisting in the suppression of the revolt.

I have not failed to lay this communication before the King my Master; and I am commanded by His Majesty to express the deep concern with which he has witnessed the deplorable excesses committed at Brussels, and in other parts of the Kingdom of the Netherlands; and to assure your Excellency of the interest which His Majesty feels in the happiness of the King, and in the prosperity of his Government. His Majesty does full justice to the prudent and constitutional course which has been pursued by the King of the Netherlands

Digitized by Google

and laments that endeavours, so well deserving of success, should have been fruitless.

The request which your Excellency has made for military succours is founded upon the urgency of preventing those effects which might naturally be apprehended, in consequence of the retreat of His Royal Highness Prince Frederick from Brussels; and is intended to guard against the extension of the revolt to other cities of the Kingdom, and to the fortresses on the southern frontier. It is obvious that this purpose was no longer attainable even at the date of your Excellency's letter.

Your Excellency may be persuaded that His Majesty will scrupulously fulfil all the engagements into which he has entered. The obligations of Treaties, the interests of his own people, and his regard for the person of the Sovereign his Ally, all combine to render it impossible for His Majesty to remain indifferent to the fate of the Low Countries, and to the result of the present troubles. But the great object of His Majesty's care, and of which he can never lose sight, is to prevent, if possible, the disturbed state of these provinces from leading to any interruption of the general peace of Europe. It is not to be doubted that the other Powers, parties to the Treaties and diplomatic acts which regulate the Constitution of the Kingdom of the Netherlands, are animated by sentiments equally pacific.

With these views, and before I had the honour of receiving your Excellency's letter, His Majesty's Ambassador at Paris had been instructed to invite the French Government, according to those Treaties to which France is a contracting party, to join the deliberations of His Majesty and his Allies, and to concur in such measures as by common consent should be thought indispensable for the re-establishment of order in the Netherlands; and which, at the same time, should be framed with a due regard for the security of other States. The King of the French has testified his desire to enter into this concert, and we may be permitted to hope that the sincere endeavours of the Allied Powers, in conjunction with the enlightened judgment of the King of the Netherlands, will prove successful in applying an effectual remedy to the present evils.

I have, &c.

(Signed) ABERDEEN.

No. 3.

M. Falck to the Earl of Aberdeen.

Monsieur le Comte, *Londres, ce* 21 *Octobre*, 1830.

JE me suis empressé d'envoyer à La Haye, la lettre que votre Excellence m'a fait l'honneur de m'adresser le 17 de ce mois, en réponse à ma demande d'un secours immédiat destiné à rétablir dans le royaume des Pays Bas, tel que les Traités l'ont constitué, le régime des loix et l'ordre public si gravement compromis, en conséquence du mouvement qui eut lieu à Bruxelles dans les derniers jours du mois d'Août.

Mon Gouvernement regrettera sans doute d'apprendre que cette demande n'a pu être accueillie avec la promptitude que paraissaient demander l'étendue du mal, et l'urgence des dangers dont il menace la tranquillité générale de l'Europe. Toutefois il est consolant d'avoir reçu de votre Excellence en cette importante occasion, l'assurance du vif intérêt que Sa Majesté Britannique prend au sort des Pays Bas, et de sa disposition à s'acquitter scrupuleusement des engagemens qu'elle a contractés par rapport à cette monarchie.

Le Roi, mon maître, persuadé comme il l'est de la sincérité des sentimens analogues qui animent ses autres Alliés, pourrait attendre avec une entière

Digitized by Google

sécurité le résultat des délibérations communes auxquelles vous m'annoncez, M. le Comte, que la Cour de France a été invitée à prendre part, si le caractère de l'insurrection, qui a si inopinément éclaté dans ses Etats, permettait de compter sur quelque retour à la modération et à la sagesse chez ceux, que la crédulité du peuple a mis à même de s'emparer momentanément du pouvoir. Mais par malheur le cas est bien différent. Enhardis par le succès, et plus encore par les secours de tout genre que ne cesse de leur fournir un pays voisin, ils ne se bornent plus au cri d'indépendance qui a séduit tant d'esprits superficiels ; des projets d'aggression ont été hautement annoncés, et des menaces d'une hostilité active adressées aux provinces qui se sont montrées fidèles au Souverain et à la loi fondamentale. Cette fidélité ne se démentira pas sans doute, et les manœuvres obscures de la malveillance réussiront aussi peu à l'ébranler que les attaques à main armée. Mais Sa Majesté se sent obligée d'épargner à des sujets aussi dévoués les calamités sans nombre d'une guerre civile ; elle veut réserver pour d'autres temps les moyens et les ressources qu'ils s'empressent de mettre à sa disposition ; elle veut surtout éviter une effusion du sang, qui désormais serait sans aucun but, et sans autre résultat probable que celui d'augmenter encore l'animosité produite par les derniers évènemens.

En conséquence, j'ai été chargé d'insister auprès de vous, M. le Comte, pour que les Plénipotentiaires de la Grande Bretagne et des autres Puissances appelées à s'occuper à Londres de l'œuvre de la médiation, soyent engagés à déclarer dans le plus bref délai, un armistice, durant lequel les choses resteront, de part et d'autre, sur le pied actuel, et qui ne finira que pour être remplacé par les nouveaux arrangemens dont on sera convenu dans l'intervalle. Une telle déclaration, qui sera reçue avec reconnaissance par le Gouvernement que je représente, ne peut manquer d'être également accueillie et respectée par les insurgés de la Belgique, auxquels elle servira de preuve convaincante du désir unanime des Puissances intéressées de faciliter, au moyen des améliorations dont les Traités seront trouvés susceptibles, le rétablissement du bon accord entre les deux grandes divisions de la monarchie des Pays Bas ; rétablissement qu'on peut considérer comme la première condition du retour de l'ordre et de la tranquillité dont tant de provinces sont malheureusement privées.

En adressant cette demande à votre Excellence, je ne crois pas avoir besoin d'entrer en de longs détails pour prouver à quel point il est important qu'il y soit donné suite avec autant de promptitude que possible. Le Ministère de Sa Majesté Britannique sentira lui même que de cette promptitude dépend, en grande partie, le succès des délibérations, qui seront ultérieurement consacrés à la médiation proprement dite ; et ainsi je puis me borner à réclamer l'obligeance accoutumée de votre Excellence pour que ma lettre soit immédiatement soumise au Cabinet.

J'ai l'honneur, &c.

(Signé) A. R. FALCK.

(Translation.)

Monsieur le Comte, *London*, 21*st October*, 1830.

I LOST no time in transmitting to the Hague the letter which your Excellency did me the honour to address to me on the 17th instant, in reply to my demand of immediate succour for the purpose of re-establishing within the Kingdom of the Netherlands, as constituted by Treaties, the authority of the laws and public order, which are both so seriously disturbed in consequence of the events which took place at Brussels, at the end of the month of August.

My Government will, doubtless, regret to learn that it has not been found possible to comply with this demand, with the promptitude which appears to be required by the extent of the evil and the imminency of the dangers with which it menaces the general tranquillity of Europe. It is, however, consoling to have received from your Excellency on this important occasion, the assurance of the lively interest which His Britannic Majesty takes in the fate of the Netherlands,

Digitized by Google

and of his disposition scrupulously to fulfil the engagements which he has contracted with regard to that Kingdom.

Persuaded, as the King my Master is, of the sincerity of the corresponding sentiments which animate his other Allies, he might await with perfect security the result of the joint deliberations in which you announce to me that the Court of France has been invited to take a part, if the character of the insurrection which has so unexpectedly broken out in his States, permitted him to expect any return to moderation and wisdom on the part of those persons, whom the credulity of the people has enabled, for the moment, to possess themselves of power. But, unfortunately, the case is very different. Emboldened by success, and still more by the succours of every description which are continually furnished to them by a neighbouring country, they no longer confine themselves to the cry of independence which has seduced so many superficial minds; projects of aggression have been loudly proclaimed, and menaces of active hostility have been put forth against those provinces which have remained faithful to their Sovereign and to the fundamental Law. This fidelity doubtless will never be abandoned, and the obscure machinations of malevolence will as little succeed in shaking it, as would attacks by force of arms. But His Majesty feels that it is his duty to spare these devoted subjects the innumerable calamities of a civil war; he wishes to reserve for other occasions the means and resources which they are promptly placing at his disposal; above all, he wishes to avoid an effusion of blood which would henceforth be without object, and without any other probable result than that of further augmenting the animosity produced by the late events.

I have, consequently, been charged to urge upon your Excellency, that the Plenipotentiaries of Great Britain and of the other Powers who will be called upon to employ themselves at London upon the task of mediation, should be urged, with the least possible delay, to declare an armistice, during which every thing should remain on either side in its present state, and which should not terminate until replaced by the new arrangements which may be agreed upon in the interval. Such a declaration, which would be received with gratitude by the Government which I represent, could not fail to be equally accepted and respected by the insurgents of Belgium, to whom it would serve as a convincing proof of the unanimous desire of the Powers interested, to facilitate, by means of such ameliorations as may be found consistent with the existing Treaties, the re-establishment of a good understanding between the two great divisions of the Monarchy of the Netherlands; a re-establishment which may be considered as the first condition of the return of order and tranquillity, of which so many provinces are now unhappily deprived.

In addressing this demand to your Excellency, I do not consider it necessary to enter into any lengthened details in order to prove how highly important it is that it should be complied with as promptly as possible. The Ministry of His Britannic Majesty will likewise be sensible, that on this promptitude will in a great measure depend the success of the deliberations which may be afterwards devoted to the work of mediation, properly so called; and therefore I need only entreat the accustomed kindness of your Excellency to cause my letter to be immediately submitted to the Cabinet.

I have the honour, &c.

(Signed) A. R. FALCK.

No. 4.

M. Falck to the Earl of Aberdeen.

Londres, 12 *Novembre*, 1830.

LE Soussigné, &c., vient de recevoir une copie de la résolution prise par le Roi, son maître, le 7 de ce mois, en vertu de laquelle la côte de la Flandre Occidentale, avec les ports qui y appartiennent, ainsi que les ports d'Anvers et de Gand, se trouvent en état de blocus, et une force navale suffisante a été affectée au maintien de ce blocus.

Digitized by Google

D'après les ordres qui lui sont parvenus en même tems, le Soussigné s'empresse d'en faire part à M. le Comte d'Aberdeen, &c., et dans l'espoir que la susdite mesure sera aussi promptement que possible l'objet de la notification usitée dans ce pays-ci, il a l'honneur de renouveller, &c.

(Signé) A. R. FALCK.

(Translation.)

London, 12*th November*, 1830.

THE undersigned, &c. has just received a copy of a resolution taken by the King, his master, the 7th of this month, by virtue of which the coast of West Flanders, with the ports belonging to it, as well as the ports of Antwerp, and of Ghent, are in a state of blockade, and a sufficient naval force has been stationed for the maintenance of this blockade.

In compliance with the orders which have at the same time reached him, the undersigned hastens to communicate the same to the Earl of Aberdeen, &c. and in the hope that the above-mentioned measure will, as soon as possible, be notified in the manner usual in this country, he has the honour to renew, &c.

(Signed) A. R. FALCK.

No. 5.

M. Falck to Viscount Palmerston.

Londres, 29 *Novembre*, 1830.

LE Soussigné, &c. s'est adressé le 12 de ce mois à son Excellence M. le Comte d'Aberdeen, pour l'informer de la mesure prise par le Roi, son maitre, relativement au blocus des ports de la Flandre occidentale, et de ceux de Gand et d'Anvers.

Venant d'apprendre aujourd'hui que ce blocus a été mis hors de vigueur pour tout le tems que durera la suspension d'hostilités dans le Royaume, le Soussigné s'empresse d'en faire part à Lord Palmerston, &c. et il profite de cette occasion, &c.

(Signé) A. R. FALCK.

(Translation.)

London, 29*th November*, 1830

THE Undersigned, &c. addressed himself on the 12th of this month to the Earl of Aberdeen, to inform him of the measure taken by the King, his master relative to the blockade of the ports of West Flanders, and of those of Ghent and Antwerp.

Having learnt to day that this blockade has been discontinued for as long as the suspension of hostilities shall last in the Kingdom, the undersigned hastens to communicate this circumstance to Viscount Palmerston, &c. and avails himself of this opportunity, &c.

(Signed) A. R. FALCK.

Digitized by Google

No. 6.

M. Falck to Viscount Palmerston.

Londres, 22 *Decembre*, 1830.

LE Soussigné, &c., a l'honneur de s'adresser à son Excellence le Vicomte Palmerston pour accuser la réception du Protocole du 20 Décembre, 1830, qu'il a signé comme Plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique, et en même tems pour déposer entre ses mains sa protestation formelle contre le contenu de cette pièce si inattendue pour lui.

Le Protocole dont il s'agit commence par s'expliquer au sujet de l'armistice en des termes qu'il paroit essentiel de relever en ce qu'ils pourroient donner lieu de croire à un état de choses bien différent de celui qui existe réellement. Il ne peut entrer dans la pensée du Soussigné de contester à la Conférence le mérite d'avoir contribué à arrêter l'effusion du sang; mais de cette simple cessation d'hostilités, susceptible d'être dénoncée d'après la réserve qu'il a été chargé d'en faire, et qui se trouve consignée dans l'Annexe A du Protocole No. 5, il y a loin à un armistice final, tel que Messieurs les Plénipotentiaires l'ont toujours désiré. L'adhésion donnée à Bruxelles aux propositions de leurs Excellences, au lieu d'être explicite et franche, se trouve liée à différentes conditions, dont une notamment est mise en avant pour la première fois, et n'a, par conséquent, jamais fait l'objet des délibérations du Gouvernement des Pays Bas. La ligne de démarcation reste encore à tracer de la manière indiquée dans les Protocoles Nos. 2 et 3, et enfin, il ne résulte d'aucun des rapports et documens parvenus à la connoissance du Soussigné, que la garantie des cinq Puissances, d'abord révoquée en doute, a fini par être positivement admise à Bruxelles dans le sens où les Commissaires de la Conférence ont été itérativement chargés de l'expliquer.

Malgré le nombre et la gravité des questions qui restent ainsi à régler, le Protocole part de la conclusion de l'armistice, comme d'un point fixe et certain, pour établir aussitôt, que le moment est venu de s'occuper des mesures ultérieures, propres à remédier au dérangement que les troubles de la Belgique ont apporté dans le système politique établi en 1814 et 1815, et l'on convient de prendre pour bases de ces mesures, l'impossibilité de toute union entre la Hollande et la Belgique, telle que les Traités l'ont voulu pour le maintien d'un juste équilibre, et de la paix générale.

Certes le Soussigné est en droit de s'étonner de l'extrême promptitude avec laquelle une pareille base a été adoptée par les Plénipotentiaires des Cours, qui, d'après l'invitation de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, avoient consenti à délibérer (ce sont les propres termes du Protocole du 4 Novembre dernier) " à délibérer, de concert avec Sa Majesté, sur les meilleurs moyens de mettre " un terme aux troubles qui ont éclaté dans ses Etats." Ici le concert n'a été ni établi, ni même tenté. Une première délibération a été immédiatement suivie d'une décision importante, et on a tranché le nœud que l'Europe s'attendait à voir délier.

En admettant que d'après l'expérience des quatre derniers mois, une réunion intime et complette, telle que l'ont prescrite les 8 Articles, entre la Hollande et la Belgique, doit être regardée comme dorénavant impraticable, est-il nécessaire de conclure, ainsi que le fait le Protocole, que le Royaume des Pays Bas ne peut plus remplir le but salutaire dans lequel il a été formé en 1815? N'y a-t-il aucun autre moyen que celui d'une séparation totale, pour obvier aux inconvéniens qu'on a éprouvés de part et d'autre sous l'empire de la loi fondamentale établie à cette époque, et si long tems invoquée par tous les partis? Telle n'a pas été l'opinion de la partie la plus éclairée de la nation; et ses organes légitimes, les Etats Généraux, assemblés *ad hoc* peu de jours après que les troubles eussent commencé, se sont bornés à demander que les institutions existantes fussent modifiées de manière à laisser à chacune des grandes divisions du Royaume une liberté d'action plus étendue sous les rapports de la législation et de l'administration ultérieure. Cette demande n'est pas restée infructueuse. Une commission composée de Hollandais et de Belges, a été chargée

Digitized by Google

d'une révision des loix et des relations existantes, dans le sens indiqué, et le résultat de son travail est de nature à concilier presque tous les intérêts positifs, et à satisfaire aux vœux de l'immense majorité des habitans, aussitôt que l'effervescence produite par de trop malheureux évènemens se sera plus ou moins calmée.

Mais dans la supposition même que la nécessité d'une séparation absolue exige et entraîne ces nouveaux arrangemens dont il est question dans le Protocole; l'ordre de choses qu'on se propose de changer, n'est-il pas fondé sur des Traités solennels? Ces Traités, en imposant au Roi des Pays Bas différentes obligations, ne lui ont-ils pas conféré des droits? Ces droits, peuvent-ils être oubliés ou méconnus au point de statuer sans son consentement, et même à son insu, sur des stipulations bilatérales, auxquelles il a souscrit comme partie contractante? A quel titre en veut-on maintenir quelques unes, en abroger d'autres, soustraire à l'autorité légitime des provinces entières dont le vœu n'est rien moins que constaté, et proclamer cette indépendance qui peut entrer comme élément dans les combinaisons politiques du moment, mais qui ne sera jamais un élément de bonheur dans les destinées de la Belgique?

Ces questions sont rendues doublement graves par la situation où se trouvent presque tous les Etats de l'Europe, par la nécessité chaque jour plus évidente de faire respecter les principes conservateurs, par le danger qui résulte aujourd'hui plus que jamais de toute déviation de la régle légalement établie. Le Soussigné aurait eu soin de les proposer à M. M. les Plénipotentiaires avec plus d'étendue et de force, si leurs Excellences lui eussent fait l'honneur de l'inviter à leur Conférence de Lundi dernier. Peut-être le § 1 du Protocole du 4 Novembre dernier, basé sur le § 4 de celui du 15 Novembre, 1818, lui permettait-il d'espérer que cette invitation ne serait pas plus omise lorsqu'il s'agirait de délibérer sur la question principale, que lorsqu'il s'était agi d'un point préliminaire et subordonné, tel que l'armistice. Mais c'est là un doute sur lequel le Soussigné s'abstient d'autant plus volontiers d'insister, qu'il se lie plus ou moins à des considérations personnelles. Un devoir vraiment urgent à ses yeux, c'est de protester solennellement, comme il le fait par la présente note, contre le Protocole du 20 Décembre, 1830, No. 7, en tant que, soit par ses dispositions, soit par ses expressions, cet acte porte atteinte aux droits de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et il proteste de même contre toutes les conséquences qui pourraient en être tirées au détriment de la validité des Traités existans, ou au préjudice de son Auguste Souverain, qui, fort de la justice de sa cause, et de la droiture de ses intentions, avisera aux mesures ultérieures à prendre dans le double intérêt de sa dignité et du bien-être de ses fidèles sujets.

Le Soussigné, &c.

(Signé) FALCK.

(Translation.)

My Lord, *London, December* 22, 1830.

THE undersigned, &c. has the honour to address himself to his Excellency Viscount Palmerston, for the purpose of acknowledging the receipt of the Protocol of the 20th December, 1830, signed by his Lordship as British Plenipotentiary, and of placing in his hands his formal protest against the contents of that document,—a document so unexpected by him.

The Protocol in question sets out by expressing itself with respect to the armistice, in terms, which it seems necessary to advert to, in as much as they might give reason to believe in a state of things very different from that which actually exists. It cannot enter into the intention of the undersigned to deny to the Conference the merit of having contributed to stop the effusion of blood; but this simple cessation of hostilities, susceptible as it is of being declared at an end, in accordance with the reservation which the undersigned was directed to make, and which is recorded in the Annex A. of the 5th Protocol, is very far

Digitized by Google

from being a final armistice, such as the Plenipotentiaries have always desired. The assent given at Brussels to the propositions of their Excellencies, instead of being explicit and frank, is bound up with various conditions, of which one, more particularly, is advanced for the first time, and which has consequently never been the subject of the deliberations of the Government of the Netherlands. The line of demarcation still remains to be traced in the manner pointed out in the 2d and 3d Protocols; and, finally, it does not appear from any of the reports or documents which have come to the knowledge of the undersigned, that the guarantee of the five Powers, which was first called in question, has ultimately been positively admitted at Brussels in the sense in which the Commissioners of the Conference have been repeatedly directed to explain it.

Notwithstanding the number and the importance of the questions which thus still remain to be arranged, the Protocol, starting from the conclusion of the armistice, as from a fixed and certain point, proceeds to lay down the position, that the moment is arrived for deliberating on the ulterior measures necessary to remedy the disorders which the troubles in Belgium have brought upon the political system established in 1814 and 1815; and it is agreed to take as the basis of these measures, the impossibility of any union between Holland and Belgium, such as the Treaties contemplated, for the maintenance of a true balance and of the general peace.

The undersigned has certainly reason to be astonished at the extreme promptitude with which such a basis has been adopted by the Plenipotentiaries of the Courts, who, in compliance with the invitation of His Majesty the King of the Netherlands, consented to deliberate (these are the very terms of the Protocol of the 4th November last) "to deliberate, in concert with His Majesty, "on the best means of putting an end to the disturbances which have broken "out in his States." In the present instances the *concert* has neither been established nor even tried. The first deliberation was immediately followed by an important decision, and the knot was cut, which Europe expected would be untied.

Admitting that, according to the experience of the last four months, an intimate and complete reunion between Holland and Belgium, such as was laid down in the 8 Articles, must henceforth be looked upon as impracticable, is it therefore necessary to conclude, as is done in the Protocol, that the Kingdom of the Netherlands can no longer fulfil the salutary object with which it was formed in 1815? Are there no other means than that of a total separation, to obviate the inconveniences which have been felt by both sides under the authority of the fundamental law established at that period, and for so long a time invoked by all parties? Such has not been the opinion of the more enlightened portion of the nation; and its legitimate organs, the States-General, assembled for this purpose, a few days after the troubles had commenced, confined themselves to demand that the existing institutions should be modified in such a manner, as to leave to each of the great divisions of the Kingdom a more extended liberty of action with respect to legislation and interior administration. This demand did not remain fruitless. A commission composed of Dutch and Belgians, was charged with a revision of the existing laws and relations, in the sense pointed out; and the result of its labours is of a nature to conciliate almost all positive interests, and to satisfy the expectations of an immense majority of the inhabitants, as soon as the effervescence produced by most unfortunate events, shall have more or less subsided.

But even supposing that the necessity of an absolute separation requires, and involves those new arrangements of which there is question in the Protocol; is not the order of things which it is proposed to change, founded on solemn Treaties? Those Treaties, while they imposed upon the King of Holland various obligations, have they not also conferred upon him rights? Can these rights be so far forgotten or not acknowledged, as to cause bilateral engagements, to which he, as contracting party, subscribed, to be disposed of without his consent, and even without his knowledge? By what right is it proposed to maintain

Digitized by Google

some of these stipulations, to abrogate others, to withdraw from the legitimate authority whole provinces whose wish to that effect has been any thing but ascertained, and to proclaim that independence which may form an element of the political combination of the moment, but which never can be an element of happiness in the destinies of Belgium?

These questions become doubly important, in consequence of the situation in which nearly all the States of Europe are placed; in consequence of the necessity which becomes daily more evident, of causing conservative principles to be respected; in consequence of the danger which at present more than ever results from every deviation from the legally established rule. The undersigned would have taken care to put these questions to the Plenipotentiaries with greater force and in a more extended form, if their Excellencies had done him the honour to invite him to their Conference of Monday last. Perhaps the 1st section of the Protocol of the 4th of November last, founded upon the 4th section of the Protocol of the 15th of November, 1818, authorized him to expect that this invitation would no more have been omitted when the deliberations were directed to the main question, than when they were confined to a preliminary and subordinate point, such as the armistice. But this is a doubt on which the Undersigned the more readily abstains from dwelling, as it attaches itself more or less to personal considerations. A really urgent duty in his eyes, is to protest solemnly, as he does by the present note, against the Protocol of the 20th December, 1830, No. 7, in as far as that act, either by its dispositions, or by its expressions, militates against the rights of His Majesty the King of the Netherlands; and he, in like manner, protests against all the consequences which may thence be deduced to the detriment of the validity of existing Treaties, and to the prejudice of his august Sovereign, who, strong in the justice of his cause and the rectitude of his intentions, will deliberate upon such ulterior measures as must be taken in the double interest of his own dignity, and of the well being of his faithful subjects.

The Undersigned requests, &c.

(Signed) FALCK.

No. 7.

The Netherland Plenipotentiaries to the Conference.

Londres, le 4 *Janvier*, 1831.

Les Soussignés, Plénipotentiaires de la Cour des Pays Bas, ont été chargés de demander l'insertion au Protocole de la déclaration qui suit.

Le Roi des Pays Bas a appris avec une douleur profonde, la détermination prise a l'égard de la Belgique par M. M. les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres, le 20 Décembre, 1830, et exprimée dans le Protocole du dit jour communiqué à son Ambassadeur.

Comme Roi, appelé a veiller au bien-être d'une fraction de la population Européenne, Sa Majesté a été vivement affectée de remarquer que les complications survenues en Europe ont paru tellement graves, qu'on a jugé devoir, comme unique remède, sanctionner les résultats d'une révolte, qui ne fut provoquée par aucun motif légitime, et compromettre ainsi la stabilité de tous les trônes, l'ordre social de tous les Etats, et le bonheur, le repos, et la prospérité, de tous les peuples.

Indépendamment de la solidarité établie entre les divers membres du système Européen, Sa Majesté, comme Souverain du Royaume des Pays Bas, y a trouvé une atteinte portée à ses droits.

Si le Traité de Paris de 1814 mit la Belgique à la disposition des hauts Alliés, ceux-ci, du moment où ils eurent fixé le sort des provinces Belges, renoncèrent, d'après la loi des nations, à la faculté de revenir sur leur ouvrage, et la dissolution des liens formés entre la Hollande et la Belgique sous la

Digitized by Google

souveraineté de la maison d'Orange-Nassau, se trouva exclue de la sphère de leurs attributions. L'accroissement de territoire assigné aux Provinces Unies des Pays Bas fut d'ailleurs acquis à titre onéreux, moyennant le sacrifice de plusieurs de leurs colonies, la dépense exigé pour fortifier divers endroits des provinces méridionales du Royaume, et autres charges, pécuniaires. La Conférence de Londres se réunit, il est vrai, sur le désir du Roi, mais cette circonstance ne conférait point à la Conférence le droit de donner à ses Protocoles une direction opposée à l'objet pour lequel son assistance avait été demandée, et au lieu de coopérer au rétablissement de l'ordre dans les Pays Bas, de les faire tendre au démembrement du Royaume.

Toutefois Sa Majesté, quoique entourée d'un peuple dévoué, loyal, et déployant à l'effet de maintenir le règne des loix, la même énergie que provoque ailleurs le fanatisme populaire, ne saurait seule conjurer les orages politiques, qui peuvent menacer l'Europe. Elle les attendra avec calme. Quant à la Belgique, le Roi attache un trop haut prix au patriotisme des provinces septentrionales, qui lui sont restées fidèles, pour s'en prévaloir dans une cause, qui bien qu'étroitement liée à celle de l'Europe, et de la Hollande, pourrait être considérée comme n'étant que la sienne. Il s'abstiendra dès lors de mesures agressives, qui tendraient à faire rentrer sous son autorité une peuple égaré, dont l'ingratitude présente un si malheureux contraste avec l'attachement et l'esprit indépendant et réfléchi des habitans de la partie septentrionale du Royaume. Néanmoins les obligations du Roi envers les Souverains, envers sa dynastie, et envers le grand nombre de ceux, qui, dans les provinces insurgées déplorent les maux, qui les accablent, lui prescrivent de se réserver, comme il le fait par la présente, ses droits, et ceux de sa maison, sur la Belgique, et de déclarer, à la face du monde, que d'après l'exemple de ses ayeux, qui versèrent leur sang pour la vraie liberté, il n'adoptera jamais pour principe de son règne une politique subversive de l'ordre social, ni des doctrines, qui sous la fausse apparence de libéralité, ne tendent qu'au despotisme.

Pour ce qui concerne les provinces anciennement connues sous le nom de Provinces Unies des Pays Bas, les obligations de la Belgique envers elles sont sans doute comprises dans la mention faite par la Conférence, de la part, qu'avait la Belgique dans les devoirs Européens du Royaume des Pays Bas, et dans les obligations, que les Traités lui avaient fait contracter envers les autres Puissances. Comme il ne s'agira par conséquent, que d'exprimer et de développer cette part, le Roi désirerait, que cette objet, embrassant les conditions de la séparation entre la Hollande et la Belgique, y compris spécialement la ligne de limites, les indemnités, la dette nationale, le commerce, et le rapport de la navigation Belge avec les colonies, fût réglé le plutôt possible d'une manière équitable, et d'après les bases, que ses Plénipotentiaires sont prêts à communiquer à la Conférence.

Le Roi aime d'autant plus à compter sur les heureux résultats de la coopération de la Conférence à cet égard, qu'il regretterait beaucoup de devoir recourir contre les Belges, afin d'obtenir une séparation équitable, aux moyens coercitifs, qui se trouvent en son pouvoir, et dont, par suite du changement total des circonstances, il ne lui est pas permis de se dessaisir, jusqu'à ce qu'on se soit entendu sur les clauses principales de la séparation. Un puissant motif d'accélérer ce travail résulte de la diversité d'opinion, qui parait exister entre la Cour des Pays Bas et la Conférence relativement à l'armistice, Sa Majesté ne pouvant considérer comme une adhésion formelle du soi-disant Gouvernement Belge à l'armistice, son adhésion conditionnelle, ni se regarder elle-même comme liée par un armistice, dont les ouvertures furent faites dans un état de choses entièrement différent.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

(Translation.)

London, January 4, 1831.

THE Undersigned, Plenipotentiaries of the Court of the Netherlands, have been charged to demand the insertion of the following declaration in the Protocol.

The King of the Netherlands has learned with deep regret the determination taken with regard to Belgium by the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London, on the 20th December, 1830, and expressed in the Protocol of that day, which has been communicated to his Ambassador.

As a King, called upon to watch over the well-being of a part of the European population, His Majesty has been greatly concerned to observe that the complications which have arisen in Europe, have appeared so serious, that it has been deemed necessary, as the only remedy against them, to sanction the result of a revolt which was excited by no legitimate motive, and thus to compromise the stability of all thrones, the social order of all States, and the happiness, peace, and prosperity of all nations.

Independently of the union established among the different members of the European system, His Majesty, as Sovereign of the Kingdom of the Netherlands, has seen in it an infringement of his rights.

If the Treaty of Paris of 1814 placed Belgium at the disposal of the high Allies, they, from the moment at which they decided the fate of the Belgic provinces, renounced, according to the law of nations, the power of retracing their work; and the dissolution of the bonds formed between Holland and Belgium under the sovereignty of the house of Orange-Nassau, was placed beyond the sphere of their interference. The additional territory assigned to the United Provinces of the Netherlands, was, besides, obtained for valuable considerations, namely, by the sacrifice of several of their colonies, the expense required to fortify several places of the southern provinces of the Kingdom, and other pecuniary charges. The Conference of London, it is true, assembled at the request of the King; but that circumstance did not confer upon the Conference the right of giving to its Protocols a leaning at variance with the object for which its assistance had been requested, and, instead of co-operating for the establishment of order in the Netherlands, of making them tend to the dismemberment of the Kingdom.

His Majesty, however, although surrounded by a people of devoted loyalty, and who displayed, for the purpose of maintaining the authority of the laws, the same energy as is elsewhere excited by popular fanaticism, could not alone allay the political tempests which threaten Europe. He will await them with calmness. With regard to Belgium, the King attaches too high a value to the patriotism of the northern provinces, which have remained faithful to him, to take advantage of it in a cause which, although closely connected with that of Europe and of Holland, might yet be considered as being only his own. He will, henceforth, abstain from aggressive measures which might tend to restore to his authority a deluded people, whose ingratitude presents so sad a contrast to the attachment, and independent and reflecting spirit of the inhabitants of the northern part of the Kingdom. Nevertheless, the obligations of the King towards the Sovereigns, towards his Dynasty, and towards the great number of those, who, in the insurgent provinces lament the evils which oppress them, urge him to make such a reservation as he now does of his rights, and of those of his house, upon Belgium, and to declare in the face of the world, that after the example of his ancestors who shed their blood for true liberty, he will never adopt as the principle of his reign, a policy subversive of social order, nor doctrines which, under the false appearance of liberality, tend only to despotism.

With regard to the provinces formerly known by the name of the United Provinces of the Netherlands, the obligations of Belgium towards them are doubtless comprehended in the mention made by the Conference of the share which Belgium had in the European duties of the Kingdom of the Netherlands, and in the obligations which Treaties had imposed upon her towards the other Powers. As it will therefore only be necessary to mention and to specify that

Digitized by Google

share, the King would wish that that object, comprehending the conditions of the separation between Holland and Belgium, specially including the line of boundary, the indemnities, the national debt, the trade, and the relations of Belgian navigation to the colonies, should be regulated as soon as possible in an equitable manner, and according to the bases which his Plenipotentiaries are ready to communicate to the Conference.

The King is the more desirous of trusting to the happy results of the co-operation of the Conference in this respect, since he would much regret to be obliged to have recourse against the Belgians, in order to obtain an equitable separation, to the coercive means which are in his power, and which, in consequence of the total change of circumstances, he could not be justified in relinquishing, until an understanding should be come to upon the principal clauses of the separation. A powerful motive for hastening this work, arises from the difference of opinion which seems to exist between the Court of the Netherlands and the Conference relative to the armistice; it being impossible for His Majesty to consider as a formal adhesion of the self-styled Belgian Government to the armistice, its conditional adhesion, nor to consider himself bound by an armistice, the overtures for which were made during a totally different state of things.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 8.

M. de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston.

Mi Lord, *Londres, le 6 Janvier*, 1831.

NOUS avous l'honneur de faire parvenir à la Conférence, par l'intermédiaire de votre Excellence, la pièce ci-jointe contenant les bases principales de la séparation, telles que le Roi les conçoit sous le double rapport de la justice et des intérêts réciproques. Votre Excellence voudra bien remarquer que ces différentes conditions, quoique se référant à des chefs distincts, tels que *territoire*, *partage de la dette*, et *navigation aux Colonies*, constituent cependant un *ensemble* que le Roi propose avec confiance à la sanction des cinq Cours.

Agréez, Mi Lord, &c.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 8.

Bases principales de la Séparation.

A.—*Territoire.*

LES frontières de la Hollande seront telles qu'elles étoient pour les provinces unies des Pays Bas en 1790, sauf les modifications résultant de la description qui suit.

La ligne de démarcation partira de la mer au point où se touchoit à la dite époque les territoires Hollandais et Autrichien, et longera jusqu'à la rive gauche de l'Escaut celui de la Flandre-Zélandaise, ci-devant *la Flandre des Etats*. Sur la rive droite de l'Escaut elle sera identiquement la même que celle qui sépara le Brabant Septentrional des provinces d'Anvers et de Limbourg, jusqu' au point de cette dernière ligne, situé immédiatement au dessous de Valkenswaard. De là tirant vers le midi, la ligne de démarcation, laissant Peer, Bilsen et Tongeren à l'ouest, et Ackel, Hammont et Bree à l'est, ira rejoindre la limite actuelle entre les provinces de Limbourg et de Liège, au nord de *Visé* sur la Meuse; et de là, après avoir traversé cette rivière, elle se prolongera jusqu'à la frontière de la Prusse, en suivant exactement la dite limite actuelle entre les provinces de Limbourg et de Liège.

Digitized by Google

Tous les territoires et pays situés au nord et à l'est de cette démarcation, appartiendront à la Hollande.

En traçant cette ligne, on a eu en vue d'établir une démarcation qui ne laissât pour l'avenir aucun prétexte à des discussions quelconques ; et le systême de desenclavement et de contiguité ayant été adopté autant que possible dans toutes les transactions modernes, le Roi n'hésite pas à demander l'application de ces principes en sa faveur. Il en résultera que Sa Majesté aura une communication libre avec Maestricht, communication indispensable, et qu'elle aura renoncé de son côté aux enclaves que la Hollande a possédées hors de cette ligne.

L'addition de territoire que cette démarcation procurera à la Hollande, peu importante en elle-même, comprenant en grande partie un terrein peu fertile, et n'ayant d'ailleurs, à l'exception de quelques districts, pas fait partie des Pays Bas Autrichiens, ne pourra pas être regardée par les cinq Puissances comme un accroissement réel.

Pour rendre encore plus claire la délimitation indiquée, on peut aussi la décrire comme assurant à Sa Majesté les provinces du nord du Royaume des Pays Bas, avec deux arrondissemens de la province de Limbourg, ceux de Ruremonde et de Maestricht, à l'exception toutefois de Tongeren et de son district, lesquels appartiendront à la Belgique.

Au surplus on se réfère à la carte-ci-jointe.

B.—*Partage de la dette.*

La dette nationale sera partagée de manière que la Hollande et la Belgique seront respectivement chargées des sommes nécessaires pour le service des rentes et l'amortissement, dans la proportion de la somme moyenne qu'elles ont fournies pendant les années 1827, 1828, et 1829, dans les contributions directes et indirectes, et les accises du Royaume.

Bien entendu que dans la dénomination de *dette nationale* sont comprises généralement les obligations et charges qui, sans faire partie de la dette nationale proprement dite, n'en sont pas moins au compte du Trésor public du Royaume, et par conséquent et spécialement, les obligations et charges du syndicat d'amortissement.

Les ouvrages d'utilité générale ou particulière, tels que canaux, routes, ou autres de semblable nature, construits en tout ou en partie aux frais du Royaume des Pays Bas, appartiendront, avec les avantages et les charges qui y sont attachés, à la partie où ils sont situés, bien entendu que les capitaux levés pour la construction de ces ouvrages, et y *spécialement* affectés, pour autant qu'ils ne sont pas remboursés, sont compris au nombre des dites charges, sans que les dépenses déjà acquittées pour ces constructions puissent donner lieu à liquidation entre les deux parties.

En attendant la réunion de commissaires respectifs, qui seront chargés du détail des arrangemens nécessaires résultant des bases ci dessus énoncées, il seroit pourvu au service des rentes provenant de la dette nationale, ainsi que des remboursemens et de l'amortissement qui s'y réfèrent, comme également au service des autres charges pour compte du trésor, le tout par mode de provision, et sauf liquidation, s'il y a lieu. Les payemens à faire en exécution de la disposition qui précède, pourront avoir lieu moyennant des fonds à fournir par la Hollande et la Belqique dans la proportion déterminée.

C.—*Navigation aux Colonies.*

En considération de l'arrangement qui précède sur la dette et les charges nationales, les habitans de la Belgique jouiront de la navigation et du commerce aux colonies appartenant à la Hollande, sur le même pied, avec les mêmes droits, et les mêmes avantages que les habitans de la Hollande.

Les sacrifices considérables et de tout genre que la Hollande a été obligée

Digitized by Google

de faire à cause de la réunion ; les sommes énormes employées enBelgique pour la construction des forteresses ; les pertes immenses et incalculables qu'éprouvent les provinces du nord par la défection de la Belgique ; enfin les justes indemnités auxquelles elles ont droit, et qui dérivent aussi bien de ces sacrifices, de cet emploi de fonds, et de ces pertes mêmes, que des acquisitions faites de pays qui antérieurement n'ont pas fait partie de la Belgique, par exemple, le pays de Liège et les cantons cédés par la France en 1815 : toutes ces considérations, ajoutées au besoin qu'éprouvent sans doute les cinq Cours d'arriver promptement au rétablissement du calme, en fixant le sort de tant de créanciers, indigènes et étrangers, recommandent en général un mode de liquidation qui, pour les motifs énoncés, parait le plus juste, le plus naturel, et le moins compliqué, d'autant plus que le Roi de son propre mouvement, et afin de manifester son désir de prévenir la Conférence, dans le moyen le plus important pour y arriver, d'après les bases indiquées, consentiroit dans ce cas à ouvrir les colonies Hollandaises à la navigation et au commerce de la Belgique.

Si dans l'exécution des bases indiquées, il s'éleva des dissentimens qui ne pourroient être conciliés à l'amiable, Sa Majesté se réserve le droit d'en appeler à la médiation des cinq Cours, afin de lui assurer la réalisation d'arrangemens, dont elle désire que les bases soyent sanctionnées par elles.

Il est bon de faire observer ici que les dénominations de Hollande et de Belgique dont on s'est servi, ne doivent pas tirer à conséquence, étant principalement employées pour rendre plus claire l'expression des idées, en évitant des circonlocutions.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Note verbale.

Londres, 6 *Janvier* 1831.

Sa Majesté, dans l'attente que les traits principaux des conditions de separation seront reglés avant le 20 Janvier, se propose d'ouvrir ce jour là la navigation de l'Escaut pour les bâtimens neutres.

(Translation.)

My Lord, *London, January* 6, 1831.

WE have the honour to communicate to the Conference through your Excellency, the annexed document, containing the principal bases of separation, such as the King understands them, on the double principle of justice and of mutual interest. Your Excellency will observe that these several conditions, although referring to distinct heads, such as *territory, a division of the debt*, and *trade to the Colonies*, nevertheless constitute *a whole*, which the King confidently proposes to the sanction of the five Courts.

Accept, my Lord, the assurances, &c.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Inclosure in No. 8.)

Principal Bases of Separation.

A.—*Territory.*

The frontiers of Holland shall be the same as those of the United Provinces of the Netherlands in 1790, with the exception of the modifications pointed out as follows.

The line of demarcation shall commence from the sea, at the point at which, at the above-named period, the Dutch and Austrian territories joined, and shall border, until it reaches the left bank of the Scheldt, the frontier of Zealand

Digitized by Google

Flanders, formerly *la Flandre des Etats.* On the right bank of the Schéldt, it shall be precisely the same as that which separates North Brabant from the provinces of Antwerp and of Limburg, as far as the point of the latter line situated immediately below Valkenswaard. From thence, stretching towards the south, the line of demarcation, leaving Peer, Bilsen and Tongeren to the west, and Achel, Hammont, and Bree to the east, shall rejoin the actual line of frontier between the provinces of Limburg and Liege, to the north of *Visé*, on the Meuse; and thence, after crossing that river, shall extend to the frontier of Prussia, following precisely the said actual line of frontier between the Provinces of Limburg and Liege.

All the territories and countries situated to the north and east of that line of demarcation, shall belong to Holland.

In tracing this line, the object has been to establish a demarcation which could not leave any pretext for future discussions; and the system of getting rid of detached portions, and establishing contiguity of territory, by exchange, having been adopted as far as possible in all late transactions, the King does not hesitate to claim the application of those principles in his favour. It will result therefrom, that His Majesty will have a free communication with Maestricht,—a communication which is indispensable—and that he will have given up, on his part, the detached portions of territory which Holland possessed beyond this line.

The addition of territory which this demarcation will procure to Holland, being of little importance in itself, comprising, in a great degree, a country by no means fertile, and which, moreover, with the exception of some districts, formed no part of the Austrian Netherlands, cannot be regarded by the five Powers as a real acquisition.

To render the line of demarcation above traced out still more clear, it may be described as securing to His Majesty the northern provinces of the kingdom of the Netherlands, with two *arrondissemens* of the province of Limburg, those of Ruremonde and of Maestricht, with the exception, however, of Tongeren, and the district belonging to it, which shall belong to Belgium.

For further details reference is to be made to the annexed Map.

B.—*Division of the Debt.*

The national Debt shall be divided so that Holland and Belgium shall respectively be charged with the sums necessary to meet the service of the interest and redemption of the debt, in the proportion of the mean sum which they have furnished during the years 1827, 1828 and 1829, in direct and indirect taxes, and excise duties of the kingdom.

It being clearly understood, that under the denomination of national debt are comprised all engagements and charges which, though they do not form part of the national debt properly so called, are not the less at the account of the public treasury of the kingdom, and therefore and specifically are comprised the engagements and charges of the *Syndicat d'amortissement.*

Works of public and private utility, such as canals, roads, or others of a similar nature, constructed entirely or in part at the expense of the Kingdom of the Netherlands, shall belong, with the advantages and charges attached thereto, to the part of the kingdom in which they are situated, it being clearly understood that the capitals raised for the construction of those works, and which are *specially* charged thereupon, so far as they may not yet be repaid, are comprised in the number of the said charges, without giving rise to any claim between the two parties on account of repayments already made for those constructions.

Until the assembling of the respective Commissioners who will be charged with the detail of the necessary arrangements resulting from the bases laid down above, provision should be made for the payment of the interest proceeding from the national debt, as well as for that of the repayments and redemption which belong to it, as also for the payment of the other charges on account of the

Digitized by Google

treasury, the whole in the way of provisional supply, and subject to final settlement, if it should take place. The payments to be made in execution of the preceding arrangement, shall take place by means of funds to be furnished by Holland and Belgium, in the proportion decided upon.

C.—*Trade to the Colonies.*

In consideration of the preceding arrangement relative to the national debt and charges, the inhabitants of Belgium shall participate in the navigation and commerce of the Colonies belonging to Holland, on the same footing, with the same rights and the same advantages as the inhabitants of Holland.

The extensive sacrifices of every kind which Holland has been obliged to make on account of the Union; the enormous sums employed in Belgium for the construction of the fortresses; the immense and incalculable losses which the Northern Provinces have experienced by the defection of Belgium; in fine, the fair indemnities to which they have a right, which is deduced as well from those sacrifices, from that employment of funds, and even from those losses, as from the acquisition made of countries which formerly did not make part of Belgium; for instance, the Province of Liege and the cantons ceded by France in 1815,—all these considerations, added to the necessity which the five Courts doubtless feel, of arriving speedily at the re-establishment of tranquillity, by deciding the fate of so many creditors, both natives and foreigners, prescribe, generally, a mode of settlement, which, for the reasons stated, appears so much the more fair, the more natural, and the less complicated; the more so as the King, of his own accord, and in order to anticipate the Conference in the most important means of arriving at that settlement according to the bases pointed out, would consent in that case to open the Dutch colonies to the navigation and the commerce of Belgium.

If in carrying into effect the bases laid down, any differences of opinion should arise which could not be amicably settled, His Majesty reserves to himself the right of appealing to the mediation of the five Courts, in order to secure to him the execution of arrangements, to the bases of which he is desirous of obtaining their sanction.

It is well to observe here, that the denominations of Holland and Belgium which have been used, are not to be considered as a precedent, being chiefly employed for the purpose of giving clearness to the expression of opinions, by avoiding circumlocution.

Note verbale.

London, January 6, 1831.

HIS Majesty, in the expectation that the principal features of the conditions of separation will be settled before the 20th of January, proposes on that day to open the navigation of the Scheldt to neutral vessels.

No. 9.

The Dutch Plenipotentiaries to Viscount Palmerston.

My Lord, *Londres, ce* 16 *Janvier*, 1831.

NOUS avons l'honneur de transmettre à votre Excellence la note ci-jointe, avec l'invitation de vouloir bien la communiquer à la Conférence, et nous saisissons cette nouvelle occasion pour lui réitérer les assurances, &c.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

Inclosure in No. 9.

The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.

My Lord, *Londres, le 15 Janvier*, 1831.

LES Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas ont déjà eu l'honneur d'appeler l'attention de la Conférence sur des actes d'hostilité flagrante, commis par les troupes insurrectionnelles, et spécialement autour de Maestricht, dont elles ont si bien cerné les avenues en avançant militairement sur la place, qu'un feu de mousquetterie a été engagé sur le glacis de la forteresse. Des violations ausi manifestes de la suspension d'armes, des mouvemens de troupes si contraires à la démarcation de la ligne fixée au 21 Novembre dernier, et tendant avec persévérance vers un but hautement annoncé, ne pouvaient manquer enfin d'être pris par le Roi en sérieuse considération. Cependant, Sa Majesté, quoique autorisée par ces actes à ordonner la reprise des hostilités, n'a voulu encore qu'agir dans l'esprit de leur suspension. En conséquence, un corps de troupes royales à reçu ordre de se porter sur Maestricht, et de rétablir avec cette forteresse les communicationes interrompues par les insurgés. Si ceux-ci se retirent à l'approche de notre division, et s'opposent aussi peu cette fois-ci à sa marche, qu'ils l'ont fait il y a deux mois, lorsque le Duc de Saxe-Weimar commandait l'expédition, le Roi n'aura pas à regretter l'effusion du sang.. En cas contraire, il sera connu d'avance à qui la faute en devra être imputée.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

My Lord, *London, 16th January*, 1831.

WE have the honour to transmit to your Excellency the accompanying note, with the request that you will be so good as to communicate it to the Conference, and we avail ourselves of this new opportunity to reiterate to you the assurances of our high consideration.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 9.

(Translation.) *London, 16th January*, 1831.

THE Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands have already had the honour to call the attention of the Conference to the acts of flagrant hostility committed by the rebellious troops, and especially around Maestricht, the approaches to which they have so entirely blockaded by advancing in hostile array upon the place, that a fire of musketry has taken place on the glacis of the fortress. Such manifest violations of the suspension of arms, movements of troops so opposed to the demarcation of the line fixed on the 21st of November last, and tending, perseveringly, towards a loudly proclaimed end, could not fail at last to be taken by the King into serious consideration. But His Majesty, though authorized by these acts to order the resumption of hostilities, has still wished only to act in the spirit of their suspension. In consequence, a corps of royal troops has received orders to move upon Maestricht, and to re-establish with that fortress the communications interrupted by the insurgents. If these retreat on the approach of our division, and oppose its march as little on this occasion, as they did two months ago when the Duke of Saxe Weimar com-

Digitized by Google

manded the expedition, the King will not have to regret the effusion of blood. In the contrary case, it will be known beforehand to whom the blame of it should be imputed.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 10.

The Dutch Plenipotentiaries to Viscount Palmerston.

My Lord, *Londres, le* 12 *Février*, 1831.

NOUS venons vous prier d'appeler l'attention de la Conférence sur le chapitre de la constitution récemment achevée à Bruxelles, qui traite du *territoire de la Belgique*. La province de *Limbourg* en son entier, et le Grand Duché de *Luxembourg*, y sont déclarés faire partie intégrante de ce territoire, et ainsi le soi-disant Congrès national a persévéré jusqu'au bout dans ce système d'envahissement, qui s'était déjà manifesté aussitôt après la communication du Protocole du 4 Novembre, et auquel Messieurs les Plénipotentiaires ont vainement opposé les conseils de la sagesse et de la modération. Malgré les avertissemens réitérés de leurs Excellences, le Gouvernement Provisoire et le Congrès n'avaient pas hésité à continuer leur ingérence dans les affaires du Grand Duché; à maintenir leurs troupes dans des positions menaçantes autour de Maestricht; à faire concourir des citoyens de cette ville Hollandaise, et des députés Luxembourgeois à l'élection d'un Souverain, élection que cette circonstance seule suffit rendre nulle aux yeux des Puissances. Aujourd'hui ils sont allés plus loin encore, et par l'acte même, qu'ils annoncent devoir être la pierre angulaire de leur existence politique, ils ont taché de consacrer, autant que cela dépendait d'eux, des dispositions tout à fait contraires à celles que la Conférence leur avait si souvent indiquées comme étant également réclamées par la justice et par les Traités existans.

Nous pourrions opposer avec avantage à une conduite si peu mesurée tout ce qui se passe en Hollande, et le langage noble à la fois et modéré de nos Etats Généraux; mais indépendamment de toute comparaison, et sans nous livrer au sentiment d'orgueil national qu'elle pourrait nous inspirer, nous croyons devoir rappeller en cette occasion qu'il devient de plus en plus difficile pour le Roi, notre maître, de rester dans une attitude passive vis-à-vis de préparatifs et de projets d'envahissement si solennellement proclamés, et développés d'une manière aussi systématique. L'évidence de son bon droit, l'intérêt de ses fidèles sujets, la sûreté même de l'Etat, l'engageraient dès à présent à des mesures de répression efficaces, si Sa Majesté n'avait lieu de compter sur l'effet de celles, que, d'après les engagemens consignés dans plus d'un Protocole, la Conférence ne manquera pas de prendre elle-même lorsqu'elle aura apprécié le véritable état des affaires, et les intentions non équivoques des hommes imprudens, qui la bravent. Nous nous bornons à demander que le moment de cet examen soit accéléré autant que possible, et en attendant nous avons l'honneur de renouveller à votre Excellence l'expression de notre considération la plus distinguée.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 10.

POUR completter les arrangemens relatifs au territoire dans le sens proposé par le Roi des Pays Bas, et approuvé par les cinq Cours, il reste à établir de quelle manière il s'étendra depuis la frontière de la Hollande jusqu'à Venlo et Maestricht.

Digitized by Google

On a déjà fait observer que les deux arrondissemens demandés à cet effet de la province de Limbourg n'ont pas une grande valeur soit en terrain, soit en population, lorsqu'on en déduit:

1. Les deux susdites villes de Maestricht et de Venlo avec leurs environs immédiats qui de droit appartiennent à la Hollande;

2. Tongres et son district qui resterait à la Belgique.

A quoi il faut ajouter quelques villages et terrains, que la Hollande possédait en 1790 dans le pays de Liège, et qui seraient à présent acquis à la Belgique à titre d'enclaves.

Mais pour prouver encore davantage, que les cinq Cours ne doivent pas craindre de déroger à l'impartialité dont elles font profession en adjugeant au Roi les deux arrondissemens mentionnés plus haut, il convient de rappeler, que les huit cantons qui étaient restés à la France en 1814, et auxquels elle a renoncé par la paix de Paris en 1815, sont une acquisition du Royaume des Pays Bas, et que, puisqu'ils appartiendront en totalité aux Belges, ceux-ci n'auront pas à se plaindre s'ils perdent d'un autre côté un territoire à peine équivalent à la moitié de cette acquisition à laquelle la Hollande a un droit incontestable.

(Translation.)

My Lord, *London, February* 12, 1831.

WE beg you to call the attention of the Conference to the chapter of the Constitution recently completed at Brussels, which treats of the *territory of Belgium*. The entire province of *Limbourg*, and the grand Duchy of *Luxembourg*, are declared in it to compose an integral part of that territory, and thus the self-called National Congress has persevered to the last in that system of usurpation which manifested itself immediately after the communication of the Protocol of the 4th of November, and to which the Plenipotentiaries have vainly opposed counsels of wisdom and moderation. In spite of the reiterated admonitions of their Excellencies, the Provisional Government and the Congress did not hesitate to continue their intrusion in the affairs of the Grand Duchy; to maintain their troops in menacing positions around Maestricht; to assemble citizens from that Dutch city, and Luxembourg deputies, for the election of a Sovereign, an election which that circumstance alone is sufficient to render null in the eyes of the Powers. They have now gone still farther, and by the same act, which they announce as about to be the corner stone of their political existence, they have endeavoured, as far as rested with them, to establish, dispositions altogether contrary to those which the Conference has so often pointed out as being equally demanded by justice and existing treaties.

We might be able to set off, with advantage, against conduct so immoderate, all that is passing in Holland, and the high though measured language of our States General; but independently of all comparison, and without giving way to the feeling of national pride that it might inspire in us, we think it right to repeat on this occasion, that it becomes more and more difficult for the King our Master to continue in a passive attitude, in face of preparations and projects for invasion announced so seriously, and developed in so systematic a manner. The evidence of his just right, the interest of his faithful subjects, the safety even of the State, would now engage him to take efficacious measures of repression, if his Majesty had not reason to reckon upon the effect of those, which, according to the engagements recorded in more than one Protocol, the Conference itself will not fail to take when it shall have appreciated the true state of affairs, and the unequivocal intentions of the rash men who brave it. We confine ourselves to the demand, that the period of that examination may be hastened as much as possible; and in the mean time we have the honour to renew to your Excellency the expression of our most distinguished consideration.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

Inclosure in No. 10.

(Translation.)

TO complete the arrangements relative to the territory in the sense proposed by the King of the Netherlands, and approved by the five Courts, it remains to establish in what manner it shall extend itself from the frontier of Holland to Venlo and Maestricht.

It has been already observed that the two districts required for this purpose from the province of Limbourg, have no great value either in land, or in population, when there are deducted from them:

1. The two above-mentioned cities of Maestricht and Venlo with their immediate environs, which belong of right to Holland;

2. Tongres and its district, which will be left to Belgium: to which it is necessary to add some villages and lands that Holland possessed in 1790 in the country of Liege, and which would be now acquired by Belgium under the head of detached possessions.

But to prove still further, that the five Courts should not fear to derogate from the impartiality they profess, in decreeing to the King the two districts before referred to, it is requisite to recall to mind, that the eight cantons, which were left to France in 1814, and which she renounced at the Peace of Paris in 1815, are an acquisition of the kingdom of the Netherlands, and that since they would belong in totality to the Belgians, they should not complain if they lose, on the other side, a territory barely equivalent to the half of that to which Holland has an incontestible right.

No. 11.

The Dutch Plenipotentiary to the Conference.

Londres, le 16 *Avril*, 1831.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de sa Majesté le Roi des Pays Bas, se voit de nouveau dans le cas d'appeler l'attention de la Conférence sur les infractions à la suspension d'armes qui ont constamment lieu de la part des militaires Belges. Il ne s'est pas encore passé une seule semaine sans que tantôt sur un point du territoire Hollandais, tantôt sur un autre, les habitans ont eu à se plaindre de vexations et de pillages, dont bien rarement il a été obtenu quelque réparation. Quant à Maestricht le Soussigné a fait voir par différens détails, transmis à cet égard à son Excellence Lord Palmerston, de combien il s'en faut que les Belges ayent laissé les communications de cette forteresse entièrement libres, et se soyent rétirés dans leurs positions du 21 Novembre. C'était cependant à quoi la Conférence les a considérés comme obligés en conséquence de l'engagement formel du Gouvernement Provisoire, (Annexe A du Protocole No. 9,) et il faut bien qu'elle ait jugé cette obligation évidente, puisque pour les forcer à la remplir, le Protocole No. 10, les a menacés d'un blocus à mettre, au nom des cinq Cours, devant tous les ports de la Belgique. Mais comme s'il eût encore fallu d'autres preuves de leur opposition aux vues si souvent manifestées par la Conférence, ils se sont livrés, il y a déjà quelque temps, à des constructions militaires dans la ville d'Anvers et sur la rive droite de l'Escaut. Ces travaux, parfois suspendus, ont été repris en dernier lieu avec une telle vigueur, que plus de 400 ouvriers y ont été employés même durant les jours des fêtes de Pâques, et lors de l'expédition des derniers rapports de la citadelle, c'est à dire, le 8 Avril, on voyait approcher le moment où les nouvelles batteries seraient armeés de 70 à 80 pièces de canon de gros calibre. A en juger par la direction des embrasures, cet armement est principalement destiné à commander le fleuve, et à entraver ces communications avec la citadelle, dont on devait croire que l'entière liberté avait été suffisamment garantie par le § 6 du Protocole No. 2. L'occupation toute récente du fort *Ste. Marie*, situé sur la rive gauche de l'Escaut, est une circonstance bien

Digitized by Google

propre à faire croire que les autorités Belges ont le dessein d'enfreindre cette stipuation, et elle offre d'ailleurs un exemple de mauvaise foi, ou tout au moins de confusion, qu'il est du devoir du Soussigné de signaler à l'animadversion de la Conférence. Le Fort *Ste. Marie* n'était ni occupé ni armé à l'époque du 21 Novembre. Tout à coup, vers la fin de Mars, le bruit se repand à Bruxelles que les Hollandais y ont mis garnison. Là dessus, grande rumeur, recours à Lord Ponsonby et au Général Belliard ; envoi de courriers à la Haye; menace de faire reprendre le fort à main armeé ; et en résultat, ainsi que le preuve la lettre, ci-jointe en copie, que le Général Chassé a fait écrire au Général Belge qui commande à Anvers, l'occupation était du fait des Belges eux-mêmes, et avait été immédiatement suivie, le 3 d'Avril, d'un acte d'hostilité positif contre un petit bâtiment expédié de la citadelle pour Berg-op-Zoom. Le Soussigné n'est pas disposé à regretter cet incident. Il y voit au contraire un avantage reél, en ce que les Belges ne pourront plus compter sur le facile accueil qu'ont trouvé jusqu'à présent leurs plaintes exagérées et même leurs griefs tout-à-fait imaginaires, tandis que les réclamations auxquelles leur propre conduite a si souvent donné lieu, n'ont amené aucun rédressement satisfesant et durable. Mais quelque soyent les motifs de la patience dont on a usé à leur égard, M.M. les Plénipotentiaires reconnaîtront que le moment est venu de ne plus les laisser expliquer à leur gré les conditions de la suspension d'armes. Les préparatifs qui se font à Anvers et sur la rive opposée, au fort *Ste. Marie*, sont d'une nature offensive. Ils changent le *status quo* que les cinq Cours ont manifesté l'intention de voir soigneusement maintenu. Ils menacent les bâtimens de guerre Hollandais dans la position qu'ils avaient le 21 Novembre, et dans la liberté de leurs mouvemens, et de leurs communications avec la citadelle. D'ailleurs ces bâtimens ont été expressément compris dans les Conventions faites par le Général Chassé, après qu'il eût repoussé l'imprudente attaque dirigée contre lui, le 26 Octobre. C'est dans l'intérêt d'une ville qui mérite moins que jamais d'être exposée à de nouveaux désastres ; c'est dans l'intérêt de l'humanité même, qu'il convient d'empêcher les Belges de persévérer dans l'attitude et les mesures hostiles, qu'ils ont récemment prises sur les bords de l'Escaut. Le Soussigné ne croirait pas sa responsabilité à couvert, s'il négligeat de renouveler, avec ces avertissemens sur ce qui se passe, ses pressantes instances, pour que le Commissaire de la Conférence à Bruxelles soit chargé de rappeller à ceux qui y dirigent les affaires, qu'elle est résolue à ne tolérer aucun changement dans l'état des choses du 21 Novembre, et que ce principe s'applique aux environs d'Anvers, aussi bien qu'aux positions dans la province de Limbourg.

(Signé) A. R. FALCK.

Inclosure in No. 11.

M. le Lieutenant Colonel, *Citadelle d'Anvers, le 5 Avril*, 1831.

EN réponse à votre lettre du 5 de ce mois, No. 89, je suis chargé par son Excellence le Général Chassé de vous dire qu'un rapport erroné a seul pu mettre M. le Général, commandant la 2de division militaire, dans l'idée que le fort Ste. Marie était occupé par nos troupes. Le Général Chassé me charge de lui offrir d'y envoyer, sous sauf conduite, un de ses officiers pour vérifier par lui même que ce fort n'est point occupé par nous, comme, en effet, il ne l'a pas été. Il parait au contraire qu'un détachement, de 2 à 300 hommes de troupes Belges, est arrivé à Calloo, et ce sont, sans doute, ces troupes qui y ont placé un poste qui aura commis l'acte d'hostilité qui a donné lieu à ma lettre d'hier.

Le Lieutenant-Colonel Commandant au Quartier Général,

(Signé) RUPERTUS.

Digitized by Google

(Translation.) *London, April* 16, 1831.

THE undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Netherlands, finds himself again under the necessity of calling the attention of the Conference to the violations of the armistice, which are constantly taking place on the part of the Belgian soldiers. A single week has not yet passed over without a cause for complaint on the part of the inhabitants, sometimes upon one, and sometimes upon another, point of the Dutch territory, on account of vexatious proceedings and pillage, for which there has very rarely been any reparation obtained. As to Maestricht, the undersigned has shewn by different details, transmitted with reference to this subject to his Excellency Lord Palmerston, how far the Belgians have as yet been from leaving the communications with that fortress entirely free, and from retiring to their positions of the 21st November. The Conference, however, considered them as obliged to do so in consequence of the formal engagement of the Provisional Government (Annex A. of the Protocol, No. 9.); and it must have thought this obligation evident, since, in order to force them to fulfil it, the Protocol No. 10. threatened them with a blockade of all the ports of Belgium, to be established in the name of the five Courts. But, as if other proofs were still wanting, of their opposition to the views so often declared by the Conference, they have occupied themselves, for some time past, in constructing fortifications in the city of Antwerp, and on the right bank of the Scheldt. These works, which have been occasionally suspended, have lately been resumed with such vigour, that more than 400 workmen have been employed upon them, even during the holydays at Easter; and when the last accounts were despatched from the citadel, that is to say on the 8th of April, it was foreseen that the new batteries would shortly be armed with from 70 to 80 pieces of heavy artillery. To judge from the direction of the embrasures, these batteries are intended to command the river, and to impede the communications with the citadel, the entire freedom of which, it would be supposed, had been sufficiently guaranteed by the 6th paragraph of the Protocol No. 2. The occupation, quite recently, of the fort St. Marie, which is situated on the left bank of the Scheldt, is a circumstance well calculated to lead to the supposition that the Belgian authorities intend to infringe upon this stipulation; and it offers at the same time an instance of bad faith, or at least of disorder, which it is the duty of the undersigned to point out for the animadversion of the Conference. The fort St. Marie was neither occupied nor armed at the period of the 21st November. Suddenly towards the the end of March, a report was spread at Brussels that the Dutch had garrisoned that fort. Thereupon there was great alarm; recourse was had to Lord Ponsonby and to General Belliard; couriers were sent to the Hague; it was threatened that the fort would be retaken by an armed force; and the upshot was, as is proved by the letter, of which a copy is inclosed, which General Chassé caused to be written to the Belgian General commanding at Antwerp, that the occupation was the act of the Belgians themselves, and had been immediately followed, on the 3d of April, by a positive act of hostility, towards a small vessel which had been dispatched from the citadel to Bergen-op-Zoom. The undersigned is not inclined to regret this circumstance. He sees therein, on the contrary, a real advantage, inasmuch as the Belgians will not any longer be able to reckon upon the ready reception which their exaggerated complaints, and even their entirely imaginary grievances, have hitherto met with, whilst the demands to which their own conduct has so often given rise, have not led to any satisfactory and lasting redress. But whatever may be the motives for the patience which has been exercised with respect to them, the Plenipotentiaries will acknowledge, that the moment has arrived when the Belgians must not any longer be suffered to explain, according to their own fancy, the conditions of the armistice. The preparations which are being made at Antwerp, and on the bank opposite to Fort St. Marie, are of an offensive nature. They alter the *status quo* which the five Courts have declared their intention of seeing strictly maintained. They threaten the Dutch vessels of war in the position which they held on the 21st of November, and in the freedom of their movements and of their communications with the citadel. Moreover, these

Digitized by Google

vessels have been expressly included in the Conventions made by General Chassé, after he had repulsed the imprudent attack directed against him on the 26th of October. It is for the interest of a city, which deserves less than ever to be exposed to fresh disasters; it is even for the interest of humanity, that the Belgians should be prevented from persevering in the hostile attitude and measures which they have recently adopted on the banks of the Scheldt. The undersigned would not consider his responsibility safe, if he neglected to renew, at the same time, with his reports upon what is taking place, his pressing entreaties, that the Commissioner of the Conference at Brussels may be instructed to remind those, who have the direction of affairs at that place, that it is resolved not to allow any change in the state in which things were on the 21st of November, and that this principle is to be applied to the environs of Antwerp, as well as to the positions in the Province of Limbourg.

(Signed) A. R. FALCK.

Inclosure in No. 11.

Citadel of Antwerp, April 5, 1831.

Monsieur le Lieutenant Colonel,

IN reply to your Letter of the 5th of this month, No. 89, I am directed by his Excellency General Chassé to inform you, that an erroneous report only could have led the General, commanding the 2d military division, to suppose that the Fort St. Marie was occupied by our troops. General Chassé directs me to offer to him the permission to send thither, with a pass, one of his officers for the purpose of ascertaining by personal observation, that that fort is not occupied by us, as, in fact, it has not been It appears, on the contrary, that a detachment of from 200 to 300 men of Belgian troops has arrived at Calloo; and it is doubtless these troops who placed there a party which committed the act of hostility which gave rise to my letter of yesterday.

The Lieutenant Colonel, commanding at Head Quarters,

(Signed) RUPERTUS.

No. 12.

The Dutch Plenipotentiary to the Conference.

Londres, ce 21 *Avril*, 1831.

DEPUIS que le Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, a eu l'honneur de s'adresser à la Conférence le 16 de ce mois, il lui est parvenu sur la situation des choses à Anvers et dans les environs, des renseignemens nouveaux et assez importans, pour qu'il n'en retarde pas la communication.

Ils se trouvent en partie dans le rapport ci-joint en copie, que Sa Majesté a reçu du Général Chassé. Le Général Belge, qui lui est opposé, tâche d'expliquer favorablement ce qui se passe, et n'épargne pas les assurances de son intention d'observer religieusement les conditions de la capitulation du 5 Novembre, aussi bien que celles de l'armistice. Mais vis à vis de ces protestations, que ses prédécesseurs avaient aussi données à différentes reprises, se trouve le fait positif d'un immense développement de ses moyens d'attaque sur la flotille Hollandaise, stationnée dans l'Escaut, et nommément comprise dans les Conventions qui ont suivi le bombardement. Un fait non moins significatif c'est l'occupation du fort Ste. Marie situé sur la rive gauche, par un détachement de troupes Belges. Le Soussigné a déjà donné à connoitre, qu'elle ne pouvait avoir été ordonnée que dans le bût d'entraver la liberté des communications promise à la citadelle, et comme pour justifier ses prévisions, un

Digitized by Google

bâteau, portant des malades, n'a pu passer devant ce fort sans essuyer le feu de la garnison. De près de quarante coups de fusil, plusieurs ont porté dans les voiles et le gouvernail. Cette hostilité, dénuée de toute prétexte, a eu lieu le 13 Avril, et pour empêcher qu'elle se renouvelle sur le même point, on vient d'y placer convenablement une corvette et un brick de la marine royale. Mais ne vaudrait-il pas mieux d'enjoindre au Gouvernement Belge, qu'il fasse promptement procéder à l'évacuation du fort Ste. Marie, ainsi qu'au désarmement et à la démolition de ces batteries sur la rive droite du fleuve, qui, dans quelque but qu'elles ayent été construites, altèrent évidemment le *status quo* du 21 Novembre au grand détriment de la Hollande. Le Soussigné est chargé de demander de nouveau, que le Commissaire de la Conférence à Bruxelles soit pourvu d'instructions positives à ce effet. Il sait que cette demande n'est pas adressée en vain aux Plénipotentiaires des cinq Puissances, qui, dès le 9 Janvier ont formellement déclaré *qu'elles ne sauraient admettre la continuation d'aucune mesure qui porterait un caractère hostile;* mais il sait aussi, et des expériences réitérées en font foi, que la justice et la sagesse de leurs conseils sont habituellement méconnues en Belgique. Le Roi aimerait à pouvoir se reposer sur leur puissante cooperation du soin de mettre les intérêts de la Hollande à l'abri de toute atteinte, jusqu'à l'epoque où la séparation aura été entièrement accomplie d'après l'acte auquel Sa Majesté a adhéré; mais à défaut d'un tel résultat, Sa Majesté ne pourra s'empêcher d'agir, par rapport à Anvers et à l'Escaut, de la même manière que, dans une occasion précédente, elle a déclaré devoir agir à l'egard de Maestricht; c'est à dire, que ses moyens miletaires seront employés pour remplacer et maintenir la citadelle d'Anvers et la station maritime sur l'Escaut dans l'état où elles étaient au mois de Novembre, et d'opposer sur tous ces points la force à la force, non pas dans l'intention de mettre fin à la suspension d'armes, mais uniquement afin de conserver intactes lalib ertédes communications, et toute l'étendue actuelle des moyens de défense.

(Signé) A. R. FALCK.

Inclosure 1 in No. 12.

RAPPORT.

Comme suite à mon rapport du six de ce mois, j'ai l'honneur de transmettre à Sa Majesté, la copie de la lettre adressée par le Chef d'Etat Major de la 2me division territoriale de la Belgique, au commandant de mon Quartier Général, en date du 7 de ce mois, et en réponse à celle du 5 dont j'avais joint copie sub. No. 3. au susdit rapport.

Il résulte de cette lettre la confirmation la plus positive prononcée par l'autorité militaire Belge de la place d'Anvers elle-même, que ce fort était occupé au 3 Avril par des troupes Belges; aucune dénégation n'accompagne la mention de ce fait, et l'on s'y borne à chercher à y expliquer l'acte d'hostilité qu'elles ont commis; et il résulte évidemment de cette pièce, que lorsque les autorités Belges adressoient à leurs Excellences Lord Ponsonby et le Général Belliard des plaintes sur une prétendue violation du territore Belge, et sur l'occupation de l'ancien fort St. Marie par les troupes, qui sont sous mes ordres, c'étaient au contraire des troupes Belges qui l'occupoient, et se disposoient à y établir et armer un nouveau poste dangéreux pour la navigation de l'Escaut.

Cette mesure ayant indubitablement un caractère hostile et offensif, et étant contraire aux dispositions du Protocole du 9 Janvier, la justification d'ailleurs bien foible de l'acte d'hostilité par lequel ce poste a signalé son établissement, contre un de nos bâteaux qui descendait l'Escaut au large du rivage, n'est en elle-même qu'une circonstance secondaire de cette affaire.

Du reste j'ai cru devoir répondre aux protestations réitérées par le Général de Beaulieu, commandant de la 2me division militaire, à l'occasion de la correspondance à laquelle cet évènement a donné lieu, pour lui adresser de nouvelles représentations au sujet des travaux et armemens considérables qui ont

Digitized by Google

été pratiqués au *nord de la place d'Anvers, au Fort du Nord*, aux batteries adjacentes, auprès des bassins et au *fort St. Laurent*, dirigés contre la force navale, que la Convention conclue avec la place d'Anvers assure à Sa Majesté de pouvoir conserver devant cette place, et contre nos communications de l'Escaut, travaux qui n'ont été exécutés, que par l'abus le plus évident de la suspension d'hostilités, qui seule les a rendu possibles.

Les moyens que j'avais à ma disposition m'auraient permis de m'opposer à ce qu'on mit pêle en terre pour procéder à des travaux offensifs de cette nature, contrairement à la Convention par laquelle j'avais consenti à suspendre les hostilités contre la ville d'Anvers, si je n'avais pas eu les mains liées par les intentions de Sa Majesté le Roi mon maître, et le respect des dispositions des Conférences, qui avoient pour but de suspendre les coups de la guerre.

Des protestations données *sur l'honneur*, et en invoquant la bonne foi, ont répondu de la part des autorités militaires Belges à mes représentations au sujet de ces travaux, ne les attribuant qu'à la nécessité de pourvoir à l'occupation d'ouvriers desœuvrés, et en les colorant de maintes dénégations et d'assurances pacifiques, jusqu'à ce qu'à la faveur de ce langage, et d'un abus de la suspension des hostilités, qui constitue véritablement une noire trahison, ces ouvrages ont acquis une importance réelle et dangéreuse.

D'après le dernier relevé le résultat en serait, qu'il se trouve actuellement complettement monté et épaulé :

Du fort St. Laurent près du Slyk poort. -	4 pièces de 48
A la maison aux Anguilles - -	6 do. de 36
Un peu plus bas - - -	6 do. de 48
dont une sur affut circulaire mouvant.	
Plus bas, le long de la digue - -	12 pièces de 48
Vis-à-vis du fort d'Austruivel - -	2 gros mortiers
Plus bas, près de la maison le long de la digue	2 gros mortiers
et enfin au Fort du Nord - - - - -	23 pièces de 36 1 do. 48 2 mortiers 2 pièces longues dites culverins.

Il est évident que ces travaux constituent un danger grave pour la force navale qui se trouve sur l'Escaut, et compromet les arrivages et communications de la citadelle, d'autant plus que la direction du cours de l'Escaut et de ses courbes, le peu de largeur du fleuve, les effets du flux et du reflux sur la position des bâtimens qui l'occupent, et de ses bas fonds aux basses marées, sont autant de circonstances, qui ont été prises en considération à l'établissement de ses batteries pour en assurer l'effet et la défense.

La pièce que j'ai fait adresser à ce sujet à M. le Général Beaulieu, récapitule toutes les réclamations faites par moi là dessus, et toutes les dénégations et assurances fallacieuses de ses prédécesseurs, qui ont eu lieu pendant que les négociations pendantes à Londres me réduisoient à ce genre de parlementation ; elle se termine par l'invitation réitérée de l'observation et de l'accomplissement des Conventions et stipulations existantes ; j'aurai l'honneur de faire parvenir cette pièce à Sa Majesté, dès que j'en aurai reçu réponse.

Le rapport, que j'ai reçu au sujet du *fort Ste. Marie* est qu'il y avait hier, 8 Avril, 80 hommes à *Calloo* avec une garde au fort *Ste. Marie*, et des postes jusqu'à l'ancien *fort de la Perle*. Le drapeau Brabançon est hissé à l'ancien télégraphe *du fort Ste. Marie*. Des officiers de génie y ont été, et on y travaille avec activité pour le remonter, mais il n'y est pas encore arrivé de pièces.

Citadelle d'Anvers, 9 *d'Avril*, 1831.

Le Lieutenant-Général commandant le 4me Grand Commandement Militaire, et Commandant Supérieur de la citadelle d'Anvers,

(Signé) BARON CHASSE.

Digitized by Google

Inclosure 2 in No. 12.

2 *Division Territoriale* — *Au Quartier Général d'Anvers, le 7 Avril*, 1831.
Etat Major,
No. 101 *L. C.* — *Gouvernement de la Belgique.*

Monsieur le Lieutenant-Colonel,

D'APRES les renseignemens positifs et précis, qu'a fait prendre M. le Général de Beaulieu, commandant la 2me division militaire, sur l'évènement qui fait l'objet de votre lettre du 4 courant, No. 37, j'ai l'honneur de vous faire connaître de sa part comment les choses ont eu lieu.

Une chaloupe que l'on croyoit partie de la *Comète*, s'approcha dans la soirée du 3 courant, sous le fort Ste. Marie.

Dans l'obscurité les sentinelles crièrent, Qui vive? on ne répondit pas à leurs cris, et elles firent ce qu'auroient fait les votres, ce que font les sentinelles dans toutes les armées, elles lâchèrent leur coup de fusil, et le bâtiment s'éloigna. Il n'en fut pas tiré davantage.

Voila, M. le Lieutenant-Colonel, l'exacte vérité qu'a fait recueillir le Général, par un officier sûr. Il n'y a eu aucune intention hostile de la part de la troupe, mais seulement de défense qui est toute naturelle. Veuillez, je vous prie, en informer M. le Lieutenant-Général, Baron Chassé, et l'assurer, en même tems, que personne plus que M. le Général Vicomte de Beaulieu, n'est disposé à faire observer les Conventions existantes.

Le Lieutenant-Colonel Chef de l'Etat Major de la 2ème Division Militaire,
(Signé) AUG. HARMESCH.

Certifié conforme à l'original:
Le Lieutenant-Colonel à l'Etat Major Général,
(Signé) N. F. E. DE GUMOENS.

(Translation.)

London, April 21, 1831.

SINCE the Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Netherlands, had the honour of addressing the Conference on the 16th instant, he has received fresh information with regard to the situation of affairs at Antwerp and in its neighbourhood, which is of such importance that he cannot delay its communication.

This information is partly to be found in the report, of which a copy is enclosed, which His Majesty has received from General Chassé. The Belgian General who is opposed to him, endeavours to put a favourable construction on what is taking place, and is not sparing of assurances of his intention to observe, religiously, the conditions of the capitulation of the 5th November, as well as those of the armistice. But, in opposition to these protestations, which his predecessors had also made on different occasions, there is the positive fact of an immense development of his means of attack upon the Dutch flotilla stationed in the Scheldt, and specially included in the Conventions which followed the bombardment. A fact no less striking, is the occupation of fort *Ste. Marie*, situated upon the left bank, by a detachment of Belgian troops. The Undersigned has already pointed out that orders for such occupation could have been given only with the view of impeding the freedom of communication promised to the citadel; and, as if to verify his anticipations, a boat carrying the sick was not allowed to pass this fort without sustaining the fire of the garrison, Out of near 40 shots, several took effect in the sails and in the rudder. This act of hostility, which was devoid of all pretext, took place on the 13th of April; and in order to prevent its renewal at the same place, a corvette and a brig of the Royal Navy have just been stationed in a suitable position at that spot. But would it not be better to enjoin the Belgian Government speedily to proceed to the evacuation of the fort *Ste. Marie*, as well as to the dismantling and demo-

Digitized by Google

lition of those batteries on the right bank of the river, which, whatever may have been the object of their construction, evidently alter the *status quo* of the 21st November, in a manner highly detrimental to Holland? The Undersigned is charged again to demand that the Commissioner of the Conference at Brussels may be furnished with positive instructions to this effect. He is aware that this demand is not addressed in vain to the Plenipotentiaries of the five Powers, who, as long ago as the 9th January, formally declared *that they could not allow the continuation of any measures bearing a hostile character;* but he is also aware, and it is proved by repeated experience, that the justice and the wisdom of their counsels are habitually disregarded in Belgium. The King would be happy to entrust to their powerful intervention the care of protecting the interests of Holland from all injury, until the period when the separation shall be entirely accomplished according to the act to which His Majesty has adhered; but in default of such a result, His Majesty will be unable to refrain from acting, with regard to Antwerp and the Scheldt, in the same manner, as, on a recent occasion, he declared he would act with respect to Maestricht; that is to say, that his military means should be employed to replace and maintain the citadel of Antwerp and the naval station in the Scheldt, in the same state in which they were in the month of November, and on all these positions to repel force by force, not with the design of terminating the suspension of arms, but solely in order to preserve unimpaired the freedom of communications, and the whole actual extent of his means of defence.

(Signed) A. R. FALCK.

(Inclosure 1 in No. 12.)

REPORT.

IN continuation of my report of the 6th instant, I have the honour to transmit to His Majesty a copy of the letter addressed by the *Chef d'Etat Major* of the 2nd territorial division of Belgium to the commandant of my Head Quarters, dated the 7th instant, and in reply to the letter of the 5th, of which a copy formed inclosure No. 3 in the said report.

From this letter results a most positive confirmation, given by the Belgian military authority of the town of Antwerp itself, that that fort was occupied on the 3rd of April by Belgian troops. The mention of this fact is not accompanied by any denial, and the letter confines itself to an attempt to explain the act of hostility which they committed; and it evidently results from this document, that at the time when the Belgian Authorities addressed to their Excellencies Lord Ponsonby and General Belliard, complaints respecting a pretended violation of the Belgian territory, and the occupation of the ancient fort *Ste. Marie* by the troops which are under my orders, it was, on the contrary, occupied by Belgian troops, who were making arrangements for there establishing and arming a new post, dangerous to the navigation of the Scheldt.

As this measure undoubtedly bears a hostile and offensive character, and is contrary to the stipulations of the Protocol of the 9th January, the justification, although feeble, of the act of hostility which has marked the establishment of this post, committed against one of our boats as it was descending the Scheldt at a distance from the shore, is in itself but a secondary circumstance in this affair.

I have further thought it my duty to reply to the protestations reiterated by General de Beaulieu, commanding the second military division, on the occasion of the correspondence to which this event has given rise, by addressing to him fresh representations on the subject of works and preparations to a considerable extent which have been carried on to the *north of the town of Antwerp*, at the *Fort du Nord*, at the adjacent batteries, near *the Basins*, and at the *Fort St. Laurent*, and which are directed against the naval force, which the Convention, concluded with the town of Antwerp, secures to His Majesty the right of maintaining before that town, and against our communications on the Scheldt; works

Digitized by Google

which have been executed only by the most obvious abuse of the suspension of arms, which alone has rendered it possible to construct them.

The means which I had at my disposal would have enabled me to oppose the very first step towards the construction of offensive works of that nature, contrary as they were to the Convention by which I had consented to suspend hostilities against the town of Antwerp, if my hands had not been bound by the intentions of His Majesty the King, my Master, and by respect for the arrangements of the Conference, which had for their object the suspension of hostilities.

Protestations *upon honour*, and appeals to good faith, were the answers given by the Belgian military authorities to my representations on the subject of these works, which were attributed solely to the necessity of providing occupation for their unemployed workmen, and of which the real object was disguised by repeated denials and pacific assurances, until at last, by means of this language, and of an abuse of the suspension of hostilities, which really constitutes foul treachery, these works have acquired real and dangerous importance.

According to the latest statements it would appear that there are at this moment completely mounted and covered:—

At fort *St. Laurent* near the Slyk poort,	4	48	pounders.
At the *Maison aux Anguilles*,	6	36	ditto.
A little lower down,	6	48	ditto.
one of which is mounted on a circular moving carriage.			
Lower down along the dyke,	12	48	ditto.
Opposite the fort *d'Austruivel*,	2		large mortars.
Lower down, near the house along the dyke	2		ditto.
And lastly, at the *fort du Nord*	23	36	-pounders.
	1	48	ditto.
	2		mortars.
	2		long guns called culverins.

It is evident that these works constitute a serious danger for the naval force on the Scheldt, and impede the arrivals at, and communications of the citadel, and especially as the direction of the course of the Scheldt and of its windings, the narrowness of that river, the effects of the flow and ebb of the tide upon the position of the vessels stationed in it, and upon the shallows at low water, are so many circumstances which were taken into consideration at the time of the establishment of the batteries constructed with a view to secure their effect and their safety.

The letter which I have caused to be addressed on this subject to General Beaulieu, recapitulates all the complaints made by me thereupon, and all the denials and fallacious assurances of his predecessors, which took place while the negotiations pending at London confined me to that kind of communication; and the letter terminates by a renewed demand for the observance and fulfilment of the existing Conventions and stipulations. I shall have the honour of transmitting this document to His Majesty, as soon as I shall have received an answer to it.

The report which I have received relative to the *Fort Ste. Marie*, is, that yesterday, the 8th April, there were eighty men at Calloo, with a guard at *Fort Ste. Marie*, and posts as far as the old *Fort de la Perle*. The Brabant flag is hoisted at the old telegraph of *Fort Ste. Marie*. Officers of the engineers have been there, and they are working with activity in order to remount it, but no guns have yet arrived there.

Citadel of Antwerp, April 9, 1831.

The Lieutenant General, Commanding the 4th Great Military Division, and Commander in Chief of the Citadel of Antwerp,

(Signed) BARON CHASSE.

Digitized by Google

(Inclosure 2 in No. 12.)

2d Territorial Division, Staff,
No. 101. *L. C.*

Head Quarters of Antwerp, April 7, 1831.

Government of Belgium.

Mons. le Lieut. Colonel,

IN consequence of positive and precise information which has been procured by the General de Beaulieu, commanding the 2d military division, relative to the event which forms the subject of your letter of the 4th instant, No. 37, I have the honour to acquaint you, by his desire, how the matter took place.

A boat which was thought to have put off from the *Comet*, came in under the *Fort Ste. Marie*, on the evening of the 3d instant.

In the darkness, the sentries cried "*Qui vive?*" No answer was made to their challenge, and they did what yours would have done,—what is done by sentries in every army,—they fired their pieces, and the vessel sheered off. No further firing took place.

This, M. le Lieutenant Colonel, is the exact truth, which the General has ascertained by an officer of credit. There was no hostile intention on the part of the troops, but solely a movement of defence, as was natural. I request that you will be so good as to communicate this explanation to Lieutenant-General Baron Chassé, and to assure him at the same time, that no one is more disposed than the General Vicomte de Beaulieu, to cause the existing Conventions to be observed.

The Lieutenant Colonel Chef de l'Etat Major of the 2d Military Division,
(Signed) AUG. HARMESCH.

Certified to be conformable to the original:

The Lieutenant-Colonel in the General Staff,

(Signed) N. F. E. de GUMOENS.

No. 13.

The Dutch Plenipotentiary to the Conference.

Londres, le 8 *Mai,* 1831.

Messieurs les Plénipotentiaires des cinq Cours sont instamment priés de reporter leur attention sur ce qui se passe à Anvers et dans les environs.

N'ayant reçu aucune réponse à ses représentations antérieures, le Soussigné craint qu'il n'ait mal réussi à faire comprendre toute la gravité de l'objet dont il s'agit, et c'est ce qui l'engage à rappeller d'abord à leurs Excellences le véritable état de la question.

Lorsque vers la fin du mois d'Octobre, le Général *Chassé* consentit à suspendre les hostilités, il fut entendu de part et d'autre, qu'on cesserait les travaux militaires, et qu'on ne commettrait aucune hostilité contre l'escadre royale stationnée dans l'Escaut.

Plus tard, à l'époque de la suspension d'armes générale, on stipula la faculté de communiquer librement par terre et par mer avec les territoires, places, et points, que les troupes respectives occupaient hors des limites, qui en 1814, séparaient la Belgique des Provinces Unies des Pays Bas, et d'après l'esprit de cet arrangement, si souvent et si formellement garanti par les Puissances, les positions militaires devaient rester telles qu'elles étaient le jour où il fut conclu.

Cependant, dès le mois de Janvier le Général *Chassé* eut connaissance de travaux que les autorités Belges poussaient avec beaucoup de vigueur du côté du fort du Nord; première contravention qui fut colorée par la nécessité d'occuper la partie indigente de la population. Mais le véritable but ne tarda

Digitized by Google

pas à se découvrir lorsqu'on vit armer ce fort, et la ligne des batteries, sucessivement étendue jusques au bassin, prendre un aspect tout à fait formidable. L'intention d'entraver les communications de la citadelle et de rendre la position de la flotille royale de plus en plus précaire, devint plus évidente encore par l'occupation du fort Ste. Marie, et tout récemment, enfin, on a commencé à construire au dessus de la citadelle sur les deux rives de l'Escaut, des batteries qui peuvent porter dommage à la flotille dans sa position actuelle. Les vives réclamations du Général *Chassé* sont fondées sur ce principe, " que tout ouv- " rage exécuté sous la portée du canon d'un poste retranché pour en faciliter " l'approche ou le combattre, est un ouvrage *offensif*." Toutefois l'expérience du passé doit faire craindre que les commandans Belges qui lui sont opposés ne tiennent aucune compte de ces réclamations, et qu'ainsi la situation de la citadelle n'aille toujours en empirant jusqu'au moment où il leur conviendra de l'attaquer de vive force. Une telle attaque présentée dans plusieurs rapports comme prochaine et imminente, sera sans doute repoussée par tous les moyens qui sont à la portée des généraux Hollandais. Ils ont reçu à cet égard les instructions les plus positives, et ne pourront subordonner à aucune considération quelconque le soin de conserver le poste qui leur est confié, ainsi que l'escadre. Mais combien n'est-il pas à désirer que la nécessité d'un pareil conflit, qui peut couter la vie à des milliers d'individus, et attirer sur la ville d'Anvers de nouveaux désastres, soit prévenue par d'énergiques remontrances à Bruxelles, qui engagent définitivement les Belges à se conformer aux arrangemens convenus au mois de Novembre ?

Le Soussigné a l'honneur de réclamer encore une fois l'intervention de la Conférence pour que les empiètemens ayent un terme, et pour que le *status quo* soit rétabli. Mais en même tems il est chargé de déclarer, que si ce but ne peut être promptement atteint par les bons offices des Puissances, le Roi son Maître devra y employer ses forces de terre et de mer, ainsi que le moyen du blocus maritime dont Sa Majesté s'est dans le tems réservé de faire usage pour le cas, malheureusement réalisé aujourd'hui, où les gouvernans de la Belgique manqueraient aux obligations dérivant de l'armistice. En recourant à ces mesures efficaces, le Roi se propose uniquement de remettre les choses dans les environs d'Anvers sur le pied où elles doivent être conformément aux Protocoles, et à la Convention militaire conclue dans le tems par le Général *Chassé*. Il y aura bientôt trois mois que M. M. les Plénipotentiaires sont instruits de l'adhésion de Sa Majesté à l'acte de séparation. Plus elle a lieu de déplorer que cette adhésion n'ait produit aucun résultat satisfesant pour ses fidèles sujets, plus il est de son devoir de veiller à ce que la longue durée des négociations où la Conférence parait être engagée, ne devienne préjudiciable à sa position défensive. Maintenir cette position est l'objet auquel Sa Majesté compte provisoirement borner ses efforts, et elle n'a d'ailleurs aucune intention de mettre fin à la suspension d'armes.

(Signé) A. R. FALCK.

(Translation.)

London, 8th May, 1831.

THE Plenipotentiaries of the five Courts are earnestly requested to direct their attention to what is passing at Antwerp, and in its neighbourhood.

Not having received any answer to his former representations, the Undersigned fears that he may not have succeeded in causing all the importance of the object in question to be comprehended, and it is this which induces him, at present, again to lay before their Excellencies the true state of the question.

When, towards the end of the month of October, General Chassé consented to suspend hostilities, it was understood, on both sides, that military works should be put a stop to, and that no act of hostility should be committed against the royal squadron stationed in the Scheldt.

Digitized by Google

Subsequently, at the period of the general suspension of arms, the right was agreed to of communicating freely by land and water, with the territories, places, and points occupied by the respective troops, beyond the limits which, in 1814, separated Belgium from the united Provinces of the Netherlands; and, according to the spirit of that arrangement, so often and so formally guaranteed by the Powers, the military positions were to remain such as they were on the day when it was concluded.

But, in the month of January, General Chassé acquired knowledge of the works which the Belgian authorities were pushing with much vigour on the side of the *Fort du Nord;* a first contravention, which was excused by the necessity of employing the indigent portion of the population. But the true object did not fail to discover itself, when it was perceived that that fort was armed, and that the line of batteries, extending itself gradually to the basin, assumed an aspect altogether formidable. The intention of interrupting the communications of the citadel, and of rendering the position of the royal flotilla more and more precarious, became still clearer by the occupation of the *Fort St. Marie;* and quite recently they have commenced constructing above the citadel, and upon both banks of the Scheldt, batteries which might be seriously detrimental to the flotilla in its actual position. The earnest remonstrances of General Chassé are founded upon this principle, "that every work executed within cannon-shot of an in-"trenched post, to facilitate the approach to it or to attack it, is an *offensive* work." The experience of the past should, however, cause a fear that the Belgian commanders who are opposed to him, may not pay any attention to those remonstrances, and that thus, the situation of the citadel may be getting constantly worse, till the moment when it may suit them to attack it by open force. Such an attack, represented in many reports as near and imminent, will be without doubt, repelled by all the means that are within the reach of the Dutch Generals. They have received in this respect the most positive instructions, and could never yield to any consideration whatsoever, the necessity of preserving the post which is confided to them, as well as the squadron. But how much is it not to be desired that the necessity of such a conflict, which may cost the lives of so many thousands of individuals, and bring upon the city of Antwerp fresh disasters, should be prevented by energetic remonstrances at Brussels, which might definitively engage the Belgians to conform to the arrangements agreed to in the month of November.

The Undersigned has the honour to call once more for the intervention of the Conference, in order that the encroachments may be put a stop to, and that the *status quo* be re-established. But, at the same time, he is charged to declare that if this object be not promptly attained by the good offices of the Powers, the King, his master, will employ for its attainment his forces by land and sea, as well as the measure of maritime blockade, of which His Majesty has reserved to himself the power of making use for the case, unfortunately occurring at the present time, when the Government of Belgium should fail in the obligations resulting from the armistice. In having recourse to these efficacious measures, the King proposes solely to replace things in the environs of Antwerp on the footing on which they ought to be in conformity with the Protocols, and the military convention concluded by General Chassé. It will soon be three months since the Plenipotentiaries were apprized of the adhesion of His Majesty to the act of separation. The more reason he may have to lament that this adhesion should have produced no satisfactory result to his faithful subjects, the more will it be his duty to be vigilant, lest the long duration of the negotiations in which the Conference appears to be engaged, should become prejudicial to his defensive position. To maintain this position is the object to which His Majesty intends, for the present, to confine his efforts, and he has not in other respects, any intention of putting an end to the suspension of arms.

(Signed) A. R. FALCK

Digitized by Google

No. 14.

The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.

Londres, 21 *Mai*, 1831.

LES Soussignés Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, sont chargés de fixer l'attention de la Conférence, sur la note adressée par M. Le Beau au Ministre des Affaires Etrangères de leur Souverain, et sur l'annonce qu'elle contient d'une prochaine reprise des hostilités. Cette pièce parvenue à la Haye le 13 de ce mois, a été insérée officiellement dans les journaux de Bruxelles du 16. Le seul fait d'une publication aussi prématurée prouve qu'elles étaient les intentions de ceux de qui cette pièce émane. Elle est d'ailleurs dans une unison parfaite avec celle où le Régent a promis de finir, en dépit des Protocoles, une révolution, qui avait été commencée en dépit des Traités. On y garde un silence méprisant sur tout ce qui a été arrêté ou proposé par M. M. les Plénipotentiaires réunis à Londres, dans l'intérêt de la paix; on affecte d'ignorer ou de méconnaître les conditions attachées par les cinq Cours à l'indépendance future de la Belgique ; et l'on y parle de négociations directes entre les deux parties principalement intéressées, comme si les bases de la séparation n'eussent jamais existé. Il est superflu d'ajouter que de la part du Roi, il n'a été donné aucune suite à cette note, puisque Sa Majesté se tient à son acte d'adhésion à l'Annexe A du Protocole No. 12, et aux engagemens réciproques, qui en sont résultés entr'elle et les cinq Cours, relativement aux susdites bases.

Mais depuis que cette adhésion a été accueillie par la Conférence avec une satisfaction si prononcée, trois mois se sont écoulés sans que l'on se soit rapproché du terme d'un engagement final. Des délais très préjudiciables à la Hollande se sont continuellement succédés, et le Roi, en prenant connaissance du 23e Protocole, à dû voir avec un vif regret, qu'il en a été accordé un nouveau aux autorités qui gouvernent à Bruxelles, de façon qu'elles auront jusqu'au 1 de Juin pour se décider sur des propositions, qui depuis longtems leur sont très bien connus. D'après tout ce qui s'est passé, leur refus est une chose trop probable pour que les Soussignés s'arrêtent longtems aux réflexions, que leur donnerait lieu de faire, ce qui a été arrêté par le 23me Protocole dans l'hypothèse de l'accession du Gouvernement Belge. Ce n'est pas sur de *bons offices* seulement que le Roi est autorisé à compter pour obtenir la contiguité du territoire Hollandais. Cette contiguité il s'attend, d'après l'Article IV de l'Annexe A. à la *voir effectuer par les soins* des cinq Cours, et, ce qui n'est guères moins important, Sa Majesté ne pourra consentir à l'évacuation des points militaires que ses troupes occupent en Belgique, avant que les conditions de la séparation, qu'elle a acceptées dans leur ensemble, ayent toutes été réglées et mises à exécution.

Dans l'autre hypothèse, c'est à dire, pour le cas où le Gouvernement Belge n'accepterait pas les bases de la séparation, le Protocole le menace, il est vrai, d'une rupture absolue de relations, mais toute mesure efficace est renvoyée à des délibérations ultérieures, et se trouve ainsi rejetée dans un avenir vague et plus ou moins éloigné. C'est sur ce point qu'il a été prescrit aux Soussignés de présenter à la Conférence les plus vives réclamations. Le Roi, en accédant dans le plus bref délai aux arrangemens, qu'elle avait combinés dans l'intérêt général, a cru assurer à ses fidèles sujets l'avantage d'une prompte solution de difficultés, qui sont à la fois si onéreuses et si inquiétantes. Plus les sacrifices qu'ils se sont imposés pour le maintien de leur indépendance et de leur sécurité sont nombreux et étendus, plus il convient de hâter l'époque, où il leur sera permis d'y mettre un terme. Sa Majesté avait compté à cet effet, et elle compte encore, sur l'intervention immédiate et efficace des cinq Cours, que M. M. les Plénipotentiaires considéreront sans doute comme un droit acquis à Sa Majesté par l'adhésionci-dessus mentionnée. Elle espère en conséquence qu'ils s'occuperont sans retard des mesures, qui malheureusement paraîssent être devenues indispensables, pour faire cesser la déraisonnable obstination des Belges; mais à tout évènement, et puisqu'il lui est impossible de soumettre ses Etats à

Digitized by Google

une prolongation indéfinie du provisoire dans lequel la Hollande se trouve depuis si longtems vis-à-vis de la Belgique, Sa Majesté déclare qu'à partir du 1 Juin, elle se regardera comme libre, soit de coopérer aux mesures à adopter par les Puissances pour réaliser enfin la séparation d'après l'Annexe A. du 12me Protocole, soit d'agir pour son propre compte, et de la manière que les circonstances lui paraitront exiger, mais toujours dans le seul et unique but de parvenir à l'ordre de choses, que l'acte de séparation a reconnu juste et convenable.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 14.

M. Lebeau to the Baron Verstolk de Soelen.

Bruxelles, le 9 *Mai*, 1831.

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères du Royaume de la Belgique, après avoir pris les ordres de M. Le Régent, et l'avis du conseil des Ministres, a l'honneur de présenter à M. le Baron Verstolk de Soëlen, Ministre des Affaires Etrangères, les considérations suivantes, qu'il prie son Excellence de vouloir bien soumettre à son Gouvernement.

Au point où elle est parvenue, la Révolution Belge n'a rien d'hostile aux véritables intérêts de la nation Hollandaise, ni à la politique général de l'Europe.

La séparation des deux territoires dont se composait le Royaume des Pays Bas, est accomplie en fait et en droit par la volonté des populations respectives, et par la déclaration des Etats Généraux, composés des Députés des Provinces Septentrionales et Méridionales.

Votre Excellence a dit dans une occasion mémorable, " que la réunion des " deux Pays ne dût point son origine aux fruits qu'en recueillerait la Hollande, " ni au désir de lui complaire, mais au besoin de trouver une nouvelle garantie " à l'équilibre Européen."

Votre Excellence ajoutait, " qu'en 1815 on avait uni deux Etats, qui si " trouvaient vis-à-vis l'un de l'autre sur la même ligne, et qu'aucune des deux " parties ne pouvait être rangée dans la catégorie d'un accroissement de " l'autre" (réponse de M. Verstolk de Soëlen du 12 Avril, 1826, à M. le Comte de Mier). Le Soussigné s'estime heureux de pouvoir invoquer ces paroles remarquables, qui reconnaissaient l'indépendance de la Belgique dans le passé, et qui la sanctionnaient éventuellement dans l'avenir. La Hollande et la Belgique en se séparant, n'ont fait que reprendre l'un à l'égard de l'autre, la position que votre Excellence a si bien caractérisée, et l'évènement qui amena cette séparation est une restauration nationale pour les deux peuples.

La Hollande et la Belgique, en recouvrant respectivement leur indépendance, n'ont pas porté atteinte au systême politique de l'Europe ; la Belgique ne s'est pas séparée de la Hollande pour se réunir à un autre peuple ; mais pour redevenir, et rester elle-même. La part qu'elle a à remplir dans les devoirs Européens, est de maintenir son indépendance en respectant celle des autres Etats. Hors de là l'Europe n'a rien à exiger d'elle.

En Hollande, depuis le 20 Octobre, 1830, les députés des neuf provinces septentrionales se réunissent à part. En Belgique, depuis le 10 Novembre, la représentation nationale réside dans le Congrès. Les deux pays sont donc intérieurement constitués. Mais outre la question d'intérêt Européen résolue par notre déclaration d'indépendance, il existe des questions d'intérêt privé entre les Hollandais et les Belges ; quinze années d'une existence commune laissent beaucoup de points à régler entre deux peuples au jour de leur séparation, et une partie du territoire Belge est encore occupée par les troupes Hollandaises.

Digitized by Google

Dans un but de conciliation, et pour maintenir la paix Européenne, les Envoyés des cinq grandes Puissances se sont réunis à Londres au mois de Novembre 1830, et se sont adressés au Gouvernement de la Hollande et de la Belgique pour arrêter l'effusion du sang ; et pour faciliter par leur médiation, la solution des questions, qui pouvaient diviser les deux parties.

Les hostilités sont suspendues depuis près de six mois, mais ni la Hollande ni la Belgique n'ont retrouvé le repos et la stabilité ; sous bien des rapports les deux pays ont besoin l'un de l'autre, et toutes les relations commerciales sont interrompues ; des armemens considérables épuisent les ressources publiques, dans l'attente d'une guerre toujours prochaine, et toujours différée, et cependant ni l'un ni l'autre peuple ne veut de guerre de conquête. Chacun d'eux ne veut combattre que pour son sol.

Dans cette disposition des esprits, est-il nécessaire de prolonger un état de crise, et de renouveler une lutte sanglante ? de livrer au sort des armes des questions dont de commune délibération aurait pu depuis longtems préparer la solution ? Nous sommes à la veille de reprendre les hostilités pour quelque point en litige, qui probablement serait arrangé si les deux parties belligérantes eûssent essayé immédiatement après la suspension d'armes, de traiter ensemble sans récuser toutefois des conseils désintéressés.

Ce n'est pas du déhors que peut nous venir la paix. C'est à nous mêmes à nous la donner. Après la reprise des hostilités les deux peuples, par la force des choses, seront toujours ramenés à traiter ensemble, à moins que l'une ne subjuge l'autre.

Dans ces circonstances et par ces considérations, le Soussigné a l'honneur d'inviter votre Excellence à proposer à son Gouvernement de nommer 3 commissaires, qui se réuniront avec autant de commissaires Belges dans une ville étrangère, par exemple à Aix-la-Chapelle ou Valenciennes. Ils auraient mission de s'entendre sur les bases d'un projet d'arrangement, qui pourrait être soumis à l'acceptation du Congrès national, et à la sanction du pouvoir que la loi fondamentale de laHollande investit du droit de conclure pareil Traité. Le Congrès national est convoqué pour le 18 Mai ; il est à croire que si votre Gouvernement pensait ne pouvoir adhérer à la proposition que le Soussigné a l'honneur d'adresser à votre Excellence, ou s'il gardait envers le notre un silence qui ne pourrait être considéré que comme le rejet de tout arrangement amiable, la Belgique devait immédiatement recourir à la reprise des hostilités.

Le Soussigné proteste d'avance contre toute fausse induction, qu'on pourrait tirer de la présente proposition. S'il s'est efforcé d'unir la fermeté à la mesure, c'est que la dignité nationale lui interdisait une autre attitude, et que la nature même dé la démarche exigeait un langage aussi éloigné de la provocation que de la faiblesse.

Le Soussigné, &c.

(Signé) LE BEAU.

(Translation.)

London, May 21, 1831.

THE Undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands, are directed to draw the attention of the Conference to the note addressed by M. Le Beau to the Minister for Foreign Affairs of their Sovereign, and to the announcement which it contains of an approaching renewal of hostilities. This document, received at the Hague the 13th of this month, was officially inserted in the newspapers of Brussels on the 16th. The mere fact of so premature a publication proves what were the intentions of those from whom this document emanated. It is, moreover, in perfect unison with that publication, in which the Regent promised to conclude in spite of Protocols, a revolution which had commenced in spite of Treaties. It observes a disdainful silence with respect to all that has been enacted or proposed by the Plenipotentiaries assem-

Digitized by Google

bled in London with the object of preserving peace. It affects an ignorance or misconception of the conditions attached by the five Powers to the future independence of Belgium, and it speaks of direct negotiations between the two parties chiefly interested, as if the basis of the separation had never existed. It is superfluous to add, that no reply was given to this note on the part of the King since His Majesty relies upon his act of adhesion to Annex A. to the Protocol No. 12, and to the reciprocal engagements resulting therefrom, between him and the five Courts, relative to the above-mentioned bases.

But since this adhesion was received by the Conference with such marked satisfaction, three months have elapsed without any approach being made to the period of a final arrangement. Delays extremely injurious to Holland have continually succeeded each other, and the King, in learning the contents of the twenty-third Protocol, sees with deep regret, that a fresh delay has been granted to the governing authorities at Brussels, by which they will have until the 1st June to decide upon the propositions with which they have been long since well acquainted. After all that has passed, their refusal is too probable an event to allow the Undersigned to dwell for any length of time upon the reflections to which the provisions of the twenty-third Protocol would give rise, in the event of the accession to it of the Belgian Government. It is not upon *good offices* alone that the King is entitled to reckon, in order to obtain the contiguity of Dutch territory. He expects to see this contiguity *effected by the efforts* of the five Courts, in conformity with the fourth Article of Annex A. And what is not less important, His Majesty cannot consent to the evacuation of the military points which his troops occupy in Belgium, until the conditions of the separation which he has accepted as a whole, be all arranged and carried into execution.

In the other hypothesis, that is to say, in the case of the Belgian Government not accepting the bases of the separation, the Protocol, it is true, threatens them with a complete rupture of all relations, but every efficient measure is deferred for ulterior deliberations, and is thus thrown upon a vague and more or less distant future. It was upon this point that the Undersigned were directed to present to the Conference the strongest representations. The King, in acceding with the least possible delay to the arrangements which the Conference had combined for the general interest, thought that he was procuring for his faithful subjects the advantage of a prompt solution of the difficulties which are at the same time so onerous and so disquieting. The more the sacrifices which they have imposed upon themselves for the maintenance of their independence and security are numerous and extensive, the more is it expedient to hasten the period at which they will be permitted to discontinue them. His Majesty had thus reckoned, and he still reckons, upon the immediate and efficacious intervention of the five Powers, which the Plenipotentiaries will, doubtless, consider as a right acquired by His Majesty by the adhesion above-mentioned. He consequently expects, that they will without delay occupy themselves with the measures which unfortunately appear to have become indispensable, in order to put a stop to the unreasonable pertinacity of the Belgians; but at all events, and since it is impossible for him to subject his States to an indefinite prolongation of the provisional state in which Holland has been so long placed with reference to Belgium; His Majesty declares, that from the 1st of June, he will consider himself at liberty, either to co-operate in the measures to be adopted by the Powers to effect ultimately a separation in conformity with Annex A. of the twelfth Protocol, or to act on his own account, and in such manner as circumstances may appear to require, but always with the sole and exclusive object of arriving at that state of things, which the act of separation has recognised as just and expedient.

(Signed) FALCK.

H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

Inclosure in No. 14.

Brussels, May 9, 1831

THE Undersigned Minister for Foreign Affairs of the Kingdom of Belgium, after having taken the orders of the Regent, and the advice of the Council of Ministers, has the honour to offer to the Baron Verstolk de Soelen, Minister for Foreign Affairs, the following considerations, which he requests that his Excellency will be so good as to submit to his Government.

The Belgian revolution, at the stage at which it has arrived, bears nothing hostile to the true interests of the Dutch nation, or to the general policy of Europe.

The separation of the two territories of which the Kingdom of the Netherlands was composed, is now by the will of the respective inhabitants, and by the declaration of the States General composed of the northern and southern provinces, accomplished *de facto* and *de jure*.

Your Excellency said on a memorable occasion, " that the union of the " two countries was not resolved upon with a view to the benefits which Holland " would derive from it, or from a wish to gratify her, but from the necessity of " finding a new guarantee for the equilibrium of Europe." Your Excellency added, " that in 1815 two States were united, which were on the same footing " with regard to each other, and that neither of the two parties could be consi- " dered as an addition to the other." (answer of M. Verstolk de Soelen of 12th of April, 1826, to M. le Comte de Mier.)

The Undersigned is happy to be able to adduce these remarkable expressions, which recognised the independence of Belgium for the past, and sanctioned it eventually for the future. Holland and Belgium in separating, have merely replaced themselves, with regard to each other, in the position which your Excellency has so well described; and the event which brought about this separation is a national restoration to the two nations.

Holland and Belgium, in recovering their respective independence, have not disturbed the political system of Europe; Belgium has not separated from Holland in order to unite herself with another nation, but in order to become and to remain a single State. The part which she has to fulfil in the duties towards Europe is to maintain her own independence while she respects that of the other States. Beyond this, Europe has nothing to require from her.

In Holland, since the 20th October, 1830, the deputies of the nine northern provinces have assembled apart. In Belgium, since the 10th of November, the national representation is to be found in the Congress. The two countries are therefore constituted with respect to their interior. But besides the question of European interest solved by our declaration of independence, there exist many questions of private interest between Holland and Belgium: fifteen years of existence in common, leave many points to be settled between the two nations on the day of separation; and a part of the territory of Belgium is still occupied by Dutch troops.

With the view of conciliation, and in order to maintain the peace of Europe, the Envoys of the five great Powers assembled at London in the month of November 1830, and addressed themselves to the Governments of Holland and of Belgium for the purpose of stopping the effusion of blood, and of facilitating by their mediation, the solution of those questions which might separate the two parties.

Hostilities have been suspended for six months, but neither Holland or Belgium has regained repose or stability. In many respects the two countries have need of each other, and all commercial intercourse is interrupted; considerable armaments drain the public resources, in the expectation of a war always near at hand, and always deferred; and yet neither nation wishes for a war of conquest. Neither of them wishes to fight but for its own soil.

In this state of feeling is it necessary to prolong a state of crisis, and to renew a bloody conflict? to leave to the fate of arms questions, of which joint

Digitized by Google

deliberations might long ago have prepared the solution? We are on the eve of renewing hostilities for some disputed points, which would probably have been arranged if the two belligerent parties had, immediately after the suspension of arms, endeavoured to treat together without, at the same time, rejecting disinterested counsels.

It is not from without that peace can come to us—it is in our own proper gift. After a renewal of hostilities, the two countries will always, by the force of circumstances, be brought to treat together unless one should subjugate the other.

Under these circumstances, and for these considerations, the Undersigned has the honour to invite your Excellency to propose to your Government, to name three Commissioners to assemble, with as many Belgian Commissioners, in a foreign town, for instance, at Aix-la-Chapelle or Valenciennes. The object of their mission should be to come to an understanding upon the basis of a project of an arrangement, which might be submitted for the acceptance of the National Congress, and for the sanction of the power which the fundamental law of Holland might invest with the right of concluding a treaty of that nature. The National Congress is convoked for the 18th May. It is probable that if your Government find themselves unable to accept the proposition which the Undersigned has the honour to address to your Excellency, or if they should observe with respect to ours, a silence which can be considered only as a rejection of all amicable arrangement, Belgium would be obliged to have immediate recourse to a renewal of hostilities.

The Undersigned protests before hand, against any false inference which may be drawn from the present proposition. If he is compelled to unite firmness with moderation, it is because the national dignity prohibits any other course, and because the very nature of the proceeding prescribes a language removed equally from provocation and from weakness.

The Undersigned, &c.

(Signed) LE BEAU.

No. 15.

The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.

Londres, le 21 *Mai*, 1831.

LA répétition fréquente de différens actes d'hostilité commis par les troupes Belges à Anvers, le 19 Avril, le 7, et le 10 Mai, tant contre les chaloupes de la Marine Royale des Pays Bas, que contre d'autres bâtimens naviguant paisiblement sur l'Escaut, a obligé le Général Chassé, commandant de la citadelle, à faire annoncer le 11 de ce mois, qu'il se trouvait forcé d'en venir à des représailles. Il a fait déclarer, en conséquence, au Commandant des troupes Belges, que s'il était encore porté obstacle à la navigation des bâtimens de la marine ou à ceux de commerce sur l'Escaut, ou s'il était encore fait feu sur eux par les postes Belges sur l'une ou l'autre rive, il interdirait la sortie et l'arrivage des bâtimens en amont d'Anvers, avec ordre de repousser ceux qui ne s'éloigneraient pas du rivage, ou n'obéiraient pas immédiatement à l'injonction de s'en retourner, toutefois en n'employant la force qu'après en avoir prévenu d'avance.

Le 12 de ce mois des coups de fusil ayant été tirés de nouveau du Fort du Nord sur une barque naviguant sur l'Escaut sous pavillon Hollandais, la représaille annoncée a été mise en éxécution, et quelques petits bâtimens venant de l'Escaut au dessus d'Anvers ont reçu l'intimation de rebrousser chemin. Une réclamation de la part des autorités Belges auprès du Général Chassé en ayant été la suite, celui-ci a fait renouveller sa déclaration, qu'il agissait ainsi pour user de justes représailles, et que du moment où les hostilités auraient cessé de la part des troupes Belges, ces mesures cesseraient également. Il a fait ajouter que quant à la navigation du Bas Escaut, son intention pour le moment n'était

Digitized by Google

pas d'y étendre la mesure de restriction, et que le passage des bâtimens destinés pour la mer resterait libre.

Les Soussignés, Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, ont reçu l'ordre de porter ces faits à la connaissance de Messieurs les Plénipotentiaires des cinq Cours à la Conférence de Londres, en rappellant la note du 8 Mai, et en fesant ressortir la circonstance que le Général Chassé n'a fait l'application de ces mesures qu'après y avoir été contraint par plusieurs actes d'hostilité manifeste, et en y joignant toujours une déclaration qu'elles cesseraient dès qu'il aurait obtenu l'assurance, que les provocations injustes de la part des troupes Belges n'auraient plus lieu. Il est malheureusement à prévoir que pour maintenir la position où il se trouve à la citadelle d'Anvers, il sera dans le cas de renouveller et de renforcer ces mesures de précaution et de rigueur, car les autorités Belges parlent chaque jour plus ouvertement de la prochaine reprise d'hostilités, bien qu'elles sachent que *leur cessation entière est placée sous la garantie immédiate des cinq Puissances*, (Protocole, No. 9) et qu'en conséquence de l'adhésion du Roi à l'acte de séparation, toute entreprise sur le territoire déclaré Hollandais sera envisagée comme un renouvellement de la lutte à laquelle les cinq Puissances ont résolu de mettre un terme (Protocole, No. 19).

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

London, May 21, 1831.

THE frequent repetition of different acts of hostility committed by the Belgian troops at Antwerp, the 19th of April, the 7th and 10th of May, as well against the boats of the Royal Dutch navy, as against other vessels peacefully navigating the Scheldt, has obliged General Chassé, commandant of the citadel, to announce on the 11th of this month, that he found himself forced to have recourse to reprisals. He has, in consequence, caused it to be declared to the commander of the Belgian troops, that if any further obstacle was offered to the navigation of the vessels of the navy, or to those upon the Scheldt, or if they were again fired upon from the Belgian forts on either bank of the river, he would prevent the progress of vessels to or from Antwerp, forcibly driving back those which would not withdraw from the shore, or would not immediately obey the orders to leave it, always abstaining from the employment of force until after previous notice.

On the 12th of this month shots having been again fired from the *Fort du Nord* upon a boat sailing on the Scheldt under Dutch flag, the reprisals announced have been put in execution, and some little vessels coming from the Scheldt above Antwerp received an intimation to return the road they came. A complaint to General Chassé, on the part of the Belgian authorities, having been the consequence, he renewed his declaration that he acted thus, in order to make use of just reprisals, and that from the moment when hostilities should have ceased on the part of the Belgian troops, these measures would also cease. He added, that as to the navigation of the Lower Scheldt, it was not his intention at that moment to extend the measure of restriction to it, and that the passage of vessels destined for the sea would remain free.

The undersigned Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands have been ordered to bring these facts under the consideration of the Plenipotentiaries of the five Powers assembled in Conference at London, in again mentioning the note of the 8th of May, and in bringing to light the circumstance that General Chassé only had recourse to these measures when constrained to do so by several manifest acts of hostility, and in repeating a declaration that they should cease as soon as he had received the assurance that the unjust provocations on the part of the Belgian troops should no longer take place. Unfortunately it must be foreseen, that to maintain the position in which the citadel of Antwerp is placed, he will be obliged to renew and to

Digitized by Google

enforce these measures of precaution and severity; for the Belgian authorities speak more openly every day of the approaching renewal of hostilities, although they are aware that *their entire cessation is placed under the immediate guarantee of the five Powers* (Protocol No. 9.), and that in consequence of the adhesion of the King to the act of separation, every enterprise on the territory declared Dutch will be regarded as a renewal of the struggle to which the five Powers have resolved to put a stop (Protocol No. 19).

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 16.

The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.

Londres, 10 *Juin* 1831.

LES Soussignés, Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, se sont empressés de transmettre à leur Gouvernement les deux notes, que leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours ont bien voulu leur adresser sous la date du 7 de ce mois.* Ils aiment à croire que celle qui sert de réponse à leur protestation contre la lettre de Lord Ponsonby à M. Le Beau, sera favorablement accueillie à la Haye, surtout parcequ'elle constate de nouveau l'intention des cinq Cours de ne proposer d'échange territorial qu'après l'adhésion des Belges aux bases de séparation consignées dans l'Annexe A du 12me Protocole. En conséquence les Soussignés peuvent s'abstenir d'entrer dans d'autres détails relativement à cette acquisition du Grand Duché, que la susdite lettre promettait et semblait en quelque façon garantir aux Belges, et la seule réserve qu'il est encore de leur devoir de présenter à la Conférence, est motivée par le *Mémorandum* du 29 Mai, dont une partie a déjà été publiée dans les gazettes de Bruxelles. Parmi les avantages énumérés dans cette pièce, comme devant résulter pour les Belges des arrangemens faits par les Puissances, se trouve la possession des *districts détachés de la Prusse et de la France en* 1815, *et assurés aux Belges par les Protocoles de Londres.* Ces Protocoles que les Soussignés se sont hâtés de consulter, ne renferment rien qui soit relatif à une pareille adjudication, et les Soussignés n'en sont que plus fondés à déclarer, qu'elle serait contraire aux droits de leur Auguste Souverain, droits dont il ne s'est nullement départi par son adhésion à l'acte de séparation; que Sa Majesté fera valoir ses titres à la possession des districts dont il s'agit, puisqu'ils n'ont rien de commun avec les territoires, qui dans l'origine avaient reçu la dénomination de Royaume des Pays Bas; et que pour autant qu'il pourrait ultérieurement entrer dans les vues du Roi, d'en céder une partie, et notamment les cantons qui ont autrefois appartenu à la France, une telle cession n'aura jamais lieu que moyennant l'acquisition d'un territoire équivalent dans le pays de Limbourg, propre à établir la contiguité déjà stipulée en principe.

Au reste, et quand même l'offre des districts susmentionnés, contre laquelle les Soussignés protestent en ce moment, aurait été tout à fait régulière, il est évident à leurs yeux, qu'à cause du refus des Belges d'adhérer en tems opportun à l'acte de séparation, Messieurs les Plénipotentiaires tiendront pour nul et non avenu, de même que le Roi tient pour nul et non avenu, tout arrangement non spécifié dans cet acte, et dont la perspective aurait seulement été ouverte, soit par le *Mémorandum*, soit pas les derniers Protocoles, à l'effet de parvenir plus promptement à une conclusion satisfesante. Mais loin de faciliter un pareil résultat des mesures conciliantes de la Conférence, le Régent et le Congrès se sont obstinés à prendre pour régle de conduite l'Article II de leur Constitution, relatif au territoire de la Belgique, et se sont ainsi mis en état d'hostilité vis-à-vis des cinq Cours, qui depuis longtems, et à plusieurs reprises, leur ont fait signifier, que ni le Luxembourg, ni la partie Hollandaise du Limbourg où se trouvent *Maestricht* et *Venloo*, ne pourraient jamais leur appartenir.

* Annexes D. and E. to Protocol No. 25.

Digitized by Google

Une chose également évidente et certaine, c'est que les Belges, ayant laissé passer le terme du 1 Juin, sans accepter les propositions de la Conférence, le Roi est, aux termes du § 4 du 22 Protocole, parfaitement libre de recourir aux mesures nécessaires pour rétablir son autorité légitime à *Venloo*, par exemple, et dans tout autre district à lui appartenant, et situé hors du territoire Belge, déclaré neutre. Cependant les Soussignés continuent à espérer que ces mesures pourront être combinées avec celles dont ils ont trouvé l'annonce préalable dans la seconde des notes, que la Conférence leur a fait l'honneur de leur adresser Mardi dernier. Ils n'hésitent pas à insister pour que des communications plus positives suivent bientôt cette première annonce. Les engagemens des cinq Cours envers la Hollande ne sont pas susceptibles de contestation. L'existence du *casus fœderis* n'est pas non plus douteuse, et après le long espace de tems, qu'au grand détriment de ses fidèles sujets, le Roi a dû laisser inutilement écouler depuis son adhésion à l'Annexe A, il peut avec un double degré de confiance, aujourd'hui que le cas *d'une rupture absolue*, prévu par les Protocoles 22 et 23, est arrivé, invoquer la coopération efficace des Puissances, pour que la séparation soit enfin consommée aux conditions qu'elles-mêmes ont établies comme justes et convenables. Elles jugeront sans doute que de nouveaux menagemens et des délais ultérieurs seraient incompatibles avec le soin de leur propre dignité, et s'il était besoin d'un motif additionnel pour les engager à des mesures, tout à la fois promptes et décisives, les Soussignés le trouveraient dans la situation toujours précaire de la ville d'Anvers. La dernière lettre (ci-jointe en copie) que le Général *Chassé* à adressée au Comte *Belliard*, contient à cet égard des détails, qui méritent la plus sérieuse attention. Il en résulte que les peines qu'on s'est données pour empêcher une explosion seront probablement infructueuses, et que le Commandant de la citadelle, après des efforts de patience auxquels de toutes parts on a rendu justice, sera bientôt contraint de détruire par la force les ouvrages offensifs, que ses ennemis continuent à étendre et a renforcer, malgré la suspension d'armes, malgré leurs promesses du contraire, malgré les représentations de Messieurs *Belliard* et *White*. Les maux incalculables qu'un tel état de choses fait présager, peuvent être, si non prévenus, du moins arrêtés par l'attitude imposante qu'il dépend de la Conférence de prendre, et par l'adoption immédiate des moyens coercitifs, que les Soussignés réclament sur la foi de tant d'engagemens, aussi bien que dans l'intérêt réel et véritable de toutes les parties des Pays Bas.

Les Soussignés ont l'honneur, &c.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 16.

Citadelle d'Anvers, le 3 *Juin*, 1831,
à 3 *heures après midi.*

M. le Général,

POUR répondre encore à la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser en date du 31 Mai, je m'empresse de porter à votre connaissance que, malgré la nouvelle demande que vous m'annoncez avoir faite auprès du Régent, et les ordres les plus positifs, que votre Excellence m'annonce être donnés de faire cesser toute espèce de travaux offensifs, on continue à travailler jour et nuit aux travaux de l'attaque, à savoir, au perfectionnement et à l'achêvement de ses batteries et tranchées. On avait poussé celles-ci jusqu'au pied du ravelin de la porte de secours, à la proximité du lieu où l'on place ordinairement les batteries de breche. Tout travail ultérieur sur ce point est de la plus grande importance; et sans y faire de nouveaux travaux offensifs, l'approfondissement et le perfectionnement en est déjà une augmentation grave; c'est ainsi que l'on a vu les troupes Belges travailler également, il y a deux heures, notamment à la batterie de mortier de la 2nde paralelle, correspondante au bastion No. 3, et à plusieurs autres. En outre, elles ont travaillé

Digitized by Google

jusqu'à hier vers midi, à la batterie vis-à-vis du Fort Burght. Elles ont continué depuis l'éloignement de l'escadre à déplacer du canon, de manière à augmenter celui qui est tourné contre la flotille, que les Conventions nous donnent le droit d'avoir devant Anvers, et travaillé à une nouvelle batterie dirigée contre cette flotille à Kattendyk.

Toutes ces dispositions sont également incontestablement offensives. Sur la rive droite du Haut Escaut, elles ne discontinuent pas non plus de travailler à des batteries, que les autorités Belges ont prétendu n'être que défensives, mais qui sont offensives en ce qu'elles sont dirigées à portée contre la flotille dans une position tout-à-fait conforme à nos droits. En outre, elles y font ériger des postes le long de la digue, qu'elles peuvent considérer comme défensifs, mais qui ont une tendance offensive, ayant eté érigés à la faveur de la suspension, observée par moi, dans la portée de notre canon.

Les autorités Belges se croyent peut-être fondées à ces travaux contraires à tous les droits des gens et à tous les principes de réciprocité, parcequ'il aurait été travaillé dans la citadelle ; mais il est évident que tous les travaux que j'y fais exécuter ne sont et ne peuvent être que défensifs ; quoique les progrès des travaux des Belges, exécutés à la faveur de votre intervention et de plusieurs retards, les ayent rendu d'autant plus urgents, je m'en suis abstenu néanmoins d'abord, et ceux qui ont été exécutés depuis quelques jours dans la citadelle l'ont été de nuit pour prévenir toutes les causes d'irritation, qui pouvaient amener des difficultés au maintien de la paix que vous vous étiez proposée.

Voyant enfin que malgré toutes mes précautions, je ne pouvais amener une entière cessation des travaux Belges, tous offensifs, qu'ils ayent lieu sur le terrain de l'attaque contre la citadelle, ou contre ma flotille, j'ai dû procéder sans plus de menagement à faire exécuter telles dispositions de défense et de sécurité, que les progrès toujours croissants des travaux Belges exigeaient de plus en plus, et ces travaux défensifs ne peuvent en aucune manière autoriser les Belges à continuer les leurs.

Je viens donc porter encore à la connaisance de votre Excellence ces faits, et si après sa réception et les bon offices qu'elle m'annonce vouloir interposer encore, ces travaux offensifs, tels que je les ai spécifiés ci dessus, ne sont pas arrêtés, j'en considérerais la mesure comme pleine, et je mettrais autant de vigueur à venger cette perfidie, que j'ai mis de générosité à concourrir avec votre Excellence au maintien de la paix. La destruction de la ville d'Anvers en sera, quelles que puissent en être les conséquences, la première suite. Les chefs militaires Belges, qui en agissent ainsi, auront attiré des malheurs incalculables sur leur patrie, que l'intervention de votre Excellence et la marche des affaires paraissent devoir prévenir.

Je pris votre Excellence de ne pas trouver mauvais que j'insiste sur ce que cette lettre lui soit remise dès l'arrivée de mon exprès à Bruxelles, et que je la prie de m'en accuser la réception sans retard; l'importance de cette urgence augmentant à chaque instant.

Votre Excellence ne m'a pas fait l'honneur de me répondre jusqu'à présent au sujet de la demande que j'avais faite de rétablir le *status quo* au sujet des travaux offensifs, exécutés par les troupes Belges depuis le 15e du mois, sur le terrain de l'attaque à 300 aunes de mes glacis, conformément aux Conventions ; elles donneraient par là une garantie de leurs dispositions à observer notre trève.

J'ai l'honneur, &c.

Le Lieut.-Général Commandant de la Citadelle d'Anvers,

(Signé) BARON CHASSE.

Digitized by Google

(Translation.)

London, June 10, 1831.

THE Undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands, have hastened to transmit to their Government the two notes which their Excellencies, the Plenipotentiaries of the five Courts addressed to them under date of the 7th of this month. They incline to believe that the one which serves for an answer to their protest against the letter of Lord Ponsonby to Mr. Lebeau, will be favourably received at the Hague, especially as it proves afresh the intention of the five Courts not to propose a territorial exchange, until *after* the adhesion of the Belgians to the bases of separation recorded in the Annex A of the 12th Protocol. In consequence, the Undersigned may abstain from entering into other details relative to that acquisition of the Grand Duchy which the above-mentioned letter promises, and which it seems in some degree to guarantee to the Belgians, and the only reserve which it is still their duty to present to the Conference, is founded on the *Memorandum* of the 29th of May, a part of which has already been published in the Brussels Gazettes. Amongst the advantages enumerated in that paper, as likely to result to the Belgians from the arrangements made by the Powers, appears to be the possession of the *districts detached from Prussia and France in* 1815, *and guaranteed to the Belgians by the Protocols of London*. These Protocols, which the Undersigned have hastened to consult, contain nothing that relates to such an adjudication; and the Undersigned are in consequence only the more warranted in declaring, first, that such an adjudication would be contrary to the rights of their August Sovereign, rights which he has by no means foregone by his adhesion to the act of separation: —secondly, that His Majesty will maintain His titles to the possession of the districts in question, inasmuch as they have nothing in common with the territories which originally received the denomination of Kingdom of the Netherlands; and lastly, that inasmuch as it might ultimately enter into the views of the King to give up a part of them, namely, the cantons which formerly belonged to France, —such a cession shall never be made but in consideration of the acquisition of an equal portion of territory in Limbourg, so situated as to establish the contiguity already stipulated in principle.

For the rest, even had the offer of the districts before mentioned, an offer against which the Undersigned are now protesting, been in every respect regular, it is still evident to them, that on account of the refusal of the Belgians to adhere in proper time to the act of separation, the Plenipotentiaries ought to consider as null and void, even as the King considers it to be null and void, every arrangement not specified in that act, and the prospect of which could alone have been held out, either by the *Memorandum*, or by the last Protocols, for the purpose of arriving more promptly at a satisfactory conclusion. But far from facilitating a like result from the conciliatory measures of the Conference, the Regent and Congress have wilfully resolved to take for the rule of their conduct the second article of their constitution, relative to the territory of Belgium, and have thus placed themselves in a state of hostility with the five Courts, who long ago, and on many occasions, have signified to them, that neither Luxembourg, nor the Dutch portion of Limbourg, where Maestricht and Venloo are situated, could ever belong to them.

It is a fact equally evident and certain, that the Belgians having allowed the period of the 1st of June to pass, without accepting the propositions of the Conference, the King, according to the terms of the § 4 of the 22d Protocol, is perfectly free to have recourse to measures necessary for the re-establishment of his legitimate authority at *Venloo*, for instance, and in every other district belonging to him, and situated beyond the Belgian territory declared neutral. Nevertheless the Undersigned continue to hope that these measures may be combined with those of which they find the previous announcement in the second of the notes, which the Conference did them the honour to address to them last Tuesday.

Digitized by Google

They do not hesitate to insist that more positive communications may quickly follow that first announcement. The engagements of the five Courts towards Holland are not susceptible of dispute. The existence of the *casus fœderis* is also no longer doubtful, and after the long space of time, which, to the great detriment of his faithful subjects, the King has been under the necessity of allowing unprofitably to elapse since his adhesion to the Annex A, he can with a double degree of confidence, now that the case of *an absolute rupture* anticipated in the Protocols 22 and 23 has arrived, invoke the efficacious co-operation of the Powers to consummate the separation according to the conditions which they themselves have established as just and expedient. They will consider, without doubt, that further regard to the convenience of the Belgians, and protracted delays, would be incompatible with the respect due to their own dignity; and, if an additional motive were required to engage them to take measures at once prompt and decisive, the Undersigned would find that motive in the constantly precarious situation of the city of Antwerp. The last letter (copy of which is annexed hereto) that General *Chassé* addressed to Count *Belliard*, contains, in this respect, details which merit the most serious attention. It results from it, that the pains which have been taken to prevent an explosion will be probably fruitless, and that the Commandant of the citadel, after efforts of patience to which justice has been rendered on all sides, will soon be constrained to destroy by force the offensive works that his enemies continue to extend and strengthen, in spite of the suspension of arms, in spite of their promises to the contrary, and in spite of the representations of M. M. *Belliard* and *White*. The incalculable evils that such a state of things presages, if not prevented, may at least be stayed by the imposing attitude which it rests with the Conference to assume, and by the immediate adoption of coercive measures, which the Undersigned call for upon the faith of so many engagements, as well as for the real and true interest of all parts of the Netherlands.

The Undersigned, &c.

(Signed) FALCK.

H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Inclosure in No. 16.)

General, *Citadel of Antwerp, June* 3, 1832, 3 *p.m.*

IN answer to the letter which you did me the honour to address to me under date of the 31st of May, I hasten to bring to your knowledge, that, notwithstanding the fresh demand which you state to me that you have made to the Regent, and the most positive orders which your Excellency announces to me have been given, to cease every kind of offensive work, the enemy continues to labour night and day at the works of attack, viz.:—for the completion and perfection of his batteries and trenches. These have been pushed even to the foot of the ravelin of the sallyport, in proximity to the place where breaching batteries are ordinarily situated. Every ulterior work at this point is of the greatest importance, and, without erecting there any new offensive works, the enlargement and completion of those which exist are already a great augmentation of the means of attack. Thus the Belgian troops have been seen working for the last two hours, especially at the battery of mortars of the 2nd parallel, corresponding with the bastion, No. 3, and at many others. They have, besides, worked, until yesterday, at the battery opposite Fort *Burght*. They have continued, since the removal of the squadron, to alter the position of cannon, in a manner to increase the number of those pointed against the flotilla, which the Conventions give to us the right of having before Antwerp, and have laboured at a new battery directed against that flotilla at the *Cattendyk*.

All these dispositions are alike incontestably offensive. Upon the right bank of the Upper Scheldt likewise, they do not discontinue to work at batteries, which the Belgian authorities pretend to be solely defensive, but which are offensive, inasmuch as they are directed, within cannon shot, against the flo-

Digitized by Google

tilla, which is in a position altogether consistent with our rights. Moreover, they have erected stations along the bank, which they may consider as defensive, but which have an offensive tendency, having been erected under cover of the suspension, observed by me, within range of our cannon.

The Belgian authorities, perhaps, conceive themselves warranted in erecting these works, contrary as they are to all the rights of nations, and to all the principles of reciprocity, upon the plea that works could have been carried on within the citadel; but it is evident that all the works which I have caused to be executed there, are, and could be, only defensive; although the progress of the Belgian works, executed under favour of your intervention, and of many delays, may have rendered them of much greater urgency, I have abstained nevertheless forthwith from them, and those which have been executed for some days in the citadel, have been done so at night, to prevent all causes of irritation which might produce difficulties, for the maintenance of the peace which you have proposed.

Perceiving at last that in spite of all my precautions, I cannot bring about an entire cessation of the Belgian works, all of them offensive, whether against the citadel, on the ground of attack, or against my flotilla, I ought to proceed without further ceremony, to execute such dispositions of defence and security, as the continually increasing progress of the Belgian works demands more and more, and these defensive works cannot in any manner authorize the Belgians to continue theirs.

I accordingly again bring these proceedings to the knowledge of your Excellency, and if after your receipt of this letter, and the good offices which you declare your readiness again to interpose, those offensive works, such as I have specified them above, are not put a stop to, I shall consider the measure of them as full, and I will use as much vigour to avenge this perfidy, as I have displayed generosity in co-operating with your Excellency for the preservation of peace. The destruction of the city of Antwerp will be, whatever consequences may follow, the first result. The Belgian military commanders who thus act, will have exposed their country to incalculable misfortunes, which, however, the intervention of your Excellency, and the progress of affairs, may perhaps prevent.

I beg your Excellency will not take it amiss if I insist that this letter be delivered to you immediately on the arrival of my express at Brussels, and if I request you to acknowledge its receipt without delay, the importance of this application augmenting at every moment.

Your Excellency has not done me the honour up to the present moment, to reply to the demand which I made to re-establish the *status quo* with respect to the works of attack, constructed by the Belgian troops since the 15th instant on the ground of attack, at 300 yards distance from what, in terms of the Convention, constitutes my glacis. The Belgian troops would by so doing give a guarantee of their desire to observe our truce.

I have, &c.

The General Commanding the City of Antwerp,

(Signed) BARON CHASSE.

No. 17.

The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.

Londres, ce 22 Juin, 1831.

DEPUIS que les Soussignés, Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, ont été officiellement informés, que la Conférence s'occupait des mesures que pourroit réclamer l'exécution des engagemens contractés envers Sa Majesté par les cinq Cours, il s'est écoulé un temps assez long pour qu'ils puissent s'enquérir de ces mesures sans avoir besoin de justifier leur démarche. Ils

Digitized by Google

seraient disposés a craindre de nouveaux délais par suite de négociations auxquelles a pu donner lieu l'arrivée à Londres d'un certain nombre de Belges, députés par le Congrès de Bruxelles, en conséquence de l'élection faite par cette assemblée d'un Souverain de la Belgique ; mais ils se rassurent en pensant que l'offre d'une telle Souveraineté, aussi bien que le refus du Prince élu, ou son acceptation, soit pure et simple, soit conditionnelle, sont toutes choses en dehors des Protocoles, qui se sont bornés à tracer les conditions attachées à la reconnaissance du Souverain. Il n'est pas moins certain qu'elles sont étrangères au Roi, que ne peuvent concerner des arrangemens entre les Belges et un tiers ; et quand même les autres conditions voulues par la Conférence seraient tout à fait remplies, le personnage qui accepterait la Souveraineté de la Belgique, sans avoir préalablement souscrit à l'acte de séparation, se placerait, par cela seul, dans une attitude hostile envers Sa Majesté, et devrait être considéré comme son ennemi. C'est à la prompte réalisation de cet acte, que tendent, depuis quatre mois, tous les vœux de la Hollande et de son Gouvernement ; et le Roi, fermement résolu à ne rien sacrifier des droits, qu'il s'est assurés par son adhésion, doit persister dans la réserve déjà connue de la Conférence, relativement à sa co-opération aux mesures qu'elle jugera à propos d'adopter. Il est vrai que lorsqu'elle à fait exprimer par les représentans des cinq Cours à la Haye, le désir que Sa Majesté s'abstint pour le moment d'user de cette réserve, le Ministre des Affaires Etrangères a été chargé de leur faire une réponse satisfesante. Mais il vient d'être expressément enjoint aux Soussignés de déclarer, qu'en répondant ainsi, on partait de la supposition que la Conférence elle-même ne tarderait pas à aviser aux moyens d'exécuter l'Annexe A. du Protocole No. 12. Si cette supposition, la seule possible après tant d'engagemens explicites et formels, était cependant démentie par l'évènement, il ne resterait au Roi d'autre alternative, que celle de recourir à ses propres moyens, et de mettre un terme à des condescendances qui ne seraient plus compatibles, ni avec la sûreté extérieure et intérieure de l'Etat, ni avec les intérêts de ses fidéles sujets, déjà si gravement compromis, et dont la ruine absolue serait le résultat de la prolongation de la présente crise.

Toutefois les Soussignés aiment à se persuader, que leurs vives instances ne resteront pas infructueuses auprès de Messieurs les Plénipotentiaires des cinq Cours, et qu'ils auront incessamment à transmettre à leur Gouvernement l'exposé des mesures concertées par leurs Excellences pour donner plein et entier effet aux arrangemens, que l'acte de séparation, émané de la Conférence, a consacrés comme justes et convenables.

Dans cet espoir, si conforme au désir des cinq Puissances, de maintenir la paix générale, ils ont l'honneur de renouveller, &c.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

London, June 22, 1831.

SINCE the undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands, were officially informed that the Conference was engaged upon the measures which might be required for the execution of the engagements contracted towards His Majesty by the five Courts, a sufficient length of time has elapsed to warrant them in making enquiry respecting such measures, without the necessity of any apology for so doing. They would be disposed to apprehend fresh delays in consequence of negotiations which may have arisen upon the arrival at London of a certain number of Belgians, deputed by the Congress of Brussels, in consequence of the election by that assembly of a Sovereign of Belgium; but they are re-assured by the thought that the offer of this Sovereignty, as well as the refusal of the Prince elected, or his acceptance, whether pure and simple, or conditional, are all matters not treated of in the Protocols, which are confined to tracing the conditions attached to the acknow-

Digitized by Google

ledgement of the Sovereign. It is no less certain that they are unknown to the King, who cannot be affected by arrangements between the Belgians and a third party; and even though the other conditions required by the Conference should be completely fulfilled, the personage who should accept the Sovereignty of Belgium without having previously subscribed to the act of separation, would by that fact alone place himself in a hostile attitude towards His Majesty, and would be considered as his enemy. It is to the prompt execution of that act that for four months all the wishes of Holland and of her Government have been directed; and the King, firmly resolved not to sacrifice any one of the rights which he has secured to himself by his adhesion, must persist in the reservation of which the Conference is already aware, relative to his cooperation in the measures which it may think proper to adopt. It is true that when the Conference expressed, through the Representatives of the five Courts at the Hague, the desire that His Majesty should for the moment abstain from availing himself of this reservation, the Minister for Foreign Affairs was charged to convey to them a satisfactory answer. But the undersigned have now been expressly enjoined to declare, that in making that answer, they went upon the supposition that the Conference itself would not delay to deliberate on the means of carrying into execution the Annex A. of Protocol No. 12. If this supposition, the only one which is possible after so many explicit and formal engagements, should nevertheless be contradicted by the event, no other alternative would remain to the King but that of having recourse to his own means, and of putting a stop to compliances which would no longer be compatible either with the external and internal safety of the State, or with the interests of his faithful subjects which are already so seriously affected, and whose absolute ruin would be the consequence of the prolongation of the present crisis.

The undersigned, however, are willing to persuade themselves that their earnest entreaties will not remain without effect with the Plenipotentiaries of the five Courts, and that they shall speedily be enabled to transmit to their Government a statement of the measures concerted by their Excellencies for giving full and entire effect to the arrangements which the act of separation, drawn up by the Conference, has laid down as just and suitable.

In this hope, so conformable to the desire of the five Powers to maintain the general peace, they have the honour to renew, &c.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 18.

Viscount Palmerston to M. Lebeau.

Sir, *Foreign Office, July* 25, 1831.

I HAVE the honour to enclose for your Excellency's information, the copy of a note * which was signed this day by the Plenipotentiaries of the five Powers who are parties to the Conference of London.

It is the earnest wish of the Conference, that His Majesty the King of Belgium may send to London Plenipotentiaries with full Powers to negotiate a definitive Treaty, by which peace may be permanently established between Belgium and Holland; and notwithstanding the difficulties which have hitherto

* Annex D to Protocol No. 28.

Digitized by Google

stood in the way of an arrangement satisfactory to both parties, the Conference cannot but indulge the hope that negotiations so undertaken might be brought to a successful termination.

I have, &c.
(Signed) PALMERSTON.

No. 19.

Viscount Palmerston to the Baron de Zuylen de Nyevelt.

Monsieur le Baron, *Foreign Office, August* 3, 1831.

I HAVE the honour to inform you that I have this evening received a despatch from Sir Charles Bagot of yesterday's date, stating that at the moment when your Excellency was directed to proceed to London for the purpose of settling, by a definitive Treaty, the differences between Holland and Belgium, orders had been given from the Hague to recommence hostilities; and announcing that yesterday morning the Dutch army in several divisions actually crossed the frontiers of Holland, and entered Belgium.

It can scarcely be necessary to state to you that His Majesty's Government have received this intelligence with great astonishment, the more especially as your Excellency gave me no intimation whatever of any such intentions on the part of the Netherland Government in the conversation which I had the honour to have with you this morning, and in which you told me that you came with full powers to treat, and gave me to understand that you would not even be obliged to refer again to the Hague for instructions. But I think it right to inform you, that His Majesty's Government have deemed it their duty immediately to order a squadron of His Majesty's fleet to assemble at the Downs.

I have the honour, &c.
(Signed) PALMERSTON.

No. 20.

Baron de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston.

Holles Street, le 4 *Août*, 1831,
9 *heures et demi du matin.*

Milord,

LA lettre que votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 3 au soir, et qui n'a été remise chez moi que ce matin à 6 heures, m'engage à quelques mots d'explication.

Dans notre conversation d'hier matin, que vos devoirs à remplir au Palais ont rendu très courte, et votre Excellence n'ouvrant pas la réponse que j'eus l'honneur de lui remettre, de la part de mon Gouvernement, aux propositions de la Conférence du 25 Juillet, je me suis attaché à fixer l'attention de votre Excellence sur deux objets principaux:

1°. Que j'apportais pour M. Falck et moi, d'amples pouvoirs de négocier et de signer un Traité définitif de séparation, et que je me flattais de n'avoir plus à retourner à la Haye pour obtenir ce résultat.

2°. Que le Prince Léopold nous ayant déclaré la guerre par son serment inconditionnel prêté à la constitution, par ses assurances officiellement données aux députés du Luxembourg et du Limbourg, confirmant les spoliations antérieures, et par la convocation des collèges électoraux d'après la base, contre laquelle nous n'avons cessé de nous élever, nous étions en guerre avec le dit Prince.

M. de Wessenberg étant entré dans votre cabinet, et votre Excellence ayant rompu notre entretien, il m'a paru que la Conférence d'aujourd'hui, à laquelle

Digitized by Google

elle m'invitait d'assister, aussi que mon collègue, offrirait probablement une occasion opportune aux explications, que pourrait entrainer la lecture de l'office de mon Gouvernement, adressé à la Conférence, et que je me suis empressé de vous remettre.

Quant à un rassemblement de bâtimens de guerre aux Dunes, que votre Excellence m'annonce, je ne saurais concevoir, Mylord, l'analogie ou la connexité qui peut exister entre nos différens avec le Prince de Saxe-Cobourg, que nous sommes prêts à applanir, et une réunion de forces maritimes de la part d'une Puissance amie et alliée, entre laquelle et nous il n'existe aucune motif de mésintelligence.

J'ai l'honneur d'être avec une haute considération, &c.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

P.S. Si je ne reçois aucun avis ultérieur de votre Excellence, nous nous rendrons, M. Falck et moi, au Foreign Office à deux heures.

(Translation.)

My Lord, *Holles Street, 4th August*, 1831, *half past* 9, *A. M.*

THE letter which your Excellency did me the honour of addressing to me on the night of the 3d, and which was only delivered to me this morning at 6 o'clock, requires from me some words of explanation.

In our conversation of yesterday morning, which the duties you had to fulfil at the palace rendered short, as your Lordship did not open the answer which I had the honour of delivering to you on the part of my Government, to the propositions of the Conference of the 25th of July, I confined myself to drawing your Lordship's attention to the two principal points:

1°: That I was the bearer of full powers to M. Falck and myself, for the negotiation and signature of a definitive Treaty of separation, and that I flattered myself I should not again have to return to the Hague to obtain this result.

2°. That Prince Leopold having declared war against us by his unconditional oath to the constitution, by his assurance officially given to the deputies of Luxembourg and Limbourg, confirming former spoliations, and by the convocation of the electoral colleges upon a principle against which we have not ceased to protest, we were at war with the said Prince.

M. de Wessenberg having entered your room, and your Excellency having broken off our interview, it appeared to me that the Conference of this day, at which you invited me, as well as my colleague, to assist, would probably offer a fit occasion for the explanations, which might arise from the perusal of the communication addressed by my Government to the Conference, and which I hastened to deliver.

As to the assembling of ships of war in the Downs, which your Lordship announces to me, I cannot, my Lord, perceive the analogy or connexion which can exist between our differences with the Prince of Saxe-Cobourg, which we are ready to smooth down, and the assembling of maritime forces on the part of a friendly and allied Power, between whom and ourselves no cause of misunderstanding exists.

I have the honour to be, &c.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

P. S. If I receive no further communication from your Lordship, we, M. de Falck and myself, will present ourselves at the Foreign Office at two o'clock.

Digitized by Google

No. 21.

Viscount Palmerston to M. de Meulenaere.

Sir, *Foreign Office, August* 5, 1831.

I HAVE the honour to enclose to your Excellency, a communication* which I have been requested by the Conference to transmit to you for the consideration of the Government of His Majesty the King of the Belgians, and to which the Conference request the earnest attention of the Belgian Government.

The Belgian Government will see that the Conference has lost no time in applying to the Netherland Government for an immediate cessation of those hostilities which have so unexpectedly, and without any explanation, been begun, while at the same time they address to the Belgian Government, a similar request for the re-establishment of the armistice.

The Conference, however, feel that even when they shall have succeeded in restoring matters to the situation in which they stood in this respect, previous to the advance of the Dutch troops, still it is impossible for Holland, Belgium, and the other Powers of Europe, to remain in the undefined relative position with respect to each other, in which the mere re-establishment of the armistice would leave them, and that the interests of all those parties indispensably require, that their reciprocal relations should be fixed by a definitive Treaty of peace, to which they should all become parties.

Such a Treaty cannot be concluded without negotiation, and the necessary negotiation can be carried on no where so conveniently as in London; the Conference, therefore, are led by their desire for the maintenance of general peace, and by the interest they take in the welfare both of Holland and Belgium, again to renew to the King of the Belgians the proposition already made to His Majesty, to give to Belgian Plenipotentiaries in London, full powers to negotiate and conclude such a Treaty.

I have the honour, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 22.

M. de Meulenaere to Viscount Palmerston.

Monsieur le Vicomte, *Bruxelles*, 22 *Août*, 1831.

J'AI l'honneur de transmettre à votre Excellence, une note par laquelle le Gouvernement Belge porte à la connaissance de leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, que Sa Majesté le Roi des Belges a constitué son Plénipotentiaire, M. Van de Weyer, à l'effet de négocier un Traité définitif de paix entre la Hollande et la Belgique. M. Van de Weyer remettra à la Conférence les pleins pouvoirs qui lui ont été expédiés.

Recevez, &c.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

(Signé) DE MEULENAERE.

Inclosure in No. 22.

M. de Meulenaere to the Conference.

Bruxelles, le 22 *Août*, 1831.

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères de Belgique, s'empresse de porter à la connaissance de leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq

* Annex B. to Protocol No. 30.

Digitized by Google

Puissances, réunis en Conférence à Londres, qu'ayant de nouveau soumis à Sa Majesté le Roi des Belges en son Conseil, la demande de l'envoi de Plénipotentiaires faite par la note du 25 Juillet, et réitérée par celle du 5 Août, il a été autorisé à satisfaire à cette demande.

En conséquence, il a été expédié des pleins pouvoirs à M. Van de Weyer, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Belgique près de Sa Majesté Britannique.

Le Gouvernement Belge, malgré sa réponse du 28 Juillet, a cru devoir donner cette nouvelle preuve de son sincère désir de répondre aux vues conciliatrices des cinq Cours; c'est pour lui une consolation dans ses malheurs, d'avoir toujours religieusement tenu ses engagemens, et il espère que les nouvelles négociations qui seront entamées sous la sage médiation des cinq Cours, amèneront promptement un Traité définitif, qui donnera à la Belgique et à l'Europe toutes les garanties de sécurité.

Le Soussigné saisit, &c.
(Signé) DE MEULENAERE.

(Translation.)

M. Le Vicomte, *Brussels, August* 22, 1831.

I HAVE the honour to transmit to your Excellency a note, by which the Belgian Government acquaints their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, that His Majesty the King of the Belgians has appointed M. Van de Weyer his Plenipotentiary, for the purpose of negotiating a definitive Treaty of peace between Holland and Belgium.

M. Van de Weyer will transmit to the Conference the full powers which have been forwarded to him.

Receive, &c.
The Minister for Foreign Affairs,
(Signed) DE MEULENARE.

Inclosure in No. 22.

Brussels, August 22, 1831.

THE Undersigned, Belgian Minister for Foreign Affairs, is eager to inform their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Powers assembled in Conference at London, that having again submitted to His Majesty the King of the Belgians, in Council, the demand for the dispatch of Plenipotentiaries, made by the note of the 25th of July, and reiterated in that of the 5th of August, he has been authorised to agree to that demand.

Full powers have consequently been expedited to Monsieur Van de Weyer, Belgian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Britannic Majesty.

The Belgian Government, notwithstanding its answer of the 28th of July, has thought proper to give this new proof of its sincere desire to meet the conciliatory views of the five Courts; it is a consolation to it in its misfortunes, to have always religiously kept its engagements; and it trusts that the new negotiations which will be commenced under the wise mediation of the five Courts, will promptly bring about a definitive Treaty, which will give to Belgium and to Europe all the guarantees of security.

The Undersigned avails himself, &c.
(Signed) DE MEULENAERE.

Digitized by Google

No. 23.

M. de Meulenaere to the Conference.

Bruxelles, le 8 *Septembre*, 1831.

LE Soussigné, Ministre des affaires Etrangères de La Majesté le Roi des Belges, a eu l'honneur de recevoir deux notes* signées par leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Puissances réunis à Londres, mais sans date, l'une portant que les cinq Cours regardent le Gouvernement Belge comme ayant adhéré à la proposition qui fixe le terme de la suspension d'armes au 10 Octobre, 1831, l'autre contenant la déclaration qu'à l'expiration du délai fixé, les hostilités ne pourront être reprises de plein droit.

Le Gouvernement Belge, par sa note du 27 Juillet, n'adoptoit ni ne rejetait la proposition faite par la Conférence; avant de se prononcer dans l'un ou l'autre sens, il avoit jugé convenable de demander des éclaircissemens sur plusieurs points, et s'étoit réservé sa réponse définitive.

Ces éclaircissemens, il les trouve en majeure partie dans la deuxième note; il a besoin de prendre formellement acte des déclarations que contient cette note, pour diminuer les justes craintes qu'il avoit conçues sur la position nouvelle où se trouverait la Belgique.

Le Gouvernement Belge ne peut être considéré comme ayant eu l'intention d'adhérer ultérieurement à la proposition de la nouvelle suspension d'armes, que sous les réserves exprimées dans sa note du 27 Août, et reproduites partiellement dans la deuxième note de la Conférence.

Le Gouvernement Belge pense donc, et pour prévenir tout mal entendu, déclare expressément, que, regardant avec leurs Excellences les Plénipotentiaires, la suspension d'armes de six semaines comme proposée dans l'espoir et sous la condition que les négociations amèneront un arrangement dans ce terme, les deux parties n'auront pas la faculté de reprendre les hostilités à l'expiration de ce délai, si l'arrangement définitif n'est pas encore conclu, et seroient tenues de consentir à une prorogation plus ou moins longue, d'après la nature des difficultés qui pourroient encore subsister.

S'il pouvoit en être autrement, le Soussigné compromettrait gravement sa responsabilité, en ne protestant point contre l'interprétation donnée à sa note du 27 Août.

Le Soussigné prie leurs Excellences d'agréer, &c.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

(Signé) DE MEULENAERE.

(Translation.)

Brussels, September 8, 1831.

THE Undersigned, Minister for Foreign Affairs of His Majesty the King of the Belgians, has had the honour to receive two notes signed by their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Powers assembled in London, but bearing no date,—the one signifying that the five Courts consider the Belgian Government as having adhered to the proposition which fixes the termination of the armistice for the 10th of October, 1831, the other containing the declaration that, at the expiration of the period determined upon, hostilities cannot rightfully be resumed.

The Government of Belgium, by its note of the 27th of July, neither adopted nor rejected the proposition made by the Conference; before giving its opinion in either sense, it thought it expedient to require explanations on many points, and postponed giving its definitive answer.

It finds those explanations in great part in the second note; it thinks it

* Annexes B. and C. to Protocol No. 37.

Digitized by Google

necessary to record the declarations which that note contains, in order to allay the reasonable fears which it had entertained with respect to the new position in which Belgium would be placed.

The Belgian Government cannot be considered as having intended to adhere definitively to the proposition for a new armistice, further than under the reservations expressed in its note of the 27th of August, and reproduced partly in the second note of the Conference.

The Belgian Government is therefore of opinion, and in order to prevent any misunderstanding, expressly declares, that, considering with their Excellencies the Plenipotentiaries, the armistice of six weeks as proposed in the hope and under the condition, that the negotiations will bring about an arrangement within that period, the two parties shall not have the power of resuming hostilities at the expiration of that period, if the definitive arrangement should not then be concluded, and shall be bound to consent to a prorogation more or less long in duration, according to the nature of the difficulties which may still exist.

If the result could be otherwise, the Undersigned would seriously compromise his responsibility in not protesting against the interpretation given to his note of the 27th of August.

The Undersigned requests their Excellencies to accept, &c.

The Minister for Foreign Affairs,

(Signed) DE MEULENAERE.

No. 24.

The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.

Londres, ce 14 *Septembre*, 1831.

SA Majesté le Roi des Pays Bas ayant pris connaissance du Protocole No. 38, de leurs Excellences Messieurs les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres, relatif aux inondations effectuées dans les environs d'Anvers, et aux ouvrages et batteries érigés par les Belges sur l'Escaut, vient de charger les Soussignés ses Plénipotentiaries de faire l'exposé suivant.

La mesure des inondations, quelque préjudiciable qu'elle soit à la propriété, se retrouve dans presque toutes les guerres, dont les Pays Bas ont été successivement le théatre. Cette fois-ci chacune des deux parties a établi des inondations défensives sur son propre territoire, les Hollandais à *Bergen-op-Zoom, Breda, Bois le Duc, et Grave,* et les Belges aux environs *d'Anvers* sur le *la rive droite* de l'Escaut. Leur écoulement n'est point correcté.

L'inondation effectuée par les troupes Hollandaises du côté de la Tête de Flandres, sur la *rive gauche* de l'Escaut, eut un autre objet que la défense, savoir, le rétablissement des communications avec la citadelle d'Anvers, interrompues par les ouvrages et batteries que les Belges avaient érigés sur l'Escaut. Elle s'effectua pendant les dernières hostilités. Les ouvrages des Belges, au contraire, sur l'Escaut, qui l'avaient provoquée et rendue nécessaire, datent de l'époque de la suspension des hostilités, et présentent autant d'infractions à la convention militaire d'Anvers. Nonobstant cette distinction, le Gouvernement des Pays Bas s'est montré prêt à laisser fermer les coupures qui ont causé l'inondation dont il s'agit, et à voir mettre un terme à la dite mesure, prise au milieu des hostilités, et d'après les loix de la guerre, aussitôt que les Belges auraient rasé les batteries et ouvrages établis pendant la cessation des hostilités en opposition à ces loix.

Il est dit dans les considérans du 38me Protocole, que la cessation générale d'hostilités, résultant des Protocoles de la Conférence de Londres, avait pleinement établi, dès l'origine, sous la garantie des cinq Cours, une entière liberté de communications

Digitized by Google

avec les points, lieux, et places occupés par les troupes respectives ; que cette même liberté de communications est également établie, sous la garantie des cinq Cours, par les conditions de la nouvelle suspension d'hostilités ; qu'en conséquence, il ne peut plus exister aucune raison valable de crainte, que la liberté des communications de la citadelle d'Anvers, par la voie ordinaire de l'Escaut, soit entravée moyennant les ouvrages et batteries que les Belges ont érigés ; et que les cinq Cours, ayant garanti l'accomplissement de toutes les conditions de la nouvelle suspension d'hostilités, acceptée en dernier lieu par les deux parties, ont contracté par là même, envers le Gouvernement Hollandais, l'obligation de prévenir ou de réprimer efficacement tout acte qui serait contraire à ces conditions, en portant atteinte aux libres communications dont elles consacrent le principe. La conclusion du Protocole est rédigeé dans le même sens, mais quelque soit le prix attaché par le Gouvernement des Pays Bas à la garantie bienveillante, que les cinq Cours accordent aux communications de la citadelle d'Anvers, il semble qu'il ne serait point d'un Gouvernement sage et prudent de s'en rapporter uniquement à ses amis et alliés à l'effet d'obtenir des résultats, qu'il dépend de lui de s'assurer par ses propres moyens. L'expérience des dix derniers mois vient à l'appui de cette opinion, car malgré les fréquentes réclamations du Cabinet de La Haye, et les sentimens d'amitié et d'intérêt, que les cinq Puissances portent à Sa Majesté le Roi des Pays Bas et à la Hollande, aucune mesure matérielle n'a pu être employeé par elles, à l'effet, d'abord d'empêcher qu'on n'établît, et ensuite pour faire détruire, les ouvrages et batteries qu'elles reconnaissent avoir été érigés en contravention à l'armistice particulier d'Anvers, ainsi qu'à la cessation générale d'hostilités ; et après cet exemple on ne voit pas trop comment une garantie, qui n'a pas prévenu l'établissement des ouvrages et batteries en question, empêcherait qu'on ne s'en servit pour interrompre les communications de la citadelle d'Anvers, et compromettre les forces navales du Roi, toutes les fois qui les Belges le jugeraient convenable.

Le Cabinet de la Haye partage entièrement l'opinion exprimée dans le Protocole, que même en tems de guerre l'humanité invite à diminuer, autant que possible, les malheurs que la guerre fait naître, et qu'à plus forte raison, ces malheurs doivent être évités quand les hostilités cessent ; mais la vie et la sûreté des marins Hollandais, des militaires de la citadelle d'Anvers, et des individus qui y portent des provisions, ne se laissent pas estimer à un prix inférieur à celui des propriétés inondées des Belges. Dès lors le Gouvernement des Pays Bas croirait manquer à ses obligations, en se dessaisissant des moyens de garantir celles là, et en les subordonnant à des menagemens en faveur des propriétés Belges.

Le paragraphe 2 des dispositions du Protocole porte, qu'il sera fait auprès du Gouvernement Belge des démarches pour le prévenir, " qu'aux yeux de la Conférence il est dans la double obligation de détruire les ouvrages et batteries, érigés contrairement à l'armistice particulier d'Anvers, ainsi qu'à la cessation générale d'hostilités établie par les soins des cinq Cours, et jusqu'à ce que ces ouvrages soient détruits, de ne point s'en servir pour entraver en rien les libres communications de la citadelle d'Anvers par l'Escaut."

Ainsi dans ce paragraphe on se borne à énoncer la manière de voir de la Conférence, et à dire qu'on en préviendra le Gouvernement Belge, tandis que dans le premier paragraphe, il s'agit d'une *invitation* à faire à celui des Pays Bas, *dans les termes les plus pressans, d'instantes réclamations*, et de l'attente de les voir promptement accueillies.

Une différence aussi essentielle doit rendre le Gouvernement Hollandais doublement circonspect, et lui faire craindre, que les Belges n'ayent le projet de différer encore, sinon d'ajourner indéfiniment, la démolition des ouvrages condamnés. Ils pourraient même se prévaloir à cet égard du prétexte qu'ils ont déjà mis en avant à une époque antérieure, c'est à dire, que ces ouvrages sont purement défensifs de leur côté, et destinés à prévenir qu'une flotte Hollandaise ne remonte l'Escaut, pour attaquer Anvers, quoiqu'il serait facile de

Digitized by Google

leur donner, contre une semblable attaque, la même garantie qu'on annonce à la Hollande, contre l'interruption des communications avec la citadelle.

D'après ces considérations les Soussignés, conformément aux instructions reçues de leur Cour, ont l'honneur de porter à la connaissance de leurs Excellences Messieurs les Plénipotentiaires des cinq Puissances représentées à la Conférence de Londres, que quelque soit le désir du Roi des Pays Bas de faire en cette occasion une chose agréable à ses hauts Alliés, Sa Majesté ne peut, à moins de perdre de vue ce qu'elle doit à ses peuples, échanger le moyen certain qu'elle possède aujourd'hui d'assurer les communications de la citadelle d'Anvers, contre l'incertitude de voir écarter les obstacles, dont l'existence lui a prescrit la nécessité d'avoir recours à ce moyen, mais que les ordres sont donnés, afin de laisser fermer les coupures des digues dont il s'agit, simultanément avec les travaux destinés à détruire les ouvrages et batteries des Belges sur l'Escaut.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

London, September 14*th*, 1831.

HIS Majesty the King of the Netherlands having taken into consideration the Protocol No. 38 of their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London, relative to the inundations which have been carried into effect in the neighbourhood of Antwerp, and to the works and batteries erected by the Belgians on the Scheldt, has directed the undersigned, His Plenipotentiaries, to make the following statement.

The practice of inundating, however prejudicial it may be to property, is to be found in almost all the wars of which the Netherlands have successively been the theatre. This time, each of the two parties has established defensive inundations upon its own territory, the Dutch at *Bergen op Zoom*, *Breda*, *Bois le duc*, and *Grave*, and the Belgians in the neighbourhood of *Antwerp*, upon the *right bank* of the Scheldt. The drainage of these waters is not disputed.

The inundation effected by the Dutch troops on the side of the *Tête de Flandre*, on the *left bank* of the Scheldt, had another object than that of defence, namely, the reestablishment of the communication with the citadel of Antwerp, which had been interrupted by the works and batteries erected by the Belgians on the Scheldt. It took place during the last hostilities. On the contrary, the works of the Belgians on the Scheldt, which had provoked it and rendered it necessary, bear date from the period of the suspension of hostilities, and present so many infractions of the military Convention of Antwerp. Notwithstanding that distinction, the Government of the Netherlands has shown itself ready to allow the sluices to be closed which have caused the inundation in question, and an end to be put to that measure which was taken in the midst of hostilities, and according to the laws of war, as soon as the Belgians shall have demolished the batteries and works established in opposition to those laws during the cessation of hostilities.

It is said, in the motives assigned for the 38th Protocol, that the general cessation of hostilities resulting from the Protocols of the Conference of London, had completely established, from the beginning, under the guarantee of the five Courts, an entire freedom of communication with the points, places, and fortresses occupied by the respective troops; that that same liberty of communication is equally established under the guarantee of the five Courts, by the conditions of the new suspension of hostilities; that consequently, there can no longer exist any valid cause of alarm, lest the freedom of communication with the citadel of Antwerp by the ordinary means of the Scheldt, should be impeded by the works and batteries erected by the Belgians; and that the five Courts, having guaranteed the fulfilment of all the conditions of the new suspension of hostilites, which has been latterly accepted by the two parties, have thereby

Digitized by Google

contracted an obligation towards the Dutch Government, of preventing or effectually restraining any act which might be at variance with those conditions, by impeding the free communications of which they establish the principle. The conclusion of the Protocol is drawn up in the same sense, but whatever may be the value attached by the Government of the Netherlands to the guarantee which is kindly granted by the five Courts to the communications with the citadel of Antwerp, it seems that it would not be the part of a wise and prudent Government to rely entirely upon its friends and allies for the purpose of attaining results, which it depends upon itself to secure by its own means. The experience of the last ten months is in support of that opinion, for notwithstanding the frequent demands of the Cabinet of the Hague, and the feelings of friendship and of interest which the five Powers bear towards His Majesty the King of the Netherlands and towards Holland, it has not been possible for them to adopt any effectual measure with a view, first, of preventing the establishment, and subsequently of procuring the destruction, of the works and batteries which they acknowledge to have been erected in contravention of the special armistice of Antwerp, as well as of the general cessation of hostilities; and after that example, it is not very evident how a guarantee, which has not prevented the establishment of the works and batteries in question, could prevent any use being made of them to interrupt the communications of the citadel of Antwerp, and to compromise the safety of the King's naval forces, whenever the Belgians should think fit to do so.

The Cabinet of the Hague entirely agrees in the opinion expressed in the Protocol, that even in time of war, humanity requires that the misfortunes arising from war should be diminished as much as possible, and that so much the more therefore should those evils be avoided when hostilities cease: but the life and security of the Dutch sailors, of the soldiers of the citadel of Antwerp, and of the individuals who carry provisions to it, cannot be considered as of less value than that of the inundated property of the Belgians. The Government of the Netherlands then would think itself wanting in its duties, if it relinquished the means of guaranteeing them, and made them subordinate to arrangements in favour of Belgian property.

The second paragraph of the provisions of the Protocol states, that steps shall be taken with regard to the Belgian Government to warn it, "that in "the opinion of the Conference, it is under the double obligation of destroying "the works and batteries erected contrary to the special armistice of Antwerp, "as well as to the general cessation of hostilities established by the care of the "five Courts; and, while they continue undemolished, not to use them for the "purpose of interrupting the freedom of communication with the citadel of "Antwerp by the Scheldt."

Thus, in that paragraph, the Conference limits itself to making known its view of the question, and to stating that the Belgian Government shall be warned of it, while in the first paragraph, there is mention of an *invitation* to be made to the Government of the Netherlands in *the most pressing terms, of urgent demands*, and of an expectation that they will be speedily attended to.

So essential a difference must render the Dutch Government doubly circumspect, and create an alarm lest the Belgians should have the project of again delaying, if not of indefinitely adjourning, the demolition of the condemned works. They might even avail themselves in this respect of a pretext which they have already put forward at a former period, namely, that those works are purely defensive on their side, and intended to prevent the ascent of a Dutch fleet up the Scheldt to attack Antwerp, although it would be easy to give them, against such an attack, the same guarantee as is promised to Holland against the interruption of the communications with the citadel.

On these considerations, the undersigned have the honour, in conformity with the instructions received from their Court, to inform their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Powers represented in the Conference of London, that, whatever may be the wish of the King of the Netherlands to do, on this occasion, what is agreeable to his high Allies, His Majesty cannot, without

Digitized by Google

forgetting his duty to his people, substitute for the certain means which he at this moment possesses of securing the communications of the citadel of Antwerp, the uncertainty of seeing the obstacles overcome which have driven him to the necessity of having recourse to these means; but orders have been given for allowing the cuts in the dyke in question to be closed simultaneously with the operations intended for the demolition of the works and batteries of the Belgians on the Scheldt.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 25.

The Belgian Plenipotentiary to the Conference.

London, September 14, 1831.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de la Majesté le Roi des Belges, a l'honneur de porter à la connaissance de leurs Excellences les Plenipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, qu'il s'est empressé de faire parvenir à son Gouvernement la note du 3 Septembre, par laquelle la Conférence demandait au Soussigné qu'il communiquât ses idées sur les moyens de conclure un Traité définitif entre la Belgique et la Hollande.

Cette pièce a fixé l'attention du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges sur deux points de vue différens; et le Soussigné a tout lieu de croire que la manière dont elle a été envisagée, facilitera singulièrement la conclusion d'un arrangement définitif, que Sa Majesté le Roi des Belges désire amener promptement à bonne fin.

Pour parvenir à ce bût, le Gouvernement Belge s'est demandé quelle était la marche la plus naturelle, et celle dont les indications sont puisées dans les actes même émanés de la Conférence. Et il lui a paru que c'était de prendre pour points de départ les deux pièces sur lesquelles la Belgique et la Hollande ne sont pas d'accord, et d'examiner les sujets de divergence, c'est à dire, les 18 Articles, en date du 26 Juin, d'une part, et le Protocole du 27 Janvier, de l'autre.

Ce rapprochement offre d'abord un premier résultat, à savoir, que toutes les dispositions qui se trouvent également, et dans les mêmes termes, au Protocole du 27 Janvier, accepté par la Hollande, et aux préliminaires de paix acceptés par la Belgique, constituent des stipulations particulieres, parfaites, et irrévocables: il y a, sur ces points, consentement bilatéral.

Ce n' est donc que sur les dispositions qui ne se trouvent pas aux 18 Articles, et qui se trouvent au Protocole du 27 Janvier, et *vice versâ*, qu'il peut s'élever des difficultés qu'il importe d'aplanir; là, le consentement est unilatéral; c'est sur ces dispositions seules que les négociations peuvent porter.

La Belgique toutefois, en fesant cette distinction, qui résulte des principes les plus élémentaires du droit public et du droit privé, est autorisée à considérer, *quant à elle*, toutes les dispositions renfermées dans les 18 Articles du 26 Juin, acte de la Conférence postérieur au Protocole du 27 Janvier, comme lui donnant des droits irrévocablement acquis; et le Gouvernement compromettrait sa responsabilité, s'il négociait en dehors de l'esprit et de l'exécution des 18 Articles pour les résoudre en un Traité définitif qui doit être soumis à l'acceptation des Chambres.

Le Gouvernement Belge, animé du plus vif désir de faciliter l'arrangement final, de simplifier et de régulariser la marche de la négociation, croit donc que le moyen le plus convenable d'arriver à ce but si désiré, est de prier la Conférence de vouloir bien indiquer au Soussigné quelles sont les véritables difficultés qui restent à aplanir. Le Soussigné pourrait, á l'aide des documens qui

Digitized by Google

lui sont parvenus, examiner et apprécier la nature de ces difficultés, ouvrir ainsi une discussion contradictoire qui faciliteroit la médiation bienveillante et éclairée de la Conférence, et épargnerait une perte de tems qu'entrainerait nécessairement un *exposé* d'idées qui ne seroient, de la part du Soussigné, que la réproduction des 18 Articles dans lesquels il se renfermerait.

Le Soussigné, après avoir prié leurs Excellences de prendre en considération cette marche, fondée sur les précédens de la Conférence, ne terminera pas cette note sans avoir appelé l'attention de leurs Excellences sur la dernière partie de leur note du 3 Septembre.

" Les Soussignés," disent leurs Excellences les Plénipotentiaires, " n'appel-
" lent pour le moment l'attention de M. le Plénipotentiaire Belge que sur
" les points ci-dessus indiqués, parceque s'ils pouvaient être réglés d'une
" manière satisfaisante, il en est d'autres, tels que la séparation de la Belgique,
" son indépendance, sa neutralité, la navigation des fleuves et rivières navi-
" gables qui traversent à la fois le territoire des deux pays, et sur lesquels un
" accord définitif s'établirait facilement."

Si cette partie de la note du 3 Septembre était examinée isolément, et abstraction faite des actes antérieurs de la Conférence, notamment de la note du 25 Juillet, 1831, où leurs Excellences se déclarent *directement intéressés dans les négociations, par la garantie que les cinq Puissances doivent accorder à la Belgique de son territoire, de son indépendance, et de sa neutralité*; si les assurances les plus positives n'eussent été données à cet égard, il semblerait, à la première lecture de la note du 3, que ces premières conditions de l'existence politique de la Belgique pourraient être remises en question, et que sa neutralité, et son indépendance, ne sont pas actuellement assurées, reconnues, et irrévocablement garanties. Quoiqu'une pareille interprétation soit contraire: 1° Aux actes mêmes de la Conférence; 2° Aux droits acquis de la Belgique; 3° Au fait de l'intervention efficace de la Conférence pour s'opposer à l'atteinte violente apportée par Sa Majesté le Roi de Hollande, à l'exercice de ses droits; 4° A la reconnaissance de Sa Majesté Léopold I comme Roi des Belges; il suffit que la phrase indiquée comporte ce sens, pour que le Soussigné soit obligé d'en soumettre l'observation à leur Excellences, d'appeler leur attention sur ce point, et de demander la rectification de cette ambiguité de rédaction, qui pourrait donner lieu, dans le sein des Chambres et du Conseil de Sa Majesté le Roi des Belges, à des discussions que Sa Majesté tient à cœur de prévenir.

Le Soussigné prie, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER

(Translation.)

London, September 14, 1831.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has the honour to make known to their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, that he lost no time in forwarding to his Government, the note of the 3d of September, by which the Conference requested the Undersigned to communicate his opinion with respect to the means which should be adopted for concluding a definitive Treaty between Belgium and Holland.

That document has occupied the attentron of the Government of His Majesty the King of the Belgians, in two different points of view; and the Undersigned has every reason to believe that the manner in which it has been considered, will particularly facilitate the conclusion of a definitive arrangement, which His Majesty the King of the Belgians is anxious to bring quickly to a successful issue.

To attain that object, the Belgian Government sought to discover which was the most natural course, and that of which the indications are to be found in the acts which have emanated from the Conference itself; and it appeared

Digitized by Google

to it that this would be, to take as a basis upon which to proceed, the two papers upon which Belgium and Holland do not agree, and to examine the points on which there is a divergency of opinion, that is to say, the 18 Articles dated the 26th of June, on the one hand, and the Protocol of the 27th of January, on the other.

From that comparison, in the first place, an important conclusion is to be drawn, namely, that all the provisions which are contained alike, and in the same terms, in the Protocol of the 27th January, which was accepted by Holland, and in the preliminaries of peace, which were accepted by Belgium, constitute important, complete, and irrevocable stipulations: upon these points there is a bilateral agreement.

It follows, therefore, that with respect to the provisions which are not contained in the 18 Articles, but which are contained in the Protocol of the 27th of January, and *vice versâ*, difficulties may present themselves which it is necessary to remove: on that head, the agreement is unilateral. It is upon these provisions alone that the negotiations can now bear.

Belgium, however, in making this distinction, which is grounded upon the fundamental principles of public and private right, is entitled to consider, *as far as she is concerned*, all the provisions contained in the 18 Articles of the 26th of June, Articles which were an act of the Conference posterior to the Protocol of the 27th of January, as conferring upon her irrevocable rights; and the Government would compromise its responsibility, if, in their negotiations, they travelled out of the spirit and execution of the 18 Articles, when they were resolving those Articles into a definitive Treaty to be submitted to the acceptance of the Chambers.

The Belgian Government, actuated by the liveliest desire of facilitating the conclusion of a final arrangement, and of simplifying and regulating the course of the negotiation, conceives that the most suitable means of attaining this so much wished for object, is to request the Conference to have the goodness to point out to the Undersigned, what are the real difficulties which still remain to be removed. The Undersigned could, with the assistance of the documents which he has received, examine and estimate the nature of those difficulties, and thus open a comparative discussion, which would facilitate the benevolent and enlightened mediation of the Conference, and would save a loss of time which would necessarily attend an exposition of ideas, on the part of the Undersigned, an exposition which would be only a repetition of the 18 Articles, in which it's substance would be found.

The Undersigned, after requesting their Excellencies to take into consideration the above proceeding, founded as it is, upon the precedents of the Conference, will not conclude this note without calling the attention of their Excellencies to the latter part of their note of the 3d of September.

"The Undersigned," their Excellencies the Plenipotentiaries say, "at "present only call the attention of the Belgian Plenipotentiary to the points "above mentioned, because, should they be satisfactorily arranged, there are "others, such as the separation of Belgium, her independence, her neutrality, "the navigation of the streams and navigable rivers which traverse at the "same time, the territory of both countries, upon which a definitive agreement "might easily be entered into."

If this part of the note of the 3d of September was examined by itself, and unconnected with the anterior acts of the Conference, especially the note of the 25th of July 1831, in which their Excellencies declare that they are *directly interested in the negotiations, on account of the guarantee which the five Powers must grant to Belgium, for her territory, for her independence, and for her neutrality;* if the most positive assurances had not been given in this respect, it would appear on first reading the note of the 3d, that those important conditions of the political existence of Belgium, might again be called in question, and that her neutrality and her independence are not actually secured, recognized, and irrevocably guaranteed. Although such an interpretation is contrary,

Digitized by Google

first, to the very acts of the Conference; secondly, to the acquired rights of Belgium; thirdly, to the fact of the effectual intervention of the Conference, in opposing the violent attack made by His Majesty the King of Holland upon the exercise of those rights; and fourthly, to the recognition of His Majesty Leopold I. as King of the Belgians; the fact that the sentence alluded to admits of that interpretation, is sufficient to oblige the Undersigned to submit the notice of it to their Excellencies, to call their attention to this point, and to require a rectification of this ambiguity of style, which might give rise, in the midst of the Chambers and of the Council of His Majesty the King of the Belgians, to discussions which His Majesty anxiously desires to prevent.

The Undersigned requests their Excellencies the Plenipotentiaries to accept the assurances of his highest consideration.

(signed) SYLVAIN VAN DE WEYER.

No. 26.

The Belgian Plenipotentiary to the Conference.

Londres, le 15 *Octobre,* 1831.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, s'empresse d'accuser réception à leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, 1°, des vingt-quatre Articles rédigés et arrêtés par la Conférence de Londres, comme bases du Traité de séparation entre la Belgique et la Hollande; 2°, des deux notes qui accompagnaient ces vingt-quatre Articles, et dans lesquelles, après avoir exposé ses motifs, ses vues, et ses principes, la Conférence invite le Soussigné à signer le projet de Traité définitif qui lui est envoyé. Quelque vif que soit le désir du Soussigné de voir se réaliser promptement les vues de leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours pour le maintien de la paix générale, il est de son devoir de déclarer, que les vingt-quatre Articles en question s'écartent trop des instructions qu'il a reçues de son Gouvernement, et des préliminaires qui ont servi de base à ces instructions, pour que le Soussigné puisse apposer sa signature au bas des vingt-quatre Articles. En conséquence, il a l'honneur d'informer leurs Excellences qu'il transmettra, sans aucun délai, les vingt-quatre Articles et les deux notes à Sa Majesté le Roi des Belges, et qu'il attendra sa décision souveraine.

Le Soussigné prie, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

(Translation.)

London, October 15, 1831.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, hastens to acknowledge to their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, the receipt, first, of the twenty-four Articles prepared and agreed upon by the Conference of London, as bases of a Treaty of separation between Belgium and Holland; secondly, of two notes which accompanied those twenty-four Articles, in which the Conference, after having recorded its motives, its views, and its principles, invites the undersigned to sign the project of a definitive Treaty which is sent him. However sincere may be the desire of the Undersigned to witness the speedy accomplishment of the views of their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts for the maintenance of the general peace, it is his duty to declare that the twenty-four Articles in question diverge too much from the instructions which he has received from his Government, and from the preliminaries on which those instructions were founded, for him to be able to affix his signature to the twenty-four Articles. In consequence, he has the honour to inform their Excellencies that he will transmit, without delay, the

Digitized by Google

twenty-four Articles and the two notes to His Majesty the King of the Belgians, and that he will await his sovereign decision.

The Undersigned requests, &c.

(Signed) SYLVAIN VAN DE WEYER

No. 27.

The Dutch Plenipotentiaries to the Conference.

Londres, le 17 Octobre, 1831.

LES Soussignés, Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, ont reçu les deux notes que Messieurs les Représentans des cinq Cours, réunis en Conférence, leur ont fait l'honneur de leur adresser dans la soirée d'avant hier, et dont l'une, accompagnant une série de 24 Articles, destinés à être insérés mot pour mot dans un Traité direct entre la Hollande et la Belgique, contenait, entr'autres, l'invitation aux Soussignés de munir ces Articles de leur signature.

Ils se sont aussitôt livrés à l'examen le plus scrupuleux des conditions de séparation ainsi recommandés par la Conférence comme conformes aux régles de l'equité, et après en avoir apprécié, autant qu'il dépendait d'eux, la tendance et la portée, ils ont dû surtout les comparer avec la teneur de leurs instructions, et avec la latitude que leur laissent leurs pleins-pouvoirs exhibés en Conférence le 4 Août.

Les Soussignés regrettent infiniment d'avoir à ajouter que, d'après cette double comparaison, il leur est impossible de déférer au vœu de Messieurs les Plénipotentiaires des cinq Cours, et ils pensent que leurs Excellences conviendront elles-mêmes de cette impossibilité, quand il leur aura été rappellé que plusieurs des Articles renferment des clauses tout-à-fait nouvelles, et sur lesquelles, bien loin de connaitre les intentions de leur Gouvernement, les Soussignés n'ont pas même eû l'honneur d'être consultés. Tels sont, par exemple, dans l'Article 9, les trois derniers paragraphes, et les Articles 11 et 12 en entier. En outre, et pour ne pas s'arrêter à des considérations secondaires, d'après ce qui s'est passé à des époques antérieures de la négociation, et notamment d'après la note que la Conférence a adressée aux Soussignés sous la date du 7 Juin, leur Souverain était en droit de croire, que si des changemens dans les rapports du Grand Duché devenaient indispensables, ils seraient du moins arrangés *de gré à gré*, et toujours subordonnés à la règle qu'il serait offert, pour des cessions éventuelles, de *justes compensations*, au lieu que les Articles récemment présentés comme contenant les décisions finales et irrévocables des cinq Puissances, semblent non seulement statuer sur l'abandon de la majeure partie du Luxembourg, sans communication préalable avec le Grand Duc, mais aussi ne stipuler en sa faveur sur les bords de la Meuse, qu'une compensation inférieure aux sacrifices, du moins quant au nombre des habitans.

Dans ces circonstances, les Soussignés n'ont eu d'autre parti à prendre, que de demander des instructions ultérieures. C'est un devoir qu'ils se sont déjà empressés de remplir, en transmettant à leur Gouvernement l'ensemble des pièces mentionnées au commencement de cette note; et en attendant les ordres, qui seront le résultat des graves délibérations, auxquelles elles donneront lieu, ils doivent de borner à remercier Messieurs les Plénipotentiaires de leurs constans efforts pour le maintien de la paix générale, à laquelle certes la Hollande attache autant de prix qu'aucune autre Puissance; et ils prient leurs Excellences d'agréer en même tems l'expression renouvellée de leur haute considération.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

London, 17 *October* 1831.

THE Undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands, have received the two notes which the Representatives of the

Digitized by Google

five Courts assembled in Conference, did them the honour to address to them during the evening of the day before yesterday, and of which, one, accompanying a series of 24 Articles destined to be inserted word for word in a direct Treaty between Holland and Belgium, contained, amongst other matters, an invitation to the Undersigned to affix their signature to these Articles.

They immediately applied themselves to a most scrupulous examination of the conditions of separation thus recommended by the Conference, as conformable to the rules of equity, and after having appreciated, as far as depended on them, their tendency and extent, they compared them particularly with their instructions, and with the latitude that their full powers exhibited in Conference on the 4th of August, allow to them.

The Undersigned regret infinitely to have to add, that after this double comparison, it is impossible for them to accede to the wish of the Plenipotentiaries of the five Courts, and they think that their Excellencies themselves will acknowledge that impossibility, when it shall be recalled to their recollection, that many of the Articles contain clauses altogether new, and upon which, so far from knowing the intentions of their Government, the Undersigned have not even had the honour of being consulted. Such are, for example, the three last paragraphs in the Article 9, and the entire Articles 11 and 12. Besides this, and without resting on secondary considerations, their Sovereign, after what had passed at anterior periods of the negotiation, and more particularly after the note which the Conference addressed to the Undersigned under the date of the 7th June, had the right to expect, that if changes in the relations of the Grand Duchy became indispensable, they would be at least arranged *by mutual agreement*, and always dependent on the rule laid down of *just compensations* for eventual cessions; instead of which, the Articles recently presented as containing the final and irrevocable decisions of the five Powers, seem not only to regulate the abandonment of the greater part of Luxembourg, without previous communication with the Grand Duke, but also only to stipulate in his favour, upon the banks of the Meuse, a compensation inferior to the sacrifices, at least as regards the number of inhabitants.

Under these circumstances, the Undersigned have had no other part to take than to demand ulterior instructions. It is a duty that they have already hastened to fulfill, in transmitting to their Government the whole of the papers mentioned at the commencement of this note, and in awaiting the orders which will result from the serious deliberations to which they will give rise, they must content themselves with thanking the Plenipotentiaries for their constant efforts for the maintenance of the general peace, to which, certainly, Holland attaches as much value as any other Power; and they pray their Excellencies to accept in the mean time, the renewed expression of their high consideration.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 28.

The Belgian Plenipotentiary to the Conference.

Londres, le 2 Décembre, 1831.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a l'honneur de porter à la connaissance de leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres, les plaintes qui sont adressées, par le commerce d'Anvers, au Gouvernement de la Belgique, sur quelques mesures du Gouvernement Hollandais, suivies avec persévérance dans le dessein de violer continuellement le principe de la libre navigation de l'Escaut.

Au grand détriment du commerce de la Belgique, les autorités Hollandaises ont fait enlever les bouées à l'entrée des bouches de l'Escaut, et sur une grande étendue de ce fleuve. Les négocians réclament vivement contre cet état de choses, qui apporte des entraves à la navigation Belge, et qui, en même temps, compromet au plus haut degré les intérêts du commerce étranger. Déjà un

Digitized by Google

navire Américain, faute d'être guidé par les bouées, vient de faire des avaries considérables. Il est à craindre que de plus grands malheurs n'arrivent pendant les temps brumeux, et avec les coups de vent qu'on éprouve d'ordinaire dans la saison où nous sommes.

Le Soussigné prie leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours de vouloir bien prendre des mesures fortes et efficaces, afin que les Hollandais replacent promptement les signaux qu'ils ont enlevés, et dont les navigateurs ont besoin pour l'indication des bas fonds dans lesquels tous les bâtimens courent le risque d'échouer, quelque précaution que l'on prenne.

Si cet acte de justice, conforme aux Conventions subsistantes et aux Traités, n'était pas exécuté sans délai, on verrait bientôt les navires de toutes les nations commerçantes s'éloigner des rivages Belges, où ils ne pourraient plus aborder sans péril.

Le Soussigné prie leurs Excellences les Plénipotentiaires, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

(Translation.)

London, December 2, 1831.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has the honour to communicate to their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London, the complaints which have been made by the merchants of Antwerp to the Government of Belgium, upon the subject of some measures of the Dutch Government, which have been prosecuted with perseverance, for the purpose of continually violating the principle of the free navigation of the Scheldt.

To the great detriment of the commerce of Belgium, the Dutch authorities have caused the buoys at the entrance of the mouths of the Scheldt, and for some distance up that river, to be removed. The merchants protest strongly against this state of things, which causes impediments to the Belgian navigation, and which, at the same time, compromises in the highest degree the interests of foreign commerce. Already an American ship, for want of being guided by the buoys, has received considerable damage. It is to be feared that greater misfortunes will occur in fogs, and in the gales which usually prevail at this season of the year.

The Undersigned requests their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts to have the goodness to take powerful and effectual measures, in order that the Dutch may replace quickly the signals which they haveremoved, and of which the navigators have need, in order to be aware of the situations of the shallows upon which all vessels are in danger of running aground, whatever precautions they may use.

If this act of justice, in conformity with the existing Conventions and Treaties, be not executed without delay, it would soon be seen that the ships of all the commercial nations would avoid the shores of Belgium, which they could not then approach without danger.

The Undersigned requests their Excellencies the Plenipotentiaries, &c.

(Signed) SYLVAIN VAN DE WEYER.

Digitized by Google

No. 29.

The Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands to the Conference.

Londres, le 30 Janvier, 1832.

LES Soussignés, Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, se trouvant aujourd'hui à même de répondre au nom de leur Souverain à la communication, dont leurs Excellences Messieurs les Plénipotentiaires des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres, les ont honorés le 4 de ce mois,* se font un devoir de s'acquitter de cette tâche par la présente note.

Lorsque les Soussignés eurent pris connoissance des 24 Articles concertés par leurs Excellences, comme conditions d'un arrangement définitif entre la Hollande et la Belgique, ils déclarèrent par leur note du 7 Novembre, qu'en se fondant sur les plein-pouvoirs remis à la Conférence le 4 Août, et contenant l'autorisation de discuter, arrêter, et signer avec elle un Traité de séparation entre la Hollande et la Belgique, et d'après les nouvelles instructions reçues de leur Cour, ils étaient prêts à discuter les modifications, que les 24 Articles ci-dessus mentionnés devraient éprouver, conformément aux principes antérieurement adoptés. Dès le 7 Novembre, le Gouvernement des Pays Bas exprima ainsi l'opinion, que les 24 Articles exigeaient des modifications, et son empressement à les faire connôitre.

La Cour de la Haye ayant appris par la note de la Conférence aux Soussignés du 10 Novembre, que leur déclaration n'avoit pas été accueillie, se vit à regret dans la pénible nécessité d'ajourner jusqu'à une époque plus favorable ses communications, que la non-admission du principe général, sur lequel elles devaient s'établir, semblait rendre intempestives. La discussion, à laquelle la Conférence vient de destiner sa note, et son mémoire du 4 Janvier, en réponse à celle des Soussignés du 14 Décembre, lui donne lieu de croire, qu'elle a eû plus de succès que la première fois, dans le choix du moment où les dites communications ont été offertes. Cette discussion, et la déclaration, dont la Conférence a bien voulu l'accompagner, qu'il lui tardait de connôitre l'opinion du Cabinet de la Haye sur les 24 Articles, sont d'un heureux augure pour l'issue de la négociation, et offrent un nouveau gage de la conviction de la Conférence, que la voie de la médiation est la seule qui y puisse conduire. Aussi ce principe se trouve-t-il déjà exprimé dans la lettre du 1 Février, 1831, de Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères de France à Monsieur Bresson. " La Conférence de Londres," y est-il dit, " est une mé-" diation, et l'intention du Gouvernement du Roi est qu'elle ne perde jamais ce " caractère." Le même Ministre manifesta le 1 Mars, 1831, dans une lettre à Monsieur le Plénipotentiaire de France à Londres, " que la Conférence était à " la fois moins compétente, et moins éclairée pour la solution d'une question " d'intérêt privé, que pour celle de questions d'interêt Européen." La Cour des Pays Bas, depuis que le pouvoir insurrectionnel en Belgique a trouvé le même accueil que les droits légitimes du Roi, hésite d'autant moins à se prévaloir de ce principe, qu'elle s'est abstenue de toute démarche, qui eut pu en aucune manière modifier par rapport à elle l'état des choses, et qu'elle est demeurée étrangère à des actes entre tiers.

Quant au cours le la négociation, elle partage l'opinion, que le § 4 du Protocole d'Aix-la-Chapelle ne fixe pas les formes des délibérations, mais elle n'a pu abandonner celle, que la participation des Plénipotentiaires aux réunions textuellement voulues dans la dernière phrase du dit §, exige rigoureusement leur présence à ces réunions, et surtout, qu'aucune matière ne peut-être préparée, discutée, ni réglée sans leur co-opération, et leur aveu. Les intérêts même les plus graves des Puissances intervenantes peuvent d'autant moins déroger à ce principe, que le premier intérêt du monde politique est le maintien de l'indépendance, et de l'action libre de chaque membre du systême des nations. L'invitation adressée par le Protocole du 4 Novembre, 1830, à l'Ambassadeur du Roi à se joindre aux délibérations, semble indiquer qu'à cette époque la

* Annexes C. and D. to Protocol No. 53.

Digitized by Google

Conférence entendait le Protocole d'Aix-la-Chapelle dans le même sens que le Gouvernement des Pays Bas.

Assurément la Cour de la Haye a été fort éloignée de se livrer au soupçon que la Conférence ne voudrait laisser désormais à la Hollande, qu'une place honoraire dans l'association Européenne. Si les Soussignés se sont permis d'observer, que les 24 Articles laisseraient tout au plus à la Hollande une place de cette catégorie, cette remarque était motivée par la conviction, que ce résultat n'entrait nullement dans les intentions de la Conférence. Mais quelque bien disposées, que puissent être des Puissances étrangères amies et alliées, chaque Etat, par la nature des choses, juge le mieux des combinaisons qui le concernent, et de sa propre position, et il est encore plus du devoir du Gouvernement des Pays Bas, de se maintenir dans la sienne, que dans les attributions des autres Puissances de la respecter. Les cinq Cours, est-il dit, se trouvent replacées involontairement dans l'obligation de contribuer, comme en 1814, à déterminer l'avenir et le mode d'existence de la Belgique. Or, à cette époque, cette obligation était fondée sur un Traité formel ; celui de Vienne n'existait pas, et il ne s'agissait point d'obtenir cet avenir, et cette existence, au prix de l'indépendance de la Hollande, de ses finances, du libre usage de ses rivières, de ses canaux, et de son territoire, et des biens patrimoniaux de la maison de Nassau, ou de leur équivalent.

La Conference n'admet point comme une des bases de la négociation, les 8 Articles du 21 Juillet, 1814, par le motif que le Gouvernement des Pays Bas a proclamé le principe de la séparation de la Hollande d'avec la Belgique, et a déclaré qu'il se voyait hors d'état de ramener la Belgique sous son pouvoir sans secours militaire étranger. Les Soussignés se permettront de faire ressortir ici les principales phases de la négociation.

L'exorde du premier Protocole de la Conférence mentionne l'invitation adressée aux cinq Cours par celle des Pays Bas, à l'effet de délibérer, de concert avec Sa Majesté, sur les meilleurs moyens de mettre un terme aux troubles qui avaient éclaté dans ses Etats, et le désir des cinq Puissances d'arrêter le désordre. Par sa note du 22 Décembre, 1830, l'Ambassadeur des Pays Bas protesta contre le Protocole du 20 de ce mois, en tant que, soit par ses dispositions, soit par ses expressions, cet acte portait atteinte aux droits du Roi. " Dans la supposition même," y est-il dit, " que la nécessité d'une " séparation absolue exige et entraine les nouveaux arrangemens, dont il est " question dans ce Protocole, (celui du 20 Décembre, 1830,) l'ordre de " choses qu'on se propose de changer, n'est-il pas fondé sur des Traités " solennels ? Ces Traités, en imposant au Roi des Pays Bas différentes obli- " gations, ne lui ont-ils pas conféré des droits ? Ces droits peuvent-ils être " oubliés ou méconnus ? A quel titre veut-on maintenir quelques stipula- " tions, en abroger d'autres, soustraire à l'autorité légitime des provinces en- " tières, dont le vœu n'est rien moins que constaté ?" Cette protestation fut suivie d'une déclaration faite au nom de Sa Majesté à la Conférence. Elle contenait les réserves nécessaires, et c'est à la faveur de ces réserves que Sa Majesté fit exprimer son désir de voir régler la séparation entre la Hollande et la Belgique d'une manière équitable. L'Annexe A. du 12me Protocole se trouva destinée à réaliser ce désir. Nonobstant les motifs qui s'opposaient à l'accession, le Roi accéda au dit acte, mais jamais le Gouvernement des Pays Bas ne dévia de ses principes, et son office du 12me. Juillet, 1831, en offre une preuve bien convaincante, dans l'observation que l'Annexe A. du 12me. Protocole a laissé intacte la question de la souverainete, et dans la déclaration, qu'en supposant même que le Roi pût consentir à ce que cette importante solution fut mise dans la balance de l'arrangement entre la Hollande et la Belgique, Sa Majesté ne saurait s'y prêter, que moyennant de justes équivalens. Si la marche de la négociation éprouva plus tard une aberration sensible, la Cour des Pays Bas s'appliqua constamment à la maintenir dans la voie adoptée.

Tel étant l'état de choses, l'on n'a point saisi l'objet des citations qui se rapportent à la séparation. Au surplus, les actes mentionnés par la Conférence,

Digitized by Google

afin de prouver que le Gouvernement des Pays Bas, en proclamant de son propre chef, antérieurement à la réunion de la Conférence, le principe de la séparation de la Hollande d'avec la Belgique, aurait anéanti lui-même la partie essentielle des 8 Articles de Londres, offrent la preuve du contraire.

Par le message Royal du 13 Septembre, 1830, le Roi demanda l'opinion des Etats-Généraux sur les questions y proposées, et si, dans le cas affirmatif, les relations établies par les Traités et la loi fondamentale devroient être changées.

L'issue des délibérations des deux Chambres des Etats-Généraux du 29 et 30 Septembre, 1830, ne fut qu'un vote, et l'énonciation d'opinions très divergentes, et en grande partie conditionnelles, et bien peu positives: ce vote isolé ne menait, et ne pouvait mener, à aucune conclusion, ni résultat pratique. Un message Royal du 1er Octobre, 1830, n'existe pas; il est possible que la Conférence ait eu ici en vue le décrêt Royal du même jour, portant la nomination d'une Commission, composée de Hollandais et de Belges, et chargée de la rédaction d'un projêt de loi, nécessaire pour apporter à la loi fondamentale, et aux relations existantes entre les deux grandes divisions du Royaume, les changemens que réclamaient l'intérêt général, et celui de chacune des dites divisions. Ce décrêt se borna donc à demander un projêt de loi, et contenait d'ailleurs la recommendation expresse à la Commission, d'avoir constamment devant les yeux, que la révision de la loi fondamentale devait être opérée de manière à offrir réciproquement, à chacune des grandes divisions du Royaume, les plus fortes garanties contre toute prépondérance de la part de l'autre. Peut-être que la Conférence, en citant un message Royal du 1er Octobre, 1830, a eu l'intention de parler du discours de clôture de la session des Etats-Généraux, prononcé par le Ministre de l'Intérieur, le 2 Octobre; mais ce discours communiqua simplement aux Etats-Généraux, la nomination de la Commission précitée, et la nature du travail dont Sa Majesté l'avait chargée. Le Ministre y pose en principe la réunion ordinaire alors prochaine des Etats-Généraux.

Le discours prononcé par le Roi, le 18 Octobre de la même année, à l'occasion de l'ouverture de la session ordinaire des Etats-Généraux, qualifié erronnément par la Conférence de message Royal, ne contient également aucune phrase à l'appui de ce qu'on a voulu en inférer. Sa Majesté, au contraire, y énonça les motifs qui l'avaient portée à investir Son Altesse Royale le Prince d'Orange, du Gouvernement temporaire des parties des provinces méridionales, qui étaient restées fidèles, et à lui confier le soin de faire rentrer autant que possible, dans l'ordre légal, par des moyens de persuasion, les provinces révoltées.

Finalement, la proclamation du Prince, du 5 Octobre, 1830, basée sur le pouvoir temporaire qui lui avaient été confié par le Roi son Père, annonça que le Roi accordait provisoirement à la partie méridionale une administration séparée, en attendant qu'il fût possible de règler légalement la manière d'opérer la séparation entre les deux grandes divisions du Royaume, et d'en déterminer les conditions.

Il serait superflu d'entrer dans de plus grands développemens, pour démontrer, que les cinq actes précités n'offrent aucun appui à ce qu'on en a inféré.

Du reste, le fond de la négociation étant bien évidemment aujourd'hui, la séparation de la Hollande et de la Belgique, la controverse se borne à la question de savoir, si les intérêts de la Hollande doivent être sacrifiés à cette séparation, et si ce qu'on exige de la Hollande doit être considéré comme un sacrifice de ses intérêts.

Quant aux 8 Articles de Londres, les Soussignés les ont cité non seulement pour le fond, mais encore pour la forme, et à l'appui de l'opinion qu'aujourd'hui, où il s'agissait de dissoudre la réunion, cette dissolution ne pouvait s'effectuer que par la même voye, savoir, par une négociation avec le Roi. Ils ont ajouté, que lorsque la séparation eût été decidée, l'on reconnût qu'il importait de modifier ces Articles, ou de leur en substituer d'autres.

Dans la note et le mémoire du 4 Janvier, la Conférence rejette les 8 Articles du 21 Juillet, 1814, la première des bases indiquées par les Soussignés, dont elle déclare les parties essentielles anéanties et annullées.

Digitized by Google

Pour répondre à cette assertion, les Soussignés en s'abstenant de discuter la matière, se borneront à citer les termes dont la Conférence s'est servie dans son 12e Protocole, du 27 Janvier, 1831. " Mais de plus," y est-il dit, " les " questions qu'il s'agit de résoudre ont déjà donné lieu à des décisions, dont " les principes, loin d'être nouveaux, sont ceux qui ont régi de tout tems, les " relations réciproques des Etats, et que des Conventions spéciales conclues " entre les cinq Cours, ont rappelés et consacrés. Ces Conventions ne sau- " raient donc être changées dans aucun cas sans la participation des Puissances " contractantes."

" Les motifs qui viennent d'être exposés, et dont la gravité n'est pas douteuse, " ont engagé les Plénipotentiaires à discuter, sous le rapport des arrangemens " de finances, qui doivent nécessairement s'appliquer tous au partage des dettes " du Royaume des Pays Bas, qui plus ou moins intéressent tous les peuples de " l'Europe les dispositions des Traités, en vertu desquelles les dettes de la Hol- " lande, et celles de la Belgique, ont été déclarées dettes communes du Royaume " des Pays Bas. Ces dispositions, consignées dans un Protocole du 21 Juillet, " 1814, jointes à l'acte général du Congrès de Vienne, du 9 Juin, 1815, et " regardées comme fesant partie intégrante de cet acte, sont telles qu'il suit: " Article VI du Protocole du 21 Juillet, 1814. Les charges devant être com- " munes, ainsi que les bénéfices, les dettes contractées jusqu'à l'époque de la " réunion par les provinces Hollandaises d'un côté, et par les provinces Bel- " giques de l'autre, seront à la charge du trésor général des Pays Bas."

Plus loin se trouve cité l'Article VII du Protocol du 21 Juillet, 1814, en ces termes: " La même proportion serait applicable au partage des dépenses " faites par le trésor général des Pays Bas, conformément à l'Article VII. du " Protocole du 21 Juillet, 1814, lequel porte, que les dépenses requises, &c."

Récemment encore, dans le 48 Protocole, du 5 Octobre, 1831, il est dit: " Dans ce travail (l'arrangement financier) la Conférence s'est *avant tout* " rapportée aux principes de l'Article VI. du Protocole du 21 Juillet, 1814, " savoir, que les charges devant être communes, ainsi que les bénéfices," &c.

Pour ce qui concerne l'impossibilité, où se trouverait le Gouvernement des Pays Bas d'exécuter les 8 Articles, le mois d'Août eût mis un terme à tous les obstacles, sans l'intervention étrangère en faveur de l'insurrection.

Les Soussignés se félicitent de voir de nouveau l'Annexe A du 12e Protocole reconnu par la Conférence comme base de la négociation. Il entre si peu dans les intentions de la Cour de la Haye de chercher à résilier son accession au dit Acte, que les Soussignés se déclarent encore prêts à le convertir en Traité, dont la signature aplanirait la question de la concordance des 24 Articles avec l'Annexe A. La réponse à cette question ne peut être que négative, lorsqu'on considère, que plusieurs stipulations de l'Annexe A, favorables au Roi et à la Hollande, ont été passeés sous silence dans les 24 Articles, et remplacées par des clauses modifiées, ou entièrement nouvelles, dans l'intérêt de la Belgique.

Les Soussignés ne dissimuleront pas, que l'hypothèse, comme si l'Annexe A donnerait à la Belgique les enclaves Allemandes, que la Hollande ne possédait pas en 1790, a été pour eux entrêmement inattendue. Ils croiraient manquer aux égards dûs à la pénétration et à l'équité de la Conférence, en lui supposant l'intention, lorsqu'elle a tracé la ligne de démarcation, d'assigner à la Belgique des enclaves Allemandes situées au nord de cette ligne dans la province de Gueldre, et acquises en 1800 à titre onéreux: ils s'abstiendront dès lors de faire valoir l'explanation, et l'assurance très positive donnée aux Soussignés à l'époque de leur accession à l'Annexe A, que cet Acte assignait hors de tout doute ces enclaves à la Hollande, et il leur est impossible de considérer la reconnaissance de son droit sur les dites enclaves comme une faveur résultant des 24 Articles.

Pour se convaincre des droits incontestables de la Hollande sur Maestricht, il suffira de se rappeler la note verbale de M. M. Cartwright et Bresson du 1 Décembre, 1830, et le 19me Protocole de la Conférence, dans lequel elle a elle-même établi la nullité des prétentions des Belges.

La Cour de la Haye reconnait, que l'Annexe A ne mentionne point une

Digitized by Google

indemnité territoriale en faveur de la Hollande ; mais l'accession aujourd'hui réitérée aux " bases destinées à établir la séparation de la Belgique d'avec la " Hollande," se rapporte à leur ensemble, et les modifications qu'elles paraissent destinées à subir, autorisent la Hollande à en réclamer en sa faveur par rapport aux arrangemens territoriaux.

Les Soussignés ne fixeront pas l'attention de leurs Excellences sur la question peu importante de savoir, si la Belgique possédait des enclaves dans l'ancien territoire de la République des Provinces Unies, ni sur le plus ou moins d'exactitude à cet égard de la rédaction de l'Annexe A. Selon leur opinion, la négative ne sauroit être contestée, à moins qu'on n'entend par enclaves un territoire morcelé et coupé, quoique non entièrement entouré du territoire étranger, tel qu'était du temps de la République celui de la Belgique, sur la rive droite de la Meuse dans la province de Limbourg, où la majeure partie du pays appartenait aux Etats Généraux.

Ce qu'il importe davantage de déterminer, c'est la position de la Confédération Germanique vis-à-vis de la Conférence de Londres, en ce qui concerne un échange partiel ou total du Grand Duché de Luxembourg. Comme la validité de toute transaction diplomatique exige en premier lieu, que les parties soyent revêtues de la qualité nécessaire pour diriger les relations extérieures de l'Etat, elle se trouve subordonnée au droit public de chaque peuple. Or, l'examen du droit public de l'Allemagne présente à cet égard les résultats suivants. Les principes constitutifs de la Confédération Germanique tendent non à faciliter la translation eventuelle à l'étranger d'une partie plus ou moins considérable de son territoire, mais à en maintenir l'intégrité. La cession d'un territoire fesant partie de la Confédération, doit être l'effet de la libre volonté du Souverain de l'Etat fédératif, qui s'y trouve concerné. Ce système garantit l'entière indépendance, et les droits de souveraineté de chaque Etat de la Confédération. Il ne confère point à celle-ci l'initiative de la cession d'un territoire appartenant à un de ses membres, cession exclusivement abandonnée à la volonté de chaque Etat, sauf l'assentiment de la Confédération, lorsqu'une telle cession aurait lieu en faveur d'un Etat étranger. D'après ces principes, le Roi Grand Duc a dû considérer les pouvoirs, dont la Diète a muni les Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse à la Conférence, comme ayant uniquement un but négatif, celui de veiller à ce que les intérêts, et les droits de la Confédération Germanique ne fussent point compromis, et non celui d'établir avec la Conférence des relations tendantes à préparer la cession, ou l'échange d'un territoire de la Confédération Germanique, relations étrangères aux attributions de la Diète. En conséquence, le Roi Grand Duc doit à la Confédération Germanique, à l'indépendance de chacun de ses membres, et aux habitans du Grand Duché de Luxembourg, de se réserver à lui seul, comme Souverain territorial, toute négociation relative à un échange, dans lequel le Grand Duché de Luxembourg pourrait se trouver concerné, et d'ajourner sa communication éventuelle à la Diète, des progrès d'une semblable négociation, jusqu'à l'époque, où ces progrès seraient de nature à exiger une démarche du Grand Duc auprès de la Confédération, pour obtenir son assentiment à un échange de territoire en faveur d'un Etat étranger. Finalement, le droit public de l'Allemagne n'implique point, que le cas échéant, cet assentiment soit exprimé à la Puissance étrangère, qui s'y trouverait concernée, par le corps de la Confédération, mais le dit assentiment regarde uniquement les rapports domestiques de chaque Etat Allemand avec l'Assemblée Fédérative. Les progrès de la négociation de Londres, n'ayant pas jusqu'ici mis le Roi Grand Duc dans le cas de le réclamer de la Diète, le consentement anticipé de celle-ci, la communication à la Conférence par la Diète de ce consentement, et une négociation dans ce sens de l'Assemblée Fédérative, seraient frappés de nullité par les institutions fondamentales de la Confédération Germanique, de même que toute provocation à cette fin d'une ou de plusieurs Puissances étrangères auprès de la Diète devrait être considérée comme une intervention dans les affaires domestiques de l'Allemagne, incompatible avec les libertés de la Confédération.

Les Soussignés se permettront de relever une erreur, qui s'est glissée dans

Digitized by Google

les informations reçues à la Conférence, selon lesquelles les autorisations réclamées par elle, auraient été accordées sur la demande même du Ministre du Roi Grand Duc près la Confédération. Du moment où l'on apprit à la Haye la démarche qui allait être faite de la part de la Conférence à Francfort, le Ministre des relations extérieures des Pays Bas eut soin de s'expliquer avec les missions d'Autriche et de Prusse, sur l'esprit dans lequel le Roi Grand Duc jugeait qu'il pouvait être donné suite à cette démarche, et de transmettre des instructions analogues à la Légation de Sa Majesté près la Diète. La Légation se borna, en conséquence, à accéder aux résolutions de la Diète, jugeant qu'elles n'étaient pas de nature à tirer à conséquence; mais lorsqu'on crut entrevoir qu'insensiblement la question de l'assentiment de la Diète alloit être transférée de l'enceinte de cette Assemblée sur le terrain étranger de Londres, et qu'une initiative indirecte se préparait en déhors du Roi Grand Duc, alors le Ministre de Sa Majesté près la Diète eut soin de faire valoir les principes fondamentaux de la Confédération, en matière de cession territoriale.

Si la ligne tracée par les Soussignés dans leur Mémoire du 5 Septembre aurait pu rendre le sort de la commune de Lommel plus ou moins douteux, il ne saurait l'être depuis, que la Conférence a adopté le principe, que la Hollande posséderait ce qui lui a appartenu en 1790.

Leurs Excellences font valoir la partie du Limbourg assignée à la Hollande, et une plus longue frontière donnée à la Hollande. Dans le 12me des 24 Articles, le canton Sittard est de la même manière qualifié de Hollandais. On part ici de la supposition d'une identité entre le territoire Hollandais et Luxembourgeois, qui n'existe point en réalité. Les 24 Articles n'assignent pas même à la Hollande son ancien territoire. L'excédent qu'ils établissent dans le Limbourg, doit être porté en compte aux cessions dans le Grand Duché de Luxembourg, et de quelle manière qu'on se représente les arrangemens à intervenir avec la Confédération Germanique, et avec les agnats de la maison de Nassau, ils ne pourront mener, qu'à un échange de territoire entre la Hollande et la Confédération, afin d'assurer la contiguité de chaque territoire. Un accroissement de celui de la Hollande moyennant ces arrangemens, impliquerait infailliblement une réduction du territoire Luxembourgeois. Un double emploi peut donc seul faire paroître ce qui serait acquis dans le Limbourg, tantôt comme un accroissement du territoire Hollandais, tantôt comme un équivalent pour les cessions dans le Grand Duché de Luxembourg. Ce dernier Etat étant aussi distinct de la Hollande, que le royaume de Hanovre l'est de la Grande Bretagne, l'on n'a pu se convaincre, que le parallèle tiré entre les situations respectives serait inapplicable à la question. Le royaume de Hanovre, comme le Grand Duché de Luxembourg, fait partie de la Confédération Germanique; l'un et l'autre ont des rapports spéciaux avec elle, et des institutions qui leur sont propres. L'Angleterre, comme la Hollande, se trouve en dehors de cette Confédération. Aujourd'hui les couronnes d'Angleterre et de Hanovre, comme celles des Pays Bas et du Luxembourg, sont placées sur la tête du même Souverain; mais la perpétuité n'est le principe ni de l'une, ni de l'autre réunion. La politique constante de la Grande Bretagne fut de ne pas se laisser influencer par les intérêts Hanovriens: il doit en être de même de la Hollande par rapport au Grand Duché du Luxembourg. Toutefois l'étranger chercha souvent à agir sur l'Angleterre par le Hanovre, précisément comme on cherche aujourd'hui à agir sur la Hollande par le Luxembourg. Enfin, la Hollande et le Luxembourg seront séparés par le pays de Liège, barrière qui, non modifiée par des servitudes de canaux ou de routes commerciales, offrira à leurs communications des entraves plus difficiles à vaincre, que la mer du nord n'en présente à deux peuples navigateurs, comme ceux de l'Angleterre et du Hanovre.

Les Soussignés croyent avoir demontré:—

Que pour les arrangemens territoriaux, il existe une différence très essentielle au préjudice de la Hollande, entre les 24 Articles et l'Annexe A, qui en outre garantit à Sa Majesté la possession du Grand Duché de Luxembourg:

Que dans l'état actuel de la négociation, une autorisation de la Confédération Germanique à un échange d'une partie du Grand Duché de Luxembourg, serait incompatible avec les institutions fondamentales de la Confédération; et

Digitized by Google

Que d'après les 24 Articles, la Hollande ne gagnerait aucun terrain en compensation de ses droits aux districts, qui feraient partie de la Belgique.

Pour ce qui concerne le 9me. des 24 Articles, la Conférence a rendu justice au Gouvernement des Pays Bas en établissant, qu'il n'ignore pas que le droit des gens général est subordonné au droit des gens conventionnel, et que quand une matière est régie par des Conventions, c'est uniquement d'après ces Conventions qu'elle doit être jugée. Mais indépendamment de ce principe, la Cour de la Haye croit devoir établir, d'abord, que le droit de gens conventionnel ne peut jamais déroger à la première base du droit des gens général, qui est l'indépendance et l'action libre de chaque peuple; en second lieu, qu'il suppose des Conventions. Or, dans le Mémoire joint à leur note du 14 Décembre, les Soussignés ont eu l'honneur d'observer, qu'on ne se rappelait aucun exemple, qu'un Etat indépendant eût soumis le pilotage et le balisage d'un de ses propres fleuves à la surveillance commune d'un autre Etat; qu'il eût consenti à fixer les droits de pilotage d'un commun accord avec un Etat étranger, et à substituer au principe souvent adopté, que le pavillon étranger sera traité comme celui de la nation la plus favorisée, ou assimilé au pavillon national, le principe opposé, que le pavillon national sera traité comme celui de l'étranger, et comme celui-ci le jugera convenable; qu'il eût assujetti son propre commerce, en ce qui concerne la navigation de ses eaux intérieures, aux mêmes péages, que celui de l'étranger, et qu'il eût accordé à un autre Etat le droit de pêche et du commerce de pêcherie dans toute l'étendue d'un de ses fleuves. Par rapport à des stipulations, si diamétralement opposées aux droits territoriaux, et de souveraineté, d'un Etat quelconque, il ne paraît point qu'un seul exemple, ou même un petit nombre de conventions de ce genre, suffirait pour former à cet égard un droit des gens conventionnel. Au surplus, la Conférence n'allègue aucun cas de cette nature, et quelque hasardeux qu'il soit d'oser soutenir qu'un fait n'ait jamais existé, le Gouvernement des Pays Bas ne croit pas se tromper, en avançant qu'aucune de ces stipulations ne s'est réalisée, ni ne se réalisera bientôt quelque part. La grande étendue donnée dans les derniers temps à la libre navigation des rivières, rend cette absence d'antécédens doublement remarquable. En admettant donc, qu'une seule Convention pût former un droit des gens conventionnel, les 24 Articles une fois acceptés, en fonderaient seulement un pour l'avenir, mais dans cette supposition même, on ne saurait, pour les faire prévaloir, les citer aujourd'hui comme leur propre exemple, ni les baser sur eux-mêmes.

En faveur de la stipulation des 24 Articles, relative aux eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, l'extrait d'un Protocole signé à Mayence, le 30 Mars, 1831, a été exhibé.

La Cour des Pays Bas ne croyait pas que cette pièce fût de nature à être produite. Ses impressions, dans cette circonstance imprévue, sont justifiées par une autorité respectable. Voici comment l'Autriche, dans une note du 3 Juillet, 1826, adressée à la Cour de la Haye, au sujet de la navigation du Rhin, s'expliqua sur l'usage à faire des Protocoles de la Commission centrale de Mayence.—" Nous nous abstiendrons d'autant plus d'anticiper sur le jugement, " que les Cours de Londres, de St. Pétersbourg, et de Berlin, porteront des " interprétations, qui, suivant le passage que l'on vient de transcrire, ont été " déposées au Protocole de la Conférence de Mayence, que nous avions ignoré, " jusque là, le résultat des transactions de la commission Rhénane, et que nous " n'avons, en effet, aucun droit à être instruits du sujet de ses déliberations, qui " doivent se renfermer entre Messieurs les Délégués des co-possesseurs des " rives du Rhin." Le Gouvernement des Pays Bas jugea à cette époque, qu'il lui était permis de communiquer à la Cour de Vienne, une déclaration faite par son Commissaire à Mayence, mais il s'attendait peu à voir mentionner, en faveur de la Belgique insurgée, par une réunion diplomatique destinée à traiter d'intérêts Européens, une question exclusivement Allemande, agitée, mais non vidée à Mayence, et exprimer une opinion sur le degré de maturité auquelle elle est parvenue. Le Roi, comme Souverain d'un Etat riverain du Rhin, doit aux intérêts des co-riverains, et comme Grand Duc de Luxembourg, aux libertés de l'Allemagne, de contester dans une semblable question, la production par la

Digitized by Google

Conférence de Londres d'un Protocole de la commission centrale de Mayence.

Sauf cette objection, Sa Majesté aurait avec satisfaction vu confirmer, par ce moyen, la précision du Mémoire des Plénipotentiaires des Pays Bas du 14 Décembre. Les Soussignés avaient en effet eu l'honneur d'observer dans ce Mémoire, qu'on ne s'était pas entendu à Mayence sur la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, et que le Cabinet des Pays Bas n'avait pu pénétrer, pourquoi il s'agirait de stipuler en faveur de la Belgique, des conditions, que les Etats riverains du Rhin ne réclamèrent jamais pour leur propre compte. Ces conditions non réclamées concernaient visiblement les autres objets, qu'on venait de mentionner, non la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, à l'égard de laquelle on indiquait explicitement, qu'il y avait eu des réclamations, en appliquant à cet objet la remarque exceptionnelle et spéciale, qu'on ne s'était pas entendu. La preuve de cette dernière circonstance se trouve dans l'extrait du Protocole de Mayence, du 30 Mars, 1831, puisque si l'on s'était entendu on l'eut exprimé dans le règlement, sans avoir besoin de recourir à un Protocole, où il ne s'agit, du côté du Commissaire des Pays Bas, que d'une prise en considération, laquelle assurément ne constitue pas un droit des gens conventionnel.

Le 18 Février, 1831, son Excellence Monsieur le Vicomte Palmerston adressa aux Soussignés la lettre suivante.

Foreign Office, February 18, 1831.

" In transmitting to your Excellencies the enclosed copy of a Protocol " signed in the Conference, I am authorized to explain to you, that the " Article 3 of the ' Bases destinées à établir la séparation de la Belgique " d'avec la Hollande' applies only to rivers, whose navigable course traverses " the territories both of Holland and Belgium, or separates those territories."

Ainsi non seulement l'Annexe A. du 12me. Protocole garde le silence sur la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, mais la Conférence a déclaré expressément, qu'il ne s'agiroit point de cette navigation, les dites eaux intermédiaires traversant exclusivement le territoire Hollandois.

Par rapport à l'objection que Strasbourg, Mayence, et beaucoup d'autres places fortes sont traversées par des routes ouvertes au commerce, sans que les Puissances, auxquelles ces forteresses appartiennent, les ayent jamais pour cela cru compromises, on se permettra de répondre, que ces Puissances n'ont contracté aucun engagement avec l'étranger relativement à ces routes, que par conséquent elles demeurent entièrement libres d'agir selon les circonstances, et que le danger pour les forteresses résulteroit non de la route mais de l'engagement.

Le Protocole du 27 Janvier, 1831, renferme, il est vrai, la déclaration suivante: " Il importe à la conservation de l'équilibre Européen, et à l'accom- " plissement des vues qui dirigent les cinq Puissances, que la Belgique floris- " sante et prospère, trouve dans son nouveau mode d'existence politique, des " ressources dont elle a besoin pour le soutenir;" mais ce serait une pétition de principe d'en tirer la conséquence que la Hollande ait été assez imprudente pour consentir d'avance à ceder à la Belgique tout ce que celle-ci, ou les cinq Puissances, jugeraient être de sa convenance.

La confiance de la Conférence que la Cour de la Haye n'entend nullement, dans le partage des dettes communes, gréver une des parties d'une masse de passifs, et assigner tous les actifs à l'autre, est justement méritée. Aussi une inculpation de ce genre ne peut lui être faite par rapport à la liquidation proposée du syndicat d'amortissement, et de la banque de Bruxelles, comme opération d'ordre, dont il ne résultera aucun accroissement de charge pour l'une ou l'autre des parties. Le calcul, d'après lequel la Conférence a fixé la part de la Belgique à la dette de l'Etat à une rente de 8,400,000 fl. étant demandé bien au dessous des données du Gouvernement des Pays Bas, celui-ci a cherché à concilier ce qui pouvait être agréable à la Conférence, avec les

Digitized by Google

droits de la nation, en adoptant le chiffre établi par la Conférence, bien qu'il ne puisse en reconnoître la base, ni s'en contenter que sous la condition expresse que le syndicat et la banque de Bruxelles liquideront de la manière ci-dessus indiquée, et que la rente précitée soit capitalisée sous la garantie des cinq Puissances, d'après le cours officiel de la dette des Pays Bas au mois de Juillet, 1830.

Lorsqu'on prend en considération les arriérés et les caisses publiques tombées entre les mains des Belges à l'époque de l'insurrection, le Gouvernement des Pays Bas ne saurait être censé avoir touché les revenus de la Belgique, que pendant le premier sémestre de 1830. Les Soussignés se permettront d'observer à cette occasion qu'ils ont mentionné le premier Novembre, 1830, comme époque à laquelle les versemens de la Belgique au trésor avaient cessé, mais non comme le terme jusqu'où tous les versemens de la Belgique avaient continués, l'intervalle ayant été considéré par eux, comme devant faire un objet de liquidation.

Il est de fait, que le Traité de barrière n'a pas été renouvelé au rétablissement de la paix générale, mais le motif de cette omission doit être cherché dans la réunion de la Belgique à la Hollande, au moyen de laquelle les intérêts de défense furent considérés égaux à toutes les Provinces des Pays Bas.

Quant à la dernière remarque énoncée dans le Mémoire de leurs Excellences, les Soussignés ne peuvent que se référer à la note de l'Ambassadeur du Roi du 22 Décembre, 1830, et à la déclaration du Cabinet de La Haye du 12 Juillet, 1831, ci-dessus cités.

Les Soussignés termineront ici leurs observations sur la communication de la Conférence du 4 Janvier, et afin de ne pas donner plus d'étendue à la présente note, ils ne spécifieront point les matières sur lesquelles leurs Excellences ont bien voulu manifester une conformité de vues avec celles de leur Cour; mais ils éprouvent le besoin d'exprimer le haut prix que le Gouvernement des Pays Bas attache à cette conformité, ainsi qu'aux termes concilians dans lesquels elle a été annoncée, et combien il se félicite d'en présager une heureuse issue de la négociation.

Animés du désir bien sincère de mener celle-ci à une prompte conclusion, les Soussignés auront l'honneur de présenter à leurs Excellences un projet qui pourroit être converti en Traité entre le Roi et les cinq Puissances. Ils se flattent que ce projet tendant à concilier autant que possible les vœux et les intérêts de tous, pourra obtenir l'assentiment de leurs Excellences. La conclusion de ce Traité consoliderait le maintien de la paix générale, et malgré les sacrifices qu'il feroit éprouver à la Hollande, l'empressement du Roi a co-opérer aux vues de ses augustes Alliés, et à voir tarir une source de discorde, prévaudroit sur les motifs qui le dissuaderaient d'y souscrire. Les Soussignés sont prêts à donner à la Conférence sur le dit projet, et sur l'esprit dans lequel il a été conçu, tous les éclaircissemens qu'elle pourroit juger nécessaires, et ils profitent avec empressement de la présente occasion pour réitérer à leurs Excellences Messieurs les Plénipotentiaires des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, l'assurance de leur très haute considération.

(Signé) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

London, January 30, 1832.

THE undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands, have it now in their power to reply, in the name of their Sovereign, to the communication with which their Excellencies, the Plenipotentiaries of the Courts of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London, honoured them on the 4th of this month, and feel it their duty to acquit themselves of this task by the present note.

When the undersigned had examined the 24 Articles concerted by their

Digitized by Google

Excellencies, as conditions of a definitive arrangement between Holland and Belgium, they declared by their note of the 7th November, that, under the authority of the full powers transmitted to the Conference on the 4th August, by which they were empowered to discuss, decide upon, and sign with it, a Treaty of separation between Holland and Belgium, and in pursuance of the fresh instructions received from their Court, they were ready to discuss the modifications which the above mentioned 24 Articles might undergo, in conformity with the principles previously adopted. As early as the 7th November, the Government of the Netherlands expressed their opinion, to the effect that the 24 Articles required modifications which it was their anxious wish to communicate to the Conference.

The Court of the Hague being apprized by the note of the Conference to the undersigned of the 10th November, that their declaration had not been favourably received, was concerned to find itself under the painful necessity of postponing, to a more favourable period, its communications, which the non-admission of the general principle on which they would be founded, seemed to render ill timed. The discussion to which the Conference have dedicated their note, and their Memorandum of the 4th January, in answer to that of the undersigned of the 14th December, give reason to believe that it has been more successful than on the first occasion in choosing the moment for tendering those communications. This discussion, and the declaration which the Conference were pleased to add, that they had been anxious to know the opinion of the Cabinet of the Hague on the 24 Articles, augur well for the success of the negotiation, and furnish an additional proof of the conviction entertained by the Conference, that a mediation can alone lead to this result. Moreover this principle had been already laid down in the letter of the 1st February, 1831, from the French Minister for Foreign Affairs to Monsieur Bresson, in which it is said, " The Conference of London is a mediation, and the King's " Government intend that it should never lose that character." The same Minister declared on the 1st March, 1831, in a letter to the French Plenipotentiary at London, " that the Conference was both less competent to, and " possessed less of the knowledge requisite for, the solution of a question of " private interest, than for that of questions of European interest." The Court of the Netherlands, since the insurrectional power in Belgium has met with the same reception as the legitimate rights of the King, has the less hesitation in availing itself of this principle, that it has abstained from every step which might affect the state of things so far as it was concerned, and has kept itself distinct from acts between third parties.

As to the course of the negotiation, the Court of the Hague agrees in thinking that the 4th section of the Protocol of Aix-la-Chapelle does not determine the form of the deliberations; they cannot but maintain, however, that the participation of the Plenipotentiaries in the meetings, specifically stipulated in the last paragraph of the said section, rigorously requires their presence at these meetings, and above all, that no matter be prepared, discussed, or arranged, without their co-operation and approval. The most important interests of the mediating Powers require that this principle be not disturbed, as the maintenance of the independence and of the freedom of action of each member of the system of nations is the first interest of the political world. The invitation addressed by the Protocol of the 4th November, 1830, to the Ambassador of the King, to take part in the deliberations, seems to indicate that at that period the Conference understood the Protocol of Aix-la-Chapelle in the same sense as the Government of the Netherlands.

Assuredly the Court of the Hague was very far from entertaining the suspicion that the Conference intended that Holland should henceforward occupy a merely honorary station in the European association; and if the undersigned were induced to remark, that the 24 Articles would at best leave Holland a station in that class, the remark was founded on their conviction that the Conference were far from contemplating such a result. But, however well-disposed foreign friendly and allied Powers may be, every State, by the nature of things, is the best judge of the combinations which affect it, and of its own position, and the Government of the Netherlands are even more bound to maintain this position

Digitized by Google

than the other Powers are to respect it. The five Courts, it is said, again find themselves obliged by no choice of their own, to bear a part, as in 1814, in determining the future lot, and the mode of existence of Belgium. Now, at that period, this obligation was founded on a formal Treaty; the Treaty of Vienna did not exist, and there was no question of securing that future lot, and that existence, at the price of the independence of Holland, of her finances, of the free use of her rivers, of her canals, and of her territory, and of the patrimonial possessions of the House of Nassau, or of their equivalent.

The Conference does not admit, as one of the bases of the negotiation, the 8 Articles of the 21st July, 1814, on the ground that the Government of the Netherlands have proclaimed the principle of the separation of Holland from Belgium, and have declared that they were unable to reduce Belgium under their power without foreign military aid. The undersigned must be permitted to exhibit here the principal features of the negotiation.

The exordium of the first Protocol of the Conference mentions the invitation addressed to the five Courts by the Court of the Netherlands, for the purpose of deliberating, in concert with His Majesty, upon the best means of putting an end to the troubles which had broken out in his States, and the desire of the five Powers to put a stop to the disturbances. By his note of the 22d December, 1830, the Ambassador of the Netherlands protested against the Protocol of the 20th of that month, inasmuch as that act, whether by its arrangement, or by its expressions, impugned the rights of the King. "Even supposing," he observes, "that the necessity of an absolute separation requires and involves "those new arrangements of which there is question in this Protocol," (that of the 20th December, 1830,) "is not the order of things which it is "proposed to change, founded on solemn Treaties? Those Treaties, while "they imposed upon the King of the Netherlands various obligations, have "they not also conferred upon him rights? Can these rights be forgotten or "not acknowledged? By what right is it proposed to maintain some stipulations, "to abrogate others, to withdraw from the legitimate authority whole pro-"vinces, whose wish has been any thing but ascertained?" This protest was followed by a declaration made in the name of His Majesty to the Conference. It contained the necessary reservations, and it was by means of these reservations that His Majesty communicated his desire to see the separation between Holland and Belgium regulated in an equitable manner. Annex A. to the 12th Protocol was dedicated to the realization of this desire. Notwithstanding the motives which opposed his accession, the King acceded to the said act, but the Government of the Netherlands never deviated from their principles, and their communication of the 12th July, 1831, furnishes a very convincing proof of this, by the remark that Annex A. of the 12th Protocol left the question of the sovereignty untouched, and by the declaration that, even supposing the King should agree to throw this important concession into the scale of the arrangement between Holland and Belgium, His Majesty could only give his consent in consideration of receiving a fair equivalent. If the negotiation varied sensibly in its subsequent progress, the Court of the Netherlands constantly endeavoured to maintain it in the adopted course.

The state of things being such, the Government of the Netherlands did not understand the object of the quotations which relate to the separation. Moreover, the acts mentioned by the Conference, in order to prove that the Government of the Netherlands, by proclaiming of its own accord, previous to the assembling of the Conference, the principle of the separation of Holland from Belgium, had itself destroyed the essential part of the 8 Articles of London, furnish proofs of the contrary.

By the Royal Message of the 13th September, 1830, the King demanded the opinion of the States General upon the questions therein proposed, and whether, if their answers were in the affirmative, the relations established by the Treaties, and the fundamental law ought to be changed.

A vote, and the expression of opinions not only widely different, but generally conditional, and any thing but positive, were the only result produced by the deliberations of the two Chambers of the States General of the 29th and 30th September, 1830; this isolated vote led, and could lead, to no conclusion,

Digitized by Google

or practical result. There exists no Royal Message of the 1st October, 1830; it is possible that the Conference may have had here in view the Royal Decree of the same day, containing the appointment of a Commission, composed of Dutch and Belgians, charged with the drawing up a project of law, requisite for the introduction of such changes in the fundamental law, and in the relations existing between the two great divisions of the Kingdom, as were called for by the general interest, and by that of each of the said divisions. This decree was confined then to the demand of a project of law, and contained, besides, an express injunction to the Commission, to bear constantly in mind that the revision of the fundamental law must be so executed, as to afford to each of the two great divisions of the Kingdom, reciprocally, the strongest guarantees against any preponderance of the other. Perhaps the Conference, in citing a Royal Message of the 1st October, 1830, intended to allude to the speech delivered on the 2nd October by the Minister of the Interior on closing the session of the States General; but this discourse simply communicated to the States General the appointment of the above mentioned Commission, and the nature of the business confided to it by His Majesty. The Minister therein lays down as a principle the ordinary meeting of the States General, which was then approaching.

Neither does the speech delivered by the King, on the 18th October of the same year, on the opening of the ordinary Session of the States General, and erroneously styled by the Conference a Royal Message, contain any expressions in support of the inferences which they have chosen to draw from it. On the contrary, His Majesty therein declared the motives which had induced him to invest His Royal Highness the Prince of Orange with the temporary government of those parts of the southern provinces, which had remained faithful, and to entrust to him the care of bringing the revolted provinces into legal order as much as possible by means of persuasion.

Finally, the Prince's proclamation of the 5th October, 1830, founded on the temporary power with which the King his father had entrusted him, announced that the King granted provisionally to the southern part a separate administration, until it was possible to regulate legally the method of executing the separation between the two great divisions of the Kingdom, and to decide upon the conditions of that separation.

It would be superfluous to enter into greater details, to prove that the five acts before cited will not bear out the inferences drawn from them.

Moreover, as it is now very clear that the separation of Holland and Belgium is the ground of the negotiation, the controversy is confined to the question of ascertaining whether the interests of Holland are to be sacrificed to this separation, and whether that which is required of Holland is to be looked upon as a sacrifice of her interests.

With respect to the 8 Articles of London, the undersigned cited them not only as the ground, but also as the form, and in support of the belief that now, when the dissolution of the union is in question, that dissolution could only be effected by the same course, namely, by a negotiation with the King. They added that when the separation had been decided upon, it was acknowledged that these articles either required modification, or that others should be substituted for them.

In the note and the memorandum of the 4th January, the Conference rejects the 8 Articles of the 21st July, 1814, the first of the bases pointed out by the undersigned, the essential parts of which, the Conference declare to be destroyed and annulled.

In answer to this assertion, the undersigned, without entering into any discussion on the subject, will merely quote the terms made use of by the Conference in their 12th Protocol of the 27th January, 1831. "But further," it says, "the questions which are now at issue, have already given rise to deci-
"sions of which the principles, so far from being new, are those which have
"at all times governed the mutual relations of States, and which special Con-
"ventions concluded between the five Powers have revived and recorded.
"Those Conventions could not, therefore, under any circumstances, be altered
"without the participation of the contracting Parties.

Digitized by Google

"The motives which have just been declared, and of which the importance "is evident, determined the Plenipotentiaries, with reference to those financial "arrangements, which must necessarily be applied to the division of the debts "of the Kingdom of the Netherlands, which more or less interest all the "nations of Europe, to discuss the stipulations of the Treaties, in virtue of "which the debts of Holland and those of Belgium were declared common "debts of the kingdom of the Netherlands. These stipulations, recorded in a "Protocol of the 21st July, 1814, annexed to the general Act of the Congress "of Vienna, of 9th June, 1815, and considered as forming an integral part of "that Act, are as follows: 'Article VI. of the Protocol of the 21st July, 1814. "'As the charges ought to be common, as well as the advantages, the debts con-"'tracted up to the time of the union, by the Dutch provinces on the one hand, "'and by the Belgian provinces on the other, shall be at the charge of the "'general treasury of the Netherlands.'"

Further on, the VIIth Article of the Protocol of the 21st. July, 1814, is quoted in these terms:—"The same proportion would be applicable to the division of "the expenses incurred by the general treasury of the Netherlands, in con-"formity with Article VII. of the Protocol of the 21st July, 1814, which "states that the expence required, &c.

Still more lately, in the 48th Protocol, of the 5th of October, 1831, it is said, "In this labour (the financial arrangement) the Conference *in the first place* "referred to the principles of Article VI. of the Protocol of the 21st July, 1814, "namely, that as the charges ought to be common, as well as the advantages, &c."

With respect to the Government of the Netherlands finding it impossible to execute the 8 Articles, the month of August would have removed every obstacle, but for foreign interference in favour of the insurrection.

The undersigned rejoice to find Annex A. to Protocol, No. 12, again recognized by the Conference as a basis of the negotiation.

So far is the Court of the Hague from seeking to withdraw its accession to the said Act, that the undersigned declare themselves still ready to convert it into a Treaty, the signing of which would get rid of the question of the agreement of the 24 Articles with Annex A. The answer to that question cannot but be in the negative, when it is recollected that several stipulations of Annex A. in favour of the King and of Holland, are passed over in silence in the 24 Articles, and replaced by modified, or entirely new clauses, in the interest of Belgium.

The undersigned will not conceal that they were entirely unprepared for the assertion that Annex A. would give Belgium the detached German territories which were not in the possession of Holland in 1790. They would think themselves wanting in the respect due to the penetration and the equity of the Conference, were they to attribute to it the intention, when tracing the line of demarcation, of assigning to Belgium, detached German territories situated to the north of that line in the province of Guelderland, and which were acquired for a valuable consideration in 1800; they will refrain henceforward from insisting upon the explanation, and the very positive assurance given to the undersigned when they acceded to Annex A., that that Act assigned those detached territories beyond all doubt to Holland; and it is impossible for them to consider the acknowledgment of her right to the said detached territories as a favour resulting from the 24 Articles.

In order to be convinced of the incontestable right of Holland to Maestricht, it will be sufficient to call to mind the *note verbale* of Messieurs Cartwright and Bresson of the 1st December, 1830, and the 19th Protocol of the Conference, in which they have themselves declared the pretensions of the Belgians null.

The Court of the Hague admits that no mention is made in Annex A. of a territorial indemnity in favour of Holland, but the now renewed accession to the "bases destined to establish the separation of Belgium from Holland," has reference to them as a whole, and the modifications which they seem intended to experience, authorise Holland to demand that some should be introduced in her favour, with respect to the territorial arrangements.

The undersigned will not detain the attention of their Excellencies on the unimportant question of ascertaining whether Belgium had any detached posses-

Digitized by Google

sions within the ancient territory of the Republic of the United Provinces, nor on the degree of accuracy on this point observed in the composition of Annex A. In their opinion, the answer must indisputably be in the negative, unless the word *enclave* be understood to mean a territory, which, though disjointed and intersected, is not entirely surrounded by the foreign territory, as was the case in the time of the Republic, with the portion of Belgium on the right bank of the Meuse in the province of Limbourg, where the greater part of the country belonged to the States General.

That which it is of much greater importance to determine is, the position of the Germanic Confederation with respect to the Conference of London, in relation to a partial or total exchange of the Grand Duchy of Luxembourg. As it is the first requisite for the validity of every diplomatic transaction, that the parties be invested with the character necessary for the direction of the foreign relations of the State, it is subordinate to the public law of each nation. Now, the examination of the public law of Germany offers, with respect to this, the following results. The constitutional principles of the Germanic Confederation tend, not to facilitate the eventual alienation of a larger or smaller portion of it's territory, but to preserve it in it's integrity. The cession of a territory forming part of the Confederation, must depend on the free will of the Sovereign of the federative State, which is affected by it. This system secures the entire independence, and the rights of Sovereignty of every State of the Confederation. It confers not on the latter the power of originating the cession of a territory belonging to one of it's members, but leaves it exclusively to the will of each State, subject however to the approval of the Confederation, whenever such cession is made in favour of a foreign State. According to these principles, the King Grand Duke necessarily regarded the powers with which the Diet has furnished the Plenipotentiaries of Austria and of Prussia to the Conference, as having a merely negative object,—namely, to watch that the interests and the rights of the Germanic Confederation be not compromised, and not to establish relations with the Conference tending to pave the way for the cession, or the exchange of a territory of the Germanic Confederation,—relations indeed beyond the province of the Diet. Consequently, the King Grand Duke owes it to the Germanic Confederation, to the independence of each of it's members, and to the inhabitants of the Grand Duchy of Luxembourg, to reserve to himself alone, as territorial Sovereign, any negotiation relative to an exchange in which the Grand Duchy of Luxembourg may be concerned, and to postpone the communication which he will eventually make to the Diet on the progress of any such negotiation, to the period when it shall be so far advanced as to render it necessary for the Grand Duke to address the Confederation for the purpose of obtaining it's assent to an exchange of territory in favour of a foreign State. Finally, the public law of Germany does not import that, when the case occurs, this assent is to be declared to the foreign Power whom it may concern by the body of the Confederation, but the said assent regards solely the domestic relations of each German State with the federative assembly. The progress of the negotiation of London not having as yet placed the King Grand Duke in a condition to call upon the Diet for it, the anticipated consent of the latter, the communication of such consent to the Conference by the Diet, and a negotiation of the federative assembly to that purport, would be rendered null by the fundamental institutions of the Germanic Confederation. In like manner, any provocation to this end offered to the Diet by one or several foreign Powers, ought to be regarded as an interference in the domestic affairs of Germany, incompatible with the liberties of the Confederation.

The undersigned must be allowed to correct an error which has crept into the statements received by the Conference, according to which the powers with which it requested that the Plenipotentiaries of Austria and Prussia might be furnished, were granted at the very request of the Minister of the King Grand Duke to the Confederation. The instant the step which the Conference were about to take at Frankfort became known at the Hague, the Netherland Minister for Foreign Affairs took care to enter into explanations with the Missions of Austria and Prussia, on the spirit in which the King Grand Duke

Digitized by Google

judged that that step might be followed up, and to transmit corresponding instructions to His Majesty's Legation at the Diet. The Legation consequently contented itself with acceding to the resolutions of the Diet, considering that they were not of a nature to form a precedent; but when the Minister of His Majesty to the Diet thought he perceived that the question of its assent was insensibly about to be transferred from the pale of that assembly to the foreign ground of London, and that a party other than the King was preparing to originate indirectly a proposal of cession, he then took care to insist upon the fundamental principles of the Confederation on the subject of territorial cession.

If the line drawn by the undersigned in their memorandums of the 5th September should have rendered the lot of the *commune* of Lommel more or less doubtful, it can no longer be so, now that the Conference have adopted the principle that Holland should possess whatever appertained to her in 1790.

Their Excellencies rely upon the assignment of a part of Limbourg, and of an extended frontier to Holland. In the 12th of the 24 Articles, the canton Sittard is in like manner described as Dutch. This is founded on the supposition of an identity of the Dutch with the Luxembourg territory, which does not in reality exist. The 24 Articles do not even assign her ancient territory to Holland. The excess which they establish in Limbourg must be carried to the account of the cessions in the Grand Duchy of Luxembourg, and in whatever light the arrangements to be concluded with the Germanic Confederation, and with the Agnates of the house of Nassau, may be viewed, they can only lead to an exchange of territory between Holland and the Confederation, for the purpose of securing the contiguity of the territory of each. An addition to that of Holland by means of these arrangements, would infallibly imply a diminution of the Luxembourg territory.

A double employment of them can therefore alone exhibit the acquisitions in Limbourg, at one time as an addition to the Dutch territory, at another, as an equivalent for the cessions in the Grand Duchy of Luxembourg. This last State being as distinct from Holland as the kingdom of Hanover is from Great Britain, it has been difficult to imagine that the parallel drawn between their respective situations should be inapplicable to the question. The kingdom of Hanover, like the Grand Duchy of Luxembourg, forms part of the Germanic Confederation; both have special relations to that body, and institutions peculiar to themselves. England, like Holland, is out of the pale of that Confederation. At present the crowns of England and of Hanover, like those of the Netherlands and of Luxembourg, are placed on the head of the same Sovereign; but perpetuity is the principle of neither union. It has been the constant policy of Great Britain not to allow herself to be influenced by Hanoverian interest; the same must be the case with Holland in relation to the Grand Duchy of Luxembourg. Foreign nations have, notwithstanding, frequently endeavoured to influence England through the medium of Hanover, precisely as at present it is endeavoured to act upon Holland through the medium of Luxembourg. In fine, Holland and Luxembourg will be separated by the country of Liege, a barrier which, from the absence of the facilities afforded by canals or commercial roads, will offer impediments to their communication more difficult to be overcome, than those which the north sea presents to two maritime States, such as England and Hanover.

The undersigned consider they have proved:

That, as to the territorial arrangements, there exists a very essential difference to the prejudice of Holland, between the 24 Articles and Annex A, which, besides, secures to His Majesty the possession of the Grand Duchy of Luxembourg;

That, in the present state of the negotiation, the Germanic Confederation cannot, compatibly with its fundamental institutions, authorise an exchange of a part of the Grand Duchy of Luxembourg; and

That, according to the 24 Articles, Holland would receive no territory in compensation of her rights to the districts which would form part of Belgium.

With respect to the 9th of the 24 Articles, the Conference have done justice to the Government of the Netherlands, by stating that they are not

Digitized by Google

ignorant that the general law of nations is subordinate to the conventional law of nations; and that, when a matter is settled by Conventions, it ought to be judged according to those Conventions alone. But, independently of this principle, the Court of the Hague thinks it its duty to state, that in the first place, the conventional law of nations can never impair the first basis of the general law of nations, which is the independence and the freedom of action of every nation; and secondly, that it supposes the existence of Conventions. Now, in the memorandum annexed to their note of the 14th of December, the undersigned had the honour to observe, that there was no instance on record of an independent State having submitted the pilotage and the buoyage of one of its own rivers to the joint superintendence of another State, nor of its having consented to fix the dues of pilotage by agreement with a Foreign State, and to substitute, for the principle frequently adopted of treating the foreign flag in the same manner as that of the most favoured nation, or of placing it on the same footing with the national flag, the opposite principle, that the national flag shall be treated in the same manner as that of the foreigner, and as he shall judge fit; of its having subjected its own commerce, as far as relates to the navigation of its internal waters, to the same tolls as that of the foreigner, and of its having granted to another State the right of fishery, and of the trade in fish in the whole extent of one of its rivers. With respect to stipulations so diametrically opposed to the territorial and sovereign rights of any State whatever, it does not appear that a single instance, or even a small number of Conventions of that sort, would be sufficient to form on this point a conventional law of nations. Moreover, the Conference cites no case of that nature, and however hazardous it may be to venture to affirm that a fact has never existed, the Government of the Netherlands feel confident they are not mistaken in asserting, that not one of these stipulations has been acted upon, or will, after a short time, be acted upon any where. The great latitude given of late to the free navigation of rivers, makes this absence of precedents doubly remarkable. Admitting then that a single Convention could constitute a conventional law of nations, when the 24 Articles were once accepted, they would only establish that law for the future; but even on that supposition, it is impossible, for the purpose of taking advantage of them, to quote them now as their own example, or to base them on themselves.

The extract of a Protocol signed at Mayence on the 30th March, 1831, has been brought forward in favour of the stipulation of the 24 Articles, respecting the intermediate channels between the Scheldt and the Rhine.

The Court of the Netherlands did not think that that document was of a nature to be produced, and it's impression on this unforeseen incident is justified by an authority worthy of respect. Austria, in a note of the 3d July, 1826, addressed to the Court of the Hague, on the subject of the navigation of the Rhine, entered into the following explanation on the use to be made of the Protocols of the central Commission of Mayence:—

"We shall so much the more abstain from anticipating the judgment which "the Courts of London, of St. Petersburg, and of Berlin, will come to on the "interpretations, which, according to the passage just transcribed, have been "stated in the Protocol of the Conference of Mayence, as we were ignorant "until then, of the result of the transactions of the Rhenish Commission, and "as we have, in fact, no right to be informed of the subject of its deliberations, "which ought to be confined to the delegates of the co-possessors of the banks "of the Rhine." The Government of the Netherlands thought at that period, that they might be allowed to communicate to the Court of Vienna a declaration made by their Commissioner at Mayence; but they little expected that a diplomatic assembly intended for the treatment of European interests, would bring forward, in favour of insurgent Belgium, an exclusively German question, discussed but not decided at Mayence, or express an opinion on the degree of maturity which it has attained. The King, as Sovereign of a State bordering on the Rhine, owes it to the interests of those in the same predicament, and as Grand Duke of Luxemburg, to the liberties of Germany, to oppose, on a question like this, the production by the Conference of London, of a Protocol of the central Commission of Mayence.

Digitized by Google

Barring that objection, His Majesty would have experienced satisfaction in seeing the contents of the Memorandum of the Netherland Plenipotentiaries confirmed by these means. The undersigned had, in fact, the honour of observing in that Memorandum, that the Commissioners had come to no understanding at Mayence, on the navigation of the intermediate channels between the Scheldt and the Rhine, and that the Cabinet of the Netherlands had been unable to discover why there should be a question of stipulating for conditions in favour of Belgium, which the States bordering on the Rhine had never claimed for themselves. These unclaimed conditions related plainly to the other points which had just been mentioned, not to the navigation of the intermediate channels between the Scheldt and the Rhine, with respect to which it was explicitly stated that claims had been entered, at the same time that the remark, that the Commissioners had come to no understanding, was exclusively and specially applied to that point. The proof of this last circumstance may be found in the extract of the Protocol of Mayence of the 30th March, 1831, since, if the Commissioners had come to an understanding, they would have declared it in the regulation, and would not have been obliged to have recourse to a Protocol, in which nothing appears on the part of the Commissioners of the Netherlands, but the mere question of taking the subject into consideration, which assuredly does not establish a conventional law of nations.

On the 18th February, 1831, his Excellency Viscount Palmerston addressed the following letter to the undersigned:

"*Foreign Office, February* 18, 1831.

"IN transmitting to your Excellencies the enclosed copy of a Protocol signed "in the Conference, I am authorized to explain to you, that the Article III of "the *bases destinées à établir la séparation de la Belgique d'avec la Hollande*," "applies only to rivers, whose navigable course traverses the territories both of "Holland and Belgium, or separates those territories."

Thus, not only is Annex A. to the 12th Protocol silent with regard to the navigation of the *intermediate* channels between the Scheldt and the Rhine, but the Conference have expressly declared that that navigation would not be brought into question, the said intermediate channels running through the Dutch territory exclusively.

With reference to the objection that Strasburg, Mayence, and many other fortified places are traversed by roads open to commerce, without the Powers, to whom these fortresses belong, considering that their safety was thereby endangered, the undersigned must be allowed to observe in answer, that those Powers have entered into no engagement with a foreign Power concerning these roads; that, consequently, they remain entirely at liberty to act as circumstances may prompt; and that the danger to the fortresses would result, not from the road, but from the engagement.

The Protocol of the 27th January, 1831, contains, it is true, the following declaration: "It is important to the preservation of the balance of Europe, "and to the accomplishment of the objects which influence the five Powers, "that Belgium, flourishing and prosperous, should find in her new mode of "political existence, the resources which she may need in order to maintain it;" but it would be taking the point for granted, to infer from that declaration, that Holland has been imprudent enough to consent beforehand to give up to Belgium all that she, or the five Powers, might consider as suitable to her.

The expression by the Conference, of their conviction that the Court of the Hague does not intend, in the division of the debts common to the two countries, to oppress one of the parties by a mass of charges *(passifs)* and to assign all the assets *(actifs)* to the other, is justly merited. Neither can it be accused of any thing of this sort with respect to the proposed settlement of the accounts of the *Syndicat d'Amortissement*, and of the Bank of Brussels, as an operation of form, from which no additional charge will result to either of the parties. The calculation, according to which the Conference has fixed the share of Belgium in the debt of the State, at an annual payment of 8,400,000 florins, having remained

Digitized by Google

much below the data of the Government of the Netherlands, they endeavoured to reconcile what might be agreeable to the Conference with the rights of the nation, by adopting the sum determined by the Conference, although they cannot acknowledge the basis on which it is founded, nor rest content with it, except on the express condition that the accounts of the *Syndicat* and of the Bank of Brussels be settled in the manner pointed out above, and that the above-mentioned annual payment be converted into capital, on the terms of the official quotation of the debt of the Netherlands in the month of July, 1830.

When the arrears and the public coffers which fell into the hands of the Belgians, at the period of the insurrection, are taken into consideration, the Government of the Netherlands cannot be deemed to have received the revenues of Belgium later than the first half year of 1830. The undersigned must be allowed to observe, on this occasion, that they mentioned the 1st November, 1830, as the period when the payments of Belgium to the treasury had ceased, but not as the term until which all the payments of Belgium had continued, the interval having been considered by them as a proper object of adjustment.

It is matter of fact that the barrier Treaty was not renewed on the restoration of general peace; but the reason for this omission must be sought in the union of Belgium and Holland, by means of which the interests of defence were considered to be shared alike by all the provinces of the Netherlands.

With respect to the last remark made in the Memorandum of their Excellencies, the undersigned can only refer to the note of the King's Ambassador of December 22, 1830, and to the declaration of the Cabinet of the Hague of the 12th July, 1831, both cited above.

The undersigned will here conclude their remarks upon the communication of the Conference of the 4th January; and in order to avoid lengthening the present note, they will not specify the matters on which their Excellencies have been pleased to express themselves in conformity with the views of their Court; but they feel bound to declare the high value which the Government of the Netherlands attaches to that conformity, as well as to the conciliatory language in which it is conveyed, and how much it rejoices to draw therefrom a happy augury for the issue of the negotiation.

The undersigned, animated by a very sincere desire to bring this negotiation to a speedy conclusion, will have the honour of presenting to their Excellencies a project which might be converted into a Treaty between the King and the five Powers. They flatter themselves that this project, tending to reconcile, as much as possible, the wishes and the interests of all, may obtain the consent of their Excellencies. The conclusion of this Treaty would consolidate the preservation of general peace; and, notwithstanding the sacrifices it would impose on Holland, the anxious desire of the King to co-operate with the views of his august Allies, and to see a source of discord dried up, would overcome the motives which would dissuade Him from subscribing to it. The Undersigned are ready to give to the Conference every explanation which it may judge necessary on the said project, and on the spirit in which it was conceived; and they eagerly avail themselves of the present opportunity to renew to their Excellencies the Plenipotentiaries of the Courts of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, the assurance of their highest consideration.

(Signed) FALCK.
H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

No. 30.

The Belgian Plenipotentiary to Viscount Palmerston.

Londres, le 15 *Mars*, 1832.

LE Soussigné, &c. a l'honneur d'adresser à Lord Palmerston quelques observations sur un objet qui intéresse au plus haut degré le commerce de la Belgique, dans l'état de souffrance où ce pays est laissé depuis l'époque fixée pour la ratification du Traité en date du 15 Novembre, 1831, de l'année dernière.

Cette incertitude continue à prolonger un mal-aise dont le commerce et l'industrie des Belges se ressentiraient moins vivement, si la libre navigation de la Meuse leur était assurée. Le Cabinet de Bruxelles s'est adressée en cette circonstance, à Sir Robert Adair, et l'a prié d'interposer auprès des Ministres Hollandais ses bons offices, pour tâcher d'amener une transaction provisoire, en obtenant le passage des navires Belges à travers Maestricht; sauf à user de réciprocité à l'égard des navires Hollandais, qui seraient admis alors à naviguer librement sur la partie du fleuve qui traverse le territoire appartenant à la Belgique. Cette transaction deviendrait également utile à la Hollande, sans compromettre en rien la défense de la ville de Maestricht, dont l'industrie presque anéantie entièrement aujourd'hui, se trouverait ainsi ravivée.

Le Soussigné a reçu l'invitation d'appeler sur ce point l'attention de Lord Palmerston, et de l'engager à faire appuyer cette demande par le Ministre de Sa Majesté Britannique à la Cour de la Haye.

Le Soussigné, en s'acquittant de ce devoir, prie Lord Palmerston, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

(Translation.)

London, March 15, 1832.

THE Undersigned, &c. has the honour to address to Lord Palmerston some observations on a subject which interests, in the highest degree, the commerce of Belgium, in the state of suffering in which that country has been left, since the period fixed for the ratification of the Treaty of the 15th of November of last year.

This uncertainty continues to prolong a state of trouble, which the commerce and industry of the Belgians would feel less sensibly, if the free navigation of the Meuse were assured to them. The Cabinet of Brussels has, under these circumstances, addressed itself to Sir Robert Adair, and has requested him to interpose his good offices with the Dutch Ministers, in order to endeavour to bring about a provisional transaction, by obtaining a passage for Belgian vessels through Maestricht, under condition of reciprocity with respect to Dutch vessels, which shall be permitted to navigate freely that portion of the river, which traverses the territory belonging to Belgium. This arrangement would become equally useful to Holland, without in any way compromising the defence of the town of Maestricht, whose trade, at present almost entirely destroyed, would thereby be reanimated.

The undersigned has received directions to call the attention of Viscount Palmerston to this point, and to induce him to cause his demand to be supported by the Minister of His Britannic Majesty at the Court of the Hague.

The undersigned, in acquitting himself of this duty, avails himself, &c.

(Signed) SYLVAIN VAN DE WEYER.

Digitized by Google

No. 31.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 1 *Juin*, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a l'honneur de porter à la connaissance de leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, qu'il a été chargé par son Souverain, d'appeler l'attention de la Conférence sur l'exécution immédiate dont le Traité du 15 Novembre, 1831, est susceptible dans ses principales parties.

Le Soussigné croit inutile de rappeler les engagemens contractés par les cinq Puissances dans les notes du 15 Octobre, annexées aux 24 Articles; si ces engagemens avaient eu besoin d'une confirmation, Sa Majesté le Roi des Belges l'aurait trouvée dans la sanction commune dont le Traité du 15 Novembre est aujourd'hui revêtu. La Conférence, remplissant la haute mission qui lui est confiée, et ne voulant pas abandonner à de plus longues incertitudes des questions dont la solution immédiate est une nécessité pour l'Europe, s'est constituée arbitre entre la Belgique et la Hollande, en portant une décision finale et irrévocable; ce serait méconnaître ses intentions, que de supposer qu'après six mois d'attente, les négociations pussent être rouvertes sans que le Traité du 15 Novembre, destiné à les clôre définitivement, et à raffermir l'ordre général, eût reçu un commencement d'exécution.

Le Soussigné est donc intimement convaincu que la note remise par Monsieur Van de Weyer sous la date du 7 Mai* est conforme aux vues de la Conférence; en se référant à cette note, il est chargé d'ajouter, que Sa Majesté le Roi des Belges se croit en droit, et que son Gouvernement a pris la résolution, de ne participer à aucune négociation sur les points qui sont l'objet de réserves, avant l'évacuation du territoire irrévocablement reconnu à la Belgique.

Sa Majesté le Roi des Belges ne pense pas que cette marche puisse être reprouvée par aucun des actes posés par son Plénipotentiaire; s'il en était autrement, le Gouvernement Belge se verrait dans la pénible obligation de désavouer son agent.

La Conférence a dans le Protocole No. 59 du 4 Mai, nettement défini la position de la Belgique, en déclarant que l'état de *possession territoriale* est invariablement fixé, et en plaçant cette partie du Traité en dehors de toute négociation; le Soussigné s'estime heureux de pouvoir invoquer encore cette déclaration à l'appui de la demande présentée par son Gouvernement.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) GOBLET.

(Translation.)

London, June 1, 1832.

THE undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has the honour to inform their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, that he has been directed by his Sovereign to draw the attention of the Conference to that immediate execution of the Treaty of the 15th November, 1831, of which its principal stipulations are susceptible.

The undersigned believes it to be unnecessary to revert to the engagements contracted by the five Powers, in the notes of the 15th of October, which were annexed to the 24 Articles; had these engagements required a confirmation,

* Annex B. to Protocol No. 61.

Digitized by Google

His Majesty the King of the Belgians would have found that confirmation in the general sanction, with which the Treaty of the 15th November is at present invested. The Conference, fulfilling the important charge entrusted to it, and unwilling to abandon to further uncertainty, questions, the solution of which is necessary for Europe, constituted itself arbiter between Belgium and Holland, in giving a final and irrevocable decision. It would be a misconception of its intentions to suppose, that after six months of expectation, the negotiations could be re-opened, unless a commencement had been made in the execution of the Treaty of the 15th November; a Treaty which was intended to close those negotiations definitively, and to confirm general order.

The undersigned is thoroughly convinced that the note presented by M. Van de Weyer on the 7th of May, is in conformity with the views of the Conference; in referring to that note, he is directed to add, that His Majesty the King of the Belgians considers he has the right, and his Government have taken the resolution, to refuse participating in any negotiation upon the points which are the subject of the reserves, before the territory irrevocably acknowledged to be Belgian, shall have been evacuated.

His Majesty the King of the Belgians does not think that this course can be prejudiced by any document which may have emanated from His Plenipotentiary. Should it be otherwise, the Belgian Government would feel itself under the painful necessity of disavowing its agent.

The Conference has in its Protocol No. 59, of the 4th of May, accurately defined the position of Belgium, in declaring that the state of *territorial possession* was unalterably fixed, and in placing that portion of the Treaty out of the reach of all negotiation: the undersigned esteems himself happy to be able again to appeal to that declaration in support of the demand brought forward by his Government.

The undersigned avails himself, &c.

(Signed) GOBLET.

No. 32.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 8 *Juin,* 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a eu l'honneur de soumettre à leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres, une note en date du 1er Juin, destinée à expliquer et à compléter une communication faite antérieurement sous la date du 7 Mai par Monsieur Van de Weyer.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges ayant acquis la connaissance des notes adressées à la Conférence par les Plénipotentiaires des Pays Bas, sous la date du 7 et du 29 Mai, et annexées au Protocoles No. 61 et 63, ne peut s'empêcher de faire part à leurs Excellences des pénibles réflexions que ces communications sont de nature à faire naître, et des nécessités qui en résultent.

Le Soussigné s'empressera d'exprimer avant tout le sentiment qu'a fait éprouver à son Gouvernement la déclaration d'inadmissibilité dont la Conférence a frappé, dans son 63me Protocole, les propositions des Plénipotentiaires Hollandais: le Gouvernement Belge n'aurait jamais pû avoir le moindre doute à cet égard, et il a dû apprendre cette déclaration sans surprise, mais non sans une vive satisfaction.

Le Gouvernement Belge a puisé dans les communications faites par les Plénipotentiaires Hollandais la conviction, sans doute partagée par la Conférence, que leur Cour, en persistant à présenter des propositions non susceptibles de discussion, a voulu rendre toute négociation impossible.

Digitized by Google

En effet, en reproduisant les propositions du 30 Janvier, les Plénipotentiaires des Pays Bas ont dénié toute valeur politique aux ratifications qui sont venues, postérieurement à cette époque, révêtir d'une sanction commune et ineffaçable, le Traité du 15 Novembre ; en n'attribuant aux négociations d'autre objet que celui de régler les conditions d'une séparation entre les deux pays, ils ont dénaturé le sens de l'Annexe A. du Protocole No. 12, du 27 Janvier, 1831, et se sont entièrement placés hors des voies suivies par la Conférence, et tracées par tous ses actes antérieurs, même par ceux qui, dans le tems, ont été acceptés par leur Gouvernement. Le Soussigné, pour se dispenser d'entrer dans quelques démonstrations sur ces derniers points, se référera au Mémoire de la Conférence du 4 Janvier, 1832.

La Conférence a déclaré, dans son Protocole No. 59, du 4 Mai, qu'il ne lui restait plus qu'à s'occuper des mesures propres à amener l'exécution du Traité du 15 Novembre.

Ce Traité est devenu le droit de la Belgique, et il est du devoir de son Souverain de le maintenir.

Le Gouvernement Belge a, par sa note du 1er Juin, déclaré qu'il ne pouvait prendre part à aucune négociation avant l'évacuation de son territoire : par sa note du 7 Mai, il avait proposé, en cas de refus, de déclarer la Hollande déchue, à partir du 25 Mai, de tous les arrérages de la dette, sans préjudice aux moyens coercitifs que Sa Majesté le Roi des Belges se réservait de provoquer.

Le Soussigné ne peut que réitérer cette déclaration et cette proposition. En conséquence, il a l'honneur de demander que la Conférence veuille bien déclarer formellement, que la Hollande a perdu, à dater du 25 Mai, tout droit aux arrérages de la dette ; que les frais de l'état de guerre, occasionnés par le refus du Gouvernement des Pays Bas d'adhérer aux 24 Articles, sont mis à la charge de la Hollande, et qu'ils seront décomptés sur les sommes qui pourraient être dues par la Belgique.

En demandant dérechef l'évacuation immédiate du territoire Belge, le Soussigné prendra la liberté d'ajouter, d'après les nouvelles instructions reçues de sa Cour, que l'impossibilité de négociations ultérieures étant constatée par les communications des Plénipotentiaires des Pays Bas, il y a lieu de fixer l'époque très prochaine où le Traité du 15 Novembre recevra son exécution dans toute sa plénitude, par l'emploi des mesures qui résultent des engagemens contractés par les notes du 15 Octobre, 1831, annexées aux 24 Articles.

Sa Majesté le Roi des Belges déplore vivement les nécessités résultant des derniers actes des Plénipotentiaires Hollandais, si peu conformes aux vues de paix dont sont animées les cinq Puissances, et que la Belgique a partagées en s'imposant de si grands sacrifices.

Le Soussigné saisit cette occasion, &c.

(Signé) GOBLET.

(Translation)

London, June 8, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, had the honour to submit to their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London, a note dated the 1st of June, which was intended to explain and complete a communication previously made by M. Van de Weyer, dated the 7th of May.

The Government of His Majesty the King of the Belgians having obtained a knowledge of the notes addressed to the Conference by the Plenipotentiaries of the Netherlands, dated the 7th and 29th of May, and which were annexed to the Protocols, Nos. 61 and 63, cannot refrain from making known to their Excellencies, the painful reflections which those communications are calculated to produce, and the results to which they may lead.

Digitized by Google

The Undersigned is anxious in the first place to express the feeling which was caused to his Government by the declaration of inadmissibility which the Conference has affixed to the propositions of the Dutch Plenipotentiaries; the Belgian Government never could have had the smallest doubt upon that subject, and it must have heard that declaration without surprise, though not without the greatest satisfaction.

The Belgian Government has drawn from the communications made by the Dutch Plenipotentiaries, the conviction, doubtless shared by the Conference, that their Court, by persisting in presenting propositions not susceptible of discussion, has endeavoured to render all negotiation impossible.

In fact, by reproducing the propositions of the 30th of January, the Plenipotentiaries of the Netherlands have denied all political value to the ratifications which, since that period, have invested the Treaty of November 15, with a common and unalterable sanction; by attributing to the negotiations no other object than that of regulating the conditions of a separation between the two countries, they have distorted the meaning of the Annex A. of the Protocol No. 12, of January 27, 1831, and have placed themselves entirely without the line followed by the Conference, and traced in all its former acts, even by those which at the time were accepted by their Government. The Undersigned, in order to avoid entering into any details respecting those latter points, will refer to the Memorandum of the Conference of January 4, 1832.

The Conference has declared in its Protocol No. 59, of May 4, that it only remained for it to employ itself upon the measures likely to lead to the execution of the Treaty of November 15.

That Treaty is become the law of Belgium, and it is the duty of her Sovereign to maintain it.

The Belgian Government has, by its note of the 1st June, declared that it could not take part in any negotiation prior to the evacuation of its territory; by its note of the 7th of May, that Government proposed, in case of refusal, to declare Holland to have forfeited, from the 25th of May, all the arrears of the debt, without prejudice to the coercive measures, which His Majesty the King of the Belgians reserved to himself the right to call for.

The Undersigned can only repeat that declaration and that proposition. He has therefore the honor to request, that the Conference will be pleased to declare, formally, that Holland has, from the 25th May, forfeited all right to the arrears of the debt; that the expences of the state of war, occasioned by the refusal of the Government of the Netherlands to accept the 24 Articles, are placed to the charge of Holland, and that they shall be deducted from the sums which may be due by Belgium.

In demanding anew the immediate evacuation of the Belgian territory, the undersigned will take the liberty of adding, according to the fresh instructions received from his Court, that the impossibility of further negotiations being established by the communications of the Plenipotentiaries of the Netherlands, occasion is thus given for fixing a very early period at which the Treaty of November 15, shall receive its execution in its full force, by the employment of the measures which result from the engagement contracted by the notes of the 15th October, 1831, annexed to the 24 Articles.

His Majesty the King of the Belgians deeply regrets the exigencies arising from the last acts of the Dutch Plenipotentiaries, which are so little in conformity with those pacific views by which the five Powers are animated, and which Belgium shared when she imposed upon herself such great sacrifices.

The Undersigned avails himself, &c.

(Signed) GOBLET.

Digitized by Google

No. 33.

M. Wallez to Viscount Palmerston.

Londres, le 13 *Juin*, 1832.

LE Soussigné, Chargé d'Affaires en l'absence du Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges près Sa Majesté Britannique, a l'honneur, d'après les ordres de son Souverain, d'appeler l'attention de son Excellence Lord Palmerston sur la position respective de la Belgique et de l'Angleterre, par suite de l'échange des ratifications du Traité du 15 Novembre, 1831.

La Conférence de Londres, en arrêtant les 24 Articles du 15 Octobre de la même année, a déclaré, dans les notes y annexées, que les Articles avaient toute la force et valeur d'une Convention solennelle entre le Gouvernement Belge et les cinq Puissances, et que les Puissances en garantissaient l'exécution. C'est en vertu de cette déclaration, que le 15 Novembre 1831, les 24 Articles ont été convertis en un Traité conclu par chacune des cinq Cours avec Sa Majesté le Roi des Belges, Traité dont toutes les ratifications devaient être échangées dans le délai de deux mois.

Le Traité ayant ainsi la valeur d'une Convention faite avec chacune des cinq Cours, chacune d'elles a pu séparément, et à des époques différentes, en ratifier le contenu; aussi la simultanéité de l'échange des ratifications n'a-t-elle pas été jugée nécessaire.

Après une première prorogation de délai, la Grande Bretagne et la France ratifièrent le Traité le 31 Janvier, 1831, et contractèrent ainsi, encore plus solennellement, l'obligation de le faire exécuter.

Par cette ratification, le Traité est devenu immédiatement obligatoire pour la Belgique et la Grande Bretagne.

Aucun acte postérieur n'a dépouillé, et n'a pu dépouiller, le Traité de cette force obligatoire.

Le Soussigné est persuadé que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne sera convaincu que l'honneur et la dignité de l'Angleterre exigent impérieusement que la ratification ne dégénère pas en une vaine formalité, et qu'un Traité qu'elle a signé et garanti, ne reste pas plus long tems sans exécution. L'intérêt de l'Europe, d'ailleurs, réclame la prompte solution d'une question politique, à laquelle se rattache d'une manière si intime la conservation de la paix générale.

C'est par ces considérations, que le Soussigné est chargé, d'après les ordres de son Souverain, de s'adresser à son Excellence Lord Palmerston, pour que Sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne veuille prendre, sans délai, les mesures coercitifs propres à amener l'évacuation du territoire Belge, et à rendre effective et réelle la garantie d'exécution contenue dans le Traité même du 15 Novembre.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) WALLEZ.

(Translation.) *London, June* 13, 1832.

THE Undersigned, Chargé d'Affaires in the absence of the Minister Plenipotentiary from His Majesty the King of the Belgians at this Court, has the honour, according to the orders of his Sovereign, to call the attention of his Excellency Lord Palmerston to the respective positions of Belgium and England, in consquence of the exchange of the ratifications of the Treaty of the 15th November, 1831.

The Conference of London, in determining on the 24 Articles of the 15th October of the same year, declared, in the notes annexed to them, that those Articles had all the force and validity of a solemn Convention between the Belgian Government and the five Powers, and that the five Powers guaranted

Digitized by Google

the execution of them. In virtue of this declaration, on the 15th November, 1831, the 24 Articles were converted into a Treaty concluded by each of the five Courts with His Majesty the King of the Belgians, of which Treaty all the ratifications were to be exchanged at the expiration of two months.

The Treaty having thus the validity of a Convention entered into with each of the five Courts, each of them was enabled to ratify its contents separately, and at different periods; the simultaneous exchange of the ratifications was, therefore, not deemed necessary.

After a first postponement, Great Britain and France ratified the Treaty on the 31st January, 1831, and contracted thus, still more solemnly, the obligation of carrying it into execution.

By that ratification, the Treaty is become immediately obligatory on Belgium and Great Britain.

No subsequent act has deprived, or could have deprived, the Treaty of this binding force.

The Undersigned is persuaded that the Government of His Majesty the King of Great Britain will be convinced that the honour and dignity of England imperiously demand that her ratification should not degenerate into an empty formality, and that a Treaty which she has signed and guaranteed should not longer continue unexecuted. The interest of Europe, moreover, calls for the prompt solution of a political question, with which the preservation of the general peace is connected in so intimate a manner

It is from these considerations that the undersigned is charged, according to the commands of his Sovereign, to apply to his Excellency Lord Palmerston, in order that His Majesty the King of Great Britain may take, without delay, coercive measures proper to bring about the evacuation of the Belgian territory, and to render real and effective the executory guarantee contained in the Treaty of the 15th November itself.

The undersigned, &c.

(Signed) WALLEZ.

No. 34.

The Plenipotentiaries of France and Great Britain to the Plenipotentiaries of Austria, Prussia, and Russia.

Londres, le 19 *Juin*, 1832.

LES Soussignés, Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne, ont l'honneur de déclarer aux Plénipotentiaires d'Autriche, de Prusse, et de Russie, que s'ils ont consenti à signer les Articles explicatifs contenus dans l'Annexe F. du Protocole No. 65, par lesquels la Conférence propose à la Hollande et à la Belgique de suspendre l'exécution des Articles 9 et 12 du Traité du 15 Novembre, 1831, afin d'entamer de nouvelles négociations reconnues désirables, sans fixer le terme auquel la suspension devrait être limitée, ce n'a été que dans le seul but de conserver parmi les Plénipotentiaires des cinq Puissances une parfaite unité d'action, et parceque les Plénipotentiaires d'Autriche, de Prusse, et de Russie ne se trouvaient pas munis d'instructions qui les missent à même de fixer la durée du terme en question.

Les Soussignés croyent donc de leur devoir d'ajouter, qu'il leur paraitrait tout à fait incompatible avec les engagemens contractés par les Puissances signataires du Traité du 15 Novembre, de suspendre indéfiniment l'exécution d'aucuns des Articles de ce Traité, sans le plein et libre consentement de Sa Majesté le Roi des Belges, qui a le droit incontestable de demander l'accomplissement de la garantie stipulée par l'Article 25; et comme les Cours respectives des Soussignés ont la ferme résolution de remplir leurs propres engagemens, c'est pour eux une obligation formelle de déclarer encore aux Plénipotentiaires d'Autriche, de Prusse, et de Russie, que dans le cas même où

Digitized by Google

des Articles explicatifs seraient acceptés par les deux parties, de façon qu'il pût s'en suivre de nouvelles négociations par rapport aux Articles 9 et 12 du Traité du 15 Novembre, 1831, les Cours de France et de la Grande Bretagne ne pourraient consentir à suspendre l'exécution des dits Articles, que pour le temps nécessaire à la conclusion des négociations proposées, et que si, par conséquent, elles ne se trouvaient pas terminées au 31 Août prochain, et que le, Roi des Belges réclamât des Puissances garantes l'exécution des Articles 9 et 12 suivant leur teneur actuelle, les Cours de France et de la Grande Bretagne ne croiraient pas pouvoir s'y refuser.

Les Soussignés ne peuvent d'ailleurs qu'exprimer le juste espoir que, dans une telle occurrence, le même désir de conserver intacte l'unanimité des Puissances, qui leur a inspiré l'adoption des Articles explicatifs, présidera aux déterminations des Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, et qu'alors elle se montreront prêtes à concourir avec celles de France et de la Grande Bretagne aux mesures actives que la nécessité des circonstances, et la foi des Traités, réclameraient impérieusement.

Les Soussignés saisissent, &c.

(Signé) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

(Translation.)

London, June 19, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiaries of France and Great Britain, have the honour to declare to the Plenipotentiaries of Austria, Prussia, and Russia, that if they consented to sign the explanatory Articles contained in Annex F. to Protocol No. 65, by which Articles the Conference proposes to Holland and to Belgium to suspend the execution of the 9th and 12th Articles of the Treaty of the 15th November 1831, with a view to commence the fresh negotiations that were deemed desirable, but at the same time without fixing the term to which the suspension should be limited, it was only with the sole object of preserving a perfect unity of action amongst the Plenipotentiaries of the five Powers, and because the Plenipotentiaries of Austria, Prussia and Russia were not furnished with instructions which would enable them to fix the duration of the term in question.

The Undersigned accordingly think it their duty to add, that it would appear to them altogether incompatible with the engagements contracted by the Powers, parties to the Treaty of the 15th November, to suspend indefinitely the execution of any of the Articles of that Treaty, without the full and free consent of His Majesty the King of the Belgians, who has the indisputable right of demanding the fulfilment of the guarantee stipulated by Article 25; and as the respective Courts of the undersigned have the firm resolution of fulfilling their engagements, they are under the formal obligation of again declaring to the Plenipotentiaries of Austria, Prussia, and Russia, that even in case the explanatory Articles should be accepted by the two parties, so that new negotiations might result respecting Articles 9 and 12 of the Treaty of the 15th November 1831, the Courts of France and Great Britain could not consent to suspend the execution of the said Articles, except for the time required for the conclusion of the proposed negotiations; and that if, therefore, they should not have been terminated by the 31st of August next, and the King of the Belgians should demand from the guaranteeing Powers the execution of Articles 9 and 12 according to their actual tenor, the Courts of France and Great Britain would not consider it in their power to refuse this request.

The Undersigned can only further express a reasonable hope that, in such an event, the same desire of preserving unbroken the unanimity of the Powers, which induced them to adopt the explanatory Articles, will govern the determinations of the Courts of Austria, Prussia, and Russia, and that they will then show themselves ready to concur with those of France and Great Britain, in the active measures which the necessity of circumstances and the faith of Treaties will imperiously demand.

The Undersigned, &c.

(Signed) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 35.

General Goblet to Viscount Palmerston.

Londres, le 29 *Juin*, 1832.

LE Général Goblet a l'honneur de présenter ses complimens à Son Excellence Lord Palmerston, et de lui envoyer, avec prière de la mettre sous les yeux de leurs Excellences les Plénipotentiaires des quatre autres Cours, une note adressée à la Conference, et relative à l'exécution du Traité du 15 Novembre.

Le Général saisit, &c.

Inclosure in No. 35.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 29 *Juin*, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a eu l'honneur de recevoir la note qu'ont bien voulu lui adresser, sous la date du 11 Juin,* leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres, et il s'est empressé d'en porter le contenu à la connaissance de son Gouvernement.

Il résulte de cette note:

1°. Que la Conférence considère comme un préalable indispensable à toutes négociations ultérieures, l'évacuation complette des territoires respectifs entre la Belgique et la Hollande, la libre navigation de l'Escaut et de la Meuse, et l'usage des routes existantes pour les relations commerciales de la Belgique avec l'Allemagne:

2°. Que les négociations auxquelles pourraient encore donner ouverture quelques dispositions du Traité du 15 Novembre, ne peuvent s'entendre que de négociations à l'amiable, et de gré-à-gré, entre la Belgique et la Hollande, négociations qui, si elles n'amenaient pas de résultat de nature à pouvoir être accepté par la Belgique, laisserait subsister le Traité en son entier.

Le Gouvernement Belge aurait cru méconnaitre l'esprit d'équité qui anime la Conférence, en doutant qu'elle n'approuvât entièrement la marche qu'il s'est cru en droit d'adopter par suite de la sanction commune donnée par les cinq Cours au Traité du 15 Novembre; cependant il lui tardait de recevoir, de la part de ces Cours, la manifestation formelle de cette approbation. Il l'a trouvée dans la note de leurs Excellences les Plénipotentiaires en date du 11 Juin; mais il n'a pû s'empêcher de regretter, que dans cette note, leurs Excellences aient passé sous silence plusieurs points importans traités par le Soussigné dans les notes du 1er et du 8 du même mois, et sur lesquels, d'après les ordres de son Souverain, le Soussigné prendra la liberté d'appeler de nouveau, et de la maniére la plus instante, l'attention de la Conférence.

Dans les deux notes rappelées ci-dessus, il avait eu l'honneur de proposer:

De fixer l'époque à partir de laquelle il y a lieu de mettre à la charge de la Hollande les frais d'armemens supportés par la Belgique, et de considérer celle-ci comme libérée du payement des arrérages de la dette;

De fixer également l'époque à laquelle il serait procédé à l'exécution du Traité du 15 Novembre par l'emploi de moyens coercitifs.

Le Soussigné ne peut douter que ces propositions ne soient conformes aux vues des cinq Cours; elles sont d'ailleurs puisées dans les droits de la Belgique.

En effet, il est incontestable que c'est à charge du Gouvernement Hollandais qu'il faut mettre tous les délais qu'a éprouvés la négociation depuis les jours où la Conférence s'est vue, par la volonté des parties et la force des choses, investie d'un arbitrage suprême: c'est donc sur celle des parties qui a persisté à décliner les effets de l'arbitrage, que doivent retomber les conséquences de ces retards.

* Annex G. to Protocol No. 65.

Digitized by Google

En adhérant purement et simplement, dès le 14 Novembre, 1831, aux 24 Articles, la Belgique devait se croire pour l'avenir placée hors de la nécessité de maintenir ses armemens; et elle ne les a maintenus, augmentés même, que par suite de la non-adhésion du Roi des Pays Bas. Si elle a souscrit aux conditions onéreuses que lui impose le Traité du 15 Novembre, c'était surtout par la considération très simple, que l'état de guerre devait immédiatement cesser, et lui procurer une compensation pour ses sacrifices.

Cette compensation est venue à manquer, et le Gouvernement Belge a continué à supporter des frais d'armemens qui excèdent mensuellement trois millions de florins, et qui, par conséquent, surpassent de beaucoup les arrérages de la dette. La Belgique ne peut donc trouver, dans la seule libération de ces arrérages, le dédommagement auquel elle a droit.

Après le refus, maintenant bien connu, du Gouvernement Hollandais, d'accéder aux dernières propositions de la Conférence, il est hors de doute que la déclaration de la déchéance des arrérages ne sera point par elle seule une mesure de nature à amener l'exécution du Traité du 15 Novembre de la part de ce Gouvernement. La Conférence doit être maintenant convaincue que ce résultat ne peut être obtenu que par des moyens coercitifs, auxquels il est d'autant plus instant d'avoir recours, qu'il est devenu indispensable de mettre un terme à des incertitudes politiques, dont la prolongation ne manquerait pas d'avoir, très incessamment, les conséquences les plus graves pour le repos de l'Europe.

Par suite des faits et considérations qui précèdent, le Soussigné a l'honneur de demander formellement à leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours:

1°. Qu'à partir du 1er Janvier 1832 jusqu'à la paix, les frais d'armemens supportés par la Belgique, soient de plein droit mis à la charge de la Hollande, à raison de trois millions de florins par mois, et que la Belgique soit autorisée à décompter ces frais des sommes qu'elle doit, ou qu'elle pourrait devoir, à la Hollande.

2°. Que le Gouvernement Hollandais n'ayant pas consenti à l'évacuation préalable des territoires et places reconnus à la Belgique, ainsi qu'à la jouissance de la navigation de l'Escaut et de la Meuse, et à l'usage des routes existantes pour les relations commerciales de la Belgique avec l'Allemagne, la Conférence veuille bien arrêter immédiatement l'emploi des moyens coercitifs nécessaires pour atteindre ce but.

Le Soussigné se flatte que ces demandes recevront un accueil favorable de leurs Excellences les Plénipotentiaires. Si contre toute attente, il en était autrement, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges se verrait forcé de prendre des mesures propres à amener le fin d'un état de choses, que l'espoir seul d'un dénouement prochain a pu lui faire supporter aussi longtems. Les sacrifices auxquels il a consenti en faveur du bien général, sont assez nombreux pour qu'il ne soit pas alors exposé au reproche d'avoir soumis la paix de l'Europe à une crise dont il repousse, dès à présent, toute la responsabilité.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) GOBLET.

(Translation.)

London, June 29, 1832.

GENERAL Goblet has the honour to present his compliments to his Excellency Lord Palmerston, and to transmit to him, with the request that he will bring it under the notice of their Excellencies the Plenipotentiaries of the four other Courts, a note addressed to the Conference, and relative to the execution of the Treaty of the 15th of November.

The General avails himself, &c.

Digitized by Google

Inclosure in No. 35.

London, June 29, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has had the honour to receive the note which their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London, addressed to him under the date of the 11th of June, and the contents of which he hastened to carry to the knowledge of his Government.

It results from that note:

1. That the Conference considers the complete evacuation by Belgium and Holland of their respective territories, the free navigation of the Scheldt and of the Meuse, and the use of the existing roads for the commercial relations of Belgium with Germany, as an indispensable preliminary to all ulterior negotiations.

2. That the negotiations to which some of the provisions of the Treaty of the 15th of November might still afford an opening, can only mean negotiations to be undertaken amicably and by mutual accord, between Belgium and Holland; negotiations, which, if they should not bring about a result of such a nature as could be accepted by Belgium, would allow the Treaty to exist in its entire force.

The Belgian Government would have thought that they were misconstruing the spirit of equity which animates the Conference, if they had doubted their entirely approving the course which they considered themselves justified in pursuing, in consequence of the common sanction given by the five Courts to the Treaty of the 15th of November; nevertheless they were impatient to receive from it the formal manifestation of this approval on the part of those Courts. They have found this manifestation in the note of their Excellencies the Plenipotentiaries under date of the 11th June; but they could not refrain from regretting, that, in this note, the Conference should have passed by in silence, many important points treated of by the undersigned in his notes of the 1st and of the 8th of the same month, and to which, according to the orders of his Sovereign, the undersigned will take the liberty to call again, and in the most pressing manner, the attention of the Conference.

In the two notes referred to above, he had the honour to propose:

To fix the period subsequent to which the expenees of the armaments supported by Belgium are to be placed to the charge of Holland, and from which she may be considered as freed from the payment of arrears of debt;

To fix likewise the time at which the execution of the Treaty of the 15th of November, should be entered upon by the employment of coercive measures.

The Undersigned cannot doubt that these propositions are conformable to the views of the five Courts; they are, moreover, drawn up according to the rights of Belgium.

Indeed, it is incontestable that all the delays which the negotiation has experienced, since the day on which the Conference found itself, by the will of the parties and the force of circumstances, invested with a supreme arbitration, should be laid to the charge of Holland; it is, therefore, upon that one of the parties which has persisted in rejecting the awards of that arbitration, that the consequences of these delays should fall.

In adhering purely and simply, since the 14th November, 1831, to the 24 Articles, Belgium considered herself placed beyond the necessity of maintaining her armaments, and the only cause of her having kept them up, and even increased them, has been the non-adhesion of the King of the Netherlands. If she has consented to the burdensome conditions which the Treaty of the 15th of November imposes upon her, it was principally from the very plain consideration, that the state of war would immediately cease, and procure for her a compensation for these sacrifices.

No such compensation has been obtained, and the Belgian Government has continued to support the expences of armaments, which exceed three millions of florins monthly, and which, consequently, greatly surpass the arrears of the debt. Belgium cannot then find, in a release from these arrears alone, the indemnification to which she has a right.

Digitized by Google

After the refusal, now well known, of the Dutch Government to accede to the last propositions of the Conference, doubtless the declaration alone of the forfeiture of the arrears of debt, would not in itself be a measure of a nature to bring about the execution of the Treaty of the 15th of November on the part of that Government. The Conference ought to be now convinced that this result can only be procured by coercive measures, to which it is so much the more pressing to have recourse, as it has become indispensable to put an end to political perplexities, the prolongation of which would not fail immediately to have the most serious consequences to the repose of Europe.

In consequence of the facts and considerations which precede, the undersigned has the honour to demand formally from their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts;—

1°. That, from the 1st of January 1832 until the peace, the expences of the armaments kept up by Belgium may of absolute right be placed to the charge of Holland, at the rate of three millions of florins monthly, and that Belgium may be authorized to deduct these expences from the sums which she owes, or may owe, to Holland.

2°. That the Dutch Government not having consented to the preliminary evacuation of the territories and places awarded to Belgium, as well as the enjoyment of the navigation of the Scheldt and of the Meuse, and the use of the existing roads for the commercial relations of Belgium with Germany, the Conference will decree the immediate employment of such coercive measures as may be necessary for attaining this end.

The undersigned flatters himself that these demands will meet a favourable reception from their Excellencies the Plenipotentiaries. If, contrary to all expectation, it should happen otherwise, the Government of His Majesty the King of the Belgians will find itself under the necessity of taking fitting measures to put an end to a state of things, which the hope alone of an early settlement has enabled it to endure so long.

The sacrifices to which it has consented in favour of the general good are so numerous, that it will not then be exposed to the reproach of having subjected the peace of Europe to a crisis, the whole responsibility of which it throws off from the present moment.

The Undersigned avails himself, &c.

(Signed) GOBLET.

No. 36.

General Goblet to Viscount Palmerston.

Londres, le 3 Juillet, 1832.

LE Général Goblet a l'honneur de présenter ses complimens à son Excellence le Vicomte Palmerston, et de lui envoyer, avec prière de la mettre sous les yeux de leurs Excellences les Plénipotentiaires des quatre autres Cours, une note adressée à la Conférence, et relative aux mesures que Sa Majesté le Roi des Belges s'est vue dans la nécessité de prendre pour mettre un terme aux excursions de la garnison de Maestricht dans le Limbourg.

Le Général saisit, &c.

Inclosure in No. 36.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 3 Juillet, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a l'honneur de porter à la connaissance de Leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Confé-

Digitized by Google

rence à Londres, que les excursions de la garnison Hollandaise de Maestricht, hors du rayon réservé de la forteresse, devenant de plus en plus fréquentes, et étant, chaque fois, signalées par des atteintes plus ou moins graves à la liberté individuelle et aux propriétés des sujets Belges, il est devenu nécessaire de mettre un terme à des procédés, dont la Belgique doit se montrer d'autant plus impatiente qu'elle ne les a pas provoqués. Des mesures pour parvenir à ce but viennent d'être prises par le Gouvernement de Sa Majesté, et comme elles pourraient ne pas être considérées sous leur véritable point de vue, le Soussigné s'empresse de déclarer à leurs Excellences les Plénipotentiaires, qu'en rapprochant quelques troupes de la place de Maestricht, son Souverain n'a d'autre but que de garantir la sûreté des personnes et des biens de ses sujets de toute atteinte ultérieure de la part de la garnison de cette forteresse.

Sa Majesté le Roi des Belges a saisi toutes les occasions de faire éclater ses vues pacifiques, mais en s'engageant dans cette voie, il n'a pu se dépouiller du sentiment de sa propre dignité, non plus que de l'obligation de veiller à la conservation des droits et des intérêts de son peuple. Sa Majesté a donc pris la résolution de tirer désormais, par tous les moyens qui sont en son pouvoir, satisfaction de voies de fait dirigées contre les habitans des territories soumis jusqu'à ce jour à son autorité.

Le Soussigné se flatte que leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq cours voudront bien apprécier l'opportunité et la convenance d'une telle résolution, et il saisit de nouveau cette occasion, &c.

(Signé) GOBLET.

(Translation.)

London, July 3, 1832.

General Goblet has the honour to present his compliments to His Excellency Viscount Palmerston, and to forward to him, with the request that it may be submitted to their Excellencies the Plenipotentiaries of the four other Courts, a note addressed to the Conference, relating to the measures which His Majesty the King of the Belgians has thought himself obliged to take, in order to put an end to the incursions into Limbourg, of the garrison of Maestricht.

The General avails himself, &c.

Inclosure in No. 36.

General Goblet to the Conference.

London, July 3, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has the honour to inform their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London, that the excursions of the Dutch garrison of Maestricht, beyond the circle reserved to the fortress, becoming more and more frequent, and being always accompanied by outrages more or less violent against the personal liberty and the possessions of Belgian subjects, it has become necessary to put an end to proceedings, which must render the Belgians the more impatient, the less they have provoked them. Measures for the attainment of this object have been taken by the Government of His Majesty, and as those measures might not be regarded in their true light, the undersigned hastens to declare to their Excellencies the Plenipotentiaries, that in drawing some troops towards Maestricht, his Sovereign has no other object than to guarantee the safety of the persons and of the property of his subjects, against every future attack on the part of the garrison of that fortress.

Digitized by Google

His Majesty the King of the Belgians has availed himself of every opportunity of showing his pacific intentions; but in pledging himself to this course, he has neither been able to lay aside the feeling of his own dignity, nor that of the rights and interests of his people. His Majesty has accordingly taken the resolution to procure satisfaction by every means in his power, for the outrages committed against the inhabitants of the territories, subjected up to the present time to his authority.

The undersigned flatters himself that their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts will appreciate the opportuneness and fitness of this resolution, and he avails himself, &c.

(Signed) GOBLET.

No. 37.

General Goblet to Viscount Palmerston.

Londres, le 7 Juillet, 1832.

LE Général Goblet a l'honneur de présenter ses complimens à son Excellence le Vicomte Palmerston, et de lui envoyer une note qu'il a rédigée en suite de la discussion qui s'est élevée hier dans la Conférence.

Le Général prie Lord Palmerston de vouloir bien mettre cette pièce sous les yeux de leurs Excellences les Plénipotentiaires des quatre autres Cours, dès l'ouverture de la réunion d'aujourd'hui, afin d'éviter à la Conférence de s'engager dans des discussions qui ne peuvent conduire à aucun résultat, d'après les résolutions prises par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges.

Le Général saisit, &c.

Inclosure in No. 37.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 7 Juillet, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a eu l'occasion de remarquer dans la discussion qui s'est élevée hier au sein de la Conférence, que non seulement le but de la mission dont il est chargé auprès de leurs Excellences les Plénipotentairies d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, a été perdu totalement de vue, mais que la Conférence elle-même s'est déjà sensiblement éloignée de la marche tracée par ses actes antérieurs. C'est avec le plus vif regret que le Soussigné a vu la tendance nouvelle que l'on parait vouloir faire prendre à la négociation ; et dans cet état de choses, il éprouve le besoin de rappeler à leurs Excellences, quelques uns des actes posés, tant par elles que par lui et son Gouvernement, afin de replacer la question sur son véritable terrein.

Dans sa note du 1^{r} Juin, le Soussigné a eu l'honneur de porter à la connaissance de leurs Excellences les Plénipotentiaires, *qu'il était chargé par son Gouvernement d'appeler l'attention de la Conférence sur l'exécution immédiate dont le Traité du 15 Novembre était susceptible dans ses prinicipales parties, et de déclarer que Sa Majeste le Roi des Belges se croyait en droit, et que son Gouvernement avait pris la résolution, de ne participer à aucune négociation sur les points qui sont l'objet de réserves, avant l'évacuation du territoire irrévocablement reconnu à la Belgique.* Il a ajouté, que cette marche non seulement ne pouvait

Digitized by Google

être reprouvée par aucun des actes posés par M. Van de Weyer, mais qu'elle lui semblait être de nature à être approuvée par la Conférence : *ce serait*, en effet, *méconnaitre ses intentions que de supposer qu'après six mois d'attente, les négociations pussent être rouvertes sans que le Traité du 15 Novembre, destiné à les clore définitivement, eut reçu un commencement d'exécution.*

Déjà la nature des relations que le Soussigné était destiné à entretenir avec la Conférence se trouvait nettement définie par la déclaration qui vient d'être rappelée; la connaissance des notes des Plénipotentiaires Hollandais en date du 7 et du 29 Mai, lui a fourni l'occasion de la réitérer dans sa note du 8 Juin, dans laquelle il a ajouté, que le Traité du 15 Novembre *était devenu le droit de la Belgique, et qu'il était du devoir de son Gouvernement de le maintenir.*

La réponse que leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours ont bien voulu faire à ces deux notes, le 11 Juin dernier, est venue approuver la marche que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges s'était cru en droit d'adopter, par suite de la sanction commune dont les cinq Cours avaient revêtu le Traité du 15 Novembre.

En faisant auprès du Cabinet de la Haye les démarches propres à *établir, quand l'évacuation réciproque aura été effectuée, des négociations à l'amiable entre les deux pays, sur le mode d'exécution ou la modification des Articles, au sujet desquels il s'est élevé des difficultés*, la Conférence a reconnu à la Belgique le droit de demander avant tout l'évacuation de son territoire.

Après un acte aussi positif, le Soussigné n'a pu voir sans un vif sentiment de surprise, la Conférence élever des doutes sur des droits reconnus par elle. Dans cet état de choses, il ne peut s'empêcher de réitérer la déclaration formelle que son Souverain ne consentira à aucune négociation sur ceux des 24 Articles qui en sont susceptibles, avant l'évacuation réciproque des territoires respectifs; en s'en référant pour tous les autres points à sa note du 29 Juin, il croit devoir informer leurs Excellences, qu'il se verrait dans la nécessité de repousser toute proposition contraire à la résolution qu'il vient de rappeler.

La Belgique et son Roi, dussent-ils même s'exposer aux chances de l'avenir le plus incertain, n'admettront jamais la possibilité d'un manque de foi dans les cinq Grandes Puissances de l'Europe. Les engagemens dont le Soussigné réclame l'exécution n'ont point été *concédés* à la Belgique; ils lui ont été *imposés* par ces mêmes Puissances, et ce seraient-elles qui maintenant cesseraient de les reconnaitre! Il rejette loin de lui une telle pensée, dont la réalisation aurait sans doute les conséquences les plus fatales au repos de l'Europe.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) GOBLET.

(Translation.)

London, July 7, 1832.

GENERAL Goblet has the honour to present his compliments to his Excellency Viscount Palmerston, and to transmit to his lordship a note which he has drawn up in consequence of the discussion which arose in the Conference yesterday.

The General begs Lord Palmerston will have the goodness to lay this document before their Excellencies the Plenipotentiaries of the other four Powers at the opening of the Conference of to-day, in order to prevent the Conference from being engaged in discussions which can lead to no result, in consequence of the resolutions taken by the Government of His Majesty the King of the Belgians.

The General takes this opportunity, &c.

Digitized by Google

Inclosure in No. 37.

London, July 7, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, had occasion to remark, in the discussion which arose in the Conference of yesterday, that not only the object of the mission, with which he is charged to their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, has been totally lost sight of, but that the Conference itself has already perceptibly quitted the line marked out by her former acts. It is with the greatest regret that the Undersigned has seen the new tendency which it appears to be wished that the negotiation should take; and in this state of things, he feels it necessary to remind their Excellencies of some of the acts which have emanated, as well from them as from his Government, in order to replace the question on its former footing.

The Undersigned in his note of June 1, had the honour of informing the Plenipotentiaries that *he has been directed by his Government to draw the attention of the Conference to that immediate execution of the Treaty of November* 15, 1831, *of which its principal stipulations are susceptible, and to declare that His Majesty the King of the Belgians considers he has the right, and his Government have taken the resolution, to refuse participating in any negotiation upon the points which are the subject of the reserves, before the territory irrevocably acknowledged to the Belgian, shall have been evacuated.* He added, that not only would this step not be inconsistent with any previous acts of M. Van de Weyer, but that it appeared to him to be of a nature to be approved of by the Conference. *It would,* in fact, *be a misconception of its intentions to suppose, that, after six months of expectation, the negotiations could be reopened, unless a commencement had been made in the execution of the Treaty of November* 15, *a Treaty which was intended to close those negotiations definitively.*

The nature of the relations which the undersigned was destined to hold with the Conference having been already clearly defined by the declaration just referred to, the communication of the notes of the Dutch Plenipotentiaries of in the 7th and 29th of May furnished him with an opportunity of repeating it his note of the 8th June, in which he added, *that the Treaty of November* 15 *had become the law of Belgium, and that it was the duty of her Government to maintain it.*

The reply which the Plenipotentiaries of the five Courts were pleased to make to these two notes on the 11th of June last, approved of the steps which the Belgian Government had thought right to adopt, in consequence of the common sanction with which the five Powers had invested the Treaty of November 15.

In taking with the Cabinet of the Hague the steps necessary for establishing, when *the evacuation shall have been effected on both sides, amicable negociations between the two countries as to the mode of execution or the modifications of the Articles with regard to which difficulties have arisen,* the Conference recognized in Belgium the right to demand, in the first instance, the evacuation of her territory.

After so positive an act, the Undersigned has not been able without a lively feeling of surprize, to perceive the Conference raising doubts upon rights which it has itself acknowledged.

In this state of things, he cannot refrain from reiterating the formal declaration, that his Sovereign will never consent to any negotiation upon those of the 24 Articles which are susceptible of it, before the reciprocal evacuation of the respective territories. In referring, upon all other points, to his note of the 29th of June, he thinks it his duty to inform their Excellencies, that he will be under the

Digitized by Google

necessity of rejecting every proposition contrary to the resolution to which he has just alluded.

Belgium and her Sovereign, were they to expose themselves to the chances of a future the most uncertain, will never admit the possibility of a want of faith in the five Great Powers of Europe. The engagements of which the undersigned demands the execution have not been *conceded* to Belgium; they have been *imposed* upon her by those same Powers, and is it now possible that they should cease to acknowledge them? He utterly disclaims such an idea, the realisation of which would without doubt have the most fatal consequences to the repose of Europe.

The Undersigned takes this opportunity, &c.

(Signed) GOBLET.

No. 38.

General Goblet to Viscount Palmerston.

Londres, le 9 Juillet, 1832.

LE Général Goblet a l'honneur de présenter ses complimens à son Excellence le Vicomte Palmerston, et de lui faire parvenir, avec prière de la mettre sous les yeux de leurs Excellences les Plénipotentiaires des quatre autres Cours, une note ayant pour objet d'appeler de nouveau l'attention de la Conférence sur la demande du Gouvernement Belge, relativement à la libération en sa faveur des arrérages de la dette qui lui a été imposée.

Le Général saisit cette occasion, &c.

Inclosure in No. 38.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 9 Juillet, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, ayant tout lieu de penser que, par suite de la réponse du Cabinet de la Haye aux dernières propositions de la Conférence, celle-ci va s'occuper, sans délai, des mesures qu'elle jugera propres d'amener enfin la conclusion d'une question dont *la solution immédiate*, comme elle l'a reconnue elle même, *est plus que jamais un des premiers besoins de l'Europe*, a l'honneur d'informer leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, que leur silence sur un point important des notes qu'il leur a remises, est de nature à amener des difficultés qu'il importe de prévenir.

En conséquence, le Soussigné vient prier leurs Excellences de vouloir bien se rappeler, que dès le 7 Mai dernier, il leur a été fait par M. Van de Weyer la proposition de déclarer la Hollande déchue de tous les arrérages de la dette, proposition que le Soussigné a reproduite dans ses notes du 1, du 8, et du 29 Juin, et notamment dans cette dernière, où il croit avoir démontré les droits de la Belgique à être indemnisée des frais d'armement que la non-adhésion du Roi de Hollande aux 24 Articles lui a fait supporter.

Aux considérations relatives à l'état de guerre dans lequel la Belgique s'est vue par suite de ce refus forcée à rester, viennent se joindre celles résultant de la privation des avantages pour lesquels une plus forte dette lui a été imposée, telle que la navigation des eaux intérmediaires &c.—considérations sur les-

Digitized by Google

quelles le Soussigné a l'honneur d'appeler toute l'attention de leurs Excellences les Plénipotentiaires.

Il ne peut douter que la Conférence ne veuille bien, parmi les déterminations qu'elle va arrêter, comprendre la satisfaction que le Gouvernement Belge est en droit d'attendre à la demande qui vient d'être rappeleé ; cette confiance est d'autant plus fondée, que la Conférence a reconnu la justice de la demande dont il s'agit, en déclarant dans l'Annexe B. du Protocole No. 65, que s'il n'était pas fait usage dans un terme très rapproché des facilités offertes à Sa Majesté le Roi des Pays Bas, *il ne tiendrait plus à elle d'empêcher que les nouveaux retards qui succèderaient à tant d'autres, n'entrainassent pour la Hollande les suites les plus graves, parmi lesquelles figurerait, en premier ligne, le refus que ferait de bon droit la Belgique de payer, à partir du 1er Janvier*, 1832, *les arrérages de sa quote part à la dette du Royaume Uni des Pays Bas, forcée qu'elle serait à en employer le montant à la défense légitime de son territoire.*

En rappelant cette déclaration, le Soussigné prendra la liberté de prier leurs Excellences les Plénipotentiaires de vouloir bien observer, que *le bon droit* de la Belgique ne date pas du dernier refus du Cabinet de la Haye, comme il semblerait résulter des termes dont ils se sont servis, mais qu'il a pris naissance le jour même où la Hollande a repoussée les 24 Articles.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) GOBLET.

(Translation.)

London, July 9, 1832.

GENERAL Goblet has the honour to present his compliments to his Excellency Viscount Palmerston, and to transmit to him, with the request that it may be submitted to the Plenipotentiaries of the four other Courts, a note, having for object again to draw the attention of the Conference to the demand of the Belgian Government, relative to its liberation from the payment of the arrears of the debt which has been imposed upon it.

The General avails himself, &c.

Inclosure in No. 38.

General Goblet to the Conference.

London, July 9, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, having every reason to think, in consequence of the reply of the Cabinet of the Hague to the last propositions of the Conference, that the latter will occupy itself without delay with the measures calculated to bring about the conclusion of a question, *the immediate solution* of which, as it has itself acknowledged, *is more than ever one of the first objects to Europe*, has the honour to acquaint their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, that their silence upon an important point of the notes which he has transmitted to them, is of a nature to produce difficulties which it is necessary to prevent.

The Undersigned, in consequence, requests their Excellencies to recall to their recollection that, so long ago as the 7th of last May, M. Van de Weyer made to them the proposal to declare Holland liable to the whole of the arrears of the debt : a proposal which the Undersigned renewed in his notes of the 1st, the 8th and the 29th of June, and more particularly in the last, in which he conceives himself to have proved the right of Belgium to be indemnified for the expence of the armaments which the non-acceptance by the King of Holland of the 24 Articles, has obliged Le. to support.

To the considerations relating to the state of war in which Belgium has, in consequence of that refusal, been obliged to remain, others are to be added, resulting from her privation of those advantages, in consideration of which à

Digitized by Google

heavier debt has been imposed upon her; such as the navigation of the intermediate channels, &c.—considerations to which the Undersigned has the honour to call the entire attention of their Excellencies the Plenipotentiaries.

He cannot doubt that the Conference, among the determinations about to be adopted by it, will include the favourable reply which the Belgian Government has a right to expect, to the demand which has just been adverted to; and this persuasion is the more founded, as the Conference has recognized the justice of the demand in question, by declaring in Annex B to the 65th Protocol, that if no use were made within a very short term of the facilities offered to His Majesty the King of the Netherlands, *it would no longer be in the power of the Conference to prevent the new delays which would succeed to so many others, from drawing upon Holland the most serious consequences; amongst which could appear prominently the refusal which Belgium would, with good right, make to pay, from the 1st of January, 1832, the arrears of her share of the interest of the debt of the United Kingdom of the Netherlands, forced as she would be, to employ the amount of it for the legitimate defence of her territory.*

In recalling this declaration to the memory of their Excellencies the Plenipotentiaries, the Undersigned will take the liberty to remark to them, that the *good right* of Belgium does not date from the last refusal of the Cabinet of the Hague, as would appear to be the case from the terms used by them, but from the very day on which Holland rejected the 24 Articles.

The Undersigned avails himself, &c.

(Signed) GOBLET.

No. 39.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 30 Juillet, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a eu l'honneur de recevoir de leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres, une note en date du 13 Juillet, par laquelle ils ont bien voulu l'informer qu'ils venaient de réitérer, de la manière la plus instante, leurs démarches auprès du Cabinet de la Haye, dans le but qu'indiquait leur note du 11 Juin.

Il est aujourd'hui de notoriété que la réponse du Gouvernement Hollandais aux démarches dont il vient d'être parlé, est, depuis plusieurs jours, parvenue à la Conférence, qui n'a pas encore jugé convenable d'en faire connaitre le contenu au Soussigné. Ce silence l'autorise à penser que ces démarches n'ont pas produit le résultat que l'on en attendait; il rend assez plausible la crainte que la Conférence ne soit disposée à entrer de nouveau dans une voie qui ne peut la conduire au but qu'elle s'est proposé, par cela même qu'elle n'a pas pour point de départ, les engagemens contractés envers la Belgique par le Traité du 15 Novembre 1831.

Le Soussigné ne doute pas que dans cette circonstance, leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours ne soient guidés par des vues de paix et de conciliation; mais il croit de son devoir de déclarer, qu'il n'est pas possible à son Gouvernement de s'y associer, à moins qu'il ne ferme entièrement l'oreille aux leçons du passé, qui est là pour le tenir en garde contre des espérances illusoires.

Certes, le Cabinet de Bruxelles ne peut être accusé d'avoir retardé, par sa conduite, un dénouement que l'Europe entière appelle de ses voeux, parceque sa tranquillité y est attachée; il a su faire à cette considération de paix générale, dont il a apprécié l'importance, tous les sacrifices que comportaient son honneur et les intérêts de la Belgique. L'acceptation des 24 Articles, et la signature du Traité du 15 Novembre qui en a été la suite, sont des témoignages

Digitized by Google

éclatans et irrécusables de son désir de contribuer à hâter, autant qu'il était en lui, la clôture des négociations de la Conférence de Londres.

Cette conduite ne s'est pas démentie: les derniers actes du Soussigné, alors même qu'il insistait avec le plus de force sur l'emploi des mesures coercitives nécessaires pour amener l'exécution du Traité du 15 Novembre, sont encore empreints de cet esprit de conciliation qui n'a cessé d'animer le Cabinet de Bruxelles, malgré le peu de succès qu'il en avait obtenu. En effet, dans les notes que le Soussigné a eu l'honneur de présenter à leurs Excellences les Plénipotentiaires sous la date du 1 et du 8 Juin, il leur a fait connaître que, du moment où ce Traité aurait reçu un commencement d'exécution, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges ne se refuserait pas à prendre part à des négociations nouvelles sur les parties du dit Traité qui en sont susceptibles, dans le but de concilier les intérêts réciproques de la Belgique et de la Hollande.

Ce système, qui a reçu la haute approbation de la Conférence elle-même dans sa note du 11 Juin, adressée au Soussigné, a été suffisamment exposé, tant dans les notes prémentionnées, que dans celles du 29 Juin et du 7 Juillet; s'il indique dans le Cabinet de Bruxelles un sentiment de méfiance, ce sentiment a sa justification dans les faits qui ont surgi depuis la signature du Traité du 15 Novembre, et qui sont restés sur la route que la négociation a parcourue depuis cette époque, comme des phares indiquant les écueils qu'elle doit désormais éviter. Les sacrifices auxquels la Belgique a consentis alors, semblaient les derniers; cependant les retards apportés depuis six mois à l'exécution du dit Traité, malgré de solennels engagemens, sont venus en augmenter considérablement la somme. Si la Belgique s'y est résignée, le Soussigné ne saurait croire que l'on veuille maintenant y trouver un motif pour espérer de l'amener à souscrire à des modifications préalables qui seraient la source d'autres sacrifices, et à abandonner, ainsi, son droit à l'exécution pure et simple du Traité en question, sans avoir obtenu une garantie matérielle de l'irrévocabilité des nouveaux arrangemens.

Le Gouvernement du Roi ne peut trouver une telle garantie que dans la possession du territoire irrévocablement assigné à la Belgique.

A cette égard, il a été présenté au Soussigné une objection tirée de l'Article 24 du Traité du 15 Novembre, duquel il résulte, que l'évacuation des territoires ne doit avoir lieu que quinze jours après l'échange des ratifications du Traité à intervenir entre les deux parties. Le Soussigné se plait à en reconnaître la justesse pour le cas, implicitement supposé par l'Article 24, où l'acceptation de la Hollande serait *pure et simple;* mais il prendra la liberté de faire observer, que cette objection deviendrait sans valeur aucune, du moment où l'on s'écarterait du Traité: car l'Article 24 ne peut s'entendre que de celui-ci même, considéré comme complet dans toutes ses parties, et non subordonné à de nouvelles négociations. Que le Gouvernement Hollandais accepte donc *sans condition*, et le Gouvernement Belge, sans égard aux retards apportés à l'exécution, se soumettra à l'application du dit Article. Jusqu'à là, le Cabinet de Bruxelles ne peut que persister dans la marche qu'il a cru devoir adopter.

En conséquence, le Soussigné continue à s'en référer aux diverses notes remises à leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours, et il a l'honneur d'appeler de nouveau leur attention particulière sur les demandes qui terminent celle du 29 Juin, et sur lesquelles ils ne se sont pas prononcés jusqu'à ce jour. Leur silence sur ces points importans, joint aux circonstances nouvelles qui pourraient les faire perdre de vue par leurs Excellences, a engagé le Soussigné à leur présenter les observations qui précèdent; il ose espérer que la Conférence ne verra dans cette démarche, que le désir d'éviter des discussions sans résultat possible, et de hâter, ainsi, le moment où seront réalisés, par la solution de la question Belge, *les vœux* de tous les Cabinets de l'Europe.

Le Soussigné, &c.

(Signé) GOBLET.

Digitized by Google

(Translation.)

London, July 30, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has had the honour to receive from their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia and Russia, assembled in Conference at London, a note dated the 13th July, by which they have been pleased to acquaint him that they had renewed their overtures, in the most pressing manner, to the Cabinet of the Hague, for the object stated in their note of the 11th of June.

It is now a matter of notoriety that the answer of the Dutch Government to the overtures here mentioned, has, some days ago, reached the Conference, who have not yet thought fit to make known the contents to the Undersigned. That silence warrants the supposition that those overtures have not produced the effect expected from them; and gives sufficient grounds for the apprehension that the Conference will be disposed to enter anew upon a course which cannot lead to the proposed object, for the very reason that they have not taken for their point of departure, the engagements contracted towards Belgium by the Treaty of November 15, 1831.

The Undersigned doubts not that in this matter, their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts are guided by views of peace and conciliation; but he thinks it his duty to declare, that it is impossible for his Government to share those views, without completely forgetting the lessons of the past, which remain as a warning against the indulgence of illusory hopes.

The Cabinet of Brussels cannot certainly be accused of having retarded, by its conduct, the settlement which the wishes of the whole of Europe demand, because on it depends its tranquillity; that Cabinet has made all the sacrifices compatible with its own honour and the interests of Belgium to this regard for the general peace, the importance of which it has fully appreciated. Its acceptance of the 24 Articles, and the signature of the Treaty of November 15, which was the consequence of it, are striking and incontestable proofs of its desire to contribute to hasten, as much as lies in its power, the conclusion of the negotiations of the Conference of London.

That conduct has not belied itself; the last acts of the Undersigned, even at the time that he was urging in the strongest manner the employment of the coercive measures necessary to lead to the execution of the Treaty of November 15, are still impressed with that spirit of conciliation which has not ceased to animate the Cabinet of Brussels, notwithstanding the little success that it has met with. In fact, in the notes which the Undersigned had the honour to present to their Excellencies the Plenipotentiaries, dated the 1st and 8th of June, he made known to them that from the moment when the execution of that Treaty should have commenced, the Government of His Majesty the King of the Belgians would not refuse to take part in fresh negotiations upon those parts of the said Treaty which are susceptible of them, with the object of reconciling the mutual interests of Belgium and Holland.

That system, which has received the high approbation of the Conference itself, in its note of the 11th of June, addressed to the undersigned, has been sufficiently disclosed, both in the abovementioned notes, and in those of the 29th of June, and 7th July: if it shows a feeling of distrust on the part of the Cabinet of Brussels, that feeling finds a justification in the facts which have taken place since the signature of the Treaty of November 15, and which have remained, upon the course which the negotiation has pursued since that period, as beacons to point out the shoals which must in future be avoided. The sacrifices to which Belgium then consented seemed the last; the delays, however, thrown in the way of the execution of the said Treaty, in the teeth of solemn engagements, have considerably augmented the amount. If Belgium has resigned herself to it, the undersigned cannot suppose that it should now be wished to find an excuse for endeavouring to induce her to subscribe to preliminary modifications which would be the source of other sacrifices, and thus to abandon her right to the pure and simple execution of the Treaty in question,

Digitized by Google

without having obtained a substantial guarantee for the irrevocability of the new arrangements.

The King's Government can only find this guarantee in the possession of the territory irrevocably assigned to Belgium.

In this respect an objection has presented itself to the undersigned, founded upon the 24th Article of the Treaty of November 15, from which it follows, that the evacuation of the territories is not to take place until fifteen days after the exchange of the ratifications of the Treaty to be concluded between the two parties. The undersigned willingly admits the force of this objection, in the case distinctly specified by the 24th Article, where the acceptance by Holland should be *pure and simple;* but he will take the liberty of drawing attention to the fact, that that objection ceases to be of value the moment the Treaty is departed from; for the 24th Article can be understood only as belonging to that very Treaty considered as complete in all its parts, and not subject to fresh negotiations. Let the Dutch Government accept then *unconditionally*, and the Belgian Government, without reference to the delays thrown in the way of the execution, will submit to the application of the said Article. Till then, the Cabinet of Brussels can but persist in the course which it has thought right to adopt.

The Undersigned therefore continues to refer to the different notes transmitted to their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts, and has the honour again to call their particular attention to the demands with which that of the 29th of June is concluded, and upon which they have not, up to this time, declared themselves. Their silence upon these important points, added to the fresh circumstances which might make their Excellencies lose sight of them, has induced the Undersigned to lay before them the preceding observations; he ventures to hope that the Conference will see in this step, nothing but a desire to avoid discussions which can have no possible result, and thus to hasten the moment at which *the wishes of all the Cabinets of Europe* shall be accomplished by the settlement of the Belgian question.

The Undersigned avails himself, &c.

(Signed) GOBLET.

No. 40.

General Goblet to Viscount Palmerston.

Londres, le 9 *Août*, 1832.

LE Général Goblet a l'honneur de présenter ses complimens à son Excellence le Vicomte Palmerston, et de lui faire parvenir, avec prière de la mettre sous les yeux de leurs Excellences les Plénipotentiaires des quatre autres Cours, une note adressée à la Conférence, et dans laquelle se trouvent développés les divers points mentionnés dans la note du Général en date du 30 Juillet.

Il saisit, &c.

(Signé) GOBLET.

Inclosure in No. 40.

General Goblet to the Conference.

Londres, le 9 *Août*, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de la Majesté le Roi des Belges, a transmis à son Gouvernement la note qu'il a eu l'honneur d'adresser le 30 Juillet, à leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, réunis en Conférence à Londres.

Digitized by Google

Le Cabinet de Bruxelles a reconnu que cette note était entièrement conforme à ses intentions, et aux déterminations dont il est résolu à ne point se départir; mais il a pensé que dans la position nouvelle où les circonstances pourraient le placer, il ne pouvait s'empêcher de mettre au grand jour, par un retour sur les antécédens, la vive sollicitude qui, depuis 20 mois, n'a cessé d'animer la Belgique pour le maintien de la paix, et sa fidélité à garder ses engagemens: sollicitude qu'elle a souvent poussée jusqu'à l'abnégation de ses intérêts et de ses affections; fidélité qu'elle a portée jusqu'à l'excès de la bonne foi.

En conséquence le Soussigné a recu de son Gouvernement, l'ordre de mettre sous les yeux de la Conférence les développemens et explications qui vont suivre, et dont il avait cru devoir, pour le moment, s'abstenir dans sa note du 30 Juillet ci-dessus rappelée.

Il ose espérer que leurs Excellences les Plénipotentiaires voudront bien les prendre en mûre considération, et qu'ils en reconnaitront l'opportunité.

Les circonstances dans lesquelles la première suspension d'armes a été proposée en Novembre, 1830, par la Conférence, sur les instances du Gouvernement Hollandais, sont de notoriété publique: la Hollande, par l'effet de la séparation violente des deux peuples, dont l'existence avait été 15 années commune, avait vu son armée désorganisée et en quelque sorte dissoute; les places du Brabant septentrional, et les villes de la Flandre Zélandaise, n'étaient pas en état de défense; la Belgique aurait pu profiter de cet état de choses, et pousser une partie de sa population en dehors des limites des anciennes Provinces Méridionales du Royaume des Pays Bas; mais, sur l'assurance que son indépendance était admise, elle déféra à la demande des cinq grandes Puissances, et marqua son début dans le monde politique par un sacrifice à la paix générale.

Cette première suspension d'armes, accordée avec tant de générosité, sauva la Hollande en même tems qu'elle sauva peut-être l'Europe.

La cessation des hostilités, subitement obtenue le 21 Novembre, 1830, devait être en quelque sorte régularisée par l'armistice, objet du Protocole No. 2, du 17 du même mois, acceptée par le Gouvernement Belge le 15 Décembre, et par le Gouvernement Néerlandais le 30 Novembre. L'armistice par lui-même devait entraver l'évacuation de la citadelle d'Anvers, résultat sur lequel la Belgique avait compté en s'arrêtant au milieu de ses succès. Cependant le Protocole qui stipulait l'armistice à ces conditions resta sans exécution, bien que l'adhésion réciproque des deux parties l'eût converti en un contrat synallagmatique.

La Belgique ne retira pas même de la suspension d'armes tout le fruit qu'elle pouvait en attendre: d'après le Protocole No. 2, du 17 Novembre, 1830, le blocus des côtes et des fleuves devait être levée, et la liberté des communications rétablie. L'Escaut ne fut ouverte que le 20 Janvier, 1831, après de longues réclamations et sous des réserves, et la Meuse est restée fermée.

Bien que ces premiers engagemens eussent été imparfaitement remplis, la Belgique n'hésita pas à en contracter de nouveaux, qui recevaient un caractère plus solennel encore par l'évènement qui en fut la suite, et qui était l'objet des vœux de toutes les Puissances.

Par son Protocole No. 24, du 21 Mai, 1831, la Conférence avait manifesté l'intention d'applanir *les difficultés qui entraveraient l'acceptation de la souveraineté de la Belgique par Son Altesse Royale le Prince de Saxe-Cobourg, dans le cas où cette souveraineté lui serait offerte.* Elle ouvrit les négociations avec les Commissaires envoyés à Londres par le Régent de la Belgique, et arrêta les 18 Articles préliminaires de paix du 26 Juin, 1831, destinés à remplacer les bases de séparation du 27 Janvier.

Par son Décret du 9 Juillet, 1831, le Congrès National adhéra aux propositions de la Conférence, et peu de jours après, le Prince que la Belgique avait élu, se rendit dans la nouvelle patrie dont les destinées lui étaient confiées.

Ce fut alors que le Gouvernement Néerlandais, meconnaissant à la fois les engagemens qui résultaient de la suspension d'armes indéfinie, et les principes

Digitized by Google

qui régissent les peuples modernes, reprit subitement les hostilités sans déclaration préalable, se menageant ainsi tous les avantages de la surprise.

Le Soussigné empiétrait sur le domaine de l'histoire, et s'écarterait de l'objet de la présente note, s'il recherchait les causes diverses qui ont pu influer sur les désastres du mois d'Août, 1831. Il en est une, cependant, qu'il ne passera pas sous silence, et dont la Conférence appréciera, sans doute, toute l'importance: si les armemens en Belgique s'étaient ralentis, si l'organisation militaire était incomplète, c'est que le Gouvernement Provisoire et le Gouvernement du Régent avaient eu foi dans la suspension d'armes déclarée indéfinie et placée sous la garantie des Puissances, et qu'il n'avait pu admettre la possibilité d'un renouvellement d'hostilités sans dénonciation; la postérité pourra blâmer cet excès de confiance qui a eu des suites si fatales, mais la Conférence, dans la conscience des engagemens existans, ne serait pas recevable à en faire un grief.

Aux termes des Protocoles 30, 31, et 32, du 6 et 12 Août, 1831, les choses devaient être rétablies sur le pied où elles se trouvaient avant l'attaque, et les troupes Hollandaises se retirer derrière la ligne de la suspension d'armes; néanmoins, elles se refusèrent à abandonner le *Verlaet* et le *Capitalendam*, deux positions qu'elles avaient occupées par surprise dans la matinée du 2 Août, et qui étaient au pouvoir des Belges le 21 Novembre, 1830, jour de la signature de la suspension d'armes.

Déjà, avant la reprise des hostilités, la Conférence, par une note du 25 Juillet, avait, bien que le Cabinet de La Haye n'eût pas adhéré aux 18 Articles, préliminaires de paix, invité la Belgique à ouvrir de nouvelles négociations, aux termes de l'Article 18 des préliminaires.

Il avait paru convenable au Cabinet de Bruxelles, avant de reprendre les négociations, d'exiger l'adhésion préalable de la Hollande; et par une première note du 28 Juillet, il déclara qu'il consentirait à l'envoi de Plénipotentiaires chargés de négocier le Traité définitif, dès que le Gouvernement Néerlandais aurait accepté les préliminaires destinés à servir de bases à ce Traité. Néanmoins, sur les nouvelles instances de la Conférence, il consentit le 29 Août, à rouvrir immédiatement les négociations.

Sur ces entrefaites, la suspension d'armes limitée fut, par le Protocole No. 37 du 31 Août, 1831, substitué à la suspension indéfinie; et le premier terme étant expiré le 10 Octobre, elle fut, de commun accord, prorogée au 25 du même mois; et ce deuxième terme expira sans prorogation nouvelle.

C'est sous l'influence des malheurs du mois d'Août et de la suspension d'armes limitée, que se poursuivirent les nouvelles négociations; la Conférence perdant de vue les *Articles préliminaires de Paix* du 26 Juin, s'attacha exclusivement à mettre en application *les bases de séparation du 27 Janvier*, 1831; aussi dans le Mémoire justificatif du 4 Janvier, 1832, n'est-il fait aucune mention de l'Acte du 26 Juin, et le Traité du 15 Novembre, n'y est-il présenté que comme développement de *l'Annexe* A. du Protocole du 27 Janvier.

La Conférence, en arrêtant les 24 Articles du 14 Octobre, en vertu de l'arbitrage dont elle était investie par la force des choses, déclara, dans les notes y annexées, *qu'elle ne pouvait abandonner à de plusieurs longues incertitudes, des questions dont la solution immédiate était devenue un besoin pour l'Europe; que ces Articles considérés comme décision finale et irrévocable, étaient destinés à être insérés, mot pour mot, dans un Traité direct avec la Hollande, lequel ne renfermerait en outre que des stipulations de paix et d'amitié; et que les cinq cours se réservaient la tâche, et prenaient l'engagement, d'obtenir l'adhésion de la Hollande, quand même elle commencerait par rejeter les Articles.*

Il fallait des assurances aussi positives, des engagemens aussi solennels, pour porter le Roi des Belges à ne pas se prévaloir des Articles préliminaires de paix du 26 Juin, et à demander aux corps politiques avec lesquels il partage l'exercice du pouvoir législatif, l'autorisation d'adhérer aux 24 Articles du 14 Octobre. Sa Majesté ayant reçu cette autorisation, chargea d'abord son Plénipotentiaire d'appeler l'attention de la Conférence sur diverses modifications qu'elle désirait obtenir dans les 24 Articles. Leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours, dans une note en date du 12 Novembre, déclarèrent que *ni le fond ni la lettre des 24 Articles ne sauraient désormais recevoir de*

Digitized by Google

modifications, et qu'il n'est plus au pouvoir des cinq Puissances d'en consentir une seule. En conséquence, le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges donna une adhésion pure et simple, et le 15 Novembre, les 24 Articles furent convertis en un Traité solennel, conclu avec chacune des cinq Cours, et sujet à être ratifié dans deux mois.

Ce terme expira le 15 Janvier sans qu'aucune ratification fut intervenue ; le 31 du même mois, les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne échangèrent, avec le Plénipotentiaire Belge, des ratifications, qui, conçues dans un sens inconditionnel, conformément aux engagemens existans, imprimèrent dès lors au Traité, un caractère d'incommutabilité, indépendant de tous les actes ultérieurs, et à l'abri de toutes les vicissitudes politiques. Les ratifications des trois autres Cours, si long tems attendues, n'intervinrent que le 18 Avril et le 4 Mai, et si le Roi des Belges en accepta l'échange, il eut soin d'exprimer le sens et la valeur de ce dernier acte.

Le Soussigné a eu l'honneur de déclarer, dans une note en date du 1 Juin, 1832, que son Gouvernement considérait le Traité du 15 Novembre, à la suite de la sanction commune des cinq Cours, comme susceptible d'une exécution immédiate dans ses principales parties ; que le Roi se croyait en droit, et que son Gouvernement avait pris la résolution, de ne participer à aucune négociation avant l'évacuation du territoire irrévocablement reconnu à la Belgique. D'après les ordres formels de son Souverain le Soussigné ajouta à cette déclaration les mots suivans.

" Sa Majesté le Roi des Belges ne pense pas que cette marche puisse être re-
" prouvée par aucun des actes posés par son Plénipotentiaire ; s'il en était
" autrement, le Gouvernement Belgique se verrait dans la pénible obligation de
" désavouer son agent."

Dans une deuxième note du 8 Juin, le Soussigné, en demandant derechef l'évacuation préalable du territoire et l'emploi prochain de mesures coercitives, rappela une proposition déjà faite antérieurement, et tendant à ce que la Hollande fut, à partir d'une certaine époque, tenue de supporter les frais des armemens Belges, et déchue de tout droit aux arrérages de la dette.

Le Gouvernement Belge eut la satisfaction de voir la marche qu'il avait adoptée à la suite de l'échange de toutes les ratifications, pleinement approuvée par les Plénipotentiaires des cinq Cours ; la Conférence, par une note qu'elle voulut bien adresser au Soussigné sous la date du 11 Juin, lui donna l'assurance, qu'elle *faisait les démarches propres à obtenir l'évacuation des territoires respectifs, et à etablir,* QUAND CETTE EVACUATION RECIPROQUE AURA ETE EFFECTUEE, *des négociations à l'amiable entre les deux pays, sur le mode d'exécution ou la modification des Articles, au sujet desquels il s'est élevé des difficultés.* Par une note en date du même jour, la Conférence déclare aux Plénipotentiaires Néerlandais, que *c'est de bon droit que la Belgique refuserait de payer, à partir du* 1er *Janvier,* 1832, *les arrérages de sa quote part de la dette, forcée qu'elle serait à en employer le montant à la défense légitime de son territoire.*

C'est avec un profond sentiment de peine que le Gouvernement Belge a remarqué depuis, dans plusieurs Actes, une déviation, ou du moins une tendance à dévier, de ces premières déclarations, par lesquelles la Conférence s'était placée au même point de départ que la Belgique.

Le Soussigné n'entrera point dans un examen détaillé des divers projets et contre-projets qui se sont si rapidement succédés dans ces derniers tems, sans avoir été toutefois notifiés au Gouvernement Belge ; il lui suffira de rappeler en peu de mots les caractères distinctifs du Traité du 15 Novembre, pour établir l'inadmissibilité de toutes les propositions nouvelles.

Le Traité du 15 Novembre repose sur un système de compensation ; toutes les dispositions se tiennent, s'expliquent, et se corrigent, mutuellement : pour chaque concession il y a un dédommagement ; pour chaque sacrifice un palliatif. C'est ainsi qu'il y a connexité entre la question du Limbourg et celle du Luxembourg ; le Roi des Pays Bas n'obtient un accroissement de territoire dans le Limbourg qu'en cédant une partie du Luxembourg ; de même il y a connexité entre le partage des dettes et les stipulations relatives aux communications commerciales : si la Belgique se charge d'un surcroit de dette, c'est qu'elle doit obtenir des advantages commerciaux particuliers.

Digitized by Google

La Conférence a, dans son Mémoire du 4 Janvier, 1832, fait ressortir avec force le vice de toute proposition conçue en dehors de ce systeme de compensation. *Elle se flatte*, y est-il dit, *que le Roi des Pays Bas reconnaitra pour impossible dans un arrangement du genre de celui dont la Conférence s'est occupée, de concilier des demandes essentiellement contraires, de rapprocher des opinions essentiellement divergentes, sans établir un système de compensation, et que, par conséquent, il regardera comme équitable, non de juger isolément de chaque Article qui lui a été communiqué, mais d'apprécier l'ensemble des Articles; non de détacher d'une combinaison quelques charges partielles, et de les aggraver en les détachant, mais de voir si cette combinaison entière n'offre pas des avantages bien supérieurs aux inconvéniens dont aucune transaction diplomatique n'a jamais été totalement exempte.*

Déjà la Conférence, dans sa note du 15 Octobre, 1831, avait déclaré que les 24 Articles *formaient un ensemble, et n'admettaient pas de séparation.*

Il sera facile au Soussigné d'appliquer ces principes à toutes les tentatives par lesquelles on a cherché, ou l'on voudrait chercher, à dénaturer le Traité du 15 Novembre, et même à meconnaître le sens de l'Annexe A. du Protocole No. 12, du 27 Janvier, base de toutes les prétentions Hollandaises.

Dans le partage territorial, le Gouvernement Néerlandais ne pourrait revendiquer que les territoires, villes, places, et lieux, qui appartenaient à la République des Provinces Unies en 1790; par conséquent, d'une part il n'aurait droit, dans la province actuelle du Limbourg, qu'à une part indivise dans la souveraineté de Maestricht, à la possession de Venlo et des 52 villages dits de la *généralite*, le tout formant une population d'environ 60 milles habitans; d'autre part, il se dessaisirait, dans le Brabant Septentrional et la Gueldre, de toutes les enclaves que la République ne possédait pas en 1790; et c'est ce que la Conférence a formellement reconnu dans son Mémoire du 4 Janvier, où on lit ce passage: *comme le sens littéral fait état, on pouvait soutenir qu'il n'est assigné à la Hollande que strictement ce qu'elle possédait en* 1790, *et que la Belgique devait obtenir dans le Royaume Uni des Pays Bas tout ce que la Hollande n'y possédait point en* 1790. *Cette interprétation eût donné à la Belgique les enclaves Allemands que la Hollande ne possédait pas en* 1790, *et ceux des droits que la Hollande n'exerçait pas en la ville de Maestricht en la même année.* C'est là l'interprétation qui avait été solennellement consacrée par les 18 Articles préliminaires de paix du 26 Juin 1832. La Conférence s'arrêta par la suite à l'interprétation contraire, et supposa, nonobstant le principe du *postliminii* de 1790, que la Hollande avait droit à toutes les enclaves Allemands du Brabant et de la Gueldre, et à la souveraineté exclusive de la ville de Maestricht. Voulant, de plus, assurer à la Hollande les avantages d'une parfaite contiguité de territoire, la Conférence lui assigna, par les 24 Articles du 14 Octobre, l'extrémité septentrionale du Limbourg, et la rive droite de la Meuse jusqu'aux frontières de la Province de Liège; ainsi se trouva réalisé un projet que l'ancienne république des provinces Unies avait conçu aux jours de sa grandeur, et qu'elle avait en vain cherché à accomplir. Pour toute compensation, la Belgique reçut la partie la moins fertile du Grand Duché de Luxembourg, territoire sans aucune importance politique pour la Hollande, et que la Belgique pourrait revendiquer comme Province Belge.

Sous le rapport commercial, cet arrangement présentait ce grand inconvénient, que la Belgique cessait d'être en contact avec une partie de l'Allemagne, tandis que le rétablissement du *statu quo* de 1790 eût, sur plusieurs points, procuré à la Belgique le contiguité de territoire avec la Prusse; inconvénient que la Conférence à cherché à pallier, en attribuant à la Belgique la faculté d'user dans le Limbourg des communications existantes, ou d'en établir de nouvelles.

Si quelque chose a lieu d'étonner, c'est qu'une combinaison conçue au profit de la Hollande est aujourd'hui méconnue par elle, et que voulant lui enlever le caractère d'un échange, elle prétende s'attribuer *proprio jure* tout ce qui lui est assigné dans le Limbourg, faisant de la cession d'une partie du Grand Duché de Luxembourg une espèce de libéralité gratuite et tout-à-fait éventuelle.

Digitized by Google

Les derniers propositions meconnaissent de même la corrélation qui existe entre le partage des dettes et les stipulations relatives aux communications commerciales.

Le Soussigné s'estime heureux de pouvoir encore sur ce point, citer l'opinion de la Conférence, qui, dans son Mémoire du 4 Janvier, 1832, déclare que, d'après des calculs rigoureux, indépendant de toute autre considération, la quote part de la Belgique dans le payement des dettes n'eût été que de 5,800,000 florins, au lieu de 8,400,000.

L'intérêt de toutes les dettes exclusivement Belges, y est-il dit, *et le service de la partie différée de ces mêmes dettes, et l'intérêt des dettes communes, reparties dans la proportion suivant laquelle chacun des deux pays avait contribué à leur acquittement pendant la communauté, ne se montaient en nombres ronds qu'à une somme annuelle de* 5,800,000 *florins. Cette même somme a été élevée à* 8,400,000 *florins. Toute la différence de* 2,600,000 *allège donc d'autant le fardeau de la dette Hollandaise.*

Le Soussigné n'ignore pas que d'après les explications renfermées dans le Protocole No. 48, du 6 Octobre, 1831, la Conférence a cherché à faire revivre à la charge de la Belgique une prétendue *dette Française* de 2,000,000; il lui serait facile de démontrer que cette opinion repose sur un erreur de fait; en supposant l'évaluation de la quote part de la dette définitive, il doit nécessairement considérer ces 2,000,000, de même que les 600,000 florins qui complettent l'excédent, comme le prix d'acquisition des avantages commerciaux aux termes du même Protocole No. 48, d'autant plus que le *Memorandum* du 7 Octobre tend à fermer même la voie à toute rectification.

Le Soussigné se croit dispensé de démontrer que les anciennes entraves commerciales que la Hollande voudrait rétablir pour gêner et anéantir autant que possible le commerce Belge, sont incompatibles avec le droit nouveau reconnu par l'Europe entière, et auquel il serait impossible de déroger dans l'intérêt du monopole d'une seule peuple; sanctionner une pareille dérogation serait tromper les efforts des générations nouvelles, et faire rétrograder le droit public. Le Soussigné se réfère encore aux développemens que ces principes ont reçu dans le Mémoire du 4 Janvier, en répétant toutefois que ce n'est pas gratuitement que la Belgique a été admise à jouir du bénéfice du droit moderne.

Si la Conférence a par le 2 § de l'Article 9 du Traité, établi des garanties particulières pour la navigation de l'Escaut, en stipulant une communauté de pilotage, de balisage, et de surveillance des passes, c'est que, comme elle l'a fait remarquer dans le même Mémoire, les précédens anciens et les intentions nouvelles de la Hollande étant connus, il était nécessaire d'avoir recours à des précautions spéciales, et d'empêcher que le défaut même d'entretien et de police ne finit par rendre la navigation du fleuve dangéreuse sinon impossible. Que si l'Article 9 du Traité, relatif à la navigation, renfermait, comme on l'a souvent prétendu, quelque chose d'exorbitant, on ne doit pas meconnâitre ce qu'il y a d'exorbitant dans l'Article 12, qui impose à un peuple une partie des dettes d'un autre peuple; et si les bénéfices de l'Article 9 pouvaient être restreints, les charges de l'Article 12 devraient l'être également. C'est pour mieux rompre la connexité qui existe entre ces deux Articles, que le Gouvernement Néerlandais, changeant de tactique, voudrait aujourd'hui rendre l'Article 12 susceptible d'une exécution immédiate, en renonçant même à la capitalisation dont il faisait d'abord une condition de rigueur, en même tems que l'exécution de l'Article 9 serait suspendue, et subordonnée à des négociations ultérieures.

Si le Soussigné a cru devoir exposer quelques uns des principes qui ont présidé à la rédaction du Traité du 15 Novembre, ce n'est pas qu'il ait pensé qu'une discussion fût encore possible; le Gouvernement Belge tenait seulement à prouver qu'au besoin il ne redoutait pas l'examen; mais le refus même de discuter est devenu un de ses droits.

Les motifs qui empêchent le Gouvernement Belge de participer à aucune négociation et à aucune conclusion nouvelle avant l'évacuation du territoire irrévocablement reconnu à la Belgique, ont été déjà si fréquemment exposés, que le Soussiné ne se permettra pas de les reproduire; il insistera seulement

Digitized by Google

sur la réponse qu'il a faite dans sa note du 30 Juillet à l'objection tirée de l'Article 24 du Traité du 15 Novembre, objection qui tendrait à subordonner l'évacuation des territoires, à l'échange des ratifications d'un Traité à intervenir entre la Belgique et la Hollande; cet Article ne peut s'entendre que de l'acceptation pure et simple du Traité des 24 Articles, et non d'une acceptation partielle subordonnée à de nouvelles négociations. Ce n'est pas la Belgique, mais la Hollande, qui veut des négociations ultérieures sur quelques points; il est donc juste que la Hollande remplisse le préalable dont la Belgique est en droit de faire une condition *sine quâ non;* si la Belgique agissait autrement, elle manquerait de nouveau de point d'arrêt, et serait exposée à parcourir le cercle de toutes les concessions imaginables.

En remontant jusqu'au premier Acte du mois de Novembre 1830, qui a marqué le commencement des négociations, en énumérant les engagemens successivement contractés par la suspension d'armes, par l'armistice, par l'acceptation des Articles préliminaires de paix, et enfin par le Traité du 15 Novembre; en rappelant que la première suspension d'armes a préservé la Hollande, et probablement l'Europe, d'une grande catastrophe; que cet acte de générosité et de condescendance a été presque sans profit pour la Belgique; que l'armistice est resté sans exécution; que les Articles préliminaires de paix ont été mis à l'écart; en rappelant surtout que la Hollande a rompu sans dénonciation préalable la première suspension d'armes, provoquée et acceptée par elle comme un bienfait; en énumérant tant de concessions, tant de sacrifices, la Belgique a voulu prouver par tous ses antécédens, que sa conduite au milieu des circonstances les plus difficiles a constamment été droite et loyale, que ses titres à l'estime des nations de l'Europe sont nombreux, que pour elle c'est un droit, aussi bien qu'un devoir, de s'arrêter dans cette carrière de concessions et de sacrifices, et qu'il lui est permis de rejeter loin d'elle la responsabilité des évènemens que peut entrainer sa résistance actuelle.

Si, depuis la rupture de la suspension d'armes du mois d'Août, 1831, un nouveau fait avait été nécessaire pour irriter les esprits et blesser l'honneur national, l'arrestation d'un citoyen Belge, membre d'un des deux grands corps de l'état, et premier magistrat d'une province, arrestation accompagnée des circonstances les plus odieuses, et suivie d'une détention prolongée au mépris des réclamations des cinq grandes Puissances, était bien propre à mettre la nation et le Gouvernement dans l'impossibilité d'oublier le passé, et de persévérer dans un système de paix et de modération. La Conférence a senti qu'il était de sa dignité de ne pas admettre la mise en liberté d'individus saisis les armes à la main, et en flagrant délit, comme la condition préalable et nécessaire de l'élargissement d'un homme honorable et inoffensif enlevé par surprise. Le Gouvernement Belge a vu, avec un sentiment de satisfaction, ces dispositions de la Conférence; mais il ne peut s'empêcher de regretter que ses représentations soient restées frappées d'impuissance. Si, en Décembre et en Janvier dernier, il s'est cru dans la nécessité d'arrêter des individus qui, dans la partie du Grand Duché de Luxembourg, que le Traité du 15 Novembre sépare de la Belgique, ont troublé l'ordre en usant de prétextes politiques pour porter atteinte aux personnes et aux propriétés, c'est qu'il était de son devoir, dans l'intérêt même du repos des pays voisins, de continuer à protéger des populations paisibles et dévouées, et à les préserver de l'anarchie; en prenant cette mesure, il a servi la cause de l'ordre et des loix, et ne s'est pas rendu coupable d'un lâche guet-à-pens auquel il lui répugnerait d'assimiler ses actions.

Le Soussigné croit avoir démontré par tout ce qui précède, que la conduite des divers Gouvernemens qui se sont succédé en Belgique, depuis l'établissement des premiers rapports avec les cinq grandes Cours, ne s'est démentie en aucune circonstance; il croit avoir exposé, de manière à ne laisser subsister aucun doute, les engagemens résultant pour la Conférence du Traité du 15 Novembre, 1831, et, par conséquent, les droits de la Belgique. Lorsque telle a été cette conduite, lorsque tels sont ces engagemens, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, pourrait-il aujourd'hui prendre d'autres déterminations que celles, dont la Conférence a reçu communication par les notes du Soussigné en date des 1, 8, et 29 Juin?

Digitized by Google

Il ne peut être question pour la Belgique de s'imposer de nouveaux sacrifices: par l'acceptation des 24 Articles la somme en a été épuisée. Un peuple ne peut s'offrir en holocauste aux autres peuples, et si de nouveaux moyens de conciliation pourraient être essayés sous prétexte de maintenir la paix générale, il serait même impossible de compter sur le résultat de négociations qui, succédant à de premières négociations réputées définitives, pourraient n'être aussi à leur tour que provisoires.

D'après les ordres de son Souverain, en insistant de nouveau et de la manière la plus formelle, sur l'évacuation préalable du territoire, comme conséquence immédiate et nécessaire du Traité du 15 Novembre, le Soussigné ne peut donc que reproduire ici les demandes qui terminent sa note du 29 Juin, et auxquelles il s'est borné à s'en référer dans celle du 30 Juillet; à savoir, 1°. De mettre à la charge de la Hollande les frais d'armement supportés par la Belgique, et d'autoriser celle-ci à décompter ces frais des sommes qu'elle doit, ou qu'elle pourrait devoir, à la Hollande:—2°. D'arrêter immédiatement l'emploi des mesures coercitives.

Quoique la Belgique n'eût pas cessé de compter sur la résolution prise d'un commun accord par les cinq Puissances, d'amener elles-mêmes l'exécution pleine et entière des 24 Articles par la partie adverse; cependant, ayant vu la deuxième suspension d'armes expirer sans prorogation, elle a dû se préparer à l'éventualité d'une reprise d'hostilités; et maintenant elle ne pourrait vouloir éloigner la possibilité ou l'époque d'une lutte avec la Hollande, que par l'unique motif qu'elle serait de nature à compromettre la paix générale; motif qui doit nécessairement devenir bien moins puissant, que le besoin de sortir enfin d'un *statu quo* intolérable.

Le Soussigné ose espérer que leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours sentiront combien, dans une telle situation, il importe au Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges de recevoir des éclaircissemens sur leurs intentions relativement aux demandes qui viennent d'être rappelées; et il saisit avec empressement cette occasion pour avoir l'honneur de réitérer à leurs Excellences l'assurance de sa considération la plus haute.

(Signé) GOBLET.

(Translation.)

London, August 9, 1832.

GENERAL Goblet has the honour to present his compliments to His Excellency Viscount Palmerston, and to transmit to him, with the request that he will lay it before their Excellencies the Plenipotentiaries of the four other Courts, a note addressed to the Conference, in which the several points, mentioned in the General's note of the 30th of July, are explained.

He avails himself, &c.

Inclosure in No. 40.

General Goblet to the Conference.

London, August 9, 1832.

THE undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has transmitted to His Government the note which he had the honour to address on the 30th of July, to their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, assembled in Conference at London.

The Cabinet of Brussels has acknowledged that this note was entirely in

Digitized by Google

conformity with its intentions, and with the determinations from which it is resolved not to depart; but it has thought that in the new position in which circumstances might place it, it could not refrain from making manifest, by a reference to past events, the lively solicitude by which, during the last twenty months, Belgium has never ceased to be animated, for the maintenance of peace, and the fidelity with which she has observed her engagements; a solicitude which she has often carried even to the abandonment of her own interests and affections; a fidelity which she has maintained even to an excess of good faith.

The undersigned has consequently received from his Government an order to place before the Conference the following details and explanations, from which he thought proper, at the time, to abstain in his note of the 30th of July, above-mentioned.

He ventures to hope that their Excellencies the Plenipotentiaries will take them into mature consideration, and that they will admit the fitness of the time at which they are made.

The circumstances under which the first suspension of arms was proposed by the Conference in November, 1830, at the instance of the Dutch Government, are of public notoriety. Holland, from the effect of the violent separation of the two people whose existence had been common for fifteen years, found her army disorganized, and in some degree dissolved; her fortresses of North Brabant and the towns of Zealand-Flanders, were not in a state of defence; Belgium might have profited by this state of things and have pushed a part of her population beyond the limits of the ancient southern provinces of the kingdom of the Netherlands; but, upon the assurance that her independence was admitted, she yielded to the demand of the five great Powers, and marked her entrance into the political world, by a sacrifice to the general peace.

This first suspension of arms, accorded with so much generosity, saved Holland, at the same time that it perhaps saved Europe.

The cessation of hostilities suddenly obtained on the 21st of November, 1830, ought in some manner to have been regulated by the armistice, the object of the Protocol, No. 2, of the 17th of the same month, which was acceded to by the Belgian Government on the 15th of December, and by the Netherland Government on the 30th of November. The armistice ought of itself to have led to the evacuation of the citadel of Antwerp, a result upon which Belgium had reckoned when she stopped in the midst of her successes. The Protocol, however, which stipulated for the armistice upon these conditions remained unexecuted, although the reciprocal adhesion of the two parties had converted it into a synallagmatick contract.

Belgium did not derive even from the suspension of arms all the benefit which she might have expected from it. According to Protocol, No. 2, of the 17th of November, 1830, the blockade of the coasts and rivers was to have been raised, and the freedom of communication re-established. The Scheldt was, after continued representations and under reserves, only opened on the 20th of January, 1831, and the Meuse has remained closed.

Notwithstanding the imperfect fulfilment of these first engagements, Belgium did not hesitate to contract new ones, which received a still more solemn character from the event which formed the sequel to them, and which was the object of the wishes of all the Powers.

The Conference, by its Protocol, No. 24, of the 21st May, 1831, had manifested the intention of *smoothing down the difficulties which might impede the acceptance of the Sovereignty of Belgium by His Royal Highness the Prince of Saxe-Cobourg, in case such Sovereignty should be offered to him;* it opened negotiations with the Commissioners sent to London by the Regent of Belgium, and settled the 18 preliminary Articles of peace, of 26th June, 1831, which were destined to replace the bases of separation of the 27th January.

The national Congress, by its decree of the 9th of July, 1831, adhered to the propositions of the Conference, and a few days afterwards the Prince, whom Belgium had elected, repaired to the new country, the destinies of which had been confided to him.

It was then that the Dutch Government, regardless both of the engagements

Digitized by Google

which resulted from the indefinite suspension of arms, and of the principles which regulate modern nations, suddenly resumed hostilities without any previous declaration, thus procuring for itself all the advantages of a surprise.

The Undersigned would invade the province of history, and deviate from the object of the present note, if he were to search for the various causes, which may have had any influence upon the disasters of the month of August, 1831. There is one of them, however, which he cannot pass by in silence, and of which, without doubt, the Conference will appreciate the full importance. If the armaments in Belgium were relaxed, if the military organization was incomplete, it was because the Provisional Government and the Government of the Regent trusted in the suspension of arms, pronounced indefinite, and placed under the guarantee of the Powers, and because they could not admit the possibility of a renewal, without declaration, of hostilities; posterity may blame this excess of confidence, which has produced such fatal effects, but the Conference, in its knowledge of existing engagements, would not be justified in regarding it as a grievance.

By the terms of Protocols, Nos. 30, 31, and 32, of the 6th and 12th of August, 1831, things were to be re-established on the footing on which they stood before the attack, and the Dutch troops were to retire behind the line of the suspension of arms; notwithstanding which, they refused to abandon *Verlaet* and *Capitalendam*, two positions which they occupied by surprise on the morning of the 2d of August, and which were in the power of the Belgians on the 21st November, 1830, the day of the signature of the suspension of arms.

Already, before the renewal of hostilities, the Conference had, notwithstanding the non-adherence of the Cabinet of the Hague to the 18 preliminary Articles of peace, invited Belgium to open new negotiations, in the terms of the eighteenth of the preliminary Articles. It had appeared expedient to the Cabinet of Brussels, before it renewed negotiations, to require the previous adhesion of Holland; and by the first note of the 28th July, it declared, that it would consent to send Plenipotentiaries charged with negotiating the definitive Treaty, so soon as the Netherland Government should have accepted the preliminaries which were intended to serve as a basis to this Treaty. Nevertheless, at the renewed instance of the Conference, it consented on the 29th of August, immediately to re-open negotiations.

During these transactions, the limited suspension of arms, was, by the Protocol, No. 37, of the 31st August, 1831, substituted for the indefinite suspension, and the first term having expired on the 10th October, it was, by common agreement, prolonged to the 25th of the same month, and this second term expired without further prolongation.

It was under the influence of the disasters of the month of August, and of the limited suspension of arms, that the new negotiations were carried on; the Conference, losing sight of the *preliminary Articles of peace* of the 26th of June, directed its efforts to reducing to practice the bases of separation of the 27th January, 1831; neither is any mention made, in the "*Mémoire justificatif*" of the 4th of January, 1832, of the Act of the 26th June; and the Treaty of the 15th November, is only there brought forward as a development of Annex A. of the Protocol of the 27th January.

The Conference, in enacting the 24 Articles of the 14th of October, in virtue of the right of arbitration with which the force of circumstances had invested it, declared in the notes annexed thereto, *that it could not any longer leave in doubt, questions the solution of which had become necessary for the repose of Europe; that these Articles, considered as final and irrevocable decisions, were destined to be inserted word for word in a direct Treaty with Holland, which shall only include in addition, stipulations for peace and friendship; and that the five Courts reserve to themselves the task, and take upon themselves the engagement, to procure the adhesion of Holland, even should she commence by rejecting the Articles.*

Assurances thus positive, and engagements thus solemn, were required to induce the King of the Belgians not to take advantage of the preliminary Articles of peace of the 26th of June, and to demand of the political bodies, with whom he participated in the exercise of the legislative power, the authority

Digitized by Google

to adhere to the 24 Articles of the 14th October. His Majesty having received this authority, first directed his Plenipotentiaries to call the attention of the Conference to the several modifications which he was anxious to obtain in the 24 Articles. Their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts declared, in a note dated the 12th November, that *neither the substance nor the letter of the 24 Articles could henceforth undergo any modification, and that it is no longer in the power of the five Powers to consent to a single one.* In consequence, the Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians gave in a pure and simple adhesion, and on the 15th November, the 24 Articles were converted into a solemn Treaty concluded with each of the five Courts, and subject to ratification within two months.

This period expired on the 15th January, without any ratification having been effected. On the 31st of the same month, the Plenipotentiaries of France and of Great Britain exchanged with the Belgian Plenipotentiary, ratifications, which, bearing an absolute sense, in conformity with existing engagements, impressed the Treaty with a character of unchangeableness, independent of all ulterior acts, and protected from all political vicissitude. The ratifications so long waited for of the other three Courts, did not take place until the 18th of April and the 4th of May; and although the King of the Belgians agreed to their exchange, he took care to express the meaning and the value of this last act.

The Undersigned had the honour to declare, in a note dated the 1st June, 1832, that his Government considered the Treaty of the 15th November, in consequence of the common sanction of it by the five Powers, as susceptible, in its principal parts, of immediate execution; that the King conceived that he had the right, and his Government had resolved, to refuse to participate in any negotiation until the evacuation of the territory recognised as irrevocably belonging to Belgium. In obedience to the formal orders of his Sovereign he added the following words to this declaration.

" His Majesty the King of the Belgians does not think that this course can " be prejudiced by any document which may have emanated from his Plenipoten- " tiary. Should it be otherwise, the Belgian Government would feel itself under " the painful necessity of disavowing its agent."

In a second note of the 8th of June, the Undersigned, in demanding anew he previous evacuation of the territory, and the speedy employment of co- rcive measures, referred to a proposition already made at a former time, to the end that Holland should, from a fixed period, be held liable to support the expences of the Belgian armaments, and be deprived of all right to the arrears of the debt.

The Belgian Government had the satisfaction of seeing the course which it had adopted after the exchange of all the ratifications, fully approved by the Plenipotentiaries of the five Courts; the Conference, by a note which it was pleased to address to the undersigned on the 11th June, gave him the assurance, that *it was taking the necessary steps to obtain the evacuation of the respective territories, and to establish,* WHEN THIS EVACUATION SHALL HAVE BEEN EFFECTED ON BOTH SIDES, *amicable negotiations between the two countries, as to the mode of execution or the modification of the Articles with regard to which difficulties had arisen.* By a note dated the same day, the Conference declared to the Netherland Plenipotentiaries, that *it was with good right Belgium would refuse to pay, from the 1st of January,* 1832, *the arrears of her share of the debt, forced as she would be, to employ the amount of it for the legitimate defence of her territory.*

It is with a most painful feeling that Belgium has since remarked, in various acts, a deviation, or at least a tendency to deviate, from these prior declarations, by which the Conference had placed itself at the same point of departure as Belgium.

The undersigned will not enter into a detailed examination of the various projects and counter-projects which at that latter period so rapidly succeeded one another, without, however, having been communicated to the Belgian Government; it will suffice to recall in a few words, the distinctive character of the Treaty of the 15th November, in order to establish the inadmissible nature of all the new propositions.

Digitized by Google

The Treaty of the 15th November is based upon a system of compensation; all the provisions hold together, and explain and correct one another mutually; for every concession there is an indemnification, for every sacrifice a palliative. It is thus that there is a connection between the question of Limbourg and that of Luxembourg. The King of the Netherlands obtains an accession of territory in Limbourg only by ceding a part of Luxembourg. In the same manner, there is a connection between the division of the debt and the stipulations relative to the commercial communications; if Belgium charges herself with an addition of debt, it is in order that she may obtain particular commercial advantages.

The Conference, in its Memorandum of the 4th January, 1832, forcibly exposes the evil of all propositions at variance with this system of compensation. *The Conference flatters itself*, it is there said, *that the King of the Netherlands will acknowledge, that it is impossible, in an arrangement of the nature of that with which the Conference has been occupied, to adjust demands essentially opposed to each other, and to reconcile essentially divergent opinions, without establishing a system of compensation; and that he will, in consequence, think it but fair, not to form an opinion upon each Article separately, which has been communicated to him, but to consider the Articles as a whole; not to separate from a combination some partial objections, and to aggravate them by the separation, but to examine whether the whole arrangement does not present advantages greatly counterbalancing those inconveniences from which no diplomatic transaction has ever yet been entirely exempt.*

The Conference had already declared, in its note of the 15th of October, 1831, that the 24 Articles *formed a whole, and did not admit of division.*

It will be easy for the undersigned to apply these principles to all the efforts by which it has been attempted, or it would willingly have been attempted, to destroy the natural character of the Treaty of the 15th of November, and even to forget the meaning of Annex A. to the Protocol No. 12, of the 27th of January, the basis of all the Dutch pretensions.

In the partition of territory, the Netherland Government could only lay claim to the territories, towns, fortresses, and places, which belonged to the Republic of the United Provinces in 1790; consequently, on the one hand, it would only have a right, in the present province of Limbourg, to a joint share in the sovereignty of Maestricht, to the possession of Venloo, and of the 52 villages called *of the generality*, the whole forming a population of about 60,000 inhabitants; on the other hand, it would renounce, in North Brabant and Guelderland, all the detached pieces of territory which the Republic did not possess in 1790; and this has been formally acknowledged by the Conference in its Memorandum of the 4th January, in which there is the following passage: "*If the literal sense be reckoned upon, it may be maintained that there is only assigned to Holland that which she in strictness possessed in* 1790, *and that Belgium is to obtain in the United Kingdom of the Netherlands all which Holland did not possess in* 1790. *This interpretation would have given to Belgium the German detached possessions, which Holland did not possess in* 1790, *and those rights which Holland did not exercise in the town of Maestricht in the same year.*" That was the interpretation which was solemnly recorded by the 18 preliminary Articles of peace of the 26th June, 1832. The Conference afterwards adopted the contrary interpretation, and was of opinion, notwithstanding the principle of the *postliminii* of 1790, that Holland had a right to all the German detached possessions in Brabant and in Guelderland, and to the exclusive sovereignty of the town of Maestricht. Wishing, moreover, to secure to Holland the advantages of a perfect contiguity of territory, the Conference assigned to her, by the 24 Articles of the 14th of October, the northern extremity of Limbourg, and the right bank of the Meuse as far as the frontiers of the province of Liege; thus a project was realized, which the ancient Republic of the United Provinces had conceived in the days of its greatness, and which it had in vain endeavoured to accomplish. As the only compensation, Belgium received the least fertile part of the Grand Duchy of Luxembourg, a territory of no political importance to Holland, and which Belgium could claim as a Belgian province.

Digitized by Google

In a commercial point of view, this arrangement presented this great disadvantage, that Belgium ceased to be contiguous to any one part of Germany, while the re-establishment of the *status quo* of 1790, would, in many instances, have procured for Belgium a contiguity of territory with Prussia; a disadvantage which the Conference endeavoured to palliate, by attributing to Belgium the power of making use, in Limbourg, of the existing means of communication, or of establishing others.

If there is any cause for astonishment, it is in the fact that an arrangement framed for the benefit of Holland is now disowned as such by her, and that, wishing to take away from it the character of an exchange, she pretends to claim, *proprio jure*, all that which is assigned to her, and to make a sort of merit of the cession of a part of the Grand Duchy of Luxembourg, as an act of liberality, gratuitous and entirely contingent.

The last propositions confound in like manner the connection which exists between the share of the debt, and the stipulations relative to the commercial communications.

The Undersigned considers himself fortunate in being able to cite, upon this point also, the opinion of the Conference, which, in its Memorandum of the 4th of January, 1832, declares, that according to strict calculation, independently of every other consideration, the share of Belgium in the payment of the debt would only have been 5,800,000 florins, instead of 8,400,000.

The interest of all the debts, exclusively Belgian, it is stated therein, *the payment of the deferred part of the same debts, and the interest of the common debts, divided in the proportion, according to which each of the two countries had contributed to their liquidation during their community, amounted only, in round numbers, to the annual sum of* 5,800,000 *florins. This sum has been raised to* 8,400,000 *florins. The whole difference of* 2,600,000 *florins alleviates, therefore, to that extent, the burden of the Dutch debt.*

The Undersigned is aware, that, according to the explanations contained in the Protocol No. 48, of the 6th of October, 1831, the Conferenc endeavoured to revive, as chargeable to Belgium, a pretended *French debt* of 2,000,000. It would be easy for him to prove that this opinion is founded upon an error in fact; but admitting the estimate of the share of the definitive debt, he must necessarily consider these 2,000,000, as well as the 600,000 florins, which complete the surplus, as the price of the purchase of the commercial advantages granted by the provisions of the same Protocol No. 48, especially as the *Memorandum* of the 7th of October, closes the door to all correction.

The Undersigned thinks that he may be excused proving that the old commercial restrictions, which Holland would desire to reestablish in order to impede and annihilate as much as possible Belgian commerce, are incompatible with the new right acknowledged by the whole of Europe, and from the authority of which it would be impossible to detract, for the benefit of the monopoly of a single nation; to sanction such a diminution of its power, would be to render useless the efforts of generations to come, and to cause a retrogression in public law. The undersigned again begs to refer to the development of these principles which is contained in the Memorandum of the 4th of January, repeating at the same time, that Belgium has not been admitted gratuitously to an enjoyment of her present rights.

If the Conference has, by the 2d paragraph of the 9th Article of the Treaty, established important guarantees for the navigation of the Scheldt, by stipulating for an equal share of pilotage, buoyage, and the superintendence of the channels, it is because, as it observed in the same Memorandum, the old precedents and the new intentions of Holland being known, it was necessary to have recourse to special precautions, and to prevent the possibility of the very want of preservation and of police rendering, in the end, the navigation of the river dangerous, if not impracticable. And if the 9th Article of the Treaty, relative to the navigation, contained, as has often been affirmed, extravagant demands, one must not forget the extravagant character of the 12th Article, which imposes upon one nation a part of the debts of another nation; and if the advantages conferred by the 9th Article could be restricted, the charges

Digitized by Google

imposed by the 12th Article should be so likewise. It is in order to break more effectually the connection which exists between these two Articles, that the Netherland Government, changing its tactics, would endeavour to render an immediate execution of the 12th Article possible, renouncing even the capitalization which it at first made a strict condition, while the execution of the 9th Article would be delayed and rendered dependent upon ulterior negotiations.

If the undersigned has thought it his duty to set forth some of the principles which prevailed in the drawing up of the Treaty of the 15th of November, it is not because he supposes that a discussion of them would be still possible; the Belgian Government merely intends to prove, that, in case of necessity, it would not shrink from an examination; but the refusal even to enter into a discussion has become one of its rights.

The reasons which prevent the Belgian Government from taking a share in any negotiation and in any new arrangement before the evacuation of the territory irrevocably recognized as belonging to Belgium, have already been so often set forth, that the undersigned will not allow himself to repeat them; he will merely insist upon the validity of the answer which he made, in his note of the 30th of July, to the objection put forward with reference to the 24th Article of the Treaty of the 15th of November, an objection which would tend to render the evacuation of the territories dependent upon an exchange of the ratifications of a Treaty to be concluded between Belgium and Holland; that Article can only be understood as referring to a pure and simple acceptance of the Treaty of the 24 Articles, and not to a partial acceptance dependent upon fresh negotiation. It is not Belgium, but Holland, which wishes for further negotiations upon some points; it is therefore right that Holland should, in the first instance, fulfil that condition, which Belgium has a right to insist upon as a *sine quâ non*. If Belgium acted otherwise, she would again be without a resting point, and might be compelled to run the round of all imaginable concessions.

In going as far back as the first act of the month of November 1830, which marked the commencement of the negotiations; in enumerating the engagements successively contracted by the suspension of arms, by the armistice, by the acceptance of the preliminary Articles of peace, and lastly by the Treaty of the 15th of November; in calling to mind that the first suspension of arms preserved Holland, and probably Europe, from a great catastrophe; that that act of generosity and condescension has been of hardly any advantage to Belgium; that the armistice has remained unexecuted; that the preliminary Articles of peace have been set aside; in calling to mind, above all, that Holland violated, without previous notice, the first suspension of arms, which was called for by her, and accepted as a boon; in enumerating so many concessions and so many sacrifices, Belgium has been desirous of proving, by all her previous proceedings, that her conduct, in the midst of the most difficult circumstances, has always been just and honourable; that her claims upon the esteem of the nations of Europe are numerous; that it is her right, as well as her duty, to pause in this career of concessions and of sacrifices; and that she is at liberty to throw off all responsibility for the events to which her present resistance may lead.

If, since the breach of the armistice in the month of August 1831, a fresh act had been wanting to irritate the national feelings and to wound the national honour, the arrest of a Belgian citizen, a member of one of the two great bodies of the State, and the principal magistrate of a province, an arrest which was accompanied by circumstances of the greatest enormity, and followed by a prolonged detention in spite of the instances of the five great Powers, was well calculated to render an oblivion of the past, and a perseverance in a system of peace and moderation, on the part of the nation and of the Government, impossible. The Conference felt that its dignity required that it should not admit of the liberation of individuals, seized with arms in their hands, and taken in the fact, as the preliminary and necessary condition of the release of an honourable and inoffensive man who had been carried away by surprise. The Belgian Government saw, with a feeling of satisfaction, this resolution on the part of the Conference; but they

Digitized by Google

cannot help regretting that its representations have been fruitless. If, in December and January last, they thought it necessary to arrest individuals who, in that part of the Grand Duchy of Luxembourg which the Treaty of the 15th November separates from Belgium, occasioned disturbances by making use of political pretences for the purpose of committing attacks upon persons and upon property, it was because they considered it their duty, for the sake even of the tranquillity of the neighbouring countries, to continue to protect peaceable and well-disposed people, and to preserve them from anarchy: in pursuing this course, they have assisted the cause of order and of the laws, and have not been guilty of a cowardly ambush, which it would be repugnant to them, in their actions, to imitate.

The undersigned thinks that he has shewn, by all the foregoing statements, that the conduct of the different successive Governments in Belgium since the establishment of the first relations with the five Great Courts, has never changed in any respect; he thinks that he has set forth, in a manner which can leave no room for doubt, the engagements which the Conference has contracted by the Treaty of the 15th of November, 1831, and, consequently, the rights of Belgium. When such has been that conduct, and when such have been those engagements, could the Government of His Majesty the King of the Belgians now come to any other determinations than those which have been communicated to the Conference in the notes of the undersigned, dated the 1st, 8th, and 29th of June?

There can be no question of expecting further sacrifices from Belgium; by the acceptance of the 24 Articles, the sum of her sacrifices has been completed. A nation cannot offer itself up as a sacrifice to other nations, and if new means of reconciliation could be tried under the pretence of preserving the general peace, it would be even then impossible to reckon upon the result of negotiations which, succeeding to former negotiations which had been considered definitive, might also, in their turn, be only provisional.

In pursuance of the commands of his Sovereign, in insisting again, and in the most solemn manner upon the evacuation of territory in the first instance, as the immediate and necessary consequence of the Treaty of the 15th of November, the undersigned can only here repeat the demands with which his note of the 29th of June concludes, and to which he confined himself to referring in his note of the 30th of July; namely, 1st. to place to the charge of Holland the expenses of arming borne by Belgium, and to authorize the latter to deduct the amount of those expences from the sums which she owes, or which she may owe, to Holland; 2dly. to decide immediately upon the employment of coercive measures.

Although Belgium has never ceased to rely upon the resolution taken by common consent by the five Powers, to ensure the full and complete execution of the 24 Articles by the opposite party; yet, having seen the second armistice terminate without a prolongation, she has been obliged to prepare herself for the contingency of a resumption of hostilities; and now she could only wish to avert the possibility or defer the period of a struggle with Holland, for the sole reason that it would be of such a nature as to endanger the general peace, a reason which must of course become much less powerful than the necessity for a cessation, at last, of a *status quo* which is intolerable.

The undersigned ventures to hope that their Excellencies the Plenipotentiaries of the five Courts, will feel of what great importance it is, under such circumstances, to the Government of His Majesty the King of the Belgians, that it should receive some explanations respecting their intentions with regard to the demands which have just been referred to; and he gladly avails himself of this opportunity to have the honour of renewing to their Excellencies the assurance of his highest consideration.

(Signed) GOBLET.

Digitized by Google

No. 41.

M. de Meulenaere to Viscount Palmerston.

Bruxelles, le 10 *Août*, 1832.—*(Rec. 12th August.)*

Monsieur le Vicomte,

LA démarche que je crois de mon devoir de faire auprès de votre Excellence, a, je ne puis me le dissimuler, quelque chose d'inusité; mais elle trouve ses motifs, et s'il était nécessaire, son excuse, dans la gravité des circonstances.

Le Roi des Belges et son Conseil, en chargeant M. le Général Goblet de défendre près de la Conférence un plan de conduite qui avait reçu l'approbation des chambres, n'ont pas cédé aux exigeances d'un parti, en minorité dans la nation; l'opinion publique a été trop unanime, la manifestation a été trop énergique, pour qu'on pût n'y voir que le résultat des efforts de quelques hommes.

Il y a plus d'un an que la Belgique s'était une première fois regardée comme définitivement constituée aux yeux de l'Europe, en acceptant les 18 Articles du 26 Juin, 1831; elle a depuis porté la peine d'un excès de bonne foi; elle a vu son honneur compromis par une attaque subite et déloyale; et après une défaite qui fut un crime politique, elle dût subir des conditions onéreuses, qu'on voudrait agraver encore après dix mois d'attente.

L'impossibilité de nouvelles concessions est profondément sentie par la nation; le Gouvernement Belge et son Agent à Londres n'ont été que les organes du pays. Il n'y a rien de factice dans les démonstrations belliqueuses qui se renouvellent depuis deux mois; on aurait tort de croire que nous jouons une espèce de comédie, assignant aux unes le rôle de l'énergie, réservant aux autres celui de la condescendance, nous attachant ainsi à sauver dans tous les cas les apparences. Depuis un an, le Gouvernment Belge n'a rien négligé pour organiser l'armée, et pour la mettre sur un pied respectable; il y est parvenu, et le pays a aujourd'hui le sentiment de sa force en même temps qu'il a celui de ses droits.

Le Roi des Belges et ses Ministres, en déclarant publiquement que le Gouvernement ne participerait à aucune négociation ni à aucune conclusion quelconque, avant l'évacuation du territoire irrévocablement reconnu à la Belgique, ont contracté des engagemens dont le pays a pris acte: eût-on même la volonté de revenir sur ces engagemens, on n'en aurait pas le pouvoir.

Si vos propres agens avaient pu montrer à votre Excellence l'état du pays sous un autre jour, je n'hésiterais pas à affirmer que ces rapports sont le résultat d'un examen superficiel, et d'une aversion irréfléchie pour toute mesure énergique.

La vive sollicitude que le Gouvernement Britannique a constamment témoigné pour les intérêts Belges, m'a engagé à transmettre, confidentiellement et sans intermédiaire, ces renseignemens à votre Excellence: rien ne pourrait être plus nuisible à la cause commune de la paix, qu'une fausse sécurité, et l'opinion erronée que la Belgique serait prête à transiger sur des droits qui lui sont irrévocablement acquis. Quant à moi, j'ai attaché mon existence politique au systême qui j'ai cru devoir adopter à la suite de l'échange de toutes les ratifications, et si ce systême devait être abondonné, je n'hésiterais pas à résigner le Portefeuille que Sa Majesté a bien voulu me confier.

Je saisis, &c.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

(Signé) DE MEULENAERE.

(Translation.)

Monsieur le Vicomte, *Brussels, August* 10, 1832.

THE step which I consider it my duty to take towards your Excellency, is, I cannot conceal it from myself, somewhat unusual; but it has its motives, and if it should be necessary, its excuse, in the importance of the occasion.

The King of the Belgians and his Council, when they directed General Goblet

Digitized by Google

to defend before the Conference a plan of conduct which had received the approbation of the Chambers, did not give way to the demands of a party, a minority in the nation; public opinion was too unanimous, its manifestation was too energetic, to sanction the belief that that plan was only the consequence of the endeavours of some individuals.

It is more than a year since Belgium had, by accepting the 18 Articles of the 26th June, 1831, for the first time considered herself as definitively established in the eyes of Europe; she has since paid the penalty of an excess of good faith; she has seen her honour compromised by a sudden and perfidious attack; and after a defeat which was a political crime, she was forced to submit to onerous conditions, which after ten months of expectation, it is again sought to aggravate.

The impossibility of fresh concessions is deeply felt by the nation; the Belgian Government and its agent in London have only been the organs of the country. There is nothing factitious in the warlike demonstrations which have occurred for two months past; it would be wrong to believe that we are playing a species of comedy, assigning to one a part full of energy, reserving for another the part of compliance, and endeavouring thus to save appearances under all circumstances. For a year past, the Belgian Government has neglected nothing for the purpose of organizing the army, and of putting it on a respectable footing. It has succeeded, and the country at this moment is conscious of its strength, as well as of its rights.

In declaring publicly that the Government will take part in no negotiations, and in no settlement whatever, until the territory, irrevocably decided to be Belgian, shall have been evacuated, the King and his Ministers have taken upon themselves engagements, which have been recorded by the country. If they had even the wish to recede from these engagements, they would not have the power.

Should your own agents have described to your Excellency the state of the country under another light, I should not hesitate to affirm that such reports are the results of a superficial examination, and of an inconsiderate aversion to all energetic measures.

The lively solicitude constantly shown by the British Government for Belgian interests, has induced me to transmit, confidentially and directly, the above particulars to your Excellency. Nothing can be more hurtful to the common cause of peace than a false security, and the erroneous opinion that Belgium will be ready to compromise the rights which she has irrevocably acquired. As far as I am concerned, I have bound up my political existence with the system which I believed it my duty to adopt, subsequently to the exchange of all the ratifications; and should this system be abandoned, I shall not hesitate to resign the portfolio which His Majesty has been pleased to confide to me.

I avail myself of this opportunity, &c.

The Minister for Foreign Affairs,

(Signed) DE MEULENAERE.

No. 42.

Viscount Palmerston to M. de Meulenaere.

Sir, *Foreign Office, August* 14, 1832.

I AM highly flattered by the letter of the 10th instant, which your Excellency has done me the honour to address to me, because it is a proof that you do me the justice to believe that I take a sincere interest in the welfare of Belgium, and that my personal feelings, no less than my public duty, animate me with the strongest desire to omit no effort, as representative of the British Government in the Conference, to effect such a settlement of the negotiation

Digitized by Google

now pending, as may be consistent with the honour and the permanent welfare of Belgium.

Indeed, the respectful attachment towards the person of His Majesty the King of the Belgians, inspired by the condescending kindness which I have long experienced from His Majesty, and the real interest which Great Britain has in the prosperity and permanent independence of Belgium, must necessarily lead me to pursue such a course.

Your Excellency will easily conceive that, entertaining these sentiments, and being intimately convinced that the preservation of the peace of Europe depends upon completing the settlement of the separation of Belgium from Holland without war, I have witnessed with great concern the numerous difficulties which, springing from various quarters, have so long prevented the termination of this affair; but I trust we may now indulge the hope, that at last we are approaching to a satisfactory conclusion of this important negotiation.

I am among the foremost to acknowledge the engagements which have been undertaken by the Powers who have signed the Treaty of the 15th November, and to admit the rights which that Treaty has conferred upon Belgium; and I do not dispute the proposition, that those Powers who have ratified that Treaty without reservation, cannot agree to any alterations in its stipulations, unless such alterations shall be freely consented to by the Belgian Government.

When your Excellency says that the Belgian nation feels deeply the impossibility of making any fresh concessions, I understand you to mean, that no sacrifice can be made by them of any of the essential advantages which the Treaty secures to Belgium: but it would not be reasonable to suppose that the Belgian Government would pertinaciously refuse its assent to modifications, if any such should be proposed by the Dutch Government, which, varying only the form of the Articles or the manner of carrying them into execution, should still leave to Belgium the substantial enjoyment of the advantages which the Treaty confers, or by which, if any particular advantage was to be taken away, equivalent compensation would be afforded.

If by some modified arrangements of this kind, the Dutch Government could be brought to sign a Treaty of Peace and Separation with Belgium, without the renewal of hostilities between any of the various parties concerned in this transaction, I confess it seems to me that such a termination of the affair might be greatly for the advantage of all.

Now the Dutch Plenipotentiary has signified to the members of the Conference, his readiness to propose, on the part of his Government, modifications of those Articles of the Treaty to which the King of the Netherlands objects, which modifications approach, in many respects, extremely near to the stipulations of the Treaty; and some of them might, perhaps, be quite as advantageous for the Belgians, as the corresponding Articles of the Treaty itself; at all events, these propositions seem well deserving of being taken into consideration, and appear to hold out the prospect of an arrangement mutually satisfactory to both parties.

But the Conference having already made its award, cannot now originate fresh propositions, and the Dutch Government is disinclined to tender its propositions in a formal shape, until it has some reason to imagine that what it might propose would be accepted by the Government of Belgium. In this state of things, therefore, it becomes essential for the progress of the negotiation, that the Belgian Plenipotentiary in London should be furnished with full instructions as to what the interests of Belgium really require, and with powers to conclude with the Dutch Plenipotentiary, such a Treaty as they may jointly agree upon; and if such instructions and such powers were furnished, I confidently hope that the points of difference still remaining between the two parties might be got over, and that a final arrangement might be made, which should satisfy the interests of both nations.

Your Excellency states that the Belgian people are desirous of taking this matter into their own hands, and of settling all these questions by war; but your Excellency, I am convinced, takes too enlightened and statesman-like a view of the present posture of affairs in Europe, not to see that an appeal to the

Digitized by Google

sword, at all times doubtful in its issue, and to be avoided as long as negotiation is practicable, would now be productive of dangers to Belgium, far beyond the ordinary risks attendant upon the fortune of arms; and I trust that I am not overstepping those limits of friendly frankness which your Excellency's communication has opened to me, if I say that, in my view of the existing condition of Europe, and in the present state of the negotiation, whoever should plunge Belgium into war before all other means of arrangement have been exhausted, would incur the heaviest and most fearful responsibility.

The British Government, which never shrinks from the fulfilment of its engagements, would be ready, in case of necessity, to have recourse to whatever measures might be required for enforcing the execution of the Treaty of November.

But we should not be justified in resorting to force, unless a case of necessity should clearly be made out; and to establish such a case, we must be able to show to Parliament that hostilities had been undertaken for things, and not for words.

At present such a case is not established; a fair hope is held out to us that, by a negotiation between the Belgian and Dutch Plenipotentiaries, an arrangement may be made, which, departing indeed from the literal terms of the Treaty, might nevertheless be as well, if not better, suited to the reciprocal interests and convenience of the two countries; and I therefore earnestly hope that such a negotiation may be authorized without any delay by the Belgian Government.

I can assure your Excellency, that in the course of that negotiation, which I trust will not be of long continuance, I shall feel it to be my duty to take care that the interests of Belgium receive due and proper consideration.

I have the honour, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 43.

M. Van De Weyer to Viscount Palmerston.

Londres, 8 *Octobre* 1832.

LE Soussigné, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, près Sa Majesté Britannique, à l'honneur de remettre à Lord Palmerston &c. l'office ci-joint, daté du 5 Octobre, et signé par le Général Goblet, Ministre d'Etat, chargé *ad interim* du portefeuille des Affaires Etrangères en Belgique; office par lequel M. le Général Goblet déclare, qu'en vertu des ordres formels de Sa Majesté, il réclame de la Grande Bretagne l'exécution de la garantie stipulée par l'Article 25 du Traité conclu le 15 Novembre, 1831, avec Sa Majesté le Roi des Belges.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

(Translation.)

London, October 8, 1832.

THE Undersigned, Envoy Extraordinary, and Minister Plenipotentiary from His Belgian Majesty to His Britannic Majesty, has the honour to transmit to Viscount Palmerston the inclosed document, dated the 5th of October, and signed by General Goblet, Belgian Minister of State for Foreign Affairs *ad interim*, by which document, General Goblet declares, that in virtue of the formal commands of His Majesty, he demands from Great Britain the execution of the guarantee, stipulated by the 25th Article of the Treaty concluded the 15th of November, 1831, with His Majesty the King of the Belgians.

The Undersigned, &c.

(Signed) SYLVAIN VAN DE WEYER.

Digitized by Google

Inclosure in No. 43.

General Goblet to Viscount Palmerston.

Bruxelles, le 5 Octobre, 1832.

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté le Roi des Belges, ayant rendu compte à son Souverain de l'état des négociations ouvertes à Londres, et principalement des nouveaux actes intervenus depuis que le Plénipotentiaire Belge a été muni des pouvoirs nécessaires pour entrer directement en relation avec le Plénipotentiaire Hollandais, a reçu l'ordre de faire la déclaration suivante à son Excellence Lord Palmerston, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique, au Département des Affaires Etrangères.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges s'est adressé, sous la date du 12 et du 13 Juin, aux Cabinets des Tuileries et de St. James, pour réclamer l'exécution des engagemens contractés par le Traité du 15 Novembre; il reçut pour réponse que la Conférence s'occupait des moyens propres à amener sans délai ce résultat.

Fort de cette assurance et de l'approbation donnée, par la note de la Conférence du 11 Juin, au plan de conduite qu'il s'était tracé, le Gouvernement Belge comptait sur un dénouement prochain de difficultés trop long temps prolongées, lorsque la Hollande donna subitement aux négociations une direction nouvelle et inattendue.

Le Cabinet de la Haye, en paraissant s'offrir à négocier un Traité direct avec le Gouvernement Belge, avait fait croire à l'existence d'un moyen pacifique dont il restait encore à user; en arrêtant ainsi la Conférence, et en donnant le change à l'opinion, il était parvenu à rejeter sur la Belgique la responsabilité des retards.

C'est ce qui engagea le Roi des Belges à se départir momentanément de la résolution, prise par son Gouvernement, de ne prendre part à aucune négociation, avant l'évacuation du territoire Belge; en conséquence, des mesures furent arrêtées par Sa Majesté, pour ouvrir une négociation directe, à l'effet de s'assurer, d'une manière certaine, s'il était possible d'obtenir un arrangement à l'amiable avec la Hollande.

L'Envoyé Extraordinaire e Ministre Plénipotentiaire du Roi des Belges à Londres fut muni, le 18 Septembre, de pleins pouvoirs, *à l'effet de négocier, conclure, et signer un Traité direct avec le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.* Le Plénipotentiaire Belge, en instruisant la Conférence de sa nouvelle mission, déclara, par une note du 20 Septembre*, que le Roi des Belges entendait ne porter aucune atteinte ni aucun préjudice à ses droits; qu'il se réservait, si la négociation directe restait sans résultat, de réclamer l'exécution des engagemens contractés par chacune des cinq Cours.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges ne tarda pas à acquérir la connaissance de la note adressée à la Conférence par le Plénipotentiaire Néerlandais, sous la date du 20 Septembre,† ainsi que du résultat des travaux auxquels les Plénipotentiaires des cinq Cours se sont livrés dans leurs réunions des 24, 25 et 26 du même mois. Il a puisé dans ces documens la conviction que le Gouvernement Néerlandais ne saurait être amené, par les voies ordinaires de la négociation, à une rapprochement direct avec la Belgique, et que tout espoir de conciliation étant devenu illusoire, il ne reste plus qu'à envisager la question Belge sous ce point de vue.

Dans cet état de choses, le Gouvernement Britannique reconnaîtra, sans doute, qu'il est dans les devoirs du Soussigné de protester, au nom de son Souverain, contre toute mesure qui pourrait laisser encore ouverture à des négociations dont une longue expérience a démontré la stérilité, soit qu'elles aient été tentées par l'action simultanée et réunie des cinq Cours représentées à la Conférence, soit qu'elles l'aient été par l'action séparée de quelques unes d'entre elles. Ces dernières n'ont plus à se faire illusion sur leur influence auprès du Cabinet de la Haye, surtout après l'échec éprouvé par le Comte Orloff, dans la mission toute bienveillante dont il avait été chargé par la Cour de Russie. Des efforts nouveaux resteraient, comme par le passé, inefficaces

* Annex I to Protocol No. 69. † Annex A to ditto.

Digitized by Google

et n'auraient évidemment pour résultat, que de prolonger des délais préjudiciables, non seulement à la Belgique, mais à l'Europe entière, qu'ils tiennent en suspens; le désarmement général étant en quelque sorte attaché à la solution de la question Belge.

Le temps est donc venu de mettre à exécution un Traité revêtu, depuis cinq mois, de la sanction commune des cinq Cours, et dont l'inaccomplissement expose le paix de l'Europe à des dangers croissans et continuels.

Au delà du nouveau refus du Gouvernement Néerlandais, il n'y a plus, pour arriver à ce résultat, que l'emploi des forces matérielles; car, on ne peut supposer que les Puissances admettent un ajournement indéfini, qui porterait la plus grave atteinte à l'ordre public Européen, et qu'après deux ans de laborieuses négociations, un Traité solennellement ratifié reste sans exécution.

En conséquence, le Soussigné a reçu l'ordre formel de son Souverain de réclamer, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne, l'exécution de la garantie stipulée par l'Article 25 du Traité du 15 Novembre, 1831, conclu avec la Belgique. Les circonstances requièrent des mesures vigoureuses et efficaces: le Soussigné ose espérer que le Gouvernement Britannique n'hésitera pas à les prendre, en exécution des engagemens contractés envers la Belgique.

Le Soussigné prie son Excellence Lord Palmerston de mettre la présente déclaration sous les yeux du Roi son auguste maître, et saisit cette occasion pour offrir à son Excellence les assurances de sa considération la plus haute.

(Signé) GOBLET.

Translation.

Brussels, October 5, 1832.

THE Undersigned, Minister for Foreign Affairs of His Majesty the King of the Belgians, having reported to his Sovereign the state of the negotiations opened at London, and particularly of the new acts that had intervened since the Belgian Plenipotentiary was furnished with the powers necessary for entering into direct communication with the Dutch Plenipotentiary, has received orders to make the following declaration to his Excellency Lord Palmerston, Principal Secretary of State of His Britannic Majesty for Foreign Affairs.

The Government of His Majesty the King of the Belgians, having addressed, under date of the 12th and 13th of June, to the Cabinets of the Tuilleries and St. James's, a demand for the execution of the engagements contracted by the Treaty of the 15th of November, received a reply, stating, that the Conference was employed upon the means proper for attaining that object without delay.

Fortified by that assurance, and by the approbation given, in the note of the Conference of the 11th of June, to the line of conduct which it had traced out for itself, the Belgian Government reckoned upon a speedy termination of the difficulties, already too long protracted, when Holland on a sudden gave a new and unexpected turn to the negotiations.

The Cabinet of the Hague, in appearing to offer to negotiate a Treaty directly with the Belgian Government, had encouraged a belief in the existence of some peaceful means which still remained to be employed; and having thus arrested the progress of the Conference, and having practised upon the opinion of the public, succeeded in throwing upon Belgium the responsibility of the delay.

It was this proceeding which engaged the King of the Belgians to depart for the moment from the resolution taken by his Government, to take no part in any negotiation previously to the evacuation of the Belgian territory: in consequence of this, measures were adopted by His Majesty for opening a direct communication, with the view of thus ascertaining by a sure method, if it were possible to obtain an amicable arrangement with Holland.

The Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the King of the Belgians at London, was furnished, on the 18th of September, with full powers *to negotiate, conclude, and sign a direct Treaty with the Plenipotentiary of His Majesty the King of the Netherlands.* The Belgian Plenipotentiary, in acquainting

Digitized by Google

the Conference with these new instructions, declared, in a note of the 20th of September, that the King of the Belgians was not to be understood, as impairing or prejudicing his rights: but that he reserved to himself, in the event of the direct negotiation leading to no result, the right of claiming the execution of the obligation contracted by each of the five Courts.

The Government of His Majesty the King of the Belgians was soon after made acquainted with the note addressed to the Conference by the Netherland Plenipotentiaries, on the 20th of September, and also with the result of the deliberations in which the Plenipotentiaries of the five Powers were engaged, at their meetings of the 24th, 25th, and 26th of the same month. From these documents they acquired the conviction that the Netherland Government could not, by the ordinary means of negotiation, be brought to meet Belgium, and that all hope of conciliation having become illusory, there is no alternative left but to consider the Belgian question in the above light.

In this state of things, the British Government will doubtless admit that it is the duty of the undersigned to protest, in the name of his Sovereign, against any measure which might still leave an opening for negotiations, the fruitlessness of which has been proved by long experience, as well when attempted by the simultaneous and united action of the five Courts represented in the Conference, as by the separate proceeding of some among them. These latter Courts have no longer any ground for deceiving themselves as to the extent of their influence with the Cabinet of the Hague, especially after the failure of Count Orloff, in the well-intentioned mission with which he was charged by the Court of Russia. Any new efforts would prove, as before, inefficacious, and would evidently lead to no other result than that of increasing delays, prejudicial not only to Belgium, but to the whole of Europe, which is thus kept in suspense; the general disarmament being in some degree connected with the settlement of the Belgian question.

The period is then arrived for putting into execution a Treaty which five months ago received the general sanction of the five Powers, and the non-fulfilment of which exposes the peace of Europe to increasing and continual danger.

After the late refusal of the Netherland Government, nothing remains for the attainment of this result, but the employment of force; for it is not to be supposed that the Powers can consent to an indefinite adjournment of the question, which would most seriously compromise the general tranquillity of Europe; or that after two years of laborious negotiation, a solemnly ratified Treaty can remain unexecuted.

The Undersigned has consequently received formal instructions from his Sovereign, to claim from the Government of His Majesty the King of Great Britain, the fulfilment of the guarantee, stipulated in the 25th Article of the Treaty, concluded with Belgium on the 15th of November, 1831. The state of affairs requires vigorous and efficacious measures: the Undersigned ventures to hope that the British Government will not hesitate to adopt such measures, in execution of the engagements they have entered into with Belgium.

The Undersigned requests His Excellency Lord Palmerston to submit the present declaration to the King, his august Master, and avails himself of this opportunity to offer to His Excellency the assurance of his highest consideration.

(Signed) GOBLET.

No. 44.

The Belgian Plenipotentiary to the Conference.

Londres, le 12 *Octobre* 1832.

LE Soussigné a l'honneur, d'après les ordres de son Souverain, d'appeler de nouveau l'attention des Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, sur la position de M. le Sénateur Thorn, de leur faire connaitre d'office les changemens survenus depuis les dernières com-

Digitized by Google

munications, et de réclamer l'exécution des engagemens qui résultent des Protocoles 60, 62, 66, et 68.

Au mois de Décembre 1831, le Gouvernement Belge s'était cru dans la nécessité de faire arrêter des individus qui troublaient le repos public, et commettaient des attentats contre les personnes et les propriétés. Avant que des réclamations lui fussent parvenues, il avait livré ces individus aux tribunaux; dès lors, il se trouvait dans l'impossibilité légale d'interrompre le cours de la justice. Les tribunaux déclarèrent que les accusés ne pouvaient être condamnés comme criminels d'Etat. Ces prisonniers acquittés obtinrent la permission de retourner dans leurs foyers: on ne voulut pas les retenir comme otages, quoiqu'il en eut le droit. Le Gouvernement Belge consentait aussi implicitement à l'échange, et il accomplissait la condition mise par le Protocole de la Diète Germanique du 26 Juillet, à l'élargissement de M. Thorn.

Afin de prévenir tout retard et toute nouvelle difficulté, le Soussigné ajoutera qu'en ce moment aucun individu appartenant au Grand Duché de Luxembourg, ne se trouve en état d'arrestation, ni d'accusation pour motif politique.

Le Soussigné se flatte que les Plénipotentiaires voudront bien porter ces faits à la connaissance de la Sérénissime Diète Germanique. L'arrestation du Sieur Thorn ne saurait être considérée que comme une violation manifeste et inexcusable de tous les principes du droit des gens. Les employés du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Hollande, soit en ordonnant cette arrestation, soit en continuant de garder M. Thorn en prison, avaient commis un attentat inoui: une plus longue condescendance, de la part des Plénipotentiaires des cinq Cours et de la Diète Germanique, entrainerait aux conséquences les plus graves, et l'impunité des auteurs de cette arrestation illégale deviendrait un scandale Européen. Sa Majesté le Roi des Belges a le droit de compter sur un acte positif, au moyen duquel la Sérénissime Confédération Germanique prouvera qu'elle veut respecter et faire respecter les decisions qu'elle a prises, nommément celles qui sont contenues dans son Protocole de la 27 séance, en date du 26 Juillet 1832, par lequel il est ordonné au Gouverneur militaire de la forteresse fédérale de Luxembourg, de mettre M. Thorn en liberté en même tems que la Belgique aura fait relacher les individus designés dans les Nos. 60 et 62 des Protocoles de la Conférence de Londres.

Le Soussigné, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

(Translation.)

London, October 12, 1832.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has the honor, by order of his Sovereign, again to call the attention of their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, to the situation of Senator Thorn, to make known to them officially the changes which have taken place since the last communications, and to demand the execution of the engagements which result from the Protocols 60, 62, 66, and 68.

In the month of December 1831, the Belgian Government conceived itself under the necessity of causing the arrest of several individuals who disturbed the public tranquillity, and committed acts of violence both against person and property. Before any remonstrances reached them, they had delivered up these individuals to the tribunals: from that time it was impossible, in any legal way, to interrupt the course of justice. The tribunals declared that the accused could not be condemned as criminals against the State. Those prisoners having been acquitted, obtained leave to return to their homes: they were not detained as hostages, although there was every right to do so. The Belgian Government thus consented implicitly to the exchange, and accomplished the condition laid down, by the Protocol of the Germanic Diet of July 26, for the liberation of M. Thorn.

In order to prevent all delay and all fresh difficulty, the Undersigned will add, that at this moment no individual belonging to the Grand Duchy of Luxembourg is either in imprisonment or under accusation for any political cause.

Digitized by Google

The Undersigned hopes that their Excellencies the Plenipotentiaries will be pleased to bring these facts to the knowledge of the Germanic Diet. The arrest of M. Thorn can only be considered as an open and inexcusable violation of all the principles of the law of nations. The officers of the Government of His Majesty the King of Holland had committed an unheard of violence, both in ordering that arrest, and in continuing to keep M. Thorn in prison; any longer forbearance on the part of the Plenipotentiaries of the five Courts, and of the Germanic Diet, would lead to the most serious consequences, and the exemption from punishment of the authors of that illegal arrest would become a disgrace to Europe. His Majesty the King of the Belgians has a right to reckon upon some positive act, by means of which the Germanic Confederation shall prove that it is ready to respect, and to cause to be respected, the determinations which it has taken, namely, those which are contained in its Protocol of the 27th sitting, dated July 26, 1832, by which the military Governor of the federal fortress of Luxembourg is ordered to set M. Thorn at liberty, at the same time that Belgium shall release the individuals mentioned in Protocols Nos. 60 and 62 of the Conference of London.

The Undersigned requests, &c.

(Signed) SYLVAIN VAN DE WEYER.

No. 45.

The Dutch Plenipotentiary to the Conference.

Londres, le 18 *Octobre*, 1832.

LES Protocoles 69 et 70 de la Conférence de Londres, et les pièces qui y sont jointes, contiennent quelques réflexions sur la marche suivie par la Cour de la Haye dans la négociation actuelle. Le prix que le Cabinet Néerlandais attache à l'opinion de la Conférence, et ses devoirs envers lui-même, ne lui permettant pas de garder à cet égard le silence, le Soussigné Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, d'après les ordres de son Gouvernement aura l'honneur de produire quelques citations, tirées des dits actes, et les accompagner des explications nécessaires.

" La note", est il dit, " du Plénipotentiaire des Pays Bas du 20 Septembre, " ne fait point mention du thème qui lui avoit été remis le 6 du même mois, " ni d'aucun des arrangemens qu'on y propose. Le Gouvernement des Pays " Bas, sans entrer dans la discussion des rédactions confidentielles qui lui " avoient été transmises de la part du Plénipotentiaire Britannique, sans même " en faire aucune mention, adressoit à la Conférence une nouvelle note. Le " silence du Cabinet de la Haye sur ces propositions confidentielles, étoit peu " convenable. Le Gouvernement des Pays Bas a gardé un silence absolu à " l'égard du Plénipotentiaire Britannique. Le Plénipotentiaire Hollandais ne " répond en aucune manière aux communications confidentielles que lui même " avoit reçues et transmises."

Son Excellence le Plénipotentiaire Britannique ayant, comme il est dit dans une des pièces ci-dessus mentionnées, tiré le thème en question de son propre fond, et l'ayant présenté confidentiellement au Soussigné, la Cour de la Haye auroit cru commettre une indiscrétion envers celle de Londres, en adressant à la Conférence sa réponse sur un projet non émané d'elle, et en lui développant les motifs qui n'avoient point permis de l'accepter. Elle jugea que les égards dûs à la source d'où étoit sorti le thème, exigeoient que la réponse prit la même direction, et fit exposer à Londres et à la Haye, que la maturité à laquelle la négociation étoit parvenue, ne lui permettoit pas de la transférer sur un terrain entièrement nouveau. Dans des entretiens très prolongés avec le Ministre de la Grande Bretagne à la Haye, le Ministre des Affaires Etrangères s'exprima sur toute la situation des affaires avec un abandon et une franchise qui ne purent trouver qu'un accueil favorable chez le représentant d'une nation si éminemment distinguée par ses vertus patriotiques. De son côté, le Soussigné eut l'honneur de s'expliquer sur la non-acceptation du thème avec son Excellence Monsieur le Principal Secrétaire d'Etat Britan-

Digitized by Google

nique pour les affaires Etrangères. Aujourd'hui que le thème se trouve porté au Protocole de la Conférence, et qu'on témoigne s'être attendu à en voir faire mention dans la note Néerlandaise du 20 Septembre, les considérations qui, dans cette circonstance avoient guidé la Cour des Pays Bas, ayant cessé, elle s'empresse de remplir cette attente. A cet effet le Soussigné a l'honneur de joindre à la présente note les principales observations auxquelles a donné lieu le projet précité.

" Le Cabinet de la Haye," allègue-t-on, " paraîssoit s'appliquer à rendre la " polémique interminable."

Le Gouvernement des Pays Bas a constamment cherché à s'abstenir de toute polémique, qui eut été aussi peu analogue à ses rapports avec la Conférence, qu'à l'esprit de conciliation de celle-ci et du Cabinet Néerlandais. Il s'est borné à motiver succinctement ses propositions, et la non-acceptation de quelques unes de celles qu'on lui avoit adressées.

"Les journaux des deux pays," est-il observé, " s'emparèrent des questions, " où des intérêts rivaux se rencontroient, et en les agitant, dévoilèrent de telles " intentions du Cabinet de la Haye par rapport à la navigation de l'Escaut, " qu'on ne peut guère être surpris de voir s'élever en Belgique des réclamations " contre l'exécution de pareilles intentions, et nommément contre l'application " provisoire du tarif de Mayence à l'Escaut."

Il n'est nullement étonnant que l'uniformité du langage des journaux Néerlandais, en abordant la politique extérieure de la Hollande et la négociation actuelle, ait fait naître la supposition à l'étranger qu'ils étoient dirigés par le Gouvernement. Mais cette uniformité n'a d'autre origine que la bonne cause de la Hollande, et l'esprit public, et la rectitude de jugement de la nation. Nulle autre ne jouit d'une liberté de la presse plus illimitée, naturalisée chez elle depuis des siècles, sans être assujettie à aucune censure ni autres entraves. Il s'en suit que le Cabinet de la Haye n'est responsable d'aucun article de journal, à l'exception de la partie officielle du *Staats Courant*, et que les journaux du pays ne sauroient tirer à conséquence, comme s'ils dévoileroient ses intentions. Au surplus il règne dans les lignes citées une inversion des faits; les journaux Néerlandais n'ayant commencé à s'occuper de la navigation de l'Escaut qu'après que les Belges, en opposition aux 24 Articles, eussent élevé par la voie des feuilles publiques, de brochures, d'adresses, et de pétitions, des réclamations contre l'application du tarif de Mayence à l'Escaut, de manière que les articles des journaux Néerlandais devinrent l'effet, non la cause de ces réclamations.

" Le Gouvernement des Pays Bas," à ce qui est avancé, " adressoit à la Con- " férence, qui ne l'avoit point provoquée, une note plus acerbe qu'aucune des " précédentes, plus éloignée qu'aucune du bon esprit de conciliation, et par " laquelle il réclame hautement, sans délai, la signature immédiate du Traité " qu'il a proposé à la Conférence par sa note du 30 Juin, renouvellée par celle " du 25 Juillet. Le premier effet de cette note, qui a tout l'air d'un manifeste " contre la Conférence, a dû donner à celle-ci la pensée, que toutes les voies " de conciliation étoient épuisées."

La note du 20 Septembre fut provoquée, et dévint impérieusement nécessaire, par l'interruption que les nouvelles exigences, ouvertement proclamées en Belgique, causèrent soudain à la négociation dans le commencement d'Août, au moment où l'on croyoit à la Haye être parvenu à la signature, et par l'appréhension que le silence du Gouvernement des Pays Bas n'alimentât ces exigences, et ne leur préparât à Londres un accueil favorable. Une seconde lecture mettra en évidence que cette note, comme celles qui l'avoient précédées, étoit rédigée dans des termes mesurés et concilians, et qu'au lieu de contenir une seule expression qui eût pû être moins agréable à la Conférence, on y reconnoissoit explicitement l'accueil amical, que les propositions du Roi avoient en dernier lieu trouvé chez elle, et la maturité que la négociation avoit obtenue par ces rapports de confiance mutuelle; que dans cet état de choses le Soussigné a réclamé non pas hautement, ni immédiatement, ni sans délai, mais simplement dans un terme aussi rapproché que comporte la matière, la signature du Traité; qu'à moins d'identifier la Conférence avec la Belgique,

Digitized by Google

ce qui non seulement offriroit un contre-sens absolu, mais seroit diamétralement opposé à tous les actes de la Conférence, et à son caractère de médiatrice, on ne sauroit appliquer la dernière partie de la note qu'à la Belgique; enfin, que les voies de conciliation ne pouvoient être censées épuisées par la remise d'une note dans laquelle la Hollande exprimait uniquement le désir de conclure selon le concert auquel elle étoit arrivée précédemment et jusqu'en Août avec la Conférence, concert dont la correspondance du Soussigné, accompagnée des pièces justificatives, avoit informé la Cour de la Haye, et qui n'avoit été modifié par aucune communication postérieure de la Conférence.

" Celle-ci," continue-t-on, " a cherché à s'assurer si le Soussigné avoit reçu " des instructions et pouvoirs suffisans pour discuter, sous les auspices de la " Conférence, et avec le Plénipotentiaire Belge, les rédactions proposées, mais le " Cabinet de la Haye n'a jamais donné une réponse officielle à ces demandes."

Le Soussigné se permettra de rappeler ses déclarations, qu'il se trouve en possession de pleins pouvoirs, munis de la signature Royale, à l'effet de discuter et de signer avec la Conférence de Londres, un Traité de séparation, et de signer aussitôt après avec le Plénipotentiaire Belge. Mais des discussions entre celui-ci et le Soussigné ont paru aussi contraires au principe de la négociation et à la dignité du Roi, qu'elles seroient peu profitables dans la disposition actuelle des esprits.

En égard des réponses écrites du Soussigné, présentées le 26 Septembre aux neuf questions qui lui avoient été adressées, il se trouve parmi les pièces du 69eme Protocole, un résumé des éclaircissemens donnés par lui verbalement dans la séance du dit jour. A ce qu'il semble, il existe ici un double emploi, et le Soussigné ne peut que se référer à ses réponses écrites, lesquelles il a déclaré dans la Conférence du 26 Septembre, pouvoir seules être considérées comme authentiques.

Selon ce resumé, " le Cabinet de la Haye n'adopteroit les arrangemens " territoriaux consignés dans les 24 Articles, qu'avec la réserve d'une garantie " par rapport à l'union à la Hollande de l'indemnité assignée dans le Limbourg." Dans ses observations la Conférence donne à entendre, " que cette union " dépend de l'assentiment des agnats et de la Confédération."

Le Gouvernement des Pays Bas ayant adhéré avec une légère modification à un Article additionnel sur cette matière à insérer dans le Traité avec les cinq Cours, et proposé de la part de la Conférence, estime cette question entièrement réglée. Il ne démande à cet égard aucune garantie spéciale, attendu que la question du Grand Duché de Luxembourg seule concerne les agnats et la Confédération Germanique.

A l'observation sur sa 4eme réponse, le Soussigné est chargé d'exprimer, que comme la négociation pendant tous les derniers mois a été invariablement basée sur les 24 Articles, et destinée à s'entendre sur les points de divergence qu'ils présentoient, la Cour de la Haye ne peut admettre la rétraction par une des parties des stipulations des 24 Articles, touchant lesquelles on est tombé d'accord, faculté opposé au premier principe de toute négociation, et qui, appliquée à la presénte, la rendrait interminable.

Au reste, les difficultés inattendues et nouvelles élévées aujourd'hui contre l'application à l'Escaut du tarif, et autant que possible, du règlement de Mayence, disparaitraient du moment où l'on examineroit avec plus d'attention et de loisir les résultats de cette application, la Belgique ayant su donner le change à une partie du public par des assertions exagérées et erronnées. Elle a ainsi soutenu que les droits de pilotage sur l'Escaut excédoient ceux sur la Meuse, tandis que le plus souvent les derniers excèdent les premiers.

A l'occasion de sa 5eme réponse, on reproduit l'objection que les propositions Néerlandaises, touchant l'usage des eaux intérieures, ne produiroient point de résultats, et l'on mentionne les négociations des Etats riverains du Rhin.

Le Soussigné prend la liberté de rappeler, que tout Etat a le droit de ne pas admettre les pavillons étrangers sur ses eaux intérieures, ou de rendre cette admission plus favorable pour certains pavillons. L'engagement d'admettre le pavillon Belge sur les eaux intérieures, et de le traiter comme le pavillon le plus favorisé, n'est donc nullement illusoire, et lors même qu'aujourd'hui il

Digitized by Google

n'existât pas encore de nation plus favorisée à cet égard, ce cas peut se produire à une époque plus ou moins éloignée. Toutes les fois qu'un Etat contracte pour la première fois dans ses Traités de navigation et de commerce, l'engagement d'admettre un pavillon étranger sur le pied de la nation la plus favorisée, le dit pavillon n'y trouve point d'antécédens de ce genre, et cependant on n'attache pas pour cela un moindre prix à un pareil engagement. Quant au tarif national, chaque Gouvernement le maintient sur ses eaux intérieures, ce qui n'empêche pas de s'entendre sur un autre tarif par un Traité de navigation et de commerce selon le principe de la réciprocité. Pour ce qui concerne les négociations des Etats riverains du Rhin entre eux, Sa Majesté, comme Roi des Pays Bas, n'y peut point admettre l'intervention de Puissances non riveraines, et comme Grand Duc de Luxembourg, elle doit considérer un appel à une semblable intervention, comme dérogatoire à la dignité et subversive de l'indépendance de la Confédération Germanique.

Une observation sur la 9eme question ayant mentionné la compensation que la Cour de la Haye seroit disposée à offrir pour la liquidation du Syndicat comme mesure d'ordre, le Soussigné se trouve autorisé à témoigner que le Gouvernement des Pays Bas n'attache quelque prix à cette stipulation, que pour simplifier les rapports futurs entre les deux pays, et éviter le désagrement de complications pécuniaires, et nullement par l'appréhension d'un réliquat de quelque importance en faveur de la Belgique, et qu'il consent par les premiers motifs à défalquer, afin d'obtenir ce résultat, une somme équitable des arrérages dus par la Belgique.

Dans le 70eme Protocole il est dit que la Conférence avoit déclaré inadmissible le projet de Traité présenté par le Gouvernement des Pays Bas. On ne contestera pas cependant, que ce projet a continué à être discuté entre les membres de la Conférence et le Soussigné jusqu'en Août ; qu'on s'est entendu sur la majeure partie du fond et de la rédaction ; et qu'à cette époque il ne fut pas une seule fois question des nouvelles exigences élevées depuis par la Belgique.

L'on mentionne encore, que la Belgique ne se seroit point refusée à négocier sur les modifications qui ont été l'objet des premières réclamations de la Hollande, ainsi que sur les réserves et les vœux des Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie.

La Cour de la Haye, dont le système politique actuel coincide en général avec ces premières réclamations et avec ces réserves, n'a jamais remarqué une disposition dans ce sens de la Belgique, qui s'est constamment refusée à tout arrangement, et n'a pas fait la moindre démarche pour arriver à un résultat équitable.

La présente note n'ayant eu d'autre but que d'éclaircir certains faits, et non celui d'aborder tout le contenu des Protocoles 69 et 70, qui n'ont pas été officiellement communiqués au Cabinet de la Haye, le Soussigné vient de s'acquitter de la tâche qui lui avoit été imposée, se réservant les explications futures que les circonstances pourroient éventuellement rendre nécessaires par rapport aux autres parties de ces actes diplomatiques, et les droits de son Gouvernement, contre les conséquences qu'on pourroit tirer du silence, gardé aujourd'hui leur égard.

Il lui reste un devoir pénible à remplir, celui d'exprimer la profonde douleur avec laquelle le Roi a remarqué que dans ces Protocoles, et dans les pièces qui y sont jointes, les menagemens ont été destinés à la Belgique seule; que sans tenir compte des immenses concessions faites par Sa Majesté, on attribue au Gouvernement des Pays Bas d'avoir fermé la voie à un accommodement; et accueille comme un incident naturel, l'annonce péremptoire et récente de la Belgique, qui n'a rien cédé, de l'expiration des pouvoirs de son Plénipotentiaire ; qu'on tient à la partie qui se dépouille, le langage que la bonne issue de la négociation réclame de transférer à celle qui reçoit ; et qu'au lieu d'imposer à celle-ci comme condition expresse, les sacrifices de la première, on attend qu'elle dise " je suis satisfaite," et consent à lui voir sans cesse réculer tout arrangement, tant que son adversaire aura de quoi donner.

" Trop souvent," est-il dit quelque part, " le Cabinet de la Haye s'environne d'illusions." Si cette qualification peut s'appliquer à l'intime conviction

Digitized by Google

qu'un Monarque légitime qui, subissant la loi de la nécessité, se trouve à la veille de devoir abandonner à la révolte la majeure partie de ses Etats, les deux tiers de la population de son Royaume, et la moitié des possessions de sa maison, et consentir au dégrèvement des provinces insurgées d'une immense portion de la dette publique, et à ce qu'elles obtiennent des avantages importans de navigation et de commerce, n'est ni tenu ni autorisé à laisser à leur merci les prémiers intérêts et l'indépendance du peuple qui lui est demeuré fidèle, que le Roi constitutionnel d'une nation libre, aussi réfléchie que dévouée, ne peut dans ses relations extérieures choisir une marche opposée à l'esprit public et à l'opinion unanime de ses sujets, et que quand il y va de leur existence sociale, il ne lui est point permis de la porter en holocauste aux complications générales ou partielles de l'Europe, alors, il en convient, le Gouvernement des Pays Bas s'entoure d'illusions, et même il cherche à leur donner la consistance de la réalité, en les adoptant pour bases de son système politique.

Le Soussigné saisit cette occasion, &c.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 45.

Observations sur le thème remis le 6 *Septembre* 1832, *au Plénipotentiaire des Pays Bas.*

CE thème se trouvoit en opposition avec les réserves et modifications exprimées par l'Autriche, la Prusse, et la Russie, lors de leurs ratifications des 24 Articles, admises par l'Angleterre et la France au Protocole de la Conférence; il transféroit la négociation sur un terrein entièrement nouveau, et réduisoit à néant les stipulations les plus essentielles, dont on est convenu jusqu'à ce jour.

Après avoir sacrifié neuf Provinces, consenti à un partage de la dette publique à la fois disproportionné en principe et aux ressources des deux pays, admis un arrangement territorial nullement analogue aux légitimes prétentions territoriales de la Hollande, et blessant de la manière la plus sensible les droits de la maison de Nassau; après avoir offert toutes les facilités désirables par rapport à la navigation des eaux intérieures, et relativement à beaucoup d'autres objets plus ou moins importans, et à des détails essentiels de rédaction, le Roi, en admettant la possibilité de prendre le dit thème en considération, auroit reconnu qu'il pourroit encore être question d'anéantir les droits territoriaux et de Souveraineté du pays qui lui est demeuré fidèle, et de frapper le coup mortel au commerce et à la navigation de la Hollande, dernières ressources vitales qui restent à ses habitans.

Sans avoir égard au période le plus récent de la négociation, et à ses résultats positifs, le thème non seulement reproduisoit les 24 Articles, mais les renforçait au détriment de la Hollande, de manière à les rendre méconnoissables. On croit dès lors devoir s'abstenir d'entrer dans tous les détails du contraste que présentoit cette pièce avec la phase, à laquelle la négociation est parvenue, et se borner à en relever les traits les plus saillans.

Dans le thème il n'étoit point question d'un Traité entre le Roi et les cinq Cours, Traité sur lequel on est déjà tombé d'accord, non seulement en principe, mais aussi sous le rapport de la rédaction.

Le maintien du 5me des 24 Articles se trouve diamétralement opposé au dit Traité, où l'on ne mentionne point l'assentiment des agnats de la Maison de Nassau, et de la Confédération Germanique, à la réunion avec la Hollande de la partie de la province de Limbourg qui demeurera au Roi.

Digitized by Google

Quant à la navigation de l'Escaut, elle fut réglée dès l'origine de la négociation de commun accord entre toutes les parties intéressées, sans avoir jamais donné lieu à la moindre difficulté, ni à la moindre hésitation.

L'Article 3 du onzième Protocole du 20 Janvier 1831, porte: " Il est " entendu que les dispositions des Articles 108 jusqu'à 117 inclusivement, de " l'Acte général du Congrès de Vienne, relatifs à la libre navigation des fleuves " et rivières navigables, seront appliquées aux rivières et aux fleuves qui " traversent le territoire Belge." La Conférence reconnoissoit ainsi la faculté du Roi de percevoir des droits sur l'Escaut. Ces stipulations furent littéralement reproduites dans l'Article 3 de l'Annexe A. du 12me Protocole, contenant les bases de séparation, et dans sa lettre remarquable du 18 Février 1831. Son Excellence Monsieur le Plénipotentiaire Britannique exposa, au nom de la Conférence, que cet Article s'appliquoit uniquement aux rivières navigables qui traversent les deux territoires de la Hollande et de la Belgique, e tséparent ces contrées.

Le 7me des 18 Articles, et le premier alinéa du 9me des 24 Articles, le firent de nouveau reparaitre, et le dernier alinéa de ce 9me Article mentionne expressément le tarif de Mayence.

Le Plénipotentiaire Belge ayant réclamé contre cette stipulation, la Conférence déclara qu'elle ne pouvoit désormais subir aucune modification. Le Mémoire de la Conférence du 4 Janvier 1832, confirma l'application à l'Escaut des Articles 108 jusqu'à 117 de l'Acte du Congrès de Vienne. Le projet qui accompagna la note de la Conférence du 11 Juin 1832, se trouve rédigé dans le même sens, et porte explicitement: " La libre navigation des fleuves et " rivières navigables qui séparent on traversent à la fois le territoire Hollandais " et le territoire Belge, restera soumise aux droits et péages qui y sont perçus " maintenant de part et d'autre."

Finalement, la Conférence établit une dernière fois dans l'Annexe de son 67me Protocole, que provisoirement la navigation des fleuves et rivières navigables qui séparent ou qui traversent à la fois le territoire Hollandais et le territoire Belge, sera soumise aux tarifs de la Convention signée le 31 Mars 1831, à Mayence, pour le Rhin.

Mettre aujourd'hui en question une matière fixée par sa nature même et par la voie diplomatique, seroit imposer aux actes de la négociation actuelle le sort du tissu de Pénélope.

Les observations suivantes sur les stipulations spéciales contenues dans le thème, touchant la navigation de l'Escaut, prouveront jusqu'à l'évidence qu'inadmissibles en principe, elles l'étoient également dans les détails.

L'Escaut oriental communique avec l'Escaut occidental par le *Sloe* entre l'île de Walcheren et de Sud Beveland, et par un passage guéable à marée basse, savoir, le terrain submergé de Sud Beveland entre la Zelande et le Brabant, passage qui constitue une communication entièrement intérieure, impraticable pour la grande navigation, et dont les plus petits bâtimens de mer ne peuvent se servir sans inconvénient et sans danger. Si, malgré cela, on citoit l'Escaut oriental comme devant être libre au commerce et aux navires de toutes les nations, moyennant seulement un droit de tonnage d'un florin par tonneau, ou n'en pourroit chercher le motif que dans l'exclusion proposée de tout autre droit sur les eaux intérieures qu'un droit de distance. En effet l'admission de ces deux stipulations produiroit pour résultat, d'abord, qu'il ne seroit perçu sur les eaux intérieures aucun droit de reconnaissance en opposition au réglement de Mayence, mais uniquement un droit proportionné à la distance; ensuite, qu'il faudrait défalquer de cette distance l'Escaut oriental, vu que l'usage de cette rivière seroit déjà censé être accordé à la Belgique, comme celui de l'Escaut occidental, moyennant une somme de cent cinquante mille florins.

Dans le thème l'on entendoit stipuler expressément pour tous les pavillons, bien qu'il ne s'agisse que d'un Traité de séparation entre la Hollande et la Belgique, et que le Gouvernement Néerlandais n'ait jamais eu l'intention d'en exclure aucun de l'Escaut. Il est, au contraire, disposé à user envers les pavillons des nations non riveraines de l'Escaut, de toutes les facilités désirables.

Digitized by Google

Déjà, dans le Mémoire du 14 Décembre 1831, le Gouvernement des Pays Bas déclara, que bien que par la séparation de la Hollande et de la Belgique, l'Article 14 du Traité de Munster eût repris sa vigueur, il considéroit la liberté de l'Escaut comme la conséquence immédiate d'un Traité équitable de séparation. Mais vouloir en principe assimiler les pavillons des Etats non riverains à ceux des Etats riverains, c'est détruire une stipulation très essentielle de l'Acte du Congrès de Vienne, maintenue dans le réglement sur la navigation du Rhin signé à Mayence, qui cependant n'a point empêché le Cabinet de la Haye d'admettre sur le Rhin Néerlandais les pavillons d'Etats non riverains, sur le pied de la législation Néerlandaise, et d'offrir leur admission sur celui de la Convention de Mayence, moyennant, dans ce dernier cas, un équivalent pour la navigation et le commerce Néerlandais.

Un droit, qui ne pourra excéder un florin par tonneau, ne sauroit être considéré que comme un avantage chimérique. La preuve s'en trouve dans l'estimation du produit à cent cinquante mille florins, somme tellement insignifiante, qu'à peine elle mériteroit d'être mentionnée dans un Traité, et entièrement insuffisante pour maintenir l'équilibre entre la navigation de la Hollande et de la Belgique.

Le rachat finiroit par réduire à néant la protection que ce droit assureroit au commerce Néerlandais, puisque du moment où le trésor Belge prendroit pour son compte les droits à lever sur l'Escaut, on verroit s'évanouir leur influence sur la balance de la navigation des deux contrées.

A l'appui d'un droit aussi exigé, on a cité l'allégation produite par les Belges de l'Article 111 de l'Acte du Congrès de Vienne.

A ce qu'il parait, ils ont eu en vue la stipulation portant " que les droits ne " pourront en aucun cas excéder ceux existant actuellement," et on l'applique à l'époque de la réunion de la Hollande et de la Belgique, lorsque la navigation de l'Escaut devint une navigation intérieure, et à celle postérieure à l'insurrection, lorsqu'il ne resta au Roi d'autre choix que de déclarer qu'il demeureroit provisoirement spectateur de la navigation de l'Escaut, se réservant expressément ses droits par une protestation formelle. Même à cette époque la Conférence de Londres, dans le 9me Protocole du 9 Janvier, 1831, reconnut explicitement la faculté de lever les droits de péage et de visite sur l'Escaut, établis en 1814 avant la réunion, et toute l'argumentation des Belges tombe du moment qu'on consulte l'histoire; qui prouve, de la manière la plus incontestable, que les droits perçus sur l'Escaut remontent à des siècles bien antérieurs au Traité de Munster; qu'ils continuèrent à être levés sous le système de ce Traité; et jusqu'en 1795, lorsque la rive gauche de l'Escaut fut cédée à la France; qu'ils furent rétablis en 1814, et ne perdirent temporairement leur application, que par la réunion de la Belgique à la Hollande; et qu'à beaucoup d'égards ils se trouvèrent infiniment plus onéreux que le tarif de Mayence. D'après l'Acte du Congrès de Vienne, ce tarif est donc entièrement applicable à l'Escaut; divers projets de séparation de la Hollande d'avec la Belgique, et les stipulations dont non seulement la Hollande est convenue avec la Conférence, mais qui ont été converties en Traité entre les cinq Puissances et la Belgique, ont expressément établi ce tarif, et l'adoption du thème anéantiroit totalement, en ce qui concerne les droits sur l'Escaut, non seulement la possession acquise à la Hollande par les Traités, mais même les droits territoriaux inhérents à l'indépendance d'un peuple libre.

Au surplus le règlement de Mayence, fruit d'une négociation de quinze années, marquée de toute part par une rivalité prononcée à l'égard des intérêts commerciaux de la Hollande, seule à peu près contre tous, ne lui fut nullement offert comme un bénéfice; il ne lui accorda rien de ce que sous un motif quelconque on pouvoit lui refuser; et l'on cherche en vain comment il adviendroit que le tarif de Mayence seroit inapplicable à l'Escaut, dont la longueur depuis Anvers jusqu'à la mer est bien inférieure à celle de la mer aux ports du Rhin.

Le § 4 du 9me Article contenait sur le pilotage des stipulations entièrement nouvelles, et d'autant plus inattendues, que la Conférence de Londres avoit en général approuvé la rédaction proposée concernant cette matière par le Gouvernement des Pays Bas, qu'elle y avoit ajouté deux paragraphes, qu'on disoit

Digitized by Google

émaner du Cabinet Britannique, et que ces paragraphes avoient été accueillis à la Haye avec une légère modification. Le thème détruisoit ce qui précède. Il stipuloit que les Belges pourroient établir sur l'Escaut Néerlandais, dénomination dans laquelle on avoit compris la communication intérieure nommée Escaut oriental, et les Hollandais sur l'Escaut Belge, par conséquent jusqu'à Gand et jusqu'à la frontière de France, et les deux peuples sur les côtes entre Ostende et l'Ile de Schouwen, les services de pilotage qu'ils jugeroient convenables. Le second alinéa du 9me des 24 Articles avoit mentionné une surveillance commune qu'on dût rejeter à la Haye. Selon le thème elle seroit remplacée par un service indépendant que chaque Etat pourroit établir sur le territoire de l'autre, service encore plus incompatible avec les droits territoriaux et avec l'indépendance de la Hollande, que la surveillance commune.

Quant aux eaux intérieures, le Cabinet Néerlandais a offert leur usage d'après la législation nationale, à l'instar de ce qui se pratique généralement à cet égard dans les autres Etats, indépendamment d'arrangemens ultérieurs dont on conviendroit de gré à gré par un Traité de navigation et de commerce, qui assureroit en même tems au commerce et à la navigation de la Hollande des avantages analogues, réciprocité qu'on semble avoir perdu de vue. La Conférence a désiré l'application du tarif de Mayence aux eaux intérieures. Le thème tendoit à annuller cette proposition de la Conférence, par les termes de " proportion des distances gardée," comme si le tarif de Mayence n'eût contenu qu'un droit de distance. On s'est déjà permis de relever ci-dessus le rapport de ces termes avec la mention de l'Escaut oriental.

Dans le § 7 on revenoit sur la pêche, qu'on avoit laissé entièrement tomber depuis les derniers mois de la négociation.

L'Article 11 ajoutoit la ville de Venloo. D'après des communications verbales on reviendrait à la route de fer en cas de refus de celle de Venloo, et la Hollande devoit renoncer à tout droit de transit dans le Limbourg.

L'Article 13 ajournoit le remboursement des avances faites par le Gouvernement Néerlandais pour le service de la dette publique, jusqu'à ce que la liquidation du Syndicat d'amortissement fut complétée, et jusqu'à ce que la Belgique recevroit sa part de l'actif qui découlera, comme si ce fait étoit positif, de cette liquidation. Ce renvoi à un terme indéfini blessoit le premier principe du droit, *liquida cum illiquidis compensari nequeunt*, car les avances pour le service de la dette sont connues, tandis que les résultats de la liquidation du Syndicat ne se laissent calculer ni pour le tems, ni pour l'actif qu'ils produiront en faveur de l'une ou de l'autre des deux parties. C'est pour ce motif que la Cour de la Haye désire une liquidation du Syndicat comme mesure l'ordre.

Enfin le thème passait sous silence l'engagement de se référer expressément dans le Traité aux explications de la Conférence du 4 Janvier, explications que le Gouvernement Néerlandais désireroit même voir intercaler dans la rédaction des Articles qu'elles concernent.

Il sera permis de déduire de ce résumé, que le dit thème reproduisoit dans toute leur étendue les prétentions des Belges, et de citer à l'appui de cette opinion la coincidence qui existe entre les stipulations de ce projet et certaine brochure, abondante d'erreurs et d'argumentations exagérées et partiales, qui venoit de paraitre quelques jours auparavant à Anvers, où l'on rencontre entre autre pour la prémière fois, l'Escaut oriental, et les termes de " proportion des distances gardée."

Une circonstance bien remarquable mérite encore d'être relevée. En communiquant ce projet au Cabinet de la Haye, on lui annonça que la Belgique, de son côté, ne feroit aucun pas quelconque, et que ce seroit au Roi à abandonner de son propre mouvement le système suivi par lui jusqu'à ce jour et accueilli par la Conférence; à prendre cette nouvelle initiative; à venir au devant de l'insurrection, à réclamer spontanément ces stipulations désastreuses ; et à présenter lui même aux hommes de la révolution, l'acte destiné à consommer la perte du peuple Néerlandais.

Digitized by Google

(Translation.)

London, October 18, 1832.

THE 69th and 70th Protocols of the Conference of London, and the papers which are thereto annexed, contain certain reflections upon the line pursued by the Court of the Hague during the present negotiation. As the value, which the Dutch Cabinet attaches to the opinion of the Conference, and the duties which it owes to itself, do not permit it to preserve silence upon this subject, the Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Netherlands, in pursuance of the orders of his Government, will have the honor of bringing forward some quotations, drawn from the above-mentioned papers, and will accompany them with the necessary explanations.

It is said that " the note of the Plenipotentiary of the Netherlands of the " 20th September, makes no mention of the project which had been delivered to " him on the 6th of the same month, nor of any one of the arrangements therein " proposed. The Government of the Netherlands, without entering into any " discussion of the confidential statements which had been transmitted to it on " the part of the British Plenipotentiary, without even mentioning them, " addressed to the Conference a fresh note. The silence observed by the " Cabinet of the Hague upon these confidential propositions was unbecoming. " The Government of the Netherlands has preserved an absolute silence with " respect to the British Plenipotentiary. The Dutch Plenipotentiary makes no " manner of answer to the confidential communications which he had himself " received and transmitted."

His Excellency the British Plenipotentiary having, as is stated in one of the papers above mentioned, drawn from his own resources the project in question, and having confidentially presented it to the undersigned, the Court of the Hague would have considered itself as committing an indiscretion towards that of London, in addressing to the Conference its answer to a proposal which did not emanate from it, and in explaining to it the motives which had prevented the acceptance of that proposal. That Court was of opinion, that the respect due to the source from which the project had sprung, made it requisite that the answer should take the same direction; and that it should set forth, both at London and at the Hague, that the degree of forwardness to which the negotiation had arrived, would not allow it to be removed to an entirely fresh ground. In the course of very long conversations with the Minister of Great Britain at the Hague, the Minister for Foreign Affairs gave expression to his sentiments upon the whole situation of affairs, with an unreservedness and a frankness, which could not but obtain a favorable reception from the Representative of a nation so eminently distinguished for its patriotic virtues. On his own side, the Undersigned had the honor of coming to an explanation with his Excellency the British Principal Secretary of State for Foreign Affairs, upon the subject of the non-acceptance of the project. Now that the project is annexed to the Protocol of the Conference, and that it has been intimated that some mention of it was expected to have been seen in the Dutch note of the 20th September, the considerations which had upon this occasion guided the Court of the Netherlands, having ceased, it hastens to fulfil this expectation.

To effect this object, the undersigned has the honor of annexing to the present note, the principal observations to which the proposal above quoted has given rise. It is alleged that " the Government of the Hague appeared to " endeavour to make the war of words interminable."

The Government of the Netherlands has continually endeavoured to abstain from all war of words, which would have been as little consistent with its relations with the Conference, as with the spirit of conciliation evinced by the Conference and by the Dutch Cabinet. It has limited itself to a succinct enunciation of its own proposals, and of the non-acceptance of some of those which have been addressed to it. It is observed " that the newspapers of both " countries seized upon questions on which rival interests were mutually " opposed, and, in discussing them, disclosed such intentions on the part of the

Digitized by Google

" Cabinet of the Hague with respect to the navigation of the Scheldt, that " one can hardly be surprised that remonstrance should have been made in " Belgium against the execution of such intentions, and especially against the " provisional application of the tariff of Mayence to the Scheldt."

It is by no means surprising, that the uniformity of language held by the Dutch newspapers, in approaching the question of the foreign policy of Holland and of the present negotiation, should have induced the suspicion in foreign countries, that they were under the direction of the Government; but this uniformity has no other origin than the good cause of Holland, the public spirit and the rectitude of judgement of the nation.

No other people enjoys a more unlimited freedom of the press, a freedom naturalized among them for so many ages, without being subject to any censorship, or any trammels whatever. Hence it follows that the Cabinet of the Hague is not responsible for any newspaper article, excepting the official part of the *Staats Courant*, and that no conclusion can be arrived at from the newspapers of the country, as if they disclosed its intentions. Moreover, in the lines which have been quoted, there exists a perversion of facts; the Dutch newspapers not having begun to occupy themselves with the subject of the navigation of the Scheldt until after that the Belgians, in opposition to the 24 Articles, had, by means of the public papers, of pamphlets, of addresses, and of petitions, raised complaints against the application to the Scheldt, of the tariff of Mayence; so that the articles of the Dutch newspapers became the effect, not the cause, of these complaints.

" The Government of the Netherlands," as it is declared, " addressed to " the Conference, without any provocation on its part, a note more bitter " than any one of its preceding ones, more foreign than any, to the true " spirit of conciliation; and which haughtily demands, without delay, the " immediate signature of the Treaty which it proposed to the Conference in " its note of the 30th June, and renewed in that of the 25th July. The " first effect of that note, which has all the appearance of a manifesto against " the Conference, led it to the belief, that all measures of conciliation were " exhausted."

The note of the 20th September was provoked, and became imperiously requisite, from the interruption to the negotiation, which the new demands openly put forth in Belgium, caused, at the commencement of August, the moment at which people believed at the Hague that they had arrived at the signature of the Treaty, and from an apprehension lest silence on the part of the Government of the Netherlands should have the effect of maintaining those demands, and of preparing for them a favorable reception at London. A second perusal will make it evident that this note, like those which had preceded it, was drawn up in measured and conciliatory terms; and, that, instead of containing a single expression which could by possibility have been less than agreeable to the Conference, there might be plainly discerned in it the favorable reception which the proposals of the King had, in the last instance, met with at the hands of the Conference, and the degree of forwardness which the negotiation had attained by those relations of mutual confidence; that in this state of things, the undersigned demanded the signature of the Treaty, not loudly, nor immediately, nor without delay, but simply at a period as little distant as the subject admitted; that, short of identifying the Conference with Belgium, which would not only present an absolute perversion of the right sense, but would be diametrically opposed to all the acts of the Conference and to its mediatorial character, the latter part of the note could only be applied to Belgium; in short, that the means of conciliation could not be deemed exhausted by the presentation of a note, in which Holland only expressed a desire of coming to a conclusion according to the agreement at which she had arrived antecedently, and even up to August, with the Conference, an agreement of which the correspondence of the undersigned, accompanied by the explanatory papers, had informed the Court of the Hague, and which had been modified by no subsequent communication on the part of the Conference.

Digitized by Google

" The Conference," it goes on to say, " has sought to assure itself whether " the undersigned had received sufficient instructions and powers to discuss, " under the auspices of the Conference, and with the Belgian Plenipotentiary, " the proposed project; but the Cabinet of the Hague has never given an " official answer to those questions."

The undersigned will venture to recall to the memory of the Conference, his declarations, that he is in possession of full powers, furnished with the royal signature, empowering him to discuss and to sign with the Conference of London, a Treaty of separation, and to sign immediately after with the Belgian Plenipotentiary. But discussions between him and the undersigned, have appeared as much opposed to the principle of the negotiation and to the dignity of the King, as they would be unprofitable in the present disposition of minds.

With respect to the written answers of the undersigned, presented on the 26th September, to the nine questions which had been addressed to him, there exists among the papers of the 69th Protocol, a recapitulation of the explanations verbally given by him at the sitting of that day. There appears to exist here a misunderstanding, and the undersigned can only refer to his written answers, which, as he declared in Conference on the 26th September, can alone be considered as authentic.

According to this recapitulation, " the Cabinet of the Hague would not " adopt the territorial arrangements recorded in the 24 Articles, except " with the reservation of a guarantee with respect to the union with Holland, " of the indemnity given in Limbourg." In its observations, the Conference gives to understand, " that this union depends upon the consent of the " Agnates and of the Confederation."

The Government of the Netherlands having adhered, with a slight modification, to an additional Article upon this subject, to be inserted in the Treaty with the five Courts, and proposed on the part of the Conference, considers this question as entirely settled. It requires no special guarantee upon this head, inasmuch as the question of the Grand Duchy of Luxembourg concerns the Agnates of the Germanic Confederation alone.

With respect to the observation upon the fourth answer, the undersigned is charged to declare, that as the negotiation, during the whole of the last months, has been invariably based upon the 24 Articles, and intended to create an understanding upon those points of difference which might present themselves, the Court of the Hague cannot admit of the drawing back of one of the parties from the stipulations of the 24 Articles, upon which all are agreed, a power which would be in opposition to the first principle of every negotiation, and which, if applied to the present, would render it interminable.

Besides, the new and unexpected difficulties raised at this day against the application to the Scheldt of the tariff, and as far as possible, of the regulations of Mayence, would disappear from the moment that a more attentive and leisurely examination was instituted into the results of this application, Belgium having managed to mislead a portion of the public by exaggerated and erroneous assertions. She has thus maintained that the rights of pilotage upon the Scheldt exceeded those upon the Meuse, whereas the latter generally exceed the former.

With respect to the 5th answer, the objection is reproduced, that the Dutch propositions respecting the use of the interior channels would produce no results; and mention is made of the negotiations of the States bordering the Rhine.

The undersigned takes the liberty of recalling to the recollection of the Conference, that every State possesses the right of refusing to admit foreign flags to its internal waters, or to render that admission more favorable for particular flags. The engagement of admitting the Belgian flag to the interior waters and of treating it like the most favored flag, is then by no means illusory; and although there might not exist at the present moment any nation more favored in this respect, yet the case may arise at an epoch more or less distant.

Digitized by Google

Whenever a State contracts for the first time in its Treaties of navigation and commerce, the engagement of admitting a foreign flag upon the footing of the most favored nation, the flag in question does not find precedents for the concession; and yet less value is not, on that account, set upon such an engagement. As to the national tariff, every Government maintains it in its interior waters; but this does not prevent a mutual agreement upon a different tariff, by a Treaty of navigation and commerce, upon the principle of reciprocity. With regard to the negotiations of the States bordering the Rhine, with one another, His Majesty, as King of the Netherlands, cannot admit of any interference upon the subject on the part of Powers which are not *riverains;* and as Grand Duke of Luxembourg, he must consider an appeal to such interference, as derogatory to the dignity, and subversive of the independence of the Germanic Confederation.

An observation upon the 9th question having alluded to the compensation which the Court of the Hague would be disposed to offer for the liquidation of of the *Syndicat*, as a measure of form, the undersigned is authorised to declare, that the Government of the Netherlands only attaches some value to this stipulation, in order to simplify the future relations between the two countries, and to avoid the inconvenience of complicated pecuniary transactions, and by no means from the apprehension of a surplus of some importance in favor of Belgium; and, that, from the first motives, it consents, in order to obtain this result, to a defalcation of an equitable sum of the arrears due from Belgium.

In the 70th Protocol, it is said, that the Conference had declared the draft of Treaty proposed by the Government of the Netherlands, to be inadmissible. It will not however be denied, that this draft continued to be discussed between the members of the Conference and the undersigned so late as in August; that they have come to an understanding upon the greater part of the basis and of the wording, and that at that time, the question of the new demands since made by Belgium, was not once raised. It is besides mentioned, that Belgium would not have refused to negotiate upon the modifications which have been the objects of the first demands of Holland, as well as upon the reservations and the wishes of the Courts of Austria, Prussia, and Russia.

The Court of the Hague, whose present political system coincides in general with those first demands, and with those reservations, has never remarked a similar disposition in Belgium, which has constantly resisted every arrangement, and has not made the slightest step to arrive at an equitable result.

The present note having had no other aim than that of throwing light upon certain facts, and not that of approaching the discussion of the contents of the 69th and 70th Protocols, which have not been officially communicated to the Cabinet of the Hague, the undersigned has performed the task which had been imposed upon him, reserving to himself those future explanations which circumstances may eventually render necessary, with respect to other parts of those diplomatic transactions and the rights of his Government, against the consequences which might be drawn from the silence which he has to this day maintained with respect to them.

There is a painful duty remaining for him to fulfil, that of expressing the deep regret with which the King has remarked, that in these Protocols and in the papers thereunto annexed, consideration has been shewn for Belgium alone; that without taking any account of the immense concessions made by His Majesty, the Conference charges the Government of the Netherlands with having closed the doors against all arrangement, and receives as a natural occurrence, the recent peremptory announcement of Belgium, which has as yet yielded nothing, that the powers of its Plenipotentiary have expired; that they hold to the party which is stripping itself of its possessions, the language that the successful issue of the negotiation requires concessions to the other party which has only to receive; and that instead of imposing upon that party, as an express condition, the sacrifices of the former, the Conference expects it only to say, "I am satisfied," and consents to see it constantly receding from every arrangement, as long as her adversary shall retain any thing to give.

"Too often," it is somewhere said, "does the Cabinet of the Hague en-

Digitized by Google

" circle itself with illusions." If this designation is applicable to the intimate conviction, that a legitimate Monarch, who yielding to the law of necessity, finds himself on the point of being obliged to give up to rebellion the greater part of his dominions, two thirds of the population of his kingdom, and half the possessions of his house, and of consenting that the insurgent provinces should be relieved from an immense portion of the public debt, and that they should obtain important advantages of navigation and commerce, is neither bound nor authorised to leave at their mercy the first interests and the independence of the people which has remained faithful to him; that the constitutional King of a free nation, as reflecting as it is devoted, cannot, in his foreign relations, adopt a course opposed to the public spirit and to the unanimous opinion of his subjects, and that when their social existence is at stake, it is not allowable for him to offer it up as a sacrifice to the general or partial complications of Europe; in that case the Government of the Netherlands allows, that it does encircle itself with illusions, and even seeks to give to those illusions the consistency of reality, by adopting them as the bases of its political system.

The Undersigned avails himself of this opportunity of renewing to their Excellencies the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, the assurances of his highest consideration.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 45.

Observations upon the Project presented the 6th September 1832, *to the Plenipotentiary of the Netherlands.*

THIS Project was in opposition to the reservations and modifications expressed by Austria, Prussia, and Russia, at the time of their ratification of the 24 Articles, which were annexed by England and France to the Protocol of the Conference, and transferred the negotiation to an entirely new ground, and reduced to nothing the most essential stipulations which have been agreed upon to this day. After having sacrificed nine provinces, consented to a division of the public debt disproportioned alike to the principle and to the resources of the two countries; admitted a territorial arrangement by no means analagous to the lawful territorial pretensions of Holland, and wounding in the tenderest point the rights of the House of Nassau; after having offered every facility that could be desired with reference to the navigation of the interior waters, and with respect to many other objects of more or less importance, and to the essential details of form, the King, by admitting the possibility of taking into consideration the above-mentioned project, would have acknowledged that there might still be a question of destroying his territorial and sovereign rights over the country which has remained faithful to him, and of striking a death-blow to the commerce and navigation of Holland, the last vital resources which remain to her inhabitants.

Without reference to the most recent period of the negotiation, and to its positive results, the project not only brought forward again the 24 Articles, but strengthened them to the detriment of Holland, in such a manner as to render them difficult to be recognized. From that time it was deemed right to abstain from entering into all the details of the contrast, which this paper presented, to the appearance which the negotiation had assumed, and to be content with setting forth its most striking features. In the project, there was no question of a Treaty between the King and the five Courts, a Treaty upon which the parties have arrived at an agreement, not merely in principles but also as to form. The maintaining the 5th of the 24 Articles is diametrically opposed to the above-mentioned Treaty, in which no mention is made of the consent of the agnates of the House of Nassau, and of the Germanic Confederation, to the reuniting to Holland that part of the Province of Limbourg which will remain to the King.

Digitized by Google

As to the navigation of the Scheldt, that was regulated from the very outset of the negotiation, by common agreement among all the parties interested, without having ever given occasion to the slightest difficulty or to the slightest hesitation. The 3d Article of the 11th Protocol, of the 20th January, 1831, says, " It is understood that the arrangements of the Articles from 108 to 117, " inclusive, of the general Act of the Congress of Vienna, relative to the " free navigation of the navigable rivers, shall be applied to the rivers " and streams which traverse the Dutch and Belgian territories." The Conference thus recognized the power possessed by the King, of levying dues upon the Scheldt. These stipulations were literally reproduced in the 3d Article of the Annex marked A. to the 12th Protocol, containing the bases of separation, and in his remarkable letter of the 18th February, 1831, his Excellency the British Plenipotentiary set forth, in the name of the Conference, that this Article was applicable solely to those navigable rivers which traverse the two territories of Holland and of Belgium, and divide those countries. The 7th of the 18 Articles, and the first paragraph of the 9th of the 24 Articles, brought it forward afresh; and the last paragraph of this 9th Article expressly mentions the tariff of Mayence. The Belgian Plenipotentiary having protested against this stipulation, the Conference declared that it could from henceforward undergo no modification. The Memorandum of the Conference of the 4th January, 1832, confirmed the application to the Scheldt of the Articles 108 to 117 of the Act of the Congress of Vienna. The project which accompanied the note of the Conference of the 11th June 1832, is compiled in the same sense, and explicitly declares that, " The free navigation of " the navigable rivers and streams which separate the Dutch and the Belgian " territories, or which traverse them both, shall remain subject to the duties " and tolls which are at present levied on either side." Finally, the Conference determined for the last time, in the Annex to its 67th Protocol, that the navigation of the navigable streams and rivers which separate the Dutch and the Belgian territories, or which traverse them both, shall remain provisionally subject to the tariffs of the Convention signed the 31st March, 1831, at Mayence, for the Rhine.

To render questionable at the present day, a matter fixed by its very nature and by the course of diplomacy, would be to impose upon the acts of the present negotiation the fate of Penelope's web.

The following observations upon the special stipulations contained in the project, touching the navigation of the Scheldt, will prove to demonstration that they were alike inadmissible in principle and in detail.

The Eastern Scheldt communicates with the Western Scheldt by the *Sloe*, between the island of Walcheren and South Beveland, and by a passage fordable at low water, namely the shallow of South Beveland, between Zealand and Brabant, a passage which constitutes a completely internal communication, impracticable for the navigation of large vessels, and which the smallest sea craft cannot make use of without inconvenience and without danger. If in spite of this, the Eastern Scheldt was brought forward as though it ought to be free to the commerce and ships of all nations, upon the payment only of a tonnage due of one florin per ton, the motive could only be looked for in the proposed removal of every other duty upon internal waters, except a duty of distance. In fact, the admission of these two stipulations would produce as a result, first, that no duty of Sovereignty in opposition to the regulation of Mayence, but simply that a duty proportionate to the distance, should be levied; next, that the Eastern Scheldt must bededucted from that distance, inasmuch as the use of that river would be already considered as granted to Belgium, like that of the Western Scheldt, upon payment of the sum of 150,000 florins.

In the project a stipulation was understood to be expressly made in favour of all flags, although it was only a question of a Treaty of separation between Holland and Belgium, and the Dutch Government had never had the intention of excluding any flag from the Scheldt. That Government is, on the contrary, disposed to give to the flags of those nations which are not

Digitized by Google

riverain States of the Scheldt, all the facilities which they can derive. Already, in the Memorandum of the 14th December, 1831, the Government of the Netherlands declared, that although by the separation of Holland from Belgium, the 14th Article of the Treaty of Munster had recovered its force, "it con- "sidered the freedom of the Scheldt as an immediate consequence of an "equitable Treaty of separation;" but to chuse to assimilate in principle the flags of States which are not *riverain* to those of *riverain* States, is to destroy a very essential stipulation of the Act of the Congress of Vienna, maintained in the regulation of the navigation of the Rhine, signed at Mayence, which has not, however, prevented the Cabinet of the Hague from admitting to the Dutch Rhine, the flags of States which are not *riverain*, upon the footing of Dutch legislation, and of offering them admission upon that of the Convention of Mayence, in consideration, in this last case, of an equivalent for the Dutch navigation and commerce.

A duty which would not exceed a florin per ton could hardly be deemed other than an illusory advantage. The proof may be found in the produce being estimated at 150,000 florins, a sum so utterly insignificant that it would hardly deserve to be mentioned in a Treaty, and entirely insufficient for the maintenance of the balance between the navigation of Holland and of Belgium.

The exemption would end in reducing to nothing the protection which this duty would afford to Dutch commerce, since, from the moment at which the Belgian treasury should take on its own account the duties to be levied upon the Scheldt, their influence over the balance of the navigation of the two countries would be seen to disappear.

In support of so unimportant a duty, the allegation brought forward by the Belgians, of the 111th Article of the Act of the Congress of Vienna has been quoted. As it appears, they have had in view the stipulation declaring, "that "the duties can in no case exceed those actually in existence," and the application of it is made to the period of the reunion of Holland to Belgium, at the time when the navigation of the Scheldt became an internal navigation, and to that period subsequent to the insurrection, when no other choice was left to the King, than to declare that he would remain provisionally a spectator of the navigation of the Scheldt, expressly reserving to himself his rights, by a formal protest. Even at that period the Conference of London, in the 9th Protocol of the 9th of January 1831, explicitly recognised the power of levying the rights of tonnage and visit upon the Scheldt, which were established in 1814 before the union, and all the arguments of the Belgians fall to the ground, from the moment that reference is made to history, which proves in the most incontestable manner, that the duties levied upon the Scheldt go back to ages long anterior to the Treaty of Munster; that they have continued to be levied under the system of that Treaty, and even as late as 1795, when the left bank of the Scheldt was added to France; that they were re-established in 1814, and only lost for a time their application, by the union of Belgium to Holland; and that in many respects they will be found to be more onerous than the tariff of Mayence. According to the act of the Congress of Vienna, this tariff is then completely applicable to the Scheldt; various projects of separation between Holland and Belgium, and the stipulations upon which not only Holland is agreed with the Conference, but which have been converted into a Treaty between the five Powers and Belgium, have expressly established this tariff; and the adoption of the project would totally annihilate, as far as the duties upon the Scheldt are concerned, not only the possession accorded to Holland by Treaties, but even the territorial rights inherent in the independence of a free nation.

Besides, the regulation of Mayence, fruit of a negotiation of fifteen years, marked in every part by a pronounced rivalry with respect to the commercial interests of Holland, standing almost single against all, was by no means offered to Holland as a benefit; it gave her none of those things which, under any motive, could be refused to her, and any one would inquire in vain, how it could happen that the tariff of Mayence should be inapplicable to the Scheldt, whose length from Antwerp to the sea is far inferior to that from the sea to

Digitized by Google

the ports of the Rhine. Paragraph 4 of the 9th Article contained stipulations upon the pilotage entirely new, and the more unexpected, as the Conference of London had in general given its approbation to the form proposed upon this subject by the Government of the Netherlands, as it had added to it two paragraphs, which were said to have emanated from the British Cabinet, and as these paragraphs had been received at the Hague with a slight modification. The project destroyed that which went before. It stipulated, that the Belgians should have it in their power to arrange upon the Dutch Scheldt, a term which comprised the internal communication called the Eastern Scheldt, and the Dutch upon the Belgian Scheldt, consequently, as far as Ghent and the frontier of France, and the two nations upon the banks between Ostend and the isle of Schouwen, such pilot establishments as they might consider expedient. The second paragraph of the 9th of the 24 Articles had made mention of a joint superintendence, which it was necessary to reject at the Hague. According to the project, it would be replaced by an independent establishment which each State might set up upon the territories of the other, an establishment still more incompatible with the territorial rights and independence of Holland, than the joint superintendence.

With respect to the internal channels, the Dutch Cabinet has offered the use of them by means of national legislation, and in conformity with the general practice of other States in this respect, and independently of any ulterior arrangements which might be mutually agreed upon in a Treaty of commerce and navigation, which would at the same time assure analagous advantages to the commerce and navigation of Holland, a reciprocity which appears to have been lost sight of. The Conference has desired the application of the tariff of Mayence to the internal waters. The tendency of the project was to annul this proposal on the part of the Conference, by the use of the terms " the proportion between the distances being preserved" as if the tariff of Mayence had contained but one duty according to distance. It has been attempted to set forth, in the former part, the relation between these terms and the mention made of the Eastern Scheldt.

In the 7th section mention was again made of the fisheries, which had been allowed entirely to drop during the last months of the negotiation.

The 11th Article added the town of Venloo. According to verbal communications, a return would be made to the railroad, in case the road through Venloo should be refused, and Holland would have to give up all right of levying transit duties in Limbourg.

The 13th Article put off the repayment of the advances made by the Dutch Government for the services of the public debt, until the liquidation of the *Syndicat d'amortissement* should be completed, and until Belgium should receive her share of the assets which will result from it, as if such a result from this liquidation were certain.

This putting off to an indefinite time, violated the first principle of law, *liquida cum illiquidis compensari nequeunt;* for the advances made for the service of the debt are well known, whilst the results of the liquidation of the *Syndicat* can neither be calculated as to time, nor as to the assets which they may produce in favour of one or other of the two parties. It is from this motive that the Court of the Hague is desirous of a liquidation of the *Syndicat* as a measure of form.

In short, the project passed over in silence the engagement of referring expressly in the Treaty to the explanations of the Conference of the 4th of January, explanations which the Dutch Government would even desire to see introduced into the text of the Articles which they concern.

It will be allowable to deduce from this recapitulation, that the above-mentioned project reproduced in their fullest extent the pretensions of the Belgians, and to quote in support of this opinion, the coincidence which exists between the stipulations of this project and a certain pamphlet, full of errors, and exaggerated and partial arguments, which appeared a few days before at Antwerp, where may be met with, for the first time, an allusion to the Eastern Scheldt, and the expression of "*proportion des distances gardée.*" One very remarkable

Digitized by Google

circumstance still deserves to be noticed. In communicating this project to the Cabinet of the Hague, an announcement was made to it that Belgium, on her side, would make no advance whatever, and that it would be for the King to abandon, of his own accord, the system pursued by him up to this day and admitted by the Conference; to take this fresh initiative step; to advance to meet the insurrection; to demand of his own free will those disastrous stipulations; and himself to present to the men of the revolution, the act destined to consummate the ruin of the people of the Netherlands.

No. 46.

M. Van de Weyer to Viscount Palmerston.

Londres, le 24 *Octobre*, 1832.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a l'honneur de porter à la connoissance de son Excellence Lord Palmerston, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique au Département des Affaires Etrangères, la résolution prise par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, relativement au long délai qu'éprouve l'évacuation de la citadelle d'Anvers par les troupes Hollandaises.

Le Soussigné assurément ne doute point que le Cabinet Britannique ne soit animé du désir le plus sincère et le plus ferme de mettre fin à un état de choses dont rien désormais ne sauroit justifier la prolongation. Il éprouve, cependant, le besoin de rappeler de nouveau ce qu'il a eu l'honneur de représenter plusieurs fois à Lord Palmerston, en lui exposant la situation de la Belgique. Le Soussigné repète que cette situation ne permet pas au Ministère Belge d'attendre plus longtems l'effet de la garantie donnée par les cinq Puissances lors de la signature du Traité en date du 15 Novembre, 1831.

Il ne peut rester aucun espoir aux Cabinets garants de ce Traité que l'on parvienne, par des moyens de conciliation, à vaincre les refus du Cabinet de la Haye. La dernière lueur d'espérance doit s'être evanouie au moment où l'on a vu disparâitre toute possibilité de négociations directes entre la Belgique et la Hollande. L'obstacle que le Gouvernement Hollandais avoit suscité contre l'emploi de mesures coercitives, en offrant de négocier, n'existe plus depuis que les cinq Puissances ont eu l'occasion d'apprécier à sa véritable valeur ce moyen dilatoire, imaginé par le Ministère des Pays Bas.

Peu de jours nous séparent de l'époque où l'on tomberoit dans l'impossibilité d'employer des moyens hostiles, maintenant les seuls dont il soit permis d'attendre quelque résultat. La saison trop avancée, l'état de l'atmosphère et du sol, dans le cours du mois de Novembre, augmenteroient les difficultés d'exécution, et laisseroient moins de chances de succès pour les mesures qui seroient prises afin d'amener une solution par la force des armes, sur les frontières qui séparent la Hollande et la Belgique.

Le Ministère de Sa Majesté le Roi des Belges est donc convaincu de la nécessité de ne pas commencer les opérations militaires plus tard que le trois Novembre.

Aux considérations tirées des circonstances locales et de l'époque de l'année, viennent se joindre des motifs politiques de la plus grande gravité.

Son Excellence Lord Palmerston n'ignore point quelle a été constamment l'agitation des esprits en Belgique, depuis qu'on a vu s'écouler des semaines, des mois, le printemps, l'été, l'automne, sans qu'aucune mesure décisive amenât l'exécution du Traité.

Aujourd'hui que rien n'a calmé cette juste impatience de la nation, les Chambres législatives sont sur le point de se réunir; aux termes de la constitution Belge elles sont convoquées de plein droit dans les premiers jours de Novembre.

Pour que le Gouvernement de Sa Majesté conserve la force et la dignité dont il sent le besoin de rester entouré, il est indispensable que l'on ne regarde pas comme inutiles et vains tous les efforts qu'il a tentés pour obtenir l'évacuation de son territoire occupé par l'ennemi.

Digitized by Google

Le Soussigné a donc reçu des instructions précises afin de mettre sous les yeux de Lord Palmerston, comme une conséquence inévitable de la situation du Gouvernement Belge, l'obligation où se trouveroit le Ministère de Sa Majesté d'entreprendre par lui-même l'exécution du Traité du 15 Novembre, 1831, si, contre toute attente, la Grande Bretagne restoit dans l'inaction; si, en un mot, elle n'employoit des moyens prompts et efficaces pour faire évacuer la citadelle d'Anvers d'ici au trois Novembre prochain.

Sa Majesté le Roi des Belges ne sauroit attendre au delà de ce terme. Si le trois Novembre la garantie stipulée n'avoit reçu au moins un commencement d'exécution, Sa Majesté, obligée dès ce jour de se mettre par ses propres forces en possession du territoire occupé par l'ennemi, feroit cesser ainsi un état de mal-aise et d'anxiété devenue intolérable pour la nation. La Belgique, réduite à cette extrémité par une nécessité invincible, se décideroit à courir toutes les chances de sa position.

Le Soussigné est chargé de demander expressément, qu'avant le trois Novembre prochain la citadelle d'Anvers soit évacuée, ou sur le point de l'être, par suite d'un commencement d'intervention active de la part de la Grande Bretagne. A défaut de cette mesure le Gouvernement Belge prendroit l'initiative pour expulser l'ennemi du territoire, qui est reconnu à la Belgique par le Traité du 15 Novembre, 1831, devenu le droit public des Belges et des Puissances qui ont garanti le Traité.

Son Excellence Lord Palmerston sentira que l'intérêt du repos général exige que l'intervention armée des Puissances épargne à la Belgique une démarche où elle seroit amenée par la force des choses.

Le Soussigné prie, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

(Translation.)

London, October 24, 1832.

THE undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians, has the honour to acquaint his Excellency Lord Palmerston, Principal Secretary of State for Foreign Affairs of His Britannic Majesty, with the resolution which has been taken by the Government of His Majesty the King of the Belgians, with respect to the long delay which has taken place in the evacuation of the citadel of Antwerp by the Dutch troops.

The undersigned assuredly does not doubt that the British Government is animated by the most sincere and determined wish to put an end to a state of things, the continuation of which, nothing would any longer justify. But he nevertheless feels the necessity of reverting to that which he has several times had the honour to represent to Viscount Palmerston, in describing to him the situation of Belgium. The undersigned repeats that that situation does not allow the Belgian Ministry to await any longer the result of the guarantee given by the five Powers at the period of the signature of the Treaty of the 15th of November.

No expectation can any longer be entertained by the Cabinets, guarantees of this Treaty, of being able by conciliatory means to overcome the refusal of the Cabinet of the Hague. The last glimmering of hope must have vanished at the moment at which all possibility of direct negotiations between Belgium and Holland disappeared. The obstacle raised by the Dutch Government against the employment of coercive measures, by offering to negotiate, no longer exists, since the five Powers have had occasion to appreciate at its just value this measure of delay invented by the Netherland Ministry.

A few days only separate us from the period when we should be under the impossibility of using hostile measures, now the only ones from which some result may be expected. The season too far advanced, the state of the weather and of the ground during the month of November, would augment the difficulties of execution, and leave fewer chances of success for the measures which might be taken, in order to bring about a settlement of this question by force of arms, on the frontiers which separate Holland and Belgium.

Digitized by Google

The Government of His Majesty the King of the Belgians is therefore convinced of the necessity of not commencing military operations later than the 3rd of November.

To the considerations derived from local circumstances, and from the time of year, are to be added political motives of the greatest importance.

His Excellency Lord Palmerston is not ignorant of the agitation which has constantly existed in Belgium, on account of weeks, months, the spring, summer, and autumn having elapsed, without any decisive measure having brought about the execution of the Treaty. At the present time, when nothing has calmed this just impatience of the nation, the legislative chambers are upon the point of re-assembling; according to the terms of the Belgian Constitution they are legally convoked for the first days of November.

In order that His Majesty's Government may preserve the strength and dignity which it feels that it should continue to possess, it is indispensable that all the efforts which it has made to obtain the evacuation of its territory occupied by the enemy, should not be regarded as useless and vain.

The undersigned has, therefore, received precise instructions to represent to Lord Palmerston, as an inevitable consequence of the situation of the Belgian Government, the obligation under which the Ministry of His Majesty will find itself placed, of undertaking by itself the execution of the Treaty of the 15th of November, 1831, if, contrary to all expectation, Great Britain remains in a state of inaction; if, in a word, she does not employ prompt and efficacious measures to obtain the evacuation of the citadel of Antwerp before the 3rd of November next.

His Majesty the King of the Belgians cannot wait beyond this period. If by the 3rd of November, the stipulated guarantee has not at least received the commencement of its execution, His Majesty, obliged from that day to place himself, by means of his own forces, in possession of the territory occupied by the enemy, would thus put an end to a state of uneasiness and anxiety, become intolerable to the nation. Belgium, reduced to this extremity by an unavoidable necessity, would determine on running all the chances of her position.

The undersigned is charged to demand expressly, that, before the 3rd of November next, the citadel of Antwerp be evacuated, or on the point of being surrendered, by means of a commencement of active intervention on the part of Great Britain. In default of this measure, the Belgian Government would take the initiative to expel the enemy from the territory, which is awarded to Belgium by the Treaty of the 15th of November, 1831, become the public right of the Belgians and of the Powers who guaranteed the Treaty.

His Excellency Lord Palmerston will feel that the interest of the general tranquillity demands, that the armed intervention of the Powers should preserve Belgium from a step into which she would be led by the force of circumstances.

The Undersigned requests, &c.,
(Signed) SYLVAIN VAN DE WEYER.

No. 47.

The Plenipotentiaries of France and Great Britain to the Plenipotentiaries of Austria, Prussia, and Russia.

Foreign Office, le 27 Octobre 1832.

LES Soussignés, se référant au dernier Protocole de la Conférence, en date du 1er de ce mois, No. 70, et aux réserves qui s'y trouvent exprimées, se font aujourd'hui un devoir de communiquer à ———————— la Convention par laquelle leurs Majestés le Roi des Français, et le Roi du Royaume uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, se sont entendus sur les moyens de remplir les engagemens qu'ils ont contractés vis-à-vis Sa Majesté le Roi des Belges, par le Traité du 15 Novembre 1831.

Les Soussignés &c.
(Signé) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

Digitized by Google

(Translation.)

London, October 27, 1832.

THE Undersigned, referring to the last Protocol of the Conference, dated the 1st instant, No. 70, and to the reserves which are therein expressed, think it their duty this day to communicate to ———————— the Convention by which their Majesties the King of the French, and the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, have come to an understanding respecting the means to be adopted in fulfilment of the engagements which they have contracted towards His Majesty the King of the Belgians, by the Treaty of November 15, 1831.

The Undersigned, &c.

(Signed) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

No. 48.

Viscount Palmerston to Mr. Jerningham.

Sir, *Foreign Office, October* 27, 1832.

I TRANSMIT herewith the draft of a Note, which you are instructed to present to M. Verstolk de Soelen without any delay; and as soon as you receive the answer of the Dutch Government thereto, you will forward it to me by the messenger who will deliver to you this dispatch.

If no answer should have been received by you on the 2nd November, you will on that day re-dispatch the messenger with an announcement of that fact. I have to acquaint you that a draft of a Note, of which I enclose a copy, will this evening be transmitted to Sir Robert Adair, to be presented by him to the Belgian Minister for Foreign Affairs.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

Inclosure in No. 48.

Draft of Note to be presented by Mr. Jerningham to the Dutch Government.

THE Undersigned, &c. has received orders to make known to M. Verstolk, &c., the determination which has been taken by His Majesty the King of Great Britain, in concert with His Majesty the King of the French.

The acknowledged fruitlessness of the efforts so often repeated by means of negotiation, to induce the King of the Netherlands to accept and execute the Treaty relative to the Netherlands, signed at London the 15th November, 1831, compels them to adopt the only means which remain to them for putting an end to a state of things, the further continuance of which might endanger the peace of Europe. They find themselves, therefore, obliged, by the above-mentioned considerations, and by the engagements which they have contracted, to proceed immediately, by the means at their command, to obtain the evacuation of the territories which are still occupied by the Power to which they are no longer to belong.

In consequence, the undersigned is instructed to demand that His Netherland Majesty will make known whether he consents to evacuate, by the 12th November next, the citadel of Antwerp, and the forts and places dependent thereupon; and the undersigned is instructed to declare, that should a formal and satisfactory answer on this subject not be given by the 2nd November next, naval and military forces will be put in motion by the two Governments of France and England; and that if, on the 15th of the month of November next, the evacuation of the citadel of Antwerp, and of the forts and places dependent thereupon, should not be completely effected by the Dutch troops, all the necessary measures will be taken to bring about that result.

The Undersigned, &c.

Digitized by Google

No. 49.

Viscount Palmerston to Sir Robert Adair

Sir, *Foreign Office, October 27*, 1832

I TRANSMIT herewith the draft of a note which you are instructed to present to General Goblet without any delay, and as soon as you receive the answer of the Belgian Government, you will immediately forward it to me by messenger.

If no answer should have been received by you on the 2d of November, you will on that day dispatch a messenger to London with an announcement of that fact.

I have to acquaint you that a draft of a note, of which I inclose a copy, will this evening be transmitted to Mr. Jerningham for presentation to the Netherland Minister for Foreign Affairs.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

Inclosure in No. 49.

Draft of a Note to be delivered by Sir R. Adair to General Goblet.

THE Undersigned, &c. has received orders to make known to his Excellency General Goblet, &c. the determination which has been taken by His Britannic Majesty, in concert with His Majesty the King of the French. The acknowledged fruitlessness of the efforts so often renewed, to accomplish by means of negotiation, the acceptance and execution of the Treaty relative to the Netherlands, concluded at London on the 15th of November 1831, obliges them to adopt the only course which remains to them, for putting an end to a state of things, the further continuance of which might endanger the peace of Europe.

They find themselves, therefore, obliged by the above-mentioned considerations, and by the engagements which they have contracted, to proceed forthwith, by the means at their command, to obtain the evacuation of those territories which are still occupied by the Power to which they are no longer to belong.

In consequence, the undersigned is instructed to demand that His Majesty the King of the Belgians will be pleased to declare whether he will agree to evacuate by the 12th day of the ensuing month of November, the fortress of Venloo, and the forts and places thereunto dependent, as well as those portions of territory now occupied by him, which do not form part of the Kingdom of Belgium. The undersigned is instructed to declare, that should a formal and satisfactory answer on this subject not be given by the 2d of November next, all the necessary measures will be taken to bring about that result.

The Undersigned, &c.

No. 50.

The Austrian Plenipotentiaries to Viscount Palmerston.

Londres, le 28 Octobre, 1832.

LES Soussignés, &c. ont eu l'honneur de recevoir la note, en date du 27 Octobre, et la Convention y jointe en copie, du 22 du même mois, que son Excellence M. Le Vicomte Palmerston, &c. a bien voulu leur adresser.

Ils s'empresseront de porter l'une et l'autre de ces pièces sans délai à la connaissance de leurs Cours.

Quels que soient leurs regrets de voir que les mesures indiquées dans la Convention susmentionnée ayent été jugées nécessaires par le Gouvernement Anglais de préférence à d'autres moyens, ils n'abandonnent pas l'espoir d'une solution pacifique de la question, qui depuis deux ans fait l'objet des plus vives sollicitudes des cinq Cours.

Les Soussignés, &c.

(Signé) WESSENBERG.
NEUMANN.

Digitized by Google

(Translation.)

THE Undersigned, &c., have had the honour of receiving the note which His Excellency Viscount Palmerston addressed to them on the 27th instant, together with the copy of the Convention, dated the 22nd of October, therein inclosed.

They will lose no time in bringing both these documents to the knowledge of their Court.

Whatever regret they may feel on perceiving that measures such as are pointed out in the Convention, should have been judged necessary by the English Government in preference to other means, they do not abandon the hope of a pacific solution of the question, which for two years has been the subject of the most lively anxiety to the five Courts.

The Undersigned, &c.,

(Signed) WESSENBERG.
NEUMANN.

No. 51.

The Prussian Plenipotentiary to Viscount Palmerston.

Londres, le 29 Octobre, 1832.

LE Soussigné, &c. a eu l'honneur de recevoir et la note, et la Convention y jointe en copie, que son Excellence M. le Vicomte Palmerston, &c. a bien voulu lui adresser en date du 27 de ce mois. Il s'empressera de porter l'une et l'autre de ces pièces, sans délai, à la connaissance de sa Cour. Quels que soient ses regrets de voir que les mesures indiquées dans la Convention susmentionnée aient été jugées nécessaires par le Gouvernement Anglois, de préférence à d'autres moyens, il n'abandonne pas l'espoir d'une solution pacifique de la question, qui depuis deux ans a fait l'objet des plus vives sollicitudes des cinq Cours.

Le Soussigné, &c.

(Signé) BULOW.

(Translation.)

London, October 29, 1832.

THE Undersigned, &c., has had the honour of receiving the note, which His Excellency Viscount Palmerston addressed to him on the 27th instant, together with the copy of the Convention, dated the 22nd of October, therein inclosed. He will lose no time in bringing both these documents to the knowledge of his Court. Whatever regret he may feel at perceiving that the measures pointed out in the Convention, should have been judged necessary by the English Government in preference to other means, he does not abandon the hope of a pacific solution of the question, which for two years has been the subject of the most lively anxiety to the five Courts.

The Undersigned, &c.

(Signed) BULOW.

No. 52.

The Russian Plenipotentiaries to Viscount Palmerston.

Londres, le 27 Octobre, 1832.

LES Soussignés, &c., en réponse à la note que Son Excellence M. le Vicomte Palmerston, &c. leur a fait l'honneur le leur adresser sur la date de ce jour, conjointement avec M. le Prince de Talleyrand, &c. se font un devoir de porter à la connaissance de son Excellence M. le Vicomte Palmerston la déclaration ci-jointe, qui leur a été expressément ordonné de faire, dans le cas où des mesures coercitives seraient adoptées par la Grande Bretagne et la France contre Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

Il saisissent, &c.

(Signé) LIEVEN.
MATUSZEWIC.

Digitized by Google

Inclosure in No. 52.

Declaration.

LES Plénipotentiaires de Russie s'acquittent d'un ordre formel de l'Empereur leur maitre, en fesant la déclaration suivante:

L'adoption des mesures coercitives que la France et la Grande Bretagne ont résolu de prendre contre la Hollande, a fait échoir le cas où les Plénipotentiaires de Russie, en vertu des instructions dont ils sont munis, et dont les Plénipotentiaires des Cabinets alliés n'ignorent pas la teneur, se trouvent dans la nécessité de se retirer des Conférences.

Ils rendront compte immédiatement à leur Cour des circonstances graves, qui, en altérant le caractère de la médiation pacifique à laquelle ils ont été appelés à prendre part, ne leur permettent plus de s'associer aux travaux de leurs collègues.

En suspendant leur participation aux Conférences, les Plénipotentiaires de Russie sont dans l'attente des déterminations ultérieures de leur Cour, motivées par la gravité des circonstances qui ont rendu nécessaire la déclaration dont ils s'acquittent. (Signé) LIEVEN.
MATUSZEWIC.

(Translation.)

London, October 27, 1832.

THE Undersigned, &c., in reply to the note which His Excellency Viscount Palmerston has addressed to them, conjointly with Prince Talleyrand, and bearing date this day, consider it their duty to communicate to Lord Palmerston the annexed declaration, which they have been expressly commanded to make, in the event of coercive measures being adopted by Great Britain and France against His Majesty the King of the Netherlands.

The Undersigned, &c.

(Signed) LIEVEN.
MATUSZEWIC.

Inclosure in No. 52.

Declaration.

The Plenipotentiaries of Russia acquit themselves of a positive order of the Emperor their master, in making the following declaration:

The determination on the part of France and Great Britain to adopt coercive measures against Holland, has created the contingency under which the Russian Plenipotentiaries, in virtue of the instructions with which they are furnished, and of the tenour of which the allied Cabinets are not ignorant, are under the necessity of withdrawing themselves from the Conferences.

They intend immediately to acquaint their Court with the serious events, which, in altering the character of the pacific mediation in which they were called upon to participate, no longer allow them to partake in the labours of their colleagues.

In suspending their participation in the Conferences, the Russian Plenipotentiaries await the determinations to which their Court may come, in consequence of the serious circumstances which have necessitated the declaration of which they acquit themselves. (Signed) LIEVEN.
MATUSZEWIC.

No. 53.

The Plenipotentiaries of France and Great Britain to the Plenipotentiary of Prussia.

Londres, le 30 Octobre, 1832.

LES Soussignés, l'Ambassadeur de Sa Majesté le Roi des François, et le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, se référant à la teneur de la Convention qu'ils ont eu l'honneur de communiquer à Monsieur le Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de

Digitized by Google

Prusse, et dans le but d'accélérer la conclusion d'un arrangement définitif entre la Hollande et la Belgique, prient son Excellence de soumettre à sa Cour la proposition suivante.

Le territoire Belge, une fois affranchi des troupes Néerlandaises, le Roi des Belges se trouvera dans l'obligation de faire évacuer les territoires, places, et lieux dans le Limbourg et dans le Grand Duché de Luxembourg, qui, d'après les termes du Traité du 15 Novembre, 1831, doivent appartenir à Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg. Comme il serait cependant contraire aux stipulations renfermées dans le dit Traité, de faire remettre ces territoires au Roi des Pays Bas avant que les conditions attachées à leurs possession aient été remplies, les Soussignés sont chargés de proposer au Gouvernement de Sa Majesté Prussienne de faire occuper provisoirement les territoires, places, et lieux ci-dessus mentionnés, et de les garder en dépôt jusqu'à ce que le Roi des Pays Bas ait formellement accepté et pris l'engagement de remplir les conditions attachées à leur possession par le Traité du 15 Novembre, 1831.

Les Soussignés se flattent que la Cour de Berlin verra dans la présente démarche une preuve manifeste de la confiance qu'inspirent à leurs Gouvernemens sa politique éclairée, et son amour pour la paix.

Les Soussignés sont prêts à signer avec le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse tout acte qui pourrait être nécessaire pour donner à l'arrangement proposé le caractère formel et rassurant que les circonstances exigent.

Les Soussignés ont l'honneur, &c.

(Signé) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

(Translation.)

London, October 30, 1832.

THE Undersigned, Ambassador of His Majesty the King of the French, and the Secretary of State of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, referring to the tenour of the Convention which they had the honour to communicate to the Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of Prussia, and with the view of hastening the conclusion of a definitive arrangement between Holland and Belgium, request his Excellency to submit the following proposition to his Court.

The Belgian territory once cleared of Netherland troops, the King of the Belgians will find himself obliged to cause the territories, forts, and places, in Limburg and in the Grand Duchy of Luxemburg, which, according to the terms of the Treaty of the 15th of November, 1831, are to belong to His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, to be evacuated. At it would, however, be contrary to the stipulations contained in the said Treaty, to cause these territories to be delivered over to the King of the Netherlands, before the conditions attached to their possession should have been fulfilled, the undersigned are directed to propose to the Government of His Prussian Majesty to occupy the territories, towns, and places above-mentioned, and to retain them in deposit until the King of the Netherlands shall have formally accepted, and taken upon himself the engagement to fulfil, the conditions attached to their possession by the Treaty of the 15th of November, 1831.

The Undersigned flatter themselves that the Court of Prussia will see in this offer a manifest proof of the confidence with which its enlightened policy and love for peace has inspired their Government.

The Undersigned are ready to sign with the Plenipotentiary of His Majesty the King of Prussia, any act which might be necessary in order to give to the proposed arrangement the formal and assuring character which the circumstances require.

The Undersigned have the honour, &c.,

(Signed) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 54.

Mr. Jerningham to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, November* 2, 1832.—(*Rec. Nov.* 5.)

THE reply to the note which I presented to Baron Verstolk de Soelen on the 29th ultimo, in obedience to the instruction contained in your Lordship's dispatch of the 27th, in virtue of a Convention entered into between England and France, for executing the Treaty of November 15, 1831, relative to the Netherlands, was transmitted to me this evening between the hours of 8 and 9.

That document I have the honour of forwarding to your Lordship herewith, in original, by the messenger Littlewood. It amounts to a distinct refusal to comply with the demand made in the note to which it replies.

Inclosure in No. 54.

M. Verstolk de Soelen to Mr. Jerningham.

La Haye, le 2 Novembre, 1832.

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères, a eu l'honneur de recevoir la note de M. Jerningham, Chargé d'Affaires de Sa Majesté Britannique, du 29 Octobre dernier, annonçant la détermination que venait de prendre Sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne et d'Irlande, d'accord avec Sa Majesté le Roi des Français, et portant que l'inutilité reconnue des efforts si souvent renouvelés près de Sa Majesté le Roi des Pays Bas pour amener l'acceptation et l'exécution du Traité conclu à Londres le 15 Novembre, 1831, les oblige de procéder immédiatement, par les moyens qui sont en leur pouvoir, à obtenir l'évacuation des territoires, qui se trouvent encore occupés par celle des deux Puissances, à laquelle ils ne doivent plus appartenir; qu'en conséquence, la légation de la Grande Bretagne était chargée de demander, que Sa Majesté le Roi des Pays Bas veuille bien faire connaître, si elle consent à l'évacuation le 12 de ce mois de la citadelle d'Anvers, et des forts et lieux qui en dépendent; et dans le cas où une réponse formelle et satisfaisante, à cet égard, ne serait pas donnée le 2 Novembre, de déclarer, que des forces de terre et de mer seraient mises en mouvement par les deux Gouvernemens d'Angleterre et de France; et que si le 15 Novembre l'évacuation de la citadelle d'Anvers, et des forts et lieux qui en dépendent, n'était pas complètement effectuée par les troupes Néerlandaises, toutes les mesures nécessaires seraient prises pour amener ce résultat.

Le Soussigné n'a pas manqué de porter cette note à la connaissance du Roi, et se trouve chargé de présenter à M. Jerningham l'exposé suivant.

La Hollande ayant accédé, non au Traité du 15 Novembre, 1831, mais à la majeure partie de ses dispositions, doit baser sa marche sur les stipulations qu'elle a acceptées. Parmi les Articles arrêtés de commun accord avec la Conférence de Londres, est comprise l'évacuation dans un temps déterminé après l'échange des ratifications, des territoires respectifs destinés à changer de domination, objet réglé par le dernier des 24 Articles du 15 Octobre, 1831, par le Traité du 15 Novembre, et dans les projets de Convention, qui l'ont suivi. Si le 11 Juin la Conférence proposa la date du 20 Juillet pour évacuer les territoires respectifs, elle déclara par sa note du 10 Juillet, qu'en fésant cette proposition, elle avait pensé, que le Traité entre la Hollande et la Belgique se trouverait ratifié. Effectuer dès lors l'évacuation à une époque antérieure à l'échange des ratifications, serait agir en opposition à la fois aux intentions formellement annoncées de la Conférence, et à l'adhésion qu'y a donné le Gouvernement des Pays Bas.

Un second motif qui empêche le Roi de consentir à une évacuation anticipée de la citadelle d'Anvers, et des forts et lieux qui en dépendent, résulte du devoir

Digitized by Google

rigoureux impose à Sa Majesté dans l'intérêt de son Royaume, de ne pas se dessaisir du gage dont il est dépositaire, pour parvenir à des conditions équitables de séparation entre la Hollande et la Belgique.

En réponse à l'allégation de l'inutilité des efforts souvent renouvelés pour amener le Roi à l'acceptation du Traité du 15 Novembre, le Soussigné se permettra d'observer, que depuis le 15 Octobre, 1831, la négociation n'a porté que sur les 24 Articles, et de mentionner la maturité, à laquelle cette négociation est aujourd'hui parvenue, en conséquence des offres contenues dans les notes du Plénipotentiaire des Pays Bas à la Conférence de Londres, du 30 Juin, et du 25 Juillet, de l'approbation qu'elles ont généralement rencontrée, et de la manière dont le Cabinet Néerlandais vient encore d'accueillir, il y a peu de jours, un projet de Convention communiqué de la part de la Cour de Berlin, et qui a été porté à la connaissance de la Conférence de Londres avec les réponses conciliantes de la Hollande. Cet état de choses, loin d'exiger des mesures intermédiaires et partielles, ne semble réclamer que de mettre la dernière main à l'œuvre pour aplanir en peu de jours l'ensemble des difficultés, au moyen de la signature du Traité de séparation, qui, en embrassant la question dans sa totalité, comprendrait en même temps celle de l'évacuation des territoires respectifs.

D'après ces considérations, le Roi ne se voit pas dans le cas de consentir à la mesure qui fait l'objet de la note de M. le Chargé d'Affaires de Sa Majesté Britannique; mais toujours disposée à suivre le fil des négociations dans le sens le plus propre à écarter les obstacles, qui arrêtent encore la conclusion immédiate du Traité, Sa Majesté fait munir son Plénipotentiaire près la Conférence de Londres d'instructions à cet effet.

Quant à des mouvemens militaires destinés à réaliser l'évacuation à une époque antérieure à celle fixée par la voie diplomatique, il suffira de rappeler à la pénétration de la Cour de Londres, combien ils blesseraient le principe, hautement proclamé, que la Conférence de Londres ne devra jamais perdre son caractère de médiatrice, et d'ajouter, que si les complications qu'ils produiraient sans motif, venaient à compromettre, comme on devrait s'y attendre, l'objet des négociations des deux dernières années, à la veille même de leur dénouement, les sacrifices que la Hollande a portés au maintien de la paix, lui éviteraient jusqu'à l'apparence d'avoir été la cause d'une si fâcheuse issue.

Le Soussigné a l'honneur de prier M. Jerningham de vouloir communiquer la présente note à sa Cour, et saisit, &c.

(Signé) VERSTOLK DE SOELEN.

(Translation.)

The Hague, November 2, 1832.

THE Undersigned, Minister for Foreign Affairs, has had the honour to receive a note of the 29th October, from Mr. Jerningham, Chargé d'Affaires of His Britannic Majesty, announcing the resolution which His Majesty the King of Great Britain and Ireland has taken, in concert with His Majesty the King of the French, and stating, that the acknowledged fruitlessness of the efforts, so often renewed, to induce His Majesty the King of the Netherlands to accept and execute the Treaty concluded at London, the 15th November 1831, compels them to proceed immediately, by the means at their command, to obtain the evacuation of the territories which are still occupied by the Power to which they are no longer to belong; that in consequence, the mission of Great Britain has been instructed to demand that His Majesty the King of the Netherlands would make known, whether he consents to evacuate, by the 12th of November next, the citadel of Antwerp, and the forts and places dependent thereupon; and to declare, that should a formal and satisfactory answer on this subject not be given by the 2nd November, naval and military forces would be put in motion by the two Governments of France and England; and that if on the 15th of November, the evacuation of the citadel of Antwerp and of the

Digitized by Google

forts and places dependent thereupon, should not be completely effected by the Dutch troops, all the necessary measures would be taken to bring about that result.

The Undersigned has not failed to bring this note to the knowledge of the King, and he is directed to offer to Mr. Jerningham the following explanations:—

Holland having acceded, not to the Treaty of the 15th of November, 1831, but to the greater part of its provisions, must ground the steps she takes, upon the stipulations which she has accepted. Among the Articles agreed upon in concert with the Conference of London, is comprised the evacuation within a fixed period after the exchange of the ratifications, of the respective territories destined to change dominion; an object, regulated by the last of the 24 Articles of the 15th October, 1831, by the Treaty of the 15th November, and in the projects of Convention which followed that Treaty. If the Conference on the 11th June, proposed the 20th July as the date for evacuating the respective territories, it declared, by its note of the 10th July, that in making this proposition, it had thought that the Treaty between Holland and Belgium would by that time have been ratified. To effect, accordingly, the evacuation at a period anterior to the exchange of the ratifications, would be to act alike in opposition to the formally announced intentions of the Conference, and to the adhesion to them by the Government of the Netherlands.

A second reason which prevents the King from consenting to a premature evacuation of the citadel of Antwerp, and of the forts and places thereupon depending, results from the rigorous obligation which is imposed upon His Majesty, in the interest of his kingdom, not to relinquish the pledge of which he is the holder, for the attainment of equitable conditions of separation between Holland and Belgium.

In reply to the allegation of the fruitlessness of the efforts so often renewed to induce His Majesty to accept the Treaty of the 15th November, the undersigned will permit himself to observe, that since the 15th October 1831, the negotiation has been confined exclusively to the 24 Articles, and to point out the maturity to which this negotiation has at the present moment been brought, in consequence of the offers contained in the notes of the Netherland Plenipotentiary to the Conference of London, of the 30th of June, and the 25th of July, in consequence of the approbation with which those offers have in general been received, and in consequence of the manner in which the Netherland Cabinet has only a few days since received a project of Convention, communicated by the Court of Berlin, and brought to the knowledge of the Conference of London, together with the conciliatory replies of Holland. This state of things, far from calling for any intermediate and partial measures, seems to require nothing more than that the last hand should be put to the work, in order to smooth down, in a few days, the whole of the difficulties, by means of the signature of a Treaty of separation; which, in embracing the whole question, would, at the same time, comprehend the question of the evacuation of the respective territories.

In accordance with these considerations, the King does not conceive himself in a position to consent to the measure which forms the object of the note of the Chargé d'Affaires of His Britannick Majesty; but nevertheless, disposed at all times to follow the thread of the negotiations in the way best adapted for the removal of the obstacles, which retard the immediate conclusion of the Treaty, His Majesty has furnished His Plenipotentiary at the Conference of London with instructions to this effect.

With respect to the military movements destined to carry into effect the evacuation at a period previous to the one fixed by diplomatic means, it will be sufficient to recal to the penetration of the Court of London, how much this would infringe upon the loudly proclaimed principle, that the Conference should never lose its character of mediator; and to add, that if the complications which those movements will needlessly produce, should compromise, as is to be expected, the object of the negotiations of the last two years, even at the moment of their completion, the sacrifices which Holland

Digitized by Google

has brought to the maintenance of peace, will prevent even the appearance of her having been the cause of so untoward a result.

The Undersigned has the honour, &c.

(Signed) VERSTOLK DE SOELEN.

No. 55.

Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Brussels, November* 3, 1832.—(*Received Nov.* 5.)

INCLOSED I have the honour of transmitting to your Lordship the answer of the Belgian Minister for Foreign Affairs to the note which, in pursuance of your Lordship's instructions, I presented to him the 30th of October.

Inclosure in No. 55.

The Belgian Minister for Foreign Affairs to Sir Robert Adair.

Bruxelles, le 2 *Novembre*, 1832.

LE Soussigné, &c. a eu l'honneur de recevoir la note, en date du 30 Octobre dernier, par laquelle M. le Chevalier Adair, &c. lui fait connaître la détermination que vient de prendre son auguste Maître, d'accord avec Sa Majesté le Roi des François, pour arriver à l'acceptation et à l'exécution du Traité relatif aux Pays Bas, conclu à Londres le 15 Novembre 1831.

Le Soussigné s'est empressé de mettre cette note sous les yeux de son Souverain, et il a reçu l'ordre de déclarer:

Que Sa Majesté le Roi des Belges consent à faire évacuer le 12 de ce mois, et même à une époque plus rapprochée, la place de Venloo, les forts et lieux qui en dépendent, ainsi que les portions de territoire qui ne font point partie du Royaume de Belgique, en même tems que le Gourvernement Belge entrera en possession de la citadelle d'Anvers, ainsi que des forts et lieux situés sur les deux rives de l'Escaut, qui font partie du territoire assigné à ce Royaume par le Traité du 15 Novembre.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) GOBLET.

(Translation.)

Brussels, November 2, 1832.

THE Undersigned, &c., has had the honour of receiving the note, dated the 30th October last, by which Sir Robert Adair, &c., communicated to him the determination taken by his August Master, in concert with His Majesty the King of the French, to procure the acceptance and execution of the Treaty relative to the Netherlands, concluded at London the 15th November 1831.

The Undersigned has hastened to lay that note before his Sovereign, and has received his orders to declare:

That His Majesty the King of the Belgians consents to cause to be evacuated on the 12th of this month, and even at an earlier period, the fortress of Venloo, the forts and places dependent upon it, as well as the portions of territory which do not compose a part of the Kingdom of Belgium, at the same time that the Belgian Government shall enter into possession of the citadel of Antwerp, as well as the forts and places situated on the two banks of the Scheldt, which compose part of the territory assigned to this kingdom by the Treaty of the 15th November.

The Undersigned, &c.

(Signed) GOBLET.

Digitized by Google

No. 56.

Viscount Palmerston to Sir Robert Adair.

Foreign Office, November 9, 1832.

YOUR despatch of the 3rd instant has been received and laid before the King; and I have to inform you that the note of the 2nd November from General Goblet, in answer to that which you addressed to him on the 30th ultimo, is accepted by His Majesty's Government; being confident that, although the Belgian Government will not be required to evacuate, by the 12th of this month, Venloo and the territories mentioned in your note of the 30th ultimo, because the Dutch Government has refused to agree to evacuate, by that time, the citadel of Antwerp, and the forts dependent upon it, the Belgian Government will, nevertheless, whenever called upon to do so, evacuate the territories now occupied by it, and which are not to form part of the Belgian territory. You are instructed to present to General Goblet a note to this effect.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 57.

Memoire remis au Comte Grey, le 9 Novembre, par M. le Baron de Zuylen de Nyevelt.

ACCEPTER comme base du Traité de séparation le projet proposé par le Cabinet de Berlin ici-joint (A.)

Rassurer le commerce contre toute élevation nouvelle des droits de transit par le Limbourg.

D'après les explications du 26 et 27 Octobre dernier, le taux de trois florins à lever sur l'Escaut par tonnage, ayant paru trop élevé, ce taux sera diminué.

Ces deux points étant considérés comme les plus essentiels, leur applanissement semble assurer un succès facile au projet de Traité ci dessus mentionné. Quant au Traité spécial entre le Roi et les cinq Puissances, dont le projet suggéré par le Cabinet de Berlin se trouve également joint (B) il suffira de faire observer, que dès l'origine, il n'a offert aucune difficulté sérieuse aussitot qu'on serait d'accord sur l'autre.

Inclosure A. in No. 57.

Projet de Traité entre la Hollande et la Belgique.

ARTICLE I.

Le territoire Belge se composera des Provinces de

Brabant Méridional,
Liège,
Namur,
Hainault,
Flandre Occidentale,
Flandre Orientale,
Anvers, et
Limbourg,

telles qu'elles ont fait partie du Royaume Uni des Pays Bas, constitué en 1815, à l'exception des districts de la Province de Limbourg, désignés dans l'Article III. Le territoire Belge comprendra, en outre, la partie du Grand Duché de Luxembourg indiquée dans l'Article II.

ARTICLE II.

Dans le Grand Duché de Luxembourg, les limites du territoire Belge seront telles qu'elles vont être décrites ci-dessous.

Digitized by Google

A partir de la frontière de France entre Rodange, qui restera au Grand Duché de Luxembourg, et Athus, qui appartiendra à la Belgique, il sera tiré, d'après la carte ci-jointe, une ligne, qui laissant à la Belgique la route d'Arlon à Longwy, la ville d'Arlon avec sa banlieue, et la route d'Arlon à Bastogne, passera entre Mesancy, qui sera sur le territoire Belge, et Clemancy, qui restera au Grand Duché de Luxembourg, pour aboutir à Steinfort, lequel endroit restera également au Grand Duché. De Steinfort cette ligne sera prolongée dans la direction d'Eischen, de Hecbus, Guirsch, Oberpalen, Grende, Nothomb, Parette, et Perlé, jusqu'à Martelange ; Hecbus, Guirsch, Grende, Nothomb, et Parette, devant appartenir à la Belgique; et Eischen, Oberpalen, Perlé, et Martelange, au Grand Duché. De Martelange la dite ligne descendra le cours de la Sure, dont le thalweg servira de limite entre les deux Etats, jusque vis-à-vis Tintange, d'où elle sera prolongée aussi directement que possible vers la frontière actuelle de l'arrondissement de Diekirch, et passera entre Surret, Harlange, Tarchamps, qu'elle laissera au Grand Duché de Luxembourg, et Honville, Livarchamp, et Loutremange, qui feront partie du territoire Belge ; atteignant ensuite, aux environs de Doncols et de Soulez, qui resteront au Grand Duché, la frontière actuelle de l'arrondissement de Diekirch, la ligne en question suivra la dite frontière, jusqu'à celle du territoire Prussien. Tous les territoires, villes, places, et lieux, situés à l'ouest de cette ligne, appartiendront à la Belgique, et tous les territoires, villes, places, et lieux, situés à l'est de cette même ligne, continueront d'appartenir au Grand Duché de Luxembourg.

Il est entendu, qu'en traçant cette ligne, et en se conformant, autant que possible, à la description qui en a été faite ci-dessous, ainsi qu'aux indications de la carte jointe, pour plus de clarté, au présent Article, les commissaires démarcateurs, dont il est fait mention dans l'Article IV., auront égard aux localités, ainsi qu'aux convenances qui pourront en résulter mutuellement.

ARTICLE III.

En éxecution de la partie de l'Article I. relative à la province de Limbourg, et par suite des cessions indiquées à l'Article II. Sa Majesté le Roi des Pays Bas possèdera les territoires, dont les limites sont indiquées ci-dessous.

1° Sur la rive droite de la Meuse: aux anciennes enclaves Hollandaises sur la dite rive dans la province de Limbourg, seront joints les districts de cette même province sur cette même rive, qui n'appartenaient pas aux Etats Généraux en 1790, de façon que la partie de la province actuelle de Limbourg située sur la rive droite de la Meuse, et comprise entre ce fleuve à l'ouest, la frontière Prussien à l'est, la frontière actuelle de la province de Liège au midi, et la Gueldre Hollandaise au nord, appartiendra désormais toute entière à Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

2° Sur la rive gauche de la Meuse : à partir du point le plus méridional de la province Hollandaise du Brabant Septentrional, il sera tiré, d'après la carte ci-jointe, une ligne qui aboutira à la Meuse au dessous de Wessem, entre cet endroit et Stevenswaardt, au point où se touchent, sur la rive gauche de la Meuse, les frontières des arrondissemens actuels de Ruremonde et de Maestricht, de manière que Bergerot, Stamproy, Neer-Itteren, Itterwood, et Thorne, avec leurs banlieues, ainsi que tous les autres endroits situés au nord de cette ligne, feront partie du territoire Hollandais. Les anciennes enclaves Hollandaises dans la province de Limbourg, sur la rive gauche de la Meuse, appartiendront à la Belgique, à l'exception de la ville de Maestricht, laquelle, avec un rayon de territoire de douze cent toises, à partir du glacis extérieur de la place, sur la dite rive de ce fleuve, continuera d'être possédée, en toute souveraineté et propriété, par Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

ARTICLE IV.

Moyennant les arrangemens territoriaux arrêtés ci-dessus, chacune des deux parties renonce réciproquement pour jamais à toute prétention sur les territoires, villes, places, et lieux, situés dans les limites des possessions de l'autre partie, telles qu'elles se trouvent décrites dans les Articles I. II. et III.

Digitized by Google

Les dites limites seront tracées, conformément à ces mêmes Articles, par des commissaires démarcateurs Belges et Hollandais, qui se réuniront le plutôt possible en la ville de Maestricht.

ARTICLE V.

La Belgique, dans les limites indiquées aux Articles I., II., et III., formera un Etat indépendant et perpétuellement neutre. Elle sera tenue d'observer cette même neutralité envers tous les autres Etats.

ARTICLE VI.

La Hollande fera régler, de la manière la plus convenable, l'écoulement des eaux des Flandres, afin de prévenir autant que possible les inondations. Elle consent qu'à cette fin il soit fait usage, sur un pied raisonnable, du terrein nécessaire sous sa domination. Les écluses qui seront construites sur le territoire Néerlandais, resteront sous sa souveraineté, et il n'en sera construit dans aucun endroit de son territoire, qui pourraient nuire à la défense de ses frontières.

Il sera nommé respectivement, dans le terme d'un mois après l'échange des ratifications du présent Traité, des commissaires de part et d'autre, qui seront chargés de déterminer les emplacemens les plus convenables pour les dites écluses. Ils conviendront ensemble de celles, qui devront être soumises à une régie commune.

ARTICLE VII.

§ 1. Les dispositions des Articles 108—117, inclusivement, de l'Acte général du Congrès de Vienne, relatives à la libre navigation des fleuves et rivières navigables, seront appliquées aux fleuves et rivières navigables, qui séparent ou traversent à la fois le territoire Néerlandais et le territoire Belge.

§ 2. Des commissaires se réuniront de part et d'autre à ——————— dans le délai d'un mois, afin de convenir d'un réglement définitif pour l'exécution de ces dispositions.

§. 3. Provisoirement, et jusqu'à ce que le dit réglement soit arrêté, la navigation de la Meuse restera libre au commerce des deux pays, qui adopteront pour ce fleuve les tarifs de la Convention signée à Mayence le 31 Mars, 1831, ainsi que les autres dispositions de la dite Convention, en autant qu'elles pourront s'appliquer à la libre navigation de la Meuse.

§ 4. Provisoirement aussi, le Gouvernement Néerlandais s'engage à ne percevoir qu'un droit unique de tonnage sur tous les bâtimens étrangers, qui, arrivant de la haute mer, remonteront l'Escaut Néerlandais oriental ou occidental, pour se rendre dans l'Escaut Belge, ou qui, arrivant de l'Escaut Belge, descendront l'Escaut Néerlandais oriental ou occidental pour se rendre dans la haute mer. Ce droit unique de tonnage sera de ——— pour les bâtimens étrangers, qui, arrivant de la haute mer, remonteront l'Escaut Néerlandais oriental ou occidental pour se rendre dans l'Escaut Belge, et de ——— pour les bâtimens étrangers qui, arrivant de l'Escaut Belge, descendront l'Escaut Néerlandais oriental ou occidental pour se rendre dans la haute mer. Le droit ci-dessus mentionné sera perçu à ——————— sans visite ni formalité de douane quelconque, et restera le même, quelque puisse être la cargaison des dits bâtimens, ou le pavillon qu'ils porteront.

§ 5. Les dispositions provisoires du paragraphe précédent, assimilant le pavillon Belge au pavillon étranger sur l'Escaut Néerlandais, il est entendu que par une juste réciprocité, le pavillon Hollandais sera provisoirement assimilé au pavillon étranger sur l'Escaut Belge, et traité à l'égal des nations les plus favorisées.

§ 6 Le Gouvernement des Pays Bas s'engage à fixer les droits de pilotage sur l'Escaut Néerlandais à un taux modéré, et à veiller à la conservation des passes de ce fleuve.

§ 7. Le Gouvernement Belge prend un engagement pareil pour la partie de l'Escaut qui traverse son territoire.

§ 8. De part et d'autre, le taux modéré des droits de pilotage sur l'Escaut sera publié immédiatement après l'échange des ratifications du présent Traité.

Digitized by Google

§ 9. Chacun des deux Gouvernemens désignera, l'un à Flessingue, l'autre à Anvers, des fonctionnaires locaux, ou des commissaires *ad hoc*, qui seront autorisés à se concerter sur toutes les mesures qu' exigeront la conservation des passes de l'Escaut, et le placement ainsi que l'entretien des balises, qui les indiquent. Ces mesures seront immédiatement mises à exécution, le cas échéant, par les fonctionnaires ou commissaires Néerlandais sur l'Escaut Néerlandais, et par les fonctionnaires ou commissaires Belges, sur l'Escaut Belge.

§ 10. Les Hollandais seront admis, tant à la navigation des eaux intérieures, qu'à celle de toutes les autres eaux navigables de la Belgique, et les Belges, tant à la navigation des eaux intérieures, qu'à celle de toutes les autres eaux navigables de la Hollande.

Cette admission réciproque aura lieu sur le pied de la nation la plus favorisée sous le rapport de la navigation, et provisoirement à un taux, qui ne pourra excéder celui des tarifs de la Convention de Mayence du 31 Mars 1831, mentionnée au § 3 du présent Article.

§ 11. Les conditions définitives de l'usage réciproque de toutes les eaux mentionnées dans le § précédent, seront déterminées par une négociation, qui sera ouverte le plus tôt possible entre la Hollande et la Belgique, pour la confection d'un Traité de navigation et de commerce, basé sur les convenances et intérêts respectifs des deux pays.

ARTICLE VIII.

L'usage des canaux qui traversent à la fois les deux pays, continuera d'être libre et commun à leurs habitans.

Il est entendu qu'ils en jouiront réciproquement et aux mêmes conditions, et que de part et d'autre, il ne sera perçu sur la navigation des dits canaux que des droits modérés.

ARTICLE IX.

Les communications commerciales par la ville de Maestricht, et par celle de Sittard, resteront entièrement libres, et ne pourront être entravées sous aucun prétexte. L'usage des routes qui en traversant ces deux villes, et celle de Venloo, conduisent aux frontières de l'Allemagne, ne sera assujetti qu'au payement de droits de barrière modérés pour l'entretien de ces routes, de telle sorte, que le commerce de transit n'y puisse éprouver aucun obstacle, et que moyennant les droits ci-dessus mentionnés, ces routes soient entretenues en bon état, et propres à faciliter ce commerce.

ARTICLE X.

§ 1. A partir du 1er Juillet, 1832, la Belgique, du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas, restera chargée d'une somme de 8,400,000 florins des Pays Bas de rentes annuelles.

§ 2. Des commissaires Néerlandais et des commissaires Belges se réuniront à Utrecht dans le délai de quinze jours après la ratification du présent Traité, à l'effet de transférer les capitaux de la dite rente du débet du Grand Livre d'Amsterdam, ou du débet du Trésor général du Royaume des Pays Bas, sur le débet du grand livre de la Belgique.

§ 3. Les capitaux transférés et les rentes inscrites sur le débet du grand livre de la Belgique, par suite du paragraphe précédent, jusqu'à la concurrence de la somme totale de 8,400,000 florins des Pays Bas de rentes annuelles, seront considérés comme faisant partie de la dette nationale Belge; et la Belgique s'engage à n'admettre, ni pour le présent, ni pour l'avenir, aucune distinction entre cette portion de sa dette publique, et toute autre dette nationale Belge déjà créée ou à créer.

§ 4. L'acquittement de la somme de rentes annuelles de 8,400,000 florins des Pays Bas, aura lieu régulierement, de sémestre en sémestre, soit à Bruxelles, soit à Anvers, en argent comptant, sans déduction aucune de quelque nature que ce puisse être, ni pour le présent ni pour l'avenir.

Digitized by Google

§ 5. Moyennant la création de la dite somme de rentes annuelles de 8,400,000 florins des Pays Bas, la Belgique se trouvera déchargée envers la Hollande, de toute obligation du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas.

§ 6. Les commissaires mentionnés au § 2 du présent Article, procèderont à la liquidation des fonds du Syndicat d'amortissement, et de la banque de Bruxelles, pour autant que ces établissemens étaient chargés du service du trésor général du Royaume des Pays Bas. Cette liquidation n'aura lieu que comme mesure d'ordre.

§ 7. Les mêmes commissaires régleront le partage des créances sur les domaines, dites *domein los rentes*, d'après des principes équitables, et, autant que possible, selon la teneur des lois qui les ont constituées.

Ils procéderont aussi à l'éxtradition réciproque des archives, cartes, plans, et documens quelconques, appartenant aux deux pays, ou concernant leur administration.

ARTICLE XI.

Le trésor Belge versera dans le trésor Néerlandais une somme de neuf millions de florins des Pays Bas, à titre de remboursement de toutes les avances faites exclusivement par la Hollande pour le service de la totalité des dettes publiques du Royaume des Pays Bas. Le premier tiers de la dite somme de neuf millions de florins des Pays Bas, sera versé par le trésor Belge dans le trésor Néerlandais, trois mois après l'échange des ratifications du présent Traité. Le second tiers, trois mois après l'acquittement du premier; le troisième, trois mois après l'acquittement du second. Il sera bonifié de ce chef à la Hollande un intérêt calculé a raison de 5 pour cent par an, depuis le 1er Juillet 1832, jusqu'à parfait acquittement.

ARTICLE XII.

Le port d'Anvers, conformément aux stipulations de l'Article 15 du Traité de Paris, de 30 Mai, 1814, continuera d'être uniquement un port de commerce.

ARTICLE XIII.

Les ouvrages d'utilité publique ou particulière, tels que canaux, routes, ou autres de semblable nature, construits en tout ou en partie aux frais du Royaume uni des Pays Bas, appartiendront, avec les avantages et les charges qui y sont attachés, au pays où ils sont situés.

Il reste entendu, que les capitaux empruntés pour la construction des ces ouvrages, et qui y sont spécialement affectés, seront compris dans les dites charges, pour autant qu'ils ne sont pas encore remboursés, et sans que les remboursemens déjà effectués puissent donner lieu à liquidation.

ARTICLE XIV.

Les séquestres qui auraient été mis en Belgique pendant es troubles. pour cause politique, sur des biens et domaines patrimoniaux quelconques, seront levés sans nul retard, et la jouissance des biens et domaines susdits sera immédiatement rendue aux légitimes propriétaires.

ARTICLE XV.

Dans les deux pays dont la séparation a lieu en conséquence des présens Articles, les habitans et propriétaires, s'ils veulent transférer leur domicile d'un pays à l'autre, auront la liberté de disposer, pendant deux ans, de leurs propriétés meubles ou immeubles, de quelque nature qu'elles soient, de les vendre, et d'emporter le produit de ces ventes, soit en numéraire, soit en autres valeurs, sans empêchement ou acquittement de droits autres que ceux qui sont aujourd'hui en vigueur dans les deux pays pour les mutations et transferts.

Il est entendu que renonciation est faite pour le présent et pour l'avenir, à la

Digitized by Google

perception de tout droit d'aubaine et de détraction sur les personnes et sur les biens des Hollandais en Belgique, et des Belges en Hollande.

ARTICLE XVI.

La qualité de sujet mixte, quant à la propriété, sera reconnue et maintenue.

ARTICLE XVII.

Les dispositions des Articles 11 jusqu'à 21 inclusivement, du Traité conclu entre l'Autriche et la Russie, le 3 Mai 1815, qui fait partie intégrante de l'Acte général du Congrès de Vienne, dispositions relatives aux propriétaires mixtes, à l'élection de domicile qu'ils sont tenus de faire, aux droits qu'ils exerceront comme sujets de l'un ou de l'autre état, et aux rapports de voisinage dans les propriétés coupées par les frontières, seront appliquées aux propriétaires qui, en Hollande, dans le Grand Duché de Luxembourg, ou en Belgique, se trouveront dans les cas prévus par les susdites dispositions des Actes du Congrès de Vienne.

Les droits d'aubaine et de détraction étant abolis dès à présent entre la Hollande, le Grand Duché de Luxembourg, et la Belgique, il est entendu, que parmi les dispositions ci-dessus mentionnées, celles qui se rapporteraient aux droits d'aubaine et de détraction seront censées nulles et sans effet dans les trois pays.

ARTICLE XVIII.

Personne dans les pays qui changent de domination, ne pourra être recherché ni inquiété en aucune manière, pour cause quelconque de participation directe ou indirecte aux évènemens politiques.

ARTICLE XIX.

Les pensions et traitemens d'attente, de non activité, et de réforme, seront acquittés à l'avenir de part et d'autre, à tous les titulaires, tant civils que militaires, qui y ont droit, conformément aux lois en vigueur avant le 1 Novembre 1830.

Il est convenu que les pensions et traitemens susdits des titulaires nés sur les territoires qui constituent aujourd'hui la Belgique, resteront à la charge du trésor Belge, et les pensions et traitemens des titulaires nés sur les territoires qui constituent aujourd'hui la Hollande, à celle du trésor Hollandais.

ARTICLE XX.

Toutes les réclamations des sujets Belges sur des établissemens particuliers, tels que fonds de veuves, et fonds connus sous la denomination de fonds *des leges*, et de la caisse des rétraites civiles et militaires, seront examinées par la commission mixte de liquidation, dont il est question dans l'Art. —— et résolues d'après la teneur des réglemens qui régissent ces fonds et caisses.

Les cautionnemens fournis, ainsi que les versemens faits, par les comptables Belges, les dépôts judiciaires, et les consignations, seront également restitués aux titulaires sur la présentation de leurs titres.

Si, du chef des liquidations dites Françaises, des sujets Belges avaient encore à faire valoir des droits d'inscription, ces réclamations seront également examinées et liquidées par la dite commission.

ARTICLE XXI.

Aussitôt après l'échange des ratifications du Traité à intervenir entre les deux parties, les ordres nécessaires seront envoyés aux commandans des troupes respectives pour l'évacuation des territoires, villes, places, et lieux, qui changent de domination. Les autorités civiles y recevront aussi en même tems les ordres nécessaires pour la remise de ces territoires, villes, places, et lieux, aux commissaires qui seront désignés à cet effet de part et d'autre.

Digitized by Google

Cette évacuation et cette remise s'effectueront de manière à pouvoir être terminées dans l'espace de quinze jours, ou plutôt si faire se peut.

ARTICLE XXII.

Les Articles 5, 9, 14, 20, et 21, seront entendus et exécutés conformément aux explications renfermées dans le Mémoire de la Conférence de Londres en date du 4 Janvier 1832, sur les objets auxquels les dits Articles se rapportent.

[N.B. Si l'on jugeait préférable que ces explications fussent textuellement ajoutées à chacun des Articles dont il s'agit, rien ne semblerait s'y opposer.]

XXIII.

Echange de ratifications.

Inclosure B in No. 57.

Projet de Traité entre les cinq Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, et Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

SA Majesté le Roi des Pays Bas ayant invité les Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, en leur qualité de Puissances signataires des Traités de Vienne et de Paris, qui ont constitué le Royaume des Pays Bas, à délibérer, de concert avec Sa Majesté, sur les meilleurs moyens de mettre un terme aux troubles, qui ont éclaté dans ses Etats, et les Cours ci-dessus nommées ayant déféré à cette invitation, leurs Plénipotentiaires réunis en Conférence à Londres, ont, de concert avec ceux de Sa dite Majesté, reconnu la nécessité de revenir sur les conditions de la réunion de la Belgique à la Hollande, établie par le Traité de Vienne du 31 Mai, 1815, et par l'Acte du 21 Juillet, 1814, qui s'y trouve annexé, et d'arrêter celles de la séparation des deux pays.

A cet effet, Leurs Majestés ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir, &c. &c. &c. lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivans :

ARTICLE I.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas est prêt, et s'engage à faire conclure et signer par son Plénipotentiaire, autorisé à cet effet, le jour où le présent Traité aura été signé par son dit Plénipotentiaire, et par ceux des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, le Traité mentionné dans l'Article suivant, négocié sous la médiation des Plénipotentiaires de ses hauts Alliés réunis en Conférence à Londres.

ARTICLE II.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté Britannique, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, déclarent, que le Traité mentionné dans l'Article précédent, négocié sous la médiation des Plénipotentiaires de leurs dites Majestés, réunis en Conférence à Londres, contient les stipulations qu'elles ont désiré voir se réaliser pour le rétablissement de la paix et de la bonne intelligence entre les deux parties intéressées, et pour le maintien de la paix de l'Europe, lequel Traité, garanti par leurs dites Majestés, est annexé au présent Acte, et sera considéré comme ayant la même force et valeur que s'il y étoit textuellement inséré.

Digitized by Google

ARTICLE III.

Il est entendu qne les arrangemens territoriaux qui doivent résulter du Traité entre la Hollande et la Belgique, annexé au présent Acte, ne sont conclus que sous la réserve expresse de l'assentiment formel de la Confédération Germanique et des agnats de la maison de Nassau, pour autant qu'il y sera réquis, et qu'il reste à la charge de Sa Majesté le Roi des Pays Bas de prendre sans délai toutes les mesures nécessaires pour obtenir cet assentiment.

[N.B. La rédaction de cet Article semblerait offrir un témoignage de respect éclatant aux droits de la Confédération Germanique. Les cinq Puissances pourraient, en revanche, promettre au Roi des Pays Bas, comme il en a souvent été question, leursbons offices auprès de la Diète de Francfort.]

ARTICLE IV.

Moyennant la signature et la ratification du présent Traité, et de celui qui se trouve mentionné dans l'Article II., l'union qui a existé entre la Hollande et la Belgique, en vertu du Traité de Vienne du 31 Mai, 1815, est reconnu par Sa Majesté le Roi des Pays Bas être dissoute.

ARTICLE V.

Les ratifications du présent Traité seront échangées à Londres dans —— semaines, ou plutôt si faire se peut.

(Translation.)

Memorandum delivered to Earl Grey the 9th of November 1832, *by the Baron de Zuylen de Nyevelt.*

TO accept as basis of the Treaty of Separation, the annexed project (A) proposed by the Cabinet of Berlin.

To insure commerce against every new increase of the transit duties through Limbourg.

The rate of three florins a ton to be levied on the Scheldt having, according to the late explanations of the 26th and 27th October last, appeared too high, that rate shall be lowered.

These two points being considered as the most important, the settlement of them would seem to insure the adoption of the project of Treaty abovementioned.

With respect to the special Treaty between the King and the five Powers, the project of which, as suggested by the Cabinet of Berlin, is likewise hereunto annexed (B), it will be sufficient to observe, that from the beginning that Treaty was never likely, provided the other were agreed upon, to be subject to any serious difficulty.

Inclosure A in No. 57.

Project of Treaty between Holland and Belgium.

ARTICLE I.

The Belgian territory shall be composed of the provinces of
South Brabant,
Liege,
Namur,
Hainault,
West Flanders,
East Flanders,
Antwerp, and
Limbourg;
such as they formed part of the United Kingdom of the Netherlands constituted in 1815, with the exception of those districts of the province of Limbourg which are designated in Article III.

Digitized by Google

The Belgian territory shall, moreover, comprise that part of the Grand Duchy of Luxemburg which is specified in Article II.

ARTICLE II.

In the Grand Duchy of Luxemburg, the limits of the Belgian territory shall be such as will be hereinafter described, viz.,

Commencing from the frontier of France between Rodange, which shall remain to the Grand Duchy of Luxemburg, and Athus, which shall belong to Belgium, there shall be drawn, according to the annexed map, a line which, leaving to Belgium the road from Arlon to Longwy, the town of Arlon with its district, and the road from Arlon to Bastogne, shall pass between Mesancy, which shall be on the Belgian territory, and Clemancy, which shall remain to the Grand Duchy of Luxemburg, terminating at Steinfort, which place shall also remain to the Grand Duchy. From Steinfort this line shall be continued in the direction of Eischen, Hecbus, Guirsch, Oberpalen, Grende, Nothomb, Parette, and Perlé, as far as Martelar ge : Hecbus, Guirsch, Grende, Nothomb, and Parette, being to belong to Belgium, and Eischen, Oberpalen, Perlé, and Martelange, to the Grand Duchy. From Martelange the said line shall follow the course of the Sure, the water way (*thalweg*) of which river shall serve as the limit between the two States, as far as opposite to Tintange, from whence it shall be continued, as directly as possible, towards the present frontier of the *Arrondissement* of Diekirch, and shall pass between Surret, Harlange, and Tarchamps, which places shall be left to the Grand Duchy of Luxemburg, and Honville, Livarchamp, and Loutremange, which places shall form part of the Belgian territory. Then having, in the vicinity of Doncols and Soulez, which shall remain to the Grand Duchy, reached the present boundary of the *Arrondissement* of Diekirch, the line in question shall follow the said boundary to the frontier of the Prussian territory. All the territories, towns, fortresses, and places situated to the west of this line, shall belong to Belgium; and all the territories, towns, fortresses, and places situated to the east of the said line, shall continue to belong to the Grand Duchy of Luxemburg.

It is understood, that in marking out this line, and in conforming as closely as possible to the description of it given above, as well as to the delineation of it on the map, which, for the sake of greater clearness, is annexed to the present Article, the commissioners of demarcation, mentioned in Article V. shall pay due attention to the localities, as well as to the mutual necessity for accommodation which may result therefrom.

ARTICLE III.

In execution of that part of Article I. which relates to the province of Limburg, and in consequence of the cessions specified in Article II., His Majesty the King of the Netherlands, shall possess those territories, the limits of which are hereinafter described.

1° On the right bank of the Meuse : to the old Dutch *enclaves* upon the said bank in the province of Limburg, shall be united those districts of the said province upon the same bank, which did not belong to the States General in 1790 : in such wise that the whole of that part of the present province of Limburg, situated upon the right bank of the Meuse, and comprised between that river on the west, the frontier of the Prussian territory on the east, the present frontier of the province of Liege on the south, and Dutch Guelderland on the north, shall henceforth belong to His Majesty the King of the Netherlands.

2°. On the left bank of the Meuse : commencing from the southernmost point of the Dutch province of North Brabant, there shall be drawn, according to the annexed map, a line which shall terminate on the Meuse below Wessem, between that place and Stevenswaardt, at the point where the frontiers of the present *Arrondissemens* of Ruremond and Maestricht meet, on

Digitized by Google

the left bank of the Meuse; in such manner that Bergerot, Stamproy, Neer-Itteren, Ittervoord, and Thorne, with their districts, as well as all the other places situated to the north of this line, shall form part of the Dutch territory.

The old Dutch *enclaves* in the province of Limbourg, upon the left bank of the Meuse, shall belong to Belgium, with the exception of the town of Maestricht, which, together with a radius of territory, extending twelve hundred *toises* from the outer glacis of the fortress, on the said bank of this river, shall continue to be possessed in full sovereignty and property by His Majesty the King of the Netherlands.

ARTICLE IV.

In consideration of the territorial arrangements above stated, each of the two parties renounces reciprocally, and for ever, all pretension to the territories, towns, fortresses, and places situated within the limits of the possessions of the other party, such as those limits are described in Articles I, II, and IV.

The said limits shall be marked out in conformity with those Articles, by Belgian and Dutch commissioners of demarcation, who shall meet as soon as possible in the town of Maestricht.

ARTICLE V.

Belgium, within the limits specified in Articles I, II, and IV, shall form an independent and perpetually neutral State. It shall be bound to observe such neutrality towards all other States.

ARTICLE VI.

Holland will regulate, in the most suitable manner, the drainage of the waters of the two Flanders, so as to prevent inundations as much as possible. It consents, in that view, that use may be made, upon reasonable terms, of a sufficient portion of its territory. The sluices which are to be constructed in the Netherland territory are to remain under its sovereignty; and they are to be constructed at no point of its territory which may be prejudicial to the defence of its frontiers.

Within the term of a month after the exchange of the ratification of the present Treaty, commissioners are to be appointed on both sides, who will be charged to determine on the spots most appropriate for the above sluices. They will agree together on those which are to be subject to a common superintendence.

ARTICLE VII.

§ 1. The clauses of the Articles 108—117 inclusive of the General Act of the Congress of Vienna, relative to the free navigation of the navigable rivers and streams, are to be applied to the navigable rivers and streams which separate the Belgian territory and the Dutch territory, or which traverse them both.

§ 2. Commissioners on both sides shall meet at ——— in the space of one month, in order to agree upon a definitive regulation for the execution of these provisions.

§ 3. Provisionally, and until the said regulation shall be prepared, the navigation of the Meuse shall remain free to the commerce of both nations; and they shall adopt, with respect to this river, the tarifs of the Convention signed at Mayence on the 31st of March, 1831, as well as the other provisions of that Convention, so far as they may be applicable to the free navigation of the Meuse.

§ 4. Provisionally also, the Netherland Government engages not to levy any other than a single tonnage duty upon all foreign vessels which, arriving from the high sea, shall ascend the eastern or western Netherland Scheldt, for the purpose of proceeding to the Belgian Scheldt, or which, arriving from the Belgian Scheldt, shall descend either the eastern or western Netherland

Digitized by Google

Scheldt, with the purpose of proceeding to the high sea. This single tonnage duty shall amount to ——— for foreign vessels which, arriving from the high sea, shall ascend the eastern or western Netherland Scheldt, for the purpose of proceeding to the Belgian Scheldt, or arriving from the Belgian Scheldt, shall descend the eastern or western Netherland Scheldt, for the purpose of proceeding to the high sea. The above-mentioned duty shall be levied at ———, without any visit or custom-house formality whatsoever, and shall be the same, whatever may be the cargo of the said vessels, or the flag which they bear.

§ 5. As the provisional arrangements of the preceding paragraph assimilate the Belgian flag to foreign flags on the Netherland Scheldt, it is understood that, by a just reciprocity, the Dutch flag shall be provisionally assimilated to foreign flags upon the Belgian Scheldt, and treated in a manner similar to those of the most favoured nations.

§ 6. The Netherland Government engages to fix the pilot dues on the Netherland Scheldt at a moderate rate, and to watch over the preservation of the channels of that river.

§ 7. The Belgian Government takes a similar engagement for that part of the Scheldt which traverses its territory.

§ 8. On both sides the moderate rate of pilot dues upon the Scheldt shall be made public immediately after the exchange of the ratifications of the present treaty.

§ 9. Each of the two Governments shall name, the one at Flushing, the other at Antwerp, local functionaries, or commissioners *ad hoc*, who shall be authorized to concert together all such measures as the preservation of the channels of the Scheldt may require, and to determine the position, and to superintend the maintenance of the buoys, by which those channels are indicated. These measures shall be immediately carried into execution by the Netherland functionaries or commissioners upon the Netherland Scheldt, and by the Belgian functionaries or commissioners on the Belgian Scheldt, as the case may be.

§ 10. The Dutch shall be admitted as well to the navigation of the interior waters, as to that of all other navigable waters of Belgium, and the Belgians as well to the navigation of all the interior waters, as to that of all other navigable waters of Holland.

This reciprocal admission shall take place on the footing of the most favoured nation, with respect to navigation, and provisionally at a rate which shall not exceed the one established by the tariffs of the Convention of Mayence of the 31st March, 1831, mentioned in § 3 of the present Article.

§ 11. The definitive conditions of the reciprocal use of all the waters mentioned in the preceding paragraph, shall be determined by a negotiation, which shall be opened, as soon as possible, between Holland and Belgium, with a view to the conclusion of a treaty of navigation and commerce, founded on the respective convenience and interests of the two countries.

ARTICLE VIII.

The use of the canals which traverse both countries, shall continue to be free and common to the inhabitants of both.

It is understood that they shall enjoy the use of the same reciprocally and on equal conditions, and that on either side moderate duties only shall be levied upon the navigation of these canals.

ARTICLE IX.

The commercial communications by the city of Maestricht and that of Sittardt shall remain entirely free, and are to be impeded on no pretence.

The use of the roads which, crossing those two towns, and that of Venloo, lead to the frontiers of Germany, shall be subject only to the payment of moderate turnpike tolls for the repair of the said roads, so that the transit commerce may not experience any obstacle thereby, and that by means of the above-

Digitized by Google

mentioned tolls, these roads may be kept in good repair, and fit to afford facilities to that commerce.

ARTICLE X.

§ 1. From and after the 1st of July, 1832, Belgium, with reference to the division of the public debt of the United Kingdom of the Netherlands, shall remain charged with the sum of 8,400,000 Netherland florins of annual interest.

§ 2. Netherland and Belgian commissioners shall meet at Utrecht within the space of fifteen days after the ratification of the present treaty, for the purpose of transferring the capitals of the said annual interest from the debit of the Great Book at Amsterdam, or from the debit of the general treasury of the Kingdom of the Netherlands to the debit of the Great Book of Belgium.

§ 3. The capitals transferred, and the annuities inscribed upon the debit of the Great Book of Belgium, in consequence of the preceding paragraph, to the amount of the total sum of 8,400,000 Netherland florins of annual interest, shall be considered as forming part of the Belgic National Debt; and Belgium engages not to admit, either at present or in future, any distinction between this portion of her public debt arising from her union with Holland, and any other Belgic national debt already created, or which may be created hereafter.

§ 4. The payment of the sum of 8,400,000 Netherland florins of annual interest, shall take place regularly every six months, either at Brussels or at Antwerp, in ready money, without deduction of any kind whatsoever, either at present or in future.

§ 5. In consideration of the creation of the said sum of 8,400,000 florins of annual interest, Belgium shall be released from all obligation towards Holland, on account of the division of the public debt of the United Kingdom of the Netherlands.

§ 6. The commissioners mentioned in § 2 of the present Article shall proceed to a settlement of the accounts of the fund of the *Syndicat d'Amortissement*, and of the Bank of Brussels, in as far as those establishments were charged with the service of the General Treasury of the United Kingdom of the Netherlands. These settlements shall only take place as a matter of form.

§ 7. The same Commissioners shall arrange the division of the credits secured upon the public lands, called *Domein los renten*, according to equitable principles, and, as much as possible, according to the tenour of the laws by which they were constituted.

They shall also proceed to deliver up reciprocally all archives, maps, plans, and other documents whatever, which belong to the two countries, or which relate to their administration.

ARTICLE XI.

The Belgian Treasury shall pay to the Netherland Treasury a sum of nine million Netherland florins, as a reimbursement of all the advances made by Holland to meet the charge of the whole of the public debt of the Kingdom of the Netherlands. The first third of the said sum of nine million Netherland florins, shall be paid by the Belgian Treasury to the Netherland Treasury three months after the exchange of the ratifications of the present Treaty. The second third, three months after the payment of the first; the third, three months after the payment of the second. Interest, calculated at the rate of five per cent. per annum, shall be paid to Holland from the 1st of July, 1832, until the above sum has been entirely discharged.

ARTICLE XII.

The port of Antwerp, in conformity with the stipulations of the 15th Article of the Treaty of Paris, of the 30th of May, 1814, shall continue to be solely a port of commerce.

Digitized by Google

ARTICLE XIII.

Works of public or private utility, such as canals, roads, or others of a similar nature, constructed wholly or in part at the expence of the United Kingdom of the Netherlands, shall belong, together with the advantages and charges thereunto attached, to the country in which they are situated.

It is understood that the capitals borrowed for the construction of these works, and specifically charged thereupon, shall be comprised in the aforesaid charges, in so far as they may not yet have been repaid, and without giving rise to any claim on account of repayments already made.

ARTICLE XIV.

The sequestrations which may have been imposed in Belgium, during the troubles, for political causes, on any property or hereditary estates whatsoever, shall be taken off without delay, and the enjoyment of the property and estates above-mentioned shall be immediately restored to the lawful owners thereof.

ARTICLE XV.

In the two countries of which the separation takes place in consequence of the present Articles, inhabitants and proprietors, if they wish to transfer their residence from one country to the other, shall, during two years, be at liberty to dispose of their property, moveable or immoveable, of whatever nature the same may be, to sell it, and to carry away the produce of the sale, either in money or in any other shape, without hindrance, and without the payment of any duties other than those which are now in force in the two countries upon changes and transfers.

It is understood that the collection of the *droit d'aubaine et de détraction* upon the persons and property of Dutch in Belgium, and of Belgians in Holland, is abandoned both now and for the future.

ARTICLE XVI.

The character of a subject of the two Governments, with regard to property, shall be acknowledged and maintained.

ARTICLE XVII.

The stipulations of Articles from 11 to 21, inclusive, of the Treaty concluded between Austria and Russia, on the 3d May, 1815, which forms an integral part of the general Act of the Congress of Vienna, stipulations relative to persons who possess property in both countries, to the election of residence which they are required to make, to the rights which they shall exercise as subjects of either State, and to the relations of neighbourhood in properties cut by the frontiers, shall be applied to such proprietors, as well as to such properties, in Holland, in the Grand Duchy of Luxemburg, or in Belgium, as shall be found to come within the cases provided for by the aforesaid stipulations of the Acts of the Congress of Vienna. The *droits d'aubaine et de détraction*, being henceforth abolished, as between Holland, the Grand Duchy of Luxemburg, and Belgium, it is understood that such of the above-mentioned stipulations as may relate to the *droits d'aubaine et de détraction*, shall be considered null and void in the three countries.

ARTICLE XVIII.

No person in the territories which change domination, shall be molested or disturbed in any manner whatever, on account of any part which he may have taken, directly or indirectly, in political events.

ARTICLE XIX.

The pensions and allowances of expectants, of persons unemployed or retired, shall in future be paid, on either side, to all those individuals entitled

Digitized by Google

thereto, both civil and military, conformably to the laws in force previous to the 1st November, 1830.

It is agreed that the above-mentioned pensions and allowances to persons born in the territories which now constitute Belgium, shall remain at the charge of the Belgian Treasury; and the pensions and allowances of persons born in the territories which now constitute Holland, shall be at the charge of the Dutch Treasury.

ARTICLE XX.

All claims of Belgian subjects upon any private establishments, such as the widows' fund, and the fund known under the denomination of the *fonds des leges*, and of the chest of civil and military retired allowances, shall be examined by the Mixed Commission of Liquidation mentioned in Article —— and shall be determined according to the tenour of the regulations by which these funds or chests are governed.

The securities furnished, as well as the payments made, by Belgian accountants, the judicial deposits and consignments, shall equally be restored to the parties entitled thereto, on the presentation of their proofs.

If, under the head of what are called the French liquidations, any Belgian subjects should still be able to bring forward claims to be inscribed, such claims shall also be examined and settled by the said Commission.

ARTICLE XXI.

Immediately after the exchange of the ratifications of the Treaty to be concluded between the two parties, the necessary orders shall be transmitted to the commanders of the respective troops, for the evacuation of the territories, towns, fortresses and places which change dominion. The civil authorities thereof shall also, at the same time, receive the necessary orders for delivering over the said territories, towns, fortresses and places, to the commissioners who shall be appointed by both parties for this purpose.

This evacuation and delivery shall be effected so as to be completed in the space of fifteen days, or sooner if possible.

ARTICLE XXII.

The Articles 5, 9, 14, 20 and 21, shall be understood and executed conformably to the explanation contained in the Memorandum of the Conference of London of the 4th of January, 1832, with respect to the subjects to which the said Articles relate.

[N. B.—Should it be judged preferable that these explanations should be added verbatim to each of the Articles in question, there would seem to be no objection to its being done.]

ARTICLE XXIII.

Exchange of ratifications.

Inclosure B. in No. 57.

Draft of Treaty between the five Courts of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, and His Majesty the King of the Netherlands.

HIS Majesty the King of the Netherlands having invited the Courts of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, in their character of Powers, parties to the Treaties of Paris and of Vienna, which established the United Kingdom of the Netherlands, to deliberate, in concert with His Majesty, upon the best means of putting an end to the troubles which have broken out in his States, and the above-named Courts having accepted that invitation, their Plenipotentiaries assembled in Conference at London, have, by mutual agreement with those of His said Majesty, admitted the necessity of

Digitized by Google

reverting to the Conditions of the Union of Belgium to Holland, established by the Treaty of Vienna, of May 31, 1815, and by the Act of the 21st July, 1814, which is annexed to it, and of deciding upon the conditions of the separation of the two countries.

For this purpose, their Majesties have named as their Plenipotentiaries, namely, &c.

Who, after having exchanged their full powers, found to be in due and proper form, have agreed upon the following Articles:

ARTICLE I.

His Majesty the King of the Netherlands is ready, and engages, to direct his Plenipotentiary authorized for that purpose, to agree to and to sign, on the day on which the present Treaty shall have been signed by his said Plenipotentiary, and by the Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, the Treaty mentioned in the following Article, negotiated under the mediation of the Plenipotentiaries of his high allies, assembled in Conference at London.

ARTICLE II.

His Majesty the Emperor of Austria, His Majesty the King of the French, His Britannic Majesty, His Majesty the King of Prussia, and His Majesty the Emperor of all the Russias, declare, that the Treaty mentioned in the preceding Article, negotiated under the mediation of the Plenipotentiaries of their said Majesties, assembled in Conference at London, contains the stipulations which it is their wish to see carried into effect for the establishment of peace and of a good understanding between the two interested parties, and for the maintenance of the peace of Europe, which Treaty, guaranteed by their said Majesties, is annexed to the present Act, and shall be considered as having the same force and validity, as if it were verbally inserted in it.

ARTICLE III.

It is understood that the territorial arrangements which are to result from the Treaty between Holland and Belgium, annexed to the present act, are not concluded except under the express reservation of the formal consent of the Germanick Confederation, and of the agnates of the house of Nassau, so far as it may be necessary, and that it behoves His Majesty the King of the Netherlands to take without delay all the necessary steps to obtain this consent.

[The wording of this Article would seem to offer a testimony of marked respect to the rights of the Germanick Confederation. The five Powers might, in return, promise to the King of the Netherlands, as has been frequently suggested, their good offices with the Diet of Frankfort.]

ARTICLE IV.

In consequence of the signature and the ratification of the present Treaty, and of the one mentioned in the 2d Article, the union which has existed between Holland and Belgium, in virtue of the Treaty of Vienna of the 31st of May, 1815, is acknowledged by His Majesty the King of the Netherlands to be dissolved.

ARTICLE V.

The ratifications of the present Treaty shall be exchanged at London in —— weeks, or sooner if possible.

Digitized by Google

No. 58.

Earl Grey to the Baron de Zuylen de Nyevelt.

Downing Street, November 11, 1832.

LORD Grey having lost no time in laying before the Cabinet the papers left with him by the Baron Zuylen de Nyevelt on Friday last, has the honour to inform his Excellency, that they do not appear to His Majesty's Government to afford the means of an immediate and satisfactory settlement of the questions so long depending between the Netherland and Belgian Governments.

The proposal now made by the Baron Zuylen de Nyevelt, though it may appear to make some approach towards more equitable terms than the Government of the Netherlands has hitherto been willing to admit, in fact contains nothing more than an offer to accept as the *basis of negotiation*, the project delivered at the Hague by the Plenipotentiary of Prussia, and is not, in some of its terms, in accordance with that project, which itself, upon an examination of its details, appears in some to be exposed to positive objections, and in others to furnish many grounds of difficulty and doubt requiring further explanation and discussion. Thus, nothing appears certain in this new proposal except further delay, which the present state of affairs will no longer admit.

It was from a sense of the danger arising from this state of uncertainty, which has already kept Europe too long in anxiety and suspense, that after the failure of their assiduous and patient endeavours, in a protracted negotiation of two years, to avert so painful a necessity, the Governments of Great Britain and France at last found themselves reluctantly compelled to resort to the measures which are now in progress for the execution of the Treaty of November 15, 1831.

Still equally anxious to effect an amicable adjustment of the matters in dispute, His Majesty's Government would willingly listen to any propositions which might lead to that desired result; but, bound by its engagements to the Belgian Government, and having, in concert with France, commenced a course of action which it cannot propose to suspend, unless the security demanded from Holland in the note delivered at the Hague, by the British and French Plenipotentiaries, on the 29th ultimo, shall have been first obtained, Lord Grey has only to repeat to the Baron Zuylen de Nyevelt what he has already had the honour of stating to his Excellency in person, that the surrender of the citadel of Antwerp, with its dependencies, must now be considered as an indispensable preliminary to any further negotiation.

Lord Grey begs the Baron Zuylen de Nyevelt to accept, &c.

(Signed) GREY.

No. 59.

The Baron de Zuylen de Nyevelt to Earl Grey.

Milord, *Londres, le* 12 *Novembre*, 1832.

VOTRE Excellence croira aisément à la douloureuse impression, que m'a causée la lettre qu'elle m'a fait l'honneur de m'adresser le 11 de ce mois; et par laquelle j'apprends, avec un profond regret, le refus du Gouvernement Anglais de conclure dès à présent, le Traité sur le modèle remis à votre Excellence le 9 dernier, ensemble avec mes explications écrites.

Votre Excellence juge, que dans mes propositions, il n'y a de certain, que de nouveaux délais. Elle me permettra de combattre une inculpation, qui certes, dans la crise actuelle, serait grave, si elle était réelle. Votre Excellence suppose que j'aurais offert le projet du Cabinet de Berlin, comme base *de la négotiation*. Pardon, Milord, j'ai dit expressément l'accepter comme *base du Traité*, non plus à négocier, mais à signer dans vingt quatre heures, si toutes les parties intéressées étoient également pressées de finir. Il me semble, Milord, que je ne pouvois m'exprimer ni plus franchement ni plus correctement.

Digitized by Google

Le projet du Cabinet de Berlin, d'ailleurs si complet, avoit laissé en blanc quelques peu de points qu'une entente de quelques heures auroit facilement aplanis, et que par conséquent il ne'appartenoit pas de décider à moi seul. Mais indépendamment de ce tems matériellement réquis pour arriver de commun accord à la rédaction du Traité, quels étoient donc, Milord, les objets qui de notre côté, pouvoient conduire à des délais? Est-ce la question de l'Escaut? Mais vous savez, Milord, que dès que le Ministère Britannique en a fait une question Anglaise et Européenne, mon Cabinet, quoique surpris de voir des médiateurs s'occuper de leurs propres intérêts, s'est déclaré disposé à accepter tout ce que le projet de Berlin avait proposé à cet égard. Il ne restait qu'à s'accorder sur le quantum du péage que nous avions désiré fixer à trois florins par tonneau. Lorsque ce consentement et cette proposition de mon Cabinet furent communiqués à la Conférence le 26 Octobre, et firent le lendemain, 27, l'objet de mon entretien avec votre Excellence, vous jugeates, Milord, ce taux de trois florins trop élevé. Dès cet instant, désireux de nous associer le suffrage imposant du chef du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, j'employai tout mon zèle, et réussis à déterminer mon Cabinet à m'accorder la faculté de diminuer ce taux, et je crus avoir tout gagné en vous en donnant, Milord, le 9 dernier, l'assurance verbale et par écrit.

Est-ce la question du transit par le Limbourg? Mais dans cette même Conférence du 27 Octobre votre Excellence n'attaqua pas en principe l'exigeance de droits modérés. Elle se contenta de proposer la cession d'une ligne territoriale au sud de Maestricht, qui, en donnant aux Belges la faculté de construire une route commode, les tranquilliserait contre toute hausse arbitraire de notre tarif de transit. Tout en opinant, my Lord, que ce point devait être abandonné aux commissaires démarcateurs respectifs, je saisis avec empressement votre pensée, et obtins la latitude nécessaire pour rassurer le commerce contre toute élévation nouvelle du dit tarif, et je fus heureux d'en donner à votre Excellence le 9 dernier, l'assurance verbale et par écrit.

Et dans cet état de choses la Grande Bretagne, que dès mon enfance j'ai appris à considérer comme notre plus fidèle alliée, repousse l'œuvre de la paix, et en ajourne la reprise après les résultats d'une intervention armée de la France! Des places et lieux, dont la révolte n'a pu s'emparer, et qui sont restés par conséquent au pouvoir de leur Souverain légitime, doivent lui être arrachés de force avant la signature du pacte qui seul en sanctionnera la cession!!!

Certes, Milord, ce résultat est déplorable; mais j'ai au moins la conviction, que pour le prévenir j'ai été prêt, au nom de mon auguste Souverain, à y tout sacrifier excepté l'honneur, l'indépendance, et les droits souverains de la nation magnanime et libre, dont je défends les intérêts.

Je prie votre Excellence, &c.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

My Lord, *London, November* 12, 1831.

YOUR Excellency will easily believe how painful was the impression produced upon me by the letter which you did me the honour to address to me on the 11th of this month, and by which I have learnt, with the deepest regret, the refusal of the English Government henceforward to conclude a Treaty, on the plan transmitted to your Excellency on the 9th, together with my written explanations.

Your Excellency thinks that in my propositions, there is nothing certain but fresh delays. You will allow me to dispute that accusation, which, in the present crisis, would indeed be serious, were it true. Your Excellency supposes that I offered the project of the Cabinet of Berlin as the *basis of the negotiation.* Pardon me, My Lord, I expressly mentioned the acceptance of it as the *basis of the Treaty*, not to be any longer negotiated, but to be signed in four and twenty hours, if all the parties interested were equally anxious to conclude. It seems

Digitized by Google

to me, My Lord, that it was impossible for me to express myself either more frankly or more correctly.

The project of the Cabinet of Berlin, in other respects so complete, left open some points, which a few hours consideration would easily have settled, and which it did not therefore belong to me alone to decide. But independently of the time positively required to come to a common agreement upon the drawing up of the Treaty, what were then the objects, My Lord, which could lead on our part to delay? Is it the question of the Scheldt? Yet you know, My Lord, that as soon as the British Government made it an English and European question, my Cabinet, although surprised to see mediators occupied with their own interests, declared itself disposed to accept all that the Berlin project had proposed in this respect. There remained only to be agreed upon the amount of custom-house duty, which we had wished to fix at three florins a ton. When that acceptance and that proposition on the part of my Government were communicated to the Conference on the 26th of October, and formed the subject of my interview with your Excellency on the following day, the 27th, you, My Lord, thought that duty of three florins too high. From that moment, desirous of engaging in our cause the influential support of the head of the Government of His Britannic Majesty, I employed all my zeal, and succeeded in determining my Cabinet to give me the power of reducing that duty, and I thought every thing gained when I gave you the assurance of it, both verbally and in writing, on the 9th instant.

Is it the question of transit through Limburg? But in that same Conference of October 27, your Excellency did not contest the principle of the demand of moderate duties, you contented yourself with proposing the cession of a territorial line to the South of Maestricht, which, by giving to the Belgians the power of making a convenient road, would relieve them from all anxiety, as to an arbitrary rise of our tariff of transit. Notwithstanding my own opinion, My Lord, that that point should be left to the respective boundary commissioners, I hastened to adopt your idea, and obtained the necessary latitude for securing commerce against any fresh rise of the said tariff; and I was happy to give your Excellency the assurance of it, verbally and in writing, on the 9th instant.

And in this state of things, Great Britain, whom since my childhood, I have learnt to consider as our most faithful Ally, rejects the work of peace, and delays it until after the results of an armed intervention on the part of France. Citadels and places, of which the revolution never could get possession, and which have consequently remained in the power of their legitimate Sovereign, are to be torn from him by force before the signature of the agreement which alone could sanction the cession of them.

The result is indeed, My Lord, deplorable, but I have at least the conviction, that in order to prevent it, I have been ready, in the name of my august Sovereign, to sacrifice every thing to it, except the honour, the independence, and the sovereign rights of the magnanimous and free nation, whose interests I am defending.

I request your Excellency, &c.,
(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 60.

Earl Grey to the Baron de Zuylen de Nyevelt.

M. Le Baron, *Downing Street, November* 13, 1832.

I HAVE this morning had the honour of receiving your Excellency's letter of yesterday; and though it does not appear that any advantage can be derived from the continuance of a correspondence, not passing through the usual official channels, there are some passages in your Excellency's letter which I cannot suffer to pass without observation.

Digitized by Google

Your Excellency states, that the project of the Cabinet of Prussia was proposed by you as the basis, not of a negotiation, but of a Treaty, which you were prepared immediately to sign. This your Excellency will excuse me for saying, appears to be nothing more than an objection to a word. The Prussian project was drawn up here by certain Members of the Conference, and transmitted to Berlin without the participation or knowledge of the British Government, was afterwards proposed by the Prussian Plenipotentiary at the Hague to the Netherland Government, but never communicated to the Conference, nor officially to His Majesty's Secretary of State.

A copy of that project was given to me by your Excellency on the 9th instant, and upon examination, it is found, both as to what it omits, and what it proposes, exposed to many serious objections and difficulties, which could only be removed by further explanation and discussion. Though your Excellency, therefore, might have been prepared to subscribe to that project as the basis of a Treaty, it could not, in its present form, be accepted without the consent of the Belgian Government, nor agreed to by this Government without many material alterations. Was I not then justified in saying, that the proposal made to me on the 9th instant, contained nothing more than an offer to accept the project of the Prussian Cabinet as the basis of negotiation; and that there appeared nothing certain in it but future delay, which the present state of affairs would no longer admit.

With respect to the amount of duty to be levied on the navigation of the Scheldt, it is true that your Excellency stated, that you had power to agree to the reduction of the duty proposed by the Netherland Government of three florins a ton, to a lower rate. But your Excellency never specified at what rate you were prepared to fix this duty. This, therefore, was of itself a subject of further discussion, upon which no argument could take place without the concurrence of the Belgian Government: and here again, upon this single point, if it had been the only one, a further delay, no longer possible, was necessarily required. I must here observe, that if the question of the navigation of the Scheldt has been treated as one affecting all European Powers, it has been so only in consequence of the claims of the Belgian Government having been founded on the Treaty of Vienna, by which the general rights respecting the navigation of that river have been secured.

Upon the transit duty through Limburg, I must correct a misapprehension, into which your Excellency appears to have fallen, as to what passed with relation to this matter in our interview of the 27th of October. I certainly never intended to admit the claim of the Netherland Government to levy such a duty. I knew it was expressly precluded by the 11th Article of the Treaty November 15, which had been consented to by all the five Powers. In giving up those portions of Limburg which belonged to Belgium previous to 1790, the Belgian Government deprived iself of an uninterrupted communication with Germany through its own territories. The right of free passage, subject only to barrier duties for the maintenance of the roads, through that part of the territory which was henceforth to belong to Holland, with a route to be established through Sittard, was considered as a part of the compensation to be made to Belgium for the advantage of which she would thus be deprived. It was impossible for me, therefore, to admit the claim of Holland; but anxious to find the means of an amicable adjustment, I threw out, not as a proposition which I was authorized to make, but as a suggestion of my own, that possibly this point might be settled by an arrangement for a new route to be made to the south of Maestricht: expressly stating, however, at the same time, that this could only be done by a negotiation to which Belgium must be a party, and for which time was no longer left, unless the citadel of Antwerp should be previously evacuated. This opinion I repeated still more positively and distinctly, supporting it by reasons which appeared to me conclusive, in the second interview which I had the honour of having with your Excellency on the 9th instant. It is not, therefore, on the part of His Majesty's Government that the difficulties have arisen which have hitherto pre-

Digitized by Google

vented a satisfactory termination of these unhappy differences. It has been, during a negotiation of two years, our wish to bring about such a conclusion. The same desire still continues; and will be acted upon with sincerity and good faith whenever an opportunity shall present itself. I have, like your Excellency, been educated in a belief of the intimate union of interests between Great Britain and Holland, and look anxiously for the moment when the relations of friendship, so essential to the prosperity of both, shall be re-established between them. Hitherto, I am compelled to say, the proceedings of your Government have not appeared to correspond with this desire; nothing but propositions declared by all the five Powers, up to the 1st of October last, to have been inadmissible, have been received, till at last all hope was "excluded of bringing "the Government of the Netherlands by the ordinary means of negotiation, to a "direct agreement with that of Belgium."

It was when this state of things had produced the necessity of the measures in which Great Britain and France are now engaged, that a new proposition has been made, which, for the reasons already given to your Excellency, cannot be deemed sufficient to suspend them. I am therefore compelled again to state to your Excellency, that the evacuation of the citadel of Antwerp must now be considered as an indispensable preliminary to any further negotiation. But in insisting on this condition, I must repel the charge of requiring any sacrifice of the honour and independence of your nation. The honour and independence of Holland are dear to Great Britain, and in making the demand which your Excellency so positively rejects, though a similar demand has at the same time been made on the Belgian Government, the only object of His Majesty's Government is to obtain a satisfactory security for the successful prosecution of the work of peace, to the accomplishment of which its endeavours will still be earnestly and zealously directed.

I cannot conclude without repeating to your Excellency, that though, in the hope of its leading to a satisfactory result, I have not objected to a departure from the established usage in the discussion which has taken place between us. it would be more convenient, if your Excellency should wish to make any further communications, that they should be addressed in the usual way to the Foreign Office.

I beg your Excellency will accept, &c.,

(Signed) GREY.

No. 61.

The Baron de Zuylen de Nyevelt to Earl Grey.

My Lord, *Londres, le 14 Novembre*, 1832.

APRES les réflexions par lesquelles votre Excellence commence et termine la lettre qu'elle m'a fait l'honneur de m'adresser hier, 13 de ce mois, je croirais ne pas rester dans les convenances en lui soumettant une réponse détaillée.

Aussi bien, Milord, vous me désignez le Foreign Office comme l'intermédiaire qui devroit la recevoir. Votre Excellence le sait, je n'ai pas l'honneur d'être accrédité auprès de Sa Majesté Britannique. Mes pouvoirs se bornent à traiter avec la Conférence, agissant comme médiatrice. En perdant ce caractère, et deux des membres qui la composent assumant celui de belligérans, ces pouvoirs, pour être encore utilement employés, avoient besoin d'une aide et d'une co-opération fortes et bienveillantes, qui empêchassent que la forme n'emportât le fond. Et où pouvois-je les trouver, cette aide et cette co-opération, qu'auprès de l'homme d'Etat éclairé et puissant, qui, placé en Angleterre au dessus des autres, commande aux volontés, et maitrise les préoccupations.

Il m'a semblé, par conséquent, que dans une crise imminente, je ne pouvois rien faire de plus utile, de plus décisif, et de plus loyal à la fois, que de m'adresser au chef du Gouvernement Britannique, et cela avec d'autant plus de confiance, que lui-même m'avoit promis de résoudre les difficultés de forme dans l'intérêt dominant de la paix.

Digitized by Google

Je m'arrête, Milord ; et cependant je voudrais ne pas terminer cette lettre sans offrir à votre Excellence le tribut de ma plus vive reconnaissance pour les expressions d'intérêt et de bienveillance envers ma patrie dont la sienne abonde. Il fut une époque, celle de l'acceptation des bases de séparation par le Roi mon Auguste Souverain, où j'entendis dans d'autres quartiers le même langage. Alors, parmi les conseils que dicta l'amitié, je recueillis celui de ne livrer en aucun cas la citadelle d'Anvers, qu'après l'entier ajustement de nos différens avec la Belgique. Mais depuis que ces bases sont restées sans exécution, je n'ai plus trouvé que froideur et indifférence. Les œuvres n'ont que trop répondu à cet oubli d'une ancienne alliance, sacrifiée maintenant aux besoins du jour.

Dieu veuille, Milord, que les paroles rassurantes que votre Excellence m'adresse, soient plus fécondes en résultats, et que ce ne soit pas en vain que le premier Ministre du Roi Guillaume IV. déclare, que l'honneur et l'indépendance de ma patrie lui sont chers, et qu'il a été élevé comme moi dans les sentimens d'une union intime d'intérêts entre la Hollande et la Grande Bretagne.

Milord, j'ai foi en ces paroles.

Je prie votre Excellence d'agréer une nouvelle assurance, &c.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

My Lord, *London, November* 14, 1832.

AFTER the reflections with which your Excellency began and finished the letter which you did me the honour to address to me yesterday the 13th instant, I should think myself guilty of importunity were I to address a detailed reply to you. Your Lordship, moreover, points out to me the Foreign Office as the proper channel for receiving it. But your Excellency knows that I have not the honour of being accredited to His Britannic Majesty. My powers are confined to treating with the Conference in its character of mediator. The Conference no longer retaining that character, and two of its members having assumed the character of belligerents, those powers, in order to be employed to advantage, had need of such effectual and well-intentioned assistance and co-operation, as should prevent the substance being sacrificed to the shadow; and where could I find that assistance and that co-operation, except in the enlightened and powerful statesman, who from the high position which he occupies in England, can command the will and controul the prejudices of others ?

It seemed to me, therefore, that in so imminent a crisis, I could do nothing more useful, more decisive, or, at the same time, more consistent, than to address myself to the head of the British Government; and I did so with so much the more confidence, as he had himself promised to overlook all difficulties of form for the sake of the paramount interest of peace.

I have done, my Lord ; and yet I should be unwilling to conclude this letter without offering to your Excellency my most grateful acknowledgments for the expressions of interest and of good will towards my country, with which your letter abounds. There was a period, that of the acceptance of the bases of separation by the King my august Sovereign, when I heard the same language from other quarters. Then, amidst the advice which friendship dictated, I received that of not in any case surrendering the citadel of Antwerp, until after the complete settlement of our own differences with Belgium. But, since those bases have remained unexecuted, I have experienced only coldness and indifference. Actions have too promptly corresponded with this entire oblivion of an ancient alliance, now sacrificed to the necessities of the day.

May God grant, my Lord, that those encouraging words which your Excellency addresses to me, may be more fruitful of results, and that it may not be in vain that the first Minister of King William IV. declares that the honour and independence of my country are dear to him, and that he has been brought up, like me, in opinions favourable to an intimate union of interests between Holland and Great Britain.

My Lord, I put faith in those words.

I request your Excellency to accept, &c.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

No. 62.

Baron Bülow to Viscount Palmerston.

Londres, le 3 Décembre, 1832.

LE Soussigné, &c. a eu l'honneur d'informer, en date du 31 Octobre dernier, M. le Vicomte Palmerston, &c. qu'il s'était empressé de transmettre à sa Cour l'office que Son Excellence lui avait adressé le 30 du même mois, relativement à l'occupation provisoire des territoires qui doivent appartenir à Sa Majesté le Roi des Pays Bas en vertu du Traité du 15 Novembre. Il se trouve aujourd'hui chargé de faire, au nom de sa Cour, la réponse suivante:—

Sa Majesté le Roi de Prusse accueillira toujours avec plaisir des propositions qui lui seront adressées dans les intérêts de la paix, et elle sait apprécier, sous ce rapport, les communications faites conjointement par le Gouvernement Anglais et le Gouvernement Français dans leur office du 30 Octobre dernier. Si Sa Majesté croit devoir décliner l'occupation dont il y est fait mention, c'est parceque cette occupation ne lui parait pas, dans les formes proposées, conforme à l'attitude qu'elle a prise, et a dû prendre, dans la présente question, quelque disposée qu'elle soit d'ailleurs à prendre en considération toute proposition qui tendrait à faciliter, dans des voies pacifiques, un arrangement définitif entre la Hollande et la Belgique.

Le Soussigné saisit cette occasion, &c.

(Signé) BÜLOW.

Translation.

London, December 3, 1832.

THE Undersigned, &c. had the honour to inform Viscount Palmerston, &c. in his note of the 31st of last October, that he had hastened to transmit to his Court the official note addressed to him on the 30th of the same month, relative to the provisional occupation of the territories which are to belong to His Majesty the King of the Netherlands, in virtue of the Treaty of the 15th of November. He is now directed to make the following answer in the name of his Court:—

His Majesty the King of Prussia will always receive with pleasure, propositions addressed to him with a view to the maintenance of peace, and he knows how to appreciate, in this respect, the communications made jointly by the English and French Governments in their official note of the 30th of October last. If His Majesty feels himself under the necessity of declining the occupation which is therein mentioned, it is because this occupation, as it is now proposed, does not appear to him to be conformable to the position which he has taken, and which he has been obliged to take, in the present question, however disposed he may in other respects be, to take into consideration every proposition which may tend to facilitate a definitive arrangement, by pacifick means, between Holland and Belgium.

The Undersigned avails himself, &c.

(Signed) BÜLOW.

No. 63.

Viscount Palmerston to Mr. Jerningham.

SIR, *Foreign Office, December* 30, 1832.

I TRANSMIT to you herewith the draft of a note, a copy of which you will sign, and present to M. de Verstolk, enclosing therein the accompanying

Digitized by Google

draft of a Convention between Great Britain and France on one side, and Holland on the other.

M. d'Eyragues will receive from the Prince de Talleyrand a similar note, and another copy of the proposed Convention; you will, in concert with M. d'Eyragues, apply for an interview with M. de Verstolk, in order that at that interview you and M. d'Eyragues may present, at the same time, to M. de Verstolk your respective communications. You will forward to me M. Verstolk's answer by the bearer of this dispatch, with the least possible delay.

At the time when you deliver the note to M. de Verstolk, you will say, that if the Netherland Government should accept the proposed draft of Convention, His Majesty's Government will be glad, as soon as it is ratified, to afford every facility in their power to the resumption of negotiations with a view to the concluding of a definitive Treaty between Holland and Belgium.

I have, &c.

(Signed) PALMERSTON.

Inclosure 1 in No. 63.

Note to be presented to M. Verstolk de Soelen.

THE Undersigned, His Britannick Majesty's Chargé d'Affaires at the Hague, has received instructions to communicate to His Excellency Baron Verstolk de Soelen, propositions addressed to the Government of His Majesty the King of the Netherlands by His Majesty the King of Great Britain, in concert with His Majesty the King of the French.

In the present state of affairs, the Courts of Great Britain and France trust that the promptitude with which they make these propositions to His Majesty the King of the Netherlands, will be considered by him as a striking proof of that equitable and conciliatory disposition which has never ceased to guide their proceedings.

The Undersigned &c.

Inclosure 2 in No. 63.

Draft of a Convention between Holland on the one part, and France and Great Britain on the other.

ARTICLE I.

SA Majesté le Roi des Pays-Bas s'engage a retirer ses troupes des forts de Lillo et de Liefkenshoek, lesquels seront évacués et remis aux troupes Belges dans le délai de dix jours après la ratification de la présente Convention.

ARTICLE II.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à ouvrir au commerce, immédiatement après la ratification de la présente Convention, la navigation de la Meuse et de ses embranchemens, et jusqu'à ce qu'un réglement définitif soit arrêté à ce sujet, la navigation de cette rivière sera assujettie aux dispositions de la Convention signée à Mayence le 31 Mars, 1831, pour la navigation du Rhin, en autant que ces dispositions pourront s'appliquer à la dite rivière.

Digitized by Google

ARTICLE III.

Jusqu'à la conclusion d'un Traité définitif entre la Hollande et la Belgique, la navigation de l'Escaut restera libre et sans aucun entrave ; comme elle l'a été depuis le 20 Janvier, 1831, conformément à la déclaration faite par Sa Majesté le Roi des Pays Bas aux cinq Puissances le 25 Janvier 1831.

ARTICLE IV.

Leurs Majestés le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande et le Roi des Français s'engagent à obtenir, immédiatement après la ratification de la présente Convention, l'évacuation par les troupes Belges de Venloo et la partie Hollandaise de Limbourg, et de la partie Allemande du Luxembourg, tels que ces districts ont été désignés par le Traité du 15 Novembre, 1831, entre les cinq Puissances et la Belgique, et à faire remettre aux autorités du Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, les places, lieux, et territoires ci-dessus indiqués.

ARTICLE V.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas consent à ce que les communications commerciales entre la Belgique et l'Allemagne par le Limbourg, restent entièrement libres, et ne puissent être entravées sous aucun prétexte.

L'usage des routes qui en traversant les villes de Maestricht et de Sittardt conduisent aux frontières de l'Allemagne, ne sera assujetti qu'au payement de droits de barrière modérés pour l'entretien de ces routes, de telle sorte que le commerce de transit n'y puisse éprouver aucun obstacle, et que moyennant les droits ci-dessus mentionnés, ces routes soient entretenues en bon état et propres à faciliter ce commerce.

ARTICLE VI.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à ce que personne dans les pays qui doivent être évacués par les troupes Belges et remis aux autorités Hollandaises ou Luxembourgeoises, ne sera recherché ni inquiété pour cause quelconque de participation directe ou indirecte aux évènemens politiques passés.

ARTICLE VII.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à réduire son armée sur le pied de paix, immédiatement après la ratification de la présente Convention, de sorte que la réduction en sera effectuée dans le délai d'un mois après la dite ratification, pourvu toutefois, que l'armée Belge soit aussi réduite sur le pied de paix dans le même délai d'un mois.

ARTICLE VIII.

Leurs Majestés le Roi des Français et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande s'engagent à obtenir que l'armée Belge soit mise sur le pied de paix dans le délai d'un mois après la ratification de la présente Convention.

Digitized by Google

ARTICLE IX.

Aussitôt après l'échange des ratifications de la présente Convention, Leurs Majestés le Roi des Français et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande leveront l'embargo qu'elles ont mis sur les vaisseaux, bâtimens, et marchandises appartenant aux sujets de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et tous les bâtimens détenus, avec leurs cargaisons, seront sur le champ relâchés, et restitués à leurs propriétaires respectifs.

(Translation.)

ARTICLE I.

HIS Majesty the King of the Netherlands engages to withdraw his troops from the forts of Lillo and Liefkenshoek, which shall be evacuated and delivered up to the Belgian troops within the space of ten days after the ratification of the present Convention.

ARTICLE II.

His Majesty the King of the Netherlands engages to open to commerce, immediately after the ratification of the present Convention, the navigation of the Meuse, and of its branches; and, until a definitive arrangement be made in this respect, the navigation of that river shall be subjected to the provisions of the Convention signed at Mayence, the 31st of March 1831, for the navigation of the Rhine, so far as those provisions may be applicable to the said river.

ARTICLE III.

Until the conclusion of a definitive Treaty between Holland and Belgium, the navigation of the Scheldt shall remain free and without impediment, as it has been since the 20th of January 1831, conformably to the declaration made by His Majesty the King of the Netherlands to the five Powers, the 25th January 1831.

ARTICLE IV.

Their Majesties the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the King of the French engage to obtain, immediately after the ratification of the present Convention, the evacuation, by the Belgian troops, of Venloo, and of the Dutch portion of Limburg, and of the German portion of Luxemburg, such as those districts have been laid down by the Treaty of the 15th November 1831, between the five Powers and Belgium, and to cause to be delivered up to the authorities of the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, the towns, places, and territories abovementioned.

ARTICLE V.

His Majesty the King of the Netherlands consents that the commercial communications between Belgium and Germany by Limburg, shall remain entirely free, and shall not be impeded under any pretext whatever.

Digitized by Google

The use of the roads which, in traversing the towns of Maestricht and of Sittard, lead to the frontiers of Germany, shall not be subject to the payment of any other than only moderate tolls, for the repair of those roads, in such manner that the transit commerce shall encounter no obstacle, and that, by means of the tolls abovementioned, those roads shall be kept in good repair, and fit to facilitate the said commerce.

ARTICLE VI.

His Majesty the King of the Netherlands engages that no person in the countries which are to be evacuated by the Belgian troops, and delivered up to the Dutch or Luxemburg authorities, shall be molested or disturbed in any manner whatever, on account of any part which he may have taken, directly or indirectly, in past political events.

ARTICLE VII.

His Majesty the King of the Netherlands engages, immediately after the ratification of the present Convention, to reduce his army to the peace establishment, in such manner, that this reduction shall be effected in the space of one month after the said ratification; provided always, that the Belgian army shall likewise be reduced to the peace establishment in the same space of one month.

ARTICLE VIII.

Their Majesties the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the King of the French engage to obtain that the Belgian army shall be placed upon the peace establishment, within the space of one month after the ratification of the present Convention.

ARTICLE IX.

Immediately after the exchange of the ratifications of the present Convention, their Majesties the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the King of the French will take off the embargo which they have placed upon the ships, vessels, and goods belonging to subjects of His Majesty the King of the Netherlands, and all the vessels detained, together with their cargoes, shall be immediately released, and restored to their respective owners.

No. 64.

Mr. Jerningham to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, January* 9, 1833.

I HAVE the honour to transmit herewith, in original, the answer of the Dutch Government to the note and project of Convention which I presented to Baron Verstolk on the 2d of this month, simultaneously with the French Chargé d'Affaires.

Digitized by Google

It consists of a note and counter-project of Convention. His Excellency put it into our hands this morning a little before eleven o'clock.

By the desire of Baron Verstolk I have ventured to allow a Dutch Courier to proceed to London in the "Lightning." He carries dispatches for M. de Zuylen. I understand that copies of the counter-project have been, or are upon the point of being, sent to Berlin, St. Petersburgh, and Vienna.

I have, &c.

(Signed) G. S. JERNINGHAM.

Inclosure 1 in No. 64.

Baron Verstolk de Soelen to Mr. Jerningham.

La Haye, 9 Janvier, 1833.

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères, n'a pas manqué de porter à la connaissance du Roi, la note que M. Jerningham, Chargé d'Affaires de Sa Majesté Britannique, lui a fait l'honneur de lui remettre le 2 de ce mois, accompagnant un projet de Convention entre la Hollande d'une part, et la Grande Bretagne et la France de l'autre.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, qui n'a rien de plus à cœur que de voir resserrer les rapports de bonne intelligence entre elle et Sa Majesté Britannique, se félicite sincèrement toutes les fois qu'il en reçoit des communications destinées à amener cet heureux résultat, vers lequel tendent leurs vœux communs.

Considérant sous ce point de vue la proposition de conclure une Convention préalable sur quelques objets d'un intérêt immédiat, qui se rapportent à ceux traités par la Conférence de Londres, et partageant l'opinion que cette proposition pourra contribuer à mûrir la négociation définitive, Sa Majesté l'adopte avec empressement; et elle est prête à conclure avec la Grande Bretagne, ainsi qu'avec les quatre autres Puissances, qui se sont fait représenter à la Conférence de Londres, une Convention préalable relative aux dits objets.

A cet effet le Soussigné à l'honneur de présenter à Monsieur Jerningham, le projet modifié ci-joint, qu'il le prie de vouloir communiquer à sa Cour.

Il n'y est point fait mention de la mise des armées sur le pied de paix, par le motif, que cette mesure, qui d'ailleurs ne rencontrerait point de difficultés auprès de Sa Majesté après la conclusion de la Convention, étant d'une nature plutôt politique que matérielle, semble se prêter davantage à être stipulée alors par un échange de notes.

Quant à la levée de l'embargo établi sur les bâtimens Néerlandais, le Roi attache trop de prix aux relations amicales avec la Grande Bretagne, pour que Sa Majesté n'éprouve point le désir, qu'il ne demeure de cet acte aucune trace dans un des Articles de la Convention. L'on propose en conséquence de s'entendre immédiatement sur la levée de l'embargo, sur la révocation des ordres donnés pour arrêter les bâtimens des Pays Bas, et sur le renvoi avec armes, bagages, &c. des militaires Hollandais, qui se trouvent en ce moment retenus en France. C'est dans ce sens, que des instructions sont adressées à Monsieur le Baron de Zuylen de Nyevelt, Plénipotentiaire de Sa Majesté à Londres, muni en même tems de l'autorisation nécessaire pour offrir toutes les explications qui seraient désirées, et afin de négocier et signer la dite Convention.

Le Soussigné profite de cette occasion, &c.

(Signé) VERSTOLK DE SOELEN.

Digitized by Google

(Translation.)

The Hague, January 9, 1833.

THE Undersigned, Minister for Foreign Affairs, has not failed to bring to the knowledge of the King, the note which Mr. Jerningham, Chargé d'Affaires of His Britannick Majesty, did him the honour to deliver to him the 2d of this month, accompanying a project of a Convention between Holland on the one hand, and Great Britain and France on the other.

His Majesty the King of the Netherlands, who has nothing more at heart than to see the bonds of good understanding between himself and His Britannick Majesty drawn closer, congratulates himself sincerely as often as he receives communications destined to bring about this happy result, towards which their common wishes tend.

Considering in this light the proposition to conclude a preliminary Convention upon certain points of immediate interest, which have reference to those points treated of by the Conference of London, and sharing the opinion that that proposition might contribute to ripen a definitive negotiation, His Majesty adopts it with eagerness, and is ready to conclude with Great Britain, as well as with the four other Powers, which are represented in the Conference at London, a preliminary Convention relative to the said points.

With this view, the Undersigned has the honour to present to Mr. Jerningham the annexed modified project, which he requests him to communicate to his Court.

No mention is made in it of the reduction of the armies to a peace establishment, for the reason, that this measure, which in other respects would not meet with any difficulties on the part of His Majesty after the conclusion of the Convention, being of a nature more political than practical, would seem to be more fit to be stipulated by an exchange of notes when that time shall have arrived.

With respect to the raising of the embargo imposed upon the Netherland vessels, the King attaches too much value to his amicable relations with Great Britain, not to feel desirous that no trace of that act should remain in any of the Articles of the Convention. It is, therefore, proposed to come immediately to an understanding with respect to the raising of the embargo, the recal of the orders given for the detention of the vessels of the Netherlands, and with respect to the return, with arms and baggage, &c., of the Dutch troops who are at this moment detained in France. It is in this sense that instructions are addressed to the Baron de Zuylen de Nyevelt, Plenipotentiary of His Majesty in London, who is at the same time furnished with the necessary authority for offering all the explanations which may be desired, with the view to negotiate and sign the said Convention.

The Undersigned avails himself, &c.,

(Signed) VERSTOLK DE SOELEN.

Inclosure 2 in No. 64.

Project of a Convention between Holland on the one part, and France and Great Britain on the other.

ARTICLE I.

SA Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à retirer ses troupes des forts de Lillo et de Liefkenshoek, lesquels seront évacués dans le délai de jours après la ratification de la présente Convention. Leurs Majestés le Roi du Roy-

Digitized by Google

aume Uni de la Grande Bretagne et de l'Irlande, et le Roi des Français, s'engagent à obtenir également dans le délai de jours après la ratification de la présente Convention, l'évacuation par les troupes Belges de Venloo, de la partie Hollandaise de Limbourg, et de la partie Allemande du Luxembourg, tels que ces districts ont été désignés par le Traité signé le 15 Novembre, 1831, entre les cinq Puissances et la Belgique, et à faire remettre aux autorités du Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, les places, lieux, et territoires, ci-dessus indiqués.

Observation.—Le terme de dix jours paraissant trop court, surtout dans la saison actuelle, on propose de le fixer pour l'évacuation respective à quinze jours ou trois semaines.

ARTICLE II.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à ouvrir au commerce, immédiatement après la ratification de la présente Convention, la navigation de la Meuse, et jusqu'à ce qu'un réglement définitif soit arrêté à ce sujet, la navigation de cette rivière sera assujettie aux dispositions de la Convention signée à Mayence le 31 Mars, 1831, pour la navigation du Rhin, en autant que ces dispositions pourront s'appliquer à la dite rivière.

ARTICLE III.

Jusqu'à la conclusion d'un Traité définitif entre la Hollande et la Belgique, le Gouverment Néerlandais percevra sur l'Escaut un droit unique, sous le nom de droit de péage. Ce droit sera de par tonneau pour les bâtimens qui, arrivant de la haute mer, remonteront l'Escaut Néerlandais, et de par tonneau pour les bâtimens, qui descendront l'Escaut Néerlandais pour se rendre dans la haute mer. Le droit ci-dessus mentionné sera perçu à Flessingue, sans visite ni formalité de douane quelconque, et restera le même, quelle que puisse être la cargaison des dits bâtimens, ou le pavillon qu'ils porteront.

ARTICLE IV.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas consent à ce que les communications commerciales entre la Belgique et l'Allemagne, par la ville de Maestricht et par celle de Sittard, restent entièrement libres, et ne puissent être entravées sous aucun prétexte. L'usage des routes, qui en traversant ces deux villes et celle de Venloo, conduisent aux frontières de l'Allemagne, ne sera assujetti qu'au payement de droits de barrière modérés, pour l'entretien de ces routes, de telle sorte, que le commerce de transit n'y puisse éprouver aucun obstacle, et que moyennant les droits ci-dessus mentionnés, ces routes soient entretenues en bon état, et propres à faciliter ce commerce. Les droits de transit par le Limbourg seront également modérés, et n'excèderont pas le tarif actuellement en vigueur, et si ces droits, d'après le dit tarif, dépassent un pour cent de la valeur des marchandises, il sera libre au commerce de ne payer sur les routes de Maestricht et de Sittard, qu'un droit de transit d'un pour cent.

ARTICLE V.

Leurs Majestés le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et de l'Irlande et le Roi des Français s'engagent à obtenir de la Belgique le payement au trésor Hollandais, à partir du 1er Janvier, 1833, d'une somme annuelle de 8,400,000

Digitized by Google

florins, pour tenir lieu jusqu'à la conclusion du Traité définitif entre la Hollande et la Belgique de la quote part de la Belgique, indépendamment de l'arriéré, dans le service des rentes des dettes publiques du Royaume des Pays Bas. Ce payement aura lieu par moitié et par sémestre, un mois avant l'échéance.

ARTICLE VI.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à ce que personne dans les pays, qui doivent être évacués par les troupes Belges, et remis aux autorités Hollandaises ou Luxembourgeoises, ne sera recherché ni inquiété, pour cause quelconque de participation directe ou indirecte aux évènemens politiques passés.

Leurs Majestés le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et de l'Irlande, et le Roi des Français, s'engagent à obtenir également, que dans les pays évacués par les troupes Néerlandaises, personne ne sera recherché ni inquiété pour cause quelconque de participation directe ou indirecte aux évènemens politiques passés.

(Translation.)

ARTICLE I.

HIS Majesty the King of the Netherlands engages to withdraw his troops from the forts of Lillo and Liefkenshoek, which shall be evacuated within the space of days after the ratification of the present Convention. Their Majesties the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the King of the French, engage to obtain, in the same manner, within the space of days after the ratification of the present Convention, the evacuation, by the Belgian troops, of Venloo, of the Dutch part of Limburg, and of the German part of Luxemburg, such as these districts have been laid down in the Treaty signed on the 15th of November 1831, between the five Powers and Belgium, and to cause to be given up to the authorities of the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, the towns, places, and territories indicated above.

Observation.—The term of ten days appearing too short, especially in the present season, it is proposed to fix the period for the respective evacuation at a fortnight or three weeks.

ARTICLE II.

His Majesty the King of the Netherlands engages to open to commerce, immediately after the ratification of the present Convention, the navigation of the Meuse; and, until a definitive arrangement be made in this respect, the navigation of that river shall be subjected to the provisions of the Convention signed at Mayence on the 31st of March 1831, for the navigation of the Rhine, so far as those provisions may be applicable to the said river.

ARTICLE III.

Until the conclusion of a definitive Treaty between Holland and Belgium, the Netherland Government shall levy upon the Scheldt but one sole duty, under the name of toll. This duty shall be per ton upon vessels, which, arriving from the high seas, shall ascend the Dutch Scheldt, and per ton upon vessels which shall descend the Dutch Scheldt,

Digitized by Google

to reach the high seas. The duty above-mentioned shall be levied at Flushing, without any visit or formality whatsoever on the part of the Custom-House, and shall remain the same, whatever the cargo of the said vessels may consist of, or whatever may be the flag under which they sail.

ARTICLE IV.

His Majesty the King of the Netherlands consents that the commercial communications between Belgium and Germany by the town of Maestricht, and by that of Sittard, shall remain entirely free, and shall not be interrupted under any pretext. The use of the roads which, traversing these two towns and that of Venloo, lead to the frontiers of Germany, shall only be subjected to the payment of moderate tolls, for the preservation of those roads, in such manner, that the commerce of transit may meet with no obstacle, and that by means of the tolls above mentioned, these roads may be kept in a good state of repair, and fit to facilitate this commerce. The transit duties by Limburg shall be equally moderate, and shall not exceed the tariff actually in force; and if these duties, according to the said tariff, exceed one per cent. on the value of merchandize, it shall be lawful for commerce only to pay on the roads of Maestricht and Sittard, a transit duty of one per cent.

ARTICLE V.

Their Majesties the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the King of the French, engage to obtain from Belgium the payment to the Dutch Treasury, from the period of the 1st of January 1833, of an annual sum of 8,400,000 florins, to take place until the conclusion of a definitive Treaty between Holland and Belgium, as the share of Belgium, independently of arrears, towards the service of the interest of the publick debts of the Kingdom of the Netherlands. This payment shall take place in moieties and half yearly, one month in advance.

ARTICLE VI.

His Majesty the King of the Netherlands engages that no person, in the countries to be evacuated by the Belgian troops and to be delivered up to the Dutch or Luxemburg authorities, shall be molested and disturbed on account of any direct or indirect participation in past political events.

Their Majesties the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the King of the French, engage likewise to obtain that, in the countries evacuated by the Dutch troops, no one shall be molested or disturbed on account of any direct or indirect participation in past political events.

No. 65.

Minute of a Conversation, held at the Foreign Office, Wednesday, January 16, 1833, *between Prince Talleyrand, Viscount Palmerston, and the Baron de Zuylen de Nyevelt.*

LE Prince de Talleyrand, le Vicomte Palmerston, et le Baron de Zuylen de Nyevelt s'étant réunis au Foreign Office, le Baron de Zuylen a fait lecture de la note adressée aux Chargés d'Affaires de France et de la Grande Bretagne à la Haye par M. de Verstolk le 9 du courant, et le Baron de Zuylen a en même tems déclaré, qu'il était muni des pouvoirs et des in-

Digitized by Google

structions nécessaires pour conclure et signer la Convention proposée le 9 Janvier à la France et à la Grande Bretagne.

Le Prince de Talleyrand et le Vicomte Palmerston ont alors communiqué au Baron de Zuylen des rapports officiels de Bruxelles et d'Anvers, tendant à prouver que la navigation de l'Escaut se trouvait fermée par les autorités Hollandaises, d'après des ordres reçus de la Haye; et ils ont demandé au Baron de Zuylen s'il pouvait leur donner des explications à cet égard, et s'il était autorisé à leur déclarer que la navigation de l'Escaut restait libre comme elle l'a été depuis le 20 Janvier, 1831.

Le Baron de Zuylen a déclaré qu'il n'avait reçu aucune communication à ce sujet de la part de son Gouvernement, et qu'il n'en savait rien excepté par les journaux; et que par conséquent il n'était pas à même de donner les explications qui venaient de lui être demandées.

Le Prince de Talleyrand et le Vicomte Palmerston ayant alors déclaré qu'ils ne pouvaient pas entrer en discussion sur la Convention avant de savoir que la navigation de l'Escaut était libre et sans entrave, ils ont engagé le Baron de Zuylen de communiquer à son Gouvernement les rapports qui venaient d'être portés à sa connoissance, et de demander les explications nécessaires.

(Signé) PALMERSTON. TALLEYRAND.

(Translation.)

PRINCE TALLEYRAND, Viscount Palmerston, and the Baron de Zuylen de Nyevelt, having met at the Foreign Office, the Baron de Zuylen read a note, addressed to the Chargés d'Affaires of France and Great Britain at the Hague, by Monsieur de Verstolk, on the 9th instant; and the Baron de Zuylen at the same time declared, that he was furnished with powers and instructions to conclude and sign the Convention proposed on the 9th of January to France and Great Britain.

Prince Talleyrand and Viscount Palmerston then communicated to Baron Zuylen official reports from Brussels and Antwerp, tending to prove that the navigation of the Scheldt was closed by the Dutch authorities, in consequence of orders received from the Hague, and they enquired of the Baron de Zuylen if he could give them any explanation on this head, and if he was authorised to declare that the navigation of the Scheldt remained free as it had been since the 20th January 1831.

Baron de Zuylen declared that he had received no communication on this subject from his Government, and that he knew nothing of it except by the newspapers, and that, consequently, he was unable to give the explanations which had been just required of him.

Prince Talleyrand and Viscount Palmerston having then declared, that they could not enter upon the discussion of the Convention before they knew that the navigation of the Scheldt was free and without interruption; they engaged Baron de Zuylen to communicate to his Government the reports which had just been laid before him, and to ask for the necessary explanations.

(Signed) PALMERSTON. TALLEYRAND.

No. 66.

The Baron de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston.

My Lord, *Londres, le 28 Janvier,* 1833.

AYANT exposé à mon Gouvernement la demande que votre Excellence, conjointement avec le Plénipotentiaire de France, m'a exprimée dans la

Digitized by Google

séance tenue au Foreign Office le 16 dernier, tendante à obtenir quelques éclaircissemens touchant la navigation de l'Escaut, j'ai reçu hier au soir la réponse, que j'ai l'honneur de lui communiquer textuellement.

C'est avec d'autant plus d'empressement que je m'acquitte de ce devoir, que ces éclaircissemens avaient été désirés par elle préalablement à la prise en considération du projet modifié de Convention en date du 9 Janvier, que je suis chargé par ma Cour de conclure et de signer.

Veuillez agréer, Milord, une nouvelle assurance de ma haute considération.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

My Lord, *London, January* 28, 1833.

HAVING transmitted to my Government the demand which your Excellency, conjointly with the Plenipotentiary of France, made to me at our meeting held at the Foreign Office, on the 16th instant, and of which the object was to obtain some explanations touching the navigation of the Scheldt, I received yesterday evening the answer, which I have the honour of communicating verbatim.

It is with the more eagerness that I acquit myself of this duty, since those explanations were desired by you previously to taking into consideration of the modified project of Convention, dated the 9th of January last, which I am authorised by my Court to conclude and sign.

Accept my Lord, &c.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure in No. 66.

Baron Verstolk de Soelen to the Baron de Zuylen de Nyevelt.

Monsieur le Baron, *La Haye, le* 25 *Janvier*, 1833.

VOTRE dépêche du 18 Janvier fait mention d'une Conférence que vous aviez eue le 16, au Foreign Office, avec le Prince de Talleyrand et Lord Palmerston. Dans cette Conférence on vous a demandé des renseignemens sur la liberté de la navigation de l'Escaut.

Les éclaircissemens suivans vous mettront à même de les donner, et d'exposer que le Gouvernement des Pays-Bas n'a jamais contesté la libre navigation de l'Escaut, et que si par exception celle-ci a quelque fois éprouvé des entraves, elles sont dues à l'empire de circonstances, indépendantes de la Cour de la Haye.

La Hollande, ayant établi le blocus des ports de la Belgique, la Conférence de Londres résolut dans son Protocole du 9 Janvier, 1831, " de faire connoître " au Plénipotentiaire du Roi, que les cinq Puissances ayant pris sous leur " garantie la cessation complette des hostilités, ne sauraient admettre de la " part de Sa Majesté la continuation d'aucune mesure, qui porterait un " caractère hostile, et que ce caractère étant celui des mesures qui entravaient " la navigation de l'Escaut, les cinq Puissances étaient obligées d'en demander " une dernière fois la révocation."

La Conférence observa, " que cette révocation devait être entière, et réta- " blir la libre navigation de l'Escaut, sans autres droits de péage ni de visite,

Digitized by Google

" que ceux, qui étaient etablis en 1814, avant la réunion de la Belgique à la " Hollande, en faveur des bâtimens neutres, et de ceux qui appartiendraient " aux ports Belges."

La dite résolution se fondait sur la supposition que le blocus était une mesure portant un caractère hostile, et sur le principe, que toute hostilité devait cesser.

La communication ci-dessus mentionnée de la Conférence ayant été accompagnée d'une réserve comminatoire, le Roi fit exposer le 25 Janvier, 1831, " que Sa Majesté s'était déterminée à ne pas s'opposer à la force majeure, et " à demeurer pour le moment, à partir du 20 Janvier, 1831, spectateur de la " navigation sur l'Escaut des bâtimens neutres, ou appartenant aux ports " Belges, sous la réserve et la protestation les plus formelles, tant par rapport à " la dite navigation elle-même, qu'aux droits, que Sa Majesté avait la faculté " de lever des bâtimens qui naviguent sur l'Escaut." Le Roi déclara encore, " que dans le cas de non-éxécution ou d'infraction subséquente des obliga- " tions, que la Conférence avait imposées par le même Protocole au soi- " disant Gouvernement provisoire de la Belgique, et d'un délai éventuel de la " Conférence à employer la force pour y mettre un terme, Sa Majesté se " réservait d'user de nouveau et incessamment de son bon droit, en rétablissant " les mesures de précaution sur l'Escaut, et le blocus maritime."

Dans tout le cours des négociations, le Governement des Pays-Bas partit du principe, qu'il n'entendait nullement fermer l'Escaut, et que la libre navigation de cette rivière, sauf les droits, devrait être la conséquence nécessaire d'un Traité de séparation de la Belgique d'avec la Hollande. Le projet de Convention, qui accompagne la note Néerlandais, du 9 Janvier, 1833, aux Chargés d'Affaires de France et la Grande Bretagne, et présenté en même temps aux Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, en offre la preuve la plus récente. Aussi les entraves, qu'éprouva la navigation de l'Escaut a l'époque du Protocole du 9 Janvier, 1831, ne furent que la conséquence inévitable de circonstances particulières, savoir, du blocus des ports Belges, et des précautions qu'exigeait la ligne militaire de la Hollande.

Lorsqu'au mois de Novembre, 1832, la France et la Grande Bretagne eurent abandonné le principe établi par le Protocole du 9 Janvier, 1831, comme condition de la liberté de l'Escaut, que de toute part on s'abstiendrait d'hostilités, et nonobstant les actes de la Conférence de Londres, eurent pris, et mis à exécution en pleine paix des mesures hostiles contre la navigation marchande de la Hollande, et contre les troupes des Pays Bas occupant la citadelle d'Anvers et ses dépendances, le Gouvernment Néerlandais limita les représailles au renvoi de ses ports, dans un terme indiqué, des bâtimens Anglais et Français, et à la non-admission de ceux, qui auraient encore l'intention de s'y rendre. Ni l'attaque de la citadelle d'Anvers, ni la continuation de l'atteinte portée à la navigation et au commerce Néerlandais, n'ont altéré cette détermination de la Cour de la Haye; plus d'un navire des deux pays réfugié dans nos ports y a reçu l'assistance désirable, et nouvellement encore un bâtiment Anglais, échoué sur la côte de Terschelling, y a trouvé l'accueil habituel de l'hospitalité.

Ces circonstances toutefois ne pouvaient manquer d'influer sur la navigation de l'Escaut, et il n'échappa pas aux Cabinets de Londres et de Paris, combien ce résultat était inévitable. En effet, les bâtimens Anglais et Français reçurent à Anvers et sur l'Escaut, comme à Amsterdam et à Rotterdam, l'injonction des Consuls respectifs de mettre sans délai à la voile, et dès le 7 Novembre, 1832, l'ordre fut donné par le Custom-house de Londres de ne pas permettre la sortie de bâtimens Anglais destinés pour les ports de la Hollande, ou pour Anvers. Mais si la navigation de l'Escaut se trouva temporairement interompue pour les bâtimens de la France et de la Grande Bretagne, elle demeura libre pour les autres pavillons, même postérieurement à l'arrivée de l'armée Française sous les murs de la citadelle d'Anvers. Ce fut seulement après que cette armée eut mis obstacle aux communications sur l'Escaut, et eut repoussé le pavillon Néerlandais, qui jusqu'ici avait entretenu une libre communication avec l'Escaut supérieur, qu'on se vit obligé d'adopter

Digitized by Google

des dispositions analogues sur l'Escaut inférieur, qui interrompirent la navigation en général, résultat uniquement causé par les positions militaires, et par les circonstances qui précédèrent, accompagnèrent, et suivirent le siège de la citadelle d'Anvers.

Nonobstant le retour de l'armée Française sur son territoire, et celui de la flotte combinée aux Dunes, cet état de choses n'a pas changé. La navigation des Pays Bas continue à être entravée; des militaires et des marins Néerlandais se trouvent retenus en France, et les Belges viennent de prendre et d'armer sur l'Escaut inférieur, des positions non occupées par eux précédemment, où les troupes Françaises s'étaient établies, et d'où ils préparent sur différens points des moyens d'attaque, qui exigent de redoubler, pour le maintien du *status quo*, les mesures de précaution.

Quelque fondée que soit dès lors la Cour de la Haye, qui n'a nullement provoqué ces complications inattendues, et qui aujourd'hui se voit de vive force dépossédée de ses principales garanties sur l'Escaut supérieur, à ne pas permettre pour le présent la navigation de l'Escaut, elle n'usera point à cet égard de toute l'étendue de ses droits expressément réservés dans sa déclaration du 25 Janvier, 1831, et cherchera à les concilier avec l'intérêt de la navigation et du commerce.

A cet effet elle ne s'opposera pas à la libre navigation de l'Escaut, autant et aussi longtemps que le permettront la sûreté et la défense de la Hollande, mais comme le Roi, en se déterminant en Janvier, 1831, à demeurer pour le moment spectateur de cette navigation, ne pouvait prévoir que le système de conciliation constamment suivi par la Hollande n'aurait pas encore amené un arrangement deux ans après, et que Sa Majesté ne saurait, en opposition aux intérêts de la Hollande, garder plus longtemps à cet égard une attitude passive, elle se réserve, et a l'intention, d'user très incessamment de son droit reconnu par la Conférence elle-même, dans son neuvième Protocole du 9 Janvier, 1831.

Le dit système sera également appliqué aux bâtimens de commerce Anglais et Français, ou appartenant aux ports de la Belgique, dans la supposition qu'il soit mis un terme aux mesures adoptées par la France et la Grande Bretagne contre la navigation des Pays Bas, et que les militaires et marins Néerlandais retenus en France soyent renvoyés avec armes, bagage, &c. S'il en était autrement, la Hollande serait dans le cas de maintenir également, par rapport à l'Escaut, les dispositions de l'arrêté royal du 16 Novembre 1832, officiellement publié, et ordonnant le renvoi des bâtimens Anglais et Français qui arriveraient de la mer sur le territoire Néerlandais.

Vous êtes autorisé, Monsieur le Baron, à communiquer le contenu de cette dépêche à Leurs Excellences Messieurs les représentans des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, à Londres, et à leur en remettre une copie.

Je prie Votre Excellence d'agréer la nouvelle assurance de ma haute considération.

(Signé) VERSTOLK DE SOELEN.

(Translation.)

MONSIEUR LE BARON, *The Hague, January* 25, 1833.

YOUR despatch of the 18th of January makes mention of a Conference which you had had on the 16th instant, at the Foreign Office, with Prince Talleyrand and Lord Palmerston. In this Conference they required from you some information relative to the freedom of the navigation of the Scheldt.

The following explanations will enable you, at the same time, to give this information, and to show that the Government of the Netherlands has never contested the free navigation of the Scheldt, and that if it has sometimes

Digitized by Google

experienced interruptions, they are to be attributed to the force of circumstances, independent of the Court of the Hague.

Holland having established the blockade of the ports of Belgium, the Conference of London resolved, in its Protocol of the 9th of January 1831, "to signify to the Plenipotentiary of the King, that the five Powers having "taken under their guarantee the complete cessation of hostilities, could not "allow, on the part of His Majesty, the continuation of any measure bear-"a hostile character; and that such being the character of those measures "which impede the navigation of the Scheldt, the five Powers were obliged, "once more, to require the revocation of them."

The Conference observed "that this revocation should be entire, and "restore the free navigation of the Scheldt, without any other duties of toll "or search than those which were established in 1814, before the union of "Belgium and Holland, in favour of neutral vessels, and of those belonging "to Belgian ports."

The said resolution was founded upon the supposition that the blockade was a measure bearing a hostile character, and upon the principle that all hostility should cease.

The communication above-mentioned from the Conference, having been accompanied by a threatening reserve, the King caused to be declared, on the 25th of January 1831, "that His Majesty was determined not to put "himself in opposition to superior force, but to remain, for the present, from "the 20th of January, a spectator of the navigation on the Scheldt of neutral "vessels, and of those belonging to Belgian ports, under the most formal "reservation and protest, as well with regard to the said navigation itself, as "to the tolls which His Majesty has the right of imposing on vessels navi-"gating the Scheldt." The King declared further, "that in case of the non-"execution or subsequent infraction of the obligations which the Conference "imposed by the same Protocol on the self-styled Provisional Government of "Belgium, and of any eventual delay on the part of the Conference to employ "force to put a stop to it, he reserved to himself the power of again immedi-"ately making use of his just right by re-establishing the measures of pre-"caution on the Scheldt, and a blockade by sea."

During the whole course of the negotiations, the Government of the Netherlands set out from the principle, that it in no wise intended to close the Scheldt, and that the free navigation of that river, duties excepted, would be the necessary consequence of a Treaty of separation between Belgium and Holland. The project of Convention which accompanied the Dutch note of the 9th of January 1833, to the Chargés d'Affaires of France and Great Britain, and presented at the same time to the Courts of Austria, Prussia and Russia, offers the most recent proof of this. The impediments also which the navigation of the Scheldt experienced, at the time of the Protocol of the 9th of January 1831, were only the inevitable consequence of peculiar circumstances; for instance, of the blockade of the Belgian ports, and of the precautions required by the line of defence of Holland.

When, in the month of November 1832, France and Great Britain had abandoned the principle established by the Protocol of the 9th of January 1831, as a condition of the freedom of the Scheldt, that hostilities should cease on all sides; and, notwithstanding the acts of the Conference of London, had taken and put into execution, at a time of profound peace, hostile measures against the commercial navigation of Holland, and against the troops of the Netherlands garrisoning the citadel of Antwerp and its dependencies, the Netherland Government limited reprisals to the dismissal from its ports, after a fixed term, of English and French vessels, and to the non-admission of those which should thereafter intend to enter into them. Neither the attack upon the citadel of Antwerp, nor the continuation of the injury inflicted on the navigation and commerce of Holland, have altered this determination of the Court of the Hague. More than one ship of the two countries driven into our ports, has received there every wished for assistance; and still more recently, an English vessel, stranded upon the coast of Terschelling, experienced there the usual hospitable reception.

Digitized by Google

These circumstances, however, could not fail to have an influence upon the navigation of the Scheldt, and it did not escape the Cabinets of London and Paris how inevitable was this result. In fact, the English and French ships received at Antwerp and upon the Scheldt, as at Amsterdam and at Rotterdam, the injunction of the respective Consuls to set sail without delay, and from the 7th of November 1832, the order was given by the Custom-House of London not to allow the departure of English vessels bound for the ports of Holland or for Antwerp. But if the navigation of the Scheldt was found to be temporarily interrupted, as regarded the ships of France and Great Britain, it remained free to other flags, even subsequently to the arrival of the French army under the walls of the citadel of Antwerp. It was only after that army had interrupted the communications on the Scheldt, and had repelled the Dutch flag, which, until then, had maintained a free communication with the Upper Scheldt, that we saw ourselves forced to adopt analagous dispositions upon the Lower Scheldt, which interrupted the navigation generally, a result solely caused by military positions, and by circumstances which preceded, accompanied, and followed the siege of the citadel of Antwerp.

Notwithstanding the return of the French army within its territory, and that of the combined fleet to the Downs, this state of things has not changed. The navigation of the Netherlands continues to be impeded; Dutch soldiers and sailors are detained in France; and the Belgians have just taken and armed, on the Lower Scheldt, positions, previously unoccupied by them, where the French troops were established, and from whence they prepare at different points, means of attack, which render it necessary to redouble the measures of precaution for the maintenance of the *status quo*.

However justified the Cabinet of the Hague might thus have been in interrupting for the present the navigation of the Scheldt, they having in no way provoked these unexpected complications; and finding themselves forcibly deprived of their principal securities on the Upper Scheldt, they, nevertheless, will not avail themselves to the full extent of the rights expressly reserved in their declaration of the 25th of January, 1831, but will rather seek to reconcile those rights with the interests of navigation and of commerce.

To this effect they will not oppose the free navigation of the Scheldt, as far as, and for such time as the safety and the defence of Holland will permit it; but as the King, in resolving, in January, 1831, to remain for the moment a spectator of that navigation, could not foresee that the system of conciliation constantly pursued by Holland would not have brought about an arrangement even two years afterwards, and as His Majesty would not be able, in opposition to the interests of Holland, to preserve any longer in that respect a passive attitude, he reserves to himself, and avows the intention of immediately asserting his right, recognised as it was by the Conference itself in its ninth Protocol of the 9th of January, 1831.

The said system will equally be applied to English and French commercial shipping, or to that belonging to the ports of Belgium, in the supposition that an end shall be put to the measures adopted by France and Great Britain against the navigation of the Netherlands, and that the Netherland soldiers and seamen retained in France shall be released, with their arms, baggage, &c. If it should turn out otherwise, Holland would equally maintain, in relation to the Scheldt, the provisions of the Royal Decree of the 16th of November, 1832, officially published, and ordering the dismissal of English and French ships which should arrive from the sea within the Netherland territory.

You are authorised, M. le Baron, to communicate the contents of this despatch to their Excellencies the Representatives of the Courts of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia, at London, and to send them a copy of it.

I request your Excellency to accept, &c.

(Signed) VERSTOLK DE SOELEN.

Digitized by Google

No. 67.

Prince Talleyrand and Viscount Palmerston to the Baron de Zuylen de Nyevelt.

Londres, le 30 *Janvier,* 1833.

LE VICOMTE PALMERSTON et le Prince de Talleyrand ayant pris connaissance de la lettre qui leur a été adressée le 28 Janvier, 1833, par M. le Baron de Zuylen de Nyevelt, ainsi que la dépêche écrite à ce dernier par M. le Baron Verstolk de Soelen sous la date du 25 Janvier, et dont copie leur a été également remise, ont pensé qu'il résultait de cette dépêche que le principe de la liberté de la navigation de l'Escaut était maintenu, et que l'application de ce principe n'éprouvait qu'une exception momentanée par suite de l'arrêté rendu le 16 Novembre, 1832, par Sa Majesté le Roi des Pays Bas. Ils ont en conséquence résolu, d'après cette conviction, de reprendre les négociations interrompues entre les Gouvernemens de France et de la Grande Bretagne d'une part, et le Gouvernement Néerlandais d'autre part. C'est dans ce but qu'ils ont communiqué le présent procès-verbal à M. le Baron de Zuylen de Nyevelt, et qu'ils lui proposent de commencer immédiatement à s'occuper du Traité qui doit fixer la paix depuis si long-tems attendue et si désirable.

(Translation.)

London, January 30, 1833.

VISCOUNT PALMERSTON and Prince Talleyrand having taken into their consideration the letter which was addressed to them the 28th of January 1833, by the Baron de Zuylen de Nyevelt, as well as of the despatch written to the latter by Monsieur Verstolk de Soelen, on the 25th of January, of which a copy was also sent to them, are of opinion that the result of this despatch is, that the principle of the liberty of the navigation of the Scheldt is maintained, and that the application of this principle has only experienced a momentary interruption in consequence of the order issued the 16th of November 1832, by His Majesty the King of the Netherlands. They consequently have resolved, in accordance with this conviction, to resume the negotiations which have been interrupted between the Governments of France and Great Britain on the one part, and the Dutch Government on the other. It is for this purpose that they have communicated the present *procès-verbal* to the Baron de Zuylen de Nyevelt, and that they propose to him to commence immediately the discussion of the Treaty which is to settle a peace so long wanted, and so desirable.

No. 68.

The Baron de Zuylen de Nyevelt to Prince Talleyrand and Viscount Palmerston.

Londres, le 31 *Janvier,* 1833.

LE Soussigné ayant eu l'honneur de recevoir hier, sous le nom de procès-verbal, une communication de leurs Excellences le Prince de Talleyrand et le Vicomte Palmerston, en date du 30 Janvier, s'empresse de leur faire part, que cette pièce sera immédiatement expédiée à la Haye.

Sans vouloir préjuger la réponse, dont son Gouvernement pourrait la croire susceptible, le Soussigné saisit avec empressement cette nouvelle occasion, pour leur réitérer l'annonce, que conformément à la note de son Cabinet du 9 Janvier, répondant à la démarche spontanée des Cours de France et de Grande Bretagne en date du 2 du même mois, il est autorisé à négocier et à signer la Convention dont le projet accompagnait la dite note, et qui embrasse des objets dignes de la plus vive sollicitude des Cours respectives.

En conséquence, il est prêt à toute heure à se rendre aux invitations, que leurs Excellences, en vertu de cet exposé, jugeront à propos de lui adresser.

Il a l'honneur, &c.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

(Translation.)

London, January 31, 1833.

THE undersigned, having had the honour to receive yesterday, under the name of "*procès verbal,*" a communication from their Excellencies the Prince de Talleyrand, and Viscount Palmerston, dated the 30th of January, hastens to inform them that this document will be immediately forwarded to the Hague.

Without wishing to anticipate the answer which his Government may consider this paper to require, the undersigned avails himself with eagerness of this fresh opportunity to repeat to them the announcement that, in conformity with the note of his Cabinet of the 9th of January, in reply to the spontaneous step taken by the Courts of France and Great Britain on the 2d of the same month, he is authorised to negotiate and sign the Convention, a draft of which accompanied the said note, and which contains points worthy of the most earnest solicitude of the respective Courts.

He is accordingly ready at any moment to accept such invitation as their Excellencies may think it right, in consequence of this declaration, to address to him.

He has the honour, &c.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

No. 69.

Note Verbale *addressed to Prince Talleyrand and Viscount Palmerston by the Baron de Zuylen de Nyevelt.*

Londres,5 Février, 1833.

LE Soussigné a l'honneur d'offrir à leurs Excellences les Plénipotentiaires de France, et de Grande Bretagne, l'exposé et la communication qui suivent.

Le 2 Janvier dernier le Cabinet de la Haye reçut du Gouvernement de France et d'Angleterre, la proposition de conclure une Convention préalable, dont le projet lui fut soumis en même tems. En répondant avec empressement à cette invitation, le 9 suivant, la Cour de la Haye adopta cette marche, moyennant quelques modifications dans la substance des Articles. Par la note qui accompagnait le projet modifié, le Soussigné reçut le mandat spécial de négocier et de signer cette transaction, inséparable de la révocation des ordres émanés par les deux Gouvernemens à l'égard du commerce Néerlandais, et de la libération des militaires et des marins amenés en France. Dans cette nouvelle circonstance la position du Soussigné vis-à-vis des Représentans des deux Cours, déjà clairement indiquée dans la susdite note du 9 Janvier, et dans les séances au Foreign Office, fut expliquée une autre fois dans la réponse que le Soussigné eut l'honneur de remettre à leurs Excellences le 31 Janvier dernier. Il semblerait qu'il avait écarté l'ombre même d'un doute.

Lorsqu'après quelques entretiens préparatoires, leurs Excellences prirent en considération le projet modifié de sa Cour, il fut douleureusement affecté de voir, qu'elles jugèrent nécessaire, non seulement de rejetter toutes les modifications désirées par elle, mais encore de présenter au Soussigné leur propre projet du 2 Janvier sans aucun changement quelconque, mais augmenté de deux Articles nouveaux, peu propres à le rendre plus acceptable.

Le Soussigné s'abstint d'autant plus volontiers à se livrer à des objections détaillées, qu'il aima mieux supposer, " que le projet du 2 Janvier avait été " abandonné," comme Leurs Excellences s'en étaient expliquées peu auparavant, en présentant un motif qui devait nécessairement appeler toute la circonspection du Soussigné, et le porter naturellement à s'attacher de préférence à un autre projet dont elles lui laissèrent le choix. Cet autre projet, dégagé de l'Article 6 qui fesait supposer au Soussigné un pouvoir qu'il n'a pas, celui d'arrêter avec deux Puissances un Traité définitif, dont cinq sont parties contractantes avec le Roi des Pays Bas, parût offrir à ses yeux des stipulations généralement conformes aux vues conciliantes de sa cour. Par conséquent il

Digitized by Google

en adopta la substance, moins l'Article qui mentionne la reconnaissance de la neutralité de la Belgique, stipulation qui se conçoit difficilement avant la délimitation du territoire respectif, et qui d'ailleurs n'ayant pas fait partie des propositions du 2 Janvier dernier, est regardée à juste titre, comme réservée pour le Traité définitif. Conséquemment le Soussigné rédigea un projet qu'il deposa sur le Bureau dans la séance du 3 Fevrier. (1.)

Dans cet état de choses, leurs Excellences viennent de lui communiquer de nouvelles idées exprimées dans une série de six Articles, se rapprochant tellement du projet abandonné, qu'il lui restera peu d'observations à faire pour en constater la *quasi* identité. Aucune des modifications présentées par sa cour le 9 Janvier, et qui, comme de raison, doivent appeler avant tout la sollicitude et la persistance du Soussigné, ne s'y trouve admise.

L'occupation provisoire des territoires qui devraient changer de domination, y est omise.

La reconnaissance de la neutralité qui, comme d'autres objets majeurs, semble devoir être réservée pour le Traité définitif, y est exprimée.

Considéré sous ces points de vue, le travail auquel leurs Excellences viennent de se livrer, ne différant dans aucune disposition essentielle du projet abandonné, le Soussigné s'est attaché de nouveau à celui dont elles lui avaient subsidiairement laissé le choix, et il a l'honneur de leur communiquer directement les propositions ici jointes (2), qui lui en semblent réproduire l'esprit et la substance, et par lesquelles il a cherché à entrer, autant que possible, dans les vues de leurs Excellences.

En soumettant cette pièce à leur examen bienveillant, il a l'honneur, etc.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure 1 in No. 69.

Project of Convention delivered February 3, *to the Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston, by the Baron de Zuylen de Nyevelt.*

ARTICLE I.

LES Cours de France et de Grande Bretagne s'engagent, immédiatement après l'échange des ratifications de la présente Convention, à faire lever l'embargo qu'elles ont mis sur les vaisseaux, bâtimens, et marchandises, appartenant aux sujets de Sa Majesté le Roi des Pays Bas; à faire cesser les saisies des bâtimens marchands Néerlandais en pleine mer; et à restituer à leurs propriétaires respectifs, les bâtimens, soit détenus, soit saisis, avec leurs équipages et cargaisons.

Pareillement, la Cour des Pays Bas s'engage à faire révoquer les mesures prises par elle à la suite de celles qui viennent d'être désignées; le tout à l'effet de rétablir les relations commerciales entre les trois Etats sur le même pied, où elles étaient avant le 1er Novembre dernier.

ARTICLE II.

Les militaires Néerlandais, tant ceux de la marine que de l'armée Royales, actuellement détenus en France, seront à la même époque relâchés, et pourront librement retourner dans les Etats de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, avec armes, bagages, voitures, chevaux, et autres objets appartenant aux corps, et aux individus.

Les pavillons, s'il en est de saisis, seront restitués.

ARTICLE III.

Les trois Cours s'engagent à s'occuper sans délai du Traité définitif, qui doit fixer les relations entre les Pays Bas et la Belgique. A cet effet, elles inviteront les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, d'y concourir et d'y participer.

Digitized by Google

ARTICLE IV.

L'échange des ratifications de la présente Convention aura lieu à Londres dans l'espace de dix jours, ou plutôt si faire se peut.

Inclosure 2 in No. 69.

Project of Convention.

ARTICLE I.

Aussitôt après l'échange des ratifications de la présente Convention, leurs Majestés le Roi des Français et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, leveront l'embargo qu'elles ont mis sur les vaisseaux, bâtimens, et marchandises appartenant aux sujets de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et tous les bâtimens détenus, avec leurs cargaisons, seront sur le champ relâchés, et restitués à leurs propriétaires respectifs. Pareillement, Sa Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à faire révoquer les mesures prises dans ses états à l'égard du pavillon Français et Anglais, de manière à rétablir les relations commerciales qui existaient entre le Royaume des Pays Bas et les Royaumes de France et de la Grande Bretagne, sur le même pied où elles étaient avant le mois de Novembre, 1832.

Observation.

La première partie de cet Article est littéralement copiée sur le 9me Article du projet des deux Cours du 2 Janvier. Du reste, on connait le vœu du Cabinet de la Haye de convenir de la suppression des mesures indiquées dans les Articles 1 et 2, par une stipulation en dehors de la Convention.

ARTICLE II.

Les militaires Néerlandais, tant ceux de la marine que de l'armée royales, actuellement détenus en France, seront à la même époque relachés, et pourront librement retourner dans les états de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, avec armes, bagages, voitures, chevaux, et autres objets appartenant aux corps et aux individus. Les pavillons, s'il en est de saisis, seront restitués.

ARTICLE III.

Jusqu'à la conclusion d'un traité définitif entre la Hollande et la Belgique, la navigation de l'Escaut sera libre, sauf payement des droits de péage et de visite établis en 1814.

ARTICLE IV.

Les Cours des Pays Bas, de France, et d'Angleterre s'engagent à s'occuper sans délai du traité définitif qui doit fixer les relations entre les Pays Bas et la Belgique. A cet effet, elles inviteront les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, d'y concourir et d'y participer.

ARTICLE V.

L'échange des ratifications de la présente Convention aura lieu à Londres dans l'espace de dix jours, ou plutôt si faire se peut.

Digitized by Google

(Translation.)

London, February 5, 1833.

THE Undersigned has the honour to offer to their Excellencies the Plenipotentiaries of France and Great Britain the following statement and communication:—

On the 2d of January last the Cabinet of the Hague received a proposal from the Governments of France and England, to conclude a preliminary Convention, the draft of which was, at the same time, submitted to it. In replying with eagerness to that invitation on the 9th of that month, the Court of the Hague adopted the proposed course, subject to some modifications in the substance of the Articles. By the note accompanying the modified draft, the Undersigned received the special order to negotiate and sign that act, simultaneously with the revocation of the orders issued by the two Governments with regard to Netherland commerce, and with the liberation of the military and naval prisoners who have been carried into France. Under these new circumstances, the position of the Undersigned towards the representatives of the two Courts, which has been already clearly defined in the above-mentioned note of the 9th of January, and in the interviews at the Foreign Office, was once more explained in the reply which the Undersigned had the honour to transmit to their Excellencies on the 31st of January last. It would seem that he had dissipated even the shadow of a doubt upon the subject.

When, after several preparatory interviews, their Excellencies took into their consideration the modified project of his Court, he was greatly grieved to see that they thought necessary not only to reject all the modifications desired by it, but also to present to the Undersigned their own project of January 2d without any alteration whatever, but with an addition of two new Articles, little likely to render it more acceptable.

The Undersigned the more willingly abstained from urging detailed objections, as he preferred the supposition "that the project of January 2d had "been abandoned," as their Excellencies expressed themselves upon the subject some time previously, assigning a reason which necessarily called for all the circumspection of the undersigned, and induced him naturally to apply himself in preference to another project, of which they left him the choice. That other project, without Article 6, which supposed in the undersigned a power which he does not possess, that of concluding with the two Powers a definitive Treaty, to which five are contracting parties with the King of the Netherlands, seemed, in his opinion, to offer stipulations, generally conformable to the conciliatory views of his Court. He adopted, consequently, the substance of them, with the exception of the Article which mentions the acknowledgement of the neutrality of Belgium, a stipulation which it is difficult to understand before the settlement of the limits of the respective territory, and which, besides, not having formed part of the propositions of the 2d of January last, is justly considered as reserved for the definitive Treaty. Consequently, the undersigned drew up a project, which he presented in the sitting of the 3d of February (1.)

In this state of things, their Excellencies have just communicated to him some new ideas expressed in a series of six Articles, resembling so closely the abandoned project, that few observations will suffice to establish their *quasi* identity. Not one of the modifications presented by his Court on the 9th of January, and which ought reasonably, and above all things, to call for the solicitude and firmness of the undersigned, is to be found therein.

The provisional occupation of the territories, which are to change domination, is omitted.

The acknowledgment of neutrality, which, like other primary objects, it seems ought to be reserved for the definitive Treaty, is expressed.

Digitized by Google

Considered in these points of view, the work to which their Excellencies have just devoted themselves, differing in no essential provision from the abandoned project, the undersigned has applied himself again to that of which they at the same time left him the choice, and he has the honour to communicate directly to them the annexed propositions (2) which seem to him to re-produce their spirit and substance, and by which he has endeavoured to enter as much as possible into the views of their Excellencies.

In submitting this document for their examination, he has the honour, &c.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Inclosure 1 in No. 69.

Project of Convention delivered on the 3rd of February, to the Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston, by the Baron de Zuylen de Nyevelt.

ARTICLE I.

The Courts of France and of Great Britain engage, immediately after the exchange of the ratifications of the present Convention, to take off the embargo which they have placed upon the ships, vessels, and goods belonging to subjects of His Majesty the King of the Netherlands; to stop the seizure of Netherland merchant vessels on the high seas, and to restore to their respective owners the vessels, either detained or seized, together with their crews and cargoes.

In like manner, the Court of the Netherlands engages to revoke the measures taken by it in consequence of those which have just been mentioned; the whole for the purpose of re-establishing the commercial relations between the three States, upon the same footing as they were before the 1st of November last.

ARTICLE II.

The Netherland troops, both of the royal navy and army, at present detained in France, shall be at the same time released, and shall have liberty to return into the States of His Majesty the King of the Netherlands, with their arms, baggage, carriages, horses, and other effects belonging either to the corps or to individuals.

The colours, if any have been taken, shall be restored.

ARTICLE III.

The three Courts engage to occupy themselves, without delay, about a definitive Treaty, which shall fix the relations between the Netherlands and Belgium. For this purpose, they will invite the Courts of Austria, Prussia, and Russia, to become parties thereto.

ARTICLE IV.

The exchange of the ratifications of the present Convention shall take place at London within ten days, or sooner if possible.

Inclosure 2 in No. 69.

Project of Convention.

ARTICLE I.

Immediately after the exchange of the ratifications of the present Convention, their Majesties the King of the French, and the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, will take off the embargo which they have placed upon the vessels, ships, and goods belonging to the subjects of His Majesty the King of the Netherlands, and all the vessels detained, together with their cargoes, shall be immediately released and restored to their respective owners. In like manner, His Majesty the King of the Netherlands engages to revoke the measures taken in his States with respect

Digitized by Google

to the French and English flags, so as to re-establish the commercial relations which existed between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdoms of France and Great Britain, upon the same footing as before the month of November, 1832.

Observation.

The first part of this Article is copied literally from the 9th Article of the project of the two Courts of January 2. Besides, the desire of the Cabinet of the Hague to come to an agreement for the suppression of the measures pointed out in Articles 1 *and* 2 *by a stipulation apart from the Convention, is well known.*

ARTICLE II.

The Netherland troops both of the Royal navy and army, at present detained in France, shall be at the same time released, and shall have liberty to return into the States of His Majesty the King of the Netherlands, with their arms, baggage, carriages, horses, and other effects belonging either to the corps or to individuals. The colours, if any have been taken, shall be restored.

ARTICLE III.

Until the conclusion of a definitive Treaty between Holland and Belgium, the navigation of the Scheldt shall be free, subject to the payment of the custom and search duties established in 1814.

ARTICLE IV.

The Courts of the Netherlands, of France, and of England engage to occupy themselves, without delay, about a definitive Treaty which shall fix the relations between the Netherlands and Belgium. For this purpose they will invite the Courts of Austria, Prussia, and Russia, to concur and participate in it.

No. 70.

The Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston to the Baron de Zuylen de Nyevelt.

Londres le 14 *Février*, 1832.

LES Soussignés ont l'honneur d'accuser réception de la note que M. le Baron de Zuylen leur a adressée le 5 du courant, et ils doivent en même temps exprimer leur profond regret d'avoir appris par cette note, et par les communications personnelles qu'ils ont eues récemment avec M. le Baron de Zuylen, que le peu d'étendue de ses pouvoirs, et la nature des instructions qu'il a reçues, leur ôtent presque tout espoir de conclure avec le Gouvernement Néerlandais, soit un arrangement définitif, soit un arrangement préliminaire, par lequel les différends existans entre la Hollande et la Belgique se trouveraient terminés.

Lorsque l'évacuation de la citadelle d'Anvers rendit possible de reprendre les négociations, les Gouvernemens de France et de la Grande Bretagne ne perdirent pas un moment pour proposer au Gouvernement Néerlandais, par leurs Chargés d'Affaires à la Haye, une Convention préliminaire destinée à établir entre la Hollande et la Belgique une situation provisoire telle, que chacun de ces deux pays, en réduisant son armée, pût arriver à diminuer les charges dont ils sont, l'un et l'autre, accablés. Cette Convention remettait à la négociation, qui aurait le Traité définitif pour objet, la solution du peu de questions encore en litige. Mais en écartant les chances de collision entre la Hollande et la Belgique, elle facilitait un arrangement complet entre les deux pays.

Digitized by Google

La Convention préliminaire proposée le 2 Janvier, était fondée sur le principe que l'échange réciproque des territoires eût lieu immédiatement entre les deux parties, et on proposait en conséquence l'évacuation par les Hollandais des forts de Lillo et de Liefkenshoek, et celle du Limbourg Hollandais, et de la partie Allemande de Luxembourg, par les Belges. Les résultats nécessaires de cette évacuation réciproque devaient être une amnistie accordée aux habitans des districts évacués, et pour les Belges la jouissance immédiate du libre usage des routes commerciales au travers du Limbourg, qui leur a été garantie par les cinq Puissances, comme une condition de l'arrangement par lequel la rive droite de la Meuse, et la Souveraineté entière de Maestricht étaient assurées à Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg.

Ces dispositions une fois effectuées, une réduction sur le pied de paix des armées des deux pays, paraissait bien calculée pour prévenir la reprise d'hostilités, que les cinq Puissances ont tant de fois, et si clairement déclaré, être leur intention d'empêcher par tous les moyens possibles ; et il semblait raisonnable d'espérer qu'une manifestation si prononcée d'intentions pacifiques des deux côtés, tendrait à adoucir cette irritation mutuelle que l'attitude menaçante d'armées stationnées presque en face l'une de l'autre, devait inévitablement produire, et qu'on pourrait trouver par là de nouvelles facilités pour arranger le peu de questions qui serait restées en litige.

Il est évident que les Belges ne pouvaient accepter aucun arrangement provisoire qui ne leur donnât pas la jouissance immédiate de la navigation de la Meuse, et qui ne leur assurât pas, jusqu'à la conclusion d'un traité définitif, la continuation de la navigation de l'Escaut, telle qu'ils en jouissaient depuis le mois de Janvier 1831.

En retour de ces conditions, les Gouvernemens de France et de la Grande Bretagne offraient la cessation immédiate de *l'embargo* mis sur les vaisseaux Hollandais, et le renvoi des troupes Hollandaises maintenant retenues en France.

Ce fut avec un extrême regret que les Soussignés apprirent par la dépêche du Baron Verstolk, datée du 9 Janvier, et par le contre-projet qui y était joint, que les propositions ci-dessus mentionnées avaient été rejeteés par le Gouvernement Néerlandais.

Le Baron Verstolk n'a pas, à la vérité, établi positivement que ces propositions fûssent rejetées ; mais on a dû conclure du contre-projet qui accompagnait sa dépêche, que ces propositions n'étaient point acceptées.

Ce contre-projet était inadmissible pour ce qu'il contenait, et il présentait des objections décisives pour ce qu'il ne contenait pas.

Il demandait que le Gouvernement Néerlandais fût autorisé à lever un droit de tonnage sur l'Escaut, sans entrer dans aucune des obligations dépendantes de ce droit, telles que celles qui ont rapport an balisage, et au pilotage sur cette rivière ; et qui doivent être inséparablement liées à la perception du droit ; et il demandait même que ce droit fût payé à Flessingue on à Bathz, demande qui était sujette à de fortes objections, puisqu'elle entrainait des détentions et des retards prolongés pour les bâtimens naviguant sur l'Escaut.

Il demandait encore un droit de transit sur les routes au travers de Limbourg, quoique les cinq Puissances aient garanti à la Belgique l'usage de ces routes pour l'utilité du commerce, et sans autre droit qu'un péage pour leur réparation et leur entretien.

Il demandait, enfin, que les Gouvernemens de France et de la Grande Bretagne s'engageâssent à ce que la Belgique payât annuellement, jusqu'à la conclusion d'un traité définitif avec la Hollande, la somme de 8,400,000 florins, par payemens semestriels, pour sa part des intérêts de la dette commune du ci-devant Royaume Uni des Pays Bas.

Mais cette charge considérable annuelle a été assignée à la Belgique par le traité du 15 Novembre, 1831, comme partie d'un arrangement général et final, par lequel différens avantages commerciaux devaient lui être assurés ; et par lequel le Roi, Grand Duc, devait accéder formellement à la délimitation territoriale, et reconnaitre le Souverain de la Belgique.

Digitized by Google

Il est donc évidemment impossible que la Belgique prenne sur elle, le payement d'une partie quelconque de cette charge annuelle, avant qu'elle ne soit mise en jouissance de tous les avantages commerciaux qu'un traité définitif doit lui assurer; et avant que ses limites territoriales, et son Souverain, ne soient formellement reconnus par le Roi Grand Duc.

Mais si la stipulation en question était inadmissible pour les raisons ci-dessus mentionnées, elle ne l'était pas moins comme indiquant l'intention de la part du Gouvernement Néerlandais de remettre à une époque indéfiniment réculée, la conclusion d'un traité définitif: car, si ce Gouvernement avait eu la moindre disposition à arriver à un prompt accord sur les deux ou trois points qui restaient encore à régler, pourquoi une Convention préliminaire devait-elle prévoir des payemens *annuels* à faire pendant la négociation de ce traité, tandis même que le premier terme n'aurait été dû qu'en Juin ou Juillet prochain? Or, il n'est pas douteux que long temps avant cette époque un traité définitif pourrait être signé, si le Gouvernement Néerlandais avait un désir réel de terminer la négociation. Une proposition telle que celle qu'il a faite indique donc clairement, de la part de ce Gouvernement, le désir de s'assurer, par une Convention préliminaire, des avantages qui puissent le mettre en position d'empêcher ou de retarder, jusqu'à une époque indéfinie, la conclusion d'un traité définitif.

Mais pendant que le contre-projet Hollandais contenait ces stipulations inadmissibles, il omettait les deux Articles par lesquels, d'une part, *l'embargo* devait être levé, et, de l'autre, les armées Hollandaise et Belge devaient être, à une époque fixée, mises sur le pied de paix.

Le Gouvernement Néerlandais proposait que ces deux points fussent établis par un échange de notes, au lieu d'être l'objet d'une stipulation formelle: mais les Soussignés ont appris par les expressions employées dans la note de M. le Baron Verstolk, que ce qu'il entendait par là, était que l'embargo fût immédiatement levé, et sans attendre la ratification d'une Convention; et ils ont conclu des explications verbales de M. le Baron de Zuylen, que le Gouvernement Néerlandais voulait faire dépendre la réduction de son armée au pied de paix, d'un désarmement général en Europe; et non pas seulement d'un désarmement simultané en Belgique, comme la France et l'Angleterre l'avait proposé.

Le rejet pur et simple des propositions faites par la France et la Grande Bretagne, et la nature du contre-projet qui leur avait été substitué par le Gouvernement Néerlandais, ont porté les Soussignés à craindre qu'ils ne dûssent renoncer à tout espoir de signer une Convention préliminaire.

Les Soussignés ont dû proposer alors à M. le Baron de Zuylen de discuter avec eux les conditions d'un arrangement définitif; et c'est dans ce but qu'ils lui ont indiqué, que, si les arrangemens au sujet de l'Escaut, et ceux relatifs au Syndicat d'Amortissement pouvaient être réglés d'une manière satisfaisante, il ne resterait aucune difficulté réelle qui empêchât la Hollande de signer un Traité définitif avec les cinq Puissances et avec la Belgique.

Les Soussignés étaient d'autant plus portés à supposer que M. le Baron de Zuylen serait préparé et autorisé à ouvrir avec eux une telle négociation, que le 9 de Novembre dernier, il avait présenté au Comte Grey, le projet d'un Traité définitif, quoique la Conférence, près de laquelle seule M. le Baron de Zuylen était accrédité, eut été rompue à cette époque par la rétraite des Plénipotentiaires Russes.

Les Soussignés ont fait valoir cette proposition auprès de M. le Baron de Zuylen dans leurs deux entrevues avec lui le 31 Janvier et le 1er Fevrier. Mais il a invariablement persisté à déclarer, qu'il n'avait pas en ce moment, et qu'il n'avait jamais eu à aucune époque de la négociation, le pouvoir de traiter ou de signer, autrement qu'avec les Plénipotentiaires des cinq Puissances réunis en Conférence.

Les Soussignés n'ayant pas réussi dans leurs efforts à préparer les voies pour un arrangement définitif, ont été forcés de revenir au plan d'une Convention préliminaire, pour laquelle seule M. le Baron de Zuylen annonçait qu'il avait des pouvoirs; et ils lui ont présenté le projet annexé, No. 1, qui, contenant les

Digitized by Google

Articles proposés à la Haye le 2 Janvier, renfermait de plus des stipulations par lesquelles la neutralité de la Belgique devait être reconnue par le Gouvernement Néerlandais, et un armistice formel convenu entre les deux parties; stipulations que les Soussignés ont jugé convenables d'insérer pour prévenir toute possibilité de reprise éventuelle d'hostilités.

M. le Baron de Zuylen déclara alors qu'il ne pouvait accepter cette proposition.

En meme tems que les Soussignés remettaient à M. le Baron de Zuylen ce second projet d'une Convention préliminaire, ils lui communiquaient aussi le projet, No. 2. d'un plan, au moyen duquel, s'il avait été autorisé à discuter avec eux les questions qui restent encore à régler entre la Hollande et la Belgique, l'avantage d'un arrangement définitif aurait pu se combiner avec la forme d'une Convention préliminaire; puisqu'on aurait inséré *verbatim* dans un Article, No. 6, séparé et additionnel, les Articles d'un arrangement complet, tels qu'ils auraient pu être consentis par les parties intéressées. Par ce moyen les conditions de paix entre la Hollande et la Belgique auraient été finalement établies, quoique ces conditions eussent pu ne pas être immédiatement revêtues de la forme précise d'un Traite définitif.

Mais M. le Baron de Zuylen allégua encore son manque de pouvoirs pour discuter ou signer une telle Convention.

Les Conventions préliminaires que les Soussignés avaient jusqu'ici proposées, étaient basées sur l'évacuation réciproque de territoires de part et d'autre.

Les Soussignés résolurent alors de faire une autre tentative d'arrangement, en proposant une nouvelle Convention préliminaire, qui aurait pour principe, de laisser les deux parties, jusqu'à la conclusion d'un Traité définitif, en possession des territoires qu'elles occupent respectivement en ce moment.

En conséquence, les Soussignés présentèrent à M. le Baron de Zuylen le Projet No. 3.

Par ce plan, Lillo et Liefkenshoek devaient rester provisoirement entre les mains des Hollandais; pendant que Venloo, le Limbourg Hollandais, et le Luxembourg Allemand, devaient continuer à être occupés par les Belges; et comme l'évacuation réciproque était retardée, les stipulations pour les routes du Limbourg, et pour une amnistie dans les districts évacués, étaient réservées pour le Traité définitif.

L'établissement d'un armistice formel entre les deux Parties, et la reconnaissance de la neutralité de la Belgique par la Hollande, étaient proposés comme des sûretés suffisantes pour la paix, sans aucune autre stipulation spéciale pour des réductions d'armée de part et d'autre. On réclamait comme indispensable l'ouverture immédiate de la Meuse, et le maintien de la libre navigation de l'Escaut, telle qu'elle existait au commencement du mois de Novembre dernier: la France et la Grande Bretagne offraient de lever *l'embargo*, et de renvoyer les troupes Hollandaises dans leur pays; et, en outre, les trois parties contractantes devaient s'engager à s'occuper immédiatement de l'établissement d'un arrangement définitif entre la Hollande et la Belgique. Les Soussignés pouvaient espérer avec confiance que M. le Baron de Zuylen se trouverait libre d'accéder à une proposition si loyale, calculée pour offrir un soulagement immédiat à la Hollande et à la Belgique, et qui, renfermant de telles sûretés contre une reprise d'hostilités, conduirait si directement à un arrangement définitif.

Leur attente a donc été grandement trompée, lorsque, le 5 du courant, M. le Baron de Zuylen leur a présenté la note de ce jour, et le projet d'une Convention qui y était annexé.

Les Soussignés ne pouvaient pas hésiter un instant à lui déclarer que son projet était entièrement inadmissible. Il contient, en fait, la demande que *l'embargo* soit levé, et que les troupes Hollandaises, actuellement en France, rentrent dans leur pays, pendant que la seule chose que le Gouvernement Néerlandais offre de faire de son côté, c'est de mettre sur la navigation de l'Escaut des droits qui n'ont pas été levés pendant les deux dernières années,

Digitized by Google

et de soumettre les bâtimens naviguant sur cette rivière à des visites et à des recherches dont ils ont été exempts durant cette période.

Les Soussignés ont de fortes raisons de croire qu'aucun droits n'ont été légalement levés, ni aucunes visites de bâtimens légalement faites sur l'Escaut, dans l'année 1814, avant l'union de la Belgique et de la Hollande; et ils ne sauraient voir une disposition bien pacifique de la part du Gouvernement Néerlandais, ni un désir bien sincère d'arriver à un arrangement définitif avec la Belgique, dans le réfus que fait ce Gouvernement par son Plénipotentiaire, d'entrer dans la discussion d'un arrangement final au sujet de l'Escaut, et dans l'intention qu'il montre en même tems de mettre en avant des prétentions, qui reposent sur des faits contestés, et qui sont applicables seulement à cet état de choses intermédiaire qu'un traité définitif pourrait terminer si promptement.

Les Soussignés ont maintenant épuisé tous les moyens d'amener M. le Baron de Zuylen tomber d'accord sur un arrangement, soit préliminaire, soit définitif; et en l'invitant, comme ils le font, à transmettre à la Haye, pour l'information de son Gouvernement, cette note et les documens qui l'accompagnent, ils sentent, qu'ils se doivent à eux-mêmes et aux Gouvernemens pour lesquels ils agissent, de déclarer qu'ils rejettent sur M. le Plénipotentiaire Hollandais, et sur le Gouvernement par les instructions duquel il est guidé, la responsabilité de toutes les conséquences qui peuvent sortir de la non-réussite des efforts sincères et persévérans des Soussignés pour effectuer un arrangement pacifique.

Les Soussignés, &c.

(Signés) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

Inclosure 1 in No. 70.

Project of Convention.

ARTICLE I. *le* 1 *Février*, 1833.

SA Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'engage à retirer ses troupes des forts de Lillo et de Liefkenshoek, lesquels seront évacués et remis aux troupes Belges, dans le délai de dix jours après la ratification de la présente convention.

ARTICLE II.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'engage à ouvrir au commerce, immédiatement après la ratification de la présente Convention, la navigation de la Meuse et de ses embranchemens, et jusqu'à ce qu'un réglement définitif soit arrêté à ce sujet, la navigation de cette rivière sera assujettie aux dispositions de la Convention signée à Mayence le 31 Mars, 1831, pour la navigation du Rhin, en autant que ces dispositions pourront s'appliquer à la dite rivière.

ARTICLE III.

Jusqu'à la conclusion d'un traité définitif entre la Hollande et la Belgique, la navigation de l'Escaut restera libre, et sans aucun entrave, comme elle a été depuis le 20 Janvier, 1831; conformément à la déclaration faite par Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, aux cinq Puissances le 25 Janvier, 1831.

ARTICLE IV.

Leurs Majestés le Roi des Français, et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, s'engagent à obtenir, immédiatement après la ratification de la présente Convention, l'évacuation par les troupes Belges de Venloo et de la partie Hollandaise de Limbourg, et de la partie Allemande du Luxembourg, tels que ces districts ont été désignés par le traité signé le 15 Novembre, 1831, entre les cinq Puissances et la Belgique, et à faire remettre aux autorités de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, les places, lieux, et territoires ci-dessus indiqués.

Digitized by Google

ARTICLE V.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, consent à ce que les communications commerciales entre la Belgique et l'Allemagne par le Limbourg, restent entièrement libres, et ne puissent être entravées sous aucun prétexte.

L'usage des routes qui en traversant les villes de Maestricht et de Sittard, conduisent aux frontières de l'Allemagne, ne sera assujeti qu'au paiement de droits de barrière modérés pour l'entretien de ces routes ; de telle sorte que le commerce de transit ne puisse éprouver aucun obstacle, et que, moyennant les droits ci-dessus mentionnés, ces routes soient entretenues en bon état et propres à faciliter le commerce.

ARTICLE VI.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'engage à ce que personne dans les pays qui doivent être évacués par les troupes Belges, et remis aux autorités Hollandaises ou Luxembourgeoises, ne sera recherché ni inquiété pour cause quelconque de participation directe ou indirecte aux evénemens politiques passés.

ARTICLE VII.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'engage à réduire son armée sur le pied de paix immédiatement après la ratification de la présente Convention, de sorte que la réduction en sera effectuée dans le delai d'un mois après la dite ratification ; pourvu toutefois que l'armée Belge soit aussi réduite sur le pied de paix dans le même délai d'un mois..

ARTICLE VIII.

Leurs Majestés le Roi des Français et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, s'engagent à obtenir que l'armée Belge soit mise sur le pied de paix dans le délai d'un mois après la ratification de la présente Convention.

ARTICLE IX.

En attendant que l'arrangement définitif, dont il est question dans l'Article précédent, puisse être conclu, Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, reconnait la neutralité de la Belgique dans les limites qui lui sont assignées par le traité du 15 Novembre, 1831.

ARTICLE X.

Aussitôt après l'échange des ratifications de la présente Convention, leurs Majestés le Roi des Français, et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, leveront l'embargo qu'elles ont mis sur les vaisseaux, bâtimens, et marchandises appartenant au sujets de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et tous les bâtimens détenus, avec leur cargaisons, seront sur le champ relachés, et restitués à leurs propriétaires respectifs.

ARTICLE XI.

Il y aura de plus armistice complet entre les armées de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et les armées Belges, jusqu'à la conclusion d'un arrangement définitif entre le Gouvernement Néerlandais et la Belgique.

ARTICLE XII.

Les Hautes Puissances Contractantes s'engagent à s'occuper sans délai du traité définitif qui doit fixer les relations entre le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et la Belgique. Elles inviteront les cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, d'y concourir.

Digitized by Google

Inclosure 2 in No. 70.

Project of Convention.

le 1 *Février* 1833.

Les trois Cours de France, de Grande Bretagne, et de Hollande, étant convenues de rétablir entre elles les relations amicales telles qu'elles ont existé avant le mois de Novembre, 1832, ont résolu de conclure à cet effet une Convention; et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir, &c. &c, qui sont convenus des Articles suivans.

ARTICLE I.

Immédiatement après l'échange des ratifications de la présente Convention, des ordres seront donnés de part et d'autre pour la levée de l'embargo, pour la restitution réciproque des batimens qui ont été arrêtés avec leurs cargaisons: et, en général, pour le rétablissement des relations entre ces pays respectifs, telles qu'elles existaient avant le 1er Novembre, 1832.

ARTICLE II.

Les garnisons de la citadelle d'Anvers, et des forts qui en dépendent, qui se trouvent actuellement en France, rentreront immédiatement dans les états de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

ARTICLE III.

En attendant que les relations entre la Hollande et la Belgique soient complettement fixées par un traité définitif, Sa Majesté le Roi des Pays Bas reconnait la neutralité de la Belgique, dans les limites qui lui sont assignées par le traité du 15 Novembre, 1831.

ARTICLE IV.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à s'occuper sans délai du Traité définitif qui doit fixer les relations entre le Roi des Pays Bas et la Belgique. Elles inviteront les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, d'y concourir.

ARTICLE V.

L'échange des ratifications aura lieu à Londres dans l'espace de dix jours, au plus tard.

ARTICLE (VI.) *Additionnel et Séparé.*

Il est entendu que le projet ci-joint du Traité définitif, dont il est question dans l'Article IV de cette présente Convention, est regardé comme définitivement arrêté entre la France, la Grande Bretagne, la Belgique, et le Roi des Pays Bas.

Les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, seront invitées sans délai à convertir en Traité définitif le dit projet, dont elles ont approuvé les bases.

Cet Article aura la même force et valeur que s'il faisait partie de la Convention de ce jour, et sera ratifié en même tems.

Inclosure 3 in No. 70.

Project of Convention.

le 3 *Fevrier* 1833.

LEURS Majestés le Roi des Français, et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, d'une part, et Sa Majesté le Roi des Pays Bas,

Digitized by Google

Grand Duc de Luxembourg, d'autre part, ayant résolu de faire arrêter les Articles suivans, ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, M. M. &c. lesquels, dûment autorisés, sont convenus des Articles suivans:

ARTICLE I.

Aussitôt après l'échange des ratifications de la présente Convention, des ordres seront donnés par Leurs Majestés le Roi des Français et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, ainsi que par Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, pour faire lever toute les mesures de rigueur adoptées de part et d'autre depuis le 1er Novembre, 1832, de façon que les relations qui existaient entre elles soient rétablies sur le même pied où elles étaient à cette époque.

La navigation de l'Escaut restera libre, et, jusqu'à la conclusion d'un arrangement définitif, elle sera maintenue telle qu'elle était le 1er Novembre, 1832.

ARTICLE II.

Les troupes Hollandaises, de terre et de mer, momentanément retenues en France, et qui formaient les garnisons de la citadelle d'Anvers et des forts qui en dépendent, rentreront immédiatement, avec leurs bagages, dans les états de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg.

ARTICLE III.

En attendant que les relations entre la Hollande et la Belgique soient complettement fixées par un Traité définitif, Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, reconnait la neutralité de la Belgique dans les limites qui lui sont assurées par le Traité conclu entre les cinq Puissances et la Belgique le 15 Novembre, 1831; et il y aura pendant ce tems armistice comple entre les troupes de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg et les troupes Belges.

ARTICLE IV.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg s'engage a ouvrir au commerce, immédiatement après la ratification de la présente Convention, la navigation de la Meuse; et, jusqu'a ce qu'un réglement définitif soit arrêté à ce sujet, la navigation de la Meuse sera assujettie aux dispositions de la Convention signée à Mayence le 31 Mars 1831, pour la navigation du Rhin, en autant que ces dispositions pourront s'appliquer à la dite rivière.

ARTICLE V.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à s'occuper sans délai du traité définitif qui doit fixer les relations entre les États de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et la Belgique. Elles inviteront les cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, à y concourir.

ARTICLE VI.

L'échange des ratifications de la présente Convention aura lieu à Londres dans le terme de dix jours au plus tard.

(Translation.)

The Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston to M. de Zuylen de Nyevelt.

London, February 14, 1833.

THE undersigned have the honour of acknowledging the receipt of the note which the Baron de Zuylen addressed to them on the 5th instant, and must at the same time express their deep regret at finding from that note, and from the personal communications which they have recently had with the Baron de Zuylen, that the limited extent of his powers, and the nature of the instructions

Digitized by Google

which he has received, deprive them of almost every hope of concluding with the Netherland Government, either a definitive or a preliminary arrangement by which the differences which exist between Holland and Belgium would be put a stop to.

When the evacuation of the citadel of Antwerp had made it possible to resume the negotiations, the Governments of France and Great Britain lost no time in proposing to the Netherland Government, by their Chargés d'Affaires at the Hague, a preliminary Convention, calculated to bring about between Holland and Belgium such a provisional state of things, that each of those two countries, by reducing its army, might accomplish a reduction of the expences with which they are both oppressed. That Convention postponed the settlement of the few remaining points in dispute to the negotiation for the definitive Treaty. But in removing the chances of a collision between Holland and Belgium, it facilitated a complete arrangement between the two countries.

The principle upon which the preliminary Convention proposed on the 2nd of January, was founded, was, that the mutual exchange of territory between the two parties should immediately take place; and it was therefore proposed that the forts of Lillo and Liefkenshoek should be evacuated by the Dutch, and that the Belgians should retire from Dutch Limburg and from the German part of Luxemburg. The necessary consequence of that mutual evacuation must have been, that an amnesty should be granted to the inhabitants of the evacuated districts, and that the Belgians should immediately enjoy that free use of the commercial roads through Limburg, which has been guaranteed to them by the five Powers as one condition of the arrangement by which the right bank of the Meuse, and the undivided sovereignty of Maestricht, were secured to His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg.

These arrangements once effected, a reduction of the armies of the two countries to a peace establishment, appeared well calculated to prevent that renewal of hostilities which the five Powers have so repeatedly and so unequivocally declared their determination to oppose by all possible means; and it seemed reasonable to hope, that so decided a manifestation of pacific intentions on both sides, might tend to allay that mutual irritation, which the menacing attitude of armies stationed almost in presence of each other, must inevitably create, and that additional facilities might thus be found for settling the few questions which might still remain in dispute.

It is obvious that the Belgians could not accept any provisional arrangement which did not give them the immediate enjoyment of the navigation of the Meuse, and which did not secure to them, till the conclusion of a definitive Treaty, the continuance of the navigation of the Scheldt, such as they have enjoyed it since the month of January, 1831.

In return for these conditions, the Governments of France and Great Britain offered an immediate cessation of the embargo on Dutch vessels, and the release of the Dutch troops now detained in France.

It was with extreme regret that the undersigned found by the Baron de Verstolk's despatch of the 9th January, and by the counter-project which it inclosed, that the above mentioned propositions were rejected by the Netherland Government.

The Baron de Verstolk did not, indeed, positively state that those propositions were rejected, but it was implied by the counter-project which accompanied his despatch, that those propositions were not accepted.

That counter-project was inadmissible on account of what it contained; and was liable to decisive objections on account of what it omitted.

It required that the Dutch Government should be authorized to levy a tonnage duty upon the Scheldt, without entering into any of the engagements connected with that duty, such as those which relate to buoyage and pilotage upon that river, and which must be inseparably connected with the levy of that duty,—and it even required that that duty should be paid at Flushing or at Bathz—a demand which was exposed to great objections, since it would lead to the detention and delay of vessels navigating the Scheldt.

Digitized by Google

It also demanded a transit duty on the roads through Limburg, though the five Powers have guaranteed to Belgium the use of those roads for the benefit of commerce, without any duty except a toll for their repair.

Lastly, it required that the Governments of France and Great Britain should engage that Belgium should pay annually, till the conclusion of a definitive Treaty with Holland, the sum of 8,400,000 florins, in half-yearly payments, for its share of the interest of the common debt of the late kingdom of the United Netherlands. But this considerable annual payment was assigned to Belgium by the Treaty of the 15th November, 1831, as part of a general and final arrangement, by which various commercial advantages were to be secured to it, and by which the King Grand Duke was formally to accede to the territorial demarcation, and to recognize the Sovereign of Belgium.

It is therefore evidently impossible for Belgium to take upon itself the payment of any part whatever of this annual charge till it is put in possession of all the commercial advantages which a definitive Treaty is to secure to it, and before its territorial limits and its Sovereign are formally recognized by the King Grand Duke.

But if the stipulation in question was inadmissible for the reasons abovementioned, it was no less so, as indicating an intention in the Dutch Government to defer, to a period indefinitely remote, the conclusion of a definitive Treaty; for if that Government had had the least inclination to come to a speedy agreement on the two or three points which still remained to be regulated, why should a preliminary Convention provide for *annual* payments, to be made during the negotiation of that Treaty, while even the first instalment would not be due till June or July next? Now, it cannot be doubted that a definitive Treaty might be signed long before that time, if the Dutch Government had a real desire to terminate the negotiation. Such a proposal as has been made, therefore, clearly indicates in that Government the desire of securing, by a preliminary Convention, advantages which may enable it to prevent, or to delay to an indefinite period, the conclusion of a definitive Treaty.

But while the Dutch counter-project contained these inadmissible stipulations, it omitted the two Articles by which, on the one hand, the embargo was to be removed, and, on the other, the Dutch and Belgian armies were to be reduced before a certain time to the peace establishment.

The Dutch Government proposed that these two points should be settled by an exchange of notes, instead of being the subject of a formal stipulation; but the undersigned had learned, by the expressions used in the note of M. Verstolk, that what he meant by this was, that the embargo should be immediately taken off, without waiting for the ratification of a Convention; and they have inferred from the verbal explanation of Baron de Zuylen, that the Dutch Government wished to make the reduction of its army to a peace establishment depend upon a general disarming in Europe, instead of upon a simultaneous disarming in Belgium, as France and England had proposed.

The unqualified rejection of the proposals made by France and Great Britain, and the nature of the counter-project which the Dutch Government substituted for them, caused the undersigned to fear that they must renounce all hope of signing a preliminary Convention.

The undersigned, therefore, proposed to the Baron de Zuylen, to discuss with them the conditions of a definitive settlement; and they pointed out to him with this view, that if the arrangement with regard to the Scheldt, and those relating to the *Syndicat d'Amortissement*, could be satisfactorily adjusted, there would remain no real difficulty to prevent Holland from signing a definitive Treaty with the five Powers and with Belgium.

The undersigned were the more inclined to suppose that the Baron de Zuylen would be prepared and authorized to open such a negotiation with them, because, on the 9th of November last, he had presented to Earl Grey the project of a definitive Treaty, though the Conference, to which alone Baron de Zuylen was

Digitized by Google

accredited, had been dissolved at that time by the retirement of the Russian Plenipotentiaries.

The undersigned pressed this proposal upon Baron de Zuylen in their two interviews with him on the 31st of January and 1st of February, but he invariably persisted in declaring that he had not at that moment, and that he never had at any period of the negotiation, the power to treat or to sign except with the Plenipotentiaries of the five Powers united in the Conference.

The undersigned not having succeeded in their efforts to prepare the way for a definitive arrangement, were forced to return to the plan of a preliminary Convention, for which alone the Baron de Zuylen announced that he had powers, and they presented to him the annexed project No. 1, which, containing the Articles proposed at the Hague on the 2nd of January, comprehended also stipulations by which the neutrality of Belgium was to be recognised by the Dutch Government, and a formal armistice was to be agreed upon between the two parties; stipulations which the undersigned thought it proper to insert, in order to prevent all possibility of an eventual renewal of hostilities.

The Baron de Zuylen then declared that he could not accept this proposal.

At the same time that the undersigned delivered to the Baron de Zuylen the second project of a preliminary Convention they communicated to him also the project (No. 2) of a plan by means of which, if he had been authorized to discuss with them the questions that still remained to be regulated between Holland and Belgium, the advantage of a definitive arrangement might have been combined with the form of a preliminary Convention, since there would have been inserted, *verbatim*, in a separate and additional 6th Article, the Articles of a complete arrangement, such as might have been consented to by the parties interested. By these means the conditions of peace between Holland and Belgium would have been finally settled, though these conditions might not have been immediately invested with the precise forms of a definitive Treaty.

But the Baron de Zuylen again alleged his want of powers to discuss or sign such a Convention.

The preliminary Conventions which the undersigned had hitherto proposed, were founded on the reciprocal evacuation of the territories by both parties.

The undersigned then resolved to make another attempt at an arrangement, by proposing a new preliminary Convention, on the principle of leaving both parties, till the conclusion of a definitive Treaty, in possession of the territory which they respectively occupy at this moment.

In consequence, the undersigned presented to the Baron de Zuylen the project No. 3.

By this plan Lillo and Liefkenshoek were to remain provisionally in the hands of the Dutch, while Venloo, Dutch Limburg, and German Luxemburg, were to continue in the occupation of the Belgians, and as the reciprocal evacuation was delayed, the stipulations for the roads through Limburg, and for an amnesty in the evacuated districts, were reserved for the definitive Treaty.

The establishment of a formal armistice between the two parties, and the acknowledgement of the neutrality of Belgium by Holland, were proposed as sufficient securities for peace, without any special stipulation for the reduction of the army on either side.

The immediate opening of the Meuse, and the maintenance of the free navigation of the Scheldt as it existed in the month of November last, were required as indispensable. France and Great Britain offered to take off the embargo, and to send back the Dutch troops to their own country; and, besides, the three contracting parties were to engage immediately to direct their attention to a final arrangement between Holland and Belgium.

The undersigned might confidently have hoped that the Baron Zuylen would be at liberty to accede to a proposal so fair, so calculated to afford immediate relief to Holland and Belgium, and which, containing such securities against a renewal of hostilities, would lead so directly to a final arrangement.

Their expectations, therefore, were greatly disappointed, when on the 5th

Digitized by Google

instant, the Baron de Zuylen presented to them the note of that day, and the project of a Convention annexed to it.

The undersigned could not hesitate a moment to declare to him that his project was entirely inadmissible.

It contains, in fact, the demand that the embargo should be raised, and that the Dutch troops now in France should return home, while the only thing which the Dutch Government offers to do, on its side, is to impose on the navigation of the Scheldt duties which have not been levied during the last two years, and to subject ships navigating that river to visits and examinations from which they have been exempt during that period.

The undersigned have strong reasons for believing that no duties were legally levied, nor any search of ships legally made in the Scheldt in the year 1814, before the union of Belgium and Holland; and they cannot see a very pacific disposition on the part of the Dutch Government, or a very sincere desire of coming to a definitive arrangement with Belgium, in the refusal of that Government, through the medium of its Plenipotentiary, to enter into the discussion of a final settlement respecting the Scheldt, and in the intention which at the same time it manifests, to bring forward pretensions which are founded upon disputed facts, and are applicable only to that intermediate state of things which a definitive Treaty might so promply terminate.

The undersigned have now exhausted all the means of inducing the Baron de Zuylen to agree upon an arrangement, either preliminary or definitive; and inviting him, as they do, to transmit to the Hague, for the information of his Government, this note and the documents which accompany it, they feel that they owe it to themselves and to the Governments for which they act, to declare, that they throw upon the Dutch Plenipotentiary, and upon the Government by whose instructions he is guided, the responsibility of all the consequences which may ensue from the failure of the sincere and persevering efforts of the undersigned to effect a pacific arrangement.

The Undersigned, &c.

(Signed) TALLEYRAND.
PALMERSTON.

Inclosure 1. in No. 70.

Project of Convention.

ARTICLE I. *February* 1, 1833.

HIS Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, engages to withdraw his troops from the forts of Lillo and Liefkenshoek, which shall be evacuated and restored to the Belgian troops within ten days after the ratification of the present Convention.

ARTICLE II.

His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, engages to open to commerce, immediately after the ratification of the present Convention, the navigation of the Meuse and of its branches; and until a definitive arrangement be made in this respect, the navigation of that river shall be subjected to the provisions of the Convention signed at Mayence the 31st of March, 1831, for the navigation of the Rhine, so far as those provisions may be applicable to the said river.

ARTICLE III.

Until the conclusion of a definitive Treaty between Holland and Belgium, the navigation of the Scheldt shall remain free and without impediment, as it has been since the 20th January, 1831, in conformity with the declaration made by His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, to the five Powers, the 25th January, 1831.

Digitized by Google

Inclosure 3 in No. 70.

Project of Convention.

February 3, 1833.

Their Majesties the King of the French and the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the one part, and His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, on the other, having resolved to cause the following Articles to be agreed upon, have named for this purpose, as their Plenipotentiaries, M. M. &c., who, being duly authorized, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

Immediately after the exchange of the ratifications of the present Convention, orders shall be given by their Majesties the King of the French and the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, as well by His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, to discontinue on both sides, all the measures of severity which have been adopted since the 1st of November, 1832, in such manner, that the relations which existed between them shall be re-established on the same footing as they were at that period.

The navigation of the Scheldt shall remain free, and, until the conclusion of a definitive arrangement, that navigation shall be maintained as it was on the 1st of November, 1832.

ARTICLE II.

The Dutch troops, as well military as naval, which are temporarily detained in France, and which constituted the garrisons of the citadel of Antwerp, and of the forts which depend thereupon, shall return immediately, with their baggage, to the States of His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg.

ARTICE III.

Until the relations between Holland and Belgium shall have been completely settled by a definitive Treaty, His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, acknowledges the neutrality of Belgium within the limits which are assigned to it by the Treaty concluded between the five Powers and Belgium on the 15th of November, 1831; and there shall exist during this period, a complete armistice between the troops of His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, and the Belgian troops.

ARTICLE IV.

His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, engages to open to commerce, immediately after the ratification of the present Convention, the navigation of the Meuse; and until a definitive arrangement be made in this respect, the navigation of the Meuse shall be subjected to the provisions of the Convention signed at Mayence on the 31st of March, 1831, for the navigation of the Rhine, so far as those provisions may be applicable to the said river.

ARTICLE V.

The high contracting parties engage to occupy themselves, without delay, about the definitive Treaty, which is to fix the relations between the States of the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, and Belgium. They will invite the Courts of Austria, Prussia, and Russia, to become parties thereto.

ARTICLE VI.

The exchange of the ratifications of the present Convention shall take place at London, within the space of ten days at latest.

Digitized by Google

No. 71.

Mémoire contenant la réponse à la Note de leurs Excellences les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne, du 14 *Février* 1833, *au Plénipotentiaire des Pays Bas à Londres.*

LE 2 Janvier 1833, les Chargés d'Affaires de France et de la Grande Bretagne à la Haye, adressèrent au Ministre des Affaires Etrangères des Pays Bas une note accompagnée d'un projet de Convention entre les trois Puissances. Cette Convention stipulait l'évacuation des territoires respectifs, la libre navigation de la Meuse et de ses embranchemens sur le pied de la Convention de Mayence, celle de l'Escaut, comme elle l'avait été depuis le 20 Janvier 1831, les communications par le Limbourg, sans droit de transit, les désarmemens de la Hollande et de la Belgique, et la levée de l'embargo.

Le Gouvernement Néerlandais, qui, depuis le commencement des négociations, résultées de l'insurrection de la Belgique, avait, dans le but de parvenir à un accommodement, déjà jusqu'à quatre reprises, et toujours à la veille de la conclusion, suivi les Puissances sur le nouveau terrain qu'elles avaient chaque fois paru préférer, ne se refusa pas à entrer dans la cinquième voie qu'on venait de lui proposer, et tout en regrettant l'ajournement, fût-il même momentané, de la négociation définitive, il s'empressa d'offrir, par sa note du 9 Janvier, un projet modifié de Convention préliminaire, qu'il se déclara prêt à conclure avec la France et la Grande Bretagne, ainsi qu'avec l'Autriche, la Prusse, et la Russie. Dans ce projet, il chercha à rétablir l'équilibre entre les deux parties, en ajoutant certains arrangemens réclamés par les droits de la Hollande, car, s'il était évident pour la France et la Grande Bretagne, que les Belges ne pouvaient accepter aucun arrangement provisoire qui ne leur donnât pas la jouissance immédiate de la navigation de la Meuse et celle de l'Escaut, il ne l'était pas moins pour la Hollande que cette jouissance ne pouvait avoir lieu à son détriment.

Sans ces modifications, la Belgique, après la signature de la Convention, qui lui eût assuré à peu près tout ce qu'elle désirait, sans aucune charge, n'eut presque plus eu de motif de conclure un arrangement définitif. Elles concernaient la levée d'un droit unique sur l'Escaut, sans visite, ni formalité de douane, ainsi que la France et la Grande Bretagne l'avaient elles-mêmes désiré, un droit de transit dans le Limbourg, n'excédant jamais un pour cent, mais demeurant pour la très grande majorité des articles de commerce infiniment au dessous de ce maximum, et le payement par la Belgique, à partir du 1er Janvier, 1833, de sa quote part dans le service des rentes des dettes publiques, à raison d'une somme annuelle de fls. 8,400,000.

Le Plénipotentiaire des Pays Bas ne se serait pas refusé d'entrer dans les détails du balisage et du pilotage de l'Escaut, bien qu'ils eussent paru moins propres à être compris dans une Convention préliminaire.

A l'égard du droit de transit, à travers le Limbourg, en reconnaissant que les cinq Puissances eussent eu en vue de n'assujetir les communications par le Limbourg qu'à des droits de barrière modérés, elles avaient garanti à la Hollande la perception des droits sur l'Escaut conformément au tarif de Mayence. Dès-lors, le Cabinet Néerlandais ne saurait admettre l'objection de la garantie des Puissances relativement au transit à travers le Limbourg, tandis que le Roi se montre disposé à transiger sur la garantie des Puissances, en ce qui concerne l'application des tarifs de Mayence à l'Escaut.

La stipulation que la Belgique payerait sa quote part de la dette publique, à partir du 1er Janvier, 1833, était nécessaire; 1°. pour mettre la Hollande et la Belgique en état de régler à temps, c'est-à-dire, bien avant l'échéance du 1er Juillet, leurs recettes et leurs dépenses; 2°. à cause des retards que pourrait éprouver le Traité définitif, par le nombre des parties intéressées, par l'éloigne-

Digitized by Google

Inclosure 2 in No. 70.

Project of Convention.

le 1 *Février* 1833.

Les trois Cours de France, de Grande Bretagne, et de Hollande, étant convenues de rétablir entre elles les relations amicales telles qu'elles ont existé avant le mois de Novembre, 1832, ont résolu de conclure à cet effet une Convention ; et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir, &c. &c, qui sont convenus des Articles suivans.

ARTICLE I.

Immédiatement après l'échange des ratifications de la présente Convention, des ordres seront donnés de part et d'autre pour la levée de l'embargo, pour la restitution réciproque des batimens qui ont été arrêtés avec leurs cargaisons: et, en général, pour le rétablissement des relations entre ces pays respectifs, telles qu'elles existaient avant le 1er Novembre, 1832.

ARTICLE II.

Les garnisons de la citadelle d'Anvers, et des forts qui en dépendent, qui se trouvent actuellement en France, rentreront immédiatement dans les états de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

ARTICLE III.

En attendant que les relations entre la Hollande et la Belgique soient complettement fixées par un traité définitif, Sa Majesté le Roi des Pays Bas reconnait la neutralité de la Belgique, dans les limites qui lui sont assignées par le traité du 15 Novembre, 1831.

ARTICLE IV.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à s'occuper sans délai du Traité définitif qui doit fixer les relations entre le Roi des Pays Bas et la Belgique. Elles inviteront les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, d'y concourir.

ARTICLE V.

L'échange des ratifications aura lieu à Londres dans l'espace de dix jours, au plus tard.

ARTICLE (VI.) *Additionnel et Séparé.*

Il est entendu que le projet ci-joint du Traité définitif, dont il est question dans l'Article IV de cette présente Convention, est regardé comme définitivement arrêté entre la France, la Grande Bretagne, la Belgique, et le Roi des Pays Bas.

Les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, seront invitées sans délai à convertir en Traité définitif le dit projet, dont elles ont approuvé les bases.

Cet Article aura la même force et valeur que s'il faisait partie de la Convention de ce jour, et sera ratifié en même tems.

Inclosure 3 in No. 70.

Project of Convention.

le 3 *Fevrier* 1833.

LEURS Majestés le Roi des Français, et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, d'une part, et Sa Majesté le Roi des Pays Bas,

Digitized by Google

In like manner, His Majesty the King of the Netherlands engages to revoke the measures taken in his States with respect to the French and English flags.

ARTICLE II.

At the same period the Netherland troops, both of the Royal navy and army, at present detained in France, shall return to the States of His Majesty the King of the Netherlands, with their arms, baggage, carriages, horses, and other effects belonging either to the corps or to individuals.

ARTICLE III.

Until the conclusion of the definitive Treaty, destined to regulate the separation of Belgium from Holland, there shall be, until the 1st of August next, a complete armistice between the troops of His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, and the Belgian troops.

ARTICLE IV.

During this armistice the navigation of the Scheldt shall continue on the same footing as before the first of last November.

The Belgian troops shall evacuate the places on the two banks of the Scheldt, from the *Pipe de Tabac* to below the village of Doel and Fort Frederick Henry, which they did not occupy on the 1st of November, and they shall replace things therein on the same footing in which they were at that period.

ARTICLE V.

Immediately after the exchange of the ratifications of the present Convention, the navigation of the Meuse shall be opened to commerce; and until a definitive regulation be made in this respect, it shall be subjected to the provisions of the Convention signed at Mayence on the 31st of March 1831, for the navigation of the Rhine, so far as those provisions may be applicable to the said river.

The communications between the fortress of Maestricht and the frontier of North Brabant, and between the said fortress and Germany, shall be free, and without impediment.

ARTICLE VI.

The High Contracting Parties engage to invite, immediately, the Courts of Austria, Prussia, and Russia, to occupy themselves without delay, together with them, about the definitive Treaty of separation between Holland and Belgium.

ARTICLE VII.

The exchange of the ratifications of the present Convention shall take place at London within ten days, or sooner, if possible.

Digitized by Google

invitation à concourir à la forme, et à convertir en Traité définitif un acte déjà obligatoire indépendamment de cette conversion, ni, enfin, quels seraient les effets du Traité, et ses résultats pour le système politique de l'Europe, si les trois Cours ne se rendaient pas à l'invitation susmentionnée.

Au surplus, le Roi des Pays Bas étant, par l'acte d'acceptation des bases de séparation, en date du 18 Février, 1831, partie contractante avec les cinq Puissances, il semblerait peu analogue aux formes diplomatiques d'arrêter définitivement un Traité avec deux de ces Puissances, et de soumettre le dit Traité aux trois autres Souverains, seulement pour le revêtir de leur sceau, et cela d'autant moins qu'il s'agirait ici des trois Cours qui n'ont ratifié le Traité du 15 Novembre qu'avec des réserves qu'elles seules ont le droit de faire valoir.

Le dernier ou quatrième projet de Convention préliminaire offert au Plénipotentiaire Néerlandais, se compose de six Articles. Les deux premiers regardent la levée de l'embargo et le renvoi des troupes Hollandaises de terre et de mer retenues en France. Ces objets, à l'égard desquels la rédaction proposée de la part de la Hollande semble préférable, ne sauraient être difficiles à aplanir.

D'après l'Article 1^{r}, la navigation de l'Escaut resterait en outre libre, et jusqu'à la conclusion d'un arrangement définitif, elle serait maintenue telle qu'elle était le 1 Novembre, 1832. Le Plénipotentiaire Néerlandais, auquel le Ministre des Affaires Etrangères des Pays Bas avait, par une dépêche du 25 Janvier, exposé les principes de son Gouvernement sur cette matière, crut offrir un gage de paix, en proposant de régler provisoirement la navigation de l'Escaut, non d'une manière unilatéralement favorable, mais en prenant la réciprocité des avantages comme la véritable base de tout accord solide. En conséquence, tout en admettant la libre navigation de l'Escaut, il se reporta au Protocole même de la Conférence du 9 Janvier, 1831, qui l'avait stipulé " sans autres droits de péage ni de visite que ceux qui étaient établis en 1814, avant la réunion." Et pour qu'il n'y eût pas lieu à la moindre contestation, de la part de la Belgique, il rédigea l'Article d'après les propres expressions de la déclaration du soi-disant Gouvernement provisoire à Bruxelles, en date du 15 Décembre, 1830.

Au 3e. Article, la Hollande en attendant la conclusion du Traité définitif, reconnaîtrait la neutralité de la Belgique, dans les limites mentionnées au Traité du 15 Novembre, 1831, et s'engagerait à un armistice.

Le 4e. Article ouvrirait immédiatement au commerce la navigation de la Meuse, laquelle, jusqu'à ce qu'un règlement définitif fût arrêté à cet égard, serait assujettie aux dispositions de la Convention signée à Mayence, le 31 Mars, 1831.

D'après le 5e, on s'occuperait sans délai du Traité définitif, et on inviterait les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie à y concourir. Il est évident qu'à moins d'admettre que des mesures illégales confèrent des droits qui n'existaient pas auparavant, et qu'ainsi leur révocation offre un équivalent pour des concessions réelles, tous ces Articles étaient en faveur de la Belgique, et qu'il n'y en avait pas un seul de favorable à la Hollande.

On passait même sous silence l'obligation toute naturelle de la Belgique de se constituer débitrice du semestre courant de la rente publique, en conformité des bases de séparation qui avaient été arrêtées, à l'Article XVII: " jusqu'à ce que les travaux de ces commissaires soient achevés, la Belgique sera " tenue de fournir provisoirement, et sauf liquidation, sa quote part au service " des rentes."

L'exposé simple et succinct qu'on vient de faire de la marche suivie depuis le commencement de Janvier, par le Gouvernement des Pays Bas, dans le but d'arriver à une Convention préliminaire, et des propositions, qui lui furent adressées, suffira pour mettre de nouveau en évidence la loyauté de sa politique. Il en accepte la responsabilité dans toute son étendue; et lorsque les causes des malheureuses circonstances actuelles seront pesées en dernier ressort, il attendra avec une conscience calme la décision du Tribunal Suprême devant lequel doivent comparaître les rois et les peuples.

La Haye, le 26 *Février*, 1833.

Digitized by Google

(Translation.)

Memorandum containing the answer to the note addressed by their Excellencies the Plenipotentiaries of France and Great Britain, to the Plenipotentiary of the Netherlands at London, on the 14th February, 1833.

ON the 2nd of January, 1833, the Chargés d'Affaires of France and of Great Britain at the Hague, addressed to the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands, a note, accompanied by a draft of Convention between the three Powers. This Convention stipulated for the evacuation of the respective territories, the free navigation of the Meuse and of its branches, on the footing of the Convention of Mayence, that of the Scheldt, as it had been since the 20th of January 1831, the communication through Limburg, without transit duties, the disarming of Holland and Belgium, and the raising the embargo.

The Government of the Netherlands, which, since the commencement of the negotiations, resulting from the insurrection of Belgium, had already, with the view of coming to an arrangement, upon four former occasions, and always upon the eve of the conclusion, followed the Powers on the new ground which they had each time appeared to prefer, did not refuse to enter on the fifth course which was lately proposed; and though they regretted the postponement, were it only for a moment, of the definitive negotiation, they hastened to offer, by their note of January 9, a modified draft of a preliminary Convention, which they declared themselves ready to conclude with France and Great Britain, as well as with Austria, Prussia, and Russia. In this draft they sought to re-establish the equilibrium between the two parties, by adding certain arrangements, required by the rights of Holland; for if it was evident to France and Great Britain, that the Belgians could accept no provisional arrangement which did not give them the immediate enjoyment of the navigation of the Meuse and that of the Scheldt, it was not less so to Holland, that this enjoyment could not take place to her injury.

Without these modifications, Belgium, after the signature of the Convention, which would have secured to her pretty nearly all she wished for, without any charge, would have had scarcely any motive for concluding a definitive arrangement. They related to the levying of a sole duty on the Scheldt, without custom-house search, or other formality, as France and Great Britain had themselves desired; a transit duty in Limburg, never exceeding one per cent., but remaining infinitely below this maximum for the great majority of articles of commerce; and the payment by Belgium, beginning on the 1st of January, 1833, of her share of the interest of the public debt, at the rate of 8,400,000 florins annually.

The Plenipotentiary of the Netherlands would not have refused to enter upon the details of the buoyage and pilotage of the Scheldt, although they would have seemed less fit to be comprised in a preliminary Convention.

With respect to the transit duty across Limburg, acknowledging that the five Powers had in view to subject the communications by Limburg to very moderate tolls only, they had guaranteed to Holland the collection of the duties on the Scheldt in conformity with the tarif of Mayence. In future, the Cabinet of the Netherlands cannot admit the objection of the guarantee of the Powers relative to the transit across Limburg, whilst the King shews a disposition to negotiate under the guarantee of the Powers, in what relates to the application of the tarifs of Mayence to the Scheldt.

The stipulation that Belgium should pay her quota of the public debt, beginning on the 1st of January, 1833, was necessary; 1°. To put Holland and Belgium in a condition to regulate in time, that is to say, long before the 1st of July, their receipts and their expenditure; 2°. On account of the delays which the definitive Treaty might experience, from the number of interested parties, from the estrangement of some of them, and from the time which the exchange of the ratifications would require; but specially, in the 3rd place, in order to oblige Belgium not to withdraw from the final arrangement. The most profound penetration could never have foreseen that this stipulation, and the postponement of the considerable arrear, to which Holland consented, would

Digitized by Google

be represented as indicating clearly the wish to prevent or to delay the conclusion of a definitive Treaty.

When the Conference of London estimated this quota at 8,400,000 florins, they did not apply it exclusively to other clauses, as is evident from the express tenor of the 48th Protocol, with the Memorandum annexed to it. According to the same Protocol, the Conference only allotted the proportionably smallest item, the sum of 600,000 florins, to counter-balance the commercial advantages, a surcharge, as it was called, proceeding likewise from the losses sustained by Holland.

The last months of the year 1832 witnessed the introduc tion, under the name of coercive measures, of the exercise of a police in the mutual relations of nations, and saw put in practice against Holland, a system of open hostilities in full time of peace, till then unknown, sapping the basis of the independence of nations, overthrowing the first fundamental principle of the law of nations, and substituting in lieu of it, the supremacy of the strongest. Notwithstanding this political phenomenon, the Government of the Netherlands, against which the blow struck at the European association, was more particularly aimed, forsook not the habitual moderation of its language; it preferred to devote to oblivion this fatal page of history. It expressed itself thus :—

" With respect to the raising of the embargo, the King attaches too much " value to his amicable relations with France and Great Britain, not to feel " desirous that no trace of that act should remain in any of the Articles of the " Convention. It is therefore proposed to come immediately to an under- " standing with respect to the raising of the embargo, the recall of the orders " given for the detention of the vessels of the Netherlands, and with respect " to the return, with arms, baggage, &c., of the Dutch soldiers who are at this " moment detained in France." On its side, the Court of the Hague would have revoked the measures of retaliation, adopted against the shipping of France and of Great Britain. But the self-abnegation of the Cabinet of the Netherlands did not go so far as to recognize that the lawless proceedings adopted against it, conferred on their authors the right to place their revocation in the balance, in order to impose fresh sacrifices on Holland. The answer of the 9th of January was founded on this view of the subject. Subsequently, however, the two drafts of the Plenipotentiary of the Netherlands, in this respect, modelled on those of the two Powers, admitted the raising the embargo among the number of the Articles, and from that time made it subordinate to the exchange of the ratifications.

The same answer reserved the placing the armies on a peace establishment, as a subject for the exchange of notes. It, however, announced that this measnre would meet with no difficulties. The remark that the disarming of Holland was of a political nature, had reference to the armed intervention of France in 1831 and 1832.

One of the complaints brought against the Plenipotentiary of the Netherlands, refers to his declaration that he could only sign a definitive Treaty with the Plenipotentiaries of the five Courts. In this respect, however, he acted, as he did throughout the whole negotiation, in conformity with his instructions, and with the actual circumstances of Europe. An opposite conduct would, for the first time, have deservedly subjected the Court of the Hague to the reproach of seeking to sow disunion between the Powers, a charge which has been unceasingly repeated, but is refuted by every action of the Government of the Netherlands. Nothing, in fact, would have been more likely to cause the loss of the fruits of the sacrifices to which Holland had resigned herself in the interest of peace, and to produce a dangerous schism ; and what guarantee could have been obtained for the stability and execution of a definitive Treaty upon the affairs of Belgium, concluded without the participation of the Courts of Austria, of Prussia, and of Russia? And, indeed, the Plenipotentiary of the Netherlands held it constantly in remembrance that he was accredited to the Conference of London. He had again given a very evident proof of this, by forwarding to Earl Grey on the 9th of November, the draft of a Treaty between the King and the five Powers, proposed by Prussia, and by declaring to his Excellency, that he was ready to sign the project of the Cabinet of Berlin within twenty-four

Digitized by Google

hours, as the basis of a Treaty to be concluded. His letter of the 12th of November to Lord Grey, expresses his whole opinion upon that point. Now, even supposing that the Article which regarded the Treaty with Belgium, had been then more particularly in question, the draft of this Treaty was an integral part of that above cited with the five Courts; and it was the more evident that it was not in contemplation to exclude any, as there had never been any question of concluding with two Powers alone. Besides, the Netherland Plenipotentiary had been careful to express the condition; "If all the parties interested were "equally anxious to conclude." Equally unacquainted as his Government was on the 9th of November, and even long after, officially, of the secession of the Russian Plenipotentiaries from the Conference, that circumstance could in no way affect his proceedings with Earl Grey. His line of conduct then never varied. But, had it been otherwise, even then it is impossible to perceive what charge against the Government of the Netherlands, or what repugnance on its part to signing a definitive Treaty with the five Courts, could have been drawn from its refusal to sign, in February, 1833, after the events of Antwerp, a definitive Treaty with two Powers, with whom it would have been disposed to conclude previously to that catastrophe, in November, 1832.

In his Conferences with the Plenipotentiaries of France and of England, the draft of the 9th of January, modified by the Court of the Netherlands, was wholly rejected; and their Excellencies announced to him that the one of January 2, was abandoned. They then re-produced the very words of this last draft, with the addition of the neutrality and of the armistice, a rejection and reproduction the more remarkable, as some modifications proposed by Holland, related only to the principle of reciprocity in the drawing up, constantly the custom in all diplomatic acts, and as it was impossible to understand why, if these burthensome additions were necessary, they were not proposed on the 2d of January.

In a third draft, communicated at the same time by the Plenipotentiaries of France and of Great Britain, and composed of five Articles, and of an additional and separate Article, the evacuation of the respective territories was discarded, to the injury of Holland.

The Plenipotentiary of the Netherlands proposed to amend the drawing up of the two first Articles concerning the raising the embargo and the return of the Netherland troops who are at this moment in France. By the 3rd, France and Great Britain demanded the recognition of the neutrality of Belgium, within the limits which are assigned to her by the Treaty of November 15, 1831. But this neutrality can only be the result of a definitive arrangement; first, for this reason, that otherwise its recognition would imply that of the independence of Belgium, without any advantage, equivalent, or guarantee whatsoever to Holland: and secondly, because it is entirely dependent on the demarcation of the boundaries of the territories, and on their occupation by the respective parties.

Article 4 contained an engagement immediately to set about a definitive Treaty, and to invite the Courts of Austria, of Prussia, and of Russia, to give their assistance; and yet it would be understood, according to the separate Article, that the draft of the definitive Treaty, joined to the said Article, should be already regarded as definitively settled between France, Great Britain, Belgium, and the King of the Netherlands; and that the Courts of Austria, of Prussia, and of Russia, should be invited to convert the said draft, of which they had (so says the Article) approved the basis, into a definitive Treaty. The note of February 14, explains still more explicitly the meaning of this Article. "By "these means," it says, "the conditions of peace between Holland and Belgium "would have been finally established, though these conditions might not have "been immediately invested with the precise forms of a definitive Treaty."

The Cabinet of the Hague cannot here understand how it is possible to engage immediately to discuss a Treaty already definitively settled, nor how a preliminary Convention would hasten an arrangement, if it were to comprise the definitive Treaty, the draft of which has not even been presented to the Plenipotentiary of the Netherlands, nor what real share in the negotiation would be left to the Courts of Austria, Prussia, and Russia, by merely addressing to

Digitized by Google

them an invitation to concur in the form, and to convert into a definitive Treaty, an act already binding independently of that conversion; nor finally, what would be the effect of the Treaty, and what its results upon the political system of Europe, if the three Courts should not accept the above-mentioned invitation.

Moreover, the King of the Netherlands being, by the act of acceptance of the basis of separation, dated February 18, 1831, a contracting party with the five Powers, the definitive settlement of a Treaty with two of these Powers, and the submitting the said Treaty to the three other Sovereigns, merely that they might affix their seals to it, would appear to have but little analogy with diplomatic forms; and the less so, as the three Courts in question, are those which, in ratifying the Treaty of November 15, made reservations which they alone have the right to urge.

The fourth or last draft of a preliminary Convention offered to the Plenipotentiary of the Netherlands, is composed of six Articles. The two first relate to the raising the embargo, and the return of the Dutch military and naval forces detained in France. There can be little difficulty in settling these points, with respect to which, the terms of the proposition drawn up on the part of Holland, seems preferable.

According to Article I, the navigation of the Scheldt was, moreover, to remain free, and, until the conclusion of a definitive arrangement, to be maintained as it was on November 1, 1832. The Plenipotentiary of the Netherlands, to whom the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands had, by a despatch of January 25th, explained the principles of his Government on that subject, considered that he was offering a pledge of peace, in proposing to regulate, provisionally, the navigation of the Scheldt, not in a way favorable to one of the parties only, but by taking the reciprocity of advantages as the real basis of every solid agreement. Consequently, whilst he allowed the free navigation of the Scheldt, he referred to the very Protocol of the Conference of January 9, 1831, in which it was stipulated, that it should be "without any other duties of toll or "search than those which were established in 1814, before the union:" and, in order that there might be no room for the least dispute on the part of Belgium, he drew up the Article in the very terms of the declaration of the self-called provisional Government at Brussels, dated December 15th, 1830.

By the 3rd Article, Holland, while awaiting the conclusion of the definitive Treaty, was to acknowledge the neutrality of Belgium, within the limits mentioned in the Treaty of November 15th 1831, and was to agree to an armistice.

The 4th Article was to open immediately to commerce the navigation of the Meuse; which, until the establishment of a definitive regulation on the matter, was to be subject to the provisions of the Convention signed at Mayence, March 31, 1831.

According to the 5th Article, the discussion of the definitive Treaty was to be entered upon without delay, and the Courts of Austria, Prussia, and of Russia, were to be invited to become parties thereto. It is evident that, unless we admit that unlawful measures confer rights which did not exist before, and also that their revocation offers an equivalent for real concessions, all these Articles were in favour of Belgium, and that not a single one was favorable to Holland.

They passed over in silence even the very natural obligation under which Belgium lay, to take upon herself the charge of the interest of the public debt for the current half year, in conformity with the basis of separation which had been settled in Article XVII: "until the labours of these commissioners are "completed, Belgium shall be bound to furnish provisionally, and subject to "ultimate settlement, her proportion for the service of the funds."

The simple and concise recital here made, of the course pursued by the Government of the Netherlands since the beginning of January, with the view of bringing about a preliminary Convention, and of the propositions which were made to them, will be sufficient again to demonstrate clearly the good faith of her policy. They accept the responsibility of that policy in its whole extent; and when the causes of the present unfortunate state of affairs shall be weighed at the last appeal, they will await with a calm conscience the decision of the Supreme Tribunal, before which both kings and nations must appear.

The Hague, February 26, 1833.

Digitized by Google

No. 72.

The Baron de Zuylen de Nyevelt to Viscount Palmerston.

MY LORD, *Londres, le 4 Mars*, 1833.

EN annonçant préalablement, il y a quelques jours, mon rappel à votre Excellence, j'eus en même temps l'honneur de porter à sa connaissance, que mon Gouvernement avait l'intention d'envoyer un Plénipotentiaire à Londres. Il arriverait ici avec les instructions les plus conciliantes, à l'effet de négocier et de signer avec votre Excellence et le Prince de Talleyrand, une Convention préalable, laquelle ouvrirait de suite aux cinq Cours, qui ont été représentées à la Conférence de Londres, la voie de s'occuper sans le moindre délai, avec celle de la Haye, du Traité définitif, destiné à régler le plutôt possible la séparation de la Hollande d'avec la Belgique. Je croirais abuser des momens précieux de votre Excellence, en mentionnant les avantages, qu'offrirait cette marche, pour arriver à une prompte solution, et l'impossibilité où se trouve la Hollande, par sa position géographique et politique, d'en suivre une autre. Jeudi soir Monsieur Jerningham s'est acquitté, dans un entretien avec Monsieur le Baron Verstolk de Soelen, des instructions, dont votre Excellence m'avait prévenu comme lui étant destinées. Cet entretien ayant paru rendre désirable de s'entendre à cet égard, je me permets d'adresser à votre Excellence les présentes lignes, qu'elle voudra bien considérer comme entièrement dictées par l'esprit bien sincère d'un arrangement, qui conviendrait à toutes les parties intéressées, et j'ose la prier d'avoir la bonté de me faire connaître si l'envoi d'un Plénipotentiaire Néerlandais, muni d'instructions dans ce sens, serait agréable au Gouvernement Britannique.

Je saisis avec empressement, &c.

(Signé) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(Translation.)

MY LORD, *London, March* 4, 1833.

IN announcing before hand my recall, some days ago, to your Lordship, I; at the same time, had the honour to acquaint you, that it was the intention of my Government to send a Plenipotentiary to London. He will arrive here with the most conciliatory instructions, for the purpose of negociating a preliminary Convention with your Lordship and Prince Talleyrand, which will instantly afford the five Powers represented in Conference at London the means of occupying themselves with the least delay, with the Netherland Plenipotentiary, in preparing the definitive Treaty destined to regulate, as soon as possible, the separation of Holland from Belgium. I should think I trespassed on your Lordship's valuable time in mentioning the advantages offered by this measure for arriving at a prompt solution, and how impossible it is for Holland, by its geographical and political position, to act otherwise. On Thursday night, Mr. Jerningham, in an interview with M. Verstolk, acted upon the instructions which your Lordship informed me were intended for him. This interview having made it desirable to come to some understanding upon this subject, I have permitted myself to address these few lines to your Lordship, which you will have the goodness to believe have been dictated in the sincere spirit of an arrangement which might be acceptable to all parties concerned, and I venture to beg your Lordship to have the goodness to inform me if the sending a Netherland Plenipotentiary, furnished with instructions in this sense, will be agreeable to the British Government.

I avail myself, &c.

(Signed) H. DE ZUYLEN DE NYEVELT.

Digitized by Google

No. 73.

Viscount Palmerston to the Baron de Zuylen de Nyevelt.

MONSIEUR LE BARON, *Foreign Office, March* 5, 1833.

I HAD the honour of receiving, yesterday, your note of that day, which was delivered to me on my return to town from Windsor, and the object of which is stated by you to be, to ascertain whether it would be agreeable to the British Government that a Dutch Plenipotentiary should be sent to London, furnished with instructions "dictated in the sincere spirit "of an arrangement which might be acceptable to all parties concerned."

In reply, I beg to state, that if the Plenipotentiary, whose approaching arrival you have officially announced to me, should come provided with powers and instructions "dictated in the sincere spirit of an arrangement "acceptable to all the parties concerned," and enabling him to arrive at a "prompt solution" of the questions which have hitherto prevented a pacifick and satisfactory settlement between Holland and Belgium, he will find in His Majesty's Government a corresponding spirit of conciliation, and an equally sincere desire to remove the difficulties which still remain to be adjusted.

I have felt it right to communicate your notes, and this reply, to the French Plenipotentiary, and I am authorised by his Excellency to say, that the sentiments which I have herein expressed are fully shared by the Government of France.

I have the honour, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 74.

M. Dedel to the Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston.

Londres, le 23 *Mars*, 1833.

LE Soussigné, Plénipotentiaire des Pays Bas en mission spéciale, ayant été muni par sa Cour de pouvoirs pour négocier avec Messieurs les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne une Convention préalable, destinée à régler quelques objets concernant les relations entre les Pays Bas et la France et la Grande Bretagne, ainsi que les affaires de la Belgique, il a l'honneur d'adresser ci-joint à leurs Excellences un projet contenant l'ensemble des propositions qu'il a été chargé de leur soumettre.

Il se flatte que les représentans des deux Cours accueilleront ce projet avec faveur; qu'ils y trouveront un moyen prompt et facile d'accélérer la reprise des négociations pour un arrangement final; et que les dispositions pacifiques et modérées qu'ils aimeront à reconnaître dans cette nouvelle démarche du Roi, son Auguste Souverain, seront un motif de plus à leurs yeux pour seconder, au gré de ses désirs, les efforts du Soussigné pour atteindre le but salutaire, qui fait l'objet de sa mission.

Il a l'honneur d'offrir, &c.

(Signé) DEDEL.

(Translation.)

London, March 23, 1833.

THE Undersigned, Plenipotentiary of the Netherlands on a special mission, having been furnished by his Court with powers to negociate with the

Digitized by Google

Plenipotentiaries of France and of Great Britain a preliminary Convention, destined to settle some points concerning the relations between the Netherlands and France and Great Britain, and also the affairs of Belgium, he has the honour to address to their Excellencies the annexed draft, containing the whole of the propositions which he has been charged to submit to them.

He flatters himself that the representatives of the two Courts will receive this project favourably; that they will find in it a quick and easy method of hastening the renewal of the negociations for a final arrangement; and that the pacifick and moderate disposition which they will rejoice to perceive in this new step of the King, his August Sovereign, will be an additional motive in their eyes for seconding, in accordance with his wishes, the efforts of the undersigned to attain the salutary end which is the object of his mission.

He has the honour, &c.

(Signed) DEDEL.

Inclosure in No. 74.

Draft of Convention.

LEURS Majestés le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, le Roi des Français, et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, désirant rétablir entre elles les relations telles qu'elles ont existé avant le mois de Novembre 1832, ont résolu de conclure à cet effet une Convention, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir, &c.

Lesquels sont convenus des Articles suivans :

ARTICLE I.

Aussitôt après l'échange des ratifications de la présente Convention, leurs Majestés le Roi des Français, et le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, leveront l'embargo qu'elles ont mis sur les vaisseaux, bâtimens, et marchandises appartenant aux sujets de Sa Majesté le Roi des Pays Bas; et tous les bâtimens détenus, avec leurs cargaisons, seront sur le champ relâchés, et restitués à leurs propriétaires respectifs.

Pareillement, Sa Majesté le Roi des Pays Bas révoquera les mesures prises dans ses états à l'égard du pavillon Français et Anglais.

ARTICLE II.

A la même époque, les militaires Néerlandais, tant ceux de la marine que de l'armée royales, actuellement retenus en France, retourneront dans les états de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, avec armes, bagages, voitures, chevaux, et autres objets appartenant aux corps et aux individus.

ARTICLE III.

En attendant la conclusion d'un Traité définitif, destiné à regler la séparation de la Belgique d'avec la Hollande, il y aura jusqu'au 1er Août prochain, armistice complet entre les troupes de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et les troupes Belges.

Digitized by Google

ARTICLE IV.

Pendant cet armistice, la navigation de l'Escaut aura lieu sur le même pied qu'avant le 1er Novembre dernier.

Les troupes Belges évacueront les endroits sur les deux rives de l'Escaut, depuis la Pipe de Tabac jusqu'au dessous du village de Doel et du fort Frédéric-Henri, qu'elles n'occupaient pas le 1er Novembre, et y rétabliront les choses sur le même pied où elles se trouvaient à cette époque.

ARTICLE V.

Immédiatement après l'échange des ratifications de la présente Convention, la navigation de la Meuse sera ouverte au commerce, et jusqu'à ce qu'un réglement définitif soit arrêté à ce sujet, elle sera assujettie aux dispositions de la Convention signée à Mayence, le 31 Mars, 1831, pour la navigation du Rhin, en autant que ces dispositions pourront s'appliquer à la dite rivière.

Les communications entre la forteresse de Maestricht et la frontière du Brabant septentrional, et entre la dite forteresse et l'Allemagne, seront libres et sans entraves.

ARTICLE VI.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à inviter immédiatement les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, à s'occuper sans délai avec elles du Traité définitif de séparation entre la Hollande et la Belgique.

ARTICLE VII.

L'échange des ratifications de la présente Convention aura lieu à Londres dans le terme de dix jours, ou plutôt si faire se peut.

(Translation.)

THEIR Majesties the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, the King of the French, and the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, being desirous of re-establishing the relations between them, as they existed before the month of November 1832, have for that purpose resolved to conclude a Convention, and have named as their Plenipotentiaries, that is to say, &c.

Who have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

Immediately after the exchange of the ratifications of the present Convention, their Majesties the King of the French, and the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, will take off the embargo which they have placed upon the vessels, ships, and goods belonging to the subjects of His Majesty the King of the Netherlands; and all the vessels detained, together with their cargoes, shall be immediately released, and restored to their respective owners.

Digitized by Google

In like manner, His Majesty the King of the Netherlands engages to revoke the measures taken in his States with respect to the French and English flags.

ARTICLE II.

At the same period the Netherland troops, both of the Royal navy and army, at present detained in France, shall return to the States of His Majesty the King of the Netherlands, with their arms, baggage, carriages, horses, and other effects belonging either to the corps or to individuals.

ARTICLE III.

Until the conclusion of the definitive Treaty, destined to regulate the separation of Belgium from Holland, there shall be, until the 1st of August next, a complete armistice between the troops of His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, and the Belgian troops.

ARTICLE IV.

During this armistice the navigation of the Scheldt shall continue on the same footing as before the first of last November.

The Belgian troops shall evacuate the places on the two banks of the Scheldt, from the *Pipe de Tabac* to below the village of Doel and Fort Frederick Henry, which they did not occupy on the 1st of November, and they shall replace things therein on the same footing in which they were at that period.

ARTICLE V.

Immediately after the exchange of the ratifications of the present Convention, the navigation of the Meuse shall be opened to commerce; and until a definitive regulation be made in this respect, it shall be subjected to the provisions of the Convention signed at Mayence on the 31st of March 1831, for the navigation of the Rhine, so far as those provisions may be applicable to the said river.

The communications between the fortress of Maestricht and the frontier of North Brabant, and between the said fortress and Germany, shall be free, and without impediment.

ARTICLE VI.

The High Contracting Parties engage to invite, immediately, the Courts of Austria, Prussia, and Russia, to occupy themselves without delay, together with them, about the definitive Treaty of separation between Holland and Belgium.

ARTICLE VII.

The exchange of the ratifications of the present Convention shall take place at London within ten days, or sooner, if possible.

Digitized by Google

No. 75.

The Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston to M. Dedel.

Londres, ce 2 Avril, 1833.

LES Soussignés, &c. ont eu l'honneur de recevoir la note que son Excellence M. Dedel, &c. leur a adressée, sous la date du 23 Mars, et qui était accompagnée d'un projet de Convention à conclure entre la France et la Grande Bretagne d'une part, et les Pays Bas d'autre part.

Les Soussignés aiment à croire que le renouvellement de la négociation, par la mission de M. Dedel, est un témoignage du désir du Gouvernement des Pays Bas de terminer, par un arrangement satisfaisant, des débats trop longtemps prolongés ; et, ne pouvant se persuader que la proposition que son Excellence M. Dedel vient de leur faire puisse être considérée comme donnant la mesure des dispositions pacifiques de sa Cour, ils se flattent qu'il pourra obtenir des instructions plus analogues à l'état actuel des affaires, et plus faites pour amener entre la Hollande et la Belgique la solution définitive des difficultés qui existent encore entre elles. Les intérêts généraux de l'Europe, ainsi que les engagemens contractés entre la France et la Grande Bretagne, rendent cette solution nécessaire.

Un des objets que les Gouvernemens de France et d'Angleterre avaient en vue, lorsque, en Janvier dernier, et immédiatement après l'évacuation de la citadelle d'Anvers, ils proposèrent au Cabinet de la Haye une Convention préliminaire, était d'obtenir l'assentiment formel de la Hollande et de la Belgique à cette cessation indéfinie d'hostilités, que les cinq Puissances ont plusieurs fois déclaré être déterminées à maintenir. Ce fut dans ce but que la France et la Grande Bretagne proposèrent une réduction des armées Hollandaise et Belge sur le pied de paix ; la reconnaissance provisoire de la neutralité de la Belgique, neutralité qui, comme arrangement permanent, avait été approuvée par toutes les parties, y compris même Sa Majesté le Roi des Pays Bas ; et, enfin, un armistice qui devait durer jusqu'à la conclusion d'un Traité de paix définitif entre les deux parties contendantes.

Un tel arrangement aurait été strictement conforme à l'esprit de paix qui, pendant tout le cours des négociations, a invariablement animé les cinq Cours, et qui est si fortement exprimé dès le mois de Novembre 1830, dans le Protocole No. 3.

" Le but des cinq Puissances," y est-il dit, " est d'éteindre tout sentiment " d'inimitié entre les populations que divise en ce moment une lutte déplora- " ble, et non *d'en faire prévoir le retour*. Elles jugent, par conséquent, plus " utile de rendre l'armistice *indéfini*."

Mais, par le projet de Convention que son Excellence M. Dedel a été chargé de proposer, le Gouvernement Néerlandais refuse de respecter, même provisoirement, la neutralité de la Belgique, quoique cette neutralité se trouve garantie par les cinq Puissances ; et il demande, en outre, que la France et la Grande Bretagne stipulent que la Hollande aurait la liberté de recommencer les hostilités contre la Belgique le 1^{r} d'Août prochain.

Une telle Convention, loin d'être un gage et un préliminaire de paix, annoncerait et sanctionnerait même la reprise des hostilités ; elle constituerait un abandon de tous les principes qui ont dirigé la conduite des cinq Puissances, et porterait atteinte à leurs plus solennels engagemens.

Mais cette objection, quoique sans réplique, n'est pas la seule que présente le projet proposé.

Par le 4me Article, les Belges seraient obligés d'évacuer des places qui se trouvent au-dedans des limites de la Belgique, telles qu'elles ont été fixées par le Traité de Novembre, 1831, tandis que les troupes Néerlandaises seraient autorisées à continuer d'occuper d'autres places également comprises dans ces mêmes limites, de telle sorte que l'évacuation territoriale n'aurait lieu que d'un

Digitized by Google

côté, et elle serait faite par la partie des deux à laquelle doivent définitivement appartenir les territoires qui seraient évacués.

Par l'Article 5, il serait stipulé que les communications de Maestricht avec le Brabant septentrional d'un côté, et avec l'Allemagne de l'autre, seraient libres et sans entraves, tandis qu'il n'y aurait aucune stipulation pour maintenir libres et sans entraves les communications commerciales de la Belgique avec l'Allemagne par cette même ville de Maestricht.

Quant à l'objet relaté dans l'Article 6, les Gouvernemens de France et de la Grande Bretagne sont prêts, sur cette question, à prendre les engagemens proposés par eux dans les projets de Convention qu'ils ont communiqués au Baron de Zuylen.

Les Soussignés se persuadent que le Gouvernement des Pays-Bas reconnaîtra l'exactitude et la justesse des observations qui viennent d'être développées, et qu'il sentira la nécessité d'envoyer à son Excellence M. Dedel des pouvoirs plus étendus.

Mais un examen attentif de l'état actuel de la négociation conduit les Soussignés à remarquer combien sont réduites aujourd'hui les questions qui restent à résoudre entre la Hollande et la Belgique, et combien il serait facile de s'entendre sur leur solution; en effet, les points restés en litige se bornent à peu près aux suivans :—

1°. Quel sera le montant du droit de tonnage à lever sur l'Escaut, et dans quel lieu ce droit sera-t-il acquitté?

2°. Quels seront les arrangemens pour la conservation des passes de l'Escaut, et pour l'entretien du balisage de ce fleuve?

Quel sera le réglement qui assurera aux bâtimens naviguant sur ce fleuve la faculté d'option dans le choix des pilotes, et quel sera le montant du droit de pilotage?

3°. Sous quelles conditions les Belges abandonneront-ils la route ou le canal projeté à travers le Limbourg, qui leur a été promis par l'Article 12 du Traité du 15 Novembre?

4°. Quel mode d'arrangement sera adopté pour la liquidation du Syndicat d'Amortissement?

Quelqu'intéressantes et quelqu'importantes que soient, sous plusieurs rapports, ces questions, cependant elles sont d'une nature si secondaire en comparaison des grandes questions politiques qui ont été déjà décidées, qu'il est impossible de supposer qu'elles ne puissent être résolues à la satisfaction des deux parties.

Le Cabinet de la Haye a prouvé par les notes qu'il a présentées, et par les projets de Convention qu'il a proposés, qu'il est lui-même prêt à consentir, dans le Traité definitif, à l'indépendance politique de la Belgique, comme Royaume séparé; aux limites territoriales assignées à ce Royaume; à sa neutralité dans ces mêmes limites; à la division proposée de la dette; à l'usage pour les Belges des eaux intermédiaires; et à un droit unique de tonnage sur l'Escaut, sans visites ou entraves pour la navigation. Serait-il donc possible qu'un Gouvernement aussi éclairé que celui du Roi des Pays Bas, après s'être prononcé sur ces importantes matières, pût s'opposer aux vues déclarées de toutes les grandes Puissances pour le rétablissement de la paix, simplement parcequ'il refuse de négocier sur des questions d'un intérêt secondaire?

Les Soussignés, convaincus qu'il serait facile de s'entendre sur les points mentionnés plus haut, et que ces questions pourraient être résolues d'une manière satisfaisante pour les deux pays, et telle qu'elle serait approuvée par toutes les Puissances qui ont pris part aux négociations, n'hésitent pas à inviter son Excellence M. Dedel à demander à son Gouvernement des pouvoirs pour discuter et arranger ces points avec eux. Ils ont la confiance que s'ils pouvaient parvenir à s'entendre sur ces questions, il ne resterait aucune difficulté essentielle qui empêchât la prompte conclusion et signature d'un Traité définitif de paix.

Les Soussignés profitent, &c.

(Signé) TALLEYRAND. PALMERSTON.

Digitized by Google

(Translation.)

London, April 2, 1833.

THE Undersigned, &c. have had the honour of receiving the note which his Excellency M. Dedel, &c. addressed to them on the 23d March, and which was accompanied by the draft of a Convention, to be concluded between France and Great Britain on the one part, and the Netherlands on the other.

The Undersigned would willingly believe that the renewal of the negotiation by the mission of M. Dedel, is a proof of the desire of the Netherland Government to terminate, by a satisfactory arrangement, discussions already too long protracted; and not being able to persuade themselves that the proposition which his Excellency M. Dedel has recently made to them, can be considered as a measure of the pacifick dispositions of his Court, they flatter themselves that he may yet obtain instructions more suitable to the present posture of affairs, and more calculated to produce between Holland and Belgium a definitive settlement of the differences which still exist between them. The general interests of Europe, as well as the engagements contracted by France and Great Britain, render this settlement necessary.

One of the objects which the Governments of France and England had in view, when, in January last, and immediately after the evacuation of the citadel of Antwerp, they proposed to the Cabinet of the Hague a preliminary Convention, was to obtain the formal assent, both of Holland and Belgium, to that unlimited cessation of hostilities, which the five Powers have repeatedly declared their determination to enforce. For this purpose it was, that France and Great Britain proposed a reduction of the Dutch and Belgian armies to a peace establishment; the provisional acknowledgement of that neutrality of Belgium, which, as a permanent arrangement, had been agreed to by all the parties, including even His Majesty the King of the Netherlands; and, finally, an armistice to last until the conclusion of a definitive Treaty of peace between the two contending parties.

Such an arrangement would have been in strict conformity with that spirit of peace, which, throughout the whole course of the negotiations, has invariably animated the five Courts, and which was so forcibly expressed in the month of November, 1830, in the Protocol No. 3.

"The object of the five Powers," it is therein stated, "is to extinguish "every feeling of enmity among a people now divided by an unfortunate "struggle, and *not to provide for its revival.* They think it, therefore, "more useful to render the armistice *indefinite.*"

But, by the draft of Convention which his Excellency M. Dedel has been instructed to propose, the Netherland Government refuses, even provisionally, to respect the neutrality of Belgium, although that neutrality has been guaranteed by the five Powers; and it further requires, that France and Great Britain should stipulate, that Holland should be at liberty to recommence hostilities against Belgium on the 1st of August next.

Such a Convention, far from being the pledge and precursor of peace, would announce, and even sanction, the renewal of hostilities. It would constitute an abandonment of every principle which has guided the conduct of the five Powers, and would be a violation of their most solemn engagements.

But this objection, however insurmountable, is not the only one which presents itself to the proposed draft.

By the 4th Article, the Belgians would be required to evacuate places which actually lie within the limits of Belgium, as fixed by the Treaty of November, 1831, while the Dutch troops would be allowed to continue to occupy other places, also included within the Belgian limits; so that the evacuation of territories would take place on one side only, and would be made by that of the two parties to which the territory to be evacuated was definitely to belong.

Digitized by Google

By the 5th Article it would be stipulated, that the communications of Maestricht with North Brabant on the one side, and with Germany on the other, should be free and without impediment; while no provision would be made for keeping free and without impediment the commercial communications of Belgium with Germany, through the said town of Maestricht.

With respect to the subject to which Article 6 relates, the Governments of France and Great Britain are ready to enter, on this head, into the engagements proposed by them in the drafts of Convention which they communicated to the Baron de Zuylen.

The Undersigned are persuaded, that the Government of the Netherlands will acknowledge the correctness and the justice of the observations which they have made, and that it will feel the necessity of furnishing his Excellency M. Dedel with more extended powers.

But an attentive examination of the present state of the negotiation induces the Undersigned to remark, how narrow the compass is to which the questions which remain to be settled between Holland and Belgium are reduced; and how easy it would be to come to an agreement with regard to their settlement; in fact, the remaining points of difference consist chiefly of the following questions:—

1°. What shall be the amount of tonnage duty to be levied on the Scheldt, and at what place that duty shall be paid?

2°. What shall be the arrangements for preserving the passes of the Scheldt, and for keeping up the buoys on that river?

What shall be the regulation for securing to ships navigating that river the exercise of an option in the choice of pilots, and what shall be the amount of pilot dues?

3°. On what conditions shall the Belgians relinquish the right of making a road or canal through Limburg, secured to them by Article 12 of the Treaty of the 15th November?

4°. What mode of settlement shall be adopted for the accounts of the *Syndicat d'Amortissement*?

However interesting, and in some respects important, these matters may be, yet they are so secondary in their nature, compared with the great political questions which have been already decided, that it is impossible to suppose that they might not be settled to the satisfaction of both parties.

The Cabinet of the Hague has proved, by the notes which it has presented, and by the drafts of Convention which it has proposed, that it is itself ready to consent, in the definitive Treaty, to the political independence of Belgium as a separate kingdom; to the territorial limits assigned to that kingdom; to its neutrality within those limits; to the proposed division of the debt; to the use of the intermediate channels by the Belgians; and to a fixed tonnage duty on the Scheldt, without search or hindrance for the navigation. Is it possible then, that so enlightened a Government as that of the King of the Netherlands, after having decided upon these important matters, can oppose itself to the declared wishes of all the great Powers for the restoration of peace, merely because it refuses to negotiate upon questions of subordinate importance?

The Undersigned, convinced that an understanding might easily be come to upon the points abovementioned, and that these questions might be settled in a manner satisfactory to the two countries, and that would be approved by all the Powers that have taken part in the negotiations, cannot hesitate to invite his Excellency M. Dedel to apply to his Government for powers to discuss and settle those points with them. They are confident that if a satisfactory understanding could be come to upon these matters, no essential difficulty would remain to prevent the early conclusion and signature of a definitive Treaty of peace.

The Undersigned avail themselves, &c.

(Signed) TALLEYRAND. PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 76.

M. Dedel to the Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston.

Londres, le 16 *Avril,* 1833.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, s'est empressé de transmettre à sa Cour la note qu'il a eu l'honneur de recevoir, sous la date du 2 Avril, de leurs Excellences Messieurs l'Ambassadeur Extraordinaire de Sa Majesté le Roi des Français, et le Principal Sécrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique pour les Affaires Etrangères.

D'après les instructions qui viennent de lui être adressées, il s'estime heureux de pouvoir exprimer à leurs Excellences, combien le Gouvernement Néerlandais se félicite d'avoir trouvé, dans l'esprit de conciliation qui a présidé à la rédaction de cette note, un augure favorable pour la prochaine conclusion d'un arrangement, et combien la Cour de la Haye est, de son côté, animée des mêmes sentimens.

Leurs Excellences ayant bien voulu l'honorer de quelques observations sur le projet de Convention qu'il a pris la liberté de leur adresser le 23 Mars, le Gouvernement des Pays Bas lui a spécialement recommandé de motiver le dit projet par un court exposé, à l'effet de leur offrir un nouveau gage du haut prix qu'il attache à leur opinion, et au jugement qu'elles portent des actes émanés du Cabinet Néerlandais.

En conformité avec ces ordres, le Soussigné se permettra, à l'occasion de la citation du 3 ^{me} Protocole de la Conférence de Londres, d'alleguer le 34me Protocole du 23 Août, 1831, où une suspension d'hostilités, à terme, a été jugée plus conforme qu'une suspension d'hostilités indéfinie, à l'état des négociations, à l'espoir fondé des Puissances d'amener dans un court délai un arrangement final, et à la nécessité dont cet arrangement est pour les parties directement intéressées, et pour le maintien de la paix générale. Si, selon ce principe, une suspension d'hostilités de six semaines fut estimée suffire à cette époque, le Gouvernement des Pays-Bas a cru ne pouvoir présenter une garantie moins équivoque de son désir sincère d'arriver, sans nouvelles complications, à un dénouement, qu'en étendant cette suspension à un terme d'environ quatre mois, aujourd'hui qu'un arrangement n'est pas moins nécessaire pour les parties directement intéressées, et pour le maintien de la paix générale, que les questions à résoudre, comme leurs Excellences l'ont justement observé, sont tellement réduites et offrent une solution si facile, et que le Cabinet de la Haye a déjà prouvé par ses notes et ses projets, qu'il est prêt à consentir aux stipulations fondamentales que la Conférence de Londres a déclarées invariables. Dès-lors il est difficile de saisir comment le 3me Article du projet, qui met en évidence une conviction profonde que l'arrangement définitif serait conclu bien avant l'expiration du terme ci-dessus mentionné de quatre mois, annoncerait une reprise d'hostilités.

Cependant, cet Article paraissant avoir trouvé auprès de leurs Excellences un accueil moins favorable, le Soussigné est autorisé à proposer la stipulation suivante :

" En attendant que les relations entre la Hollande et la Belgique soient " complettement fixées par un Traité définitif, Sa Majesté le Roi des Pays Bas, " Grand Duc de Luxembourg, rétablira, relativement à la cessation des hos- " tilités et à la navigation de l'Escaut, l'état des choses tel qu'il a existé avant " le 1er Novembre 1832."

Le 4me Article porterait alors :

" Il en sera de même des troupes Belges en ce qui concerne la cessation " des hostilités, et les dites troupes évacueront les endroits sur les deux rives " de l'Escaut depuis la Pipe de Tabac jusqu'au-dessous du village de Doel " et du fort Frédéric-Henri, qu'elles n'occupaient pas le 1er Novembre, et y " rétabliront les choses sur le même pied où elles se trouvaient à cette " époque."

Digitized by Google

Dans la dernière partie de cet Article, sur laquelle le Soussigné est également prêt à s'entendre, l'intention n'a été nullement de réclamer l'évacuation territoriale par les Belges, laquelle, au contraire, n'aurait lieu ni pour le Limbourg, ni pour le Luxembourg, mais uniquement celle de quelques endroits rapprochés de Lillo et de Liefkenshoek, dans le but, non d'y restreindre l'action des autorités civiles, mais seulement d'en éloigner les militaires Belges, et d'éviter de cette manière de facheuses collisions, en attendant la conclusion de l'arrangement définitif, à l'instar d'un si grand nombre de dispositions analogues dans des cas pareils.

Les communications de Maestricht, dont il s'agit dans le 5me Article du projet, ne furent contestées à aucune époque par les cinq Puissances. Inséparables par elles-mêmes de l'idée d'une suspension d'hostilitiés, c'était dans un sens de conciliation qu'elles furent admises en compensation de l'ouverture de la navigation de la Meuse.

Quant à l'objet relaté dans l'Article 6, les Gouvernemens de la France et de la Grande Bretagne se déclarant prêts à prendre sur cette question les engagemens proposés par eux dans les projets de Convention qu'ils ont communiqués au Baron de Zuylen, le Cabinet Néerlandais saisit cette nouvelle occasion de manifester combien il désire entrer dans les vues des Cours de Paris et de Londres, en acceptant la rédaction qn'elles demandent.

Outre que de ces engagemens résulte déjà la préférence donnée à la conclusion d'une Convention préalable, la Cour de la Haye s'est d'autant plus volontiers arrêtée à cette première alternative exprimée dans la note de leurs Excellences, que l'Autriche, la Prusse, et la Russie ayant, dès l'origine, concouru avec empressement à résoudre les nombreuses difficultés qui ont environné ces longues négociations, ont par là même acquis de nouveaux titres à prendre part à la discussion des points encore en litige, et dont il s'agira, par conséquent, de s'occuper immédiatement après la conclusion de la Convention préalable. Au moyen de cette marche, la solution définitive des objets qui demeurent à aplanir, placée sous les auspices de la co-opération commune des cinq Puissances qui se sont fait représenter à la Conférence de Londres, se trouvera mise en harmonie à la fois avec la position du Gouvernement des Pays Bas, et avec les besoins de l'Europe.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) DEDEL.

(Translation.)

London, April 16, 1833.

THE Undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Netherlands, having hastened to transmit to his Court the note which he had the honour to receive, on the 2d of April, from their Excellencies the Ambassador Extraordinary of His Majesty the King of the French, and the Principal Secretary of State for Foreign Affairs of His Britannick Majesty, considers himself fortunate in being able, according to the instructions which he has just received, to express to their Excellencies how much the Government of the Netherlands congratulates itself upon finding in the spirit of conciliation which appears to have dictated the said note, a favourable omen for the approaching conclusion of an arrangement, and how sincerely the Court of the Hague is, on its side, animated with the same sentiments.

Their Excellencies having been pleased to honour him with some observations on the project of Convention, which he took the liberty of addressing to them, on the 23d of March, the Government of the Netherlands has especially recommended to him to accompany the said project with a short explanation, to the effect of offering to them a new pledge of the high value

Digitized by Google

which it attaches to their opinion, and to the judgment which they pronounce on the acts emanating from the Cabinet of the Netherlands.

In conformity with these orders, the Undersigned, with reference to the quotation of the 3d Protocol of the Conference of London, will venture to adduce the 34th Protocol, dated the 23d of August 1831, in which a limited suspension of hostilities was considered as better suited than an indefinite suspension of hostilities, to the existing state of the negotiations, to the well-founded hope of the Powers of being able to effect, in a short time, a final arrangement, and to the necessity of this arrangement, not only for the parties directly interested, but for the maintenance of the general peace. If, according to this principle, a suspension of hostilities for six weeks was considered to be sufficient at that time, the Government of the Netherlands considered that it could not furnish a less equivocal proof of its sincere desire to arrive, without any new complication, at a final conclusion, than by extending this suspension to a term of about four months, at the present time, when an arrangement is not less necessary for the parties directly interested, and for the maintenance of a general peace, since the questions to be settled, as their Excellencies have justly observed, are so reduced, and offer so easy a solution, and since the Cabinet of the Hague has already proved, by its notes and its projects, that it is ready to consent to the fundamental stipulations which the Conference of London has declared irrevocable. It is, accordingly, difficult to comprehend, how the 3d Article of the Project, which evinces a profound conviction, that the definitive arrangement would be concluded long before the expiration of the above-mentioned term of four months, could announce a resumption of hostilities.

This Article, however, appearing to have met with a less favourable reception from their Excellencies, the Undersigned is authorized to propose the following stipulation:—

"In the interval, until the relations between Holland and Belgium shall "be completely fixed by a definitive Treaty, His Majesty the King of the "Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, will re-establish, relative to the "the cessation of hostilities and the navigation of the Scheldt, the state of "things which existed before the 1st of November 1832."

The 4th Article would then run thus:—

"The same arrangement shall take place with the Belgian troops, as far as "the cessation of hostilities is concerned; and the said troops shall evacuate "the places on the two banks of the Scheldt, from the *Pipe de Tabac* to "below the village of Doel and fort Frederick-Henry, which they did not "occupy on the 1st of November, and shall therein re-establish things on the "same footing on which they were at that period."

In the last part of this Article, on which the Undersigned is equally ready to come to an understanding, the intention has not been in any way to demand a territorial evacuation by the Belgians, which, on the contrary, would not take place either in Limburg or Luxemburg, but solely the evacuation of some places in the neighbourhood of Lillo and Liefkenshoek, with the object, not of restricting the operations of the civil authorities, but only of removing from them the Belgian soldiers, and of avoiding, in this manner, vexatious collisions until the conclusion of the definitive arrangement, conformably to many analogous dispositions in similar cases.

The communications with Maestricht, treated of in the 5th Article of the project, were not disputed at any period by the five Powers. Inseparable in themselves from the idea of a suspension of hostilities, it was in the sense of conciliation that they were admitted, as a compensation for the opening of the navigation of the Meuse.

As to the object stated in the 6th Article, the Governments of England and France declaring themselves ready to take, upon this question, the engagements proposed by them in the projects of Convention which they communicated to the Baron de Zuylen, the Netherland Cabinet avails itself of this new opportunity of manifesting how greatly it desires to enter into the views of the Courts of Paris and London, by accepting the wording which they require.

Digitized by Google

Besides that there already results from these engagements the preference given to the conclusion of a preliminary Convention, the Court of the Hague has the more willingly adopted the first alternative expressed in the note of their Excellencies, as Austria, Prussia, and Russia, having from the commencement earnestly concurred to solve the numerous difficulties which have surrounded these long negotiations, have, for the above reason, acquired new titles to take part in the discussion of the points still in litigation, and which, consequently, should be taken into consideration immediately after the conclusion of a preliminary Convention. By this course of proceeding, the definitive solution of the points which remain unsettled, placed under the auspices of the common co-operation of the five Powers, represented in the Conference of London, will be placed in harmony, as well with the position of the Government of the Netherlands, as with the necessities of Europe.

The Undersigned avails himself, &c.

(Signed) DEDEL.

No. 77.

The Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston to M. Dedel.

Londres, le 22 Avril, 1833.

LES Soussignés, &c. ont eu l'honneur de recevoir la note du 16 du courant, que Son Excellence Monsieur Dedel, &c. a été chargé par sa Cour de leur adresser, en réponse à celle qu'ils lui avaient remise le 2 de ce mois; et ils ne sauraient s'empêcher d'exprimer leurs regrets de trouver cette note si peu calculée pour avancer l'arrangement final que le Gouvernement Néerlandais déclare être impatient d'effectuer, et qui est aussi nécessaire aux intérêts de la Hollande elle-même qu'au maintien de la paix générale.

En s'arrêtant à cette partie de la note de Son Excellence Monsieur Dedel, qui se réfère au 34me Protocole, les Soussignés s'abstiennent de faire les remarques que les évènemens de l'époque à laquelle on fait ici allusion pourraient naturellement leur suggérer, parcequ'ils pensent que renouveler une discussion sur des motifs passés de plainte contre le Gouvernement Néerlandais, ne servirait qu'à entraver l'œuvre de pacification qui a été le but des efforts constans de leurs Gouvernemens respectifs.

Ils se borneront donc à établir que, les circonstances présentes étant très différentes de celles de l'époque dont il est ici question, les mesures qu'on jugea convenable d'adopter alors sont devenues entièrement inapplicables à l'état de choses actuel. Mais les Soussignés doivent rappeler au Gouvernement Néerlandais que, quoique les cinq Puissances aient alors consenti à un armistice défini, quant au temps, leur intention, comme le prouvent tous les actes de la Conférence, n'a jamais été d'admettre que, lorsque le terme fixé pour la durée de l'armistice serait expiré, on permettrait à la Hollande et à la Belgique de reprendre les hostilités; et, pour preuve de cette assertion, les Soussignés n'ont autre chose à faire qu'à se référer à la note, Annexe D au Protocole No. 49, adressée par la Conférence aux Plénipotentiaires des Pays-Bas, dans laquelle les Plénipotentiaires des cinq Puissances établissent qu'ils ne peuvent que " déclarer ici leur ferme détermination de s'opposer, par tous " les moyens en leur pouvoir, au renouvellement d'une lutte qui, devenue " aujourd'hui sans objet, serait pour les deux pays la source de grands mal- " heurs, et menacerait l'Europe d'une guerre générale, que le premier devoir " des cinq Puissances est de prévenir."

Digitized by Google

Les cinq Puissances ne se sont jamais départies, depuis, de cette détermination : elles l'ont même fréquemment et unanimement répetée dans leurs actes subséquens.

Mais, si les cinq Puissances ont, au mois d'Octobre 1831, jugé inutile de réquérir du Gouvernement Néerlandais l'engagement d'un armistice renouvelé et illimité, c'est qu'elles ont senti qu'il dépendait d'elles d'en prolonger la durée par leur déclaration, ou d'en venger la rupture par les armes.

Les Gouvernemens de France et de la Grande Bretagne pourraient sans doute, en ce moment, suivre la même marche, et assurer la continuation de l'armistice par une déclaration au Gouvernement Néerlandais, dans laquelle ils annonceraient que la violation de cet armistice serait considérée comme un acte d'hostilités contre les deux Puissances.

Si les deux Gouvernemens n'emploient pas ce moyen, et préfèrent que l'armistice soit le résultat d'un consentement mutuel, ce n'est assurément pas qu'ils doutent du pouvoir qu'ils ont de faire respecter l'indépendance et la neutralité de la Belgique, garanties par eux, ainsi que par l'Autriche, la Prusse, et la Russie; mais c'est parcequ'ils regardent la marche qu'ils ont adoptée comme plus conciliante et plus pacifique, et, par conséquent, comme conduisant mieux au but vers lequel leur politique les a constamment dirigés.

Les Soussignés, dans leur note du 2 du courant, se sont opposés à la durée limitée de l'armistice, proposée par le Gouvernement Néerlandais; et les raisons qu'ils ont données pour s'y opposer, leur paraissaient tellement concluantes, qu'ils attendaient avec confiance que des pouvoirs seraient envoyés à Son Excellence Monsieur Dedel pour consentir à un armistice indéfini, si toutefois le Gouvernement Néerlandais jugeait convenable de continuer la négociation. Leur attente a donc été singulièrement trompée, en trouvant sur ce point même, dans la note du 16 de ce mois, une proposition encore plus sujette à objection que celle qu'ils ont déclaré être inadmissible.

Le Gouvernement Néerlandais propose aujourd'hui de rétablir, par rapport à la cessation des hostilités, l'état de choses qui existait avant le mois de Novembre 1832.

Maintenant, quel était cet état de choses, et à quel égard serait-il calculé pour offrir une sûreté suffisante au maintien de la paix?

Il est vrai que pendant l'année qui a précédé le mois de Novembre dernier, il y avait, en point de fait, une cessation prolongée d'hostilités. Mais il est également vrai que, pendant cette même époque, le Roi des Pays Bas soutint invariablement qu'il n'était lie par aucun armistice, et qu'il était libre de recommencer les hostilités, toutes les fois qu'il pourrait trouver convenable de le faire; tandis que les cinq Puissances, de leur côté, sans discuter le droit abstrait de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, lui déclarèrent simplement que, s'il exerçait ce droit, elles en considéreraient l'exercice comme un acte d'hostilités contre elles-mêmes.

Est-ce là un état de choses que le Roi des Pays Bas peut sérieusement proposer de rétablir par une Convention formelle? Le but des Conventions entre les états, est de constater un accord, et non de constater un différend.

Les Soussignés, dans leur note du 2 du courant, demandaient la reconnaissance temporaire de la neutralité de la Belgique, jusqu'à la conclusion d'un Traité définitif. Cette proposition est si raisonnable en elle-même, et elle est la conséquence si naturelle de l'armistice, que, comme aucune objection n'y a été faite dans la dernière note remise par Son Excellence Monsieur Dedel, les Soussignés ne peuvent pas s'empêcher de conserver l'espérance qu'aucune opposition ne sera faite par le Gouvernement des Pays Bas à son adoption.

Quant à la demande reproduite par le Gouvernement Néerlandais, et qui tendrait à faire évacuer, par les troupes Belges, certains postes situés dans le territoire Belge, les Soussignés doivent seulement déclarer qu'il serait impossible à leurs Gouvernemens respectifs de faire une telle demande au Gouvernement Belge. La France et la Grande Bretagne, devant exécuter les engagemens qu'elles ont contractés avec le Gouvernement Belge, ont enterpris de mettre ce Gouvernement en possession de tout le territoire qui lui est assuré

Digitized by Google

par le Traité du 15 Novembre; et si les Puissances sont disposées à acquiescer à un arrangement temporaire par lequel les troupes Néerlandaises continueraient à occuper Lille et Liefkenshoek, tandis que, d'un autre côté, une portion considérable du territoire Néerlandais resterait entre les mains des Belges, comme un dépôt équivalent, elles ne pourraient cependant jamais demander aux Belges de se retirer des places dont la possession leur a été garantie par les cinq grandes Puissances.

A l'égard des communications militaires de la garnison de Maestricht avec l'Allemagne et la Hollande, les Soussignés n'ont jamais entendu s'opposer à ce que ces communications soient maintenues libres; mais ils ont réclamé la même liberté pour les communications commerciales de la Belgique par Maestricht, et ils sont persuadés que le Gouvernement Néerlandais reconnaîtra la nécessité indispensable d'une telle disposition.

Telles sont les observations que les Soussignés ont à faire sur cette partie de la note Néerlandaise, qui se rapporte à une Convention préliminaire; mais ils doivent faire remarquer que, dans cette note, le Gouvernement Néerlandais passe sous silence la partie de la dernière communication des Soussignés, relative à l'arrangement prompt et facile de plusieurs points spécifiés par eux, et dont la conclusion tendait à obtenir des instructions et des pouvoirs, à l'aide desquels Son Excellence Monsieur Dedel aurait pu régler ces points avec eux.

Les Soussignés regrettent de dire que ce silence ne leur paraît fournir que trop de raisons pour craindre que le Gouvernement Néerlandais ne désire encore éviter tout acte effectif et direct qui terminerait ses différends avec la Belgique.

Ils aiment à croire, cependant, que leur impression ne sera pas justifiée par l'évènement.

Mais, pour les raisons qu'ils ont déjà détaillées, ils se trouvent obligés de répéter, de la manière la plus pressante, leurs instances auprès du Cabinet de la Haye, afin que Son Excellence Monsieur Dedel soit muni des pouvoirs et des instructions nécessaires à cet effet; et les Soussignés ne peuvent se permettre de douter que de tels pouvoirs ne soient accordés, si vraiment il existe, de la part de Sa Majesté Néerlandaise, la disposition de conclure la paix avec les Belges, à des conditions raisonnables et justes.

Les Soussignés saisissent, &c.

(Signé) TALLEYRAND. PALMERSTON.

(Translation.)

London, April 22, 1833.

THE Undersigned, &c. have had the honour to receive the note of the 16th instant, which his Excellency M. Dedel, &c. has been instructed by his Court to address to them, in reply to that which they had transmitted to him on the 2d of this month; and they cannot refrain from expressing their regret, at finding that note so little calculated to promote the final arrangement which the Netherland Government declares itself impatient to effect, and which is as necessary to the interests of Holland itself, as to the maintenance of the general peace.

In adverting to that part of the note of his Excellency M. Dedel which refers to the 34th Protocol, the undersigned refrain from making the remarks which the events of the period there alluded to would naturally suggest to them, because they think, that to renew a discussion upon past causes of complaint against the Netherland Government, would only serve to impede the work of pacification, which has been the object of the constant endeavours of their respective Governments.

Digitized by Google

They will content themselves, therefore, with stating, that the circumstances of the present time differing widely from those of the period in question, the measures which were considered proper to be adopted at that time, are become completely inapplicable to the actual state of affairs. But the undersigned must remind the Dutch Government, that, although the five Powers at that time consented to an armistice, limited as to time, it never was their intention, as is proved by all the acts of the Conference, to admit, that when the term fixed for the duration of the armistice should have expired, Holland and Belgium should be allowed to recommence hostilities; and in confirmation of this assertion, the undersigned have only to refer to the note, Annex D to Protocol No. 49, addressed by the Conference to the Plenipotentiaries of the Netherlands, in which the Plenipotentiaries of the five Powers state, "that they cannot but here declare their firm determination to oppose, by all means in their power, any renewal of the struggle, "which, having now become useless, would be the source of great misery to "both countries, and would threaten Europe with a general war, which "it is the first duty of the five Powers to prevent."

The five Powers have never since departed from that determination: they have even frequently and unanimously repeated it in their subsequent acts.

But if, in the month of October, 1831, the five Powers deemed it useless to require from the Netherland Government an engagement for a renewed and unlimited armistice, it was because they felt that it depended upon themselves to prolong the duration of it by their declaration, or to avenge its violation by their arms.

The Governments of France and of Great Britain might doubtless at the present moment pursue the same course, and secure the continuance of the armistice by a declaration to the Netherland Government, in which they might announce that the violation of that armistice would be considered as an act of hostility against the two Powers.

If the two Governments do not employ these means, and if they prefer that the armistice should be the result of a mutual agreement, it is certainly not because they have any doubt of their ability to enforce respect to the independence and neutrality of Belgium, which has been guaranteed by them, as well as by Austria, Prussia, and Russia; but it is because they consider the course which they have adopted as more conciliatory, and more pacifick, and, therefore, more conducive to the object to which their policy has always been directed.

The undersigned, in their note of the 2d instant, objected to the limited duration of the armistice proposed by the Netherland Government, and the reasons which they gave for objecting, appeared to them so conclusive, that they confidently expected that powers would be sent to his Excellency M. Dedel, to agree to an unlimited armistice, if the Netherland Government still thought fit to continue the negotiation. Their expectation was then singularly deceived, by finding, in the note of the 16th instant, a proposition, upon this very point, still more objectionable than that which they have declared to be inadmissible.

The Netherland Government now proposes to re-establish, with respect to the cessation of hostilities, the state of things which existed before the month of November 1832.

Now what was that state of things, and in what respect would it be calculated to afford a sufficient security for the preservation of peace?

It is true, that during the year preceding the month of November last, there was, in point of fact, a continued cessation of hostilities, but it is equally true, that during that same period, the King of the Netherlands invariably contended that he was bound by no armistice, and that he was at liberty to recommence hostilities whenever he might find it expedient to do so; whilst the five Powers, on their part, without disputing the abstract right of His Majesty the King of the Netherlands, plainly declared to him, that if he exercised that right, they should consider his doing so as an act of hostility against themselves.

Digitized by Google

Is this a state of things which the King of the Netherlands can seriously propose to re-establish by a formal Convention? The object of Conventions between States, is to record an agreement, and not a difference.

The Undersigned, in their note of the 2d instant, demanded the temporary acknowledgment of the neutrality of Belgium, until the conclusion of a definitive Treaty; that proposition is so reasonable in itself, and is so natural a consequence of the armistice, that as no objection has been made to it in the last note delivered by M. Dedel, the undersigned cannot help entertaining a hope, that no opposition will be made by the Government of the Netherlands to its adoption.

With respect to the demand again brought forward by the Netherland Government, and which would lead to the evacuation of certain posts situated in the Belgian territory, the undersigned have only to declare, that it would be impossible for their respective Governments to make such a demand upon the Belgian Government. France and Great Britain having to execute the engagements which they have contracted with the Belgian Government, have undertaken to put that Government in possession of all the territory which is assigned to it by the Treaty of November 15; and although those Powers are disposed to acquiesce in a temporary arrangement, by which the Netherland troops would continue to occupy Lillo and Liefkenshoek, while, on the other hand, a considerable portion of Dutch territory would remain in the hands of the Belgians, as an equivalent deposit, yet they never could require the Belgians to retire from places, the possession of which has been guaranteed to them by the five great Powers.

With respect to the military communications of the garrison of Maestricht with Germany and Holland, the undersigned never meant to object to those communications being maintained free, but they claimed the same freedom for the commercial communications of Belgium through Maestricht, and they are convinced that the Netherland Government will acknowledge the indispensable necessity of such an arrangement.

Such are the observations which the undersigned have to make upon that part of the Dutch note which relates to a preliminary Convention; but they cannot refrain from pointing out, that in that note, the Netherland Government passes over in silence that part of the last communication of the Undersigned, which related to the prompt and easy settlement of several points therein specified, and the conclusion of which had for its object to obtain instructions and powers by means of which his Excellency M. Dedel might have settled those points with them.

The undersigned regret to say, that this silence appears to them to furnish but too much reason for fearing, that the Dutch Government is still desirous of avoiding any direct and effectual step which might terminate its differences with Belgium.

They, however, indulge a hope, that this impression will not be justified by the event; but for the reasons which they have already stated, they feel themselves bound to repeat, in the most earnest manner, their instances to the Cabinet of the Hague, in order that his Excellency M. Dedel may be furnished with the powers and instructions necessary for that purpose; and the undersigned cannot permit themselves to doubt that such powers will be given, if there really exists on the part of His Netherland Majesty, a disposition to conclude peace with the Belgians upon just and reasonable terms.

The Undersigned avail themselves, &c.

(Signed) TALLEYRAND. PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 78.

M. Dedel to the Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston.

Londres, le 16 *Mai,* 1833.

PAR une note du 22 Avril leurs Excellences Messieurs l'Ambassadeur Extraordinaire de Sa Majesté le Roi des Français, et le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique pour les Affaires Etrangères, ont fait l'honneur au Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, de lui adresser quelques observations sur le contenu de la sienne du 16 du même mois.

Le Gouvernement Néerlandais, animé du désir de parvenir au but par la voie la plus courte, et d'éviter, autant que possible, toute discussion ultérieure, s'était flatté que l'objet non-compliqué de la mission spéciale du Soussigné se laisserait atteindre en peu de jours, à la suite de quelques Conférences où l'on se bornerait à confier au papier ce dont on serait chaque fois convenu. Muni d'instructions dans ce sens, le Soussigné, à son arrivée, eut l'honneur d'exposer verbalement à leurs Excellences les propositions de sa Cour, et de leur remettre un projet de Convention, dans l'espoir d'en voir arrêter successivement de vive voix les divers Articles. Cette attente ne fut point réalisée. Sur la demande de leurs Excellences, il leur présenta une note, où cependant il ne mentionna que l'envoi du projet. Celle du 2 Avril ayant ouvert une discussion écrite, il ne lui fut point permis de s'y soustraire, et la dernière note de leurs Excellences du 22 Avril réclame d'autant plus une nouvelle réponse de la part du Soussigné, que leurs Excellences ne l'ont pas placé dans le cas de développer verbalement sa note du 16 Avril. En s'acquittant de cette tâche, il s'appliquera à restreindre dans le cercle le plus étroit une argumentation devenue inévitable.

Le Gouvernement Néerlandais ne peut s'expliquer, comment la permission d'autrui serait nécessaire à une nation libre pour faire la guerre ou la paix, ni ce que, dans l'hypothèse que les obligations de la Cour de la Haye fussent demeurées les mêmes pendant et après l'armistice, eussent signifié l'armistice défini conclu en 1831, sa prolongation provoquée par les Puissances elles-mêmes, et les éclaircissemens demandés, peu de jours avant son expiration, sur la dureé de la cessation des hostilités. Si les cinq Puissances, est-il dit dans la note du 22 Avril, ont, au mois d'Octobre 1831, jugé inutile de réquérir du Gouvernement Néerlandais l'engagement d'un armistice renouvelé et illimité, c'est qu'elles ont senti qu'il dépendait d'elles d'en prolonger la durée par leur déclaration, ou d'en venger la rupture par les armes.

La Cour de la Haye croit devoir nourrir à cet égard une opinion différente. Elle attribue la marche suivie à cette époque par les cinq Puissances, à leur conviction morale que la Hollande ne recommencerait pas les hostilités, conviction que les évènemens ont justifiée, et à leur respect pour le droit des gens, qui n'admet point qu'on réquière rien d'un état indépendant.

Il est sans doute plus conciliant et plus pacifique de chercher à s'entendre moyennant un consentement mutuel, que d'annoncer, que la violation de l'armistice sera considérée comme un acte d'hostilité contre les deux Puissances. Mais du moment, où cette alternative se trouve mentionnée dans une note officielle, le Gouvernement des Pays Bas cherche en vain où gît la différence.

Selon la note du 22 Avril, la dernière proposition du Soussigné par rapport à la cessation des hostilités, serait encore plus sujette à objection que celle qui l'avait précédée. Il résulte cependant de la lettre du Comte Grey, du 11 Novembre 1832, que ce que le Soussigné venait de proposer était analogue à la circonstance, et à ce que les deux Puissances avaient réclamé. Dans cette lettre la remise seule de la citadelle d'Anvers et de ses dépendances, est indiquée comme condition préalable des négociations ultérieures,

Digitized by Google

et il n'y est question d'autre gage de sûreté, que de celui demandé pas les notes des légations de France et de la Grande Bretagne à la Haye du 29 Octobre, qui concernait exclusivement cette remise. Le gage jugé suffisant alors aurait-il donc perdu son efficacité depuis qu'il est passé entre les mains des Belges? D'après la note du 22 Avril, il ne s'agirait pas de disputer au Roi le droit abstrait de recommencer les hostilités; or, cet énoncé semble réduire à une vaine théorie, sans application et sans réalité, le droit de paix et de guerre dont jouit tout état indépendant, et entièrement distinct d'une simple abstraction.

Quant à la reconnaissance de la neutralité de la Belgique, elle appartient par sa nature au Traité définitif, et n'offrirait qu'un double emploi dans la Convention préalable, à côté de la stipulation relative à une cessation des hostilités.

Le parallèle tiré entre Lillo et Liefkenshoek, et les parties du Limbourg et du Luxembourg destinées à demeurer au Roi, et que continueraient d'occuper les Belges, porte sa propre réfutation. Il en est de même de l'incompatibilité, qui existerait entre une garantie de territoire et un arrangement militaire sur un point partiel, nullement destiné à affaiblir les positions d'une des parties, mais uniquement à prévenir des collisions entre les troupes respectives.

L'occupation de presque toute la province de Limbourg par les troupes Belges, met en évidence combien il est indispensable de stipuler les libres communications de Maestricht; mais cette même circonstance rend les communications commerciales par Maestricht indifférentes aux Belges, attendu qu'ils les ont libres sur tant d'autres points au-dessus et au-dessous de la forteresse, et que dans cet état de choses, les formalités inévitables, lorsqu'il s'agit de traverser une place forte, ôtent pour le présent toute valeur à cette voie.

Par sa note du 16 Avril, le Soussigné adopta la première alternative proposée dans celle du 2, et accepta pour la rédaction de l'Article 6 les termes mêmes de leurs Excellences. Dès lors, aborder ce qui se reportait au Traité définitif n'eut fait, au lieu d'accélérer la négociation, que compliquer sans motif la conclusion de la Convention préalable. La marche suivie à la Haye parait ainsi avoir été régulière. Le Cabinet Néerlandais appelle de ses vœux la plus prompte conclusion du Traité définitif avec les Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, et le Soussigné est autorisé à déclarer que les ouvertures nécessaires à cet effet, y compris les chiffres qui se rapportent à la négociation, seront produites par le Gouvernement Néerlandais dès que les cinq Puissances seront réunies.

La dignité du Gouvernement des Pays Bas ne lui permet point de répondre à l'observation, que le silence gardé sur la dernière partie de la note du 2 Avril, ne semble fournir que trop de raisons pour craindre qu'il ne désire encore éviter tout acte effectif et direct qui terminerait les différends avec la Belgique. Fort de ses principes et de ses actions, il abandonne avec calme aux Puissances étrangères la faculté de déterminer le degré de confiance qu'elles jugent devoir lui accorder.

Par ce qui précède le Soussigné croit avoir donné les explications que réclamait la note du 22 Avril.

Passant à la partie pratique de la négociation, il a l'honneur de proposer de comprendre les Articles 3 et 4 en un seul, rédigé de la manière suivante:—" Tant que les relations entre la Hollande et la Belgique ne " seront pas réglées par un Traité définitif, Sa Majesté Néerlandais s'engage à " ne pas recommencer les hostilités avec la Belgique, et à laisser la naviga- " tion de l'Escaut entièrement libre."

Le Soussigné se flatte que d'après les ouvertures actuelles, il sera trouvé facile de s'entendre aujourd'hui sur la Convention préalable, et il saisit cette occasion, &c.

(Signé) DEDEL.

Digitized by Google

(Translation.)

London, May 16, 1833.

BY a note, dated the 22d of April, their Excellencies the Ambassador Extraordinary of His Majesty the King of the French, and the Principal Secretary of State for Foreign Affairs of His Britannick Majesty, did the undersigned, Plenipotentiary of His Majesty the King of the Netherlands, the honour of addressing to him some remarks with reference to his note of the 16th of the same month.

The Netherland Government, animated with the desire of attaining the proposed object by the most direct method, and of avoiding as far as possible all future discussion, flattered itself that the simple object of the special mission of the undersigned might have been attained in a few days, by means of some conferences, in which the parties would have confined themselves to committing to paper whatever might be agreed upon at each meeting. Furnished with instructions in this sense, the undersigned, on his arrival, had the honour to explain verbally to their Excellencies, the propositions of his Court, and to deliver to them the draft of a Convention, in the hope of coming to an agreement upon the different Articles successively, by means of personal discussion. This expectation was not realized. At the request of their Excellencies, he presented to them a note, in which, however, he merely transmitted the draft. The note of the 2d April having opened a discussion in writing, it was no longer in his power to abstain from it, and the last note of their Excellencies, dated the 22d April, particularly demands a fresh answer from the undersigned, as their Excellencies have not given him an opportunity of verbally developing his note of the 16th April. In performing this duty, he will endeavour to confine within the narrowest limits, a discussion now become inevitable.

The Netherland Government is unable to understand, how the permission of a third party can be necessary to a free nation in order to declare war or conclude peace, nor, under the supposition that the obligations of the Court of the Hague had remained the same during and subsequently to the armistice, what was meant by the limited armistice concluded in 1831, its extension at the desire of the Powers themselves, and the explanations demanded a few days before its expiration, with regard to the duration of the cessation of hostilities. If the five Powers, it is stated in the note of the 22d April, in the month of October 1831, deemed it useless to require from the Netherland Government an engagement for a renewed and unlimited armistice, it was because they felt that it depended upon themselves to prolong the duration of it by their declaration, or to avenge its violation by their arms.

The Court of the Hague, however, cannot but express a different opinion in this respect. It attributes the course pursued by the five Powers at that period, to their moral conviction that Holland would not resume hostilities, a conviction which has been justified by events, and to their respect for the law of nations, which does not permit any thing to be required from an independent state.

It is doubtless more conciliatory and pacifick to endeavour to come to an understanding by means of mutual consent, than to announce that the violation of the armistice will be considered as an act of hostility against the two Powers. But from the moment that this alternative was mentioned in an official note, the Government of the Netherlands has been unable to discover wherein lies the difference.

According to the note of the 22d April, the last proposition of the undersigned, with respect to the cessation of hostilities, would be still more liable to objection than that which preceded it. It results, however, from the letter of Earl Grey of the 11th November, 1832, that the proposition made by the undersigned was conformable to present circumstances, and to what had been demanded by the two Powers. In the abovementioned letter, the surrender of the citadel of Antwerp, and of its dependencies, is alone indicated

Digitized by Google

as the preliminary condition to further negotiation, and no mention is made of any other pledge of security, than that demanded in the notes of the Legations of France and Great Britain at the Hague, of the 29th October, which related exclusively to that surrender. Can the pledge which was then deemed sufficient, have lost its value since it has passed into the hands of the Belgians? According to the note of the 2d April, there was no intention to dispute the abstract right of the King to resume hostilities; now this doctrine would seem to reduce to an idle theory, without either application or reality, the right of peace and war possessed by every independent State, a right which is quite distinct from a mere abstract proposition.

With regard to the acknowledgement of the neutrality of Belgium, it belongs from its nature to the definitive Treaty, and if inserted in the preliminary Convention, it would only amount to a repetition of the stipulation relative to a cessation of hostilities.

The parallel drawn between Lillo and Liefkenshoek, and those parts of Limburg and Luxemburg which are to remain subject to the King, and which the Belgians are to continue to occupy, carries its own refutation with it. The same remark applies to the incompatibility which would exist between a guarantee of territory, and a military arrangement with regard to an isolated point, in no way intended to weaken the positions of either party, but simply to prevent collisions between the respective troops.

The occupation of nearly the whole of the province of Limburg by the Belgian troops, proves how indispensable it is to stipulate for the free communications of Maestricht; but this very circumstance renders the commercial communications through Maestricht a matter of indifference to the Belgians, because they possess such free communications at so many other points, both above and below the fortress, and because, in this state of things, the formalities which are unavoidable in traversing a fortified town, deprive this road, for the present, of all its value.

In his note of the 16th of April, the undersigned adopted the first alternative proposed in that of the 2d, and accepted the 6th Article in the very terms proposed by their Excellencies. To have afterwards entered upon what had reference to the definitive Treaty, would only, instead of accelerating the negotiation, have needlessly complicated the conclusion of the preliminary Convention. The course pursued at the Hague thus appears to have been regular. The Netherland Cabinet is most anxious for the speedy conclusion of the definitive Treaty with the Courts of Austria, France, Great Britain, Prussia, and Russia; and the undersigned is authorised to declare, that the necessary overtures for that purpose, as well as the calculations which relate to the negotiation, will be brought forward by the Netherland Government as soon as the five Powers shall have assembled.

The dignity of the Netherland Government forbids it to reply to the observation, that the silence observed with regard to the latter part of the note of the 2d of April, gives but too much reason to fear that it is still desirous of avoiding any effectual and direct measure for terminating its differences with Belgium. Upright in its principles and in its actions, it calmly leaves to Foreign Powers the privilege of deciding to what degree of confidence they may think it entitled.

By the preceding remarks the undersigned considers that he has furnished those explanations which are required by the note of the 22d of April.

Passing now to the practical part of the negotiation, he has the honour to propose to comprise Articles 3 and 4 in a single one, drawn up in the following terms:—"So long as the relations between Holland and Belgium "shall not be settled by a definitive Treaty, His Netherland Majesty engages "not to recommence hostilities against Belgium, and to leave the navigation "of the Scheldt entirely free."

The undersigned flatters himself that the present proposal will render it easy to come forthwith to an understanding with regard to the preliminary Convention; and he avails himself of this opportunity, &c.

(Signed) **DEDEL.**

Digitized by Google

No. 79.

The Prince de Talleyrand and Viscount Palmerston to M. Dedel.

Londres, le 19 *Mai*, 1833.

LES Soussignés, &c. en accusant réception à son Excellence Monsieur Dedel, &c. de la note qu'il leur a fait l'honneur de leur adresser le 16 de ce mois, s'empressent de lui exprimer la satisfaction qu'ils ont éprouvée de voir que cette note renfermait des explications du Gouvernement Néerlandais, qui donnent enfin l'espoir d'arriver à la conclusion d'une Convention préliminaire.

Les Soussignés, dirigés par cet espoir, ne s'arrêteront pas à la première partie de la note du 16 Mai; elle ne pourroit donner lieu qu'à une controverse qui serait sans utilité, puisqu'elle n'aurait pas d'influence directe sur le résultat de la négociation, et qui ne serait pas sans inconvénient, si elle pouvait renouveler la discussion de faits qu'on doit désormais livrer à l'oubli.

C'est pour ce motif que les Soussignés se bornent aujourd'hui à remettre à son Excellence M. Dedel un projet de Convention rédigé d'après ses dernières propositions, que les Soussignés sont prêts à adopter.

Les Soussignés profitent, &c.

(Signé) TALLEYRAND. PALMERSTON.

(Translation.)

London May 19, 1833.

THE undersigned, &c. in acknowledging the receipt of the note which his Excellency Monsieur Dedel, &c. did them the honour to address to them on the 16th instant, hasten to express to him the satisfaction which they have experienced at finding that that note contained explanations on the part of the Netherland Government, which at last afford them the hope of arriving at the conclusion of a preliminary Convention.

Encouraged by this hope, the undersigned forbear to dwell on the first part of the note of the 16th of May; it could only give rise to a dispute which would be of no utility, since it could have no direct influence upon the result of the negotiation, and which, moreover, would not be without inconvenience, were it to revive a discussion upon facts which should henceforth be consigned to oblivion.

For these reasons, the undersigned at present confine themselves to transmitting to his Excellency Monsieur Dedel a draft of Convention drawn up according to his last propositions, and which the undersigned are prepared to adopt.

The undersigned avail themselves, &c.

(Signed) TALLEYRAND. PALMERSTON.

Printed by J. Harrison and Son.

Digitized by Google

INDEX.

2.—*Communications with His Majesty's Ministers abroad.*

No.				Page.
1.	Sir Charles Bagot	to the Earl of Aberdeen	The Hague, September 7, 1830	1
2.	The Earl of Aberdeen	to Sir Charles Bagot	Foreign Office, September 19, 1830	1
3.	Sir Charles Bagot	to the Earl of Aberdeen	The Hague, October 15, 1830	3
4.	Viscount Palmerston	to Lord Ponsonby	Foreign Office, December 1, 1830	4
5.	Sir Charles Bagot	to Viscount Palmerston	The Hague, December 3, 1830	6
6.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot	Foreign Office, December 7, 1830	7
7.	Sir Charles Bagot	to Viscount Palmerston	The Hague, December 5, 1830	9
8.	Do.	to Do.	(same date)	9
9.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot	Foreign Office, December 10, 1830	11
10.	Do.	to Do.	Foreign Office, December 24, 1830	12
11.	Sir Charles Bagot	to Viscount Palmerston	The Hague, December 28, 1830	13
12.	Do.	to Do.	The Hague, December 30, 1830	14
13.	Do.	to Do.	The Hague, December 31, 1830	15
14.	Do.	to Do.	The Hague, February 4, 1831	16
15.	Do.	to Do.	The Hague, February 8, 1831	17
16.	Lord Ponsonby	to Viscount Palmerston	Brussels, February 22, 1831	17
	(Inclosures.)			
	1. The Belgian Committee for Foreign Affairs	to Lord Ponsonby.	Brussels, February 21, 1831	17
	Translation of Do.			18
	2. Lord Ponsonby	to the Belgian Committee for Foreign Affairs.	Brussels, February 22, 1831	19
17.	Viscount Palmerston	to Viscount Granville	Foreign Office, February 25, 1831	19
18.	Viscount Granville	to Viscount Palmerston (Extract.)	Paris, April 1, 1831	20
19.	Sir Charles Bagot	to Viscount Palmerston (Extract.)	The Hague, April 22, 1831	21
20.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot	Foreign Office, May 3, 1831	22
21.	Viscount Palmerston	to Lord Ponsonby	Foreign Office, May 3, 1831	22
22.	Lord Ponsonby	to Viscount Palmerston (Extract.)	Brussels, May 6, 1831	23
23.	Viscount Palmerston	to Lord Ponsonby	Foreign Office, May 9, 1831	23
24.	Viscount Palmerston	to Viscount Granville (Extract.)	Foreign Office, May 17, 1831	23
25.	Viscount Palmerston	to Lord Ponsonby.	Foreign Office, May 10, 1831	24
26.	Do.	to Do.	Foreign Office, May 13, 1831	25
27.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot.	Foreign Office, June 27, 1831	25
28.	Sir Charles Bagot	to Viscount Palmerston. (Extract.)	The Hague, July 1, 1831	27
29.	Viscount Granville	to Viscount Palmerston. (Extract.)	Paris, July 8, 1831	28
30.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot.	Foreign Office, July 25, 1831	28
31.	Sir Charles Bagot	to Viscount Palmerston.	The Hague, August 2, 1831	28
32.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot	Foreign Office, August 5, 1831	30
33.	Viscount Granville	to Viscount Palmerston	Paris, August 4, 1831	31
34.	Do.	to Do.	Paris, August 5, 1831	32
	(Inclosure.)			
	Count Sebastiani	to Viscount Granville.	Paris, August 5, 1831	32
	Translation of Do.			33
35.	Sir Robert Adair	to Viscount Palmerston (Extract.)	Brussels, August 14, 1831	33
36.	Consul Larpent	to Viscount Palmerston	Antwerp, August 19, 1831	34
37.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot.	Foreign Office, August 23, 1831	34
38.	Sir Robert Adair	to Viscount Palmerston (Extract.)	Brussels, August 23, 1831	35
39.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot.	Foreign Office, August 26, 1831	35
40.	Viscount Palmerston	to Sir Robert Adair.	Foreign Office, August 28, 1831	36
41.	Consul Larpent	to Viscount Palmerston	Antwerp, August 26, 1831	37
42.	Viscount Palmerston	to Sir Charles Bagot.	Foreign Office, August 30, 1831	37

Digitized by Google

No.		Page.
43.	Consul Larpent to Viscount Palmerston.....Antwerp, August 28, 1831	38
	(Inclosure.)	
	General Tabor to the President of Commerce at Antwerp. Antwerp, August 27, 1831	38
	Translation of Do.	38
44.	Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.....Brussels, August 30, 1831	38
	(Inclosure.)	
	Sir Robert Adair to M. de Meulenaere.....Brussels, August 29, 1831	39
	Translation of Do.....	39
45.	Viscount Palmerston to Sir Robert Adair .....Foreign Office, September 10, 1831	39
46.	Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot .....Foreign Office, September 28, 1831	40
47.	Do. to Do. .....Foreign Office, October 18, 1831	41
48.	Viscount Granville to Viscount Palmerston. .....Paris, October 19, 1831	42
49.	Do. to Do. (Extract.) .....Paris, October 21, 1831	43
50.	Viscount Palmerston to Sir Robert Adair (Extract.)...Foreign Office, October 24, 1831	43
51.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston (Extract.) ....The Hague, October 21, 1831	43
52.	Sir Robert Adair to Viscount Palmerston (Extract.).....Brussels, October 24, 1831	44
53.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston (Extract.)....The Hague, October 23, 1831	44
54.	Viscount Granville to Viscount Palmerston (Extract.) .....Paris, October 24, 1831	45
55.	Mr. Cartwright to Viscount Palmerston (Extract.) .....Frankfort, October 21, 1831	45
56	Viscount Granville to Viscount Palmerston (Extract.) .....Paris, October 28, 1831	45
57.	Mr. Chad to Viscount Palmerston.....Berlin, October 24, 1831	45
58.	Viscount Palmerston to Sir Robert Adair .....Foreign Office, November 1, 1831	46
59.	Mr. Forbes to Viscount Palmerston .....Vienna, November 1, 1831	47
60.	Mr. Chad to Viscount Palmerston (Extract.) .....Berlin, November 7, 1831	47
61.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston .....The Hague, November 15, 1831	48
62.	Viscount Granville to Viscount Palmerston (Extract.) .....Paris, November 21, 1831	49
63.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston (Extract.)..The Hague, November 25, 1831	49
64.	Viscount Palmerston to Mr. Forbes (Extract).....Foreign Office, December 30, 1831	50
65.	Lord Heytesbury to Viscount Palmerston .....St. Petersburgh, December 19, 1831	51
66.	Viscount Palmerston to Mr. Chad .....Foreign Office, January 12, 1832	52
67.	Viscount Palmerston to Mr. Forbes.....Foreign Office, January 12, 1832	52
68.	Viscount Palmerston to Lord Heytesbury (Extract.) ..Foreign Office, January 14, 1832	53
69.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston .....The Hague, January 24, 1832	55
70.	Viscount Palmerston to Sir Frederick Lamb (Extract)..Foreign Office, January 28, 1832	56
71.	Viscount Palmerston to Mr. Chad (Extract) .....Foreign Office, February 3, 1832	58
72.	Lord Heytesbury to Viscount Palmerston (Extract)..St. Petersburgh, February 11, 1832	59
73.	Do. to Do. (Extract)..St. Petersburgh, February 15, 1832	59
74.	Viscount Palmerston to Sir Robert Adair (Extract).....Foreign Office, March 2, 1832	59
75.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston (Extract).....The Hague, March 2, 1832	60
76.	Lord Heytesbury to Viscount Palmerston (Extract)..St. Petersburgh, February 19, 1832	60
77.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston (Extract).....The Hague, March 6, 1832	60
78.	Sir Frederick Lamb to Viscount Palmerston (Extract).....Vienna, March 1, 1832	62
79.	Viscount Palmerston to Lord Heytesbury (Extract)....Foreign Office, March 15, 1832	62
80.	Lord Heytesbury to Viscount Palmerston (Extract.)..St. Petersburgh, February 27, 1832	62
	(Inclosure.)	
	Summary of the Negotiations relative to the separation of Belgium from Holland	63
	Translation of Do.	75
81.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.....The Hague, March 20, 1832	88
82.	Sir Robert Adair to Viscount Palmerston (Extract.).....Brussels, May 1, 1832	89
83.	Sir Frederick Lamb to Viscount Palmerston (Extract.).....Vienna, May 27, 1832	89
84.	Viscount Palmerston to Lord Heytesbury.....Foreign Office, June 26, 1832	89
85.	Viscount Palmerston to Lord Durham (Extract.).....Foreign Office, July 3, 1832	90
86.	Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston (Extract.).....The Hague, August 7, 1832	93
87.	Sir Robert Adair to Viscount Palmerston .....Brussels, September 12, 1832	93
88.	Viscount Palmerston to Mr. Jerningham.....Foreign Office, September 18, 1832	94
89.	Mr Jerningham to Viscount Palmerston.....The Hague, September 21, 1832	94
90.	Do. to Do. (Extract.)....The Hague, September 25, 1832	94
91.	Viscount Palmerston to Mr. Cartwright.....Foreign Office, October 5, 1832	95
92.	Viscount Palmerston to the Earl of Minto (Extract.) .Foreign Office, December 7, 1832	95
93.	Viscount Palmerston to Viscount Granville.....Foreign Office, January 15, 1833	96

Digitized by Google

2.—*Communications with His Majesty's Ministers Abroad.*

No. 1.

Sir Charles Bagot to the Earl of Aberdeen.

The Hague, September 7, 1830.—*(Received September* 10.)

My Lord,

THE Baron Verstolk has just read to me a despatch, which is forwarded this evening to Monsieur de Falck, and which will be equally addressed to-morrow to His Netherland Majesty's Ministers at Vienna, St. Petersburgh, and Berlin, upon the subject of the modifications which it may become necessary to make in the *Loi Fondamentale*, under the project of a separate administration of the two great divisions of this kingdom, and of the manner in which such modifications may be thought to affect the objects and stipulations of the Powers, parties to the eight Articles of the Treaty of London.

This despatch directs M. de Falck, and the King's Ministers at the above-mentioned Courts, to request, that in the event of discussions becoming necessary upon this latter point, instructions may be sent to me, and to the Austrian, Russian, and Prussian Ministers at the Hague, to enter into conference upon the subject, with the Plenipotentiary who may be appointed for that purpose by His Netherland Majesty.

I have the honour, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 2.

The Earl of Aberdeen to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, September* 19, 1830.

M. FALCK has communicated to me a despatch from his Court, in which I am requested to furnish your Excellency with such instructions as will enable you to deliver the opinion of your Government, upon the important questions which have been submitted to the deliberation of the States-General at their extraordinary meeting.

These questions relate to certain alterations of the "Fundamental Law,"

Digitized by Google

which, by an incorporating union of the Dutch and Belgian Provinces, regulated the Constitution of the Kingdom of the Netherlands under the Sovereignty of the House of Orange. To what extent these alterations are proposed, His Majesty's Government are ignorant. The dispatch referred to, speaks only of "*modifications*" of the Fundamental Law; while from the message of the King to the States-General, it would appear that the members are invited to examine the subject in such manner, as not to exclude from their consideration the entire separation of the two divisions of the Kingdom.

I have informed the Ambassador of the Netherlands, that it is plainly impossible for His Majesty's Government to provide hypothetically for the variety of character which the deliberations of the States-General may assume, and the different conclusions at which that Assembly may arrive. They appear to embrace every gradation of change, from the most simple modifications to the virtual destruction of the Fundamental Law; with the single exception, perhaps, of the different provinces remaining still united under the Sovereignty of the same Prince.

Under these circumstances, it will not be expedient for His Majesty's Government to attempt to do more than to state, for your guidance, the general views which they take of this important subject, and to express the lively interest which His Majesty must naturally feel in the result of the pending discussions at the Hague.

The object of the Allies in constituting the Kingdom of the Netherlands, by the Treaties of 1814, and 1815, was two-fold. They were desirous of confirming the happiness and prosperity of the Kingdom, under the rule of a constitutional and independent Sovereign; and they endeavoured at the same time, to establish a secure barrier against the effects of any revolutionary convulsions, or of a spirit of encroachment on the part of France.

There appears to be no good reason why alterations in the Fundamental Law, demanded by the general interests of the Kingdom, and effected in a legal manner, should meet with any objection from the allied Powers. It never could have been intended by the Allies to prevent those internal changes and ameliorations, which experience and the course of events should have shewn to be necessary for the prosperous administration of the country. On the contrary, it must be their desire, that the convocation of the States-General by the King, for the purpose of considering this subject, may lead to a result which shall be equally satisfactory to His Majesty and to his people. At the same time it must be admitted, that the Powers who were parties to the Treaties, by which the establishment of the Kingdom of the Netherlands was defined and regulated, may properly examine the expediency of such particular alterations of the "Fundamental Law," as may change the nature, or diminish the efficacy of that security which it was their object to provide, as well for their own States as for Europe, by the stipulations of the Treaties to which I have referred. As affecting this object, the allied Courts might also have a right to object to any new settlement brought about by force or menace, or in which means should have been employed which are at variance with the principles of the Constitution, and of the engagements into which they have mutually entered.

But without dwelling longer upon supposed cases, your Excellency will have no difficulty in communicating to the Minister of the King of the Netherlands, a just impression of the general sentiments of His Majesty's Government. It is impossible to pronounce any specific opinion, or to furnish you with precise instructions, unless the propositions to be considered shall be placed more intelligibly before us. Should the Government of the Netherlands have formed any plan, or have adopted any decision connected with these important subjects, it will no doubt be communicated to your Excellency, and you will lose no time in transmitting it for the information of your Government.

I am, &c.

(Signed) ABERDEEN.

Digitized by Google

No. 3.

Sir Charles Bagot to the Earl of Aberdeen.

My Lord, *The Hague, October* 15, 1830.—(*Received October* 18.)

I WAS this morning invited by the Minister of Foreign Affairs to an interview with him, to which were also invited the Ministers of Austria, Russia, and Prussia.

As soon as we had assembled at the Foreign Office, M. de Verstolk informed us, that he had been directed by the King to acquaint us, that since the period at which His Majesty had thought it incumbent upon him to address to the four Powers which had signed the eight Articles of London, a request that they would appoint Plenipotentiaries to whom might be referred, in case such reference should become necessary, the modifications which it might be found expedient to make in the fundamental law, the rebellion in the Belgian provinces had made such rapid progress, and had assumed so menacing an attitude, that it was now very uncertain whether either the Deputies of the States-General would meet in sufficient numbers on Monday next to proceed to business, or the Commission which had been appointed by the King to report upon the modifications to be made in the Constitution would ever assemble for that purpose —or, in short, whether there now remained any regular and legal means, by which the differences which had arisen between the northern and southern provinces could be adjusted. He then proceeded to say, that under these circumstances it was the wish of the King, that the four allied Powers and France should immediately, and with the least possible loss of time, appoint Plenipotentiaries to assemble in Congress, at such place as might be judged most convenient, for the purpose of effecting a conciliatory mediation between the two great divisions of the country. He was aware, he said, that the Ministers of Russia and Prussia, who have already received full powers to act under the original invitation of the Netherland Government, as regards the mere question of separation, were too far removed from their respective Courts to obtain in sufficient time, that extension of their powers which the present proposition required: and that though M. de Wessenberg, the new Austrian Minister, was hourly expected with instructions from Vienna, those instructions could, of course, only relate to the same original question;—that he hoped, however, that these Ministers, seeing the urgency of the case, and the indispensable necessity of acting without a moment's delay, would consent to assist at the proposed Congress under the spirit of their general instructions, until they should receive more specific powers for the purpose, and that he proposed to write this night to His Majesty's Ambassador in London, to direct him to submit the proposal to the British Government, and to engage them to write immediately to Paris, to invite the Court of France to appoint a Plenipotentiary on their part.

His Netherland Majesty, he said, was of opinion, that although his Allies might be disinclined to afford him military assistance in his present difficulties, a diplomatic measure of the kind proposed, might still not only be of the greatest service to him, but might contribute essentially at this moment, to the preservation of the general peace. His Majesty's idea was, that though it was of the utmost importance that the Plenipotentiaries should be appointed instantly, and that they should be able, if necessary, to assemble at the latter end of next week, the moment at which they should meet should be left to His Majesty's discretion;—that though it was not probable, it was still possible, that the States General and the Commissioners empowered to report upon the modifications of the Constitution might meet on Monday next, and proceed regularly to the dispatch of business, and that it would be, at all events, desirable, that until the issue of the Prince of Orange's mission to the revolted provinces, which might perhaps dispense altogether with the necessity of its meeting, the Congress should not be convoked.

Digitized by Google

M. de Verstolk then proceeded to say that the first few days of next week would probably decide upon this necessity, and that if the Plenipotentiaries should be appointed, and invited by the King to assemble, His Majesty was of opinion that their first measure should be to demand an armistice upon the principle of *uti possidetis*, and that, if this was acceded to, the French Government taking part in the measure, there could be very little doubt that such an arrangement might be effected as should satisfy the just demands of each division of the Kingdom, and prevent any disturbance of the general peace.

As regarded the idea of demanding an armistice, he was willing, he said, that the opinion of the allied Powers should be taken upon that point from their respective Ministers now in London, but that, if adopted, the declaration of the demand should not issue from thence, but should be made by the Plenipotentiaries whenever they should be invited to assemble, for the reason already adverted to: viz.—that of not taking, at this moment, any step which might have the effect of interfering in any way with the mission of the Prince of Orange. He then added that, should the Prince's mission succeed, the extended powers which he now requested for the Plenipotentiaries would be no longer necessary, but that, at all events, the powers necessary to sanction that degree of separation, which at present seemed inevitable, would be required.

The Russian and Prussian Ministers professed their readiness, under the general spirit of their instructions, to assist at the proposed Congress, subject to such reserve as they might deem necessary, until they could receive precise instructions upon the subject from their respective Courts, and provided always that His Majesty's Government and the Court of France consented to send Plenipotentiaries. With this declaration M. de Verstolk appeared to rest satisfied, and he writes to-night upon the subject to M. de Falck, and to the Netherland Minister at Berlin. He forwards his despatch to the latter by M. Heekeren, the Netherland Minister in Russia, who sets out this evening on his return to St. Petersburgh.

M. de Verstolk was desirous that the proposed Congress should be held at the Hague, but as it might, and probably would, be neceesary that the Plenipotentiaries should, in the course of their proceedings, have to communicate with persons deputed from the Belgian provinces, and who would fear, or affect to fear, coming into this part of the country, he suggests either the towns of Breda or of Cleves, but inclines, I think, to the latter.

I have the honour, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 4.

Viscount Palmerston to Lord Ponsonby.

My Lord, *Foreign Office, December* 1, 1830.

THE King having been pleased to make choice of you for the special and temporary service of conducting the communications which are now carrying on with the provisional Government established at Brussels, I have to request that you will proceed with the least possible delay to that city.

As the independent political existence of the Belgic provinces has not yet assumed any distinct or definite shape, you are not to consider yourself acting in the character of an accredited Minister to an established and recognized Government, but as the organ of the Conferences of the Ministers assembled in London, and representing the Powers who are animated with a mutual desire to put an end to the hostilities now existing between Holland and the Netherlands, and to effect an arrangement which may restore peace to those countries and security to Europe; and you are accordingly to follow such instructions as you may from time to time receive from the Ministers assembled in those Conferences.

In the performance of this duty you will find yourself associated with M.

Digitized by Google

Bresson, the organ of the French Government, and you will consider all the instructions which you will receive from the Conference, as addressed jointly and equally to both of you. It is scarcely necessary to say, that it is the desire of His Majesty's Government that in all your intercourse with M. Bresson, and in the execution of your common instructions, you should use that unreserved confidence, and manifest that perfect cordiality and union which now so happily prevail between your respective Governments.

But as it is thought that the accomplishment of the objects for which this mission is entrusted to you, may be materially assisted by your being put in possession of the views of your own Government upon those matters with which you will have in the first instance to deal, I think it my duty to explain to you shortly the nature of those views, and the points which you are to aim at, as opportunities of doing so may occur.

His Majesty's Government consider the absolute and entire separation of Belgium from Holland to be no longer a matter of discussion, but to have become, by the course of events, an established, and, as far as can at present be foreseen, an irreversible fact. Any attempt again to join those countries together under any modification of union, would probably be as repugnant to the wishes of the Dutch as it would be to the feelings of the Belgians, and to any attempt to re-establish such an union by the employment of force, His Majesty's Government never could consent. But Belgium, with the exception of the citadel of Antwerp, is entirely in the possession of its own military force, the Dutch troops having been driven into the antient provinces of Holland: neither of the contending parties therefore have any adequate motive for a continuance of hostilities; the Dutch cannot hope to reconquer Belgium; the Belgians have already cleared their country of the Dutch; nor could any attempt on the part of either of these countries to encroach upon the possessions of the other, be permitted. In this state of things, it is the opinion of His Majesty's Government that it is not only the right, but the duty of the Allied Powers to interfere to put a stop to hostilities, which have ceased to have, on either side, any fair or attainable object; and which, if further prolonged, threaten the most serious and imminent dangers to the general tranquillity of Europe. If, therefore, you should find, upon your arrival at Brussels, that the Provisional Government have not yet consented to a complete and unlimited armistice, you will take the earliest opportunity of expressing to them, in the strongest manner, the conviction of His Majesty's Government, that the immediate establishment of such an armistice is indispensably necessary for the attainment of the objects which the five Powers have so much at heart.

The territories of the Dutch Government, previous to the annexation of Belgium in 1814, consisted of the Seven United Provinces of Holland, with their detached dependencies, and the King of the Netherlands possessed in his own right certain hereditary States of the House of Nassau, situated in Germany. For these latter States, the Prince Sovereign of Holland received in exchange the Grand Duchy of Luxemburg, under the stipulation of a Treaty by which he was to hold that Duchy by the same title by which he had held his hereditary estates.

Adverting to this state of things, previous to the union of the two countries, what should be the line of demarcation to be established between the contending parties for the purpose of the armistice, seems to be at once pointed out; and it follows that the line should run along the ancient boundary which formerly separated Belgium from the Seven United Provinces, and from the Grand Duchy of Luxemburg, including, however, within the limits of Dutch occupation, Maestricht, and the other small detached dependencies, which formerly belonged to the Seven United Provinces.

This line, which is nearly that of actual occupation, you will accordingly use your influence to press; and you will of course not fail to point out to the Belgian Government the fact, that the adoption of this line will imply the evacuation by the Dutch of the citadel of Antwerp on the one hand, and on the other, that of Venloo, and any other fortresses within the original Dutch territories, which may now be in the hands of the Belgians.

Digitized by Google

When hostilities shall have permanently ceased, in deference to the wish of the Allied Powers, and each party shall have retired within their own limits, mutual irritation may be expected to abate, and subsequent arrangements may become more easy.

It is not the intention of His Majesty's Government, and it would be contrary to their principles, to interfere otherwise than by their counsel in the arrangements which the Belgians may make for the constitution of their internal government, except in so far as any proposed arrangement might affect the interests of neighbouring Powers, or the general security of Europe; but having every motive which a regard for the interests of England can afford, for wishing that Belgium, when separated from Holland, shall continue independent, and become prosperous, they feel that they cannot too strongly urge the Belgians to consider that a just regard for their own interests ought to induce them to consult the wishes and feelings of the great Powers by which they are surrounded, in settling arrangements which must have an important influence upon the future fate of Belgium. His Majesty's Government therefore trust, that it will not be imputed to any unfriendly feeling, but to sentiments directly the reverse, if they urge the Belgians to cast aside, in the deliberations which they may hold on these matters, every other consideration, except that of making arrangements, which, while they may provide for the internal happiness and prosperity of Belgium, shall not prove the source of jealousy or alarm to any of the neighbouring Powers.

It is in furtherance of these principles, that you are desired to express to the Provisional Government the entire concurrence of His Majesty's Government in the view taken by His Majesty's Allies, of the unreasonableness and injustice of any attempt on the part of the Belgians to deprive the King of the Netherlands of the Grand Duchy of Luxemburg.

I have already adverted to the right which the King of the Netherlands acquired in that Duchy, anterior to the union of Belgium with Holland, and by virtue of Treaties separate from those by which that union was effected; but the Grand Duchy is also a Member of the Germanick Confederation, subject to that system of internal jurisdiction and reciprocal obligation, which solemn Treaties have established with respect to all the Members of that Confederation; and His Majesty's Government would consider any attempt of the Belgians upon that Duchy as an act of aggression which the Confederation would be justly entitled to repel.

In conclusion, I have to desire that your Lordship will lose no opportunity of inspiring the Belgian authorities with a full and just confidence in the friendly dispositions of His Majesty's Government towards the Belgians; and that you will use your best efforts to convince them, that subject to the conditions mentioned above, the desire of His Majesty's Government will be to see the independence of Belgium established upon a solid and durable basis, and to open to the Belgian people every source of prosperity to which it may be practicable to give them access.

I am, &c.
(Signed) PALMERSTON.

No. 5.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, December* 3, 1830.—*(Received Dec.* 6.)

BEFORE this despatch reaches London, your Lordship will have received one written by Mr. Cartwright, and forwarded by a courier sent to the Prince Talleyrand by M. Bresson, acquainting you with the sudden interruption of the negotiations at Brussels, in consequence of intelligence received there, that notwithstanding the King's orders of the 25th of last month, to raise the

Digitized by Google

blockade of the Scheldt, vessels were still prevented from going up to Antwerp. By the same despatch your Lordship will have learnt that it was Mr. Cartwright's intention to proceed immediately to the Hague, for the purpose of ascertaining the grounds upon which this prohibition continued to be enforced.

Early this morning, Monsieur d'Hennezel, one of the Secretaries of the French Legation, arrived here from Paris, with a letter from M. Bresson, which he had received in his passage through Brussels, addressed to the Count de la Rochefoucauld, the French Chargé d'Affaires here, acquainting him with the difficulty which had arisen upon this point, and announcing the immediate departure of Mr. Cartwright for the Hague.

Upon the receipt of M. Bresson's letter, M. de la Rochefoucauld and I lost no time in calling upon M. Verstolk, and requesting some explanation of the supposed delay in the execution of the King's orders in respect to the raising of the blockade, when, I regret to say, that although M. Verstolk took every thing which we submitted to him for reference to the King, he gave us clearly to understand that a wide distinction was to be taken between the removal of the naval blockade of the coast of Flanders and mouths of the Scheldt, and the removal of those obstacles which the Dutch Government felt that it had a right to impose to the navigation of a river which was within their own territory,—of which they possessed both the banks,—and of which the principal port was in a state of siege, —declaring, at the same time, that the navigation of the Scheldt was now only liable to the same interruptions which had existed under an *Arrêté* of the King, issued and enforced prior to the application of the naval blockade.

A few hours after our interview with M. Verstolk, Mr. Cartwright arrived here, and I have only time to acquaint your Lordship by to-night's mail, that in the conversation which he has just had with M. Verstolk, and at which I was present, we have been led to expect that we shall receive in the course of to-morrow morning, the definite answer of the King upon the subject, but I much fear that this answer will not be as satisfactory as we could wish.

I shall write fully to your Lordship upon this subject by the next mail, but I have to-night merely time to acquaint you with Mr. Cartwright's arrival.

I have, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 6.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

(Extract.) *Foreign Office, December 7*, 1830.

IMMEDIATELY upon the receipt of your Excellency's dispatch of the 3d instant, which reached me yesterday, I requested a meeting of the Plenipotentiaries of the five Powers, and they accordingly assembled at the Foreign Office yesterday. The result of the deliberation was, that M. de Falck was requested to write by to-day's post to his Court, to inform them, that the Conference had learnt with regret the difficulty which had been started by the King of the Netherlands upon the subject of the blockade of Antwerp, and in consequence of which, the negotiations at Brussels for the armistice had been suspended, at the very moment when the Belgian authorities were on the point of agreeing to the terms required by our Commissioners; that we regretted this the more, as the faith of the allied Powers had, in some degree, been pledged to the Belgians on this subject; that the Conference trusted that, on further consideration, the King would be induced immediately to suspend the further execution of this *Arrêté*, and that his not doing so would create embarrassments of the most serious nature.

Digitized by Google

I cannot help hoping that before this dispatch reaches your Excellency, the King of the Netherlands will have seen reason to alter his determination; but if, unfortunately, this should not have happened, and the blockade of the Scheldt should still be in force, it is the desire of His Majesty's Government that you will immediately renew your remonstrances upon this subject.

You will remind the Dutch Government, that in consequence of an official intimation by the Dutch Ambassador at this Court, the Plenipotentiaries of the five Powers assembled in Conference, authorized their Commissioners at Brussels to state to the Provisional Government there, that upon a suspension of arms, all hostilities by sea and by land on the part of Holland would cease, and that the same assurance was also conveyed to the Commissioners by a letter from yourself.

That this assurance was one great inducement held out by the Commissioners to the Belgians, to persuade them to accede to the armistice; and that if, after the Belgians, on their part, had discontinued all hostilities, and when they had almost agreed to the terms of the armistice and to the line of demarcation required, this assurance is to be broken through by the King,—not the King only, but the five allied Powers also, will be exposed to the charge of having broken their faith.

It is understood to have been alleged by the Dutch Government, that the undertaking to raise blockades, meant only blockades *by sea*, and did not include blockade of rivers. But His Majesty's Government are unwilling to believe that His Majesty the King of the Netherlands can have given his sanction to such a distinction as this; and to such an argument, therefore, I do not think it necessary to suggest any serious answer.

It appears from your Excellency's dispatch, that M. de Verstolk stated to you that the blockade had been raised, but that upon the cessation of the blockade, there came again into operation a previous *Arrêté*, promulgated, I believe, in October, and which, prohibiting all intercourse between the faithful and the revolted subjects of the King of the Netherlands, was applicable to river as well as to land communication.

To this it is to be observed, that such an *Arrêté* was either a measure of hostility against the King's revolted subjects, or a measure of precautionary police bearing upon his then faithful subjects, and intended to preserve them from infectious contact with those who were in a state of insurrection.

If it was a measure of hostility, arising out of the civil war which then raged between the King and the Belgians, it is obvious that it ought to cease, the moment it has been agreed that hostilities shall be suspended on both sides.

If it was a measure of precautionary police, it could only be applicable to the King's subjects, and the Belgians are now, by the force of events, no longer his subjects *de facto*, and the *Arrêté* cannot, therefore, be applicable to them; but further than this, a great many of the ships detained at Flushing are foreigners, and upon what possible plea can a police regulation of the King, applicable to his own subjects, be made an obstacle to prevent English, French, and American ships from entering the Belgian port of Antwerp?

If it is contended that previous to the conquest of Holland by France, the navigation of the Scheldt was closed, it is to be stated in reply, that during the interval which elapsed between the execution of the Treaty of Paris by the evacuation of Antwerp by the French forces, and the final union of Belgium with Holland, the navigation of that river to Antwerp was open, subject only to the payment of a moderate toll; and that by the first Protocol of the Conferences, the two contending parties were to be replaced by the armistice, as nearly as possible in the relative situations in which they stood in 1814, previous to their union.

To say that the blockade has been raised while the *Arrêté* continues, is only a play upon words, and not an alteration of things; and if it is argued that the *Arrêté* is not a measure of hostility, it may be well to ask by what means except the threat, or the actual employment of force, (that is, by hostility) the observance of the *Arrêté* can be compelled.

Digitized by Google

Your Excellency will urge upon the Dutch Government, in the strongest manner, the indispensable necessity of casting aside all gratuitous difficulties of this kind, and of affording to the Allies a cordial co-operation in their endeavours to bring, by their mediation, the contest between Holland and Belgium to the speediest possible adjustment.

No. 7.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, December* 5, 1830.—*(Received December* 10.*)*

REFERRING your Lordship to my despatch by the last mail, I have now the honour to acquaint you, that M. de Verstolk called upon me yesterday morning, and informed me, that he had reported to the King the conversation which Mr. Cartwright and I had had with him the preceding evening, upon the subject of the continued interruption of the navigation of the Scheldt, notwithstanding the removal of the maritime blockade, and the suspension which this interruption had occasioned in the negotiation of Mr. Cartwright and M. Bresson in Brussels, and that he had been directed by His Majesty to acquaint us that as it was impossible for him to enter into any direct communication with the persons exercising authority in Belgium, or to deal with any question which had reference to the present state of affairs in that country, otherwise than through the Plenipotentiaries of the five Powers assembled in London, he must decline to give, through Mr. Cartwright, any explanation to the Belgian authorities upon the point in question.

Upon receiving this intimation, Mr. Cartwright returned to Brussels last night, and I presume that M. Falck will be instructed by the mail which conveys this despatch, to give to the Plenipotentiaries such explanation in the matter as His Majesty may deem requisite.

I have, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 8.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, December* 5, 1830.—*(Received December* 10.*)*

M. DE VERSTOLK, in his note of the 10th of last month to the Foreign Ministers and myself, announced, "*que par l'Arrêté Royal* du 7 du mois, *la côte* "*du Royaume des Pays Bas appartenante à la Flandre Occidentale avait été dé-*"*clarée en état de blocus, avec les ports qui s'y trouvent, ainsi que ceux d'* Anvers "*et de Gand.*"

In that which he addressed to us on the 26th of last month, he notified to us that the King "*venait de mettre hors de vigueur le blocus établi par son Arrêté* "du 7 Novembre, 1830."

The distinction now taken by the Netherland Government between the maritime blockade of the coast of Flanders, and the removal of those obstacles which they consider themselves perfectly justified in continuing to oppose to the free navigation of the inland waters of the country, and, consequently, as it contended, of the Scheldt, may perhaps be just, but it is very certain that no such distinction was generally understood or anticipated, and that, if it is persisted in, it may lead to many serious inconveniences.

Upon that question, however, it is for the Plenipotentiaries of the five Powers to decide. The immediate object of this despatch is to report to your Lordship more fully than I was able to do by the last mail, the language held

Digitized by Google

by M. de Verstolk in the conversation which M. de la Rochefoucauld, Mr. Cartwright, and I, had with him upon the subject the day before yesterday.

When Mr. Cartwright stated to him the reasons by which he had been induced to come to the Hague, and informed him, that in consequence of the intelligence received at Brussels from Antwerp of the continued interruption of the navigation of the Scheldt, the negotiations respecting the armistice had been immediately suspended, he professed to be entirely indifferent upon that subject. He declared that the armistice was no longer a matter of importance in his eyes; that it had been hitherto entirely to the advantage of those who were in arms against their Sovereign, and to the disadvantage of the King; that while His Majesty was precluded from availing himself of that strength, which he was daily acquiring, no guarantee whatever had been afforded to him that the Belgians would not violate the armistice upon any occasion when it might suit their own convenience; that in fact they had already violated it by entering into a part of North Brabant, and that he held at that moment in his hand, a letter just received by the Minister of War, from General Van Geen, stating that the Belgian troops had continued, since the cessation of hostilities, to assemble in such force at West Wesel, and upon the immediate frontier beyond Breda, that, unless some means were taken to prevent them, his position would be seriously exposed, whenever they might choose to resume hostilities.

He then proceeded to say, that in addressing himself to the Representatives of Constitutional Powers, he should be perfectly understood when he assured us that there were points beyond which it was impossible for the King to go with safety to himself; that he did not disguise from us that the Northern Provinces of the Kingdom were already in that state of exasperation against the Belgians, that the smallest sacrifices which might now be made to them would infallibly turn that exasperation against the King's Government, and lead to consequences of which no person, who had not the same knowledge that he had of the character of the Dutch people, when once excited, could form any adequate idea; that after the immense sacrifices which the Northern Provinces had already made, and were still making, for their own defence, and in the enthusiasm which prevailed throughout the whole country, and the fixed determination which there was to bring itself back, at all hazard, to its ancient condition, and to separate itself totally, and for ever, from all connexion with the Belgian territory, the King was no longer in a situation in which he could venture to yield, upon his own responsibility, one iota more to the demands of his rebellious subjects in the South, at the expense of what might be considered purely Dutch interests.

The Belgians, he said, had already distinctly declared, that in accepting the armistice, they had taken no engagement whatever towards the five Powers, while the five Powers had, on their part, given no sort of guarantee that that armistice, when once accepted, should be enforced; and that it would therefore be the height of imprudence in the King to forego, in this state of things, a single advantage which he might be able to command, for the security of what remained to him of his dominions.

In answer to these observations we did not fail to remind M. de Verstolk, that the demand of an armistice was originally made to the five Powers by the King himself, and that the circumstance of his being now in a stronger attitude than he was at the moment when that demand was made, did not make it less binding upon him, in prudence as well as in good faith, to carry it into effect on his part in the most loyal and unreserved manner, and we earnestly entreated him to consider that however easy it might be to defend in argument, and under a strict interpretation of national law, the distinction taken between the removal of the blockade of the mouth of the Scheldt, and the liberty to navigate its waters for commercial purposes, such distinction had been entirely unexpected, was but little understood, and would, if persisted in, certainly afford to the Belgians a plausible pretext for flying, if it should appear to them to be their interest to do so, from those engagements to which they were at this moment, but after much difficulty, upon the point of being irrevocably bound.

M. de Verstolk concluded a long conversation of which I have given your

Digitized by Google

Lordship merely an outline, by saying, that he could only receive what we then said, for reference to the King; and on the following day he gave me, by the King's desire, the answer which is reported in my preceding despatch.

There may be, and undoubtedly there is, some exaggeration in the representation made by M. de Verstolk of the present state of the public temper in this country: there can, however, be no question that within these few weeks, a national feeling has arisen here which is so strong, so anti-Belgian, and exclusively Dutch, that it certainly behoves the King to be extremely circumspect in every measure which he adopts, especially as regards the Belgians. The country is making great efforts and great sacrifices, but they are evidently not unconditional, and the maintenance of the King's authority is a secondary consideration to that of absolute and perpetual separation from the southern provinces, and a return to their ancient independence, under whatever system of Government.

The sum of 11,352,000 florins was unanimously voted on Saturday last for the extraordinary expenses of the war department, and the voluntary contributions making throughout the country for the service of the State, already amount to a very considerable sum.

I have, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 9.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, December* 10, 1830.

I HAVE communicated your Excellency's despatches of the 5th, 6th, and 7th Inst., relative to the navigation of the Scheldt, to a Conference of the Plenipotentiaries of the five Powers assembled this day at the Foreign Office; and the Conference have thereupon agreed to, and signed the Protocol (No. 5), of which I enclose to your Excellency a copy, and which contains the opinion of the Plenipotentiaries upon the question of the blockade of Antwerp.

I have to request your Excellency to communicate this Protocol to the Government of His Majesty the King of the Netherlands; and I have no doubt that, if the difficulties to which it relates have not been already removed, His Majesty will yield to the wishes and opinions of the five Courts upon this point, when they are made known to him.

Your Excellency will lose no opportunity of impressing upon the minds of the Dutch Government the fixed and unanimous desire of the Plenipotentiaries to put an immediate end to hostilities, and to prevent their resumption; and you will use all those arguments which were sketched out in my despatch of the 7th instant, to prove to the Dutch Government, that a renewal of hostilities between them and the Belgians, would be no less prejudical to their own interests, than destructive to the general peace of Europe.

The latter part of the enclosed Protocol has reference to a *note verbale*, given to Lord Ponsonby and M. Bresson by the Provisional Government, and of which I herewith transmit a copy to your Excellency; and I have to request you to communicate thereupon with the Dutch Government, and endeavour to obtain from them an assurance, in conformity with that part of the Protocol, that vessels belonging to the Belgian ports shall not be molested by the ships of the King of the Netherlands by reason of the difference of flag.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 10.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, December* 24, 1830.

HIS Majesty's Government have learnt with great regret, by despatches received this day from Lord Ponsonby, that the King of the Netherlands has not yet set free the navigation of the Scheldt, and that he persists, notwithstanding his engagements to the contrary, to maintain, under the pretence of an *Arrêté*, the blockade which he had promised to discontinue. His Majesty the King of the Netherlands no doubt supposes that the pressure and distress which this blockade creates at Ghent and Antwerp, will lead to disturbances in those towns, which may bring about some results favorable to his cause; but in this calculation he is entirely mistaken. The distress created may produce disturbances, but those disturbances never can advance his cause, but on the contrary, the exasperation which the system upon which he is acting, unavoidably excites in the minds of that party who are adverse to him, is tending every day more and more to alienate from his family the feelings and affections of the Belgians. It is by benefits, and not by injuries, that good will can be conciliated, or enmity overcome; but to suppose that a people can be won over to his cause by the inundation of their country, and by the ruin of their commerce, implies on the part of his Government, principles of action very different from those which are believed by His Majesty's Government to be founded in reason and good policy. The Government of the King of the Netherlands ought to feel, that renewed disturbances in Belgium can only lead to connection with France, a result no less fatal to his own interests, than prejudicial to those of his Allies; and His Majesty's Government are convinced that the only safe and certain way of preventing such a result, is to make speedy arrangements for the separate existence of Belgium as an independent State. In the settlement of such arrangements, it will be the desire of His Majesty's Government, as it must be for the interest of England, to make the most favourable provision for the interest of the King of the Netherlands which may be consistent with a just regard to other considerations; but you will impress strongly upon His Netherland Majesty's Government, that the course which he is pursuing augments incalculably the difficulties which in this respect His Majesty's Government may have to encounter. I have not assembled a Conference since that of Monday last, at which the Protocol No. 7 was agreed to, and therefore I have no right to speak of what may be the sentiments of the other Plenipotentiaries upon that subject; but judging from what I know of their views and opinions, I have no doubt that when the Conference next meets, it will consider this persistance of the King of the Netherlands in maintaining his blockade of the Scheldt, and in closing the sluices which discharge the drainage of Flanders, as being, in the words of one of the former Protocols, "in open opposition to the salutary intentions of the five Courts;" and I have to desire that your Excellency will request the Government of the King of the Netherlands well to weigh all the consequences which may result from such a course, and to consider whether it is not more for the interest of the King to comply immediately with the wishes of the Conference, by raising the blockade, and by opening the sluices.

Your Excellency will communicate to the Government of the King the whole of this despatch, if you think it expedient to do so, and you will also communicate upon the subject of it freely, with the Representatives of the other four Courts at the Hague, to whom, I have no doubt, the Plenipotentiaries here will write to a similar effect.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 11.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, December* 28, 1830.—*(Received December* 31.)

YESTERDAY afternoon a messenger arrived here from Brussels, bringing me a letter, dated on the 25th instant, from Lord Ponsonby, in which was inclosed a despatch of the 23d, to the contents of which he referred me, from General Sebastiani to the Comte de la Rochefoucauld.

By this despatch, which M. de la Rochefoucauld has read to me, he is directed to make another and last attempt to induce His Netherland Majesty to carry into complete effect the removal of the blockade of the coasts of Flanders, by opening the navigation of the Scheldt, and to declare that if His Majesty shall still persist in his refusal to do so, the French Government will be under the necessity of instructing M. de Talleyrand to propose to the Powers assembled in Conference in London, that a French naval force should be employed for this purpose.

A few hours after the arrival of Lord Ponsonby's messenger, I received, by the mail of Friday last, your Lordship's despatch of the 24th instant, instructing me also to urge, in the name of my Government, and in the strongest possible manner, the absolute necessity of setting this question immediately at rest, not only by making entirely free the navigation of the Scheldt to Antwerp, but by abstaining from all vexatious measures of all kinds which were inconsistent with a *bonâ fide* cessation of hostilities on the part of the Netherland Government.

Early this morning, M. de la Rochefoucauld had an interview with M. de Verstolk, at which, without communicating to him General Sebastiani's despatch, he reported to him the instructions which he had received from his Court, requesting that he would lose no time in making them known to the King, and gave him at the same time to understand, that the messenger from Brussels would be detained until His Majesty should give some definitive answer upon the subject.

Immediately after M. de la Rochefoucauld had left him, I called upon M Verstolk, and, without hesitation, I placed in his hands your Lordship's despatch, and requested that he would, without a moment's delay, confidentially communicate it *in extenso*, to the King, and that he would, in my name, implore His Majesty to consider well the point to which matters were now brought, and the absolute impossibility in which he would place the five Powers, of consulting his interests in the way in which I believed that all of them, and certainly England, were disposed, and anxious to do, if he delayed any longer, or under any pretext whatever, to listen to their warning, and, indeed, to abandon his cause unreservedly, and while there was yet time, to their exclusive care and management.

I told M. de Verstolk, at the same time, that though I was perfectly aware of the inconvenience which might be thought to arise from his communicating the King's determination upon every point to the Ministers of the five Powers here, while their Plenipotentiaries were assembled in Conference in London, your Lordship would, upon the present occasion, certainly look to me for some distinct answer as to His Majesty's final decision in regard to this question of the Scheldt, and that I therefore earnestly requested His Majesty to enable me to acquaint my Government, by the mail of this evening, whether I had or had not succeeded in changing his Majesty's determination upon this point.

I have now waited till it is time to dispatch the messenger, without having received any answer from M de Verstolk since the breaking up of the Council, which lasted nearly six hours, and I am therefore not able to acquaint your Lordship positively, with the determination which may have been taken; but I have strong reason to hope, from information which I have received from an indirect source, that my representations have produced their effect, and that the Government is at length disposed to yield upon the points upon which the French Chargé d'Affaires and I so strenuously insisted.

Digitized by Google

M. de Verstolk despatches a courier by this packet to London, and he will probably give to M. Falck the information which I had hoped to be able to transmit to your Lordship myself.

I have, &c.
(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 12.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, December* 30, 1830.—*(Received January* 3, 1831.)

BEFORE this despatch reaches England, your Lordship will no doubt have learnt from M. Falck and M. de Zuylen, the general purport of the instructions which were transmitted to them by the courier, who sailed from Helvoet yesterday morning, but which I was not able to communicate to you by my despatch of the preceding evening.

Early yesterday morning I called upon M. de Verstolk, who then informed me that, by these instructions, His Netherland Majesty's Plenipotentiaries in London were directed to deny the competency of the five Powers to declare, without the knowledge and consent of the King, and in the manner which they had done by the Protocol of the 20th instant, the existence, as an independent State, of the Belgian Provinces of the Kingdom; and he cited, in support of the opinion entertained upon this subject by the King, the Protocol of the Conference held at Aix-la-Chapelle on the 15th of November, 1818, which declares, that the Allied Powers shall not interfere in matters regarding the interests of other States, excepting upon the formal invitation of those States whose interests may be concerned, and with the express reserve that they shall be admitted to participate in the deliberations thereupon.

He then said that M. Falck and M. de Zuylen were instructed to declare, that though His Netherland Majesty had agreed to and faithfully observed a cessation of hostilities, neither he nor the Provisional Government of Belgium did or could consider that they had accepted an armistice in the complete and formal sense of the word, inasmuch as both parties had coupled their acceptation with conditions, which were still the subject of consideration; but that they were also instructed to declare, that it was not the intention of His Majesty to commit any acts of aggression whatever, either by land or sea, upon the Belgian territory with a view to re-obtain possession of it, or upon the persons or property of its inhabitants; and that they were further instructed to declare, that in the hope that, under the instructions now sent to His Majesty's Plenipotentiaries, all the chief points to be arranged between this country and Belgium might be definitively agreed upon before that time, His Majesty would consent to open the navigation of the Scheldt to all neutral flags on the 20th of next month.

M. Falck and M. de Zuylen were, he said, instructed to urge the Plenipotentiaries of the five Powers, in the strongest manner, to proceed instantly to the discussion of the principal questions which were to be adjusted; such, for instance, as the separation of, including the line of demarcation between, the two countries; the public debt; the foreign colonies; and the indemnities to which His Netherland Majesty might be entitled, &c. &c. &c.; and that upon all these points, they possessed such ample and precise instructions from their Government, that he believed, and confidently hoped, that a very few days would be sufficient for that purpose.

M. de Verstolk was aware, he said, that it might not be possible to adjust, completely and finally, all the minor details of these several questions; but he hoped, and M. Falck and M. de Zuylen were instructed to propose, that the Plenipotentiaries would immediately agree upon and record some general principles in regard to them, which might serve as the fixed basis of their ulterior arrangements; and he then proceeded to say, that His Netherland Majesty was

Digitized by Google

prepared to place the fullest reliance upon the justice and the friendly disposition of the five Powers in their decision upon these questions, and that he felt confident that they would never be inclined to make any sacrifice of his rights and interests beyond those which the unfortunate circumstances in which his country was placed, might imperatively demand; but that if, contrary to all his hopes and expectations, it should eventually be determined to impose upon him an arrangement or conditions, to which he could not subscribe consistently with what was due to his own honour, and the interests and welfare of his people, he must, in that case, reserve to himself the right of refusing to adhere to them; and that, relying upon Providence, and the patriotism and exertions of his Dutch subjects, he should then endeavour to extricate himself as well as he could, by his own means, from the difficulties with which he was surrounded.

The Netherland Plenipotentiaries are directed to give the most unqualified denial to the assertions made by the Belgian Government, that the sluices which discharge the drainage of Flanders have been closed, and to declare that no inundation whatever has been made by means of these sluices, or that, in point of fact, it exists.

I have the honour &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 13.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, December* 31, 1830.—*(Received Jan.* 3, 1831.)

THE Messenger Fricker arrived here at 7 o'clock yesterday evening, and delivered to me your despatches, transmitting to me copies of the 6th and 8th Protocols of the Conferences held in London on the affairs of the Netherlands, and of the papers thereunto annexed.

Within an hour after the arrival of the messenger, I had an opportunity of assembling the Ministers of the five Powers at this Court, and of communicating to them the letter addressed to them by the Plenipotentiaries in London. I have since furnished them with authenticated copies of the Protocol to which that letter refers.

It was last night agreed between us, that in order to save as much time as possible, and to enable M. de Verstolk to bring it to-day before the Council, which meets every afternoon at two o'clock at the Palace, I should early this morning communicate to him, confidentially, the 8th Protocol, and that I should then request him to appoint a time, at which the Ministers of the five Powers might jointly deliver it to him in a more formal manner.

M. de Verstolk appointed 8 o'clock this evening for this purpose, and my colleagues and I are just returned from the interview with him, at which we have made to him the communication required by the Plenipotentiaries, and at which he has informed us that the King hopes that the instructions sent three days ago to his Ambassador in London, will be found to have anticipated in a great degree, if not entirely, all the objects of the Conference of the 27th instant; but that, as he had already stated to us upon more than one occasion, His Majesty was of opinion that the Conferences upon the affairs of this Country, having been once established in London, and the Netherland Plenipotentiaries being now there, His Majesty could not consent to treat those affairs in different places; and with different Ministers, and that it was therefore not in his power to enter with us into the matter of the Protocol which we had communicated to him, or to do more than receive it at our hands for the King's information.

I must presume, that any additional instructions which the communication of this Protocol will have made necessary, will be forwarded to M. Falck and M. de Zuylen, by the courier whom M. de Verstolk despatches to them by this packet; but it may serve to give your Lordship some idea of the difficulty, I

Digitized by Google

might almost say the impossibility, of treating with this Government upon the points now in negotiation with them, and in their present disposition, when I state, that, notwithstanding all the endeavours made by my colleagues and myself, in an interview which lasted more than an hour, it was absolutely impossible to draw from M. de Verstolk any opinion whatever upon the different points upon which we severally questioned him, or to drive him from the ground, which he had taken, of refusing to discuss any of the points to which we adverted, otherwise than with the Plenipotentiaries of the five Powers through His Netherland Majesty's Ambassadors in London.

The only information which we have derived from our interview is, I am sorry to say, of a nature which seems likely to throw again fresh obstacles in the way of a speedy termination of the labours of the Plenipotentiaries. I had certainly understood that in fixing the 20th of next month as the day on which the navigation of the Scheldt should be re-opened, it was intended that this period should be absolute.

The French Chargé d'Affaires, to whom M. de Verstolk had, upon two occasions, announced the fact, was under the same impression, and had written to his Court accordingly. Something having been said in the course of the conversation this evening, which seemed to raise a doubt upon the subject, Monsieur de la Rochefoucauld, in the presence of the other Ministers, put the question to M. de Verstolk, who stated, to our surprize, that he must have been misunderstood, and that the opening the Scheldt on the 20th of next month was still intended, as he conceived, to be dependent upon the arrangement by that time of those points which M. Falck and M. de Zuylen were directed by their last instructions to invite the Plenipotentiaries to adjust.

I am the more anxious to lose no time in stating this circumstance to your Lordship, as the French Government may possibly found some instructions to M. de Talleyrand upon the report which they will receive from M. de la Rochefoucauld, who was, equally with myself, fully persuaded, till this evening, that, under no circumstances whatever, the navigation of the Scheldt would be kept closed by this Government beyond the day named by M. de Verstolk.

I have, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 14.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, February* 4, 1831.—*(Received February* 9.*)*

I HAD hoped, that by this mail I should have been able to acquaint your Lordship more precisely than I find I can yet do, with the impression made upon this Government, by the 12th and 13th Protocols of Conference transmitted to me in Sir George Shee's despatch of the 29th of last month; but at present I can only state generally, that I have every reason to believe that the effect produced here by the former of these papers, has been most satisfactory.

At an interview which I had this morning with Monsieur de Verstolk, for the purpose of distinctly ascertaining from him the opinion of the King and Ministers, as to the basis of arrangement there laid down, he told me that the Protocol was still in circulation among the Ministers of State, and as he doubted whether they would be even prepared to take it fully into consideration in the Council which was to be held this afternoon, he wished to defer the discussion with me of its details to some future but early opportunity.

As I have been obliged to content myself with this answer for the present, I shall detain the messenger Nixon until I have again seen Monsieur de Verstolk, and am enabled to write to your Lordship more fully upon the whole subject. In the mean while, there can be no doubt that the arrangements pro-

Digitized by Google

posed are such as will certainly give general satisfaction in this country, as the knowledge of the Protocol of the 20th instant, has already effected a great change in the temper of the public here, and has occasioned a considerable rise in the funds.

No. 15.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, February* 8, 1831.—*(Received February* 11.*)*

SINCE the date of my despatch by the last mail, I have had several conversations with Monsieur de Verstolk upon the subject of the 12th Protocol, and the bases of arrangement there laid down for the separation of the two countries, and I am now able to acquaint your Lordship that they have been received with great satisfaction by this Government, and, so far as they are yet known, by the country in general.

Since my communication of the 12th and 13th Protocols, Monsieur de Verstolk has received copies of them from Monsieur Falck, but he has given me to understand that the King considers my previous communication of them as official, and a messenger has been despatched this morning from Scheveningen to London, with instructions to Monsieur Falck and Monsieur de Zuylen to express to the Plenipotentiaries of the five Powers the general acquiescence of His Netherland Majesty in the projected arrangements.

No. 16.

Lord Ponsonby to Viscount Palmerston.

My Lord, *Brussels, February* 22, 1831.—*(Received February* 24.*)*

I HAVE the honour to enclose copies of a note received last night from the President of the Committee for Foreign Affairs relative to Maestricht, and of my answer.

I have the honour, &c.

(Signed) PONSONBY.

Inclosure 1 in No. 16.

The President and Members of the Committee for Foreign Affairs to Lord Ponsonby.

Bruxelles, ce 21 *Février,* 1831.

LE Président et les Membres du Comité des relations extérieures ont eu l'honneur de recevoir la réponse à la note qu'ils avaient adressée le 15 Février à M. M. les Commissaires délégués de leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Puissances, relativement aux communications de la forteresse de Maestricht avec le Brabant Septentrional et Aix-la-Chapelle.

Le Comité s'empresse de donner l'assurance formelle que les ordres les plus précis viennent d'être expédiés de nouveau, afin que la suspension d'armes consentie le 10 Novembre, 1830, par le Gouvernement de la Belgique, à charge de réciprocité, soit rigoureusement exécutée dans toute sa teneur, nommément pour ce qui concerne la libre communication de Maestricht avec le Brabant Septentrional et avec la ville d'Aix-la-Chapelle.

Mais le Comité, voulant éviter à l'avenir les contestations que pourrait faire naître le sens attribué de part et d'autre, au mot *communications libres*, et à la désignation précise des points à occuper sur les territoires des Puissances belligérantes, croit devoir ici rappeler au souvenir de Lord Ponsonby et de Monsieur Bresson, la note du Gouvernement Belge, datée du 21 Novembre, 1830,

Digitized by Google

par laquelle on n'adhérait à la suspension d'armes que comme à une mesure provisoire, jusqu'à la fin des délibérations sur l'armistice qui devait être conclu sous le plus bref délai, aux termes du Protocole de Londres en date du 17 Novembre, 1830, où il est dit (No. 3, des mesures convenues dans la Conférence du Foreign Office,) que le Roi de Hollande serait invité à déléguer des Commissaires, pour établir sur les lieux, de concert avec les Commissaires Belges, la ligne derrière laquelle devraient se retirer les troupes respectives.

Le Comité des relations extérieures a l'honneur d'inviter Lord Ponsonby et M. Bresson à demander que le Roi de Hollande se décide promptement à l'envoi de ces Commissaires chargés de s'entendre à cet égard sur toute la frontière avec des Commissaires Belges, dont la nomination vient d'être arrêtée par le Gouvernement Provisoire de la Belgique, et qui sont M. M. Prisse, Colonel à l'Etat Major Général, et Schierveld, Membre du Congrès National de la Belgique.

Le Président et les Membres du Comité Diplomatique prient, &c.

(Translation.)

Brussels, February 21, 1831.

THE President and Members of the Committee for Foreign Affairs, have had the honour of receiving the answer to the note which they addressed on the 15th of February, to the Commissioners delegated by the Plenipotentiaries of the five Powers, relative to the communications of the fortress of Maestricht with North Brabant, and Aix-la-Chapelle.

The Committee hastens to give a formal assurance that the most precise orders have just been again transmitted, in order that the suspension of arms, agreed to the 10th of November, 1830, by the Belgian Government, on a condition of reciprocity, should be rigorously executed to the full extent, namely, as far as concerns the free communication of Maestricht with North Brabant, and the town of Aix-la-Chapelle.

But the Committee, anxious to avoid, in future, the disputes which might arise from the sense given to the words *free communications*, and to the exact designation of the points to be occupied on the territories of the belligerent Powers, thinks right here to recall to the remembrance of Lord Ponsonby and M. de Bresson, the note of the Belgian Government, dated the 21st of November, 1830, by which the suspension of arms was only agreed to as a provisional measure, till the close of the deliberations upon the armistice to be concluded with the least delay according to the terms of the Protocol of London, dated the 17th of November, 1830, in which it is said (No. 3, of the measures agreed upon in the Conference held at the Foreign Office) that the King of Holland should be invited to delegate Commissioners to fix on the spot, in concert with the Belgian Commissioners, the line behind which the respective troops should retire.

The Committee for Foreign Affairs has the honour to invite Lord Ponsonby and M. Bresson, to demand that the King of Holland should decide immediately upon sending such Commissioners, charged to come to an understanding, upon this head, respecting the whole frontier, with the Belgian Commissioners, who have just been named by the Provisional Government of Belgium, and who are Messieurs Prisse, Colonel in the General Staff, and Schierveld, a Member of the National Congress of Belgium.

The President and Members of the Diplomatique Committee request, &c.

Digitized by Google

Inclosure 2 in No. 16.

Lord Ponsonby to the President and Members of the Committee for Foreign Affairs.

Brussels, February 22, 1831.

LORD Ponsonby has the honor to acknowledge the receipt of the note dated Brussels the 21st inst. from the President and Members of the Committee for Foreign Affairs, directed to M. Bresson and Lord Ponsonby, and he will transmit it to their Excellencies the Plenipotentiaries of the Five Powers in London.

Lord Ponsonby thinks it necessary to restate to the President and Members of the Committee for Foreign Affairs, without entering into any discussion upon any point whatever, that the Conference has required the immediate establishment of the freedom of communication between Maestricht and North Brabant and Aix-la-Chapelle ; that by free communication the Conference means, as has already been expressed in the words of the Conference, " communications " which are not subject to any restriction either of roads or of objects, in a " word, to any interruption whatever."

That the Conference has further declared, " that the measures mentioned in " the instruction dated January 18th, shall be executed without any delay or " ulterior announcement."

That the Conference has been officially informed by Lord Ponsonby, that the communications between Maestricht and North Brabant and Aix la-Chapelle are *not free.*

And Lord Ponsonby observes that it follows as a consequence, that the measures which the Conference may deem necessary to secure the instant freedom of those communications, are now in progress, and that there are no grounds upon which Lord Ponsonby is authorized to make any report to their Excellencies the Plenipotentiaries, which may retard the full execution of those measures.

(Signed.) PONSONBY.

No. 17.

Viscount Palmerston to Viscount Granville.

My Lord, *Foreign Office, February* 25, 1831.

BY recent despatches from Lord Ponsonby, it appears that notwithstanding the engagements entered into by the Provisional Government of Belgium, and notwithstanding the repeated remonstrances made by the Conference, the fortress of Maestricht is still closely blockaded, and that all communication is cut off between it, and North Brabant and Aix-la-Chapelle.

So glaring a violation of the armistice, so manifest a breach of the positive engagements formally entered into by the Belgian Government so long ago as November last, appear to the Conference to leave to the five Powers no alternative but to execute forthwith that measure which has been already announced to the Belgians, as the inevitable consequence of their persisting in these acts of hostility, and to blockade immediately the ports of Belgium. Such a step seems to be indispensably required by a due regard to impartial justice, and for the attainment of the first object of the Conference, the cessation of hostilities between the Dutch and Belgians.

The first act of the Conference was to require from both the contending parties a suspension of hostilities, and an armistice. To this each party agreed formally, and in writing.

The King of the Netherlands did not fulfil his engagement, and continued the blockade of the Scheldt after the period fixed for raising it.

The Conference, with the full concurrence of France, peremptorily required him to raise that blockade by the 20th January, threatening, if he did not do so, to blockade all his ports : and the French Government even proposed to send a squadron up the Scheldt for the purpose of raising the blockade by force.

Digitized by Google

The King submitted, and the Scheldt was opened; and in further compliance with the requisitions of the Conference, he stopped the march of a body of troops who were going to relieve Maestricht, and made them halt, when within two days march of the fortress.

If the King of the Netherlands had not opened the Scheldt, the five Powers were prepared to have employed measures of coercion to have compelled him to do so.

It was at that time believed that the Belgians, on their side, had performed their part of the reciprocal engagemeut. It appears, however, by the report of Messrs. Abercrombie and White, that, as far as Maestricht is concerned, they never have done so; and that this place has, up to the date of their report, been subjected to close blockade.

If this state of things were to continue, it would be impossible, upon any principle of fairness and justice, to object to the King of the Netherlands marching an adequate force to Maestricht to raise the blockade and relieve the town. But if this were done, the consequence would be an immediate renewal of those hostilities between the parties, which it was the first object of the Conference to put an end to.

It becomes, however, necessary, either that this should happen, or that the five Powers should take the matter into their own hands, and execute their original intentions, by compelling the Belgians to fulfil their engagements, as they have compelled the King of the Netherlands to perform his.

The Conference were disposed to draw up a Protocol to this effect, and to require France and Great Britain immediately to blockade the ports of Belgium in the name of the five Powers. But it appeared that no advantage in point of effect or time would be gained by such a proceeding, inasmuch as the blockade could not be actually established, until the French vessels destined for this service should reach the station, and, therefore, the Conference judged it more expedient that I should request your Lordship to communicate this despatch to the French Government, and to request them to give such orders as they may think necessary, for procuring, with as little delay as possible, the co-operation of a French force with an English one, for the blockade of the Scheldt, of Ostend, and Nieuport; and when the Conference shall be informed of the probable time at which those vessels may be expected, they will record in a Protocol their decision on this subject.

His Majesty's Government are fully sensible of the necessity of this measure, and will hold in readiness one or two frigates and some smaller vessels to co-operate with an equal number and description of French vessels. It is conceived that nothing larger than a frigate can be necessary for this service.

The last note from the Provisional Government of Belgium gives reason to hope that it is not impossible that we may hear, in the course of a day or two, that the communications of Maestricht have been made free, and in that case, no blockade would be necessary; and that is one consideration which has led the Conference to prefer making this communication to the French Government, for the purpose of preparing the means of blockade, rather than at once proceeding to declare that blockade established.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 18.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Paris, April* 1, 1831.—*(Received April* 4.)

I SAW Count Sebastiani this morning. He read to me two despatches from General Belliard, who appears to be exerting his influence to prevent the violent party in Belgium from provoking hostilities with the Dutch.

Digitized by Google

No. 19.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, April* 22, 1831.—(*Received April* 26.)

IN my despatch of the 16th instant, I acquainted your Lordship that Monsieur de Verstolk proposed to send a person to London that evening with some additional reports, which had been received here from General Chassé respecting the hostile proceedings of the Belgians in the Scheldt.

Last night Monsieur de Verstolk called upon me, and informed me that, since he had despatched those reports to Monsieur Falck, General Chassé had again written to state that the proceedings of the Belgians were daily assuming a more serious character, and that he began to entertain such apprehensions for the eventual safety of the communications with the citadel of Antwerp, and indeed of the Dutch Fleet, that he desired to have specific instructions for the guidance of his conduct in certain cases, particularly in the case of the Belgians proceeding to plant cannon upon fort Ste. Marie, and thus to interrupt, as they would be able to do, from the narrowness of the Scheldt at that point, the necessary access to the citadel.

Monsieur de Verstolk then proceeded to state, that in consequence of General Chassé's application, a Council had been summoned, at which, after long deliberation, it had been resolved to direct General Chassé, in the event of the Belgians attempting to place guns upon fort Ste. Marie, to address himself immediately to General Beaulieu, the commandant of Antwerp, and to endeavour, by temperate remonstrance, to induce him to stay all further proceedings of that kind; but that if General Beaulieu should decline to listen to such application, General Chassé was then instructed to direct the commander of the Dutch vessel, stationed off Ste. Marie, to send a flag of truce to the commandant of the fort, for the purpose of making to him a similar application, and of declaring, that if he should persist in refusing to comply with it, his orders were to displace, by force, the cannon which might be planted upon the fort.

Monsieur de Verstolk then told me, that these instructions had been sent to General Chassé in the course of yesterday morning or of the preceding night, but that he communicated the determination, which had been taken in the Council, to Monsieur Falck, by the mail of last Tuesday night. Had it been earlier made known to me, I should certainly not have failed to use my utmost endeavours to dissuade this Government from such a proceeding. As it seemed however to have been already adopted, I confined myself, in what I answered to him last night, to some general expressions of the necessity, which I admitted to exist, of His Netherland Majesty taking every precaution for the security of the citadel of Antwerp, and my earnest hope that the case, which General Chassé apprehended as possible, might never arrive; but the more I reflected upon the consequences which might possibly grow out of these conditional instructions, the more serious they appeared to me; and in a second conversation, which I had with him this morning before he went to the King, I told him how much I regretted the decision which had been taken in this matter; that if unfortunately the case should arrive, and that the commander of a Dutch vessel should find himself, by his instructions, under the necessity of menacing to displace the cannon, which the Belgians might plant upon the fort, he could hardly recede from the execution of that menace; and that if, from any circumstance, the first shot should be fired by this country, all the great advantages, which, up to this moment, the King had derived from his forbearance, would certainly be lost, and probably thrown into the opposite scale; whilst any attack, which the Belgians might be ill advised enough to make, even upon the smallest boat belonging to this country, would, in the present posture of things, and in the determination, in which the great Powers of Europe were proved to be by their last Protocols of Conference, be visited in a manner which could not be otherwise than fatal to their interests, and most favourable to those of His Majesty; and that it moreover appeared to me to be

Digitized by Google

very short-sighted policy to put to hazard the peaceable settlement of the whole Belgian question, by reducing it to so narrow, and, comparatively, to so indifferent a point, as that of suffering or not suffering cannon to be placed upon a small fort, which it would be easy and quite time enough for the Dutch fleet to displace, whenever they should begin to be hostilely employed against the King's forces; but I regret to say, that Monsieur de Verstolk could not be brought to view the matter in the same light that I did, and it is now only to be hoped that General Chassé may not be required to act upon the contingent instructions, of which he is in possession.

Monsieur de Verstolk made this morning to the French Minister, the same communication which he made last night to me.

No. 20.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, May* 3, 1831.

IN reply to your Excellency's despatch of the 22d ult. I have to inform you that His Majesty's Government approve highly of the language which you have held to the Dutch Government, upon the subject of the conditional instructions transmitted to General Chassé, as also of the arguments by which you endeavoured to dissuade them from suffering themselves to be tempted by any proceedings on the part of the Belgians, to commit the first act of hostility against them.

I have to desire that your Excellency will take the earliest opportunity of repeating those arguments to the Dutch Government, stating, at the same time, that you do so not only with the full concurrence of His Majesty's Government, but at their express desire.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 21.

Viscount Palmerston to Lord Ponsonby.

My Lord, *Foreign Office, May* 3, 1831.

I INCLOSE herewith a copy of a despatch received from Sir Charles Bagot, dated the 22d ultimo, together with a copy of my reply.

In transmitting these documents to your Lordship, I have to desire that you will lose no time in pressing upon the Belgian Government the expediency of not pursuing measures of the description to which this despatch alludes, measures which can produce no material advantage to the Belgians in the settlement of the question at issue between them and the rest of Europe, but which, on the other hand, must have the effect of irritating the Dutch, and possibly of bringing on a recurrence of general hostilities without necessity and upon trifling grounds. In short, the arguments which Sir Charles Bagot has so forcibly employed with the Dutch Government upon this subject, are precisely those which ought to influence also the Government of Belgium. I have therefore to request that your Lordship will adopt those arguments in your communications with the Belgian Government, pressing them in the strongest manner upon their attention.

I am, &c,

(Signed) PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 22.

Lord Ponsonby to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Brussels, May* 6, 1831.—*(Received May* 8.*)*

I HAD the honour to receive, by the messenger yesterday, your Lordship's despatch of the 3d instant, wherein you direct me to lose no time in pressing upon the Belgian Government the expediency of not pursuing measures of the description to which the despatch from Sir Charles Bagot, dated the 22d ultimo, alludes.

Having previously been in possession of a copy of that despatch, I had availed myself, as far as without instructions I could do, of the information it contained, to direct the attention of the Minister for Foreign Affairs to the consequences of the proceedings at Antwerp.

I saw the Minister for Foreign Affairs yesterday, and spoke to him in the strongest manner upon the subject of your Lordship's despatch. He admitted the justice of my observation, and expressed his earnest desire to prevent every thing that could tend to produce hostilities, but added, that it was necessary for him to act with extreme caution, lest he should destroy the means of General Beaulieus's successor to execute his orders, which are to observe as strictly as possible the terms of the suspension of arms.

I will again speak on this subject to the Minister, and continue to urge him to caution and watchfulness in this affair.

No. 23.

Viscount Palmerston to Lord Ponsonby.

My Lord, *Foreign Office, May* 9, 1831.

YOUR Lordship's despatch of the 6th instant has been received and laid before the King.

In reply I have to express to you the desire of His Majesty's Government that you will immediately, and in the most urgent manner, renew your representations to the Belgian Government upon this breach of the agreement entered into between the Dutch and Belgians, at Antwerp, upon the general suspension of hostilities.

You will again point out to the Belgian Government the mischiefs that must result from a perseverance in such a course of proceeding; and you will finally express the hope of His Majesty's Government that they will avert those consequences, by immediately replacing matters in the state in which they were before General Beaulieu's works were begun.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 24.

Viscount Palmerston to Viscount Granville.

(Extract.) *Foreign Office, May* 17, 1831.

LORD Ponsonby arrived in London from Brussels the night before last.

He stated that the Congress is to meet on Wednesday; that they will expect to be informed by the Belgian Deputation which left London two days ago, what was the result of the overtures which were made by them to Prince Leopold: that when they find that insurmountable difficulties prevented the Prince from holding out the expectation that if the Crown were offered him before the territorial arrangements of Belgium had been settled, he could accept such an offer, the disappointment which this announcement would create in Belgium

Digitized by Google

would probably produce immediately two bad consequences; the renewal of hostilities with Holland, and a change of Government in Brussels. He said that if hostilities begin, the Belgians will be joined by a great number of foreign volunteers, and will probably be commanded by foreign Generals; that the Dutch troops may not be able, unassisted, to make head against them; and that it is for the Conference to consider what may be the consequences of the introduction of other troops into the contest: that one of the first acts of hostility which would be committed by the Belgians, would be an attack upon the citadel of Antwerp: that General Chassé would in that case again fire upon the town; and the results of such a conflict would not fail to be distressing.

The Conference having given its most serious attention to these important considerations, have determined to send back Lord Ponsonby immediately; and in reply to his verbal communications, he has received verbal instructions for his guidance.

He has been instructed to make the Belgians understand that there has been no real refusal as yet on the part of Prince Leopold, because there has been as yet no real offer on their part. The Deputies who came hither, were authorized only to sound, and were not empowered to make any actual propositions.

To represent that many of the difficulties which at present embarrass the choice of a Sovereign, or which would prevent the offer from being accepted, may be smoothed.

That the Conference, anxious to remove those difficulties as far as in it lies, will immediately open negotiations with the King of the Netherlands, for the purpose of ascertaining whether it might not be possible to obtain for Belgium the possession of Luxemburg in exchange for adequate compensation, to be arranged by mutual consent between the two parties.

That this endeavour, which the Conference has now for the first time undertaken to make, without waiting for the formal acceptance by Belgium of the basis of separation, is made in consequence of Lord Ponsonby's journey to London, and is founded upon the representations which he has made of the internal condition of Belgium.

That in this state of things, it is of importance to know what the Belgians propose to give to the King of Holland in exchange for Luxemburg.

And lastly, Lord Ponsonby is instructed to remind the Belgians, that if they were to violate the conditions attached to their independence, and to attack Holland, the Allied Powers would be compelled to defend the Dutch territory against them.

The Baron de Zuylen is expected to arrive here to-morrow from the Hague with fuller powers and instructions from the King of the Netherlands than he had before, and the Conference will immediately open with him a negotiation on these matters.

Lord Ponsonby will return to Brussels to-morrow morning, and will carry with him a letter from the Prince de Talleyrand to General Belliard, containing instructions similar to those given by the Conference to Lord Ponsonby.

No. 25.

Viscount Palmerston to Lord Ponsonby.

My Lord, *Foreign Office, May* 10, 1831.

I HEREWITH enclose a letter addressed by M. Falck, to the Plenipotentiaries of the five Powers on the 8th instant.*

In transmitting this document to your Lordship, I have to request that you will communicate the substance of it to the Belgian Government, reminding them at the same time that the King of the Netherlands cannot, with any reason, be expected to continue refraining from the renewal of hostilities, if the Belgians

* See "Communications with the Ministers of Foreign Powers at London and abroad," No. 13.

Digitized by Google

persevere, under shelter of a suspension of arms, in carrying on works calculated solely to give them increased means of attack against the Dutch.

I have to request that your Lordship will press this matter forcibly upon the Belgian Government.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 26.

Viscount Palmerston to Lord Ponsonby.

My Lord, *Foreign Office, May* 13, 1831.

I ENCLOSE herewith a copy of a despatch from Sir Charles Bagot, dated 10th instant, in which he reports two fresh cases of attacks committed by the Belgian troops upon Dutch subjects, and upon the Dutch flag.

In transmitting this despatch to your Lordship, I have to request that you will without delay bring the case under the notice of the Belgian Government, again reminding them that such acts must necessarily lead to a renewal of hostilities between the Belgians and the Dutch, and the Belgian Government must be aware in what light such renewal, brought on by Belgian aggression, would be considered by the five Powers.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON

No. 27.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, June* 27, 1831.

THE Baron de Wessenberg, who embarks this evening in the *Lightning* Steam Boat, for Rotterdam, has been requested by the Conference to be the bearer of the Articles proposed by the Conference for a Treaty of Peace between Holland and Belgium.

The Conference have requested Baron de Wessenberg to go in person to the Hague, because, on the one hand, they think it more respectful towards the King of the Netherlands, that the fresh Articles should be communicated to him by a Member of the Conference, than that they should be transmitted merely in a despatch; and because, on the other hand, it is hoped that the personal character of Baron Wessenberg, the confidence which the King of the Netherlands is known to repose in him, and the influence which he must necessarily possess as Plenipotentiary for the Emperor of Austria, may give him peculiar facilities towards obtaining the consent of the King of the Netherlands to the propositions now made.

His Majesty's Government desire, that, on your part, you will omit no efforts which can be made by you to prevail upon the Netherland Government to accede to these Articles,—explaining, however, that if the King should agree to them, and the Congress should not, the King's assent will of course be cancelled, and that he will no longer be bound by it, but will be replaced in the same situation in which he stood with regard to the five Powers and Belgium, before this present proposition was made to him. You will state that

Digitized by Google

when the five Powers originally interfered between Holland and Belgium, they did so to prevent the further extension of hostilities, and in the hope of restoring peace. Having succeeded in their first object, by the establishment of a suspension of arms, they proceeded to the accomplishment of the second, by communicating to the two parties a series of propositions, by the adoption of which, on both sides, it was thought the differences between the two countries might be satisfactorily adjusted, and the peace of Europe maintained.

One of the parties agreed to these propositions, the other refused its assent.

In this state of affairs there were but three courses which the five Powers could pursue, First,—they might have have declined any further interference in the quarrel, and have left Holland and Belgium to settle their own dispute, and to refer to the arbitrement of the sword those questions of territory, of rights, and of interests, upon which the five Powers had been unable successfully to mediate.

What the result of such a decision would have been, as regards the two parties, it may be difficult to say.

The Dutch Government may think that the state of military preparation which they have now attained, under the protection of the armistice, would have rendered them in that case more than a match for the Belgians.

The Belgians, on the other hand, may suppose that popular enthusiasm on their side would have more than made amends for any relative inferiority in military discipline and equipment, and that, at all events, the assistance which they would infallibly have received from thousands of French volunteers, would have given them a decided advantage in a contest between Belgium and Holland.

But such a struggle, carried on upon such principles in the midst of Europe, could not have lasted even many weeks, without involving other nations also; and if the five Powers had so withdrawn themselves from any further interference in the dispute between Belgium and Holland, the probable consequence, and at no distant period, would have been war more or less general; and on this account the Conference would not have considered themselves justified in adopting such a course.

The second course which might have been pursued, would have been to have employed force, since persuasion had failed, in order to compel the party who had dissented, to agree also to that proposition to which the other party had signified its consent.

That is to say, the five Powers might have employed force to exact from the Belgians a compliance with the Articles of Separation, to which the King of the Netherlands had agreed.

It can hardly be necessary to point out all the various reasons which put that course entirely out of the question.

It is sufficient to draw the attention of the Netherland Government to the internal state of some of the principal Powers in Europe, to convince them that war, if begun for the purpose of controlling the free will of the Belgian people, might, in all probability, have produced consequences far different from those for the attainment of which it would have been undertaken, and it is much more likely that it would have ended in the annexation of Belgium to France, than in the establishment of peace between Holland and Belgium, upon the terms proposed in the "*Bases de Séparation.*"

Nor could Holland have gained any thing, should such operations have led to a partition of Belgium; since the most fortunate result for Holland of such a partition could only have been the insecure acquisition of a discontented province, and the menacing contiguity of a formidable neighbour on her frontier; that neighbour strengthened by those very possessions, by the loss of which Holland would have been enfeebled.

The only other course which remained for the Conference, was that which they have pursued; namely, to try whether, since the first proposition had failed, they could not suggest another which might be acceptable to both parties.

Digitized by Google

They are not without hope that this last attempt may succeed.

The principles upon which these propositions rest, are, in the main, the same upon which the former were founded.

The separation of the territories, and the division of the debt, are still placed upon the same fundamental principles; and the modifications in the other arrangements have been made for the purpose of rendering them more suitable to existing circumstances, or to make the arrangement more complete in its details.

You will express to the Government of the Netherlands, how much pain it gives to His Majesty's Government to have to propose, for the acceptance of the King, propositions which involve the separation from the Crown of the Netherlands, of a large and important portion of His Majesty's dominions.

The personal regard which the King our Master entertains for His Majesty the King of the Netherlands, and for the House of Orange, is well known to His Netherland Majesty, and has often been expressed to His Britannic Majesty's confidential servants. The political connection between Holland and England is of ancient date, and rests upon the solid foundation of mutual national interests. Every motive, therefore, which could operate upon His Majesty's Government, must inspire them with concern, at being compelled by the force of events, to take an active part in arrangements necessarily attended with great sacrifices on the part of His Netherland Majesty.

But the necessity has arisen out of events, over which His Majesty's Government had no controul.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 28.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, July* 1, 1831.—*(Received July* 5.)

BARON WESSENBERG will report to your Lordship, by this mail, the substance of the conversation which he had yesterday morning, upon the subject of this despatch, with M. Verstolk. From the statement which he has made to me of this conversation, I am induced to hope, that the propositions of which he is the bearer, have been considered as somewhat less unfavourable to this Government than they had been supposed to be, from the reports made of them by the Netherland Plenipotentiaries; but as M. Verstolk took every thing which M. Wessenberg had to say, for reference to the King, no conclusion can yet be drawn, as to the determination which may eventually be taken here with regard to them.

I had an interview with M. Verstolk immediately after M. de Wessenberg had seen him, and your Lordship may be assured, that I shall continue to employ every means in my power to assist the objects of his mission, and to impress upon the King the immense importance to himself, as well as to the general interests of Europe, of his immediate acquiescence in the arrangements proposed by the five Powers.

Digitized by Google

No. 29.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Paris, July* 8, 1831.—*(Received July* 11.)

I SAW the King last night at St. Cloud. His Majesty expressed great satisfaction at the accounts received that morning from Belgium, which stated that the eighteen Articles would be adopted without amendment, by a considerable majority of the Congress. He paid a just compliment to the prudence and good sense of His Royal Highness Prince Leopold, who, he said, would receive from him the most friendly support.

No. 30.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, July* 25, 1831.

I ENCLOSE to your Excellency copies of the Protocol (No. 28.) of a Conference held at this office this day, and of the communications which have been addressed by the Conference to the Dutch and Belgian Government, and I have to instruct your Excellency to cooperate with the Ministers of the other four Powers at the Hague, in endeavouring to prevail upon His Netherland Majesty to send full powers to his Plenipotentiaries in London, to negotiate, with a Plenipotentiary from the Belgian Government, a Treaty of Peace between the two countries. Holland and Belgium evidently cannot remain in their present state with regard to each other, without the greatest mutual inconvenience. Peace is necessary to both, but peace cannot be permanently established, until the disputed questions about boundaries, division of debt, and other matters, which concern the two countries, are adjusted. The attempts of the Conference to bring the two parties to a common agreement, have not hitherto been successful; but it is to be hoped that, if Plenipotentiaries from both parties were to meet in London, most of the difficulties which still prevent an accommodation might be got over.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 31.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, August* 2, 1831.—*(Received August* 3.)

BEFORE this letter reaches England, your Lordship will, I presume, have been informed by M. de Zuylen of the ill advised determination which has been taken by this Government, and have learnt that, at the moment when M. de Zuylen was directed to proceed to London, for the purpose of settling, by a definitive Treaty, the differences between this country and Belgium, orders had been given from hence to commence hostilities.

A few hours after after M. de Zuylen had left the Hague yesterday, M. de Verstolk called upon me to communicate to me the answer which he had sent, by him, to the letter which he had received from the Conference, inviting His Netherland Majesty to give full powers to his Plenipotentiaries to conclude such a Treaty. In putting the copy of this answer into my hands to read, M. de Verstolk told me, that he had appointed the Ministers of the other four Powers to call upon him successively, in the course of the morning, for the purpose of making to them the same communication.

Much as I found in this letter to occasion both surprize and alarm, it never for a moment occurred to me that the military operations of which it speaks with a view to strengthen the negotiations of the Dutch Plenipotentiaries, were

Digitized by Google

to be considered otherwise than as eventual, and as entirely dependent upon the first indication of the failure of those negotiations; nor did any thing fall from M. de Verstolk, in the course of our conversation, which could at all lead me to form a different conclusion, although he certainly confirmed to me the intelligence which I had already received of the departure of the Prince of Orange to take the general command of the army, and informed me that the States-General had been convoked to assemble on Friday next.

In the course of the morning, I had an opportunity of seeing the Austrian, Prussian, and Russian Ministers, all of whom I found had understood M. de Verstolk's letter exactly in the same manner in which I had done. Later in the day, however, I saw the French Chargé d'Affaires, whom I found under a very different impression, and to whom, as I have been since led to believe, Monsieur de Verstolk had spoken in clearer terms than he had done to the other Ministers and myself.

In the course of the evening I received, to my great surprize, private information that the Dutch army was actually to pass the frontier this morning, and that, among other things, it was in contemplation to make an immediate attack upon the town of Antwerp. Upon hearing this I instantly went to Monsieur de Verstolk, and requested to know whether this information was correct. Monsieur de Verstolk then, for the first time, distinctly told me, that although he could not pretend to say what might be the nature of the military movements of the army, inasmuch as those details did not regard his department, it was undoubtedly true that orders had been given to act hostilely against Belgium, and that he had supposed that the expressions made use of in his letter to the Conference, had been sufficient to apprize me and the Ministers of the other four Powers that such was the fact. Monsieur de Verstolk immediately proceeded to justify at great length the course which, of necessity, as he contended, the King has been driven to adopt; assuring me at the same time, that His Majesty has not the smallest intention of attempting the reconquest of Belgium, or of recovering a single village which did not belong to this country by the recorded acknowledgment of the five Powers; and endeavouring to persuade me that it was a mere domestic quarrel, which was still to be adjusted at any moment by the intervention of the five Powers to secure to this country that which was its original and undeniable right.

I told M. de Verstolk that the object of my visit was not then to discuss the right of the King to adopt the course which he had taken, or his prudence in taking it. That it was now evidently too late for me to attempt to alter his resolution, and that upon himself must rest all the consequences of a measure which I was very far from considering to be, in its results, of that partial and domestic character that His Majesty seemed to suppose; and that my present purpose was merely to satisfy myself as to the correctness of the information which I had just received, and which the communication which he had done me the honour to make in the morning had certainly not conveyed either to myself, or the Austrian, Prussian, and Russian Ministers.

I cannot state to your Lorship positively that the Dutch army did pass the frontier this morning, or that an immediate attack upon Antwerp is a part of the projected campaign, but I am inclined to believe that this is the case, and, at all events, it is certain that hostilities are considered as having commenced.

The Prince of Orange left the Hague for the camp at Breda, with his personal Staff and camp equipage, at 6 o'clock the evening before last. He has, I am told, issued a proclamation to the army, which will probably be published in the course of to-day, and which I hope to be able to send your Lordship by the mail of this evening. The Frieseland battalion which has been quartered in this town, set out to join the army yesterday morning, and all the disposable troops have received orders to proceed to the frontier.

The States-General will assemble on Friday to receive a communication which M. de Verstolk is directed to make to them, and I believe also to pass a law enabling the King to employ the militia and *garde communale* beyond the frontier.

The Queen arrived here early yesterday morning from Berlin.

Digitized by Google

I send this despatch to England by the messenger Nixon, whom I have directed to return by the steam boat which goes from Rotterdam this afternoon. Couriers are no longer allowed to pass from hence direct into the Belgian territory, and the French Chargé d'Affaires has been compelled to send a courier, whom he dispatches this morning to Paris, by the way of Nimeguen and Aix-la-Chapelle.

I have the honour, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 32.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, August* 5, 1831.

I ENCLOSE a copy of a communication which the Conference has addressed to the Netherland Government, (Annex A, to Protocol 30,) upon the subject of the hostilities which the King of the Netherlands has recommenced against the Belgians, without any announcement or explanation to the Conference, and in violation of that armistice which had been established since November last; and your Excellency is instructed to support, in the strongest manner, the demand therein made for the cessation of those hostilities.

His Majesty's Government learnt with great astonishment the determination of the King of the Netherlands to break the armistice; and it was not till the receipt of your Excellency's despatch of the 2nd instant, which arrived here on the evening of the 3rd, that they became acquainted with that determination.

The Baron de Zuylen, who arrived in London on the evening of the 2nd, called upon me on the morning of the 3rd, and so far from informing me of the resolution of his Government, he left me, after a conversation of half an hour, without having said any thing which conveyed to me the slightest idea that the King of the Netherlands was about to adopt so violent a measure.

Baron de Zuylen and M. Falck attended yesterday a Conference of the Ministers of the five Powers, for the purpose of being present at the reading of the answer from M. Verstolk, which Baron de Zuylen had delivered to me in a sealed packet the day before. The Conference asked them if they had any other communication to make besides what was contained in that despatch; they said they had not. We asked whether they knew anything of the hostilities which were said to have been begun on the 2nd. They said that officially they knew nothing of them, and had no instructions to make any communication to the Conference upon the subject. They were again asked whether they had instructions to give to the Conference any explanation of the meaning of that sentence in M. Verstolk's despatch, which states that the King of the Netherlands intended to support his negotiation by his military means; they replied, they had no such instructions. It appears, therefore, that the Netherland Government, having been invited by the Conference to negotiate, and having at the same time been reminded that the five Powers had engaged to prevent the renewal of hostilities, sent Plenipotentiaries to London to treat, and at the same time despatched orders to their troops to recommence the war; and that while they thus adopted measures in Belgium which must render negotiations in London impossible, they left the Conference to learn those measures by the ordinary channels of public intelligence, and did not instruct their Plenipotentiaries to inform the Conference of a fact, which must necessarily have so important a bearing upon the object for which those Plenipotentiaries had been invited to come.

This course of proceeding seems to be as extraordinary in form, as it is unaccountable in substance.

His Majesty's Government most earnestly hope that the King of the Netherlands may be prevailed upon, at once, to desist from measures which

Digitized by Google

cannot, in any possible contingency, be advantageous to him, and which may, in the event of ill success, be attended with consequences the most injurious to his interests.

If the Dutch army, which, under the shelter of the armistice, has attained a considerable degree of organization and efficiency, should prove, in the outset, superior to the Belgian troops, the latter would soon receive reinforcements from without, which would enable them to regain any ground they might have lost; and thus even a temporary success would produce no permanent advantage to the Dutch; while, on the other hand, if the Dutch should, in the first instance, be worsted, it is needless to point out how much they might lose by their ill-judged violation of the armistice.

His Majesty's Government cannot persuade themselves that the Netherland Government can contemplate such an outrage as the bombardment of the city of Antwerp.

So unprovoked a devastation of private property, and so unjustifiable a destruction of human life, would incalculably increase the obstacles to peace, and would draw down upon its authors the universal indignation of the civilized world.

But the notice given by General Chassé, and the movement of the Dutch ships of war in the Scheldt, are meant to hold out such a threat;—you are, therefore, instructed to lose no time in representing to the Netherland Government all the fatal consequences which would attend such a proceeding, and urge them to take special steps to prevent the possibility of its occurrence.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 33.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

My Lord, *Paris, August* 4, 1831.—*(Received August* 7.*)*

I WAS this day invited, with my colleagues of Austria, Russia, and Prussia, to a Conference at the Hotel of the Minister of the Interior.

The President of the Council and the Minister for Foreign Affairs began the Conference by reading to me a note, dated 8 o'clock this morning, from M. le Hon, the Minister of the King of the Belgians, in which he announces that the King of Holland had denounced the armistice, and that hostilites would commence this evening.

A telegraphic despatch had likewise been received, giving intelligence of an engagement between the Dutch and Belgians having actually taken place near Ghent. The Ministers informed us also that the King Leopold had, by an autograph letter to the King of the French, requested the immediate succour of a corps of French troops to defend the Belgian territory against the invasion of the Dutch. This request was founded upon the engagement entered into by the five Powers to maintain the armistice, and to guarantee the neutrality and independence of Belgium.

The French Ministers stated that, in consequence of this representation, the King had determined to give orders for the entrance of a corps of troops into Belgium under the command of Marshal Gérard, for the purpose of driving back the Dutch troops within their own territory, declaring at the same time, that this object having been accomplished, the French army would evacuate Belgium, and retire within their own frontier. They then communicated to us the supplement of the "Moniteur," of which I enclose a copy.

The Ministers stated that the corps under the command of Marshal Gérard would be about 40,000 men; and that it was the object of the French Government, in acceding to the demand of the King of Belgium, to avoid every thing which could endanger the peace of Europe; that peace they were determined to preserve by acting in concert with the other Powers of the Conference, and it was

Digitized by Google

only on the understanding that the same pacific system should be continued, that the Ministers who had offered their resignation, consented to remain in office. The French Ministers stated that a courier would be immediately despatched to the Hague, with orders to the French Chargé d'Affaires to demand the cessation of hostilities, and the retreat of the Dutch troops within their own frontier, and that in case of a refusal to comply with that demand, M. de la Rochefoucauld is instructed to quit the Hague, after communicating to his colleagues there the instructions which he had received.

M. le Hon had this day an audience of the King, and presented his credentials.

I have the honour, &c.
(Signed) GRANVILLE.

No. 34.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

My Lord, *Paris, August* 5, 1831.—*(Received August* 8.*)*

I HASTEN to transmit to your Lordship a copy of the note addressed to me by Count Sebastiani, explanatory of the circumstances under which the King of the French has consented to lend the aid requested by the King of Belgium, and which I have this moment received.

I have the honour, &c.
(Signed) GRANVILLE.

Inclosure in No. 34.

Count Sebastiani to Viscount Granville.

Paris, le 5 *Août*, 1831.

LE Soussigné, etc. a l'honneur d'adresser à l'Ambassadeur d'Angleterre la communication suivante:

Le Soussigné a reçu de M. le Hon, Envoyé Extraordinaire de Sa Majesté le Roi des Belges, la lettre dont la copie est ici jointe; ce Ministre y réclame, par ordre de son Gouvernement, l'appui du Cabinet Français pour repousser l'agression des Hollandais, le Roi de Hollande ayant dénoncé l'armistice, et déclaré que les hostilités recommenceraient hier 4 de ce mois. Une démarche analogue a été faite par le Gouvernement Belge auprès du Cabinet Britannique.

D'après cette demande, et considérant que l'urgence des circonstances ne permettait pas à la France de se concerter préalablement avec ses Alliés, relativement à une mesure que le moindre délai eut pu rendre inefficace, Sa Majesté le Roi des Français a ordonné la formation immédiate d'une armée qui entrera en Belgique sous les ordres de M. le Maréchal Gérard. Nous n'avons d'autre but que de maintenir l'indépendance et la neutralité du nouveau Royaume, dont les grandes Puissances ont reconnu l'existence, de rétablir l'armistice qu'elles ont garanti, et de hâter ainsi l'instant où des arrangemens, concertés entre les Puissances, et acceptés par le Roi de Hollande et le Roi des Belges, assureront aux deux pays une paix durable qui peut seule conserver la tranquillité de l'Europe. Ce but atteint, l'armée Française rentrera immédiatement en France.

Le Gouvernement Français se croit d'autant plus fondé à compter sur l'assentiment de ses Alliés dans l'expédition qu'il vient d'ordonner, que si, par l'effet de circonstances impérieuses, ils n'ont pu en être prévenus à l'avance, ils reconnaitront sans aucun doute, que l'objet auquel elle tend n'est autre que de garantir l'exécution des arrangemens convenus d'un commun accord dans l'intérêt du repos de l'Europe.

Le Soussigné prie M. l'Ambassadeur, &c.
(Signé) HORACE SEBASTIANI.

Digitized by Google

(Translation.)

Paris, August 5, 1831.

THE Undersigned, &c. has the honour of addressing the following communication to the British Ambassador:

The Undersigned has received from M. le Hon, His Belgian Majesty's Envoy Extraordinary, the letter, copy of which is annexed; this Minister therein claims, by order of his Government, the assistance of the French Cabinet in repelling the aggression of the Dutch, the King of Holland having denounced the armistice, and declared that hostilities would re-commence yesterday, the 4th of this month. A similar demand has been made by the Belgian Government to the British Cabinet.

In compliance with this demand, and considering that the necessity of the case did not allow France previously to concert with her Allies, relative to a measure which the least delay would render ineffectual, His Majesty the King of the French has ordered the immediate formation of an army which will enter Belgium under the orders of Marshal Gérard. We have no other aim, but to maintain the independence and neutrality of the new kingdom of which the great Powers have recognized the existence, to re-establish the armistice which they have guaranteed, and thus to hasten the moment at which the arrangements concerted by the great Powers, and accepted by the King of Holland and the King of the Belgians, shall ensure to the two countries a lasting peace, which can alone preserve the tranquillity of Europe. This end attained, the French army will immediately re-enter France.

The French Government feel the more certain that they may reckon upon the consent of their Allies to the expedition which they have just ordered, because, if by an imperious necessity, it could not be announced to them before-hand, they will, without doubt, acknowledge that the object it has in view is but to guarantee the arrangements agreed upon by common consent, for the interest of the repose of Europe.

The Undersigned requests, &c.

(Signed) HORACE SEBASTIANI.

No. 35.

Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Brussels, August* 14, 1831.—*(Rec. August* 16.*)*

IN consequence of the arrangements entered into by General Belliard with the Prince of Orange, I have to inform your Lordship, that the Dutch have consented to retire into their own territories. The corps of the Duke of Saxe-Weimar was to be permitted to march through the town of Louvain, but without being allowed to halt in its passage. The French army is to follow the Dutch army in their respective daily marches, in order to prevent any collision between the Dutch and Belgian forces; and the regular stages are to be agreed upon by the respective Commanders in Chief; these will be finally arranged to-day at Louvain, where General Belliard will probably meet the Marshal Gérard.

Digitized by Google

No. 36.

Consul Larpent to Viscount Palmerston.

My Lord, *Antwerp, August* 19, 1831.—*(Received August* 21.*)*

I HAVE the honour to acquaint your Lordship, that Belgian vessels are not yet allowed to descend the river.

General Chassé has stated that he waits the orders of the King of the Netherlands to allow them to pass.

The water now extends over the Polders, behind the *Tête de Flandre*, on the opposite shore of the river, almost to the village of Swyndrecht.

The dykes are occupied militarily by the Dutch, from Zwyndrecht to the forts *St. Marie* and *La Perle*.

They are fortified, and more than two hundred sailors have been occupied in cutting the sea dyke at Zwyndrecht, about one league from Antwerp.

The dyke being likewise cut between the citadel and the fort of Burcht, General Chassé may now have a communication by water behind the *Tête de Flandre*, across the Polders.

I understand that there is from seven to ten feet water in many places, and the whole presents the appearance of a lake.

On the right bank, near the fort *du Nord*, the inundation has been made by the Belgians, for the preservation and protection of that fort.

About eight gun boats and two armed steamers remain at anchor, near the citadel and the *Tête de Flandre*; but there is not the slightest appearance of any movement.

I understand that General Chassé has from four to five thousand men in the citadel.

There continues to exist no disposition on the part of the Belgians to annoy the Dutch, and the strong barricades and strict guards towards the river prevent any access to the quays.

I have the honour, &c.

(Signed) DE HOCHEPIED LARPENT.

No. 37.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, August* 23, 1831.

I ENCLOSE the copy of a despatch which I have received from the Baron de Hochepied Larpent, His Majesty's Consul at Antwerp, by which it appears that as late as the 19th instant, seven days after the cessation of hostilities had been agreed upon between the Prince of Orange, on the one hand, and Sir Robert Adair and General Belliard, on the other, the Dutch were actively employed in cutting the dykes, and inundating the country in the neighbourhood of Antwerp.

Such a wanton act of extensive devastation cannot for an instant be justified by the pretence upon which it is understood to be rested.

It is said that General Chassé thinking it convenient to have a water communication between the citadel of Antwerp, and the flotilla below the town, without passing along the river, determined for this purpose to lay under water the whole of the peninsula behind the *Tête de Flandre*, a tract of nearly three miles across; and it appears from the despatch of Baron Hochepied, that this extensive inundation was carried into effect, by cutting the great sea-dykes at a time when hostilities had ceased for several days; and when, therefore, no molestation could be apprehended by Dutch vessels from the batteries on the banks of the Scheldt.

Digitized by Google

His Majesty's Government trust that so unjustifiable a proceeding was not sanctioned by any orders from the Hague, and must as soon as it was known have met with the immediate disapprobation of the Netherland Government, as being, in spirit, an infraction of the agreement to suspend the operations of war; and your Excellency is instructed to request the Netherland Government to give, without loss of time, the necessary orders for repairing the breaches which have been made in these dykes, and for remedying, as far as circumstances will admit, the extensive and wanton injury thus inflicted upon the inhabitants of the district where this outrage has been committed.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 38.

Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Brussels, August* 23, 1831.—*(Received August* 25.*)*

THE Minister for Foreign Affairs having presented me a memorial containing some very serious complaints against persons either authorized by the Dutch Government, or protected by it, who were continuing the barbarous practice of inundating the country in the neighbourhood of Antwerp, and having addressed also a similar memorial to General Belliard, I instructed Lord William Russell to accompany General Belliard to the scene of devastation, to enquire into the facts, and to concert with the General the proper means of putting a stop to it.

No. 39.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, August* 26, 1831.

I HAVE received your Excellency's despatch, in which you report the steps which you have taken, with respect to the re-establishment of the free navigation of the Scheldt.

It appears from your Excellency's despatch, that M. de Verstolk stated to you that no order had been given by the Government at the Hague, to interrupt the navigation of the Scheldt; that whatever interruption had taken place, had been the act of the local authorities; that the Government of the Hague assumed that the necessity for such orders had ceased, and therefore looked upon the navigation of the Scheldt as standing, at present, just upon the same footing as before the late hostilities.

Your Excellency is instructed, in reply to this communication, to state that it is by no means explicit or satisfactory.

His Majesty's Government expect that the navigation of the Scheldt shall be free from all interruption, and they look to the Netherland Government for the measures which may be necessary for rendering it so.

It is not enough for the Netherland Government to say that they have given no orders on the subject, and that they consider the navigation as free; that which is required is, that they *should* give orders upon the subject, because, without such orders, the local Dutch authorities pretend that they have no instructions or powers to act.

General Chassé had not, by the latest accounts from Antwerp, hoisted on the citadel of Antwerp the flag of armistice, alleging that he had not received

Digitized by Google

any communication from his Government that hostilities had been suspended, although the truce had been agreed to, within a few hours distance from Antwerp, nine days before.

He pleaded the same excuse for continuing his devastating system of inundation ; Belgian vessels were still molested in their passage up and down the river; and the buoys which mark the navigable channels, had not yet been laid down again.

When representations are made upon these matters at Antwerp, the local authorities assert, that they cannot discontinue these proceedings, because they have received no orders from their Government to do so; and when remonstrances are made to the Government at the Hague, the answer is, that such things are assumed not to exist, because no orders have been given to the local authorities to commit such acts.

These evasive answers cannot be accepted, and your Excellency is instructed to request that the Netherland Government will send immediate and positive orders to put an end entirely to this system of local annoyance, which is so utterly inconsistent with the spirit of the arrangements concluded between the several parties concerned.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 40

Viscount Palmerston to Sir Robert Adair.

Sir, *Foreign Office, August* 28, 1831.

IT does not clearly appear from that which passed between you and M. de Meulenaere, as reported in your despatch of the 26th instant, whether the Belgian Government do or do not agree to the suspension of arms for six weeks which has been proposed by the Conference ; and you are instructed to urge M. de Meulenaere to give, without loss of time, a distinct answer upon this subject through M. Van de Weyer.

You will state, that the Conference were not actuated by any partiality against Belgium, when they proposed a limited, instead of an unlimited, suspension of arms; but were guided in so doing by various considerations arising out of the circumstances of the moment, and which led them, with reference to the several interests concerned, to think a limited, preferable to an unlimited, period.

In the first place, it is desirable that the suspension of arms should be founded, if possible, upon the willing consent of the two parties, instead of being, like that of November, 1830, imposed by the authority of the Allies ; and although the Dutch Government might be compelled by the superior force of the five Powers to submit to an unlimited armistice, yet it is very improbable that, in the present state of things, that Government would voluntarily agree to such an engagement.

In November, when the unlimited armistice was declared, no progress had been made in settling terms of separation and peace between the two countries, and in the then state of affairs, it was impossible to foresee the period, within which a definitive Treaty for those objects could be negotiated. It was therefore necessary to make the armistice as indefinite as were the expectations of the Allies.

Since that period many things have been settled ; Belgium has received the advantage of a regular Government ;—certain points have been agreed to by both parties as the basis of a Treaty of Separation ;—the matters still in dispute between them have been reduced to a comparatively narrow compass: and the two Governments having each sent full powers to treat, and all the parties con-

Digitized by Google

cerned being animated by a sincere desire of bringing this affair to a settlement, and being deeply convinced how indispensably necessary it is for all Europe to do so speedily, there seems no reason to apprehend that the important principles at least of the Treaty, may not be agreed upon before the expiration of the six weeks; and if that were done, the armistice might easily be prolonged for the adjustment of what might then remain to be arranged.

You are therefore instructed earnestly to press upon the Belgian Government the formal acceptance of the armistice, and to urge them to communicate that acceptance to the Conference without delay, through their Minister Plenipotentiary at London.

I am, &c.
(Signed) PALMERSTON.

No. 41.

Consul Larpent to Viscount Palmerston.

My Lord, *Antwerp, August* 26, 1831.—*(Received August* 28.*)*

I HAVE the honour to acquaint your Lordship, that I understand from General Tabor, the military commander in this province, that the navigation is *not* free upon the river Scheldt for Belgian vessels.

I have likewise the honour to state, that in consequence of a representation made by me to the local authorities, inclosing a statement made before me, upon oath, by Mr. Thomas Le Page, master of the Ketch *Urania*, affirming that some Belgian soldiers had, upon the evening of the 21st instant, fired into the said vessel, General Tabor informed me, that the Belgian officer commanding the said soldiers had been condemned to a punishment of fifteen days duration, and that Mr. Thomas Le Page had been duly indemnified for the damage which his vessel had received.

I have the honour, &c.
(Signed) DE HOCHEPIED LARPENT.

No. 42.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, August* 30, 1831.

I ENCLOSE herewith, for your information, a copy of a letter addressed to me on the 26th instant, by His Majesty's Consul at Antwerp, reporting to me, on the authority of General Tabor, that the navigation of the Scheldt is not yet free for Belgian vessels.

I am to acquaint your Excellency that His Majesty's Government look upon this proceeding on the part of the Dutch Government, as an additional proof of the equivocal character of the declarations made to you by M. de Verstolk upon this subject, and you are in consequence instructed to repeat your requisition for the complete restoration of the freedom of the navigation of the Scheldt, if the necessary orders for that purpose have not already been given by the Government of the King of the Netherlands.

I am, &c.
(Signed) PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 43.

Consul Larpent to Viscount Palmerston.

My Lord, *Antwerp, August* 28, 1831.—(*Received Aug.* 31.)

I HAVE the honour to enclose to your Lordship a copy of a letter addressed by General Tabor to the President of Commerce at Antwerp, stating that General Chassé had received orders from the Dutch Government on the 26th instant, declaring the navigation of the Scheldt to be free, *without distinction of flag*.

I have the honour, &c.

(Signed) DE HOCHEPIED LARPENT.

Inclosure in No. 43.

General Tabor to the President of Commerce at Antwerp.

Monsieur le Président, *Anvers, le* 27 *Août*, 1831.

J'AI l'honneur de vous prévenir que sur mes instantes réclamations, je viens enfin de recevoir de Monsieur le Général Chassé l'avis, qu'en vertu des ordres qu'il a reçus de son Gouvernement hier le 26 Août, la navigation de l'Escaut est rétablie, *sans distinction de pavillon*, comme elle était avant la reprise des hostilités. Je reçois également du Colonel de la Marine Koopman la même notification.

Veuillez en faire part aux intéressés, et croire au plaisir que j'éprouve d'être le premier à vous annoncer une nouvelle aussi intéressante pour le commerce.

Le Général de Brigade,

(Signé) F. DE TABOR.

(Translation.)

Monsieur le President, *Antwerp, August* 27, 1831.

I HAVE the honour of announcing to you that, upon my earnest solicitations, I have at last received from General Chassé the intelligence that, according to the orders he received yesterday the 26th from his Government, the navigation of the Scheldt has been replaced upon the footing on which it stood before the resumption of hostilities, *without distinction of flag*. I also receive the same notification from Colonel Koopman of the navy.

I have to request you to announce this to the parties interested, and to believe in the pleasure which I feel in being the first to inform you of a piece of intelligence so interesting to commerce.

The General of Brigade,

(Signed) F. DE TABOR.

No. 44.

Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.

My Lord, *Brussels, August* 30, 1831.—(*Received September* 1.)

I RECEIVED on Monday night a messenger from Sir Charles Bagot, with the intelligence that the King of Holland had accepted the armistice proposed by the 34th Protocol.

Digitized by Google

I considered it my duty to announce this fact without d lay to the Belgian Minister for Foreign Affairs, and at the same time to renew my invitation to the Belgian Government, to accede, on their side, to the terms of the Protoc l.

The inclosed is a copy of my note to M. de Meulenaere, to which I have not yet received an answer. I have the honour, &c

(Signed) ROBERT ADAIR.

Inclosure in No. 44.

Sir Robert Adair to M. de Meulenaere.

Bruxelles, le 29 *Août*, 1831.

LE Soussigné, chargé d'une Mission Spéciale de Sa Majesté Britannique près Sa Majesté le Roi des Belges, a l'honneur de prévenir Son Excellence M. de Meulenaere, Ministre des Affaires Etrangères, qu'il lui a été mandé officiellement de la Haye par Sir Charles Bagot, que le Roi de la Hollande a accepté l'armistice proposé d'après le Protocole No. 34, sous condition qu'il seroit accepté réciproquement par Sa Majesté le Roi des Belges.

Le Soussigné invite de nouveau le Ministre des Affaires Etrangères à donner, de la part du Gouvernement Belge, son adhésion à cet acte du Congrès de Londres, en lui faisant observer que le Roi de Hollande, en consentant à ce que " les troupes respectives se retirassent en deça de la ligne qui les séparait avant " la reprise des hostilités,"—a déjà aplani de son coté la difficulté survenue entre les deux Gouvernemens sur l'interprétation des Articles de la Convention du 15 courant, entre le Prince d'Orange, et le Général Comte de Belliard.

Le Soussigné, &c.

(Signé) ROBERT ADAIR.

(Translation.)

Brussels, August 29, 1831.

THE Undersigned &c. has the honour to announce to Monsieur de Meulenaere, etc. that he has received official intelligence from the Hague, through Sir Charles Bagot, that the King of Holland has accepted the armistice proposed in the 34th Protocol, upon condition of its being reciprocally accepted by His Majesty the King of the Belgians.

The Undersigned again invites M. de Meulenaere to give his accession, in the name of the Belgian Government, to this act of the Congress of London, observing that the King of Holland, in agreeing that " the respective troops should " retire within the line by which they were separated before the resumption of " hostilities," has already, on his part, removed the difficulty which had arisen between the two Governments, upon the interpretation of the Articles of the Convention of the 15th instant, between the Prince of Orange and General Count Belliard.

The Undersigned, &c.

(Signed) ROBERT ADAIR.

No. 45.

Viscount Palmerston to Sir Robert Adair.

Sir, *Foreign Office, September* 10, 1831.

I INCLOSE a copy of the Protocol of a Conference held at this office this day (No. 40.), by which you will see that the Plenipotentiaries for Holland and Belgium have agreed, on the part of their respective Governments, to an immediate release of all the prisoners of war on both sides.

Digitized by Google

Your Excellency is instructed to urge the Belgian Government to lose no time in carrying into effect, on their part, a measure which it is hoped may be considered as the first step towards the re-establishment of friendly relations between the two countries.

When the Dutch Plenipotentiary was present at the Conference, I took occasion to represent to him how essential it is for the interests of humanity, and for the character of his own Government, that a speedy end should be put to the calamities which the inundations in Belgium are inflicting, with daily increasing severity, upon the unoffending inhabitants of that country. That by preventing the dykes from being closed till both parties can agree which of the batteries upon the Scheldt were erected in contravention of the armistice, and ought therefore now to be destroyed, the Dutch Government are imposing a great extent of suffering upon a rural population, who had nothing to do with the erection of the batteries, and are remote from the place where those batteries are constructed.

M. de Zuylen said that the Protocol No. 38, about the inundations, had been sent by him to the Hague, and must have arrived there on Monday, and that he had no doubt that, in a day or two after that time, orders would have been sent to General Chassé for the repair of the dykes.

The Conference however, not satisfied with this statement, have made to the two parties the proposition which the Protocol of to-day contains, and which you are instructed to urge the Belgian Government to adopt.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 46.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, September* 28, 1831.

I HAVE felt it necessary to-day to draw the attention of the Conference to the near approach of the expiration of the armistice between the Dutch and the Belgians; and to the expediency of taking immediate steps to prevent the renewal of hostilities on the 10th of October.

The other Plenipotentiaries assented to the propriety of the suggestion, and the Baron de Zuylen was invited to attend the Conference, in order that a communication might be made to him upon this subject.

Tne Conference informed the Baron, that although they had been anxiously occupied in considering the arrangements necessary for a Treaty of peace between the contending parties, yet various circumstances connected with the difficulties inherent in the transaction, had hitherto rendered it impossible to make to the parties any definitive proposition, but that the Conference fully reckoned upon being able to do so in the course of a few days.

That it is, however, not possible to suppose that the whole matter can be arranged before the end of the armistice; that, consequently, a prolongation of that armistice becomes necessary for the attainment of those objects for which it was originally concluded, and that therefore they requested him to write this evening to his Court to report to them this communication, and to express the earnest request of the five Powers, that the King of the Netherlands would consent to a prolongation of the armistice, in order to give time for a final arrangement.

It was also represented to the Baron Zuylen, that it was indispensably necessary that the Conference should know some days previous to the 10th, whether hostilities are, or are not, to recommence on that day; that it was a question of peace or war not confined to the two parties immediately concerned, but affecting also the other Powers of Europe, aud that in a matter in which so many, and such deep interests are at stake, the five Powers were justly entitled to ask for timely explanation.

Digitized by Google

The Baron de Zuylen promised at once to write to his Government to report what had been said to him, and I have placed a messenger at his disposal, who will set out to night to go by Calais to the Hague, and will wait at the Hague to bring back the answer of the Dutch Government.

Your Excellency is instructed to confirm the assurances which were made to the Baron de Zuylen verbally, by the members of the Conference, that no unnecessary delay will take place in arriving at a final settlement, and that the Conference will occupy itself unremittingly in labouring to effect this object; but you will at the same time earnestly support the application for a prolongation of the armistice, to prevent the incalculable embarrassments and evils, which a renewal of hostilities would produce.

The Conference left it to the King of the Netherlands himself, to propose the period for which the armistice should be continued; but, unless some definite period were fixed, it is obvious that the objects sought for would not be attained; and a less time than a fortnight or three weeks would hardly serve any useful purpose.

Your Excellency will detain the messenger, to bring back the answer of the Netherland Government; and you will also by him, or by some other means, inform Sir Robert Adair what the nature of that answer may be.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 47.

Viscount Palmerston to Sir Charles Bagot.

Sir, *Foreign Office, October* 18, 1831.

ALTHOUGH His Majesty's Government think they have good grounds for expecting that the King of the Netherlands will not hesitate to accept the 24 Articles, which the Conference have communicated to him, and that in that case the resumption of hostilities on his part at the expiration of the armistice will be out of the question, yet, as the 25th is nearly approaching, it becomes necessary to instruct you to require from the Netherland Government some distinct and explicit assurance on this subject. The language of the note by which the Conference communicated to the Dutch Plenipotentiaries the Articles which had been agreed upon, was sufficiently strong and decided to remove all doubt from the minds of the Netherland Government, that the five Powers would use all the ample means which they possess, to resent and repel any renewed attack which the Dutch might, in any possible contingency, make upon Belgium; and the members of the Conference have more particularly explained to Baron de Zuylen, in personal interviews with him, the fixed and unanimous determination of the five Powers on this point. It is very desirable, however, for many reasons, that no possibility of doubt should remain as to the intentions of the Dutch Government on this subject, and you will, therefore, immediately on the receipt of this despatch, if you should not previously have received communications rendering such a step unnecessary, ascertain precisely from the Dutch Government, whether His Majesty's Government can rely upon their not resuming hostilities against the Belgians; and you will, without loss of time, despatch a messenger with the result of your enquiry, in order that His Majesty's Government, as well as the Conference, may know how to shape their course.

You will send the messenger through Brussels, and communicate to Sir R. Adair the information which you may transmit to His Majesty's Government.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

Digitized by Google

No. 48.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

My Lord, *Paris, October* 19, 1831.—*(Received October* 21.*)*

A CONFERENCE between my colleagues of Austria, Prussia, and Russia, and the French Ministers, on a question of minor importance, having been appointed to meet at 12 o'clock, I availed myself of this opportunity to execute your Lordship's instructions, by which I am directed earnestly to press upon the French Government to lose no time in exerting their influence in Belgium, to obtain the acceptance by the Belgian Government of the Treaty which had been agreed to by the five Powers.

I am happy to say that I found M. Casimir Perier and Count Sebastiani ready to adopt every means in their power to attain that object.

As soon as Count Sebastiani had learnt from Prince Talleyrand that the Treaty had been definitively settled, he had an interview with M. le Hon, in which he represented to him, in strong terms, the absolute necessity of the Belgian Government acceding to the proposed arrangements.

I suggested to Count Sebastiani the expediency of sending to Brussels, without delay, some person of weight and consideration, who was known to possess the confidence of his Government, and who, coming immediately from Paris, might be able to urge, with more effect than could be done by General Belliard, all those considerations which were calculated to induce the Belgians to accept the 24 Articles of the Treaty.

Count Sebastiani and M. Casimir Perier seemed well disposed to adopt this suggestion, and I learnt with pleasure that Marshal Gerard set off early this morning for Brussels, charged with this commission.

I subsequently saw M. le Hon; he was much dissatisfied with that part of the Treaty which regarded the division of the debt, and he stated, that it would be very difficult to obtain the assent of the Belgian Chambers to these Articles. He entered into some calculation to prove that an undue proportion of the debt had been imposed upon his country. I told him, that I had no doubt that all his statements had been brought under the consideration of the Conference by M. Van de Weyer: that the question was no longer open; an irrevocable decision had been taken, and as it would not be permitted to the Dutch Government to except from the Treaty those parts in which they might think the Belgian commercial interests were too much favoured, so the Belgian Government must be content to adhere to those Articles which might appear to impose upon them an undue proportion of the debt of the Kingdom of the Netherlands.

M. le Hon, however, though he complained of this part of the Treaty, seemed impressed with the necessity of his country submitting to the proposed arrangement; and I therefore urged him, as he is a member of one of the Chambers, to lose no time in going to Brussels; it was desirable, I said, that his countrymen should be fully convinced that the French Government was as determined as all the other members of the Conference, to join in enforcing upon the two parties the acceptance of the Articles.

The language of M. Casimir Perier and Count Sebastiani to him had been too explicit to allow him to have the least doubt on this point, and his authority could not fail to have great weight with the members of the Belgian Chambers.

I have the honour, &c.

(Signed) GRANVILLE.

Digitized by Google

No. 49.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Paris, October* 21, 1831.—*(Received October* 24.*)*

A COURIER has arrived from Brussels, bringing intelligence of the important event of the acceptance, as far as the Belgian Executive Government is concerned, of the 24 Articles, aud that it was the intention to communicate them to the Chambers this day.

The French Government have learnt with the most unfeigned satisfaction this intelligence.

No. 50.

Viscount Palmerston to Sir Robert Adair.

(Extract.) *Foreign Office, October* 24, 1831.

I TRANSMIT to your Excellency the copy of a Protocol (No. 50.) which has been signed at a Conference to-day, together with a copy of its Annex, which is a despatch received this morning from Sir Charles Bagot; and your Excellency is instructed to communicate both of them, confidentially, to the Belgian Government. Your Excellency will however take great care to explain to the Belgian Government, that the measures which the Conference have thus taken, and any which they may hereafter take, for the prevention of hostilities, are levelled at any unprovoked aggressions which the Dutch might be induced to commit against the Belgians, but are, of course, not intended to support the Belgians in a rejection of the 24 Articles.

No. 51.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract) *The Hague, October* 21, 1831.—*(Received Oct.* 25.*)*

NOTWITHSTANDING the language held by M. de Verstolk in this and other conversations which I have had with him, I am inclined to think that all the Ministers (himself included) are, upon the whole, rather disposed to recommend the adoption of the arrangement. From what I can collect, the public voice is clearly in favour of it. The principal points are generally known, and they are deemed such as the country ought to be satisfied with. I anxiously hope, and I am disposed to believe, that this opinion will finally prevail; but some time must be yet allowed for the exercise of its influence.

Your Lordship may rest assured that in pressing upon the attention of this Government the advantage of accepting fully and promptly the arrangement proposed, I have given them fairly to understand the utter hopelessness of any attempt to induce the five Powers now to revise or change any part of their laborious work, or to sit again in judgment upon this great question.

I am not altogether free from apprehension that it may be within the contemplation of the King to maintain a kind of negative position, abstaining from all attack, but preserving his present defensive position, accepting nothing and renouncing nothing, in the hope of thus gaining time, and profiting of such accidents as time may present. To such a position, however, there is a natural end in the cost and difficulty of maintaining it, and I am therefore not inclined

Digitized by Google

to give any great degree of weight to the insinuations to this effect, which have certainly been more than once thrown out to me.

I have endeavoured to make M. de Verstolk sensible of the importance of at least coming to an early decision upon the question; but I must repeat to your Lordship that I think it very possible that the decision may not be taken, or at least declared, so soon as you might reasonably expect.

No. 52.

Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Brussels, October* 24, 1831.—*(Received Oct.* 26.*)*

THE time which has elapsed since last I had the honour of writing to your Lordship, has been diligently made use of by me in endeavouring to impress upon the minds of the members of this Government, and of those Deputies with whom I have had intercourse, the absolute necessity of their immediate and unreserved adoption of the 24 Articles, agreed to by the five Powers on the 15th October.

To state to your Lordship the reasons I employed for this purpose, would be but to recapitulate those arguments contained in your several letters during the progress of the negotiation.

I regret to say that I am by no means sanguine as to the success of my efforts; and, powerfully as the same arguments have again and again been repeated by General Belliard, it is yet very doubtful whether the project of law, proposed to the Chamber of Deputies on the 21st, will be carried.

No. 53.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, October* 23, 1831.—*(Received Oct.* 27.*)*

A MESSENGER arrived here yesterday afternoon with letters from Sir Robert Adair, acquainting me with the acceptance by the Belgian Government of the twenty-four Articles agreed to by the Conference of London on the 15th instant.

I wish it was in my power to acquaint your Lordship with the acceptance of these Articles by this Government, but I am still so far from being able to do so, that I will not even hazard a conjecture as to the decision to which the King may ultimately come. I can fully confirm to your Lordship what I stated in my last despatch, that the opinion of the country in general is decidedly in favour of their adoption; and the difficulty of resisting the force of this opinion, and of maintaining much longer, especially at this advanced season, the present military attitude of the country, will scarcely allow me to doubt that they must eventually be accepted; but in a conversation which the Russian Minister had this morning with the King, and in which it was with some difficulty that he induced him to enter at all upon the subject, the King told him, that as yet, he had come to no determination whatever in regard to it.

Digitized by Google

No. 54.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Paris, October* 24, 1831.—*(Received October 27.)*

I READ a despatch from Baron de Mareuil, the French Ambassador at the Hague, in which he gives an account of the very unsatisfactory manner in which the King of Holland has replied to the request that Sir Charles Bagot was instructed to address to the Dutch Government not to renew hostilities on the 25th.

Baron de Mareuil had apprized M. de Verstolk that, if any account reached France of the Dutch troops having advanced into Belgium, the French army would instantly enter that kingdom.

No. 55.

Mr. Cartwright to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Frankfort, October* 21, 1831.—(*Received Oct.* 28.)

THE Count de Münch yesterday made a verbal communication to the Members of the Diet, of the substance of the stipulations which the Plenipotentiaries of the five Powers had agreed should form the basis of the act of separation between Holland and Belgium, and he requested those members who were not already in possession of instructions to ratify the arrangement, in as far as it regarded the Grand Duchy of Luxemburg, to obtain them immediately from their Governments, in order that no delay might occur, on the part of the Confederation, in the ratification of the Treaty itself.

No. 56.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Paris, October* 28, 1831.—*(Received Oct.* 31.)

COUNT SEBASTIANI this morning communicated to me the Protocol of the Conference of London (No. 50), in which a resolution has been taken that a British squadron should be stationed on the coast of Holland for the purpose of controlling the operations of the Dutch forces, in case the King of Holland, in spite of the representations of the five Powers, should be so rash as to recommence hostilities against Belgium.

The French Minister expressed his approbation of this measure of precaution.

No. 57.

Mr. Chad to Viscount Palmerston.

My Lord, *Berlin, October* 24, 1831.—*(Received Nov.* 1.)

M. ANCILLON communicated to me yesterday the Treaty agreed upon by the Conference for the pacification of the Netherlands, and I beg to be allowed to congratulate your Lordship upon having brought about an equitable arrangement of this most difficult question. M. Ancillon observed, three cases may now occur.

" 1. The Dutch and Belgians may each refuse to accept this Treaty.

" 2. The Belgians alone may refuse, or

" 3. The Dutch alone may refuse.

Digitized by Google

" In the first case, the best method of proceeding will be to declare to these " impracticable people that they must settle their differences as well as they can, " but that in no event a renewal of hostilities will be permitted.

" In the second case, England, France and Prussia must tell the Belgians " that if they do not submit, their country will be occupied by a force com- " posed of English, French, and Prussians. The third case would be the most " embarrassing, for it would be very hard to compel Holland (who has already " suffered so much) by military force; and as to Prussia, she would never be " brought to employ her arms against Holland on this point; but this case is " most improbable.

" The King of Holland has much pride and high mindedness, qualities " which I esteem more in adversity than in prosperity; he will at first cry out, " but he will not persevere in his resistance: the interest of all the debt which " he now pays, and the expences of the army, will make him yield."

M. Ancillon said he was satisfied with the Treaty; (and he appears in reality to be so)—he thinks the territorial arrangement equitable and fair towards Holland.

The points which he expects will pinch the Dutch are the participation of the Belgians in the navigation of the Rhine, and the proportion of the debt allotted to Holland. I have had some conversation on the subject of this Treaty with M. de la Rochefoucauld, and he suggested a fourth case, viz., that the Belgians having now an army, might attack the Dutch in order to re-establish their military reputation.

This however I told him I thought so improbable a case, that it was not necessary to reason upon it.

I have the honour, &c.

(Signed) G. W. CHAD.

No. 58.

Viscount Palmerston to Sir Robert Adair.

Sir, *Foreign Office, November* 1, 1831.

THE Conference regrets very much to find that General Chassé and the Belgian Commandant of Antwerp have not yet been able to come to an understanding as to the repair of the dykes on the one hand, and the destruction and discontinuance of offensive works on the other; and they would be much concerned if these local and personal disputes were to produce a renewal of hostilities which, at present, both Governments appear intending to avoid. You ask in your despatches whether, if the Dutch resume hostilities under certain circumstances of provocation from the Belgians, you are to send to Admiral Warren that notification which will make it his duty, according to the orders which he has received, to commence his operations against the Dutch shipping. To this I have to reply, that it is the intention of His Majesty's Government that you should send such notification only in the case of the Dutch beginning hostilities without any just provocation from the Belgians; but if, on the other hand, the Belgians should be the aggressors, or should provoke hostilities from the Dutch, by offensive works against the citadel, inconsistent with the obligations of a general armistice, then, and in that case, it would not be proper for you to send any notification to Admiral Warren.

It is to be observed that the local armistice between the citadel and the town was put an end to in August, by notice given in pursuance of one of its Articles, and it does not appear from any communications received at this office, that that particular Convention has been since renewed. The two parties, therefore, are now under the operation of that general armistice, or suspension of arms, which was afterwards re-established to the 10th of October, subsequently to the 25th, and now exacted by the demands of the Conference and the presence of the British squadron. The duties, therefore, of the two parties towards each other must depend upon the general laws of war, and not upon the particular agreement, which has not been renewed.

It is impossible for His Majesty's Government, or the Conference, to decide

Digitized by Google

at this distance, which of the works complained of by General Chassé are offensive, and which defensive. But you are instructed to press upon the Belgian Government the expediency of ordering a total discontinuance of all further works at Antwerp; and of thus depriving the Dutch Commanding Officer of all pretext whatever for the hostile proceedings which he threatens to adopt.

The determination of the Allies to prevent any resumption of hostilities, supposing always that the Belgians accept the Treaty, renders these works unnecessary, and it must surely be much against the interest of the Belgians that a renewal of hostilities should be brought on under circumstances which would prevent you from notifying the fact to Admiral Warren, as the signal for operations by his fleet.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 59.

Mr. Forbes to Viscount Palmerston.

My Lord, *Vienna, November* 1, 1831,—*(Received Nov.* 18.*)*

THE Treaty between Holland and Belgium, which the Conference in London has presented to those Powers for the final settlement of their differences, was received here two days ago, and Prince Metternich told me that he highly approved of it, as fair and honourable to both parties; he said that it was such as neither could think of refusing, and expressed his pleasure at this business being at an end. Dispatches have also been received from Berlin, in which they speak of it in an equally favourable sense.

I have the honour, &c.

(Signed) FRANCIS R. FORBES.

No. 60.

Mr. Chad to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Berlin, Nov.* 7, 1831.—*(Received Nov.* 18.*)*

Mr. ANCILLON read to me yesterday, an instruction which he sent on the 24th ultimo to M. de Truchsess, in which weighty and numerous arguments drawn from the state of affairs, are urged to induce the King of Holland to accept the Treaty of pacification; and it is stated that if he refuses to do so, he may expect to see a British fleet upon his coasts to enforce his acceptance, just as Belgium would probably have seen an occupation by a force composed of French, English, and Prussian troops, if a refusal had come from that quarter.

This is stated with great care to avoid offensive terms, and I did not observe any mention of any direct military coercion to be apprehended by Holland from Prussia. It is, however, sufficiently clearly laid down in this document, that Holland can expect no assistance from any body if she do not accept.

The despatch closes by expressing a confident expectation, that the King will have accepted the Treaty of pacification ere the receipt of it, and that it will thus be rendered unnecessary; but if this should not be the case, M. de Truchsess is to communicate it to the Dutch Government.

Mr. Ancillon, after reading this dispatch to me, which covers several pages, said that he did so in order to show me that Prussia was not behind hand on this occasion.

He told me he feared that the object of the Dutch Government was to see whether they could expect any support from Berlin and Petersburg, in resisting the acceptation of the Treaty. He said he feared this, not because he had any doubt as to the result of such an application, but on account of the time that must elapse before an answer from Petersburg could reach the Hague.

Digitized by Google

No. 61.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, Nov.* 15, 1831.—(*Received Nov.* 23.)

I RECEIVED, the day before yesterday, your Lordship's despatch of the 11th of this month, transmitting to me copies of the 51st Protocol of Conference on Belgian Affairs, and of the note which had been addressed on the 10th instant by the Plenipotentiaries of the five Powers to the Netherland Plenipotentiaries in London.

In speaking upon the subject of these papers to the Minister of France, it suggested itself to him, that although the separate representations, which the Ministers of the five Powers here were continually in the practice of making to this Government, in the hope of assisting the objects of the Conference, had been hitherto of little avail, it might still be advantageous that we should make some combined and strong representation to the King, through the Minister of Foreign Affairs, of the point to which the question of arrangement between this country and Belgium appeared to be now brought, and of the situation in which His Netherland Majesty might, and, indeed, inevitably would, be placed by any further delay in acceding to the adjustment which had been at length unanimously and definitively agreed upon.

The Ministers of the other Powers having readily and fully acquiesced in the propriety of this suggestion, we yesterday morning requested an interview with M. de Verstolk, to which he appointed us at one o'clock, at his office.

As we all felt that we had long had reason to complain of the extreme reserve shewn towards us by this Government, as well in regard to its negotiations with the Conference, as to its views and measures in general, we took the opportunity of this interview, to state to M. de Verstolk, that one of the principal reasons for which we had desired it was, to request that he would now enable us to give some more positive information to our respective Courts as to the general intentions of the King, than we had hitherto had it in our power to do; that the frank and friendly manner in which we had all invariably acted towards His Majesty's Government, gave us a fair title to make this request; and that, to say nothing of the error into which we might lead the Conference in London if we were now left only to our own conjectures, he must himself feel how very unfitting it was that we should have to learn from our own Governments, or their respective Plenipotentiaries in London, or, as not unfrequently happened, from foreign newspapers, what was passing upon points of such great and general interest, in the very Court to which we were accredited.

Having touched upon this subject, to which, as your Lordship must have had frequent reason to perceive, it had become very necessary for us to advert, we then represented to him in earnest terms, that, as the work of the great European Powers was now completed, and the labours of more than a twelvemonth brought to a conclusion which admitted of no revision, the moment was arrived in which, whatever might be the King's determination, it would be necessary that it should be distinctly declared, that we owed it to our respective Governments and to ourselves, to be able to show, that, if this determination was not such as the Conference anxiously hoped it might be, and as we conscientiously believed the permanent interests of the King required that it should be, we at least had omitted nothing on our part to induce His Majesty to lend himself to the general views and wishes of Europe; that we hoped that the King did not deceive himself by imagining that there was the slightest shade of difference in regard to those views and wishes among the five Powers assembled in London, for that it was in our power to give him the most positive assurances that such was not the fact, and that we besought him therefore to submit to the King our united opinion of the necessity of his now removing all further uncertainty, by declaring, either through us or his own Plenipotentiaries in London, his final intentions in regard to the 24 Articles, such as they have been explained by the note of the Conference to the Netherland Plenipotentiaries of the 10th instant.

In further reference to this note we then told him, that it must be evident to himself, that it was impossible that the European Powers could consent to

Digitized by Google

be kept longer in suspense as to the King's purposes in regard to a renewal of hostilities against Belgium; that the explanations given by His Majesty upon that subject were anything but satisfactory; and as this was a point upon which our Governments must necessarily look more particularly to us for early and authentic information, we requested his Excellency to obtain the King's permission to make to us, without further delay, some distinct declaration upon this head.

M. de Verstolk confined his reply to an assurance that he would immediately report to the King, with the utmost exactness in his power, the substance of what we had stated to him, and that he would take the earliest opportunity of acquainting us with the answer which he might be instructed to make to us in His Majesty's name. It is probable that in the course of a day or two we shall be invited to receive this answer, which I shall lose no time in communicating to your Lordship. It is hardly to be supposed that the representations which we have made should altogether fail in making some impression upon the King's mind; and I have little doubt that your Lordship and the Conference will approve of the earnestness with which we thought it our duty to make them at this particular moment; but I cannot take upon myself to hazard any conjecture as to the effect which they may eventually produce, nor did anything which fell from M. de Verstolk lead us to form a judgment of what that effect might be.

In the course of our conversation, the Ministers of Austria and Prussia, and the Chargé d'Affaires of Russia, severally took occasion to express, in the strongest manner, to M. de Verstolk, the entire and unqualified adhesion of their respective Cabinets to every part of the arrangement now determined by the Conference.

I have the honour, &c.
(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 62.

Viscount Granville to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Paris, Nov.* 21, 1831.—*(Received Nov.* 24.*)*

THE signature of the Treaty between the five Powers and the King of the Belgians, has given great satisfaction to the French Government. This act is justly considered by them as consolidating the peace of the world; but although all apprehension of a collision between the Great Powers of Europe is thereby removed, the King of the French and his Ministers nevertheless feel an anxious impatience for the acceptance of the Articles of separation by the King of the Netherlands. On receiving the intelligence of the Treaty, an order was issued to make a reduction of 30,000 men of Marshal Gerard's army; but desirous as is the Government to relieve the country from the expense, and the army itself from the inconvenience of being kept in a constant state of preparation for war, they cannot venture altogether to disperse it in winter quarters, as long as the Dutch army is assembled near the frontier, and ready at any moment to invade Belgium.

No. 63.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, Nov.* 25, 1831.—*(Received Nov.* 28.*)*

I THIS morning had an interview with M. de Verstolk, at which I requested him to inform me whether he was yet prepared to give any answer, in the King's name, to the representations which the Ministers of the five Powers here had made to him on the 14th instant, and which are reported in my despatch to your Lordship of the following day. M. de Verstolk told me that he was not prepared, and that though he had certainly had several conversations with the King in regard to those representations, he had not yet received His Majesty's

Digitized by Google

final instructions to make, either to the Netherland Plenipotentiaries in London, or to ourselves, the answer which he admitted that we had a right to expect, and which he assured me would still be given.

Upon hearing this, I immediately adverted to the King's message to the States General of Monday last, and observed to him, that in my opinion, it indicated so clearly His Majesty's determination both as to the rejection of the Convention of separation, and to the continued maintenance of military attitude in which the country was now placed, that I thought it by no means impossible that it might be considered by the Conference as a sufficiently formal expression of that determination, and that it became, on that account, more than ever desirable, in the interests of the King, that some direct communication should be made, without further loss of time, to the Conference, of His Majesty's final intention.

M. de Verstolk protested against the right of the five Powers to draw any such conclusion as I seemed to infer from the King's message, which he qualified as a matter which regarded purely the internal concerns of the country; and I am not more able than I was ten days ago, to hold out to your Lordship any certainty as to the time when this Government may be prepared to declare its final resolution upon the important points which have been so long under its consideration.

No. 64.

Viscount Palmerston to Mr. Forbes.

(Extract.) *Foreign Office, December* 30, 1831.

THE Austrian Government have fully acknowledged, from the commencement of the contest between Belgium and Holland, the extent and magnitude of the danger, with which that contest threatened the general tranquillity of Europe. No Cabinet has more powerfully contributed to ward off that danger than the Austrian has, both by the system of policy which it has pursued during the present negotiations, and by the line of action which it has prescribed to its Plenipotentiaries in the Conference.

His Majesty's Government are persuaded that the same spirit of peace which has hitherto guided the Councils of Austria, will continue to animate them on the present occasion, and that, by giving her ratification to this Treaty, she will rescue Europe from the perils, which must inevitably attend any longer delay in settling this important affair.

Twice before, the five Powers have attempted to frame a satisfactory arrangement between Belgium and Holland; upon both these occasions they have failed. This, their third effort, was the more likely to be successful, because their previous failures had more completely pointed out to them the sources of difficulty, and because prolonged discussion had furnished them with more ample information.

The equity and justice of this last arrangement have been generally admitted by all disinterested authorities; that it was not founded in partiality to either side, is sufficiently attested by the fact, that both parties equally complain that it is not sufficiently favourable to them; but, as far as Holland is concerned, there can be no difficulty in showing that it secures to that country all the advantages, which were held out to it by the "*Bases de Séparation*" to which the King of the Netherlands has agreed.

If this third and last attempt of the five Powers to settle, without an appeal to the sword, the terms of separation between Belgium and Holland should fail, the Conference of London must necessarily be dissolved. With the Conference would end that union and concert between the five Powers, of which the Conference was at once the result and the guarantee.

Digitized by Google

What turn the affairs of Europe might then take, when each of the five Powers began to act singly and without reference to the rest, upon this important matter, His Majesty's Government will not venture to predict. Those Powers which, like France and England, have already declared their readiness to ratify, might complete, as far as they are concerned, their engagements with Belgium, and proceed to give effect to the stipulations of the Treaty; or the whole of the five Powers might, by common consent, cancel the results of fourteen months laborious negotiation, and leave the two contending parties to seek by the sword that settlement which the pen had been unable to effect. But is it likely that in either of these cases the peace of Europe could be preserved? or is it not, on the contrary, next to a certainty that such a collision of interests, and such a conflict of passions as must inevitably arise out of the separation of two great divisions of a Kingdom, never could allow a peaceable settlement, unless controlled by the united influence of all the great Powers of Europe?

No. 65.

Lord Heytesbury to Viscount Palmerston.

My Lord, *St. Petersburgh, Dec.* 19, 1831.—*(Received Jan.* 11, 1832.*)*

YOUR Lordship will naturally conclude that upon the receipt of your despatch announcing to me the signature of the Treaty between the five Powers assembled in Conference and His Majesty the King of Belgium, I lost no time in urging this Government to forward its ratifications of the same with as little delay as possible.

Before this despatch can reach your Lordship, Prince Lieven will have placed in your Lordship's hands the copy of a despatch from his Government upon this subject, dated the $\frac{3}{15}$ of December, and the copy of another addressed to Prince Dolgorucki, the Russian Chargé d'Affaires at the Hague, of the same date. The unsatisfactory nature of the first of these despatches, announcing the intention of *suspending* the ratifications of the Treaty, until the receipt of further information from Holland, is very much attenuated by the contents of the latter, which offers the wisest counsels to the King of the Low Countries with respect to the acceptance of the Treaty; and points out to him, in the most clear and unequivocal manner, the utter hopelessness of looking either to Russia or Prussia for assistance, should a perseverance in the course he has hitherto followed lead him into further difficulties.

No doubt is entertained here, but that a perusal of this despatch will bring His Majesty to a sense of the extraordinary danger of his position, and induce him to adopt a more moderate and conciliatory line of conduct.

Should this hope be disappointed, I have every reason to believe (though it has not been expressly promised), that no further difficulties will be made in forwarding the ratifications of a Treaty so essential for the removal of one of the greatest dangers with which Europe is menaced.

I have said every thing I could to induce this Government to send its ratification to London without any delay; but a strong feeling of delicacy towards the King of the Netherlands has counteracted all my efforts. I however have every reasonable hope that the ratification will, under any circumstances, be forwarded to England before the two months fixed for their exchange are expired.

I have the honour, &c.

(Signed) HEYTESBURY.

Digitized by Google

No. 66.

Viscount Palmerston to Mr. Chad.

Sir, *Foreign Office, January* 12, 1832.

I INCLOSE a copy of the Protocol of a Conference (No. 54) held at this office yesterday, by which you will see that the Plenipotentiaries of the five Powers, and the Plenipotentiary of the King of the Belgians have agreed, for the reasons stated in the Protocol, to extend from the 15th to the 31st of this month, the period within which the ratifications of the Treaty of the 15th of November are to be exchanged.

In communicating this arrangement to the Prussian Government, you will state that it is founded, on the one hand, upon the confident expectation entertained by His Majesty's Government, that the ratifications of the Prussian, Austrian, and Russian Governments will be received in London before the expiration of the period now fixed; and, on the other, upon the anxious desire felt by His Majesty's Government to leave the door open for a simultaneous exchange of ratifications, as long as it is possible to do so without great and serious inconvenience.

It is obvious, however, that any longer postponement beyond the day now fixed, would tend to create an impression that there was some change of purpose among the parties who have signed the Treaty, and that there was no longer any intention that it should be ratified. Such a notion, however false and unfounded it would be, could not fail to be productive of consequences dangerous to the peace of Europe; and it is therefore of great importance that it should be clearly understood, that the present postponement has no other motive or object whatever, than to afford the additional opportunity which another fortnight may present, to the Plenipotentiaries of Russia, Austria, and Prussia to exchange their ratification of the Treaty simultaneously with the Plenipotentiaries of the other contracting Parties.

I am, &c.,

(Signed) PALMERSTON.

No. 67.

Viscount Palmerston to Mr. Forbes,

Sir, *Foreign Office, January* 12, 1832.

I INCLOSE the copy of a Protocol of a Conference (No. 54) held at this office yesterday, by which you will see that the Plenipotentiaries of the five Powers, and the Plenipotentiary of the King of the Belgians have agreed, for the reasons stated in the Protocol, to extend from the 15th to the 31st of this month, the period within which the ratifications of the Treaty of the 15th of November are to be exchanged.

In communicating this arrangement to the Austrian Government, you will state that it is founded, on the one hand, upon the confident expectation entertained by His Majesty's Government, that the ratifications of the Austrian, Prussian, and Russian Governments will be received in London before the expiration of the period now fixed; and, on the other, upon the anxious desire felt by His Majesty's Government to leave the door open for a simultaneous exchange of ratifications, as long as it is possible to do so without great and serious inconvenience. It is obvious, however, that any longer postponement beyond the day now fixed, would tend to create an impression that there was some change of purpose among the parties who have signed the Treaty, and that there was no longer any intention that it should be ratified. Such a notion, however

Digitized by Google

false and unfounded it would be, could not fail to be productive of consequences dangerous to the peace of Europe; and it is therefore of great importance that it should be clearly understood that the present postponement has no other motive or object whatever, than to afford the additional opportunity which another fortnight may present to the Plenipotentiaries of Austria, Prussia, and Russia, to exchange their ratifications of the Treaty with the Plenipotentiaries of the other contracting Parties.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON

No. 68.

Viscount Palmerston to Lord Heytesbury.

(Extract.) *Foreign Office, January* 14, 1832.

I INCLOSE for your Excellency's information the copy of a Protocol, by which the period fixed as the last day for the exchange of the ratifications of the Treaty of the 15th November, has been extended from the 15th to the 31st instant.

Your Excellency will collect from the Protocol itself the reasons which have led to the postponement; but among the most prominent, I ought to mention your Excellency's despatch of the 19th December, which reached me on the day preceding that of the Conference, and in which you state that you have good reason to believe that the Russian ratification would be sent off from St. Petersburgh before the expiration of the two months fixed for the exchange of ratifications.

His Majesty's Government are so sensible of the importance of preserving unimpaired that union which has hitherto subsisted between the five Powers, that whatever inconveniences may attend the extension of the time fixed in the Treaty, those inconveniences have been considered to be more than counterbalanced by the chance thus afforded, of receiving the Russian ratification in time to exchange it simultaneously with those of the other Powers.

His Majesty's ratification, and those of the King of the French and of the King of the Belgians, have for some time been in the hands of their respective Plenipotentiaries in London. The ratification of the King of Prussia is recently arrived, and that of the Emperor of Austria is daily expected.

His Majesty's Government trust that the grounds upon which your Excellency rested your belief, that the Russian ratification would be sent off before the 15th of this month, may prove well founded, and that the ratification may arrive before the 31st., accompanied with full authority to the Russian Plenipotentiaries to exchange it. But His Majesty's Government deem it necessary to provide your Excellency with instructions for the case in which that ratification should not have been sent, or should have been accompanied by instructions to withhold the exchange of it until the King of the Netherlands shall have fully acceded to the 24 Articles.

In either of those cases, your Excellency is instructed to lose no time in expressing to the Russian Government the earnest and anxious desire of His Majesty's Government, that the Russian ratification may be exchanged with the least possible delay.

The despatches, of which I send your Excellency copies, and which have been addressed to His Majesty's Minister at Berlin, and to His Majesty's Chargé d'Affaires at Vienna, will put your Excellency in possession of the point of view in which His Majesty's Government have represented to the Prussian and Austrian Cabinets the pressing and urgent importance of ratifying the Treaty of the 15th November; and your Excellency will draw from those

Digitized by Google

despatches, such arguments and considerations, as you may think best calculated to make an impression upon the Cabinet of St. Petersburgh.

His Majesty's Government are well aware that His Majesty the Emperor of Russia stands, with regard to this question, in a position different, in some respects, from that of some of the other Sovereigns who are parties to the Treaty; and that the connection which the marriage of His Royal Highness the Prince of Orange has established between the Royal Families of Russia and Holland, and the personal friendship and esteem of which that marriage has been at once the fruit and the cause, must, necessarily, mingle sentiments of private affection, and feelings of personal delicacy, with those higher considerations of European policy, by which alone, under other circumstances, His Imperial Majesty's decisions would be governed upon a matter so deeply and directly affecting the peace of nations. But His Majesty's Government are persuaded that the enlightened mind of His Imperial Majesty will not allow itself to be swayed by those personal considerations beyond a certain point; and that His Imperial Majesty, having shewn to the King of the Netherlands in this affair, all that delicacy and deference which might naturally have been expected from the generous feelings of His Imperial Majesty, he will yet remember how greatly Europe stands in need of repose, and how impossible it is that such repose can be looked for until this long pending negotiation is brought to a close by the ratification of the Treaty of the 15th November.

The objections that have been urged to that Treaty by the Dutch Government have been so fully, and His Majesty's Government think so satisfactorily, answered, by the note and memorandum of the Conference of the 4th instant,* that it is sufficient to refer you to that note and memorandum to shew how unfounded those objections have been.

In truth, if it once is admitted that a separation between Holland and Belgium had become unavoidable,—and this was long ago decided by the two countries themselves,—it may be justly maintained that the terms of separation contained in the Treaty, are fair and equitable towards both parties. An arrangement of this kind, consisting of a series of Articles, must necessarily be founded upon a system of reciprocal compensations. Some Articles will be favourable to one side, some to the other; and it is only by striking a balance upon the whole, and not by looking at particular Articles, taken separately, that a just estimate can be formed of the effect and character of the settlement.

In this view of the matter it certainly was, and still is, the opinion of His Majesty's Government, that the general result of the 24 Articles constituted a settlement extremely favorable to the interests of Holland; and it was, undoubtedly, not from that one of the two parties that His Majesty's Government apprehended the greatest reluctance to accept the award of the Conference.

Neither did the objections which the Netherland Government now make to the Treaty, apparently originate with the Dutch nation; because the first impression produced upon the public mind in Holland by the communication of the 24 Articles, unquestionably was, that they contained, on the whole, a settlement satisfactory to Holland; and, if, during the interval which has since elapsed, that impression has been in some degree weakened by sedulous exertions to withdraw attention from those parts of the Treaty which are eminently advantageous to Dutch interests, and to fix it upon those Articles which contain counterbalancing compensations for Belgium, that is rather a proof of the facility with which men may be rendered dissatisfied with what is really for their advantage, than any evidence that the Treaty itself is not perfectly fair and just.

Such as this Treaty is, however, it is impossible now to alter it, except by the mutual and spontaneous consent of the two parties whom it principally affects; and there seems to be no other alternative left, but that the Treaty should be carried into execution, or that all the efforts of the five Powers during the last fourteen months to preserve peace, should be rendered unavailing, and that Europe should now be more exposed to the danger of general war, than when first these negotiations began.

* Annexes C and D to Protocol No 53.

Digitized by Google

His Majesty's Government place too much confidencein the pacific disposition of His Imperial Majesty, to doubt what, under these circumstances, His Imperial Majesty's decision will be; and they are convinced, that His Imperial Majesty will authorize his Plenipotentiaries in London to exchange his ratification of the Treaty.

But your Excellency is instructed to press upon the serious consideration of the Russian Government, how extremely important it is, in order to give full effect to the intentions of His Imperial Majesty, that his ratification should be exchanged with the least possible delay.

It is the cordial and intimate union of the five Powers, which during the last fourteen months, has preserved the peace of Europe; it is the continuance of that union which alone can give to the settlement of the Belgian affair all that pacific character which it is so desirable it should bear. But that union would necessarily be destroyed by any further delay, on the part of His Imperial Majesty, to ratify. Other Powers, whose proximity to the countries which are the subject matter of the Treaty, deprives them of all excuse for withholding their ratification, and furnishes them with the strongest motive for giving it, will doubtless ratify at the expiration of the period now fixed; and if Russia should not then be prepared to ratify, in concert with her allies, she would, by her own act, create a disunion in an alliance, which His Majesty's Government think it so important for the general interests of Europe, to maintain unimpaired.

His Majesty's Government feel, then, that they would be wanting in frankness towards the Government of Russia, if they were not to instruct your Excellency to declare, that whatever deference they might wish to shew to the sentiments, which have hitherto led to the suspension of the Russian ratification, any longer delay in the settlement of this important matter would, in their opinion, be attended with too great and too imminent a danger. That, consequently, much as they should regret to find themselves separated at last from the Russian Government in a transaction in which the two Governments have so long and so usefully co-operated, they will feel themselves bound on the 31st to exchange the ratification of Great Britain, in conjunction with those of such others of the five Powers as may then also be ready, without waiting further for the ratification of Russia, should her Plenipotentiaries not be authorized to exchange it on that day.

No. 69.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, Jan.* 24, 1832.—*(Received Jan.* 28.)

I had this morning an interview with M. Verstolk, at which he informed me that he should not be able to send M. Dedel, as he had intended, to England by the packet which conveys this despatch, but that he should direct him to embark at Fort Bathz in the Scheldt on board a steam boat belonging to the Government, which was now waiting there to receive him; and that he confidently hoped that he should be able to despatch him from hence in the course of to-morrow.

I have no doubt whatever that M. Dedel's departure will not be delayed beyond to-morrow evening, and that he will, in all probability, reach London on the 27th.

Digitized by Google

M. Verstolk gave me to understand that, in a few days, he would communicate to me the substance of the despatches which he had prepared for the Netherland Plenipotentiaries in London, but that at present he could only acquaint me, generally, that while he furnished them with a reply to the note and memorandum of the Conference of the 4th instant, they would be, at the same time, instructed to submit confidentially to the Plenipotentiaries of the five Powers, the project of a Treaty which the King woud be willing immediately to sign, and which he believed would be found to contain every concession which His Majesty could make for a permanent arrangement with Belgium, consistently with the safety and with the dignity of Holland.

He repeated to me the assurances of the King's desire to put an end to the present state of things between the two countries, but he distinctly declared to me that, sincere and earnest as that desire was, it was impossible that His Majesty should ever consent to accept, as they now stood, the 24 Articles proposed to him by the Plenipotentiaries of the five Powers, or to negotiate or sign any direct or immediate Treaty whatever with the Belgian Government.

I have the honour, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 70.

Viscount Palmerston to Sir Frederick Lamb.

(Extract.) *Foreign Office, January* 28, 1832.

YOUR Excellency being about to proceed to your post, I deem it right to give you some few instructions for the guidance of your conduct upon your arrival at Vienna.

The matter of the most urgent importance at the present moment, and to which your Excellency will immediately request the attention of the Austrian Cabinet, is the Treaty of the 15th of November, for the separation of Holland and Belgium; and if you should find, upon your arrival at Vienna, that the Austrian Government have not sent off their ratification of that Treaty, your utmost exertions should be directed to induce them to do so without any further delay.

Very soon after the Treaty was signed, the ratifications of France and of Belgium were received by the Plenipotentiaries of those Powers in London; and the ratification of His Majesty having been immediately executed, the first intention was, that those ratifications should be exchanged without waiting for those of the other Contracting Parties.

But, in the mean time, His Majesty's Government received from Baron de Bülow here, and, through Mr. Chad, from M. Ancillon at Berlin, the most positive assurances that Prussia would ratify before the expiration of the two months fixed for that purpose by the Treaty; but these assurances were accompanied by a request, that the ratifications of England and France might be delayed, in order to shew that those two Powers reckoned upon the continuance of the union between the five, and in order to give the King of Holland an opportunity, of which it was still hoped he might avail himself, to accept the 24 Articles before the ratifications were exchanged.

It was further alleged by the Prussian Plenipotentiary, that as the ratification of Prussia was certain, nothing would be lost by France and England by this delay.

His Majesty's Government, and the French and Belgian Plenipotentiaries, yielded to this proposal.

In the meanwhile, the intentions of the Cabinet of Vienna were not so distinctly expressed. It was known, indeed, that they had not disavowed the act of their Plenipotentiaries, in framing and communicating to the Dutch and Belgian Governments the 24 Articles of October.

Digitized by Google

Prince Metternich had declared himself well satisfied with those Articles, as containing what, under all the circumstances of the case, might be considered an equitable arbitration between the parties, and it was, therefore, hoped that the Treaty would be approved at Vienna, and that His Imperial Majesty's ratification would not be withheld.

The first accounts received from Vienna after the Treaty became known there, tended rather to confirm this hope, since Prince Metternich was understood to declare, that the Austrian Government admitted that the 24 Articles having been accepted by Belgium and by the five Powers, and the Treaty being nothing but the 24 Articles, it was the intention of Austria to ratify the Treaty.

Prince Metternich, however, added, that Austria would delay her ratification in the hope, and for the purpose, of thereby having the better means of prevailing upon Russia to ratify also.

Under these circumstances His Majesty's Government felt that they had no choice but to seek an extension of the period allowed by the Treaty for the exchange of ratifications, and accordingly I proposed to the Conference to prolong that period to the 31st of this month.

This proposition was at once agreed to.

The second period has, however, nearly expired.

The great importance which His Majesty's Government attach to the maintenance of that union between the five Powers, which has hitherto given so much force to their joint efforts, would naturally render His Majesty's Government desirous of a further adjournment, if it could be made without danger, and if any day could be named upon which there could be a certainty that the ratifications of all the five Powers would be simultaneously exchanged.

But no such day can at present be fixed upon; and if there is but too much reason to fear that any long postponement of the ratification would be attended with many risks, even were there good grounds for expecting that at the end of that postponement all the five Powers would ratify, it is unnecessary to point out the manifest dangers that would ensue upon an indefinite postponement, with no distinct certainty of general ratification.

Such a measure would be equivalent to a declaration that the Treaty was abandoned, and would throw matters back into a worse situation than they were in before the 24 Articles were drawn up.

His Majesty's Government, therefore, consider it indispensably necessary that Great Britain and France should exchange ratifications with Belgium on the 31st of this month, even though none of the Plenipotentiaries of the other three Powers should on that day have received authority to ratify.

It is indeed possible that such authority may reach the Prussian Plenipotentiaries, but it does not seem at present very probable.

It may, however, be proposed on the 31st, that the Protocol should be kept open for a limited time, so that ratifications received within that time should be deemed and considered as having been exchanged simultaneously with the others; and to such a proposition His Majesty's Government would cheerfully accede, as a measure tending to afford another chance of preserving unbroken the union between the five Powers. Should such an arrangement be adopted, your Excellency will of course be immediately informed of it; but whether this step be taken or not, your Excellency is instructed to use every effort to prevail upon the Austrian Government to send its ratification with the least possible delay.

The Austrian Government have felt and admitted, in the strongest manner, the importance of preserving the peace of Europe, and the impossibility of preserving it without establishing a peaceful separation between Belgium and Holland.

That Government cannot be blind to the numberless difficulties attendant upon such a separation. Twice already the Conference have prepared a plan of arrangement, and twice, from opposite causes, their arrangement has

Digitized by Google

failed. This, their third attempt, was made with all the advantage of the experience derived from previous ill success. The settlement contained in the 24 Articles was framed after repeated communications with the Plenipotentiaries of the two parties concerned, both verbal and in writing, with the fullest information which the Conference could obtain, and upon the maturest consideration which could possibly be given to the subject.

The settlement has been generally pronounced equitable by all uninterested authorities; but, certainly, upon its first being made publick, it was looked upon as highly favourable to all the essential interests of Holland.

I had an interview with the Baron de Zuylen a few days after the 24 Articles were communicated to him, and I expressed my hope that they would be acceptable to his Sovereign. His answer was,—that when the 18 Articles of June were proposed to the two Parties by the Conference, he felt that they would be strongly objected to by his Government, and thinking that his presence at the Hague might enable him to smooth difficulties, he had himself become the bearer of those 18 Articles, from his desire to promote a settlement of affairs.

This time, added he, I have not thought it necessary to go; and you may infer from seeing me still here, what are my expectations as to the acceptance of the 24 Articles by my Government.

At first, the delay of the King of the Netherlands to accept, was ascribed to his unwillingness to signify his consent a second time, without being previously certain that the Belgians would accept also. When the King of the Belgians had accepted, the King of the Netherlands still withheld his consent, but kept silence as to the grounds upon which he did so. At length he answered the Conference by a note and memorandum, to which the reply of the Conference appears to be satisfactory and complete.

Latterly, it has appeared from a conversation between M. de Verstolk and the Prince Dolgorouki, that the real objection of the King to the proposed arrangement is, that it involves the separation of the Crowns.

But whatever the objections of the King of The Netherlands may be; whether resting upon the details of the arrangement, or founded upon its original principle of separate Sovereignty, in neither case ought those objections to constitute a motive for delay in the Austrian ratification.

No. 71.

Viscount Palmerston to Mr. Chad.

(Extract.) *Foreign Office, February* 3, 1832.

YOU will see by my dispatch of this date, inclosing a copy of the Protocol of a Conference held at this Office on the evening of the 31st ultimo, for the exchange of ratifications of the Treaty of the 15th November, that the Plenipotentiaries of Great Britain and France, apprehensive that any further delay in ratifying that Treaty might lead to serious dangers to the peace of Europe, proceeded to ratify without waiting for the other three Powers; but that, in order to give those other Powers an opportunity of ratifying subsequently in a manner which should, in point of form, be considered simultaneous, the request of their Plenipotentiaries that the Protocol should be kept open, was agreed to.

You are instructed to express to the Prussian Government the earnest hope of His Majesty's Government, that this measure may not prove unavailing, and that the Prussian Minister at this Court may receive, at the earliest possible period, an authority to exchange the ratification which is now in his possession.

Digitized by Google

I enclose also copies of two notes, and of the draft of a Treaty,* recently transmitted to the Conference by the Dutch Government. These documents are important, as proving that, of which however no reasonable doubt could previously have been entertained, namely, that the real points upon which the objections of the King of the Netherlands bear, are not so much the detailed arrangements of the Treaty, as the separation of the two Crowns.

Indeed the whole tenor of these notes, and of the proposed draft, sufficiently prove that those Powers, who delay their ratification until the King of the Netherlands shall have accepted the 24 Articles, will, if they should persevere in such delay, virtually abandon the Treaty of the 15th November.

No. 72.

Lord Heytesbury to Viscount Palmerston.

(Extract.) *St. Petersburgh, Feb.* 11, 1832.—(*Received March* 1.)

THE declaration understood to have been made by some of the Diplomatick Agents of the King of the Netherlands, "that the King their Master has never yet given his consent to any other than a mere administrative separation between Holland and Belgium," will, I trust, shew the necessity of adopting more decisive measures, and lead to the transmission of ampler powers to Count Orloff, for the event of his experiencing any difficulties at the Hague. This Government can no longer conceal from itself that the object of the King of the Netherlands is to bring on a general war; and that every hour's delay in the ratification of the Belgian Treaty only tends to confirm his hopes of succeeding in this object. The way in which the present intelligence has been received, as well by the Emperor as by his Ministers, makes me sanguine as to its effect upon the future proceedings of this Government.

No. 73.

Lord Heytesbury to Viscount Palmerston.

(Extract.) *St. Petersburgh, Feb.* 15, 1832.—(*Received March* 1.)

I HAVE had no opportunity of speaking directly to Count Nesselrode since the Dutch Minister communicated to him the contents of the dispatches received by his last courier, but I understand that the answer of the King of the Netherlands, so far from affording any hope of concession, puts forward even new pretensions, and particularly that alluded to in my last dispatch, of never having given his consent to any other separation between Holland and Belgium, than a mere administrative separation.

I understand that communications similar to those made here, were forwarded, at the same time, to the Conference of London.

No. 74.

Viscount Palmerston to Sir Robert Adair.

(Extract.) *Foreign Office, March* 2, 1832.

HIS Majesty's Government regret to find that the Belgian Government begin to anticipate the possibility of a recurrence of hostilities between the

* See Annex to Protocol No. 64, and "Communications with the Ministers of Foreign Powers, at London and abroad," No. 29.

Digitized by Google

Belgians and the Dutch, and you are instructed to impress upon that Government, in the strongest manner, how extremely important it is for their interest not to allow any provocation, short of actual and decided attack on the part of the Dutch, to tempt them to break the truce which has, in point of fact, been established between the two parties.

You will point out that all the five Powers have equally engaged themselves to prevent, by all possible means, the renewal of hostilities, and to consider the party who should recommence them as an aggressor against themselves; and that the ratification of the Treaty of November by England and France, however it might lead those two Powers to concert in due time the proper measures for carrying the Treaty into effect, cannot release them from the obligation of preventing either Belgium or Holland from breaking the truce by a renewal of local hostilities.

No. 75.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, March* 2, 1832.—*(Received March* 5.)

I HAVE but little to add to my last reports. No answer has yet been given by this Government to Count Orloff upon the subject of his mission; but he seems confidently to expect that the determination of the King will be made known to him in the course of two or three days at furthest, and that he may be enabled to proceed to England by the steam-boat, which will sail from Rotterdam on Tuesday next.

No. 76.

Lord Heytesbury to Viscount Palmerston.

(Extract.) *St. Petersburgh, Feb.* 19, 1832.—(*Received March* 8.)

I RECEIVED by a Russian courier, who arrived yesterday from Berlin, your Lordship's dispatch, inclosing the Protocol of 31st January. It had been previously received by Count Nesselrode, and been communicated to me. I am happy to have it in my power to inform your Lordship, that it has met the approbation of the Emperor, as well as of his Government, and that, from the way in which His Imperial Majesty spoke to me of this Protocol, I have very sanguine hopes of seeing the question of ratification very shortly brought to a satisfactory settlement. A great deal, of course, will depend upon the result of Count Orloff's mission; and it will be through him that your Lordship will probably learn the final decision of this Government.

No. 77.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, March* 6, 1832.—*(Received March* 9.)

ON Sunday morning the 4th instant, the Count Orloff was appointed to an interview with M. Verstolk, to receive the King's answer to the communications with which he was charged by the Emperor to this Court, and I am sorry to say, that though this answer cannot yet be considered, from the circumstances which I shall explain to your Lordship, as definitive, it is, I fear, of a nature to damp, in a great degree, those hopes which I held out to your Lordship.

Digitized by Google

M. Verstolk informed the Count Orloff, that the King had at length consented to acknowledge the political independence of Belgium, upon condition of the following modifications being previously made in the body of the 24 Articles :—

That the Belgians should neither have the right to navigate the canals and interior waters of Holland, nor to establish any roads across the Dutch territory:—That the 8,400,000 florins to be paid by Belgium to Holland, should be capitalized at the price of the funds already proposed by the King, who would require no other guarantee than the citadel of Antwerp, which he desired to hold for six weeks, or two months, the time which he supposed would be necessary to effect the capitalization :—That the frontier line between the two countries in the province of Limburg, should be that proposed by His Majesty on the 14th December last, and which His Majesty would accept as compensation for the loss of the Dutch colonies, and the renunciation of his pretensions to the ten cantons ; the question of the total or partial exchange of the Grand Duchy of Luxemburg for some territorial equivalent, being reserved for a separate negotiation.

Upon being made acquainted with these extraordinary propositions, the Count Orloff told M. Verstolk that it was useless for him to enter even into the discussion of any one of them, until His Majesty should have consented to recognize, not merely the political independence, but the actual sovereignty of Belgium ; and that if His Majesty persisted in his refusal of that indispensable point, his mission here was at an end, and that he should proceed immediately to London.

After much discussion, in which M. Verstolk endeavoured in vain to persuade Count Orloff that the King's acknowledgement of the political independence of Belgium was in fact all that could be reasonably required, for the purposes which the five Powers had in view ; he consented to speak again with the King upon the subject, and Count Orloff was appointed to another interview yesterday morning to receive the King's determination.

In the meanwhile, and only a few hours after he had left M. Verstolk, a courier arrived here from St. Petersburgh with dispatches for Count Orloff, dated the $\frac{11}{23}$ of last month.

These dispatches were written after the Russian Cabinet had been made acquainted with the last answer of the Dutch Plenipotentiaries to the Conference, and the *Projet de Traité* which accompanied it ; and they expressed, in the strongest and most unequivocal terms, the regret and astonishment of the Emperor of Russia, at finding by these papers, that the resistance of His Netherland Majesty to the arrangement made by the European Powers was not, as His Imperial Majesty had always been taught to imagine, founded upon the objections felt to the details of that arrangement, but to the very essence and first principle of any arrangement whatever.

This dispatch, of which, although I have read it, I cannot attempt to give your Lordship more than a general outline, was accompanied by a memoir, in which the whole course adopted in these negotiations by the Netherland Government is minutely detailed, and the Count Orloff was directed to lay them both *in extenso* before His Netherland Majesty.

Fortified with these new instructions, the Count went yesterday at the appointed time to M. Verstolk, and he appears to have made, upon his mind at least, such an impression of the unalterable determination of the Emperor, not only to withhold from the King all further assistance, in the event of his persisting in his present resolution, but to make also, upon his quitting the Hague, an official declaration, which was already prepared, of the grounds upon which His Imperial Majesty had found himself compelled to do so, that I will not yet quite give up the hope that the King may be at length induced to yield to his representations.

Count Orloff left his instructions in M. Verstolk's hands, and their conversation ended by M. Verstolk undertaking to report it immediately to the King, and appointing Count Orloff to another interview with him at half-past

Digitized by Google

three o'clock to-day, when he led him to believe that the King's final determination would be announced to him.

I am in momentary expectation of learning the result of this interview, which I shall communicate to your Lordship in another dispatch.

I have the honour, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

No. 78.

Sir Frederick Lamb to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Vienna, March* 1, 1832.—(*Received March* 9.)

I HAVE not concealed from Prince Metternich my opinion, that the negotiation is drawing to a close, and that he must be prepared to see measures of execution determined upon. To this he answers by expectations from Count Orloff's mission, and by his conviction that the King of Holland will come to terms.

No. 79.

Viscount Palmerston to Lord Heytesbury.

(Extract.) *Foreign Office, March* 15, 1832.

THE propositions which it is understood the Dutch Government have instructed their Plenipotentiaries to make, are obviously quite inadmissible, and can hardly be made with any idea that they would be accepted, or for any other purpose than to gain time.

A plan of modifications for the 24 Articles, which consists in proposing to give to Holland three-fourths of Limburg, without even any counterbalancing cession in Luxemburg; to deprive the Belgians of all right of way to Germany through any part of Limburg; to strike out of the Treaty all the privileges of using certain canals and salt water channels, and of sharing in the management of the pilotage and buoyage of the Scheldt, granted to the Belgians by the Treaty of November; which proposes to capitalize, as it is termed, the Belgian portion of the debt, thus increasing enormously the burthens of Belgium;—such a plan, tendered to Powers by whom the 24 Articles were communicated to the two parties as an ultimatum, can hardly be looked upon as a serious proposition.

No. 80.

Lord Heytesbury to Viscount Palmerston.

(Extract.) *St. Petersburgh, Feb.* 27, 1832.—(*Received March* 16.)

THE King of the Netherlands, in transmitting to St. Peterburgh his answer to the Conference, and his denial of ever having ceded the Sovereignty of Belgium, solicited the Emperor's influence in support of these renewed pretensions. The inclosed paper is an answer to such solicitations. It contains a summary of the whole negotiation from the commencement of the Belgian revolution, and proves, beyond the possibility of contradiction, that His Majesty has, not only upon one, but upon many occasions, clearly, and of his own free will, consented to the political, as well as to the administrative separation of the two countries; and, having done so, that he has no further right to renew pretensions so unequivocally abandoned. This paper has already been forwarded to the Hague, and a copy of it is sent to Prince Lieven by the present courier, for communication to your Lordship.

Digitized by Google

Inclosure in No. 80.

Précis des Négociations relatives à la Séparation de la Belgique d'avec la Hollande, et à l'indépendance future du nouvel Etat.

LA Conférence de Londres, après avoir, par ses Protocoles No. 1 à 6, atteint le premier objet de sa réunion, et arrêté l'effusion du sang, délibéra " sur les mesures ultérieures à prendre, dans le but de remédier aux dérange- " mens que les troubles survenus en Belgique ont apporté dans le systême " établi par les Traités de 1814 et 1815." Elle déclara : " qu'elle allait s'oc- cuper de discuter et de concerter les nouveaux arrangemens les plus propres " à combiner *l'indépendance future de la Belgique*, avec les stipulations des " Traités, avec les intérêts et la sécurité des autres Puissances, et avec la " conservation de l'équilibre Européen."*

Elle annonça que, " tout en continuant ses négociations avec le Plénipo- " tentiaire de S. M. le Roi des Pays Bas, elle engagerait le Gouvernement pro- " visoire de la Belgique à envoyer à Londres, le plutôt possible, des commis- " saires munis d'instructions et de pouvoirs assez amples, pour être consultés " et entendus sur tout ce qui pourra faciliter l'adoption définitive de ces " arrangemens."

Le Protocole du 20 Décembre 1830, qui renfermait ces résolutions, ayant été communiqué à l'Ambassadeur des Pays Bas à Londres, le Baron de Falck, par sa note du 22 Décembre, entreprit de les combattre, et déclara " protester " solennellement contre cet acte, en tant que, soit par ses dispositions, soit par " ses expressions, il porte atteinte aux droits de S. M. le Roi des Pays-Bas." †

Dans la Conférence du 20 Janvier 1831, les Plénipotentiaires procédèrent " à l'examen des questions qu'ils avaient à résoudre pour réaliser l'objet de leur " Protocole du 20 Décembre 1830, et pour faire une utile application des prin- " cipes fondamentaux, auxquels cet acte a rattaché l'indépendance future de la " Belgique." ‡

Dans ce but ils posèrent " avant tout, des bases quant aux limites qui doi- " vent séparer désormais le territoire Hollandais du territoire Belge."

Ils y ajoutèrent encore quelques autres Articles.

Le même jour, 20 Janvier, le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas porta à la connaissance des Etats Généraux à la Haye, une déclaration du Roi contre le Protocole du 20 Décembre, par laquelle S. M. se réserve ses droits et ceux de sa maison sur la Belgique. §

Le Baron Verstolk de Soelen annonça en même tems " que les Plénipoten- " tiaires du Roi étaient munis de pouvoirs suffisans, pour que les conditions de " la séparation entre les Pays Bas Septentrionaux et la Belgique puissent immé- " diatement être réglées ;" et il présenta ainsi le résumé des négociations : " séparation des Pays Bas Septentrionaux d'avec la Belgique ; stipulation des " conditions équitables de cette séparation ; continuation provisoire de la cessa- " tion des hostilités ; et maintien des droits et de la dignité des Pays Bas Sep- " tentrionaux."

Cependant la Conférence, voulant fixer les bases destinées à établir la séparation de la Belgique d'avec la Hollande, émit le Protocole du 27 Janvier, No. 12, qui ajoutait plusieurs Articles à ceux déjà arrêtés dans le Protocole No. 11 du 20 Janvier, touchant le partage des dettes, &c. ‖

Après avoir ainsi pourvu aux principales stipulations, que leur semblait réclamer l'œuvre de paix dont ils s'occupaient, les Plénipotentiaires arrêtèrent,

* Protocole No. 7, du 20 Décembre 1830.

† Note de l'Ambassadeur des Pays Bas du 22 Décembre 1830.

‡ Protocole No. 11, du 20 Janvier 1831.

§ Discours du Ministre des Affaires Etrangères à la Séance des Etats Généraux du 20 Janvier 1831.

‖ Protocole du 27 Janvier 1831, No. 12

Digitized by Google

que les Articles de ce nouveau Protocole seraient joints à ceux du Protocole précédent, No. 11 du 20 Janvier, rangés dans l'ordre le plus convenable, " et " annexés dans leur ensemble, sous le titre *de bases destinées à établir l'indé-* " *pendence et l'existence future de la Belgique.*" *

Le Protocole No. 12, du 27 Janvier, se termine par la déclaration suivante :

" Occupées à maintenir la paix générale, persuadées que leur accord en est " la seule garantie, et agissant avec un parfait désintéressement dans les affaires " de la Belgique, les cinq Puissances n'ont eu en vue que de lui assigner, dans " le système Européen, une place inoffensive, que de lui offrir une existence, " qui garantit à la fois son propre bonheur, et la sécurité due aux autres " Etats."

" Elles n'hésitent pas à se reconnaître le droit de poser ces principes, et, sans " préjuger d'autres questions graves, *sans rien décider sur celle de la souve-* " *raineté de la Belgique, il leur appartient de déclarer, qu'à leurs yeux, le Sou-* " *verain de ce pays doit nécessairement répondre aux principes d'existence du* " *pays lui-même,* satisfaire par sa position personnelle à la sûreté des Etats " voisins, accepter à cet effet les arrangemens consignés au présent Protocole, et " se trouver à même d'en assurer aux Belges la paisible jouissance."

En attendant, les Etats Généraux du Royaume des Pays-Bas, après avoir reçu dans leurs séances du 20 et du 25 Janvier, 1831, les communications du Gouvernement par l'organe du Ministre des Affaires Etrangères, votèrent une adresse au Roi, qui lui fût présentée le 7 Fevrier.

On y remarque le passage suivant :

" Nous partageons la douleur que les dispositions des Plénipotentiaires ont " fait naître chez votre Majesté; car, quoique les Etats Généraux et la nation " qu'ils représentent, *loin de désirer une réunion avec les Provinces Méridio-* " *nales, ne demandent rien plus ardemment qu'une séparation définitive,* ils " sont cependant d'avis, que la RECONNAISSANCE DE L'INDEPENDANCE DE LA BEL- " GIQUE doit être nécessairement accompagnée de conditions raisonnables, re- " lativement, soit aux indemnités pour les sacrifices que nous avons faits, soit à " la sûreté et à l'indépendance de l'ancien territoire des Provinces Unies, y com- " pris les possessions de l'Etat hors de l'Europe, soit enfin au partage et à la " liquidation de la dette; en un mot, aux garanties et à la fixation des intérêts " respectifs. Les Etats Généraux, d'accord avec les sentimens de V. M. " rendent par conséquent hommage à la manière noble et pleine de dignité " avec laquelle ces sentimens sont manifestés dans les déclarations que V. M. " a portées à notre connaissance, et dont le résultat est *séparation de la Bel-* " *gique à des conditions équitables.*

" Mais, Sire, pour atteindre ce but, il faut conserver avec vigueur les gages " et garanties, qui sont encore en notre possession, et dont la conservation peut " servir à cette fin. *Nous n'entendons pas parler d'armemens* POUR RECON- " QUERIR LA BELGIQUE, mais nous désirons la défense de nos frontières, ainsi " que la conservation de nos positions militaires," &c. &c.†

Pendant cet intervalle, la Conférence de Londres avait fixé son attention sur " la position où les cinq Cours pourraient se trouver relativement aux résultats " des délibérations du Congrès de Bruxelles, qui agitait le choix d'un Souverain " pour la Belgique.

" Le Plénipotentiaire de S. M. Britannique proposa de déclarer par un Pro- " tocole, qu'au cas que la souveraineté de la Belgique fût offerte à des Princes " des familles qui règnent en Autriche, en France, dans la Grande-Bretagne, en " Prusse, et en Russie, cette offre serait invariablement rejetée." ‡

Le 15me Protocole du 7 Fevrier, 1831, constata " la résolution du Roi des " Français de refuser la souveraineté de la Belgique pour le Duc de Ne- " mours."§

" Prenant ensuite en considération le cas où la même offre de souveraineté " serait faite au Duc de Leuchtenberg, et ayant unanimement reconnu que ce " choix ne répondrait pas à un des principes posés dans le Protocole No. 12 du " 27 Janvier, 1831, qui porte, ' *que le Souverain de la Belgique doit néces-*

* Annexe A au Protocole du 27 Janvier 1831, No. 12. † Adresse des Etats Généraux.
‡ Protocole du 1 Fevrier 1831, No. 14. § Protocole du 7 Fevrier 1831, No. 15.

Digitized by Google

" ' *sairement répondre aux principes d'existence de ce pays lui-même, et satis-*
" ' *faire par sa position personnelle à la sûreté des Etats voisins,*' les Plénipo-
" tentiaires arrêtèrent que si la souveraineté de la Belgique était offerte par le
" Congrès de Bruxelles au Duc de Leuchtenberg, et si ce Prince l'acceptait, il
" ne serait reconnu par aucune des cinq Cours."

A cette époque, S. M. le Roi des Pays Bas fit adhérer pleinement et entièrement, par ses Plénipotentiaires, aux bases des Protocoles du 20 et 27 Janvier, 1831, Nos. 11 and 12.

Cette adhésion fut constatée par un nouveau Protocole, portant que " les
" Plénipotentiaires de S. M. le Roi des Pays Bas s'étant réunis en Conférence
" avec les Plénipotentiaires des cinq Cours, ont déclaré que le Roi leur auguste
" Maître les avait autorisés à donner une adhésion pleine et entière *à tous les*
" *Articles des bases destinées à établir la séparation de la Belgique d'avec la*
" *Hollande*, bases résultant des Protocoles de la Conférence de Londres, en
" date du 20 et du 27 Janvier, 1831." *

A la suite de cette adhésion du Roi des Pays Bas, la Conférence, voulant faire cesser les délais et les prétentions des Belges, émit son 19me Protocole. Cet Acte, important par les principes qu'il réproduit et qu'il consacre solennellement, après avoir repoussé les droits que les Belges prétendaient établir, se termine ainsi: " Les Plénipotentiaires des cinq Cours, considérant que de pa-
" reilles vues sont des vues de conquête, incompatibles avec les traités existans,
" avec la paix de l'Europe, et, par conséquent, avec la neutralité et l'indépen-
" dance de la Belgique, déclarent: †

" 1°. Qu'il demeure entendu, comme il l'a été dès l'origine, que les arrange-
" mens arrêtés par le Protocole du 20 Janvier 1831, sont des arrangemens
" fondamentaux et irrévocables;

" 2°. Que l'indépendance de la Belgique ne sera reconnue par les cinq Puis-
" sances, qu'aux conditions et dans les limites, qui résultent des dits arrange-
" mens du 20 Janvier 1831;

" 3°. Que le principe de la neutralité et de l'inviolabilité du territoire Belge,
" dans les limites ci-dessus mentionnées, reste en vigueur, et obligatoire pour
" les cinq Puissances;

" 4°. Que les cinq Puissances, fidèles à leurs engagemens, se reconnaissent le
" plein droit de déclarer; que le Souverain de la Belgique doit répondre, par sa
" position personnelle, au principe d'existence de la Belgique même, satisfaire
" à la sûreté des autres Etats, accepter sans aucune restriction, comme l'avait
" fait S. M. le Roi des Pays Bas pour le Protocole du 21 Juillet 1814, tous les
" arrangemens fondamentaux renfermés dans le Protocole du 20 Janvier 1831,
" et être à même d'en assurer aux Belges la paisible jouissance;

" 5°. Que ces premières conditions remplies, les cinq Puissances continue
" ront d'employer leurs soins et leurs bons offices pour amener l'adoption réci-
" proque et la mise à exécution des autres arrangemens, nécessités par la sépa-
" ration de la Belgique d'avec la Hollande;

" 6°. Que les cinq Puissances reconnaissent le droit, en vertu duquel les
" autres Etats prendraient telles mesures qu'ils jugeraient necessaires, pour faire
" respecter, ou pour rétablir leur autorité legitime, dans tous les pays à eux ap-
" partenans, sur lesquels la protestation, mentionnée plus haut, élève des pré-
" tentions, et qui sont situés hors du territoire Belge, déclaré neutre;

" 7°. Que S. M. le Roi des Pays-Bas, ayant adhéré sans restriction, par le
" Protocole du 18 Fevrier 1831, aux arrangemens relatifs à la séparation de la
" Belgique d'avec la Hollande, toute entreprise des autorités Belges sur le terri-
" toire que le Protocole du 20 Janvier a déclaré Hollandais, serait envisagée
" comme un renouvellement de la lutte, à laquelle les cinq Puissances ont
" résolu de mettre un terme."

Le 2 Avril suivant le Ministre des Affaires Etrangères des Pays Bas, en rendant compte aux Etats Généraux de l'état des négociations, se plaignit, que
" nonobstant l'adhésion du Roi aux Protocoles 11 et 12, et malgré les in-
" stances continuelles des Plénipotentiaires de S. M. les négociations n'étaient

* Protocole du 18 Fevrier 1831, No. 18.

† Protocole du 19 Fevrier 1831, No. 19.

Digitized by Google

" point avancées, et que les chefs du pouvoir, qui se sont succédés en Belgique, " n'avaient manifesté aucune disposition à co-opérer à un arrangement avec les " Pays Bas Septentrionaux."

" S. M.," dit plus loin le Ministre, " n'a cessé de vouloir, et veut encore sé- " rieusement un arrangement definitif, d'après les bases arrêtées ; elle est con- " stamment animée des mêmes dispositions, et si des circonstances ont mis " jusqu'ici obstacle à ce que cet arrangement eut lieu, ce n'est certainement " pas parceque S. M. désire moins vivement de diminuer les charges qui " pesent sur les Pays Bas Septentrionaux, en arrêtant les mesures que la sépa- " ration d'avec la Belgique a rendues nécessaires."*

Le 22me Protocole du 17 Avril avisa aux mesures propres à faire accepter par les Belges les bases destinées à établir la séparation de la Belgique d'avec la Hollande, et arrêta des dispositions pour le cas où ces bases seraient rejetées par le Gouvernement Belge.

Ce fut alors que le Gouvernement de la Belgique, voyant l'accord parfait qui règnait entre les cinq Puissances, se décida à proposer directement à la Hollande des négociations en dehors de la Conférence, et fit écrire par M. Lebeau à M. Verstolk de Soelen, une note qui porta la date du 9 Mai.

Cette note resta sans réponse de la part de la Hollande, et les affaires n'étaient nullement avancées ; la Conférence s'assembla de nouveau, et émit son 23me Protocole du 10 Mai 1831, dans lequel les Plénipotentiaires arrêtèrent les moyens d'assurer l'exécution des Protocoles précédens, et fixèrent au 1 Juin 1831, le terme accordé au Gouvernement Belge pour l'acceptation des bases de séparation. †

Ils convinrent en outre, pour le cas où ces *bases* ne seraient point acceptées par le Gouvernement Belge le 1 Juin, qu'aux termes du Protocole N° 22, une rupture absolue de toute relation aurait lieu entre les cinq Puissances et les autorités qui gouvernent la Belgique, que si les Belges enfreignaient l'armistice, qu'ils doivent observer envers la Hollande, et attaquaient son territoire, les cinq Puissances, avec lesquelles ils entreraient ainsi *ipso facto* en état d'hostilité, auraient à concerter les mesures qu'elles croiraient de leur devoir d'opposer à de telles attaques, &c.

Cet Acte fut communiqué à Lord Ponsonby, qui, aussitôt après sa réception, jugea de son devoir d'aller exposer en personne à la Conférence l'état des affaires en Belgique.

Alors parut le 24me Protocole, qui porte : ‡ " considérant, qu'il résulte des " renseignemens donnés par Lord Ponsonby ;

" 1°. Que l'adhésion du congrès Belge aux bases de séparation serait essen- " tiellement facilitée, si les cinq Cours consentaient à appuyer la Belgique dans " son désir d'obtenir, à titre onéreux, l'acquisition du Grand Duché de Lux- " embourg ;

" 2°. Que le choix d'un Souverain étant devenu indispensable pour arriver " à des arrangemens définitifs, le meilleur moyen d'atteindre le but proposé " serait d'aplanir les difficultés qui entravaient l'acceptation de la souve- " raineté de la Belgique par le Prince Léopold de Saxe-Cobourg, dans le cas " où, comme tout autorise à le croire, cette souveraineté lui serait offerte.

" Les Plénipotentiaires sont convenus d'inviter Lord Ponsonby à retourner à " Bruxelles, et de l'autoriser à y déclarer :

" Que les cinq Puissances ne sauraient tarder plus long temps à demander " au Gouvernement Belge, son adhésion aux bases destinées à établir la sépa- " ration de la Belgique d'avec la Hollande, bases auxquelles S. M. le Roi des " Pays Bas a déjà adhéré ;

" Qu'ayant égard au vœu énoncé par le Gouvernement Belge, de faire, à titre " onéreux, l'acquisition du Grand Duché de Luxembourg, les cinq Puissances " promettent d'entamer avec le Roi des Pays Bas une négociation, dont le but " sera d'assurer, s'il est possible, à la Belgique, moyennant de justes compensa-

* Discours du Baron Verstolk de Soelen dans la Séance de la deuxième Chambre des Etat Généraux du 2 Avril 1831.

† Protocole du 21 Mai 1831, No. 23. ‡ Ibid. No. 24.

Digitized by Google

" tions, la possession de ce pays, qui conserverait ses rapports actuels avec la " Confédération Germanique; que, lorsque le Gouvernement Belge aurait " donné son adhésion aux bases de séparation, et que les difficultés relatives à la " souveraineté de la Belgique se trouveraient aplanies, les négociations néces- " saires pour mettre ces bases à exécution, seraient aussitôt ouvertes avec le " Souverain de la Belgique, et sous les auspices des cinq Puissances; que, si " cette adhésion n'était pas donnée au 1er Juin, Lord Ponsonby, de concert avec " le Général Belliard, aurait à exécuter les instructions consignées dans le Pro- " tocole No 23 du 10 Mai, et à faire connaître au Gouvernement Belge les dé- " terminations que les cinq Cours ont arrêtées pour ce cas par le dit Protocole."

Le même jour de la signature de ce Protocole, le 21 Mai, les Plénipotentiaires de S. M. le Roi des Pays Bas appelèrent l'attention de la Conference sur la note que M. Lebeau avait adressée le 9 de ce mois à M. Verstolk de Soelen.

" Cette pièce," disent-ils, " parvenue à la Haye le 13, à été insérée officielle- " ment dans les journaux de Bruxelles du 16. Le fait seul d'une publication " aussi prématurée prouve quelles étaient les intentions de ceux de qui cette " pièce émane. On y garde un silence méprisant sur tout ce qui a été arrête " ou proposé par MM. les Plénipotentiaires réunis à Londres dans l'intérêt de la " paix; on affecte d'ignorer ou de méconnaître les CONDITIONS ATTACHÉES PAR " LES CINQ COURS A L'INDEPENDANCE FUTURE DE LA BELGIQUE, et l'on y parle de " négociations directes entre les parties principalement intéressées, comme si les " bases de la séparation n'eussent jamais existé. Il est superflu d'ajouter, que " de la part du Roi, il n'a été donné aucune suite à cette note, puisque S. M. " se tient à son acte d'adhésion à l'Annexe A. du Protocole No. 12, et aux " engagemens réciproques, qui en sont résultés entr'elle et les cinq Cours " relativement aux susdites bases. Mais depuis que cette adhésion a été accueillie " par la Conférence avec une satisfaction si prononcée, trois mois se sont écoulés, " sans que l'on se soit rapproché du terme d'un arrangement final. Des délais " très préjudiciables à la Hollande, se sont continuellement succédés, et le Roi, " en prenant connaissance du 23e Protocole, a du voir avec un vif regret, qu'il " en a été accordé un nouveau aux autorités qui gouvernent à Bruxelles, de " façon qu'elles auront jusqu'au 1r Juin, pour se décider sur des propositions qui, " depuis longtems, leur sont très bien connues."*

" Enfin," ajoutent les Plénipotentiaires Hollandais en terminant leur note, " puisqu'il est impossible au Roi de soumettre ses Etats à une prolongation " indéfinie du provisoire, dans lequel la Hollande se trouve depuis si long tems " vis-à-vis de la Belgique, S. M. déclare, qu'à partir du 1r Juin, elle se regardera " comme libre, soit de coopérer aux mesures à adopter par les Puissances, pour " réaliser enfin la séparation, d'après l'Annexe A. du 12e Protocole, soit d'agir " pour son propre compte, et de la manière que les circonstances lui paraîtront " exiger, MAIS TOUJOURS DANS LE SEUL ET UNIQUE BUT DE PARVENIR A " L'ORDRE DE CHOSES QUE L'ACTE DE SEPARATION A RECONNU JUSTE ET " CONVENABLE."

Dans les derniers jours de Mai, M. Lebeau communiqua au Congrès Belge une lettre, en date du 27 de ce mois, à lui adressée par Lord Ponsonby, après son retour de Londres. Cette longue lettre renfermait entr'autres les passages suivans:

" La Conférence désire que la Belgique se place dans le cercle ordinaire des " Etats Européens, reconnaissant l'obligation commune des Traités, prenant " part aux charges et aux bénéfices de la politique reçue entre les nations, et se " constituant de manière qu'elle soit en droit de demander, que tous les autres " Etats la reconnaissent et la traitent en associée. Si la Belgique consent à se " placer dans cette situation, la Conférence l'aidera par une puissante médiation, " à obtenir le Duché de Luxembourg par un Traité, et moyennant une " indemnité équitable; et par des moyens assurés, la Conférence préviendra " toute attaque militaire de la part de la Confédération Germanique, pendant la " négociation. L'hésitation qu'a montrée S. A. R. le Prince Léopold dans les " réponses qu'il a faites à MM. les Députés qui sondoient son opinion

* Note des Plénipotentiaires des Pays Bas à la Conférence de Londres, en date du 21 Mai 1831.

Digitized by Google

" relativement à la souveraineté de la Belgique, montre assez la nature " désintéressée des principes de S. A. R. et prouve qu'il ne voudrait point " accepter une couronne qui lui serait offerte, s'il ne pouvait la porter avec " honneur pour la Belgique et pour lui-même. Cependant le Prince est " convaincu aujourd'hui à son entière satisfaction, qu'il est suffisamment fondé à " attendre avec confiance l'exécution équitable et prompte des mesures, par " lesquelles la Conférence aidera à l'arrangement satisfaisant des affaires du " Luxembourg, et le Prince est disposé à prendre sur lui, comme Souverain, le " complément de cette affaire."*

Le 6 Juin les Plénipotentiaires des Pays Bas firent parvenir à Lord Palmerston une note, par laquelle ils réclament contre cette lettre de Lord Ponsonby.

" Sans s'abandonner," disent-ils, " à d'autres réflexions pénibles que la lecture " de cette pièce leur à causées, les Soussignés se borneront à s'élever, de la " manière la plus énergique, contre tout ce que M. l'Agent de la Conférence a " cru à propos D'AVANCER RELATIVEMENT A UNE CESSION EVENTUELLE DU " GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG."—" En parlant de cette cession dans les " termes consignés dans sa lettre, Lord Ponsonby s'est arrogé un droit qu'il ne " peut avoir reçu de personne ; il a flatté l'esprit envahissant de l'insurrection " par des espérances fallacieuses ; il a enfin attaqué les droits inaliénables du " Roi, par des engagemens diamétralement opposés au langage tenu, soit à la " Haye, soit ici, par les organes du Gouvernement de S. M. ; le Roi se tient à " l'acte de séparation proposé par les cinq Puissances, et accepté par lui SANS " RESERVE : l'Article 2 de cet acte reconnait explicitement le Grand Duché " comme possession de la maison de Nassau. Il n'est donc pas facile de conce- " voir qu'il puisse y avoir question POUR CETTE SOUVERAINETE, d'une " négociation qui, même après l'acceptation pure et simple par la Belgique des " bases de séparation, se trouverait encore environnée des plus graves difficultés, " attendu que ce Grand Duché forme pour le Roi et les Princes de sa maison, " une substitution á ses états héréditaires d'un prix inestimable à ses yeux."

En conséquence, les Soussignés doivent PROTESTER, COMME ILS PROTESTENT FORMELLEMENT, CONTRE CETTE PARTIE DE LA LETTRE DE LORD PONSONBY.†

Cette démarche des Plénipotentiaires Hollandais auprès de Lord Palmerston, motiva, de la part des Plénipotentiaires des cinq Cours, une note dans laquelle la Conférence déclarait, qu'étrangère à la lettre de Lord Ponsonby, elle ne pouvait, pour ce qui concerne le Grand Duché de Luxembourg, que se référer au Protocole No. 24, du 21 Mai, déjà connu de Messrs. les Plénipotentiaires des Pays Bas. Cette note fait partie du Protocole du 6 Juin 1831, No. 25, auquel se trouve également jointe une autre note adressée aux Plénipotentiaires de Hollande, par laquelle la Conférence les prévient, que, " d'après les informa- " tions reçues de Bruxelles, les Belges ne se sont pas placés envers les cinq " Puissances, par l'acceptation des bases de séparation, dans la position où se " trouve à leur égard le Roi des Pays Bas, qui a pleinement adhéré à ces " mêmes bases ; que Lord Ponsonby est définitivement rappellé ; que le Général " Belliard avait reçu du Gouvernement de S.M. le Roi des Français l'ordre de " quitter Bruxelles, dès que Lord Ponsonby en partirait ; et que la Conférence " s'occupe des mesures que pourraient réclamer les engagemens contractés " envers le Roi des Pays Bas par les cinq Puissances."‡

A la même époque le Gouvernement des Pays-Bas fut instruit de la parfaite unanimité entre les Puissances. On voulut faire apprécier au Roi les décisions de le maintenir dans la position conciliante où Sa Majesté s'était placée, en adhérant aux bases de séparation : on tacha d'empêcher de sa part l'adoption de tout autre système qui était considéré moins conforme aux intérêts permanens de la Hollande : enfin, on voulut écarter toute mesure agressive contre les Belges, et démontrer que la Hollande gagnerait à attendre l'attaque. On pensait que la politique du Roi était évidemment d'attendre l'issue des déliberations, tout en se préparant à repousser le premier choc, s'il avait lieu.

* Lettre de Lord Ponsonby à M. Lebeau, en date du 27 Mai 1831.
† Note des Plénipotentiaires de Hollande à Lord Palmerston, datée de Londres le 6 Juin 1831.
‡ Protocole du 6 Juin 1831, No. 25, et note y annexée.

Digitized by Google

Mais le 22 Juin, 1831, les Plénipotentiaires de Hollande présentèrent á la Conférence la note que l'on va transcrire :

" Depuis que les soussignés, Plénipotentiaires de S. M. le Roi des Pays Bas, " ont été officiellement informés que la Conférence s'occupait des mesures que " pourrait réclamer l'exécution des engagemens contractés envers Sa Majesté " par les cinq Cours, il s'est écoulé un tems assez long pour qu'ils puissent " s'enquérir de ces mesures, sans avoir besoin de justifier leur démarche. Ils " seraient disposés à craindre de nouveaux délais par suite des négociations aux- " quelles a pû donner lieu l'arrivée à Londres d'un certain nombre de Belges, " députés par le Congrès de Bruxelles en conséquence de l'élection faite par " cette assemblée d'un Souverain de la Belgique ; mais ils se rassurent en pen- " sant que *l'offre d'une telle souveraineté, aussi bien que le refus du Prince* " *élu, ou son acceptation, soit pure et simple, soit conditionnelle*, sont toutes " choses en dehors des Protocoles, qui se sont bornés A TRACER LES CONDITIONS " ATTACHEES A LA RECONNAISSANCE DU SOUVERAIN. Il n'est pas moins cer- " tain qu'elles SONT ETRANGERES AU ROI, *que ne peuvent concerner des arrange-* " *mens entre les Belges et un tiers ; et quand même les autres conditions voulues* " *par la Conférence seraient tout-à-fait remplies, le personnage qui* ACCEP- " TERAIT LA SOUVERAINETE DE LA BELGIQUE SANS AVOIR PREALABLEMENT " SOUSCRIT A L'ACTE DE SEPARATION, se placerait par cela seul dans une atti- " tude hostile envers Sa Majesté, et devrait être considéré comme son ennemi. " C'est à la *prompte réalisation de cette acte* que tendent depuis quatre " mois tous les vœux de la Hollande, et de son Gouvernement ; et le Roi, " fermement résolu à ne rien sacrifier des droits qu'il s'est assuré par son ad- " hésion, doit persister dans la réserve, dejá connue de la Conférence, relative- " ment à sa co-opération aux mesures qu'elle jugera à-propos d'adopter. " Il est vrai que, lorsqu' elle a fait exprimer par les Représentans des cinq " Cours à la Haye, le désir que S. M. s'abstint pour le moment d'user " de cette réserve, le Ministre des Affaires Etrangères a été chargé de leur " faire une réponse satisfaisante. Mais il vient d'être expressément enjoint " aux Soussignés de déclarer, qu'en répondant ainsi, on partait de la supposition, " que la Conférence elle-même ne tarderait pas à aviser aux moyens d'exécuter " l'Annexe A. du Protocole No. 12.

" Si cette supposition, la seule possible, après tant d'engagemens explicites et " formels, était cependant démentie par l'évènement, il ne resterait au Roi " d'autre alternative que celle de recourir à ses propres moyens, et de mettre " une terme á des condescendances, qui ne seraient plus compatibles, ni avec la " sûreté extérieure et intérieure de l'Etat, ni avec les intérêts de ses fidèles su- " jets, déjà si gravement compromis, et dont la ruine absolue serait le résultat " de la prolongation de la présente crise."*

A la suite de cette déclaration la Conférence émit son 26me Protocole :

" Sans perdre de vue," y est-il dit, " aucuns de leurs actes antérieurs, les " Puissances ont été conduites à reconnaître, que leur désir de ne point mettre " en péril la paix générale, et, par conséquent, les plus graves intérêts de leurs " Cours et de l'Europe toute entière, devait les engager à tenter de nouvelles voies " de conciliation pour atteindre enfin, sans secousse, le but que les cinq Puis- " sances se sont proposé en ouvrant les Conférences à Londres. Dans cette " intention les Plénipotentiaires ont combiné les Articles ci-annexés, et ont ré- " solu de les proposer à l'acceptation des deux parties directement intéressées."†

Ce furent les 18 Articles, que la Conférence chargea M. le Baron de Wessenberg de porter à la Haye, accompagnés d'une lettre à M. Verstolk de Soelen. Il y était dit :

" Placés dans une situation infiniment difficile, et animés du désir, que V. E. " appréciera sans doute, de terminer les négociations qui nous occupent, sans " compromettre la paix de l'Europe, nous avons résolu d'essayer encore, si une " nouvelle série de propositions ne pourrait pas conduire, dans les affaires de la " Belgique, au mutuel accord qui forme l'objet de nos soins et de nos vœux. " Les motifs qui nous ont engagé à combiner ces propositions, et à les soumet-

* Note des Plénipotentiaires de Hollande à la Conférence en date du 22 Juin 1831.
† Protocole du 27 Juin 1831 ; No. 26.

Digitized by Google

" tre au Roi, sont à nos yeux d'une si haute importance, qu'il nous a paru in-
" dispensable, qu'un de nous les développât lui-même à Sa Majesté et à son
" Ministère."*

Le Cabinet de la Haye rejeta les 18 Articles par un office que le Ministre des Affaires Etrangères des Pays Bas adressa à la Conférence en date du 12 Juillet 1831.† Après avoir passé en revue les Articles proposés, et déduit les motifs qui ne permettent pas à la Hollande de les admettre, M. Verstolk de Soelen ajoute :

" Outre ces réflexions concernant le fond de ces Articles, l'on n'a pû s'empê-
" cher de remarquer que la nouvelle forme choisie de préliminaires d'un traité
" de paix, implique une décision de la question de la souveraineté, laissée in-
" tacte par le 12me Protocole, et par son Annexe A, où il ne s'agit que de sépa-
" tion. Or, *en supposant même que le Roi pût consentir à ce que cette im-*
" *portante solution fût mise dans la balance de l'arrangement entre la Hol-*
" *lande et la Belgique*, S. M. NE SAURAIT S'Y PRETER QUE MOYENNANT DE
" JUSTES EQUIVALENS, *c'est-à-dire, des conditions que réclament l'équité et*
" *la bonne cause, et les intérêts de la Hollande.*"

Enfin, l'office du Ministre des Pays Bas se termine ainsi :

" Il serait superflu d'observer que le maintien de la paix de l'Europe ne dé-
" pend pas uniquement de la co-opération de la Belgique ; qu'ainsi il n'y aurait
" rien de gagné pour cette paix en déplaçant la question de Bruxelles à la Haye ;
" et que la nécessité, où le Roi pourrait se voir réduit, de chercher à obtenir á
" main armée des Belges des conditions équitables de séparation, amènerait pré-
" cisément la crise, que les vues sages et philantrophiques des cinq Puissances
" cherchent à prévenir."

" Quant au choix d'un Souverain de la Belgique, le Roi s'en rapporte à la dé-
" claration des cinq Cours dans les 12e et 19e Protocoles, qu'à leurs yeux le
" Souverain de ce pays doit nécessairement répondre aux principes d'existence
" du pays lui-même, satisfaire par sa position personnelle à la sûreté des Etats
" voisins, accepter à cet effet, sans aucune restriction, les arrangemens consignés
" aux Protocoles 11 et 12, et se trouver à même d'en assurer aux Belges la
" paisible jouissance.

" D'après cette déclaration, devenue un engagement envers le Roi par son ac-
" ceptation des bases de séparation consignées au 12e Protocole, Sa Majesté,
" DANS LE CAS OU UN PRINCE APPELE A LA SOUVERAINETE LE LA BELGIQUE
" L'ACCEPTAT, ET EN PRIT POSSESSION SANS AVOIR PREALABLEMENT ACCEPTE
" LES DITS ARRANGEMENS, ne pourrait considérer ce Prince que comme placé,
" par cela seul, dans une attitude hostile envers Elle, èt comme son ennemi."

La Conférence répondit à cet office par une lettre adressée à M. Verstolk de Soelen le 25 Juillet 1831, dans laquelle il est dit : " Ayant des raisons d'éspé-
" rer que, nonobstant les déclarations renfermées dans l'office de V. E., des
" négociations nouvelles, tendantes à la conclusion d'un traité définitif, sous les
" auspices des cinq Cours, pourraient amener un accord essentiellement désir-
" able pour la paix générale, et propre à satisfaire aux droits et aux intérêts de
" S. M. le Roi des Pays Bas, la Conférence vous engage, M. le Baron, à vou-
" loir bien proposer à votre Auguste Souverain de faire munir ses Plénipoten-
" tiaires à Londres des pouvoirs et instructions nécessaires, à l'effet de discuter,
" d'arrêter, et de signer le traité en question."

" Nous nous flattons, d'après les sentimens et les vœux mêmes exprimés dans
" la communication de V. E. en date du 12 de ce mois, que le Roi, toujours
" ami de la paix, ne repoussera pas ce moyen d'en assurer le bienfait à ses peu-
" ples et à l'Europe." ‡

La Conference, dans sa séance du 4 Août, prit connaissance de la réplique du Ministre des Affaires Etrangères des Pays Bas, en date du 1 Août 1831. Voici les principaux passages de cette lettre.

" Vos Excellences ont bien voulu m'engager à proposer au Roi de faire

* Lettre de la Conférence à M. Verstolk de Soelen, du 27 Juin 1831.

† Lettre de M. Verstolk de Soelen à la Conférence, en date du 12 Juillet 1831.

‡ Protocole du 25 Juillet 1831, No. 28, et lettre de la Conférence à M. de Verstolk de Soelen, du 25 Juillet 1831.

Digitized by Google

" munir ses Plénipotentiaires à Londres des pouvoirs et instructions nécessaires " à l'effet de discuter, d'arrêter, et de signer le traité en question."

" S. M. qui n'a cessé de donner des preuves de son désir sincère de co-opérer " à un arrangement, et d'assurer ainsi, autant qu'il dépend d'elle, le bienfait de la " paix à l'Europe, étant toujours animée des mêmes sentimens, m'a chargé en " consequence de munir ses Plénipotentiaires à Londres des pouvoirs et instruc- " tions nécessaires pour discuter, arrêter, et signer avec Vos Excellences elles- " mêmes un traité définitif, destiné à régler la séparation de la Hollande d'avec " la Belgique, d'après les principes énoncés dans mon office du 12 Juillet, et " convenus entre les cinq Puissances et S. M."

" Selon les intentions du Roi, je me trouve dans le cas d'ajouter, que S. M. " s'est déterminée à appuyer la négociation par ses moyens militaires, déter- " mination devenue doublement impérieuse depuis *les derniers évènemens qui* " *viennent de se passer en Belgique, où l'on a vu un Prince* SE METTRE EN " POSSESSION DE LA SOUVERAINETÉ, SANS AVOIR PRÉALABLEMENT SATISFAIT AUX " CONDITIONS FIXÉES PAR LA CONFÉRENCE DANS SES PROTOCOLES 12 ET 19, et " jurer, sans restriction, une constitution dérogeant aux droits territoriaux de " S. M. et de la Hollande."*

Dans cette même séance du 4 Août, la Conférence a reçu de la part des Plénipotentiaires des Pays Bas, la copie des pleins pouvoirs qui les autorisent à entrer immédiatement en négociation avec la Conférence sur la conclusion d'un traité de séparation entre la Hollande et la Belgique.

En attendant, les hostilités venaient de commencer de la part de la Hollande, et le 5 Août le Ministre des Affaires Etrangères rendit compte à l'assemblée des Etats Généraux de la situation des choses, dans un discours, dont voici quelques passages :

" Dans ce conflit d'intentions et d'intérêts, je viens invoquer votre attention, " et vous développer la marche ultérieure des affaires du pays, vous faire con- " naître les vœux du Roi, vous indiquer la véritable position où nous nous " trouvons, et vous démontrer jusqu'a l'évidence, que CE N'EST NI LA SOIF DES " CONQUETES, *ni le désir de troubler la paix de l'Europe, mais uniquement la* " *défense de notre existence nationale, qui nous a forcé de tirer l'épée,* après " tant d'épreuves que notre patience a supportées." — — —

" Le Roi n'a cessé de recevoir dans toutes les occasions les témoignages les " moins équivoques de l'amitié et de l'intérêt le plus sincère, que les cinq " Puissances représentées près la Conférence de Londres portent à la Hollande ; " mais la position de ces Puissances relativement aux affaires de la Belgique, " diffère par la nature des choses de celles des Pays Bas septentrionaux. En " effet, *le but principal de la Conférence est le maintien de la paix générale,* " *quand l'intérêt excité par nos justes prétentions n'est pour elle qu'un point* " *secondaire ; le contraire existe pour la Hollande. Notre conservation doit* " *être notre premier but ; le maintien de la paix n'est que le second.*

" Cependant, le cercle des résultats possibles du parti pris par le Roi d'appuyer " les négociations par les armes, se rétrécit au dernier point, lorsque l'on réflê- " chit *que cette mesure n'intéresse en rien la question Belge, considérée sous* " *le rapport Européen.*

" *C'est ce rapport Européen qui a déterminé le Roi* A CONSENTIR AU " SACRIFICE *de la séparation entre les Pays Bas septentrionaux et la* " *Belgique, quoique, dans aucun cas, il ne pourrait renoncer à ses droits sur* " *la Belgique, sans stipuler des conditions équitables en faveur des fidèles* " *Hollandais.*" — — —

" Pour ce qui concerne la question exclusivement Hollandaise entre la " Belgique et nous, cette question ne regarde que *nous* et la Belgique ; car *d'un* " *partage équitable de la dette, et de la conservation de notre territoire,* dépend " l'existence de notre nationalité."†

Les Etats Généraux répondirent à ces communications par une adresse au Roi, remise le 9 Août. On y trouve ce passage :

* Protocole du 4 Août 1831, No. 29, et lettre de M. Verstolk de Soelen à la Conférence du 1 Août 1831.

† Discours de M. Verstolk de Soelen dans la séance 5 Aout 1831.

Digitized by Google

" *Votre Majesté est disposée à* SACRIFIER *noblement ses droits sur la Bel-*
" *gique* au bien-être de notre ancienne patrie qui lui est restée fidèle, et c'est
" *pour assurer ce bien-être, et non par esprit de conquête,* que nous voyons
" Votre Majesté appuyer les négociations par les armes. La Hollande ne
" forme point d'autres vœux. Unie par la politique Européenne à des pro-
" vinces qui ont déchiré ces liens, en foulant aux pieds les droits et les devoirs
" les plus sacrés, ELLE NE DÉSIRE POINT LES RENOUER. L'esprit d'agrandisse-
" ment ou de vengeance est loin d'elle. Elle ne veut point la guerre, mais une
" séparation basée sur des conditions équitables."*

Les mêmes assurances avaient été énoncées par S. A. R. Le Prince d'Orange au moment de la reprise des hostilités. Dans un premier ordre du jour donné à Breda le 1 Août 1831, il est dit:

" Sous peu de jours nous aurons à combattre pour les véritables intérêts de
" la patrie, et pour *obtenir des conditions avantageuses d'une séparation de ces*
" *provinces*, qui se sont soustraites à l'autorité de ce même Prince, pour lequel
" nous sommes prêts à sacrifier notre vie et nos plus chers intérêts."

Dans un second ordre du jour le Prince s'exprime en ces termes:

" En mettant le pied sur le sol, arraché au pouvoir légal par l'insurrection, je
" considère comme mon premier devoir de rappeler à l'armée de la patrie, *qu'au-*
" *cun désir de conquête* ne nous fait marcher en avant, puisque nous n'avons
" d'autre but que d'assurer, conformément á la politique développée par le Roi
" a toute l'Europe, *les conditions de la séparation entre la Hollande et la*
" *Belgique, telles que les Puissances médiatrices les ont jugées équitables.*"

Le même langage était reproduit d'une manière plus forte encore dans un office, que le Ministre des Affaires Etrangères des Pays Bas adressa le 8 Août 1831, aux Plénipotentiaires des cinq Puissances, en réponse à une lettre de la Conférence, en date du 5 du même mois, par laquelle elle invitait le Gouvernement Neérlandais à faire cesser toutes les hostilités, et à faire rentrer ses troupes dans les frontières de son territoire.

Voici comment M. Verstolk de Soelen s'exprimait dans son office

" J'ose prier Vos Excellences de vouloir se convaincre que les mouvemens
" actuels de l'armée royale, bien loin d'être dictés par des motifs, soit de poli-
" tique, soit de vengeance, ne doivent être considérés que comme mesures
" coërcitives, telles que la Conférence de Londres elle-même avait manifesté
" l'intention d'employer à l'égard de la Belgique, en cas de non-acceptation de
" l'Annexe A du 12me Protocole, et que le Roi s'était de son côté réservé.
" *Uniquement destinés à appuyer une négociation pour laquelle les Plénipoten-*
" *tiaires de Sa Majesté sont munis des instructions et pouvoirs les plus éten-*
" *dus*, favorisés de la coopération bienveillante de Vos Excellences, et AYANT
" POUR OBJET DES INTERETS PUREMENT DOMESTIQUES *concernant les rapports*
" *entre la Hollande et la Belgique, ils sont entièrement étrangers à cette*
" PARTIE DE LA QUESTION BELGE QU'ON A JUGE INTERESSER L'EUROPE, ET A
" LAQUELLE LE ROI A FAIT LE SACRIFICE DE LA SEPARATION ENTRE LA HOL-
" LANDE ET LA BELGIQUE." †

En attendant, le‡ 31me Protocole de la Conférence, en date du 6 Août 1831, annonça les mesures prises pour amener la cessation des hostilités et le rétablissement de l'armistice, et peu de jours après, le 32me Protocole du 12 Août 1831, constata, que " d'après une communication faite par les Plénipotentiaires
" Néerlandais, et des informations directement reçues de Hollande et de Bel-
" gique, l'ordre de cesser les hostilités, et de se retirer en deçà de la ligne d'ar-
" mistice, devait avoir été expédié aux troupes de Sa Majesté le Roi des Pays-
" Bas." §

Le 39me Protocole, du 3 Septembre, porte, que " les Plénipotentiaires des
" cinq Cours s'étant réunis, sont convenus de commencer l'exercice de leur
" médiation entre la Hollande et la Belgique, par une invitation aux Plénipo-
" tentiaires respectifs, renfermée dans une note annexée à ce Protocole." ||

* Adresse des Etats Généraux au Roi, présentée le 9 Août 1831.
† Lettre de M. Verstolk de Soelen à la Conférence, en date du 8 Août 1831.
‡ Protocole du 6 Août 1831, No. 31. § Protocole du 12 Août 1831, No. 32.
|| Protocole du 3 Sept. 1831, No. 39.

Digitized by Google

Par cette note la Conférence " invite les Plénipotentiaires de Sa Majesté le " Roi des Pays Bas, et le Plénipotentiaire Belge, à communiquer leurs idées sur " les moyens de résoudre, dans un traité définitif, les trois points suivans, à " l'égard desquels s'élèvent principalement des difficultés entre les parties inté- " ressées, savoir :

" 1°. La démarcation des limites entre la Hollande et la Belgique.

" 2°. Les arrangemens relatifs au Grand Duché de Luxembourg.

" 3°. La nature de la transaction, qui pourrait intervenir au partage des " dettes." *

Le 24 Septembre " les Plénipotentiaires des cinq Cours, s'étant réunis, ont " pris connaissance des réponses, qui ont été faites par les Plénipotentiaires de " Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et par le Plénipotentiaire Belge, aux ques- " tions que la Conférence leur avait adressées le 3 de ce mois."

" Examen fait de ces pièces, la Conférence a cru de son devoir de les com- " muniquer réciproquement aux deux parties, avec demande d'y répondre dans " un délai dont la brévité est motivée sur la nécessité de faire aux négociations " des progrès marqués avant l'expiration de la suspension d'hostilités récem- " ment convenue." †

La note des Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, addressée à la Conférence, sous la date du 5 Septembre 1831, renfermait les passages suivans :

" Avant que les soussignés s'empressent de répondre aux trois questions, 1° " Démarcation des limites ; 2° Arrangemens pour le Luxembourg ; 3° Trans- " action pour le partage des dettes ; qu'il leur soit permis de faire disparaître la " supposition que leurs pleins pouvoirs les autoriseraient à négocier, sous la mé- " diation des cinq Cours, un traité définitif de séparation."

" Dès les premiers jours du mois passé, les soussignés, en même tems qu'ils " ont transmis à la Conférence la lettre du Cabinet de la Haye, en date du " 1 Août, où il est dit, que ce serait avec Vos Excellences elles-mêmes que les " soussignés seraient chargés de discuter, d'arrêter, et de signer un traité défi- " nitif, ' ils ont eu l'honneur d'exhiber en Conférence leurs pleins pouvoirs, dont " copie lui est restée, et d'où il résulte, que c'est avec Messieurs les Plénipoten- " tiaires des cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de la Prusse " et de la Russie, que les soussignés sont autorisés à discuter, arrêter, et signer " un traité de séparation d'avec la Belgique.'

" Dans cette marche prescrite aux soussignés, leurs Excellences reconnaî- " tront facilement le double caractère de la justice et des convenances."

" L'annexation de la Belgique à l'ancienne Hollande fut l'ouvrage de la poli- " tique éclairée des Puissances en 1814 and 1815.

" A cause de cette réunion, et pour prix des avantages que la Hollande était censée d en recueillir, les Puissances lui imposèrent, soit des cessions colo- ' niales, so l'emploi des sommes reçues comme une faible compensation, à " des fortifications devenues dès à présent inutiles, sinon nuisibles, à la Hol- " lande, soit l'abandon du droit de fermer l'Escaut, soit d'un dégrèvement de " leurs propres dettes, soit des renonciations à des partages, auxquels la Hol- " lande avait un droit commun. *En traitant aujourd'hui d'une séparation, et* " *en perdant ainsi les avantages qui résultaient de la communauté, la Hol-* " *lande se croit en droit de révendiquer le prix de tous les sacrifices qui* " *viennent d'être énumérés,* et elle ne semble, en premier lieu, pouvoir utile- " ment révendiquer ce prix, qu'*auprès des Puissances au profit desquelles ces* " *sacrifices ont été portés.*

" Quant aux convenances, le Roi *ne peut traiter avec ses sujets revoltés* " AVANT QUE, *pour les motifs exprimés, les principales conditions de la sépa-* " *ration ne soient arrêtées entre S. M. et les Puissances, et complettement* " *garanties par elles.*" ‡

A cette même note des Plénipotentiaires Néerlandais, se trouvaient joints deux mémorandum, relatifs aux questions posées par la Conférence.

* Note de la Conférence aux Plénipotentiaires Hollandais et Belge, du 3 Septembre 1831.

† Protocole du 24 Septembre 1831, No. 43.

‡ Note des Plénipotentiaires Néerlandais à la Conférence, en date du 5 Septembre 1831.

Digitized by Google

Le Plénipotentiaire Belge transmettait, de son côté, à la Conférence une série d'Articles.

La communication, faite le 24 Septembre par la Conférence réciproquement aux deux parties, des pièces qu'elle en avait reçues, ayant amené des observations de part et d'autre, la Conférence émit son 44me Protocole du 26 Septembre 1831.

Il porte: "Les Plénipotentiaires des cinq Cours ont pris connaissance des "observations qui leur ont été communiquées respectivement par les Plénipo- "tentiaires Hollandais et le Plénipotentiaire Belge, en réponse aux notes de la "Conference du 24.

"Après avoir attentivement pesé ces observations, et avoir remarqué avec "peine, que les communications faites par les deux parties au sujet de proposi- "tions premières essentiellement divergentes, ne se rapprochent elles-mêmes "sur aucun point, et forcent de croire, que les explications nouvelles de la même "nature, loin de conduire aux résultats réclamés par l'intérêt general, ne "feraient que prolonger indéfiniment un état d'hostilités et de malheur, la "Conférence a reconnu qu'elle se trouve obligée de puiser dans les informations, "dont elle est maintenant munie sur les demandes mutuelles de la Hollande "et de la Belgique, et sur les droits que l'une et l'autre invoquent, les moyens "d'arrêter une série d'Articles qui puissent servir de bases à un traité définitif "entre les deux parties, et satisfaire à l'équité, à leurs intérêts, et à ceux de "l'Europe."*

Par le 45me Protocole du 30 Septembre 1831, la Conférence est convenue d'adresser aux Plénipotentiaires des Pays Bas une note pour les inviter à communiquer à la Conférence des informations officielles sur les dettes publiques du Royaume Uni des Pays Bas, tous les documens y relatifs se trouvant exclusivement entre les mains du Gouvernement Hollandais.†

L'objet du 46me Protocole a été d'y consigner la lettre que la Conférence a adressée le 28 Septembre 1831, aux Plénipotentiaires Hollandais et au Plénipotentiaire Belge, afin de connaître leurs idées respectives sur la manière de résoudre plusieurs questions d'intérêt secondaire, ainsi que les réponses qui y ont été faites par les deux parties.‡

Enfin, le 14 Octobre 1831 la Conférence émit son 49me Protocole renfermant les 24 Articles.

Ils furent communiqués le 15 Octobre aux Plénipotentiaires des Pays Bas, par une note de la Conférence, qui déclara en même tems, "la ferme détermi- "nation des cinq Puissances, de s'opposer par tous les moyens en leur pouvoir, "au renouvellement d'une lutte, qui devenue aujourd'hui sans objet, serait pour "les deux pays la source de grands malheurs, et menacerait l'Europe d'une guerre générale, que le premier devoir des cinq Cours est de prévenir."§

Conclusion.

Ici finit la tâche que l'on s'est imposée, en entreprenant le présent travail, afin de rappeler les faits épars dans une série de Protocoles et de pièces officielles.

Or, de tous ces faits il résulte incontestablement, que si le Gouvernement des Pays Bas a commencé par protester contre les premières déterminations de la Conférence de Londres, il n'en a pas moins adhéré ensuite aux Protocoles 11 et 12, contenant les bases de séparation, et de l'indépendance de la Belgique;

Que dès lors cette adhésion a annulé la protestation précédente, qui d'ailleurs n'a jamais été reproduite depuis par le Cabinet de la Haye, pendant tout le cours de la négociation;

Que de plus, à l'occasion d'une lettre écrite par Lord Ponsonby, les Plénipotentiaires Hollandais, tout en protestant formellement contre ce qui, dans cette lettre, avait trait à la souveraineté du Luxembourg, n'ont rien articulé contre la souveraineté de la Belgique, quoique la lettre de Lord Ponsonby concernât autant l'une que l'autre;

* Protocole du 26 Septembre 1831, No. 44.
† Protocole du 30 Septembre 1831, No. 45, et note de la Conférence de la même date.
‡ Protocole No. 46. § Protocole du 14 Octobre 1831, No. 49, et pièces y annexées.

Digitized by Google

Que dans toutes les communications, qui ont eu lieu entre S.M. le Roi des Pays Bas et les Etats Généraux, il s'est toujours agi des dispositions du Roi à reconnaître l'indépendance de la Belgique, moyennant des conditions équitables, et à sacrifier ses droits sur ce pays pour assurer le bien-être de la Hollande ;

Qu'enfin, lors de l'élection du nouveau Souverain de la Belgique, le Gouvernement des Pays-Bas, loin de protester et de rompre les négociations, avait, au contraire, à cette epoque même, muni ses Plénipotentiaires à Londres des pouvoirs nécessaires pour discuter, arrêter, et signer un traité définitif.

Il nous parait donc prouvé jusqu'à la dernière évidence, que le Gouvernement des Pays Bas, loin d'avoir pu négocier pour établir simplement une *séparation administrative*, s'est constamment montré disposé à faire le sacrifice de ses droits sur la Belgique, et à établir ainsi *la séparation politique ;* qu'il s'est uniquement attaché à subordonner la reconnaissance de l'indépendance de ce pays, et celle du nouveau Souverain, au désir de s'assurer des conditions équitables ; et que si aujourd'hui le Cabinet de la Haye affirme et soutient le contraire, cette assertion se trouve en opposition manifeste avec les faits, ainsi qu'avec la lettre et l'esprit des déclaration émises de sa part, soit à la Conference de Londres, soit à l'assemblée des Etats Généraux de Hollande.

(Translation.)

Summary of the negotiations relative to the separation of Belgium from Holland, and to the future independence of the new State.

The Conference of London, after having, by its Protocols from No. 1 to 6, attained the first object of its meeting, and put a stop to the effusion of blood, took into its consideration the ulterior measures to be adopted " for the " purpose of remedying the confusion which the disturbances which have taken " place in Belgium, have caused in the system established by the Treaties of 1814 " and 1815." The Conference declared " that it would proceed to discuss and con- " cert such new arrangements as might be most likely to combine *the future* " *independence of Belgium* with the stipulations of Treaties, with the interests " and security of the other Powers, and with the preservation of the balance of " Europe."*

It announced that, " whilst continuing its negotiations with the Plenipoten- " tiary of His Majesty the King of the Netherlands, it would invite the Pro- " visional Government of Belgium to send to London, as soon as possible, com- " missioners, provided with sufficient instructions and powers to be consulted ' and heard respecting every thing which may facilitate the definitive adoption " of those arrangements."

The Protocol of December 20, 1830, which contains those resolutions, having been communicated to the Netherland Ambassador in London, the Baron de Falck, by his note of the 22d of December, undertook to contest them, and declared that he " protested solemnly against that act, inasmuch as, both by its " dispositions and its expressions, it encroaches on the rights of His Majesty " the King of the Netherlands."†

In the Conference of January 20, 1831, the Plenipotentiaries proceeded to " the examination of the questions which they had to resolve, in order to " realize the object of their Protocol of December 20, 1830, and in order to " make an useful application of the fundamental principles to which that act " has connected the future independence of Belgium."‡

* Protocol No. 7, of Dec. 20, 1830

† Note from M. Falck, Dec. 22, 1830.

‡ Protocol No. 11, of January 20, 1831.

Digitized by Google

With this object they fixed " in the first instance, the bases of the limits " which are henceforth to separate the Dutch from the Belgian territory."

They also added to it some other Articles.

The same day, the 20th January, the Netherland Minister for Foreign Affairs communicated to the States General at the Hague, a declaration of the King against the Protocol of December 20, by which His Majesty reserves to himself his own rights and those of his house on Belgium.*

The Baron Verstolk de Soelen at the same time announced, " that the " King's Plenipotentiaries were provided with sufficient powers for the imme- " diate settlement of the conditions of separation between the Northern Nether- " lands and Belgium;" and he thus introduced the summary of the negotiations: " a separation of the Northern Netherlands from Belgium; the stipu- " lation of the fair conditions of that separation; a provisional continuation " of the cessation of hostilities; and the maintenance of the rights and of the " dignity of the Northern Netherlands."

The Conference, however, desirous of fixing the bases intended to establish the separation of Belgium from Holland, drew up the Protocol of January 27, No. 12, which added several Articles to those already decided upon in the Protocol No. 11, of January 20, upon the subject of the division of debt, &c. †

After having thus provided for the principal stipulations which the work of peace on which they were employed seemed to require, the Plenipotentiaries decided that the Articles of this new Protocol should be added to those of the preceding Protocol, No. 11, of January 20, arranged in the most suitable order " and annexed in their totality with the title of *Bases destined to establish the independence and future existence of Belgium.*" ‡

The Protocol No. 12, of January 27, terminates with the following declaration:

" Engaged in maintaining the general peace; persuaded that their mutual " concord is the best guarantee of that peace; and acting with perfect disinte- " restedness in the affairs of Belgium, the five Powers have only had in view to " assign to her an inoffensive situation in the European system, and to offer " to her an existence which at once guarantees her own happiness, and the " security due to other States.

" They do not hesitate to recognize in themselves the right of establishing " those principles; and, without prejudging other important questions, *without* " *in any way deciding on that of the Sovereignty of Belgium, they are called* " *upon to declare, that in their opinion, it is necessary that the Sovereign of* " *that country should conform to the principles of the existence of the country* " *itself;* that he should by his personal position ensure the safety of the neigh- " bouring States; that he should, with that view, accept the arrangements " recorded in this Protocol; and be in a situation to secure the peaceable en- " joyment of them to his Belgian subjects."

In the mean time, the States-General of the Kingdom of the Netherlands, after having, in their sittings of the 20th and 25th January 1831, received the communications of the Government through the Minister for Foreign Affairs, voted an address to the King, which was presented to him on the 7th of February.

It contains the following passage:

" We participate in the grief which the dispositions of the Plenipotentiaries " have caused your Majesty; for, although the States-General, and the nation " which they represent, *are so far from desiring to be re-united to the southern* " *provinces, that they wish for nothing more ardently than a definitive separa-* " *tion*, they are however of opinion, that the ACKNOWLEDGMENT OF THE INDEPEN- " DENCE OF BELGIUM must necessarily be accompanied by reasonable conditions, " with respect both to the indemnities for the sacrifices which we have made, " to the security and the independence of the ancient territory of the United " Provinces, including the possessions of the State out of Europe, and, lastly, to

* Speech of the Minister for Foreign Affairs to the States General of Jan. 20, 1831.
† Protocol of Jan. 27, 1831, No. 12. ‡ Annex A to Protocol No. 12, Jan. 27, 1831.

Digitized by Google

" the division and settlement of the debt; in a word, with respect to the gua-
" rantees and settlement of the respective interests. The States-General, agree-
" ing in the sentiments of Your Majesty, are fully sensible of the noble and
" dignified manner in which those sentiments are shown, in the declarations
" which Your Majesty has brought to our knowledge, and the result of which
" is the *separation of Belgium on fair conditions.*

" But to attain that object, Sire, the pledges and guarantees which are still
" in our possession, and the preservation of which can conduce to that end,
" must be rigorously guarded. *We do not allude to armaments* FOR RECON-
" QUERING BELGIUM, but we are anxious for the defence of our frontiers, as
" well as for the preservation of our military positions."*

In the meantime the Conference of London had fixed its attention upon
" the position in which the five Courts might find themselves with respect to
" the results of the deliberations of the Congress of Brussels, who were discus-
" sing the choice of a Sovereign for Belgium.

" The Plenipotentiary of His Britannic Majesty proposed to declare in a
" Protocol, that in case the Sovereignty of Belgium should be offered to a
" Prince of one of the reigning families in Austria, France, Great Britain, Prus-
" sia, or Russia, such offer should be unhesitatingly rejected."†

The 15th Protocol of February 7, 1831, declared the resolution of the King of the French to refuse the Sovereignty of Belgium for the Duke de Nemours.‡

" Then taking into consideration the case in which the same offer should be
" made to the Duke of Leuchtenberg, and having unanimously agreed that that
" choice would not accord with one of the principles established in the Proto-
" col No. 12, of the 27th of January, 1831, which stipulates, that '*the Sove-
" reign of Belgium should conform to the principles of the existence of the
" country itself, and that he should, by his personal position, ensure the safety
" of the neighbouring States*,'—the Plenipotentiaries resolved, that if the So-
" vereignty of Belgium should be offered by the Congress of Brussels to the
" Duke of Leuchtenberg, and if that Prince should accept it, he should not be
" recognized by any of the five Courts."

At this period, His Majesty the King of the Netherlands authorized his Plenipotentiaries to adhere fully and completely to the bases of the Protocols of the 20th and 27th January, 1831, Nos. 11 and 12.

That assent was recorded in a new Protocol, stating that " the Plenipoten-
" tiaries of His Majesty the King of the Netherlands having met the Plenipo-
" tentiaries of the five Courts in Conference, declared that the King, their
" august Master, had authorized them to give a full and complete assent *to all
" the Articles of the Bases destined to establish the separation of Belgium
" from Holland*, bases resulting from the Protocols of the Conference of Lon-
" don, dated the 20th and 27th January 1831."§

In consequence of that assent on the part of the King of the Netherlands, the Conference, anxious to put an end to the delays and pretensions of the Belgians, agreed to its 19th Protocol.

That document, so important from the principles which it records and solemnly proclaims, after having rejected the claims which the Belgians endeavoured to establish, terminates thus:

" The Plenipotentiaries of the five Courts, considering that such views are
" views of conquest, incompatible with existing treaties, with the peace of
" Europe, and, consequently, with the independence and neutrality of Belgium,
" declare:‖

" 1. That it remains understood, as it has been from the beginning, that the
" arrangements resolved on by the Protocol of January 20, 1831, are funda-
" mental and irrevocable.

" 2. That the independence of Belgium shall only be recognised by the five
" Powers, upon the conditions and within the limits which result from the
" said arrangements of January 20, 1831.

* Address of the States-General.
‡ Protocol of February 7, 1831, No. 15.
‖ Protocol of February 19, 1831, No. 19.
† Protocol of Feb. 1, 1831, No. 14.
§ Protocol of February 18, 1831, No. 18.

Digitized by Google

" 3. That the principle of the neutrality and the inviolability of the Belgian " territory, within the above-mentioned limits, remains in full force, and obli- " gatory upon the five Powers.

" 4. That the five Powers, faithful to their engagements, claim the full right " of declaring that the Sovereign of Belgium should by his personal situation, " conform to the principles of the existence of Belgium, ensure the safety of " other States, accept without restriction, as His Majesty the King of the " Netherlands did with regard to the Protocol of July 21, 1814, all the funda- " mental arrangements contained in the Protocol of January 20, 1831, and be " in a situation to secure to the Belgians the peaceable enjoyment thereof.

" 5. That these first conditions being fulfilled, the five Powers will continue " to employ their care and their good offices, to procure the reciprocal adoption and execution of the other arrangements rendered necessary by the separa- " tion of Belgium from Holland.

" 6. That the five Powers admit the right in virtue of which other States " may take such measures as they may judge necessary, to enforce respect to, " or to re-establish their legitimate authority in all the territories belonging " to them, to which the protest mentioned above sets up pretensions, and " which are situated out of the Belgian territory declared neutral.

" 7. That His Majesty the King of the Netherlands having acceded without " restriction, by the Protocol of February 18, 1831, to the arrangements rela- " tive to the separation of Belgium from Holland, every enterprise of the Bel- " gian authorities npon the territory which the Protocol of January 20 has " declared Dutch, will be regarded as a renewal of the struggle to which the " five Powers have resolved to put an end."

The 2nd of April following, the Netherland Minister for Foreign Affairs, in informing the States General of the state of the negotiations, complained that " notwithstanding the assent of the King to the Protocols Nos. 11 and 12, " and in spite of the continual urging of the King's Plenipotentiaries, the ne- " gotiations had not advanced; and that the persons in power, who had suc- " ceeded one another in Belgium, had not shown the slightest inclination to " co-operate in an arrangement with the Northern Netherlands."

" His Majesty," continues the Minister, " has never ceased to desire, and " is still seriously anxious for, a definitive arrangement according to the bases " agreed upon; he is ever actuated by the same feelings, and if circumstances " have as yet thrown obstacles in the way of carrying that arrangement into " effect, it is certainly not because His Majesty is less ardently anxious to " reduce the expenses which press upon the Northern Netherlands, by decid- " ing upon the measures which the separation from Belgium has rendered ne- " cessary."*

The 22d Protocol of April 17, treated of the measures likely to lead to the acceptance by the Belgians of the bases intended to establish the separation of Belgium from Holland, and regulated some arrangements in case those bases should be rejected by the Belgian Government.

It was then that the Government of Belgium, seeing the perfect agreement which existed among the five Powers, determined to propose directly to Holland to enter into negotiations apart from the Conference, and caused M. Lebeau to address to M. Verstolk de Soelen a note dated the 9th of May.

That note remained unanswered on the part of Holland, and matters were in no way advanced; the Conference again assembled and drew up its Protocol of the 10th of May, 1831, in which the Plenipotentiaries decided upon the means of securing the execution of the former Protocols, and fixed the 1st of June, 1831, as the term granted to the Belgian Government for the acceptance of the bases of separation.†

They further determined, in case those *bases* should not be accepted by the Belgian Government, that, according to the terms of the Protocol No. 22, an

* Speech of M. Verstolk de Soelen, in the sitting of the Second Chamber of the States General, April 2, 1831.

† Protocol of May 21, 1831, No. 23.

Digitized by Google

absolute rupture of all relations should take place between the five Powers and the authorities which govern Belgium; that if the Belgians should infringe the armistice which they are bound to observe with respect to Holland, and should attack her territory, the five Powers, with whom they would thus place themselves *ipso facto* in a state of hostility, would have to concert such measures as they might think it their duty to adopt in opposition to such attacks, &c. &c.

That act was communicated to Lord Ponsonby, who, immediately on its reception, thought it his duty personally to lay before the Conference the state of affairs in Belgium.

Then appeared the 24th Protocol, which enacts as follows: *

"Considering that it results from the information given by Lord Ponsonby;

"1°. That the acceptance by the Belgian Congress of the bases of separation "of Belgium from Holland, would be essentially facilitated, if the five Courts "would consent to support Belgium in her desire to obtain, for a valuable con- "sideration, the acquisition of the Grand Duchy of Luxemburg.

"2°. That the choice of a Sovereign having become indispensable for arriv- "ing at final arrangements, the best means of attaining the proposed object, "would be to smooth down the difficulties which might impede the acceptance "of the Sovereignty of Belgium by Prince Leopold of Saxe-Coburg, in case "such Sovereignty, as there is every reason to expect, should be offered to "him.

"The Plenipotentiaries agreed to request Lord Ponsonby to return to Brus- "sels, and to authorize him there to declare:

"1°. That the five Powers cannot any longer defer demanding from the "Belgian Government its acceptance of the bases destined to establish the "separation of Belgium from Holland,—bases which His Majesty the King "of the Netherlands has already accepted.

"2°. That with respect to the wish declared by the Belgian Government, "to acquire the Grand Duchy of Luxemburg for a valuable consideration, "the five Powers promise to open a negotiation with the King of the Nether- "lands, the object of which shall be to secure, if possible, to Belgium, in "consideration of a fair compensation, the possession of that country, which, "however, shall preserve its actual relations with the Germanic Confederation; "that when the Belgian Government shall have given its adhesion to the "bases of separation, and the difficulties relative to the Sovereignty of Belgium "have been removed, the necessary negotiations for putting those bases into "execution shall be forthwith entered into with the Sovereign of Belgium, "and under the auspices of the five Powers; that if that adhesion should not "be given by the 1st of June, Lord Ponsonby, in concert with General Bel- "liard, will have to execute the instructions contained in Protocol No. 23, of "May 10, and to make known to the Belgian Government the determination "which the five Courts have formed for such a case by the said Protocol."

On the same day as the signature of this Protocol, the 21st May, the Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands called the attention of the Conference to the note which M. Lebeau had addressed on the 9th of that month to M. Verstolk de Soelen.

"This document," they say, "received at the Hague on the 13th of this "month, was officially inserted in the newspapers of Brussels of the 16th. "The mere fact of so premature a publication proves what were the intentions "of those from whom this document emanated. It observes a disdainful "silence with respect to all that has been enacted or proposed by the Plenipo- "tentiaries assembled in London, with the object of preserving peace; it affects "an ignorance or misconception of the CONDITIONS ATTACHED BY THE FIVE "POWERS TO THE FUTURE INDEPENDENCE OF BELGIUM; and it speaks of "direct negotiations between the two parties chiefly interested, as if the bases "of the separation had never existed. It is superfluous to add, that no reply "was given to this note on the part of the King, since His Majesty relies upon "his act of adhesion to Annex A of the Protocol No. 12, and to the reciprocal

* Protocol of May 21, 1831, No. 24.

Digitized by Google

" engagements resulting therefrom between him and the five Courts, relative " to the above-mentioned bases. But since this adhesion was received by the " Conference with such marked satisfaction, three months have elapsed with- " out any approach being made to the period of a final engagement. Delays " extremely injurious to Holland have continually succeeded each other, and " the King, in learning the contents of the 23rd Protocol, sees with deep regret " that a fresh delay has been granted to the governing authorities at Brussels, by " which they will have until the 1st of June to decide upon propositions " with which they have been long since well acquainted."*

" Lastly," the Dutch Plenipotentiaries add, in concluding their note, " since it " is impossible for the King to subject his States to an indefinite prolongation of " the provisional state in which Holland has been so long placed with reference " to Belgium, His Majesty declares, that from the 1st of June he will consider " himself at liberty, either to co-operate in the measures to be adopted by the " Powers to effect ultimately a separation, in conformity with Annex A of " the 12th Protocol, or to act on his own account and in such manner as cir- " cumstances may appear to require, BUT ALWAYS WITH THE SOLE AND EXCLU " SIVE OBJECT OF ARRIVING AT THAT STATE OF THINGS WHICH THE ACT OF " SEPARATION HAS RECOGNIZED AS JUST AND EXPEDIENT."

During the last days of May, M. Lebeau communicated to the Belgian Congress a letter which had been addressed to him under date of the 27th of that month, by Lord Ponsonby, after his return from London. This long letter contains, amongst others, the following passages:

" The Conference desires that Belgium may place itself in the ordinary " circle of European States, recognizing the common obligation of treaties, " taking part in the burthens and the benefits of the policy received among " nations, and constituting itself in such a manner that it may have a right to " demand that all other States should acknowledge and treat it as an associate. " If Belgium consents to place itself in this situation, the Conference will " assist it by a powerful mediation, to obtain the Duchy of Luxemburg by a " treaty, and for an equitable indemnity; and the Conference will prevent, " by efficient means, any military attack on the part of the Germanic Confede- " ration during the negotiation. The hesitation which His Royal Highness " Prince Leopold has shown, in the answers which he has made to the Depu- " ties who sounded his opinion with respect to the sovereignty of Belgium, " sufficiently shows the disinterested nature of His Royal Highness's prin- " ciples, and proves that he would not wish to accept a crown which should be " offered to him, if he could not wear it with honour to Belgium and to him- " self. The Prince, however, is now convinced, to his entire satisfaction, that " he is sufficiently authorised to expect with confidence the equitable and " speedy execution of the measures by which the Conference will assist in the " satisfactory arrangement of the affairs of Luxemburg; and the Prince is dis- " posed to take upon himself, as sovereign, the completion of this affair."†

On the 6th of June the Netherland Plenipotentiaries delivered to Lord Palmerston a note, by which they protest against this letter of Lord Ponsonby's.

" Without dwelling," they say, " on those other painful reflections to which " the perusal of that paper has given rise, the undersigned will content them- " selves with protesting, in the strongest manner, against every thing which " the agent of the Conference has thought fit TO ADVANCE RELATIVE TO AN " EVENTUAL CESSION OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG. In speaking " of that cession in the terms made use of in that letter, Lord Ponsonby has " arrogated to himself a right which he can have received from no one; he has " encouraged the encroaching spirit of the insurrection by fallacious hopes; he " has, in fact, attacked the inalienable rights of the King, by engagements dia- " metrically opposed to the uniform language held both at the Hague and " here by the organs of the Government of His Majesty.

" The King abides by the Act of Separation which was proposed by the

* Note of the Netherland Plenipotentiaries to the Conference of London, May 21, 1831.

† Letter from Lord Ponsonby to M. Lebeau, May 27, 1831.

Digitized by Google

" five Powers, and accepted by him WITHOUT RESERVATION. The 2nd " Article of that Act expressly acknowledges the Grand Duchy as a possession " of the House of Nassau. It is, therefore, not easy to conceive that there " could arise a question of a negotiation RESPECTING THAT SOVE- " REIGNTY, which, even after the pure and simple acceptance by Belgium " of the bases of separation, would still be surrounded by the greatest difficulties, " since that Grand Duchy forms, for the King and the Princes of his House, a " substitution for his hereditary States of a value inestimable in his eyes."

" The undersigned must, therefore, PROTEST, AS THEY DO FORMALLY PRO- " TEST, AGAINST THAT PART OF LORD PONSONBY'S LETTER."*

This representation of the Dutch Plenipotentiaries to Lord Palmerston drew forth a note on the part of the Plenipotentiaries of the Five Powers, in which the Conference declared, that, ignorant of Lord Ponsonby's letter, it could only, in what related to the Duchy of Luxemburg, refer to the Protocol No. 24 of the 21st of May, which was already known to the Plenipotentiaries of the Netherlands. That note forms part of the Protocol of the 6th of June, 1831, No. 25, to which is likewise annexed another note, addressed to the Plenipotentiaries of Holland, by which the Conference acquaints them, that " the Belgians do not appear, by the last accounts frow Brussels, to have " placed themselves, by the acceptance of the bases of seperation, in the same " position towards the five Powers, as that in which his Majesty the King of " the Netherlands stands towards them by his unqualifed adhesion to those " bases; that Lord Ponsonby is definitely recalled; that General Belliard " had received from the Government of his Majesty the king of the French, " the order to leave Brussels at the same time as Lord Ponsonby, and that " the Conference has under its consideration the measures which may be " required by the engagements contracted towards the King of the Nether- " lands by the five powers."†

At the same period, the Government of the Netherlands was informed of the perfect union existing among the five Powers. It was wished that the King should appreciate their determination for supporting him in the conciliatory posture in which His Majesty had placed himself by adhering to the bases of separation; it was meant to hinder, on his part, the adoption of any other system which might be considered less comformable to the permanent interests of Holland; in fine, it was intended to prevent any aggressive measures against the Belgians, and to demonstrate that Holland would gain by awaiting attack. It was thought that the policy of the King was evidently to abide the issue of the deliberations, at the same time that he prepared to repel the first aggression which should take place.

But on the 22nd of June, 1831, the Plenipotentiaries of Holland presented to the Conference the note which follows:—

" Since the undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Ne- " therlands, were officially informed that the Conference was engaged upon the " measures which might be required for the execution of the engagements con- " tracted towards His Majesty by the five Courts, a sufficient length of time has " elapsed to warrant them in making enquiry respecting such measures, without " the necessity of any apology for so doing. They would be disposed to " apprehend fresh delays, in consequence of negociations which may have " arisen upon the arrival at London of a certain number of Belgians, deputed by " the Congress of Brussels, in consequeuce of the election, by that Assembly, of a " Sovereign of Belgium; but they are re-assured by the thought that *the offer* " *of this Sovereignty, as well as the refusal of the Prince elected, or his accep-* " *tance, whether pure and simple, or conditional,* are all matters not treated of in " the Protocols, which are confined TO TRACING THE CONDITIONS ATTACHED TO " THE ACKNOWLEDGMENT OF THE SOVEREIGN. It is no less certain that " THEY ARE UNKNOWN TO THE KING, *who cannot be affected by arrange-* " *ments between the Belgians and a third party, and even though the other* " *conditions required by the Conference should be completely fulfilled, the per-* " *sonage* WHO SHOULD ACCEPT THE SOVEREIGNTY OF BELGIUM WITHOUT

* Note from the Netherland Plenipotentiaries to Lord Palmerston, London, June 6, 1831.

† Protocol of June 6, 1831, No. 25, and note annexed thereto.

Digitized by Google

" HAVING PREVIOUSLY SUBSCRIBED TO THE ACT OF SEPARATION, would, by " that fact alone, place himself in a hostile attitude towards His Majesty, and " would be considered as his enemy. It is to *the prompt execution of that Act* " that for four months all the wishes of Holland and of her Government have " been directed; and the King, firmly resolved not to sacrifice any one of the " rights which he has secured to himself by his adhesion, must persist " in the reservation of which the Conference is already aware, relative to his " co-operation in the measures which it may think proper to adopt. It is true " that when the Conference expressed, through the representatives of the five " Courts at the Hague, the desire that His Majesty should, for the moment, " abstain from availing himself of this reservation, the Minister for Foreign " Affairs was charged to convey to them a satisfactory answer; but the under- " signed have now been expressly enjoined to declare, that in making that " answer, they went upon the supposition that the Conference itself would not " delay to deliberate on the means of carrying into execution the Annex A of " Protocol No. 12.

" If this supposition, the only one which is possible after so many ex- " plicit and formal engagements, should nevertheless be contradicted by the " event, no other alternative would remain to the King but that of having " recourse to his own means, and of putting a stop to compliances which would " no longer be compatible either with the external and internal safety of " the State, nor with the interests of his faithful subjects, which are already so " seriously affected, and whose absolute ruin would be the consequence of the " prolongation of the present crisis."*

In consequence of this declaration, the Conference put forth its 26th Protocol.

" Without losing sight," it is there stated, " of any of their former Acts, " the Plenipotentiaries were led by this examination to the conviction, that " the desire of not endangering the general peace, and, consequently, the " gravest interests of their Courts, and of the whole of Europe, ought to induce " them to try new modes of conciliation, for the purpose of arriving, without " any violent shock, at the end which the five Powers had in view, in opening " Conferences at London.

" With this view, the Plenipotentiaries have drawn up the annexed Articles, " and have resolved to propose them for the acceptance of the two parties " directly interested."†

These were the 18 Articles, which the Conference charged the Baron de Wessenberg to carry to the Hague, accompanied with a letter to M. Verstolk de Soelen. It was there stated:

" Placed in a situation of infinite difficulty, and animated with a desire which " your Excellency will doubtless appreciate, of terminating the negotiations on " which we are employed without compromising the peace of Europe, we " have resolved again to try whether a new series of propositions might not " lead, in the affairs of Belgium, to the mutual agreement which forms the " object of our endeavours and our wishes. The motives which have deter- " mined us to draw up these propositions and to submit them to the King, " are, in our view, of such high importance, that it has appeared indispensable " that one of ourselves should lay them before His Majesty and his Mi- " nistry."‡

The Cabinet of the Hague rejected the 18 Articles by an official note addressed by the Dutch Minister for Foreign Affairs to the Conference, under date of the 12th July 1831.§ After having examined the proposed Articles, and explained the motives which prevented Holland from accepting them, M. Verstolk adds:

" In addition to these reflections concerning the substance of these Ar-

* Note from the Netherland Plenipotentiaries to the Conference, June 22, 1831.
† Protocol of June 27, 1831, No. 26.
‡ Letter from the Conference to M. Verstolk, June 27, 1831.
§ Letter from M. Verstolk to the Conference, July 12, 1831.

Digitized by Google

" ticles, one could not but make the remark, that the new form of prelimina-
" ries of a treaty of peace, which has been chosen, implies a decision of the
" question of Sovereignty, a question which had remained untouched in the
" 12th Protocol, and in its Annex A, which treats of separation only. But,
" *supposing even that the King could consent that so important a decision*
" *should be placed in the balance of the arrangement between Holland and*
" *Belgium*, HIS MAJESTY COULD NOT DO SO, EXCEPT IN CONSIDERATION OF
" JUST EQUIVALENTS, that is to say, of conditions which justice, the good
" cause, and the interests of Holland require."

Finally, the communication of the Dutch Minister concludes thus :

" It would be superfluous to observe, that the maintenance of the peace of
" of Europe does not depend alone upon the co-operation of Belgium, and
" that therefore nothing would be gained for that peace by transferring
" the question of resistance from Brussels to the Hague; and that the neces-
" sity to which the King might see himself reduced, to endeavour to obtain
" by force of arms from the Belgians equitable conditions of separation, would
" precisely bring on that crisis, which the wise and philanthropic views of the
" five Powers are seeking to prevent.

" As to the choice of a Sovereign for Belgium, the King refers to the decla-
" ration of the five Courts in the 12th and 19th Protocols, that in their opi-
" nion the Sovereign of that country ought necessarily to conform to the prin-
" ciples of the existence of the country itself; to ensure by his personal posi-
" tion the safety of the neighbouring States; to accept for this purpose, with-
" out any restriction, the arrangements recorded in the Protocols 11 and 12,
" and be in a situation to secure to the Belgians the peaceable enjoyment of
" them.

" According to this declaration, which has become an engagement towards
" the King, by his acceptance of the bases of separation recorded in the 12th
" Protocol, His Majesty, IN CASE A PRINCE CALLED TO THE SOVEREIGNTY OF
" BELGIUM, SHOULD ACCEPT THAT SOVEREIGNTY, AND SHOULD TAKE POSSES-
" SION OF IT WITHOUT HAVING PREVIOUSLY ACCEPTED THE SAID ARRANGE-
" MENTS, could not but consider this Prince as placed, by that act alone, in a
" hostile attitude towards him, and as his enemy."

The Conference answered this note by a letter addressed to M. Verstolk de Soelen on the 25th July 1831, in which it is stated :

" Having reason to hope, that notwithstanding the declarations contained in
" the note of your Excellency, new negotiations, leading to the conclusion of
" a definitive treaty under the auspices of the five Powers, might bring about
" an agreement highly desirable for the general peace, and of a nature to
" satisfy the rights and interests of His Majesty the King of the Netherlands,
" the Conference requests you, Monsieur le Baron, to have the goodness to
" propose to your august Sovereign, to furnish his Plenipotentiaries in London
" with the necessary powers and instructions in order to discuss, to agree
" upon, and to sign the treaty in question.

" We flatter ourselves, after the sentiments and wishes expressed in the
" communication of your Excellency, dated the 12th of this month, that the
" King, always a friend to peace, will not reject this means of assuring the
" benefit of it to his people and to Europe."*

The Conference, at its sitting of the 4th August, examined the reply of the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands, dated the 1st August 1831. The principal passages in this letter are as follow :

" Your Excellencies were pleased to express a wish at the same time that I
" should propose to the King to furnish His Plenipotentiaries at London with
" the powers and instructions necessary for the purpose of discussing, of agree-
" ing to, and of signing the Treaty in question.

" His Majesty, who has given unceasing proofs of his sincere desire of joining
" in an arrangement, and of thus securing, as far as lies in his power, the
" benefits of peace to his people and to Europe, being still animated by the same

* Protocol of July, 25, 1831, No, 28, and letter from the Conference to M. Verstolk, of same date.

Digitized by Google

"sentiments, has, in consequence, commanded me to furnish his Plenipoten-
"tiaries at London, with the powers and instructions necessary for the discus-
"sion, settlement, and signature with your Excellencies yourselves, of a defini-
"tive treaty, designed to regulate the separation of Holland from Belgium, in
"accordance with the principles set forth in my communication of the 12th
"July, and agreed upon between the five Powers and His Majesty.

"Conformably with the intentions of the King, I am enabled to add, that
"His Majesty is determined to support the negotiation by his military re-
"sources, a determination which has been doubly called for since *the last events*
"*which have just occurred in Belgium, where we have seen a Prince* ASSUME
"THE SOVEREIGNTY, WITHOUT HAVING PREVIOUSLY FULFILLED THE CONDITIONS
"STIPULATED BY THE CONFERENCE IN its 12TH AND 19TH PROTOCOLS, and
"swear, without reserve, to a constitution derogating from the territorial rights
"of His Majesty and of Holland." *

At this same sitting of the 4th August, the Conference received from the Plenipotentiaries of the Netherlands, a copy of the full powers, authorising them to enter immediately into negotiation with the Conference for the conclusion of a treaty of separation between Holland and Belgium.

In the mean time, Holland had renewed hostilities, and, on the 5th August, the Minister for Foreign Affairs made a statement to the Assembly of the States General of the situation of affairs, in a speech containing the following passages:—

"In this conflict of intentions and of interests, I purpose to claim your atten-
"tion, and to explain to you the future course of the affairs of the country, to
"make known to you the wishes of the King, to point out to you our real
"position, and to prove to you to demonstration, that NEITHER THE THIRST
"OF CONQUEST, *nor the desire of disturbing the peace of Europe, but solely the*
"*defence of our national existence, has forced us to draw the sword*, after
"having patiently endured so many provocations."

"The King has not ceased to receive on every occasion the most unequi-
"vocal tokens of the friendship and the very sincere interest which the five
"Courts represented in the Conference at London, entertain for Holland;
"but the position of those Powers with respect to the affairs of Belgium,
"differs, by the nature of things, from that of the Northern portion of the
"Netherlands. In fact, *the maintenance of the general peace is the first object*
"*of the Conference, whilst the interest excited by our just pretensions is to*
"*it a point of secondary importance; the contrary is the case with Holland.*
"*Our preservation is necessarily our first object; the maintenance of peace*
"*is but the second.*

"Nevertheless, the range of the possible results of the course adopted by
"the King, of supporting the negotiations by arms, becomes narrowed in the
"greatest possible degree, when we reflect *that this measure has no bearing*
"*on the Belgian question, considered with reference to Europe.*

"*It is the reference of this question to Europe which determined the King*
"TO CONSENT TO SUCH A SACRIFICE *as the separation of the*
"*Northern portion of the Netherlands from Belgium, although, in no case*
"*could He give up His rights on Belgium, without stipulating for equi-*
"*table conditions in favour of the faithful Dutch.*

"As to what concerns the exclusively Dutch question between Belgium and
"us, that question regards *us* and Belgium alone; *for upon an equitable divi-*
"*sion of the debt, and upon the preservation of our territory*, depend the ex-
"istence of our nationality." †

The States General answered these communications by an address to the King, presented August 9, in which is the following passage:

"*Your Majesty is disposed nobly to* SACRIFICE *your rights upon Belgium*
"to the welfare of our ancient country, which has remained faithful to you,
"and it is *for the purpose of securing this welfare, and not in the spirit of*
"*conquest*, that we behold your Majesty supporting the negotiations by arms.
"Holland forms no other wishes. United by European policy to provinces
"which, in breaking those ties, have trampled upon the most sacred rights and

* Protocol of August 4, 1831, No. 29, and letter from M. Verstolk de Soelen to the Conference, of August 1, 1831. † Speech of M. Verstolk de Soelen at the sitting of August 5, 1831.

Digitized by Google

" duties, SHE DOES NOT WISH FOR THEIR RENEWAL. The spirit of aggrandize-
" ment or of vengeance is far from her. She does not desire war, but a sepa-
" ration founded on equitable conditions."*

The same assurances had been given by the Prince of Orange at the moment of the renewal of hostilities.

In a first order of the day, issued at Breda on the 1st August 1831, we find:

" In a few days we shall have to fight for the real interests of the country,
" and *to obtain advantageous conditions for a separation from those provinces*
" which have withdrawn from the authority of that very Prince, for whom
" we are ready to sacrifice our lives and our dearest interests."

In a second order of the day, the Prince expresses himself in these terms:

" When setting foot on the territory wrested by the insurrection from the
" legal authority, I consider it my first duty to remind the army of my country
" that *no desire of conquest* makes us march onward, as our only object is to
" secure, conformably with the policy explained by the King to the whole of
" Europe, *the conditions of the separation between Holland and Belgium,*
" *such as the mediating powers have judged to be equitable.*"

The same declaration was repeated, in even more forcible language, in a communication which the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands addressed, on the 8th August 1831, to the Plenipotentiaries of the five Powers, in answer to a letter of the Conference dated the 5th of the same month, containing an invitation to the Government of the Netherlands to put a stop to all hostilities, and to recall their troops within the frontiers of their territory.

M. Verstolk de Soelen expressed himself as follows in his communication:

" May I venture to entreat your Excellencies to rest assured that the present
" movements of the Royal army, far from being prompted by motives either
" of policy or of revenge, are to be regarded merely as measures of coercion,
" such as the Conference had themselves manifested their intention of adopt-
" ing towards Belgium, in case of the non-acceptance of Annex A. of Pro-
" tocol No. 12, and such as the King had, on his side, reserved to himself the
" right of employing. *Solely destined as these movements are, to support a*
" *negotiation for which the Plenipotentiaries of His Majesty have been fur-*
" *nished with most extensive instructions and powers*, and which has been
" favoured by the friendly co-operation of your Excellencies; HAVING, MORE-
" OVER, FOR THEIR OBJECT INTERESTS PURELY DOMESTIC *with reference to Hol-*
" *land and to Belgium, they should be considered as perfectly distinct from that*
" PORTION OF THE BELGIAN QUESTION WHICH HAS BEEN CONSIDERED OF GENERAL
" INTEREST TO EUROPE, AND FOR WHICH THE KING HAS MADE THE SACRIFICE OF
" A SEPARATION BETWEEN HOLLAND AND BELGIUM."†

In the mean time the‡ 31st Protocol of the Conference, dated August 6, 1831, announced the measures taken to accomplish the cessation of hostilities and the re-establishment of the armistice; and a few days afterwards the 32d Protocol of August 12, 1831, stated that, " according to communications
" received from the Plenipotentiaries of the Netherlands, and from informa-
" tion received direct from Holland and from Belgium, the order for the ces-
" sation of hostilities, and for a retirement behind the line of the armistice,
" must have been dispatched to the troops of His Majesty the King of the
" Netherlands."§

The 39th Protocol, of September 3, states that, " the Plenipotentiaries of
" the five Courts having assembled, agree to commence the exercise of their
" mediation between Holland and Belgium, by the invitation to the respective
" Plenipotentiaries, contained in the note annexed to this Protocol."¶

By this note the Conference invites " the Plenipotentiaries of His Majesty
" the King of the Netherlands, and the Belgian Plenipotentiary, to communi-
" cate to them their sentiments upon the mode of determining in a definitive
" Treaty the three following points, which principally occasion the difficulties
" existing between the parties immediately concerned; viz.:

* Address of the States General to the King, presented August 9, 1831.
† Letter of M. Verstolk de Soelen to the Conference, dated August 8, 1831.
‡ Protocol of August 6, 1831, No. 31. § Protocol of August 12, 1831, No. 32.
¶ Protocol of September 3, 1831, No. 39.

Digitized by Google

" 1st. The settlement of the boundaries of Holland and Belgium.

" 2nd. The arrangements relative to the Grand Duchy of Luxemburg.

" 3rd. The nature of the arrangement to be entered into with regard to the " division of the debt." *

On the 24th of September, " the Plenipotentiaries of the five Courts having " assembled, took into consideration the answers made on the 5th of this " month by the Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands, " and on the 23d by the Belgian Plenipotentiary, to the questions which the " Conference addressed to them in its notes of the 3d of this month.

" Upon an examination of their contents, the Conference thought it to be " its duty to communicate them reciprocally to the two parties, at the same " time requesting an immediate answer, and assigning as a reason for such " request, the necessity for making a rapid advance in the negotiations before " the expiration of the suspension of hostilities recently entered into.†"

The note of the Plenipotentiaries of His Majesty the King of the Netherlands, addressed to the Conference on the 5th September 1831, contained the following passages:

" Before the undersigned proceed to answer the three questions,

" 1°. The demarcation of the boundary line between Holland and Belgium.

" 2°. The arrangements relative to the Grand Duchy of Luxemburg.

" 3°. The nature of the arrangement to be entered into with regard to the " division of the debt. They would request permission to dispel the suppo- " sition that their full powers authorise them to negotiate *under the mediation* " *of the Five Courts*, a definitive treaty of separation.

" Since the first days of the past month, the undersigned, at the same time " that they transmitted to the Conference the letter of the Cabinet of the Hague, " dated August 1, in which it is said, '*that it would be with your Excellencies* " *yourselves*,' that the undersigned would be charged to discuss, to conclude, " and to sign a definitive treaty, had the honour of laying before the Con- " ference their full powers, a copy of which remained in its possession, and from " which it will appear that it is with the Plenipotentiaries of Austria, France, " Great Britain, Prussia, and Russia, that the undersigned are empowered to " discuss, conclude, and sign a treaty of separation between Holland and " Belgium.

" In this line of conduct prescribed to the undersigned, their Excellencies " will easily recognise the double character of justice and propriety.

" The union of Belgium to ancient Holland, was the work of the enlightened " policy of the Powers in 1814 and 1815. In consequence of this union, and " as the price of advantages supposed to be enjoyed by Holland, the contract- " ing Powers to the treaties of Paris and Vienna imposed upon her, first, colo- " nial cessions; secondly, the employment of sums received as an inadequate " compensation, in fortifications become from this time useless, if not even inju- " rious to Holland; thirdly, the abandonment of the right of closing the Scheldt: " fourthly, the liquidation of her own debts; and, lastly, the renunciation of " divisions, to which Holland had a common right. *In treating now of a* " *separation, and in losing those advantages which result from the union,* " *Holland feels herself justified in demanding the price of all the sacrifices* " *above enumerated*, and it appears to her that she cannot, in the first instance, " with any prospect of success, make this demand elsewhere *than to the* " *Powers to whose advantage these sacrifices tended.*

" As a question of propriety, the King *cannot treat with his revolted sub-* " *jects* UNTIL, *for the reasons already explained, the principal conditions of the* " *separation have been determined upon between His Majesty and the Powers,* " *and conclusively guaranteed by them.*"‡

To this note were annexed two Memoranda of the Netherland Plenipotentiaries, relating to the questions proposed by the Conference.

* Note of the Conference to the Dutch and Belgian Plenipotentiaries, of September 3, 1831.

† Protocol of September 24, 1831, No 43.

‡ Note of the Plenipotentiaries of the Netherlands to the Conference, dated September 5, 1831.

Digitized by Google

The Belgian Plenipotentiary transmitted, on his part, a series of Articles to the Conference.

The reciprocal communication made by the Conference on the 24th September to each party, of the answer received from the other, having given rise to observations from both, the Conference issued its 44th Protocol of the 26th September, 1831. It says—

"The Plenipotentiaries of the five Courts took into consideration the "observations which had been communicated to them by the Dutch Pleni- "potentiaries and by the Belgian Plenipotentiary respectively, in answer to the "notes of the Conference of the 24th of this month.

"After having attentively examined these observations, and having remarked "with pain, that the communications made by the two parties on the subject "of their former essentially divergent propositions, do not approximate on any "one point, and compel them to believe that fresh explanations of the same "nature, so far from leading to the results which are required by the general "interest, would only serve indefinitely to prolong a state of hostility and mis- "fortune, the Conference came to the conclusion that it must itself seek in the "information with which it is at present furnished, relative to the mutual "demands of Holland and Belgium, and the rights appealed to by both parties, "the means of determining a series of Articles to serve as the basis of a defini- "tive treaty between the two parties, and which may be consistent with "equity, with their interests, and with those of Europe."*

By the 45th Protocol, of the 30th September, 1831, the Conference agreed to address a note to the Netherland Plenipotentiaries, to invite them to communicate to the Conference official information regarding the public debt of the United Kingdom of the Netherlands, as all the documents were exclusively in the hands of the Dutch Government.†

The object of the 46th Protocol was to record the letter addressed by the Conference on the 28th of September, 1831, to the Dutch Plenipotentiaries and to the Belgian Plenipotentiary, for the purpose of ascertaining their ideas respectively on the manner of resolving several questions of secondary interest, and also the answers returned by the two parties.‡

Finally, on the 14th October, 1831, the Conference issued its 49th Protocol, containing the 24 Articles.

They were communicated on the 15th October to the Netherland Plenipotentiaries by a note of the Conference, which declared at the same time "the "firm determination of the five Powers to oppose, by all means in their power, "any renewal of the struggle, which now having become useless, would be the "source of great misery to both countries, and would threaten Europe with a "general war, the prevention of which is the first duty of the five Powers.§

Conclusion.

Here concludes the task which we imposed upon ourselves when we under took this work, in order to collect the facts scattered through a series of Protocols and official documents.

The result, then, of all these facts incontestibly is:

That, if the Government of the Netherlands began by protesting against the first determinations of the Conference of London, they did not the less give in their adhesion subsequently to the Protocols 11 and 12, containing the bases of the separation and of the independence of Belgium;

That from thenceforward that adhesion annulled the former protest, which, besides, was never again brought forward by the Cabinet of the Hague during the whole course of the negotiation.

That, moreover, when, on the occasion of a letter written by Lord Ponsonby, the Dutch Plenipotentiaries protested formally against whatever, in that letter,

* Protocol of September 26, 1831. No. 44.
† Protocol of September 30, 1831, and note of the Conference of the same date.
‡ Protocol No. 46. § Protocol of October 14, 1831, No. 49, and annexes.

Digitized by Google

related to the sovereignty of Luxemburg, they offered nothing against the sovereignty of Belgium, although Lord Ponsonby's letter related as much to the one as to the other.

That. in all the communications which have taken place between His Majesty the King of the Netherlands and the States General, the King's disposition to recognize the independence of Belgium upon equitable conditions, and to sacrifice his rights upon that country in order to secure the welfare of Holland, was always in question;

That, in fine, at the time of the election of the new Sovereign of Belgium, the Government of the Netherlands, far from protesting against and breaking off the negotiations, had, on the contrary, at that very period, furnished their Plenipotentiaries at London with the powers necessary for the discussion, adjustment, and signature of a definitive treaty.

It appears to us, then, to be proved beyond dispute, that the Government of the Netherlands, far from having negotiated for the establishment merely of an *administrative separation*, have always shewn the disposition to sacrifice their rights on Belgium, and thus to establish *the political separation;* that they have solely made a point of rendering the acknowledgment of the independence of that country, and that of its new Sovereign, subordinate to the desire of securing equitable conditions; and that, if the Cabinet of the Hague now affirms and maintains the contrary, that assertion is in manifest opposition to the facts, as well as to the letter and the spirit of the declarations made on its part, both to the Conference of London, and to the Assembly of the States General of Holland.

No. 81.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, March 20, 1832.—(Received March 24.)*

In reference to your Lordship's despatch of the 16th instant, I have the honour to acquaint you that I received several days ago, from Sir R. Adair, the copy of a note which had been addressed to him by the Belgian Minister for Foreign Affairs, requesting that he would interpose his good offices to obtain from this Government, for the Belgians, the free navigation of the Meuse at Maestricht, on the terms mentioned in M. Van de Weyer's note to your Lordship upon the same subject.

I lost no time in making a proposition to this effect to M. Verstolk, who told me that he would certainly bring the question under the consideration of the Government, but that he doubted much whether any proposal of the kind could be assented to, as, in the state of war in which this country stood in regard to Belgium, it had been necessary to give the Commandant at Maestricht an absolute discretion in all matters in which the safety of the town might be concerned, and that he did not think it probable that General Dibbets would consider the permission required by M. de Meulenaere as consistent with that safety.

Upon the receipt of your Lordship's dispatch I again spoke upon the subject to M. Verstolk, who informed me yesterday morning that the matter had been discussed since I first mentioned it, in the Council of Ministers, and that it had been determined, upon reports received from General Dibbets, that the proposition could not be acceded to.

I have the honour, &c.

(Signed) CHARLES BAGOT.

Digitized by Google

No. 82.

Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Brussels, May* 1, 1832.—*(Received May* 3.*)*

ACCOUNTS of hostile demonstrations on the frontiers of Holland, continue to be received by the Belgian Government. This morning they were informed of the concentration of a considerable force in the neighbourhood of Maestricht; in consequence of which, the head-quarters of the Belgian army are immediately to be removed to Diest.

The above accounts, now especially since the knowledge has been received here from Paris, that Russia had ratified the Treaty of November, create rather satisfaction than fear in the minds of many eager persons, who believe that for an end to all their embarrassments, they had better trust to war than to negotiation.

The continued detention also of M. Thorn in the fortress of Luxemburg, excites, to a very high degree, the indignation of the Belgian public.

No. 83.

Sir Frederick Lamb to Viscount Palmerston.

(Extract.) *Vienna, May* 27, 1832.—*(Received June* 4.*)*

I HAVE spoken to Prince Metternich upon the conduct of the King of Holland, and the necessity for a vigorous prosecution of the affair. He fully agrees in the propriety of a demand for the evacuation of Antwerp, and says that the Austrian Plenipotentiary will readily concur in it.

No. 84.

Viscount Palmerston to Lord Heytesbury.

[The same Dispatch was addressed also to His Majesty's Ambassador at Vienna, and Minister at Berlin.]

My Lord, *Foreign Office, June* 30, 1832.

YOUR Excellency is instructed to state to the Russian Government, that although no answer has yet been received from the King of the Netherlands to the propositions lately made to him by the Conference, there seems to be little reason to doubt, that the answer which will be received from him, will be either a refusal, or such a reply as the Conference have agreed to look upon as a refusal. It will, therefore, become immediately necessary for the five Powers to consider what steps it will be proper for them to take, in the situation in which they will find themselves placed.

The Courts of Great Britain and France have already declared, in the note * which their Plenipotentiaries in the Conference have presented to their colleagues of Austria, Prussia, and Russia, their opinions as to the nature and extent of the engagements which they have contracted by their ratification of the Treaty of November, and their intentions as to the fulfilment of those engagements.

The same motives which led those Courts to declare, that even if the proposition lately made to the King of the Netherlauds were to be accepted by that Sovereign, they could not, without the consent of the King of the Belgians,

* See "Communications with the Ministers of Foreign Powers at London and abroad." No. 34.

Digitized by Google

agree to postpone the execution of the suspended Articles longer than the 30th of August, must necessarily impel them to proceed, at an early period, to take steps for executing the Treaty itself, if the King of the Netherlands shall not have accepted the propositions made to him by the Conference ; because, in that case, it will become certain, that mere negotiation, if not vigorously enforced by measures calculated to bring it to a speedy and successful issue, will be ineffectual for obtaining the assent of the King of the Netherlands to the Treaty, and for carrying its provisions into execution.

His Majesty therefore trusts, that under such circumstances, His Majesty the Emperor of Russia will be prepared to co-operate in such measures as may appear to be necessary.

His Imperial Majesty, in ratifying the Treaty, has expressed a wish, that modifications might be made in the Articles 11, 12, and 13, by the free and mutual consent of the Governments of Holland and Belgium.

The last propositions of the Conference were calculated to give effect to that wish, by affording to the two parties an opportunity of setting on foot negotiations for the purpose of coming to an understanding as to such modifications, with respect to the Articles above-mentioned, as might be consistent with the interests of the two countries respectively. If the King of the Netherlands shall refuse these propositions, it will be his refusal which will render impossible the accomplishment of the wish of His Imperial Majesty.

His Majesty's Government therefore confidently hope, that His Imperial Majesty's wish for modifications, if they had been possible, will no longer be an obstacle to the co-operation of His Imperial Majesty with his Allies, in carrying into execution the guarantee contained in the 25th Article of the Treaty of November.

It is impossible that the affairs of the Low Conntries can continue in their present position. Two nations placed in such close contact with each other, animated by so much mutual resentment, excited by so many unsettled questions of the deepest interest, and each in an unnatural posture of high military preparation, cannot long remain in a state of expectation and suspense ; and a collision between them will soon become inevitable.

Such a collision cannot take place without the most imminent danger to the peace of Europe ; for a slight attention to the present condition of the Western parts of Germany, of Switzerland, and of Italy, will show that if hostilities were to commence between Holland and Belgium, there could exist no reasonable hope that the disastrous consequences would be confined to those two countries.

His Majesty therefore trusts that a regard for the engagements of Treaties, the true interests of all the parties concerned, and the strong and earnest desire which must be felt by the Court of St. Petersburgh for the preservation of the general peace, will alike induce that Court to give the Russian Plenipotentiaries in the Conference instructions to co-operate cordially with those of the other Powers, in the employment of whatever means may be necessary to bring to a decisive and satisfactory settlement the present uncertain and dangerous state of affairs, by carrying the Treaty of November speedily and effectually into execution.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 85.

Viscount Palmerston to Lord Durham.

(Extract.) *Foreign Office, July* 3, 1832.

THE subject to which your Lordship's first and most earnest efforts will be applied, upon your arrival at St. Petersburgh, will be the execution of the Treaty of Separation between Holland and Belgium. It is now near eight months

Digitized by Google

since that Treaty was signed by the Plenipotentiaries of the five Powers, and six months have elapsed since it was ratified by His Majesty and by the King of the French. The honour of Great Britain and the interests of Europe imperiously require that this Treaty should have a speedy execution, for it would indeed be impossible for His Majesty to assign any valid reason for refusing to fulfil the engagement towards the King of the Belgians, which His Majesty has contracted by the stipulations of that Treaty; and if the permanent relations between Belgium and Holland should not soon be definitively settled, it would be vain to expect that hostilities would not ensue, and at an early period, between those countries. The prevention of such a collision has been the constant object of solicitude to the five Powers, from the very commencement of the Conferences: for it has been their unanimous conviction that hostilities could not continue between the parties, even for the shortest period, without the most imminent and extensive danger to the peace of Europe.

If this conviction was so strong in November, 1830, as to induce the five Powers then to impose the establishment of an armistice; if, during the whole of the period which has since elapsed, the five Powers have never varied from their unanimous determination to have recourse to the most extreme measures, if necessary, to prevent a resumption of such hostilities, there can be nothing certainly in the present condition of Europe, in the mutual relations of the great Powers, or in the state of public feeling, either in neighbouring or in distant countries, which could render a renewal of hostilities between the Dutch and the Belgians less dangerous to the general peace, or which ought to make the five Powers less anxiously desirous of preventing the occurreuce of such a conflict. But the only means by which this object can be effected, is the joint and vigorous resolution of the five Powers to carry into execution the Treaty which they have ratified. I say the joint resolution of the five, because, although the exertions of one or two of them would unquestionably be more than sufficient to carry the Treaty into full and complete execution, yet it is extremely doubtful whether, if there should be in this respect, a separation between the members of the alliance, erroneous impressions might not be created, and false hopes might not be inspired, which might stimulate to a resistance which, however certain to be quickly overpowered, would yet compel the employment of actual force, which His Majesty has ever been, and still is, most anxious, if possible to avoid.

If, on the other hand, the five Powers should all manifest an equally firm resolution to enforce the immediate execution of the Treaty, there would be an end to that system of chicane by which a settlement of this important affair has so long been protracted, and peace would promptly be re-established between the Dutch and the Belgians, upon a footing consistent with the honour and substantial interests of both nations.

His Majesty's Government have not forgotten that His Majesty the Emperor of Russia, in ratifying the Treaty of November, 1831, expressed his wish that modifications might be made, by the common and free consent of the two parties, in the stipulations of Articles 9, 11, and 12. His Majesty and the King of the French had ratified the Treaty without reserve or qualification, and were therefore bound to obtain for the King of the Belgians, if called upon by him, the full execution of all the Articles as they stand. His Majesty's Government are moreover of opinion, that the stipulations of Articles 9, 11, and 12, coupled with the rest of the Treaty, with which they must be looked at as a whole, and from which it would not be just to detach them, and to regard them as separate arrangements, are perfectly just between the two parties, and entirely consistent with the well understood interests of both.

But His Majesty's Government, anxious upon every occasion to pay every possible deference to the wishes and opinions of His Imperial Majesty, and desirous also of losing no opportunity of making every practicable attempt to arrive at an amicable settlement of this complicated affair, agreed that I, as British Plenipotentiary in the Conference, should consent to a proposal being made to His Netherland Majesty to accept a Treaty with the five Powers, by

Digitized by Google

which 21 out of the 24 Articles of October were to be immediately adopted, while the execution of the Articles adverted to by the Emperor of Russia, was to have been suspended, in order to give to the Dutch and Belgian Governments the opportunity of entering into negotiations for the purpose of endeavouring to make, by common consent, a definitive arrangement with respect to those Articles. But whereas, by postponing the conclusion of a Treaty between the King of the Netherlands and the King of the Belgians, till the conclusion of such negotiations respecting Articles 9, 11, and 12, the reciprocal evacuation of territory provided for by Article 21, would also be postponed; and whereas it is of the highest importance, not only for the preservation of peace, but even for the success of such a negotiation, that the citadel of Antwerp should be speedily evacuated, it was required of His Netherland Majesty, in return for the proposed suspension of the above-mentioned Articles, that the evacuation of the territories to be ceded reciprocally, should take place on a given and early day.

This proposal was in strict conformity with the views and wishes of His Imperial Majesty, and was calculated to give full effect to the qualifications attached to His Imperial Majesty's ratification.

It was, however, a proposition which His Majesty was at liberty to make without any breach of engagement towards the King of the Belgians.

But this proposition has been rejected by the King of the Netherlands; and the Dutch Plenipotentiaries have replied to it, by presenting a counter-project, containing a plan of a Treaty, of which it is sufficient to say, that it differs in many most essential points from the Treaty of November 15th; and that consequently His Majesty, who is firmly resolved to fulfil his engagements, never could consent to it.

His Majesty's Government are therefore obliged to contemplate the speedy arrival of the moment when the parties who have signed the Treaty of November, will be called upon to carry that Treaty into execution; and His Majesty is fully prepared to make good his guarantee.

Your Lordship, then, is instructed to use every effort to prevail upon the Russian Cabinet to give immediate instructions to the Russian Plenipotentiaries in the Conference, to co-operate, on behalf of His Imperial Majesty, cordially and effectively in whatever measures may appear to be best calculated to effect the early execution of the Treaty.

You will represent to the Russian Government, that by concurring in the proposition lately made to the Dutch Government, the Russian Plenipotentiaries have done every thing which could be attempted, in order to give the fullest effect to His Imperial Majesty's reserves; that the King of the Netherlands having absolutely rejected that proposition, His Imperial Majesty must be considered as entirely absolved from all obligation on that score, while the engagement which he has contracted towards the King of the Belgians, remains in full force; that the Governments of England and France are resolved to adopt such measures as may be necessary for the fulfilment of their engagements; that if the task be left to them, unaided by their allies, there may be some, though they trust it would be but a slight and temporary, disturbance of the general peace; that if Russia should associate herself cordially with them in the measure which they may have to pursue, the chances even of such temporary collision would be incalculably diminished; and, consequently, that His Majesty's Government hope that His Imperial Majesty's desire to fulfil contracted engagements, and his anxiety for the maintenance of peace, will alike induce him to take the course suggested by His Majesty's Government.

Digitized by Google

No. 86.

Sir Charles Bagot to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, August* 7, 1832.—(*Received August* 10.)

SINCE I last had the honour of addressing your Lordship, I have had a long interview with Baron Verstolk.

The conversation began by my saying that I had reason to believe that he had received a communication from Baron Zuylen, informing him of the reception by the Conference of the Dutch note of July 25; pointing out to him the alterations which were still required in parts of the project of this Government, to render it admissible by the Plenipotentiaries as the basis of an arrangement with Belgium; and requiring such a distinct interpretation of other parts, as might remove all doubts as to their precise meaning, and, as far as possible, obviate further discussion.

His Excellency acknowledged that he had heard from Baron Zuylen to that effect, and that he was at that moment engaged in answering him upon the different points in question; and he expressed, at the same time, his great satisfaction that the Conferenee should have resorted to verbal and confidential communications with the Dutch Plenipotentiary upon the matters in discussion, in preference to the more formal intercourse of official notes, which, besides their inconveniences, led to greater delay and difficulty in coming to an understanding.

I implored him to prove that he valued this mode of proceeding, by enabling Monsieur de Zuylen, as speedily as possible, to satisfy the Conference by frank and full explanations upon those points which appeared to need them; and I particularly impressed upon him the absolute necessity of leaving nothing ambiguous in the expressions, stating the terms upon which the Dutch were willing to admit the Belgians to the navigation of the waters connecting the Scheldt and the Meuse, as I was sure that the Conference, (warned as they had been by the protracted negotiations respecting the Rhine,) would not overlook them. He promised to do as I suggested, and expressed a hope that he should be able to send such an answer by the steam boat of to-day, as would be considered satisfactory in London.

No. 87.

Sir Robert Adair to Viscount Palmerston.

My Lord, *Brussels, Sept.* 12, 1832.—(*Received Sept.* 16.)

I HAVE just had an official communication from the Belgian Government to inform me, that the Court of Assize of the province of Namur had acquitted the individuals who formed part of Tornaco's band; and that with a view to mutual oblivion of the past, which had been so strongly recommended to them by the Conference, the prisoners had immediately been set at liberty.

It was strongly hoped that the liberation of Monsieur Thorn would follow.

In my despatch on Friday next, I will forward a copy of the Belgian note on this subject.

I have the honour, &c.

(Signed) ROBERT ADAIR.

Digitized by Google

No. 88.

Viscount Palmerston to Mr. Jerningham.

Sir, *Foreign Office, September* 18, 1832.

IT appears by the despatch from Sir Robert Adair, of which I enclose you a copy, that the persons who were detained at Liege upon the charge of having belonged to the band of Tornaco, and of having committed certain criminal acts in Luxemburg, have been acquitted by the jury appointed to try them, and have been set at liberty. The only pretence, therefore, however unjust, upon which the Dutch Government have hitherto detained M. Thorn, has now ceased to exist; and you are instructed to enquire of M. Verstolk, whether orders have been given for M. Thorn's release.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 89.

Mr. Jerningham to Viscount Palmerston.

My Lord, *The Hague, Sept.* 21, 1832.—*(Received Sept.* 23.)

IN execution of the instruction contained in your Lordship's despatch, acquainting me that the persons who were detained at Liege upon the charge of having belonged to the band of Tornaco, and of having committed certain criminal acts in Luxemburg, had been acquitted by the jury appointed to try them, and had been set at liberty; and directing me, in consequence, to enquire of M. Verstolk, whether orders had been given for M. Thorn's release, I placed that despatch, and M. de Meulenaere's announcement to Sir Robert Adair of the prisoners acquittal, in the hands of his Excellency yesterday evening.

After he had perused them, he informed me, that he was unable to give any reply or information upon the subject, as he had not heard it mentioned for a considerable time. I observed that it was extremely desirable I should acquaint your Lordship by this mail, either that the release of M. Thorn *had* been ordered, or that it *was* to be ordered; when his Excellency said that he would certainly take my wishes into consideration, and, if possible, give me the required answer to day.

I regret to state that, up to the present time, half-past 10, p. m., no communication upon the subject has reached me.

I have the honour, &c.

(Signed) G. S. JERNINGHAM.

No. 90.

Mr. Jerningham to Viscount Palmerston.

(Extract.) *The Hague, Sept.* 25, 1832.—*(Received Sept.* 27.)

I CALLED upon M. Verstolk this morning, for the purpose of enquiring whether the Dutch Government had agreed upon any answer to the application which I had made relative to the release of M. Thorn, in obedience to the instruction contained in your Lordship's despatch of the 18th inst. I found his Excellency apparently employed in the arrangement of papers connected with that

Digitized by Google

topic. He observed that the affair of M. Thorn at last appeared to be upon the eve of settlement; that His Netherland Majesty had for a considerable time been in doubt as to the advisableness of putting M. Thorn upon his trial, as a political criminal, but that it had been decided not to proceed against him for the present.

M. Verstolk then went on to say, that some obstacles still existed to M. Thorn's release; 1st, that during the month of August two Dutch subjects, of the names of Desprez and Dasserael, had been seized by the Belgians, as reprisals for M. Thorn, and that they still remained in custody, as an attempt to treat for the exchange of them against two Belgians detained in Holland had failed of success; 2nd, that Belgian *mandats* were still existing against M. Tornaco and others; that when those *mandats* were annulled, and the two Dutch subjects above-mentioned set at liberty, His Netherland Majesty was ready to deliver M. Thorn into the hands of the Military Governor of Luxemburg, and to liberate the two Belgian prisoners confined in Holland.

I enquired whether the annulment of the *mandats* was to be considered a condition equally indispensable with the release of M. Desprez and Dasserael, to which question M. Verstolk replied in the affirmative.

No. 91.

Viscount Palmerston to Mr. Cartwright.

Sir, *Foreign Office, October 5, 1832.*

I HEREWITH transmit to you, for your information, copy of a despatch which has been received from Sir R. Adair, enclosing a copy of a note from the Belgian Minister for Foreign Affairs, complaining of the continued detention of M. Thorn, notwithstanding the release of the individuals who formed part of Tornaco's band; and I have to instruct you to bring the subject again under the consideration of the Diet, and to point out to the President the gross and flagrant injustice of detaining M. Thorn any longer.

I am, &c.

(Signed) PALMERSTON.

No. 92.

Viscount Palmerston to the Earl of Minto.

(Extract.) *Foreign Office, December 7, 1832.*

It is the opinion of His Majesty's Government, that if the Belgian territory should be entirely cleared of the Dutch troops by the capture of the citadel of Antwerp, and by the surrender of all the forts dependent upon it, the best course then to pursue, with respect to the territories to be evacuated by the Belgians, would be to offer the immediate possession of them to the Dutch Government, provided the King of the Netherlands would, at the same time, without waiting for the definitive Treaty, engage to fulfil the conditions attached to or connected with the possession of those districts.

If, indeed, the French troops should be prevented by the inundations from taking Lillo and Liefkenshoek, and the Dutch garrison of those forts should refuse to surrender, the Belgian territory would not be entirely freed from the Dutch, and there might be some objection to requiring the Belgians to evacuate the territory which is to be given up by them to the King Grand-Duke.

But, even in that case, an arrangement might be made with the King of the Netherlands; and we might propose to him that, on the one hand, the Belgians should immediately deliver over to persons duly authorized by him, the

Digitized by Google

German part of Luxemburg, the part of Limburg which is to belong to him, and the fortress of Venloo; and that, on the other, the Dutch troops should evacuate Lillo and Liefkenshoek, and that the King of the Netherlands should engage to open the navigation of the Meuse, and to agree to the 11th and 21st Articles of the Treaty of November, 1831, which relate to the roads through Limburg, and to the amnesty for all political offences committed by the inhabitants of the districts reciprocally evacuated.

No. 93.

Viscount Palmerston to Viscount Granville.

[The same Dispatch was addressed also to His Majesty's Ministers at Vienna, Berlin, St. Petersburgh, Brussels, and the Hague.]

My Lord, *Foreign Office, January* 15, 1833.

I TRANSMIT for your Excellency's information, the copy of a despatch from Mr. Jerningham, of a note from Monsieur de Verstolk, and of the counter-proposal of the Dutch Government,* in answer to the proposition which was made to them by the Governments of Great Britain and France.

His Majesty's Government have observed with satisfaction the conciliatory tone of Monsieur Verstolk's note, and the readiness which they understand it to express, on the part of the Dutch Government, to conclude a preliminary Convention with Great Britain singly, or with Great Britain, jointly, together with any of the other four Powers.

Not having yet had an interview with the Baron de Zuylen, I have not been able to ascertain whether the instructions with which he is furnished correspond with the disposition professed in this note.

With respect to the counter-proposition of the Dutch Government, it is to be observed that it could not be agreed to in its present shape. It is either too little or too much. If it is intended as a merely preliminary Convention, such as the two Governments proposed to Holland, it goes beyond what would be proper for that purpose, since it embraces the questions of the duties to be paid on the Scheldt, and the proportions in which the debt is to be divided, matters which essentially belong, not to a temporary and preliminary, but to a final and complete arrangement.

If, on the other hand, it is thought preferable to settle at once all the important points of difference between the Dutch and the Belgians, this counter-proposal does not go far enough, since it leaves many essential matters untouched.

It would be objectionable, for instance, to fix a duty to be paid by Belgian commerce upon the Scheldt, where hitherto no duty has been levied, without at the same time establishing those other regulations with regard to buoys and pilots, which are to afford the countervailing security to the commerce on that river; and therefore, if the state of things which has existed on the Scheldt since July, 1831, is to be changed at all, it would be expedient to make a complete and permanent settlement of the arrangements for that river.

Again, the division of the debt, by which an annual charge of 8,400,000 florins was thrown upon Belgium, was made with reference both to the division of territory, and to the commercial facilities to be secured to Belgium; consequently, the Belgians could not be asked to undertake to pay at that annual rate, unless their territory were at the same time formally ceded to them, and all the commercial facilities agreed to.

But both the original proposition and the counter-proposal stipulate only for a military evacuation on both sides, leaving the acknowledgment of Belgian

* See "Communications with the Ministers of Foreign Powers at London and abroad," No. 64, and Inclosures.

Digitized by Google

sovereignty, and the reciprocal renunciation of all claim to the territories evacuated, as matters to be formally provided for in the definitive Treaty.

Neither of these drafts of Convention contain any thing about the use of the intermediate channels, or the privilege of fishing in the Scheldt; and the Dutch counter-proposal would deprive the Belgians of the commercial passages through Limburg, free from transit duty.

I have thought it right to put you thus early in possession of the view taken of this counter-proposal by His Majesty's Government, upon a cursory consideration of its contents. If the Dutch Government are really animated by a sincere desire of coming to an arrangement, they will, doubtless, either agree to a preliminary Convention, which shall contain only such stipulations as properly belong to a Convention of that kind; or else they will at once proceed to a just and reasonable arrangement for a definitive Treaty.

In any case, however, there is a previous question, which must be cleared up, respecting the navigation of the Scheldt. Recent accounts which have been received from Antwerp, seem to indicate, that the Dutch Government have given orders to prevent any ships from going in or out of that river; and it will be requisite to ascertain from the Baron de Zuylen that the navigation is free, before any negotiation can be entered into upon the subject of the Convention or Treaty.

I am, &c.
(Signed) PALMERSTON.

Digitized by Google

Digitized by Google

RECIT de la Négociation Hollando-Belge, depuis le 15 *Juillet*, 1833, *jusqu'au* 15 *Novembre de la même année.*

LA Convention conclue à Londres, le 21 Mai, 1833, entre Leurs Majestés le Roi des Français, le Roi de la Grande Bretagne, et le Roi des Pays Bas, renferme, dans son 5e Article, la stipulation suivante:

" Les hautes Parties Contractantes s'engagent à s'occuper sans délai " du Traité définitif qui doit fixer les relations entre les Etats de Sa " Majesté le Roi des Pays Bas, Grand-Duc de Luxembourg, et la Bel- " gique. Elles inviteront les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, " à y concourir."

Les actes de ratification de cette Convention furent échangés à Londres le 29 Mai, 1833. Les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne firent part de cet évènement aux Plénipotentiaires d'Autriche, de Prusse, et de Russie, par une note en date du 30 Mai, appelant leur attention sur l'Article 5 de la Convention qui venait d'être conclue. Le Cabinet de La Haye s'adressa directement dans le même sens aux Cours de Berlin, de St. Pétersbourg, et de Vienne.

Par une note du 4 Juillet, le Ministre Néerlandais à Londres informa les Plénipotentiaires des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, que le Roi, Son Maître, avait nommé pour ses Plénipotentiaires M. le Baron Verstolk de Soelen, et Monsieur Salomon Dedel, et qu'ils seraient rendus à Londres incessamment.

Arrivés le 9, ces deux Plénipotentiaires commencèrent par communiquer *confidentiellement* aux membres de la Conférence, deux projets de Traité dont ils étaient porteurs. A la suite de cette communication il fut convenu qu'on reprendrait la négociation le 15.

1e. *Séance.* *Juillet* 15.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours se réunirent d'abord seuls. Déjà en possession des propositions que les Plénipotentiaires Néerlandais avaient à leur soumettre, ils en firent l'objet d'un examen destiné à les éclairer sur les déterminations à prendre. Avant de se livrer à cet examen, il fut posé en principe qu'on adopterait pour base de la nouvelle négociation les 24 Articles du 14 Octobre 1831, tout en distinguant entre les 21 Articles de cet acte qui semblaient déjà admis de toutes parts, et les trois Articles du même acte, auxquels se rattachent des réserves; que la Conférence ferait par conséquent également abstraction du projet de Traité du 6 Septembre, 1832, parcequ'il a été rejeté en entier par le Cabinet de La Haye, et des projets de Traité que la Cour de Berlin a fait adresser à ce Cabinet à la suite du 70e Protocole, parceque la différence entre les propositions Prussiennes et les contre-propositions Néerlandaises a été, dans le temps, jugée telle, qu'il ne fut pas permis de regarder ces propositions comme acceptées par le Cabinet de La Haye, et que, du reste, ni ces propositions, ni les contre-propositions, n'ont jamais été portées officiellement à la connaissance de la Conférence.

En rapprochant les stipulations territoriales des 24 Articles de celles

Digitized by Google

renfermées dans les deux derniers projets qui venoient d'être communiqués confidentiellement par les Plénipotentiaires Néerlandais, on remarqua bientôt une divergence essentielle. Dans le projet de Traité à intervenir entre la Hollande et la Belgique, non seulement le Cabinet de La Haye gardait un silence absolu sur tout ce qui a été stipulé par rapport à l'indemnité territoriale assignée dans le Limbourg pour la cession à faire dans le Luxembourg, ainsi que sur l'assentiment à demander pour cet arrangement aux Agnats de la Maison de Nassau, et à la Diète Germanique ; mais ce Cabinet demandait que l'indemnité territoriale dans le Limbourg formât une partie intégrante du territoire Néerlandais, ce qui déviait essentiellement du 3me. et du 4me. des 24 Articles. On trouva, à la vérité, dans le projet du Traité à conclure entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas, à l'Article 3, une réserve en faveur des droits des Agnats et de la Confédération Germanique, ainsi que l'engagement que le Roi, Grand-Duc, feroit sans délai les démarches pour obtenir l'assentiment de ces deux parties intéressées; mais cet engagement laissait encore beaucoup à désirer par rapport au temps et au moyen de le rendre effectif ; *par rapport au temps*, parceque toute stipulation conventionnelle ne devient obligatoire qu'après l'échange des ratifications, circonstance qui, dans le cas présent, ne permettait pas de prévoir avec certitude l'époque où les démarches en question seraient faites ; *par rapport aux moyens de rendre effectives ces démarches*, parceque le silence observé à l'égard de l'indemnité territoriale stipulée en faveur du Grand-Duc de Luxembourg, pourrait rendre plus difficile d'obtenir le consentement des Agnats de la Maison de Nassau et de la Confédération Germanique, et cela d'autant plus que le Roi des Pays Bas ne s'engageoit pas à obtenir *positivement* ce consentement, *et à sa charge exclusive*, mais seulement à faire des démarches pour l'obtenir, ce qui pouvait laisser le résultat long-temps, ou tout-à-fait douteux. Cependant la Conférence, ayant toujours pensé abandonner la question de l'application à faire de l'indemnité territoriale assignée dans le Limbourg à une entente directe entre le Roi Grand-Duc, ses Agnats, et la Confédération Germanique, et étant d'ailleurs constamment animée du désir de faciliter, autant que possible, la réalisation des vœux du Cabinet de La Haye, résolut de ne point élever de son côté des difficultés à cet égard ; mais elle fut unanimement d'opinion que, vû la déviation essentielle de la proposition Néerlandaise de la stipulation y relative des 24 Articles du 14 Octobre, la Conférence ne saurait adopter la rédaction du 3e Article en question, telle qu'elle était proposée par le Cabinet de La Haye. Les Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse annoncèrent que leurs Cours avaient déjà instamment recommandé au Cabinet de La Haye de s'adresser sans délai aux Agnats de la Maison de Nassau et à la Confédération Germanique, pour en obtenir le double assentiment à la cession d'une partie du Luxembourg, et à l'incorporation au territoire Néerlandais de l'indemnité assignée dans le Limbourg. Ces Plénipotentiaires déclarèrent aussi qu'ils avaient reçu de leurs Cours l'ordre positif de n'apposer leurs signatures au Traité avec le Roi des Pays Bas, Grand-Duc de Luxembourg, qu'après avoir été autorisés par la Confédération Germanique à souscrire aux arrangemens territoriaux proposés par ce Souverain. D'autre part, les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne annoncèrent qu'ils ne pourraient signer le dit Traité qu'après avoir acquis la certitude que les réserves Austro-Prussiennes, relatives au Luxembourg, ne seraient plus reproduites.

Juillet 15.

Placés dans ces circonstances, les Plénipotentiaires des cinq Cours reconnurent qu'ils ne sauraient adhérer à la nouvelle proposition Néerlandaise, à moins qu'il ne fût expressément stipulé dans le Traité entre leurs Cours et le Roi des Pays-Bas, que les documens qui renfermeraient le double assentiment des Agnats et de la Confédération seraient annexés au dit Traité.

Digitized by Google

Juillet 15. Cette question débattue, la Conférence passa à l'examen des stipulations fluviales et commerciales proposées par le Cabinet de la Haye. Elle s'attendait à ne pas les trouver identiques avec celles des 24 Articles, mais elle avait pensé qu'elles s'en rapprocheraient assez pour offrir un espoir fondé d'arrangement. Tel n'etait cependant pas le cas. Le Cabinet de la Haye consentait, à la vérité, à la perception d'un droit unique sur l'Escaut, mais provisoirement, et seulement pour la partie occidentale de l'Escaut. En demandant que ce droit soit fixé à deux florins par tonneau, savoir, à 1 florin 50 centimes pour les bâtimens remontant l'Escaut, et à 50 centimes pour les bâtimens descendant ce fleuve, le Cabinet de La Haye s'était en effet rapproché de l'offre de la partie adverse, mais il ne subsistait pas moins encore une différence d'un florin, différence qui devenait plus importante par la demande du Gouvernement Néerlandais de pouvoir prélever des droits de transit, outre ceux de barrière, sur les routes à travers les villes de Maestricht et de Sittard. D'autres difficultés se firent pressentir à l'égard du lieu de perception du droit de tonnage; du balisage; de la fixation des droits de pilotage; de la pêche sur l'Escaut ; et par rapport à la stipulation relative à un nouveau canal ou à une nouvelle route à travers le canton de Sittard. On vit reproduire la proposition que la liquidation du syndicat d'amortissement ne serait admise que comme mesure d'ordre, en n'offrant à la Belgique qu'une compensation d'environ 2,000,000 de florins pour la part qu'elle pourrait avoir à l'actif de cet établissement. Enfin, on trouva que le Cabinet de la Haye semblait vouloir déduire de l'explication qui avait été donnée par la Conférence dans son Mémoire du 4 Janvier, 1832, à l'égard de l'Article 14, que les cinq Cours se constitueraient en quelque façon garantes de ce que la rente payée autrefois au Roi des Pays-Bas par la Banque de Bruxelles serait regardée comme faisant partie des biens et domaines patrimoniaux dont la jouissance devait être rendue à Sa Majeste Néerlandaise. Cet examen avait fait sur quelques Membres de la Conférence une impression si peu favorable à l'égard du succès de la négociation, qu'ils se prononçèrent franchement dans ce sens, et contre l'acceptation des deux projets de Traité Néerlandais. La Conférence finit toutefois par arrêter qu'elle recevrait officiellement les deux projets en question, mais sans que cela pût empêcher de prendre les 24 Articles pour seule base de la négociation.

Introduits dans la Conférence, les Plénipotentiaires Néerlandais commencèrent par protester du désir du Roi, leur Maitre, de finir promptement la négociation ; et à l'effet de bien constater ces dispositions conciliantes, ils demandèrent à lire et à placer sur la table de la Conférence les deux projets de Traité dont ils avaient déjà donné communication confidentielle.

Lecture en ayant été faite, on régla de commun accord la marche ultérieure à suivre. Il fut arrêté qu'il n'y aurait de Protocole rédigé, ni durant ni après les séances ; que pour faciliter la discussion, elle ne serait que confidentielle ; qu'on commencerait par s'occuper du Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas ; que quant au Traité entre la Hollande et la Belgique, on prendrait pour direction les 24 Articles du 14 Octobre, 1831 ; qu'on parapherait d'abord tous ceux d'entre eux sur lesquels on se trouvait déjà d'accord, et qu'on mettrait de côté ceux qui exigeaient une discussion ultérieure; qu'enfin on garderait réciproquement le secret sur ce qui se passerait en Conférence, et particulièrement sur toutes les pièces qu'on se communiquerait.

Les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne portèrent d'abord leur attention sur la réserve Néerlandaise au sujet du Luxembourg, consignée dans l'Article 3 du projet Néerlandais du Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas, et annoncèrent qu'ils ne pourraient signer le dit Traité qu'après avoir acquis la certitude que les réserves Austro-Prussiennes, relatives au Luxem-

Digitized by Google

bourg, n'auraient plus besoin d'être reproduites. Cette annonce fut suivie d'une déclaration des Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse, identique avec celle qu'ils venaient déjà de faire à leurs collègues sur ce même sujet. *Juillet* 15.

2me Séance. Juillet 17.

Conformément à ce qui avait été arrêté, on aborda en premier lieu le Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas.

Le dernier projet Néerlandais fut placé en regard de ceux qui se trouvaient annexés aux Protocoles 64 et 65, dont le premier avait été proposé par les Plénipotentiaires Néerlandais, et le second par la Conférence. Il résulta de ce rapprochement, qu'il seroit nécessaire d'apporter quelques modifications au dernier projet Néerlandais, et que nommément son 3ème Article devait éprouver un changement intégral, par suite de la modification essentielle réclamée par le Cabinet de La Haye, dans les stipulations territoriales du Traité à intervenir entre la Hollande et la Belgique.

La Conférence demanda en conséquence aux Plénipotentiaires Néerlandais, de substituer à l'engagement de faire des démarches pour obtenir l'assentiment subséquent des Agnats de la Maison de Nassau et de la Confédération Germanique, celui d'obtenir préalablement ce double assentiment.

Après plusieurs heures de débats, on tomba provisoirement d'accord sur le fond et la forme du Traité. Les Plénipotentiaires Néerlandais se réservèrent toutefois de se consulter encore avant de parapher les Articles qui composent ce Traité.

3ème Séance. Juillet 18.

Les Plénipotentiaires Néerlandais proposèrent plusieurs modifications dans la rédaction convenue la veille; elles avaient pour but de maintenir plusieurs parties de la rédaction de leur dernier projet. Leurs propositions rencontrèrent des objections. On insista, de la part de la Conférence, sur l'insertion d'un Article qui stipulât l'annexation des actes d'assentiment de la Confédération Germanique et des Agnats de la Maison de Nassau, au Traité avec les cinq Puissances. Après d'assez longues et vives discussions, on arriva enfin à s'entendre sur la rédaction du dit Traité.

On passa à l'examen des Articles du Traité à intervenir entre la Hollande et la Belgique, et l'on parapha les deux premiers Articles proposés le 14 Octobre, 1831.

4ème Séance. Juillet 19.

Les Plénipotentiaires Néerlandais revinrent sur le projet de Traité entre les cinq Cours et le Roi des Pays Bas. Ils demandèrent que l'Article, qui traite de la cessation de l'union entre la Hollande et la Belgique, fût modifié de manière à écarter la supposition que le Roi des Pays Bas aurait fait cette reconnaissance, avant d'avoir obtenu la ratification du Roi Léopold au Traité entre la Hollande et la Belgique. Par suite de cette demande on stipula, à la fin du dernier Article, que l'échange des ratifications de ce Traité, et de celui à conclure entre la Hollande et la Belgique, aurait lieu en même temps.

Cette difficulté se trouvant écartée, la Conférence demanda aux Plénipotentiaires Néerlandais de parapher avec elle les Articles du Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas. Ces Plénipotentiaires déclinèrent encore cette proposition, et annoncèrent qu'ils se trouvaient dans le cas de devoir en référer d'abord à leur Cour, et d'attendre son autorisation.

La Conférence reprit avec les Plénipotentiaires Néerlandais le travail de la veille, et s'entendit avec eux jusqu'au 7ème inclusivement des 24 Articles, lequel, par les suppressions demandées par le Cabinet de La Haye, correspondait au 5ème du nouveau projet. Tout en cédant sous ce rapport au désir du Gouvernement Néerlandais, la Conférence fit cependant dépendre cette concession de l'adoption de la nouvelle

Digitized by Google

Juillet 19. rédaction proposée par elle du 3eme. Article du Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas, Article qui traite de l'assentiment préalable des Agnats et de la Confédération Germanique.

5ème Séance. Juillet 20. En continuant à parapher les Articles qui n'offraient que peu ou point de difficulté, l'on parvint à s'entendre provisoirement sur tout le contenu des 24 Articles, sauf les Articles 9, 11, 12, 13, et 14, qui furent remis à une discussion ultérieure.

La Conférence proposa aux Plénipotentiaires Néerlandais l'adoption d'une stipulation analogue à celle du 26eme. Article du Traité du 15 Novembre, 1831, portant qu'il y aurait paix entre le Roi des Pays Bas et le Roi des Belges, leur états, héritiers et successeurs, etc. Les Plénipotentiaires Néerlandais déclinèrent une telle stipulation, tout en convenant qu'il faudrait faire mention quelque part dans le Traité, de ce qui en faisait l'objet, mais ils crurent que pareille stipulation pourrait être placée convenablement dans le préambule du Traité. La Conférence ne partagea pas cette opinion : elle pensa qu'une stipulation d'une telle importance demandait à être consignée dans le corps du Traité même, et dans un Article distinct et exclusif; qu'ordinairement on plaçait cette stipulation, regardée comme nécessaire dans toutes les transactions de ce genre, dans le premier Article, parceque dans l'ordre logique, le rétablissement des relations de paix devait précéder les stipulations qu'il faisait naître ; que toutefois la Conférence abandonnerait au jugement des Plénipotentiaires Néerlandais de faire une exception à cette règle, en adoptant les motifs qui l'avoient engagée elle-même à placer cette stipulation à la fin du Traité du 15 Novembre, en la rattachant à l'exécution des stipulations qui précèdent.

Les Plénipotentiaires Néerlandais demandèrent à se consulter encore entre eux sur cette question. Leurs hésitations engagèrent les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne à leur faire remarquer qu'en continuant de cette manière, il serait impossible de conduire la négociation à bonne fin.

6ème Séance. Juillet 24. Les Plénipotentiaires de France et de la Grande Bretagne commencèrent par demander qu'à l'avenir il fut tenu un procès-verbal de tout ce qui se passerait en Conférence. Ils motivèrent cette proposition sur l'expérience pénible qu'ils venaient de faire dans les séances précédentes, et sur l'embarras où se trouveraient les Ministères Anglais et Français de se justifier devant les Chambres, si cette négociation, ainsi qu'il était à craindre, venait encore à être suspendue, sans avoir conduit au but désiré. Les Plénipotentiaires Néerlandais combattirent cette proposition, et soutinrent que les Articles paraphés constateraient suffisamment les progrès qu'aurait faits la négociation. La Conférence, toujours disposée à se prêter autant que possible aux désirs des Plénipotentiaires Néerlandais, et à agir dans un parfait esprit de conciliation, n'insista plus sur l'adoption de sa proposition ; elle jugea toutefois nécessaire de commencer, dès ce jour, à constater la marche de la négociation par des notes, dans lesquelles on ferait mention des Articles paraphés, ainsi que des points encore réservés à la discussion.

Le Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas se trouvant arrêté, sauf à être paraphé, et la plupart des Articles du Traité à intervenir entre la Hollande et la Belgique étant déjà paraphés, on s'occupa du premier des Articles réservés à une discussion ultérieure, savoir ; de celui qui traite de la navigation de l'Escaut et de la Meuse, &c. On tâcha de convenir des principes, en laissant de côté les détails et la rédaction. A cette fin on divisa cet Article en quatre parties, quotées *a. b. c. d.*

La première partie fut adoptée sans difficulté; elle consacre l'application des dispositions des Articles 108—117 inclusivement, de l'Acte Général du Congrès de Vienne, relatives à la navigation des fleuves et rivières.

Digitized by Google

Juillet 24.

La seconde partie ne rencontra également pas, quant à son principe, d'objections de la part des Plénipotentiaires Néerlandais. Ils furent d'accord que la navigation de l'Escaut devait être libre ; que les navires ne seraient pas soumis à une visite de cargaison, et ne payeraient au Gouvernement Néerlandais qu'un droit unique, calculé sur la capacité des navires ; mais d'un autre côté, ils demandèrent un droit de tonnage de deux florins, et l'exclusion de la branche orientale de l'Escaut ; ils insistèrent sur le choix de Flessingue, comme lieu de perception, et annoncèrent qu'en admettant un droit unique pour la navigation de l'Escaut, ils entendaient que la quotité de ce droit serait la même pour tous les navires, quelle que fût la distance qu'ils eussent à parcourir, soit en allant de la pleine mer à Anvers ou à Terneuse, soit en allant d'Anvers ou de Terneuse en pleine mer.

Les Plénipotentiaires Néerlandais appuyèrent leur demande relative à l'exclusion de l'Escaut oriental, en assurant que cette branche faisait plutôt partie des eaux intérieures de la Zélande, que de l'Escaut proprement dit ; que la branche occidentale était seule propre à la grande navigation ; qu'enfin la navigation sur l'Escaut oriental, qui ne pourrait avoir lieu qu'avec des bâtimens de petite dimension, ne saurait être d'un grand intérêt pour la Belgique, tandis qu'elle serait très nuisible aux intérêts du fisc Néerlandais, en favorisant le commerce de contrebande.

On opposa à cette thèse une description géographique et historique de Hugo Grotius, qui met hors de doute qu'autrefois la branche orientale a été le principal lit de l'Escaut, et que la branche occidentale s'est formée plus tard par les irruptions des eaux de la mer. Arguant de ce fait, et rappelant les termes des dispositions fluviales du Congrès de Vienne, qui stipulent que le fleuve doit être libre, du point où il devient navigable jusqu'à la mer, la Conférence se déclara hors d'état de souscrire à la demande des Plénipotentiaires Néerlandais, tout en réservant cette question à une discussion avec les Plénipotentiaires Belges.

A l'appui de leur demande relative aux navires venant de la mer à Terneuse, ou *vice versâ*, les Plénipotentiaires Néerlandais soutinrent que le droit de tonnage ne saurait être regardé comme un droit dont le montant fut à régler d'après les distances.

7ème Séance.
Juillet 25.

On passa à l'examen de la troisième partie des dispositions fluviales, et l'on s'entendit provisoirement sur ce que la Hollande et la Belgique feroient baliser les passages de l'Escaut chacune sur son territoire, et veilleraient à leur conservation, ainsi que sur la nomination des Commissaires chargés de se concerter sur ce qui se rapportait à cet objet.

Les questions relatives au droit de pilotage, ainsi que celle du choix facultatif des pilotes, élevées dans cette séance, furent remises à une discussion ultérieure.

Arrivée à la quatrième et dernière partie de l'Article, savoir, celle qui traite de la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, la Conférence s'entendit provisoirement avec les Plénipotentiaires Néerlandais sur le principe de l'admission des Belges à cette navigation. Interpellés sur l'admission des Belges à la pêche dans l'Escaut, les Plénipotentiaires Néerlandais déclinèrent toute stipulation qui aurait pour but d'assurer aux pêcheurs Belges l'exercice de la pêche dans l'Escaut Néerlandais.

8ème Séance.
Juillet 27.

On invita à cette séance les deux Plénipotentiaires Belges, le Général Goblet et M. Van de Weyer. On fit part à ces Plénipotentiaires de l'état de la négociation, on leur remit copie des Articles paraphés avec les Plénipotentiaires Néerlandais, et on leur proposa de les parapher également avec la Conférence dans la séance suivante. Ils adoptèrent cette proposition, dans la supposition qu'ils ne trouveraient rien, dans les Articles paraphés, qui pût les empêcher d'y apposer également leur paraphe.

Digitized by Google

Juillet 27. La Conférence passa à l'examen de ce qui avait été discuté avec les Plénipotentiaires Néerlandais, au sujet de l'Article relatif à la navigation.

Les Plénipotentiaires Belges se déclarèrent provisoirement d'accord sur les principes arrêtés, mais quant aux détails, ils firent observer qu'ils se réservaient une déclaration ultérieure sur le montant du péage, et sur l'égalité des droits à établir entre les navires destinés pour Anvers et le canal de Terneuse. Ils entrèrent dans des explications sur la nature et la valeur des deux branches de l'Escaut, explications qui laissèrent entrevoir la possibilité d'un rapprochement des deux parties sur cette question.

Ils combattirent, en revanche, la proposition Néerlandaise de faire lever le droit de tonnage à Flessingue ou à Batz.

Arrivée à ce point, la Conférence fut prévenue que les Plénipotentiaires Néerlandais désiraient lui faire une communication. Elle ajourna la négociation avec les Plénipotentiaires Belges, et reçut les Plénipotentiaires Néerlandais. Ils annoncèrent qu'ils se trouvaient autorisés à parapher le projet de Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas; que toutefois ils avaient encore à faire à ce sujet deux observations.

Ils proposaient d'ajouter au titre du Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, celui de Prince d'Orange-Nassau, par la raison que c'est en cette dernière qualité que le Roi aura à demander l'assentiment des Agnats de sa maison. Cette proposition fut adoptée sans difficulté.

Mais la Conférence déclina la demande, qui lui fut également adressée à cette occasion, de biffer le 4ème Article, relatif à la cessation de l'union entre la Hollande et la Belgique. On proposa, comme un moyen terme, aux Plénipotentiaires Néerlandais, de changer la classification des Articles, et de mettre l'Article 4 en tête de la Convention, ou d'en faire le 3ème. La Conférence fut d'opinion que la première classification indiquée serait la plus logique, attendu que la dissolution de l'union devait avoir eu lieu avant qu'on pût procéder aux nouveaux arrangemens qui devaient constituer le Royaume de la Belgique. Elle admit cependant aussi la seconde classification, qui fait suivre les stipulations relatives au Grand Duché, à l'Article qui traite de la dissolution du Royaume des Pays Bas. Les Plénipotentiaires Néerlandais ne voulurent point se rendre à ce raisonnement. Ils préférèrent abandonner leur demande, et la Conférence n'insista plus sur la sienne. On finit par parapher le Traité entre les cinq Puissances et le Roi des Pays Bas.

9ème Séance.
Juillet 29. Présens: Les Membres de la Conférence et les Plénipotentiaires Belges.

Ceux-ci se déclarèrent prêts à parapher les Articles convenus avec les Plénipotentiaires Néerlandais, en attachant cependant au troisième Article la réserve expresse, qu'avant la signature du Traité, on produirait l'assentiment de la Diète Germanique et des Agnats de la Maison de Nassau.

La Conférence accepta cette réserve, et procéda au paraphe des Articles.

Revenue sur l'Article de la navigation, la Conférence suivit avec les Plénipotentiaires Belges la même marche qu'elle avait adoptée avec les Plénipotentiaires Néerlandais. On consigna à cet effet sur des feuilles détachées les principes renfermés dans les divisions de l'Article en question, cotées *a. b. c. d.* et on y joignit successivement les observations des Plénipotentiaires Belges, ainsi qu'elles suivent.

Ad. b. Les Plénipotentiaires Belges proposent pour droit unique de tonnage, un florin, reparti de la manière suivante, savoir: 60 centimes pour la remonte, et 40 centimes pour la descente du fleuve, de la pleine mer à Anvers, et *vice versâ*.

Digitized by Google

Ils entendent par navigation de l'Escaut, les deux branches principales de ce fleuve, connues sous le nom d'Escaut oriental et occidental. *Juillet* 29.

Pour lieu de perception du droit unique, les Plénipotentiaires Belges proposent la ville d'Anvers, si toutefois on ne préfère pas le payement de Gouvernement à Gouvernement, s'engageant à fournir à la Hollande toutes les facilités et sûretés possibles. Ce lieu de perception offre, à leurs yeux, le seul moyen d'exécuter la clause relative à la libre navigation de ce fleuve, sans visite des navires ni examen de cargaison, en même temps qu'il présente toutes les garanties pour le payement régulier, ainsi que pour la facilité du contrôle. Les Plénipotentiaires Belges sont aussi d'opinion que les navires qui se rendent de la pleine mer par l'Escaut au canal de Terneuse, et *vice versâ*, ne doivent être assujettis qu'à la moitié du droit qu'ils ont proposé ci-dessus.

Ad. c. Les Plénipotentiaires Belges proposent le pilotage facultatif, et, comme droit de pilotage, les tarifs qui ont existé en 1829 pour les bouches de la Meuse depuis la pleine mer jusqu'à Helvoet, et de Helvoet à Rotterdam, proportion des distances gardée.

Ad. d. Les Plénipotentiaires Belges font observer, que par *eaux intermédiaires*, ils entendent celles qui ne font pas partie des deux branches de l'Escaut.

Ils demandent une stipulation relative à l'exercice du droit de pêche, et de commerce de pêcherie dans toute l'étendue de l'Escaut, sur le pied d'une parfaite réciprocité en faveur des sujets des deux pays.

Outre ces observations les dits Plénipotentiaires en font encore trois autres.

1°. Que si, par suite d'une nouvelle stipulation, la liquidation du syndicat d'amortissement arrêté par l'Article 13e. n'avait pas lieu, il devait leur rester réservé de revenir sur tels des Articles paraphés qui se rattachent à cette stipulation.

2°. Qu'il fallait consigner quelque part dans le Traité entre la Hollande et la Belgique, l'engagement réciproque qu'il y aurait paix entre les deux Rois, leurs héritiers et successeurs, leurs états et leurs sujets : et

3°. Enfin, que par le laps du temps une stipulation était devenue nécessaire afin de maintenir la validité des actes publics et privés conclus depuis le commencement de la révolution Belge ; et que, dans cette vue, ils demandent à présenter à la Conférence le projet d'un Article qui serait à intercaler entre le 21e et le 22e des 24 Articles.

La Conférence reconnut la justesse de la première de ces observations. Elle reconnut également celle de la seconde, en faisant remarquer de son côté, que les Plénipotentiaires Néerlandais étaient déjà convenus de la nécessité de stipuler le rétablissement de la paix entre les deux pays, mais qu'ils avaient exprimé le désir de garder le choix de la place la plus convenable pour l'indiquer. Quant à la troisième clause, la Conférence crut devoir se déclarer prête à recevoir le projet de l'Article indiqué.

Présens : Les Membres de la Conférence et les Plénipotentiaires Néerlandais.

10e *Séance.* *Juillet* 30.

Le Plénipotentiaire Britannique annonça qu'il avait reçu de Francfort la nouvelle que le Ministre du Grand-Duc de Luxembourg venait de communiquer à la Diète Germanique la Convention du 21 Mai dernier, dans des termes peu propres à faire croire à l'accomplissement de l'engagement pris par le Roi Grand-Duc d'obtenir l'assentiment de ses Agnats et de la Diète Germanique à un arrangement définitif, tel qu'il avait été paraphé dans la séance du 27 Juillet ; qu'en conséquence il ne pourrait s'empêcher de demander aux Plénipotentiaires Néerlandais, si les démarches nécessaires pour obtenir le double assentiment des Agnats

Digitized by Google

Juillet 30. de la Maison de Nassau et de la Confédération Germanique avaient été faites, et, si tel n'avait pas été le cas, quel en était le motif? Il ajouta que les Plénipotentiaires Néerlandais ne sauraient, en toute justice, demander plus tard de nouveaux délais pour la signature du Traité, ou pour l'échange des ratifications, si leur Cour perdait, à présent, le temps utile pour faire les démarches en question.

Les Plénipotentiaires Néerlandais assurèrent n'avoir aucune connaissance de la dernière communication faite à la Diète Germanique, mais ils avouèrent que leur Cour avait l'intention de ne faire ces démarches nécessaires auprès de ses Agnats et de la Confédération Germanique, que lorsque la négociation aurait fait des progrès qui les motiveraient, et que les Belges auraient donné un gage de leurs dispositions conciliantes.

Cet aveu donna lieu à de nouvelles explications de la part de la Conférence. Elle posa en principe que les pouvoirs des Plénipotentiaires Néerlandais devaient être regardés comme incomplets pour traiter définitivement de la question territoriale, aussi long-temps qu'ils n'auraient pas reçu l'autorisation nécessaire des Agnats de la Maison de Nassau et de la Confédération Germanique; que, pour être tout-à-fait correcte dans sa marche, la Conférence aurait dû n'aborder la modification proposée par le Cabinet de la Haye dans les stipulations territoriales des 24 Articles, qu'après avoir reçu l'assurance positive de la part des Agnats de la Maison de Nassau et de la Diète Germanique, que cette proposition se faisait de leur consentement. Que si, toutefois, la Conférence était allée au devant des vœux du Cabinet de la Haye afin de faciliter la négociation, celui-ci ne saurait maintenant vouloir tirer parti d'une telle condescendance pour trainer la négociation en longueur. La Conférence crut devoir s'opposer à une telle marche, et énoncer la conviction qu'elle avait, que le Cabinet de la Haye ne rencontrerait que de nouvelles difficultés s'il n'adoptait pas une marche plus franche et plus propre à conduire promptement au but: que, du reste, si en effet le Cabinet de la Haye avait cru devoir attendre une preuve de l'esprit de conciliation de la part des Plénipotentiaires Belges, une telle preuve se trouvait dans le fait que les dits Plénipotentiaires avaient paraphé avec la Conférence les quatre premiers Articles sur les arrangemens territoriaux, tels qu'ils avaient été arrêtés et paraphés avec les Plénipotentiaires Néerlandais. Ceux-ci, tout en continuant à se retrancher derrière l'insuffisance de leurs pouvoirs, qui ne leur permettaient pas de prendre un engagement positif par rapport à l'époque où les démarches en question seraient faites, promirent de faire sans délai un rapport fidèle à leur Cour, et de lui signaler tout l'intérêt qu'attachait la Conférence à ce que les dites démarches fussent faites sans délai ultérieur. Sur cette nouvelle assurance la Conférence reprit la négociation, en donnant connaissance aux Plénipotentiaires Néerlandais des observations qu'avaient faites les Plénipotentiaires Belges sur l'Article concernant la navigation de l'Escaut. Relativement à cette question les Plénipotentiaires Néerlandais défendirent leurs propositions, et combattirent celles de leurs adversaires.

La Conférence sentit qu'il ne serait peut-être pas convenable de presser les Plénipotentiaires Néerlandais de se déclarer sur des points isolés, tant qu'ils ne connaissaient pas encore toute la somme des demandes de la partie adverse, et que d'autre part on ne saurait guères s'attendre à obtenir de celle-ci des modifications, aussi longtemps qu'elle ne serait pas mise à même de juger de l'ensemble des demandes Néerlandaises. En conséquence, la Conférence se proposait de passer à l'examen des autres Articles restés en litige, et remis à une discussion ultérieure; lorsqu'il se présenta une combinaison nouvelle, au moyen de laquelle on put espérer d'écarter à la fois deux difficultés; l'une relative à la distinction des deux branches de l'Escaut, et l'autre au passage par les eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin. Cette combinaison fut

Digitized by Google

provisoirement acceptée par les Plénipotentiaires Néerlandais, et on convint de la rédaction d'une clause, sauf à obtenir l'assentiment des Plénipotentiaires Belges. *Juillet* 30.

Présens: Les Membres de la Conférence et les Plénipotentiaires Néerlandais. 11*ème Séance.* *Juillet* 31.

On discuta le 11ème des 24 Articles.

Le premier alinéa, relatif à la liberté des communications commerciales, par les villes de Maestricht et de Sittard, fut adopté sans difficulté.

Quant à l'alinéa suivant, proposé par la Conférence, et renfermant la stipulation qu'il ne serait perçu sur ces routes que des droits de barrière modérés, les Plénipotentiaires Néerlandais déclarèrent qu'en adoptant le principe de droits de barrière, ils demandaient, outre ces droits, un droit de transit qui n'excéderait pas un pour cent sur les articles qui, dans le tarif Néerlandais actuellement en vigueur, portaient un chiffre plus élevé, tandis que les droits au dessous d'un pour cent, établis pour les autres articles, ne pourraient être augmentés que de commun accord. Ils proposèrent que les mêmes stipulations fussent appliquées aux communications commerciales sur le territoire Belge, entre le Limbourg Hollandais et le Grand-Duché de Luxembourg, ainsi qu'entre le Limbourg Hollandais et le Brabant Septentrional.

La Conférence ayant ensuite demandé aux Plénipotentiaires Néerlandais de s'expliquer sur le 12ème des 24 Articles, ils déclarèrent ne pas pouvoir l'admettre; mais ils offrirent une troisième route de communication avec l'Allemagne par la ville de Venloo, aux mêmes conditions que serait établie celle par les villes de Maestricht et de Sittard.

Présens: Les Membres de la Conférence et les Plénipotentiaires Néerlandais. 12*ème Séance.* *Août* 1.

On commença par examiner le 13ème des 24 Articles, relatif à la partie financière du Traité. Les quatre premiers paragraphes ne subirent que de légers changemens. Arrivé au 5ème §, on en adopta encore le premier alinéa, mais les deux suivans rencontrèrent des objections de la part des Plénipotentiaires Néerlandais, qui proposèrent d'y substituer, "que la liquidation du syndicat d'amortissement n'aurait "lieu que comme mesure d'ordre."

Quant au 6ème §, les Plénipotentiaires Néerlandais demandèrent qu'il fût stipulé que le partage des créances sur les domaines dites "*Domein* "*los renten*" fût réglé d'après des principes équitables, et, autant que possible, selon la teneur des lois qui les ont constituées.

Le 7ème § fut adopté.

Passés à l'examen de l'Article 14, les Plénipotentiaires Néerlandais proposèrent d'y substituer la rédaction suivante:

"Le trésor Belge versera dans le trésor Néerlandais:

"1°. Une somme de 12 millions de florins des Pays Bas, à titre de remboursement de toutes les avances faites exclusivement par la Hollande, pour le service de la totalité des dettes publiques du Royaume des Pays Bas, jusqu'au 1er Juillet, 1832; et

"2°. Une somme de 8,400,000 florins des Pays Bas, à titre de remboursement des avances faites par la Hollande pour le dit service, depuis le 1er Juillet, 1832, jusqu'au 1er Juillet, 1833.

"Le premier tiers de ces sommes, montant ensemble à 20,400;000 florins, sera versé par le trésor Belge dans le trésor Néerlandais trois mois après l'échange des ratifications du présent Traité; le second tiers trois mois après l'acquittement du premier; le troisième trois mois après l'acquittement du second.

Digitized by Google

Août 1. "Il sera bonifié à la Hollande, de la somme de 12,000,000, mentionnée en premier lieu, un intérêt calculé à raison de cinq pour cent par an, depuis le 1r. Juillet, 1831, jusqu'au parfait acquittement."

Sur cette proposition, la Conférence fit observer que le calcul différait entièrement de celui qu'elle avait formé, d'après la stipulation du 14ème Article; que la différence s'élevait à 3,200,000 florins; qu'en conséquence de ce calcul la somme que le Gouvernement Néerlandais défalquait des arrérages, pour l'offrir à la Belgique comme indemnité pour sa part à l'actif du syndicat d'amortissement, se réduisait à la somme de 2,000,000 de florins.

La Conférence rappela aux Plénipotentiaires Néerlandais que la fixation du *terminus à quo*, au 1er Novembre 1830, avait été motivée par la considération que le Gouvernement Néerlandais avait encore perçu en Belgique la majeure partie des impôts payables pour le second sémestre de la dite année.

Comme on ne parvint pas à s'entendre sur ces calculs et leur application, la Conférence se réserva d'entendre à ce sujet les observations des Plénipotentiaires Belges.

En attendant, les Plénipotentiaires Néerlandais proposèrent encore de consigner dans un Article pénultième du Traité, la stipulation que les Articles 5, 9, 14, 20, et 21 (7, 11, 17, 23 et 24 des 24 Articles) seront entendus et exécutés conformément aux explications renfermées dans le Mémoire de la Conférence, en date du 4 Janvier 1832, sur les objets auxquels les dits Articles se rapportent.

La Conférence chercha à faire sentir aux Plénipotentiaires Néerlandais les inconvéniens que présentait leur demande, consentant toutefois à discuter encore cette question avec les Plénipotentiaires Belges.

Avant de lever la séance, la Conférence revint encore sur l'Article 26 du Traité du 15 Novembre, stipulant qu'il y aura paix et amitié entre les hautes Parties Contractantes, leurs héritiers et successeurs, et leurs sujets respectifs à perpetuité, et elle insista sur la nécessité d'ajouter un Article pareil au Traité entre la Hollande et la Belgique.

Les Plénipotentiaires Néerlandais évitèrent la discussion, et ne voulurent encore prendre aucun engagement positif.

13*ème Séance.* Présens: Les Membres de la Conférence et les Plénipotentiaires
Août 2. Néerlandais.

La dernière question de la veille fut reprise.

Les Plénipotentiaires Néerlandais consentirent à l'adoption d'un Article, portant qu'il y aura paix entre les deux Souverains et leurs sujets, mais il firent difficulté d'y ajouter le mot, *amitié*, ainsi que ceux de *leurs héritiers et successeurs*. Ils reconnurent finalement la nécessité d'ajouter les mots indispensables, *leurs héritiers et successeurs:* et la Conférence, à son tour, proposa de substituer les mots de *bonne intelligence* à celui d'*amitié*, qui semblait répugner à Sa Majesté Néerlandaise.

Au moment où l'on allait parapher cet Article, les Plénipotentiaires Néerlandais s'y refusèrent, et demandèrent qu'il fût seulement regardé comme une simple minute. Deux des Plénipotentiaires ayant déclaré qu'il ne leur serait permis de faire aucun pas dans la négociation avant que cet Article fût paraphé, les Plénipotentiaires Néerlandais paraphèrent l'Article.

La Conférence continua ce même jour la négociation avec les Plénipotentiaires Belges. Ceux-ci proposèrent une nouvelle rédaction de l'alinéa de l'Article relatif à la navigation.

On passa à l'examen de l'Article 9. (le 11ème des 24 Articles.)

Les Plénipotentiaires Belges déclarèrent qu'ils ne sauraient admettre le principe d'un droit de transit quelconque sur les routes par Maestricht

Digitized by Google

et Sittard. Quant aux communications commerciales proposées sur le territoire Belge, entre le Limbourg Hollandais et le Grand-Duché de Luxembourg, ainsi qu'entre le Limbourg Hollandais et le Brabant Septentrional, les Plénipotentiaires Belges pensèrent qu'elles pouvaient faire l'objet d'un arrangement particulier dans un Traité de Commerce. Cependant, les Plénipotentiaires Belges demandèrent de revenir sur ce point dans une autre séance. *Août* 2.

La Conférence appela ensuite l'attention des Plénipotentiaires Belges sur les observations que les Plénipotentiaires Néerlandais avaient faites,

1°. Sur le 12ème des 24 Articles.

A ce sujet les Plénipotentiaires Belges déclarèrent devoir nécessairement subordonner leur opinion sur l'arrangement proposé par les Plénipotentiaires Néerlandais, à l'adoption de l'Article 11 des 24, tel qu'il existe, ou bien aux arrangemens financiers ultérieurs.

2° Sur le 13ème.

Les Plénipotentiaires Belges re réservèrent de s'expliquer ultérieurement sur l'ensemble de cet Article, et sur les observations des Plénipotentiaires Néerlandais.

3°. Sur le 14ème.

Les Plénipotentiaires Belges se réservèrent aussi de fournir un plan de liquidation des arrérages en rapport avec la liquidation du syndicat d'amortissement.

Quant à la proposition d'un Article pénultième, par lequel on s'en rapporteroit au Mémoire de la Conférence du 4 Janvier 1832, les Plénipotentiaires Belges déclarèrent, qu'avant de s'expliquer sur cette proposition, ils devaient comparer les explications avec les Articles indiqués.

Le dernier Article, sur le rétablissement de la paix, fut paraphé avec les Plénipotentiaires Belges, tel qu'il avait été adopté par les Plénipotentiaires Néerlandais.

Présens: Les Membres de la Conférence et les Plénipotentiaires Belges. *14ème Séance. Août* 6.

Ceux-ci commencèrent par lire une note verbale, par laquelle ils cherchèrent à prouver que les réserves antérieures du Gouvernement Belge, ainsi que les déclarations de la Conférence, autorisent la Belgique à retenir une partie des arrérages, ou à s'en croire entièrement libérée. Lecture ayant été faite de cette note, et le point de vue y renfermé étant devenu l'objet d'une discussion approfondie, on sentit qu'il était désirable de ne pas reproduire pour le moment une question, qui, loin de faciliter un accord, ne ferait, au contraire, que créer de nouvelles difficultés. Les Plénipotentiaires Belges insistèrent toutefois sur l'impossibilité où ils se trouvaient d'indiquer un chiffre, qui exprimerait l'indemnité pour la suppression de la liquidation du syndicat d'amortissement, si, de la part du Gouvernement Néerlandais, on ne leur offrait pas une donnée quelconque sur le résultat approximatif d'une telle liquidation.

Conduits par ces réflexions, les Plénipotentiaires Belges proposèrent que la liquidation du syndicat se fit en même-temps que les deux parties règleraient ce qui concerne le remboursement dû par la Belgique, pour des avances faites par la Hollande pour le service de la dette.

Ces Plénipotentiaires proposèrent aussi une rédaction pour l'Article à intercaler entre les 21ème et 22ème des 24 Articles, au sujet du maintien des jugemens rendus en matières civile et commerciale, pendant tout le temps qu'a duré l'occupation Belge dans le Limbourg et le Grand-Duché de Luxembourg.

Les Plénipotentiaires Belges firent, au sujet de l'Article pénultième proposé par les Plénipotentiaires Néerlandais, les déclarations suivantes :

Digitized by Google

Août 6. 1°. *Ad. Article* 7. Les Plénipotentiaires Belges ne sauraient admettre les développemens proposés par Messieurs les Plénipotentiaires Néerlandais sur l'Article 7. Ils partagent l'opinion de Messieurs les Plénipotentiaires des Pays Bas, en ce sens que la neutralité ne pourrait jamais donner en effet à la Belgique le droit de manquer aux obligations qui résultent des Traités; ils reconnaissent le principe, qui est incontestable pour toutes les nations: mais les Plénipotentiaires Belges pensent qu'une stipulation expresse, par laquelle on s'engagerait à ne pas profiter d'une circonstance quelconque, pour se dispenser de remplir des conditions que l'on a souscrites, serait contraire à la dignité d'un Gouvernement qui se respecte, et qui professe des doctrines conformes à la justice et à la saine morale.

2°. *Ad. Article* 11. La stipulation de l'Article 11 consacre elle-même la Souveraineté du Roi des Pays Bas, et quant aux cas de force majeure, on ne les stipule pas ordinairement.

3°. *Ad. Article* 17. Le Gouvernement Belge n'entend pas faire aux biens particuliers que la Maison de Nassau possède en Belgique, l'application des principes du droit politique. Toutefois la levée du séquestre ne peut s'étendre qu'aux biens et revenus acquis à titre particulier, mais ceux, dont le prix a été payé avec les fonds du trésor du Royaume des Pays Bas, ainsi que ceux qui n'ont d'autre origine que la liste civile, une dotation, etc., resteront la propriété du Gouvernement Belge.

Quant aux biens acquis et payés par la Maison de Nassau dans la vue d'agrandir et d'embellir le Palais et les dépendances de Lacken, le Gouvernement Belge en remboursera le prix, conformément aux actes d'acquisition, ou d'après une expertise contradictoire.

La séance fut levée.

En se rendant compte de l'état de la négociation, les Membres de la Conférence ne purent guères se cacher que dans l'espace de trois semaines ils n'étaient parvenus à régler que des points secondaires, et des questions de forme, et à mieux connaître les points qui restaient encore en litige. Ce résultat peu satisfaisant n'aurait pas découragé les Plénipotentiaires des cinq Puissances à poursuivre encore la voie tracée, s'ils avaient pu se flatter de mettre d'accord les deux parties. Mais les Plénipotentiaires Néerlandais et Belges ne faisant guères que reproduire les anciennes propositions et contre-propositions, et abandonnant à la Conférence le soin de rapprocher les demandes que chaque partie semblait craindre de modifier la première, il devenait de jour en jour plus évident, que cette marche de la négociation ne pouvait conduire à bonne fin.

Cette conviction engagea quelques Membres de la Conférence à demander aux Plénipotentiaires Néerlandais, s'ils seraient disposés à s'expliquer avec eux confidentiellement sur les modifications auxquelles ils pourraient consentir, dans le but d'amener un rapprochement entre les deux parties, et d'éviter ainsi les discussions fastidieuses et récriminatoires qui ne manqueraient pas de s'élever, si de part et d'autre on voulait produire des tableaux financiers, et des mémoires raisonnés.

Les Plénipotentiaires Néerlandais s'étant montrés disposés à profiter de cette offre, on leur signala les points suivans restés en litige:

1°. Le montant du droit de tonnage à lever sur l'Escaut.

2°. La détermination du mot "*Escaut*," relativement aux deux branches de ce fleuve.

3°. Le lieu de perception du droit de tonnage.

4°. La quotité du droit de tonnage à fixer pour les navires en destination du canal de Terneuse.

5°. Le montant des droits de pilotage; l'établissement des pilotes, ou le pilotage facultatif.

6°. L'exercice de la pêche dans l'Escaut; commerce de pêcherie.

Digitized by Google

7°. La perception d'un droit de transit sur les routes conduisant par Maestricht et Sittard; nouvelles routes commerciales à établir entre le Luxembourg et le Limbourg, et entre cette province et le Brabant Septentrional. *Août* 6.

8°. La suppression du 12ème des 24 Articles, relatif à une nouvelle voie à ouvrir par le canton de Sittard.

9°. La nature de la liquidation du syndicat d'amortissement, et éventuellement, si la liquidation n'était qu'une mesure d'ordre, le montant de l'indemnité à fixer.

10°. Le montant des intérêts réclamés par le Gouvernement Néerlandais comme arriérés dus par la Belgique.

11°. L'application des interprétations de la Conférence aux Articles 7, 11, 17, 23, et 24, des 24 Articles.

12°. Enfin, le maintien des jugemens, actes, et contrats civils dans les parties du Luxembourg et du Limbourg à rendre au Roi Grand-Duc.

Les Plénipotentiaires Néerlandais s'expliquèrent avec franchise sur chacun de ces points. Leurs explications ne furent pas, à la vérité, de nature à assurer le succès de la négociation, mais elles offrirent cependant des élémens de rapprochement. Alors, dans la vue de les mettre à profit, les membres de la Conférence, possesseurs de cette communication confidentielle, s'adressèrent à celui de leurs collègues qu'ils pouvaient croire le mieux à même d'agir avec succès sur la partie adverse. Ce Plénipotentiaire se chargea de cette tâche, et il ne se laissa pas décourager par les difficultés qu'il rencontra.

En attendant, les Plénipotentiaires Néerlandais gardaient le silence sur la résolution qu'avait dû prendre leur Cour à la suite des explications qui avaient eu lieu dans la Conférence du 30 Juillet, au sujet des démarches à faire dans la question du Luxembourg.

Ce silence parut significatif au Cabinet Anglais, d'autant plus qu'il venait d'être informé par des rapports reçus de La Haye et de Francfort, qu'il n'était pas encore question de faire les démarches annoncées. Cet état de choses engagea le Cabinet Anglais à faire prévenir les Plénipotentiaires Néerlandais, par la voie du Principal Secrétaire d'Etat pour les Affaires Etrangères, qu'à son grand regret le concours du Plénipotentiaire Britannique à la négociation Hollando-Belge devait être suspendu, tant que la Cour de La Haye suspendrait les démarches qu'elle avait pris l'engagement de faire. Le Principal Secrétaire d'Etat ne fit toutefois cette communication que de vive-voix, et dans une forme confidentielle. En informant les Membres de la Conférence de cette démarche, et de l'engagement pris par les Plénipotentiaires Néerlandais de la porter incessamment à la connaissance de leur Cour, il ne s'en prononça pas moins en faveur de la continuation de la négociation, en dehors de la Conférence, établie entre les deux parties : cette marche offrait encore quelque espoir de progrès. *Août* 13.

Lorsque les Membres de la Conférence, qui s'étoient chargés de sonder les deux parties, se crurent à même de combiner les concessions réciproques, et de toucher au terme de leurs travaux, ils se virent tout-à coup arrêtés par la découverte qu'ils avaient été induits en erreur à l'égard des concessions offertes par les Plénipotentiaires Néerlandais, sur le point le plus essentiel, savoir, sur le montant du droit de navigation sur l'Escaut. Ils avaient compris que le Gouvernement Néerlandais ne demandait pas au delà d'un florin et demi par tonneau, et ils avaient basé là-dessus toute la négociation avec les Plénipotentiaires Belges. Les Plénipotentiaires Néerlandais prononcèrent maintenant pour la première fois, qu'ils ne pourraient descendre au-dessous d'un florin 75 centimes. *Août* 19.

Cet incident plaça les Membres de la Conférence qui s'étaient chargés de rapprocher les deux parties, dans un bien pénible embarras. Les concessions qu'on avait paru disposé à se faire dans des suppositions

Digitized by Google

Août 19. aujourd'hui trouvées inexactes, furent nécessairement considérées comme non-avenues.

Déçue dans l'espoir d'arriver à un accord par la voie confidentielle, et restant sans réponse de la part des Plénipotentiaires Néerlandais à l'égard de la déclaration du 30 Juillet, la Conférence se vit arrêtée malgré elle dans la négociation. Elle voulut, cependant, essayer le dernier moyen qui se présentait à ses yeux pour empêcher la rupture de la négociation. Ayant compris que le Cabinet de La Haye désirait avant tout un accord par rapport aux stipulations fluviales, et nommément sur le tarif de l'Escaut, les Plénipotentiaires des cinq Cours se réunirent de nouveau en Conférence avec les Plénipotentiaires Néerlandais, afin de voir si, moyennant un tel accord sur les stipulations fluviales, il serait possible de lever les difficultés surgies des modifications que le Cabinet de La Haye avait demandées d'apporter aux stipulations territoriales.

15e *Séance.* *Août* 24. Présens: Les Membres de la Conférence et les Plénipotentiaires Néerlandais.

Ces derniers furent prévenus que la Conférence se proposait d'essayer si, en reprenant la négociation là où elle était restée dans la dernière séance, elle pourrait parvenir à amener un accord sur l'Article concernant les dispositions fluviales. Dans cette vue, la Conférence commença par demander aux Plénipotentiaires Néerlandais, s'ils consentaient à fixer le droit de tonnage sur l'Escaut à 1 florin 50 centimes. Leur réponse fut négative. Ils réclamèrent un taux plus élevé, en déclarant avoir à cet égard les mains liées.

Cet aveu fit disparaître pour le moment tout espoir d'avancer dans la négociation. La Conférence crut devoir adresser une dernière fois aux Plénipotentiaires Néerlandais la question de savoir, si le Cabinet de La Haye avoit fait, auprès des Agnats de la Maison de Nassau et de la Diète Germanique, les démarches nécessaires pour obtenir leur double assentiment à la cession d'une partie du Luxembourg, ainsi qu'à l'incorporation à la Hollande de l'indemnité territoriale assignée au Grand-Duc de Luxembourg par les 24 Articles.

A cette question les Plénipotentiaires Néerlandais répondirent de même négativement, et déclarèrent officiellement, que le Roi, leur Maître, ne comptait faire ces démarches que lorsque la négociation aurait fait des progrès suffisans pour motiver de telles démarches.

Cette déclaration, dont la Conférence se vit obligée de prendre acte, provoqua de sa part la contre-déclaration, que, placée comme elle était maintenant, elle ne voyait de possibilité de continuer la négociation, que quand l'autorisation éventuelle des Agnats de la Maison de Nassau et de la Diète Germanique lui offrirait la certitude que l'arrangement territorial proposé par la Cour de La Haye obtiendrait l'assentiment indispensable de ces deux parties intéressées. Les Plénipotentiaires Néerlandais ayant, pour justifier la marche suivie par leur Cour, soutenu que la foi accordée en général à leurs pouvoirs, devait aussi s'étendre à leur proposition relative au Luxembourg, on leur fit l'observation que, par rapport à cette proposition, ils se trouvaient dans une situation toute différente qu'à l'égard des autres objets de la négociation. Car tandis qu'à l'égard de ceux-ci, le Roi, leur Maître, possédait incontestablement le droit de conclure, un tel droit lui manquait évidemment par rapport à la proposition qu'il avait faite en dernier lieu sur le Luxembourg; qu'aussi, loin de se reconnaître ce droit, ou de se constituer le garant de l'adoption et de la ratification de cette proposition par ses Agnats et la Confédération Germanique, Sa Majesté Néerlandaise avait, au contraire, expressément réservé à ces deux parties intéressées la faculté de leur assentiment, et le légitime exercice de leurs droits à cet égard; d'où il résultait que la négociation ne saurait avoir une marche sûre, aussi

Digitized by Google

long tems que l'assentiment en question n'était pas donné préalablement, attendu qu'un refus de la part des dites parties intéressées, ou de l'une d'elles, suffirait pour rendre tout le travail de la Conférence inutile. *Août* 24.

Les Plénipotentiaires Néerlandais prirent l'engagement de rendre compte à leur Cour de ce qui s'était passé dans cette séance, et de prévenir la Conférence dès qu'ils se verraient à même de reprendre avec elle la négociation.

Le 15 Septembre le premier Plénipotentiare Néerlandais partit, après avoir annoncé aux Membres de la Conférence qu'il était appelé momentanément à la Haye par le Roi, son Maître, pour donner des explications. *Septembre* 15.

16e. *Séance.* *Septembre* 30.

La Conférence prit connaissance d'une note que lui avaient adressée les Plénipotentiaires Belges, en date du 28 Septembre, et par laquelle ils annonçaient que, vu l'interruption de la négociation, le premier de ces Plénipotentiaires croyait devoir retourner pour le moment à Bruxelles, où il serait naturellement appelé à rendre compte aux Chambres des motifs de la dite interruption, et des obstacles que rencontrait encore un arrangement avec la Hollande. Les Plénipotentiaires Belges s'en remettaient au jugement de la Conférence, en plaçant sous ses yeux le rapport que le Général Goblet se proposait de faire à ce sujet, en sa qualité de Ministre des Affaires Etrangères.

La Conférence prit acte de cette note.

17e. *Séance.* *Novembre* 2.

Le Plénipotentiaire Britannique communiqua à la Conférence le discours que le premier Plénipotentiaire Néerlandais, en sa qualité de Ministre des Affaires Etrangères, avait prononcé dans l'Assemblée des Etats Généraux de Hollande le 24 Octobre dernier, et dans lequel il rend compte de la marche qu'a suivie la négociation, ainsi que des raisons qui ont amené sa suspension.

La Conférence arrêta qu'à l'effet d'éviter les malentendus qui pourraient résulter de récits partiels de la négociation, elle en ferait dresser elle-même un récit exact, basé sur ses notes et minutes.

18e. *Séance.* *Novembre* 15.

Lecture ayant été faite du récit ci-dessus, et ce récit ayant été trouvé, après un mûr examen, en tous points, conforme aux notes et minutes de la Conférence, il a été convenu de le considérer comme l'exposé fidèle de la négociation depuis le 15 Juillet de cette année jusqu'à ce jour; d'y faire joindre la note des Plénipotentiaires Belges, en date du 28 Septembre dernier, ainsi que le rapport fait par le Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté Néerlandaise aux Etats Généraux le 24 Octobre, en autant que ce dernier se rapporte à la dite négociation; et de faire déposer ces trois pièces aux archives de la Conférence.

(Signé)

WESSENBERG. AD. DE BACOURT. PALMERSTON. BULOW. LIEVEN.

Londres, ce 7 Décembre, 1833.

Digitized by Google

Annexe A. au Récit de la négociation Hollando-Belge.

Les Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Belges aux Plénipotentiaires des cinq Grandes Puissances réunies en Conférence à Londres.

Londres, le 28 *Septembre*, 1833.

Les Soussignés Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi des Belges, après avoir laborieusement suivi les nouvelles négociations entamées sous les auspices de leurs Excellences les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Brétagne, de Prusse, et de Russie, à l'effet d'amener la conclusion d'un Traité direct entre la Belgique et la Hollande, ont eu lieu de se convaincre que ces négociations pouvaient être considérées comme momentanément interrompues; et, en conséquence, celui des Plénipotentiaires qui fait partie du Ministère Belge, a pris la résolution de retourner immédiatement à Bruxelles.

Mais avant que cette résolution ne soit exécutée, les Soussignés croient devoir constater, dans une pièce officielle, que, si les négociations n'ont pas encore produit de résultat définitif, c'est parceque tous les efforts sont venus échouer contre les obstacles apportés à cette conclusion par le Cabinet de La Haye.

Il suffira aux Soussignés de rappeler succinctement à leurs Excellences la marche de la négociation. Ils en sentent d'autant plus le besoin, que presque tous les travaux ont eu lieu verbalement, et qu'il importe de bien déterminer la nature des obstacles que la Conférence et les Soussignés ont rencontrés sur leur route.

A la reprise des négociations, après la Convention du 21 Mai 1833, la Conférence, prénant toujours pour base les vingt-quatre Articles et le Traité du 15 Novembre 1831, voulut régler d'abord, entre la Belgique et la Hollande, les stipulations relatives aux arrangemens territoriaux, telles qu'elles avaient été arrêtées, dans ce Traité, par les cinq Grandes Puissances, d'une part, et par la Belgique, de l'autre.

En vertu des dits vingt-quatre Articles et de ce Traité, Sa Majesté le Roi des Pays Bas aurait à recevoir, pour les cessions faites par lui à la Belgique dans le Grand-Duché de Luxembourg, une indemnité territoriale dans la province de Limbourg. Cette indemnité eût été acquise à Sa dite Majesté, soit en sa qualité de Grand-Duc de Luxembourg, soit pour être réunie à la Hollande. Mais, comme des droits de tiers étaient intéressées dans cette question, le même Traité stipulait (Article 5) que "Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand-Duc de Luxembourg, s'entendrait avec la Confédération Germanique et les Agnats de la Maison de Nassau, sur les stipulations renfermées dans les Articles 3 et 4 (analysés plus haut), ainsi que sur tous les arrangemens que les dits Articles pourraient rendre nécessaires, soit avec les Agnats ci-dessus nommés de la Maison de Nassau, soit avec la Confédération Germanique."

Lorsque, dans la négociation nouvelle, ces mêmes Articles fixèrent de nouveau l'attention de leurs Excellences, la Conférence qui ne s'est jamais departie de la déclaration portant "que le Traité du 15 Novembre était la base invariable de la séparation, de l'indépendance, de la neutralité, et de *l'état de possession territoriale de la Belgique*," la Conférence, disons nous, consentit cependant à prendre en considération la demande qui lui fut faite, au nom de leur Gouvernement, par Messieurs les Plénipotentiaires Hollandais.

Cette demande consistait à faire stipuler, dans le Traité direct avec la Belgique, que la partie cedée par elle de la province de Limbourg, serait acquise à la Hollande en toute propriété, et à régler ainsi en faveur de ce pays, dans ses rapports avec le Grand-Duché, une question que le Traité du 15 Novembre avit laissée, et devait nécessairement laisser indécise, à savoir; que Sa Majesté le Roi des Pays Bas posséderait cette indemnité, *soit en sa qualité de Grand-Duc de Luxembourg, soit pour être réunie à la Hollande*. La proposition de Messieurs les Plénipotentiaires Hollandais tendait donc à faire disparaître cette alternative, et entraînait, en même temps, la suppression des Articles *trois* et *cinq* du Traité du 15 Novembre, 1831.

Digitized by Google

La Conférence, animée du désir d'applanir les difficultés, s'empressa de communiquer cette proposition aux Soussignés et de demander qu'ils consentissent à la suppression de ces deux Articles. Les Soussignés déclarèrent formellement qu'ils ne pourraient donner leur adhésion au retranchement des Articles *trois* et *cinq* du Traité, qu'autant qu'ils acquerraient la certitude que cet arrangement serait validé par toutes les parties intéressées. En conséquence, ils n'admirent cette demande que sous la réserve de la production, avant la signature du Traité, du double assentiment de la Diète Germanique, et des Agnats de la Maison de Nassau.

La Conférence apprécia l'importance et la nécessité de la garantie réclamée par les Soussignés ; elle admit leur réserve, dont elle avait déjà fait elle-même une condition absolue des arrangemens territoriaux en question, de telle sorte que, pour conclure le Traité direct entre la Belgique et la Hollande, celle-ci aurait eu produire préalablement le double assentiment dont il s'agit.

Ce pas important étant fait, tout devait faire présager une issue prompte et heureux à la négociation. La Conférence, en effet, consentant à ce que les termes des 24 Articles et du Traité fussent modifiés dans les intérêts territoriaux de la Hollande en leurs rapports avec le Grand-Duché de Luxembourg et la Confédération Germanique ; et les Soussignés y ayant adhéré, sous la reserve ci-dessus indiquée, il ne restait plus au Cabinet de la Haye qu'à faire la démarche de rigueur auprès de la Diète Germanique et des Agnats de la Maison de Nassau.

Les Soussignés avaient donc lieu de s'attendre à ce qui cette démarche fût faite sans aucun retard par le Cabinet de la Haye, puisqu'elle était la conséquence nécessaire et forcée de la proposition même de Messieurs les Plénipotentiaires Hollandais.

Dans cette juste attente, les négociations prirent un développement et une activité qui semblaient annoncer la ferme intention de toutes les parties de clore, par un Traité définitif, les questions les plus épineuses, et de régler tous les différends à la satisfaction commune.

Ce fut, en effet, dans cet intervalle, que l'on s'entendit sur l'état de possession territoriale de la Belgique, avec le changement de forme rappelé ci-dessus ; sur la renonciation réciproque des deux parties à toute prétension aux territoires situés dans les limites des possessions de l'autre partie ; sur l'indépendance et la neutralité de la Belgique ; sur l'usage des canaux qui traversent à la fois les deux pays ; sur les ouvrages d'utilité publique et particulière ; sur les séquestres ; sur les stipulations relatives à la faculté de transférer le domicile d'un pays à l'autre ; à la qualité de sujet et propriétaire mixte ; à la participation directe ou indirete aux évènemens politiques ; aux pensions et traitemens d'attente, etc. etc. Ce fut, en un mot, dans cet intervalle, que les deux parties paraphèrent provisoirement et reciproquemeut les Articles 1, 2, 6, 7, 8, 10, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, du Traité du 15 Novembre 1831. Ce fut alors aussi que l'on examina, de part et d'autre les lacunes de détail que pouvait présenter ce Traité, et que l'on proposa de les remplir par des Articles supplémentaires. Ce fut alors, enfin, que l'on posa relativement à d'autres stipulations, non moins importantes, des principes généraux, sur les quels les deux parties paraissaient être sur le point de se rapprocher graduellement.

Cependant, au moment ou l'on croyait toucher au terme et tenir la solution de certaines questions, le Cabinet de La Haye faisait surgir tout-à-coup des difficultés inattendues, et laissait ses Plénipotentiaires dans l'impuisance de les applanir. Ce fait fixa d'autant plus vivement l'attention de la Conférence qu'elle n'entendait plus parler de la démarche à faire par le Cabinet de La Haye auprès de la Diète Germanique et des Agnats de la Maison de Nassau ; qu'elle ignorait si cette indispensable formalité avait été remplie, et, si elle ne l'était point, porquoi son accomplissement éprouvait un rétard qui paraissait inexplicable.

On apprit alors, avec grand étonnement, que le Cabinet de La Haye, à la demande spéciale duquel toute cette transaction avait eu lieu, trouvait que, pour le compléter, les choses n'étaient point arrivées à un degré suffisant de

Digitized by Google

maturité, et qu'il revelait ainsi tout-à-coup la prétention de ne faire la démarche auprès de la Diète que lorsqu'il le jugerait convenable, et de la subordonner à des progrès ultérieures dans la négociation, progrès dont le Gouvernement Hollandais serait resté, dans ce cas, le seul juge.

Le Cabinet de La Haye conservait donc ainsi la faculté de rendre inutiles et vaines, à defaut de l'assentiment de la Diète et des Agnats, toutes les négociations sur les autres points en litige.

Cependant pour mieux constater combien le Cabinet de la Haye, entrainé par on ne sait quelles arrière pensées, sacrifiait les véritables intérêts de la Hollande, dans leurs rapports avec ceux de Luxembourg, la Conférence suivit encore, pendant quelques temps, Messieurs les Plénipotentiaires Hollandais sur le terrain des négociations relatives à l'Article 9 du Traité du 15 Novembre. Là on eut bientôt lieu de se convaincre pleinement que, tandisque le Cabinet de la Haye déclarait qu'il ne ferait de démarche auprès de la Diète et des Agnats de Nassau qu'après des progrès ultérieurs sur ces points, il n'avait jamais, en réalité, donné à ses Plénipotentiaires ni les instructions nécessaires, ni les pouvoirs suffisans pour convenir, d'un commun accord de ces stipulations.

Ce fut alors que la Conférence, ne voulant pas continuer à tourner dans ce cercle vicieux où le Cabinet de la Haye cherchait à la renfermer, déclara à son tour que tout progrès ultérieur dans la négociation était rendu impossible, et parceque Messieurs les Plénipotentiaires Hollandais manquaient de pouvoirs pour signer les stipulations relatives aux arrangemens territoriaux qu'ils avaient eux mêmes proposés, qu'ils avaient même provisoirement paraphés ; et parceque Sa Majesté le Roi des Pays Bas différait toujours de faire les démarches nécessaires pour obtenir l'assentiment de la Diète Germanique et des Agnats de la Maison de Nassau. Les négociations se sont donc ainsi trouvées forcément interrompues.

Telle est, en resumé, la marche qu'a suivie la négociation ; telle est, en réalité, la nature de la difficulté qui en a occasionné la suspension. En plaçant ce récit sous les yeux de la Conférence les Soussignés en appellent, avec confiance, à son jugement sur l'exactitude et la fidelité de tout ce qui précède.

Les Soussignés sont convaincues en outre, que leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Grandes Puissances, réunis à Londres, se plairont à rendre pleine justice au Cabinet de Bruxelles, et à réconnoitre qu'il a toujours apporté dans cette négociation, tout en défendant avec force les intérêts et les droits qui lui sont confiés, un esprit de concorde et de conciliation, qui eut infailliblement conduit à la solution de toutes les difficultés, si l'autre partie eut été animée des mêmes sentimens.

Le Cabinet de Bruxelles se felicitait de voir la Belgique, partager cet esprit de paix et de modération, qui succédait heureusement aux agitations inséparables d'une rupture violente entre deux peuples réunis pendant quinze ans. Les Belges, en effet, rassurés sur une indépendance qui leur est garantie, ne veulent entretenir contre le peuple Hollandais, ni haine nationale, ni preventions jalouses. Admis les derniers dans la Grande Famille Européenne, ils ont voulu montrer qu'ils comprenaient les devoirs imposés à chacun de ses membres par l'ordre social, et qu'ils seraient tous disposés à les remplir ; ils n'ont négligé aucun moyen pour rétablir des communications commerciales, la base le plus solide d'une paix durable, entre deux peuples destinés, par leur position et leurs intérêts, à des rapports journaliers. Il tardait enfin au Gouvernement du Roi de pouvoir prouver que ces deux peuples ne seront jamais plus unis que lorsque leur séparation sera consacrée par leur droit public inter-national comme elle l'est déjà par le droit public Européen. Mais toutes ces tentatives de rapprochement sont venues échouer contre la politique du Cabinet de la Haye, dont la nation Hollandaise déplorera un jour amèrement les conséquences fatales.

Dans cet état de choses, il reste aux Soussignés, en terminant cet exposé, un dernier devoir à remplir. Et d'abord, ils pensent que leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours comprendront aisément que la Belgique, impatiente de savoir ce qu'ont produit ces trois mois de négociations, est en droit d'espérer quelques éclaircissemens de la part de ceux qui ont été chargés

Digitized by Google

de la défense de ses intérêts. Le Gouvernement du Roi doit à la nation, qui lui a montré tant de confiance, un exposé fidèle de la véritable situation des affaires ; et la Conférence ne pourra qu'approuver la résolution que prendra le Gouvernement Belge de communiquer à la représentation nationale le contenu du présent office.

Cet communication, les Soussignés la doivent à l'Europe, à la Belgique à eux mêmes. A l'Europe afin de constater que, si la paix pouvait encore être mise en danger par la question Belge, la faute en devrait être rejetée sur son véritable auteur ; à la Belgique, pour reconnaitre le confiance qu'elle a témoignée au Gouvernement du Roi, pendant tout le cours des négociations ; à eux mêmes, à l'effet d'éviter que l'interruption de ces négociations et le manque de résultat, leur soient directement ni indirectement imputés.

Enfin, après avoir ainsi rappelé à leurs Excellences cette série de faits qui se sont passés sous les yeux de la Conférence et de négociations qui ont eu lieu sous ses auspices, les Soussignés ne doutent point que les Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, ne réunissent en tout temps et en toute circonstance, leurs efforts et leur puissans moyens pour assurer à la Belgique la paisible et entière jouissance des avantages qui lui ont été garantis par la combinaison d'une Convention spécial avec un Traité revêtu de la sanction commune des cinq Cours.

Pleins de cette légitime confiance, les Soussignés prient leurs Excellences d'agréer les nouvelles assurances de la plus haute considération.

(Signé)

GOBLET. SYLVAIN VAN DE WEYER.

Annexe B. *au Récit de la Négociation Hollando-Belge.*

Discours prononcé par Son Excellence le Baron Verstolk de Soelen, Ministre des Affaires Etrangères, aux deux Chambres des Etats-Généraux, le 24 *Octobre* 1833.

Nobles et Puissans Seigneurs,

PAR l'Article 5 de la Convention préalable du 21 Mai, de la présente année, entre la Hollande d'une part, et la France et la Grande Bretagne de l'autre, les hautes parties contractantes s'engagèrent à s'occuper sans délai du Traité définitif, qui doit fixer les relations entre les Etats de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et la Belgique, et elles convinrent que les Cours d'Autriche, de Prusse, et de Russie, seraient invitées à y concourir.

Aussitôt qu'on eut ici connaissance, que les trois Cours s'étaient rendues à cette invitation, deux Plénipotentiaires du Roi se rendirent en Angleterre, afin de reprendre avec la Conférence de Londres la négociation relative au Traité en question.

Instruits par l'expérience que des notes écrites et leur publication immédiate étaient peu propres à mener à un arrangement, et désirant éviter autant que possible tout retard et tout ce qui pouvait écarter du but principal, ces Plénipotentiaires proposèrent de traiter tous les objets verbalement, de ne coucher par écrit que ce dont on serait convenu, et de ne pas rendre public, durant le cours des négociations, l'état des affaires qui en seraient l'objet.

Ceci étant convenu, ils présentèrent les deux projets ci-joints : l'un d'un Traité avec les cinq Puissances, l'autre d'un Traité avec la Belgique, compris dans le premier. Loin d'exposer les négociations à des complications nouvelles, ou contenir des nouvelles demandes, ces projets, sauf un très petit nombre de modifications, étaient les mêmes que ceux proposés en automne de l'année dernière, et communiquées à Vos Nobles Puissances le 3 Novembre.

Ainsi que le demandait la nature de la chose, la négociation se trouvait donc reprise là où on l'avait laissée. Le Gouvernement donna à dessein la préférence au travail entièrement impartiel, qui lui avait été communiqué dans le

Digitized by Google

temps par les légations d'Autriche, de Prusse, et de Russie, et qui avait la tendance manifeste, de concilier les vues et les prétentions différentes, et ayant égard au désir, qui lui avait été manifesté, de voir exprimer des chiffres moyens, il pensa ne pouvoir donner une gage moins équivoque de son esprit de conciliation, qu'en se prêtant également à cette demande.

Dans sa note du 10 Juillet 1832, la Conférence de Londres avait déclaré, qu'à l'égard du projet de Traité avec les cinq Puissances, elle n'avait que peu d'observations à faire, lesquelles s'appliquaient moins au fond qu'aux termes de ce projet; les changemens nombreux, que l'on demanda maintenant dans cette pièce, et dont quelquesuns en affectaient même l'essence, étaient par conséquent inattendus. On y consentit néanmoins, et le Traité fut ainsi paraphé.

On parapha également la plupart des Articles du Traité avec la Belgique, et quoique les Articles 7, 9, 10, 11 et 22 du projet Néerlandais, contenant la plupart des points importans de la négociation, en fussent encore exceptés, on reconnaitra cependant, sans peine, l'importance de ce progrès de la négociation, lorsqu'on fait attention, non pas à la nature peu compliquée des Articles à l'égard desquels on était maintenant tombé d'accord, mais aux difficultés qui se sont présentées même quand il ne s'est agi que de régler les objets les plus simples.

Tandis que les Plénipotentiaires Néerlandais cherchaient vainement à découvrir la cause réelle des obstacles qu'ils rencontraient à chaque pas dans la négociation, obstacles qui ne pouvaient être attribués à l'importance des points non encore réglés, si indifférens pour l'Europe, mais que peut-être des évènemens futurs feront mieux connaître, on articula de l'autre côté contre eux, deux griefs si souvent mis en avant dans les négociations diplomatiques de tous les temps, qu'on pouvait à peine s'attendre à les voir encore revivre. Ils n'étaient autres, sinon que le Gouvernement Néerlandais ne se trouvait pas disposé à se prêter à un arrangement, et qu'il manquait à ses Plénipotentiaires des instructions suffisantes.

Le premier de ces griefs servait de réponse aussi bien à ce qui était concédé par les Plénipotentiaires Néerlandais, qu'à ce que ceux-ci réclamaient à leur tour, et lorsque quatre points relatifs à l'Escaut furent encore à régler, et que le premier eut été admis en entier par les Plénipotentiaires; qu'ils eurent adhéré en outre littéralement à la moitié du chiffre exprimé dans un autre, et que pour autant que les objets des deux points restans peuvent être exprimés en chiffres, ils y eurent consenti pour trois quarts et sept huitièmes, alors encore on leur témoigna qu'évidemment le Cabinet de La Haye avoit de la répugnance pour tout arrangement. Cependant on laissa sans réponse un argument tiré du fait même de ma présence à Londres; car reconnaissant les chances incertaines auxquelles toutes négociations sont sujettes, et qu'aussi cette fois ces chances n'avaient pas dû m'empêcher d'accepter la présente mission, et de remplir mes devoirs envers ma patrie, je me permis de demander, comment on pouvait s'expliquer que je fusse resté ignorant des véritables dispositions du Gouvernement Néerlandais, ou, qu'ayant connaissance que ce Gouvernement n'avait point envie d'en venir à un arrangement, j'eusse accepté la mission pour Londres, dans le but de ne pas signer.

Pour ce qui regarde les instructions, elles étaient rédigées avec une telle étendue, que je me rendis en Angleterre dans la plus intime conviction de réussir, et nos concessions à beaucoup de demandes, qui s'écartaient du projet des trois Cours, en sont la preuve; mais si, par instructions suffisantes, on entend la faculté de se soumettre, sans exception quelconque, aux prétentions les plus exagérées, dans ce cas, je l'avoue, les instructions des Plénipotentiaires Néerlandais étaient incomplètes.

Jusqu'ici on avait réservé dans les différens projets à l'égard des arrangemens territoriaux relatifs au Grand-Duché de Luxembourg, le consentement des Agnats de la Maison de Nassau, ainsi que celui de la Confédération Germanique. Maintenant il fut exprimé, que la partie du Limbourg restant au Roi, appartiendrait à la Hollande, et dans le 3e Article du Traité avec les cinq Puissances, il fut fait mention de l'assentiment des Agnats et de la Confédéra-

Digitized by Google

tion au passé, et il fut dit que les actes qui les renfermaient étaient annexés au présent Traité.

Cette modification de l'Article 3, par suite de laquelle la demande et l'obtention de cet assentiment devaient précéder la signature du Traité, n'ayant pu être prévue lors du départ d'ici des Plénipotentiaires Néerlandais, ceux-ci se trouvèrent dans le cas de demander à ce sujet des instructions ultérieures, et par suite de cette demande ils furent autorisés à parapher l'Article ainsi rédigé, après avoir déclaré, que le Roi Grand-Duc ferait les démarches désirées auprès des Agnats de sa Maison et auprès de la Confédération Germanique, aussitôt que les progrès de la négociation seraient de nature à motiver ces démarches.

Conformément à cette autorisation, ils déclarèrent dans la séance de la Conférence du 27 Juillet, être prêts à parapher tout le Traité avec les cinq Cours, et les yeux fixés, afin de prévenir toute inexactitude de ma part ne fût ce même que dans les termes, sur la déclaration, qui m'avait été envoyée de La Haye, j'ajoutai verbalement, d'après la forme adoptée, " que le Roi ferait les démarches " désirées auprès des Agnats de la Maison de Nassau, et auprès de la Confédéra- " tion Germanique, aussitôt que les progrès de la négociation seraient de nature " à motiver de pareilles démarches." Un des membres ayant manifesté son déplaisir au sujet de cette déclaration, la Conférence sembla hésiter quelques instans, mais ensuite elle paraphale Traité conjointement avec les Plénipotentiaires du Roi. Dans sa séance suivante, ainsi que dans plusieurs séances ultérieures, elle insista, sans que la négociation eût encore fait les progrès, que l'on avait eû en vue ici, pour que les démarches auprès des Agnats et auprès de la Confédération fussent faites de suite, et elle désira que ses instances à cet égard fussent portées à la connaissance du Roi. Il fut répondu, que l'on s'occupait en effet de cet objet à La Haye, et que déjà les ouvertures à faire aux Agnats et à la Confédération se rédigeaient, mais que leur expédition attendait uniquement l'arrangement d'un ou de deux points essentiels de la négociation, le Roi ayant jugé qu'en demandant cet assentiment à une époque antérieure, on manifesterait moins de délicatesse envers les Agnats et la Confédération, lesquels, lors même que leur assentiment ne serait demandé qu'éventuellement pour le cas, ou le Traité serait conclu, pourraient néanmoins, si un résultat contraire avait lieu, être blessés d'une démarche vaine, mais patente cependant aux yeux du monde. L'on pensa en même temps, que cette démarche faite avant l'arrangement de quelques points essentiels, anticiperait trop sur la négociation, et produirait un effet préjudiciable aux conditions des points encore demeurés litigieux.

J'ai cru qu'il m'était permis de développer avec quelque étendue ce qui s'était passé à ce sujet, eû égard à ce qui a été publiquement soutenu ailleurs, savoir que la déclaration, que je viens de lire mot à mot à Vos Nobles Puissances, n'aurait été produite par les Plénipotentiaires Néerlandais qu'après qu'on eût paraphé le Traité, afin d'avoir un prétexte d'entraver la marche des négociations. Rien n'est plus inexact que cette assertion, car quelle que soit la manière, dont on a envisagé le désir manifesté par notre Gouvernement, il n'en est pas moins constant, et les communications faites ici par le département des Affaires Etrangères aux légations des cinq Puissances l'attestent, que la déclaration a été produite avant qu'on n'eût procédé à parapher le Traité, et que le Cabinet Néerlandais est dès lors pleinement justifié du reproche, de n'avoir mis cette déclaration en avant qu'après coup.

Sur ceci la Conférence a indéfiniment ajourné ses séances le 24 Août, jusqu'à ce que les ouvertures dont il s'agit eussent été réalisées; et le Roi, laissant son autre Plénipotentiaire à Londres, m'a requis ici pour donner des explications verbales.

J'ose me flatter, que cet exposé succinct, que je me suis cru autorisé de faire par suite de ce qui a eû lieu ailleurs, fera connaître à Vos Nobles Puissances la marche récente de la négociation.

Digitized by Google

PROTOCOLE de la Conférence tenue au Foreign Office, le 6 Décembre, 1838.

Présens :

Les Plénipotentiaires
d'Autriche ;
de France ;
de la Grande Bretagne ;
de Prusse ; et
de Russie.

LES Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, s'étant réunis en Conférence, ont pris acte de la Note ci-annexée, (A.) adressée le 28 Novembre dernier, aux Plénipotentiaires de France, de la Grande Bretagne, et de Russie, par ceux d'Autriche et de Prusse agissant de la part de la Confédération Germanique.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours ayant aussi pris en considération l'état où se trouve la négociation confidentielle dont ils se sont occupés à la suite de l'ouverture adressée à la Conférence par le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, le 14 Mars dernier, à l'effet d'arriver à une entente sur un arrangement définitif de l'affaire Hollando-Belge acceptable pour les deux parties : il a été proposé de communiquer au Gouvernement des Pays Bas et à celui de la Belgique, les Articles ci-joints (B.) rédigés dans le cours de cette négociation, comme renfermant des conditions justes et équitables, et dont il serait de la plus haute importance pour l'affermissement de la tranquillité générale, d'effectuer le plus tôt possible l'acceptation par les dits Gouvernements. Les Projets également ci-joints (C. D.) de deux Notes destinées à être adressées dans cette vue aux Plénipotentiaires Néerlandais et Belge avec les Projets annexés (E. F. & G.) des Traités à conclure entre les cinq Puissances et la Hollande, entre la Hollande et la Belgique, et entre les cinq Puissances et la Belgique, ont reçu l'approbation des Plénipotentiaires d'Autriche, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, tandis que le Plénipotentiaire de France a déclaré n'être pas autorisé à accéder aux termes et à l'esprit du présent Protocole et des deux Notes C. et D. et a pris ces pièces *ad referendum.*

A la suite de cette déclaration, les Plénipotentiaires des quatre autres Cours ont invité le Plénipotentiaire de France à porter ce Protocole avec ses annexes à la connaissance de sa Cour, et ils ont exprimé la confiance, que le Cabinet Français, toujours animé du désir de rester uni à ses Alliés et de co-opérer avec eux au maintien de la paix générale et des Traités qui en constituent la base, n'hésitera pas à adhérer à une marche conçue dans ce même but et dictée par une juste appréciation des circonstances qui font regarder la prompte conclusion d'un arrangement final dans l'affaire dont il s'agit, comme un objet d'un intérêt général et pressant.

(Signé) SENFFT.
H. SEBASTIANI.
PALMERSTON.
BULOW.
POZZO DI BORGO.

Annexe A *au Protocole du* 6 *Decembre,* 1838.

Les Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse, à leurs Excellences M. M. les Plénipotentiaires de France, de la Grande Bretagne et de Russie.

Londres, 28 *Novembre,* 1838.

Les Soussignés Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse, investis de pouvoirs et chargés des intérêts de la Confédération Germanique dans la négociation relative à l'affaire Hollando-Belge, ont remarqué avec regret dans les actes publics qui viennent de paraitre à l'ouverture des Chambres législatives à Bruxelles,

Digitized by Google

un langage annonçant hautement le dessein de se refuser à la restitution des territores qui d'après le 2e des 24 Articles arrêtés par la Conférence de Londres, le 14 Octobre 1831 doivent continuer d'appartenir au Grand Duché de Luxembourg, ainsi que de la partie de la province de Limbourg, qui, conformément au 4e des dits Articles, doit appartenir à S. M. le Roi des Pays Bas, soit en sa qualité de Grand Duc de Luxembourg, soit pour être réunie à la Hollande, actes contre lesquels le Gouvernement Belge a omis de faire valoir, et les engagemens contractés par un traité solennel, et les droits d'un tiers qui s'y opposent également.

Les Soussignés peuvent d'autant moins s'empêcher de voir dans ces manifestations une atteinte portée aux droits de la Confédération Germanique, qu'elles émanent d'une partie qui, ne se trouvant que dans une possession provisoirement tolérée des territoires mentionnés, prétend, de son propre chef, convertir le fait de cette possession en un droit permanent, ce qui constitue dans le présent cas un envahissement implicite.

Les droits de la Confédération Germanique sur le Grand Duché de Luxembourg, fondés sur les Traités de l'an 1815, reconnus par la Conférence dès le principe de la négociation, et formellement maintenus contre les prétentions de la Belgique dans les Protocoles 19 et 21, ont été transférés, quant à la partie du dit Grand Duché destinée à appartenir à la Belgique d'après le 2e des 24 Articles, sur la partie de la Province de Limbourg qui y a été substituée par l'Art. 4; translation dont la Diète avait fait dépendre son consentement aux arrangemens territoriaux dans le Luxembourg, et dont elle a autorisé les Soussignés à la déclarer satisfaite, en vertu de son arrêté du 15 Juin de la présente année; ensorte que le droit reconnu par les cinq Puissances dans le Protocole 19, en vertu duquel " les autres états prendraient telles mesures qu'ils jugeraient nécessaires pour faire respecter ou rétablir leur autorité légitime dans tous les pays à eux appartenans, sur lesquels la protestation alors émise par le Gouvernement Belge élevait des prétentions, et qui étaient situés hors du territoire Belge déclaré neutre," droit auquel aucun acte postérieur ni de la part de la Confédération Germanique, ni de la part des cinq Puissances n'a dérogé, s'applique aujourd'hui tant à la partie du Grand Duché de Luxembourg réservée au Roi Grand Duc par le 2e Article, qu'à la partie ci-dessus mentionnée de la Province de Limbourg.

Les Soussignés, sans se permettre de préjuger aucunement les déterminations de la Diète, réservent à la Confédération Germanique l'usage qu'à la suite des récentes provocations de la Belgique, elle jugera à propos de faire des droits qu'ils viennent d'établir, et que le Gouvernment Belge est obligé de respecter, d'après les engagemens qu'il a contractés envers les cinq Puissances par le Traité du 15 Novembre, 1831.

Les Soussignés prient M. M. les Plénipotentiaires de France, de la Grande Bretagne et de Russie de vouloir bien, conjointement avec eux, prendre acte de ces droits, ce que les Soussignés font eux mêmes par le présent office.

Ils saisissent cette occasion pour avoir l'honneur de renouveller à Leurs Excellences l'assurance de leur très haute considération.

(Signé) SENFFT.
BULOW.

Annexe B *au Protocole du* 6 *Decembre*, 1838.

ARTICLE I.

Le territoire Belge se composera des provinces de

Brabant Méridional.
Liège.
Namur.
Hainault.
Flandre Occidentale.
Flandre Orientale.
Anvers, et
Limbourg.

telles qu'elles ont fait partie du Royaume des Pays-Bas constitué en 1815, à l'exception des districts de la province de Limbourg désignés dans l'Article IV.

Digitized by Google

Le territoire Belge comprendra en outre, la partie du Grand Duché de Luxembourg indiquée dans l'Article II.

ARTICLE II.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, consent à ce que dans le Grand Duché de Luxembourg, les limites du territoire Belge soient telles qu'elles vont être décrites ci-dessous :

A-partir de la frontière de France entre *Rodange*, qui restera au Grand Duché de Luxembourg, et *Athus*, qui appartiendra à la Belgique, il sera tiré, d'après la carte ci-jointe, une ligne qui, laissant à la Belgique la route *d'Arlon* à *Longwy*, la ville *d'Arlon* avec sa banlieue, et la route *d'Arlon* à *Bastogne*, passera entre *Mesancy*, qui sera sur le territoire Belge, et *Clémancy*, qui restera au Grand Duché de Luxembourg, pour aboutir à *Steinfort*, lequel endroit restera également au Grand Duché. De *Steinfort*, cette ligne sera prolongée dans la direction *d'Eischen*, de *Hecbus*, *Guirsch*, *Oberpalen*, *Grende*, *Nothomb*, *Parette*, et *Perlé*, jusqu'à *Martelange*, *Hecbus*, *Guirsch*, *Grende*, *Nothomb*, et *Parette*, devant appartenir à la Belgique, et *Eischen*, *Oberpalen*, *Perlé*, et *Martelange* au Grand Duché. De *Martelange ;* la dite ligne descendra le cours de la *Sure*, dont le *thalweg* servira de limite entre les deux Etats, jusque vis-à-vis *Tintange*, d'où elle sera prolongée aussi directement que possible vers la frontière actuelle de l'arrondissement de *Diekirch*, et passera entre *Surret*, *Harlange*, *Tarchamps*, qu'elle laissera au Grand Duché de Luxembourg, et *Honville*, *Liverchamp*, et *Loutremange*, qui feront partie du territoire Belge : atteignant ensuite, aux environs de *Doncols* et de *Soulez*, qui resteront au Grand Duché, la frontière actuelle de l'arrondissement de *Diekirch*, la ligne en question suivra la dite frontière jusqu'à celle du territoire Prussien. Tous les territoires, villes, places, et lieux situés à l'ouest de cette ligne, appartiendront à la Belgique, et tous les territoires, villes, places, et lieux situés à l'est de cette même ligne, continueront d'appartenir au Grand Duché de Luxembourg.

Il est entendu qu'en traçant cette ligne, et en se conformant autant que possible à la description qui en a été faite ci-dessus, ainsi qu'aux indications de la carte, jointe pour plus de clarté, au présent Article, les commissaires démarcateurs dont il est fait mention dans l'Article VI, auront égard aux localités, ainsi qu'aux convenances qui pourront en résulter mutuellement.

ARTICLE III.

Pour les cessions faites dans l'Article précédent, il sera assigné à Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand Duc de Luxembourg, une indemnité territoriale dans la province de Limbourg.

ARTICLE IV.

En exécution de la partie de l'Article I, relative à la province de Limbourg, et par suite des cessions que Sa Majesté le Roi des Pays Bas Grand Duc de Luxembourg fait dans l'Article II, Sa dite Majesté possédera, soit en sa qualité de Grand Duc de Luxembourg, soit pour être réunis à la Hollande, les territoires dont les limites sont indiquées ci-dessous :

1°. *Sur la rive droite de la Meuse* : aux anciennes enclaves Hollandaises sur la dite rive dans la province de Limbourg, seront joints les districts de cette même province, sur cette même rive, qui n'appartenaient pas aux Etats Généraux en 1790, de façon que la partie de la province actuelle de Limbourg, située sur la rive droite de la Meuse, et compris entre ce fleuve à l'ouest, la frontière du territoire Prussien à l'est, la frontière actuelle de la province de Liège au midi, et la Gueldre Hollandaise au nord, appartiendra désormais toute entière à Sa Majesté le Roi des Pays Bas, soit en sa qualité de Grand Duc de Luxembourg, soit pour être réunie à la Hollande.

2°. *Sur la rive gauche de la Meuse :* à partir du point le plus méridional de la province Hollandaise du Brabant Septentrional, il sera tiré, d'après la carte ci-jointe, une ligne qui aboutira à la Meuse au dessous de *Wessem*, entre cet endroit et *Stevenswaadt*, au point où se touchent, sur la rive gauche de la Meuse, les frontières des arrondissemens actuels de *Ruremonde* et de *Maestricht*, de manière que *Bergerot*, *Stamproy*, *Neer-Itteren Ittervood*, et *Thorne*, avec leurs banlieues, ainsi que tous les autres endroits situés au nord de cette ligne, feront partie du territoire Hollandais.

Les anciennes enclaves Hollandaises dans la province de Limbourg sur la

Digitized by Google

rive gauche de la Meuse, appartiendront à la Belgique, à l'exception de la ville de *Maestricht*, laquelle, avec un rayon de territoire de douze cent toises à partir du glacis extérieur de la place sur la dite rive de ce fleuve, continuera d'être possédée en toute souveraineté et propriété par Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

ARTICLE V.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'entendra avec la Confédération Germanique et les agnats de la Maison de Nassau, sur l'application des stipulations renfermées dans les Articles III et IV, ainsi que sur tous les arrangemens que les dits Articles pourraient rendre nécessaires, soit avec les agnats ci-dessus nommés de la Maison de Nassau, soit avec la Confédération Germanique.

ARTICLE VI.

Moyennant les arrangemens territoriaux arrêtés ci-dessus, chacune des deux parties renonce réciproquement pour jamais à toute prétention sur les territoires, villes, places, et lieux, situés dans les limites des possessions de l'autre partie, telles qu'elles se trouvent décrites dans les Articles I, II, et IV.

Les dites limites seront tracées conformément à ces mêmes Articles, par des commissaires-démarcateurs Belges et Hollandais, qui se réuniront le plustôt possible en la ville de Maestricht.

ARTICLE VII.

La Belgique, dans les limites indiquées aux Articles I, II, et IV, formera un Etat indépendant et perpétuellement neutre. Elle sera tenue d'observer cette même neutralité envers tous les autres Etats.

ARTICLE VIII.

L'écoulement des eaux de Flandres sera réglé entre la Hollande et la Belgique d'après les stipulations arrêtées à cet égard dans l'Article VI du Traité définitif, conclu entre Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne et les Etats Généraux, le 8 Novembre, 1785; et conformément au dit Article, des commissaires nommés de part et d'autre, s'entendront sur l'application des dispositions qu'il consacre.

ARTICLE IX.

§ 1. Les dispositions des Articles CVIII jusqu'au CXVII inclusivement, de l'Acte général du Congrès de Vienne relatives à la libre navigation des fleuves et rivières navigables, seront appliquées aux fleuves et rivières navigables qui séparent ou traversent à la fois le territoire Belge et le territoire Hollandais.

§ 2. En ce qui concerne spécialement la navigation de l'Escaut et de ses embouchures, il est convenu que le pilotage et le balisage ainsi que la conservation des passes de l'Escaut en aval d'Anvers, seront soumis à une surveillance commune, et que cette surveillance commune, sera exercée par des commissaires nommés a cet effet de part et d'autre; des droits de pilotage modérés seront fixés d'un commun accord, et ces droits seront les mêmes pour les navires de toutes les nations.

En attendant et jusqu'à ce que ces droits soient arrêtés, il ne pourra être perçus des droits de pilotage plus élevés que ceux qui ont été établis par le tarif de 1829, pour les bouches de la Meuse, depuis la pleine mer jusqu'à Helvoet, et de Helvoet jusqu'à Rotterdam en proportion des distances. Il sera au choix de tout navire se rendant de la pleine mer en Belgique, ou de la Belgique en pleine mer par l'Escaut, de prendre tel pilote qu'il voudra; et il sera loisible d'après cela aux deux pays d'établir dans tout le cours de l'Escaut et à son embouchure, les services de pilotage qui seront jugés nécessaires pour fournir les pilotes. Tout ce qui est relatif à ces établissemens sera déterminé par le règlement à intervenir conformément au § 6 ci-après. Le service de ces établissemens sera sous la surveillance commune mentionnée au commencement du présent paragraphe. Les deux Gouvernements s'engagent à conserver les passes navigables de l'Escaut et de ses embouchures, et à y placer et y entretenir les balises et bouées nécessaires, chacun pour sa partie du fleuve.

§ 3. Il sera perçu par le Gouvernement des Pays Bas sur la navigation de l'Escaut et de ses embouchures, un droit unique de florins 1. 50 par tonneau, savoir florins 1 . 12 pour les navires qui, arrivant de la pleine mer, remonteront l'Escaut

Digitized by Google

occidental pour se rendre en Belgique par l'Escaut ou par le Canal de Terneuze, et de fl.0-38 par tonneau des navires qui, arrivant de la Belgique par l'Escaut ou par le Canal de Terneuze, descendront l'Escaut occidental pour se rendre dans la pleine mer. Et afin que les dits navires ne puissent être assujettis à aucune visite, ni à aucun retard ou entrave quelconque dans les rades Hollandaises, soit en remontant l'Escaut de la pleine mer, soit en descendant l'Escaut pour se rendre en pleine mer, il est convenu que la perception du droit sus-mentionné aura lieu par les agens Néerlandais à Anvers et à Terneuze. De même les navires arrivant de la pleine mer pour se rendre à Anvers par l'Escaut occidental, et venant d'endroits suspects sous le rapport sanitaire, auront la faculté de continuer leur route sans entrave ni retard, accompagnés d'un garde de santé, et de se rendre ainsi au lieu de leur destination. Les navires se rendant d'Anvers à Terneuze, et *vice versa*, ou faisant dans le fleuve même le cabotage ou la pêche (ainsi que l'exercice de celle-ci sera réglé en conséquence du § 6 ci-après,) ne seront assujettis à aucun droit.

§ 4. La branche de l'Escaut dite l'Escaut oriental, ne servant point dans l'état actuel des localités à la navigation de la pleine mer à Anvers et à Terneuze et *vice versa*, mais étant employée à la navigation entre Anvers et le Rhin, celle-ci ne pourra être grêvée dans tout son cours, de droits ou péages plus élevés que ceux qui sont perçus, d'après les tarifs de Mayence, du 31 Mars, 1831, sur la navigation de Gorcum jusqu'à la pleine mer en proportion des distances.

§ 5. Il est également convenu que la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin pour arriver d'Anvers au Rhin et *vice versa*, restera réciproquement libre, et qu'elle ne sera assujettie qu'à des péages modérés, qui seront les mêmes pour le commerce des deux pays.

§ 6. Des Commissaires se réuniront de part et d'autre à Anvers, dans le délai d'un mois, tant pour arrêter le montant définitif et permanent de ces péages, qu'afin de convenir d'un réglement général pour l'exécution des dispositions du présent Article, et d'y comprendre l'exercice du droit de pêche et du commerce de pêcherie dans tout l'étendue de l'Escaut sur le pied d'une parfaite réciprocité et égalité en faveur des Sujets des deux pays.

§ 7. En attendant et jusqu'à ce que le dit réglement soit arrêté, la navigation de la Meuse et de ses embranchemens restera libre au commerce des deux pays, qui adopteront provisoirement à cet égard les tarifs de la Convention signée le 31 Mars, 1831, à Mayence, pour la libre navigation du Rhin, ainsi que les autres dispositions de cette Convention en autant qu'elles pourront s'appliquer à la dite rivière.

§ 8. Si des événemens naturels, ou des travaux d'art venoient par la suite à rendre impraticables les voies de navigation indiquées au présent Article, le Gouvernement des Pays Bas assignera à la navigation Belge d'autres voies aussi sûres et aussi bonnes et commodes, en remplacement des dites voies de navigation devenues impraticables.

ARTICLE X.

L'usage des canaux qui traversent à la fois les deux pays, continuera d'être libre et commun à leurs habitans. Il est entendu qu'ils en jouiront réciproquement et aux mêmes conditions, et que de part et d'autre, il ne sera perçu sur la navigation des dits canaux que des droits modérés.

ARTICLE XI.

Les communications commerciales par la ville de Maestricht, et par celle de Sittard, resteront entièrement libres, et ne pourront être entravés sous aucun prétexte.

L'usage des routes qui, en traversant ces deux villes, conduisent aux frontières de l'Allemagne, ne sera assujetti qu'au payement de droits de barrières modérés pour l'entretien de ces routes, de telle sorte que le commerce de transit n'y puisse éprouver aucun obstacle, et que moyennant les droits ci-dessus mentionnés, ces routes soient entretenues en bon état et propres à faciliter ce commerce.

ARTICLE XII.

Dans le cas où il aurait été construit en Belgique une nouvelle route, ou creusé un nouveau canal, qui aboutirait à la Meuse vis-à-vis le canton Hollandais de Sittard, alors il serait loisible à la Belgique de demander à la Hollande, qui ne

Digitized by Google

s'y refuserait pas dans cette supposition, que la dite route, ou le dit canal fussent prolongés d'après le même plan, entièrement aux frais et dépens de la Belgique, par le canton de Sittard jusqu'aux frontières de l'Allemagne. Cette route, ou ce canal, qui ne pourraient servir que de communication commerciale, seraient construits, au choix de la Hollande, soit par des ingénieurs et ouvriers que la Belgique obtiendrait l'autorisation d'employer à cet effet dans le canton de Sittard, soit par des ingénieurs et ouvriers que la Hollande fournirait, et qui exécuteraient, aux frais de la Belgique, les travaux convenus, le tout sans charge aucune pour la Hollande, et sans préjudice de ses droits de souveraineté exclusifs sur le territoire que traverserait la route ou le canal en question.

Les deux parties fixeraient d'un commun accord le montant et le mode de perception des droits et péages qui seraient prélevés sur cette même route ou canal.

ARTICLE XIII.

§ 1. A partir du 1er Janvier, 1839, la Belgique, du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas, restera chargée d'une somme de cinq millions de florins des Pays Bas, de rente annuelle, dont les capitaux seront transférés du débet du Grand livre d'Amsterdam ou du débet du trésor genéral du Royaume des Pays-Bas, sur le débet du Grand livre de la Belgique.

§ 2 Les capitaux transférés et les rentes inscrites sur le débet du Grand livre de la Belgique par suite du paragraphe précédent, jusqu'à la concurrence de la somme totale de 5,000,000 fl. des Pays Bas de rente annuelle, seront considérés comme faisant partie de la dette nationale Belge; et la Belgique s'engage à n'admettre ni pour le présent ni pour l'avenir, aucune distinction entre cette portion de sa dette publique, provenant de sa réunion avec la Hollande, et toute autre dette nationale Belge déja créée, ou à créer.

§ 3. L'acquittement de la somme de rentes annuelles ci-dessus mentionnées de 5,000,000fl. des Pays Bas aura lieu régulièrement de sémestre en sémestre, soit à Bruxelles, soit à Anvers, en argent comptant, sans déduction aucune de quelque nature que ce puisse être, ni pour le présent ni pour l'avenir.

§ 4. Moyennant la création de la dite somme de rentes annuelles de 5,000,000fl. la Belgique se trouvera déchargée envers la Hollande de toute obligation du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas.

§ 5. Des Commissaires nommés de part et d'autre se réuniront dans le délai de quinze jours en la ville d'Utrecht, afin de procéder au transfert des capitaux et Rentes qui, du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas, doivent passer à la charge de la Belgique, jusqu'à la concurrence de 5,000,000 fl. de rente annuelle. Ils procèderont aussi à l'extradition des archives, cartes, plans, et documens quelconques appartenant à la Belgique ou concernant son administration.

ARTICLE XIV.

Le Port d'Anvers, conformément aux stipulations de l'Article 15 du Traité de Paris, de 30 Mai, 1814, continuera d'être uniquement un Port de commerce.

ARTICLE XV.

Les ouvrages d'utilité publique ou particulière, tels que canaux, routes, ou autres de semblable nature, construits en tout ou en partie aux frais du Royaume des Pays Bas, appartiendront, avec les avantages et les charges qui y sont attachés, au pays où ils sont situés.

Il reste entendu que les capitaux empruntés pour la construction de ces ouvrages, et qui y sont spécialement affectés, seront compris dans les dites charges pour autant qu'ils ne sont pas encore remboursés, et sans que les remboursemens déjà effectués puissent donner lieu à liquidation.

ARTICLE XVI.

Les séquestres qui auraient été mis en Belgique, pendant les troubles, pour cause politique, sur des biens et domaines patrimoniaux quelconques, seront levés sans nul retard, et la jouissance des biens et domaines susdits sera immédiatement rendue aux légitimes propriétaires.

Digitized by Google

ARTICLE XVII.

Dans les deux pays dont la séparation a lieu en conséquence des présens Articles, les habitans et propriétaires, s'ils veulent transférer leur domicile d'un pays à l'autre, auront la liberté de disposer pendant deux ans de leurs propriétés, meubles ou immeubles, de quelque nature qu'elles soient, de les vendre, et d'emporter le produit de ces ventes, soit en numéraire, soit en autres valeurs, sans empêchement ou acquittement de droits autres que ceux qui sont aujourd'hui en vigueur dans les deux pays pour les mutations et transferts.

Il est entendu que renonciation est faite pour le présent et pour l'avenir, à la perception de tout droit d'aubaine et de détraction sur les personnes et sur les biens des Hollandais en Belgique, et des Belges en Hollande.

ARTICLE XVIII.

La qualité de sujet mixte, quant à la propriété, sera reconnue et maintenue.

ARTICLE XIX.

Les dispositions des Articles 11 jusqu'à 21 inclusivement, du Traité conclu entre l'Autriche et la Russie, le 3 Mai, 1815, qui fait partie intégrante de l'Acte général du Congrès de Vienne, dispositions relatives aux propriétaires mixtes, à l'élection de domicile qu'ils sont tenus de faire, aux droits qu'ils exerceront comme sujets de l'un ou de l'autre Etat, et aux rapports de voisinage dans les propriétés coupées par les frontières, seront appliquées aux propriétaires ainsi qu'aux propriétés qui, en Hollande, dans le Grand Duché de Luxembourg, ou en Belgique, se trouveront dans les cas prévus par les susdites dispositions des actes du Congrès de Vienne. Il est entendu que les productions minérales sont comprises dans les productions du sol mentionnées dans l'Article 20 du Traité du 3 Mai, 1815, sus-allégué. Les droits d'aubaine et de détraction étant abolis dès à présent entre la Hollande, le Grand Duché de Luxembourg, et la Belgique, il est entendu que, parmi les dispositions ci-dessus mentionnées, celles qui se rapporteraient aux droits d'aubaine et de détraction seront censées nulles et sans effet dans les trois pays.

ARTICLE XX.

Personne dans les pays qui changent de domination, ne pourra être recherché ni inquiété en aucune manière, pour cause quelconque de participation directe ou indirecte aux évènemens politiques.

ARTICLE XXI.

Les pensions et traitements d'attente, de non-activité, et de réforme, seront acquittées à l'avenir de part et d'autre, à tous les titulaires, tant civils que militaires, qui y ont droit conformément aux lois en vigueur avant le 1er. Novembre, 1830.

Il est convenu que les pensions et traitemens susdits des titulaires nés sur les territoires qui constituent aujourd'hui la Belgique, resteront à la charge du trésor Belge, et les pensions et traitemens des titulaires nés sur les territoires qui constituent aujourd'hui le Royaume des Pays Bas, à celle du trésor Néerlandais.

ARTICLE XXII.

Toutes les réclamations des sujets Belges sur des établissemens particuliers, tels que fonds de veuves, et fonds connus sous la dénomination de fonds des *leges*, et de la caisse des retraites civiles et militaires, seront examinées par la commission mixte dont il est question dans l'Article XIII, et résolues d'après la teneur des réglemens qui régissent ces fonds ou caisses.

Les cautionnemens fournis, ainsi que les versemens faits par les comptables Belges, les dépôts judiciaires, et les consignations, seront également restitués aux titulaires sur la présentation de leurs titres.

Si du chef des liquidations *dites Françaises*, des sujets Belges avaient encore à faire valoir des droits d'inscription, ces réclamations seront également examinées et liquidées par la dite commission.

Digitized by Google

ARTICLE XXIII.

Seront maintenus dans leur force et vigueur les jugemens rendus en matière civile et commerciale, les Actes de l'Etat Civil, et les actes passés devant notaire ou autre officier public sous l'Administration Belge, dans les parties du Limbourg et du Grand Duché de Luxembourg, dont Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, va être remis en possession.

ARTICLE XXIV.

Aussitôt après l'échange des Ratifications du Traité à intervenir entre les deux parties, les ordres nécessaires seront envoyés aux commandans des troupes respectives, pour l'évacuation des territoires, villes, places, et lieux qui changent de domination, Les autorités civiles y recevront aussi, en même tems, les ordres nécessaires pour la remise de ces territoires, villes, places, et lieux, aux commis-missaires qui seront désignés à cet effet de part et d'autre.

Cette évacuation et cette remise s'effectueront de manière à pouvoir être terminées dans l'espace de quinze jours, ou plutôt si faire se peut.

S.
P.
S.
B.
P. D. B.

Annexe **C.** *au Protocole du* **6** *Décembre,* **1838.**

Projet d'une note des Plénipotentiaires des cinq Puissances à M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

LES Soussignés Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne de Prusse et de Russie ont pris en mûre considération la communication qui leur a été adressée par M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, le 14 Mars dernier, et par laquelle Sa dite Majesté s'est déclarée prête à faire signer par son Plénipotentiaire les 24 Articles arrêtés par la Conférence, le 24 Octobre, 1831.

Ils ont également donné leur attention aux dispositions manifestées par le Cabinet de La Haye, pour faciliter sur quelques points particuliers un arrangement conforme aux dits 24 Articles, et, obligés d'avoir en même tems égard aux changemens que le lapse de sept années a produits dans les positions respectives, ils ont employé leurs soins dans le cours d'une négociation confidentielle prolongée à s'entendre sur une proposition acceptable à faire aux deux parties, afin de terminer le différend Hollando-Belge par un Traité définitif.

Parvenus au terme de leurs travaux, les Soussignés sont aujourd'hui dans le cas d'en présenter le résultat à l'acceptation de Sa Majesté le Roi des Pays Bas; et ils ont l'honneur d'adresser à cet effet à Son Excellence M. Dedel, son Plénipotentiaire auprès de la Conférence, les projets de Traités ci-joints, savoir :

Un Traité entre les cinq Puissances et Sa Majesté le Roi des Pays Bas avec une annexe, et

Un Traité entre Sa Majesté le Roi des Pays Bas et Sa Majesté le Roi des Belges; en le priant de porter ces pièces avec la présente Note à la connoissance de son Gouvernement.

Les Soussignés s'abstiennent d'entrer dans le détail des motifs qui les ont guidés à l'égard de quelques dispositions qui s'éloignent de celle des 24 Articles; les motifs ne sauraient échapper dans leur ensemble à la pénétration du Cabinet de La Haye; et les Soussignés aiment à se flatter qu'en les pésant, Sa Majesté le Roi des Pays Bas se trouvera porté à autoriser sans délai son Plénipotentiaire à signer les Traités ci-dessus, aussitôt que le Gouvernement Belge y aura accédé de son côté.

Les Soussignés ont l'honneur de communiquer à M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas la copie ci-annexée de la note qu'ils adressent sous la même date au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, et où Son Excellence trouvera indiquées les conséquences d'un refus de la part de la Belgique, en supposant les propositions acceptées par la Hollande.

Digitized by Google

Si au contraire le Cabinet de La Haye venait à se refuser aux dites propositions, tandis que la Belgique les aurait acceptées, les Cours des Soussignés, tout en regrettant de n'avoir pu amener un arrangement définitif par les moyens de conciliation qu'Elles ont employée, n'en continueraient pas moins à veiller en commun au maintien de la paix matérielle entre les deux Parties.

Après avoir rempli la tâche qui leur avait été imposée par leurs Cours, les Soussignés ont l'honneur de renouveller à Son Excellence M. Dedel l'assurance de leur haute considération.

Annexe D. *au Protocole du* 6 *Décembre*, 1838.

Projet d'une Note à M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges.

LES Soussignés Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, en s'occupant depuis plusieurs mois, par la voie d'une négociation confidentielle des moyens de terminer le différend Hollando-Belge par un arrangement définitif, ont mûrement pesé les diverses réclamations élevées de la part de la Belgique contre la stricte application des dispositions du Traité du 15 Novembre, 1831, qui a établi les conditions de la séparation entre la Hollande et la Belgique.

Il a été reconnu qu'une partie de ces réclamations est en effet de nature à motiver des changemens dans les stipulations du dit Traité, et ces stipulations ont été modifiées sur tous les points où des considérations d'équité ont paru justifier un pareil procédé.

Les Soussignés présentent aujourd'hui le résultat de leurs travaux à l'acceptation de Sa Majesté le Roi des Belges, en ayant l'honneur d'adresser à Son Excellence M. Van de Weyer, Plénipotentiaire de Sa dite Majesté, les projets de Traité ci-joints, savoir :

Un Traité entre Sa Majesté le Roi des Belges, et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et un Traité, entre les cinq Puissances et Sa Majesté le Roi des Belges avec une annexe ; et en le priant de porter ces pièces avec la présente note à la connaissance de son Governement.

Les Soussignés se flattent que la Cabinet de Bruxelles appréciera les motifs de justice comme les vues de conciliation et d'intérêt général, qui ont dicté leurs propositions, et que son Plénipotentiaire sera autorisé sans délai, à signer les Traités ci-dessus, aussitôt que la Hollande y aura accédé de son côté.

M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges trouvera ci-annexée une copie de la note que les Soussignés addressent sous le même date au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et où ils indiquent les conséquences d'un refus de la part du Cabinet de La Haye, en supposant leurs propositions acceptées par la Belgique.

Si au contraire le Cabinet de Bruxelles venait à se refuser aux dites propositions, tandis que la Hollande les aurait acceptées, il ne resterait aux cinq Puissances représentées à la Conférence, qu'à aviser aux moyens de donner suite aux titres que la Hollande aurait ainsi acquis à leur appui.

Après avoir rempli la tâche qui leur avait été imposée par leurs Cours, les Soussignés ont l'honneur de renouveller à Son Excellence M. Van de Weyer l'assurance de leur haute considération,

Annexe E. *au Protocole du* 6 *Décembre*, 1838.

Traité entre les cinq Puissances et Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

Au Nom de la Très Sainte et Indivisible Trinité.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté la Reine de la Grande Bretagne, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, ayant pris en considération leur Traité conclu avec Sa Majesté le Roi des Belges, le 15 Novembre, 1831, et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, disposé à conclure un arrangement définitif sur la base des 24 Articles arrêtés par les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, le 14 Octobre, 1831, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir, etc. lesquels après avoir échangé, etc. ont arrêté et signé ce qui suit :

Digitized by Google

ARTICLE I.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas s'engage à faire immédiatement convertir en Traité avec Sa Majesté le Roi des Belges les Articles annexés au présent acte et arrêtés d'un commun accord sous les auspices des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie.

ARTICLE II.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté la Reine de la Grande Bretagne, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies déclarent, que les Articles mentionnes dans l'Article qui précède, sont considérés comme ayant la même force et valeur que s'ils étaient insérés textuellement dans le présent Acte ; et qu'ils se trouvent ainsi placés sous la garantie de leurs dites Majestés.

ARTICLE III.

L'union qui a existé entre la Hollande et la Belgique en vertu du Traité de Vienne, du 31 Mai, 1815, est reconnue par Sa Majesté le Roi des Pays Bas être dissoute.

ARTICLE IV.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Londres dans le délai de six semaines on plus tôt si faire se peut. L'échange de ces ratifications aura lieu en même tems que celui des ratifications du Traité entre la Hollande et la Belgique.

Annexe F. *au Protocole du* 6 *Décembre*, 1838.

Traité entre Sa Majesté le Roi des Pays Bas et Sa Majesté le Roi des Belges.

Au Nom de la Très-Sainte et Indivisible Trinité.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et Sa Majesté le Roi des Belges, prenant en considération leurs Traités conclus avec leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, le Roi des Français, la Reine de la Grande Bretagne, le Roi de Prusse et l'Empereur de toutes les Russies savoir : par Sa Majesté le Roi des Belges, le 15 Novembre, 1831, et par Sa Majesté le Roi des Pays Bas en ce jour, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires savoir, &c. Lesquels après avoir échangé, &c. ont arrêté et signé ce qui suit :

ARTICLE I.—XXIV. (Annexées sub. B.)

ARTICLE XXV.

A la suite des stipulations du présent Traité il y aura paix et amitié entre Sa Majesté le Roi des Pays Bas d'une part et Sa Majesté le Roi des Belges de l'autre part, leurs héritiers et successeurs, leurs Etats et sujets respectifs.

ARTICLE XXVI.

Le présent Traité sera ratifié et les Ratifications seront échangées à Londres dans le délai de six semaines, ou plustôt si faire se peut. Cet échange aura lieu en même tems que celui des ratifications du Traité conclu en ce jour entre Sa Majesté le Roi des Pays Bas et leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, le Roi des Français, la Reine de la Grande Bretagne, le Roi de Prusse, et l'Empereur de toutes les Russies.

Digitized by Google

Annexe G. *au Protocole du* 6 *Décembre,* 1838.

Traité entre les cinq Puissances et Sa Majesté le Roi des Belges

Au Nom de la Très Sainte et Indivisible Trinité.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté la Reine de la Grande Bretagne, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, prenant en considération, de même que Sa Majesté le Roi des Belges, leur Traité conclu à Londres, le 15 Novembre, 1831, ainsi que les Traités signés en ce jour entre leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, le Roi des Français, la Reine de la Grande Bretagne, le Roi de Prusse, et l'Empereur de toutes les Russies d'une part et Sa Majesté le Roi des Pays Bas de l'autre part, et entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa dite Majesté le Roi des Pays Bas, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir, etc., lesquels après avoir échangé, etc., ont arrêté et signé ce qui suit :

ARTICLE I.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté la Reine de la Grande Bretagne, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies déclarent que les Articles ci-annexés et formant la teneur du Traité conclu en ce jour entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi des Pays Bas sont considérés comme ayant la même force et valeur, que s'ils étaient textuellement insérés dans le présent Acte, et qu'ils se trouvent ainsi placés sous la garantie de leurs dites Majestés.

ARTICLE II.

Le Traité du 15 Novembre, 1831, entre leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, le Roi des Français, la Reine de la Grande Bretagne, le Roi de Prusse, et l'Empereur de toutes les Russies, et Sa Majesté le Roi des Belges, est déclaré n'être point obligatoire pour les Hautes Parties Contractantes.

ARTICLE III.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Londres dans le délai de six semaines ou plus tôt, si faire se peut. Cet échange aura lieu en même tems que celui des ratifications du Traité entre la Belgique et la Hollande.

Digitized by Google

Digitized by Google

No. 1.

PROTOCOLE de la Conférence tenue au Foreign Office, le 23 Janvier, 1839.

Présens :

Les Plénipotentiaires
d'Autriche ;
de France ;
de la Grande Bretagne ;
de Prusse ; et
de Russie.

LES Plénipotentiaires des cinq Cours s'étant réunis, le Plénipotentiaire de France a informée la Conférence de l'autorisation qu'il avait reçue de son Gouvernement de donner son adhésion à la teneur du Protocole du 6 Decembre, 1838, qu'il avait prise *ad référendum*, et de signer les deux Notes dont les Projets sont annexés au dit Protocole, sub C. et D.

(Signé) SENFFT.
SEBASTIANI.
PALMERSTON.
BULOW.
POZZO DI BORGO.

No. 2.

PROTOCOLE de la Conférence tenue au Foreign Office, le 23 Janvier, 1839.

Présens :

Les Plénipotentiaires
d'Autriche ;
de France ;
de la Grande Bretagne ;
de Prusse ; et
de Russie.

LES Plénipotentiaires des cinq Cours ont pris connaissance de la Note (A.) adressée à la Conférence par le Plénipotentiaire Belge, le 14 du courant, et de trois Mémoires séparés que ce Plénipotentiaire a remis en même tems (B., C. et D.)

La dite Note émettant la proposition de payer une somme de soixante millions de Francs comme équivalent pour les territoires que la Belgique a à restituer à Sa Majesté le Roi des Pays Bas aux termes du Traité du 15 Novembre, 1831, les Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse ont déclaré d'après les instructions de Leurs Cours que les déterminations de la Confédération Germanique s'opposent à la prise en considération de cette proposition. Les Plénipotentiaires de France de la Grande Bretagne et de Russie, ont trouvé dans cette déclaration une raison suffisante pour ne pas donner suite à la proposition du Gouvernement Belge. Les trois Mémoires séparés présentent une série de réclamations de détail ; et il a été reconnu qu'on ne saurait, au point où la négociation est parvenue aujourd'hui, rentrer dans la discussion de ces objets ; on est convenu en conséquence de faire au Plénipotentiaire Belge, la réponse dont la minute (E.) se trouve annexée au présent Protocole.

(Signé) SENFFT.
SEBASTIANI.
PALMERSTON.
BULOW.
POZZO DI BORGO.

Digitized by Google

Annexe A. *au Protocole du* 23 *Janvier*, 1839.

Note adressée à la Conférence par M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, en date du 14 *Janvier*, 1839.

LE Soussigné Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, ayant appris que les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie se sont occupés d'une proposition dont l'adoption aurait pour conséquence la notification aux Cours de Bruxelles et de La Haye d'un projet de Traité qui, présenté à l'acceptation de l'une et de l'autre, serait destiné à mettre fin à leurs différends, croit devoir appeler l'attention la plus sérieuse de ces Plénipotentiaires sur le morcellement dont les Provinces du Limbourg et du Luxembourg pourraient encore être menacées à leur grand préjudice, et à celui de la Belgique.

Le Gouvernment de Sa Majesté le Roi des Belges est prêt à faire les plus grand sacrifices pécuniaires pour régler la question territoriale à l'amiable et à la satisfaction commune ; pour justifier cette proposition il importe de rappeler en peu de mots, les précédents des longues négociations qui se rapportent à cette question. Le Protocole du 26 Juin, 1831, et l'Article trois du projet en 18 Articles, proposé à l'acceptation du Congrès Belge par la lettre des Plénipotentiaires en date du même jour, ne permettaient point à la Belgique de douter un seul instant de la conservation du Luxembourg. Aussi, le Congrès National fut-il amené à l'acceptation de ces Articles, et Son Altesse Royale le Prince Léopold, élu Roi des Belges, accepta la Couronne de Belgique sous la foi des mêmes assurances.

L'Article trois précité, réservoit à la Diète ses droits utiles quant à la forteresse de Luxembourg. Il est évident que si les Plénipotentiaires des cinq Cours, en y comprenant ceux d'Autriche et de Prusse, n'eussent eu la conviction que cette proposition était de nature à satisfaire la Haute Diète, ils n'eussent pas présenté cet Article à l'acceptation du Congrès Belge. La Diète pouvait en effet, d'autant plus facilement accéder à cet arrangement que le Luxembourg fut constamment et exclusivement régi par la loi fondamentale et les autres lois du Royaume des Pays Bas, ainsi que toutes les provinces Belges avec lesquelles il avait été depuis plusieurs siècles intimement uni.

Si la Belgique, surprise par une attaque d'autant plus imprévue qu'elle avait accepté le gage de paix que lui avaient offert les cinq Puissances représentées en Conférence, et qu'elle se reposait sur l'armistice qu'elle croyait ne pouvoir être rompu que de leur consentement ; si la Belgique à subi le sort fatal des armes, et si les cinq Cours préoccupées elles-mêmes d'un événement qui venait de mettre en péril la paix de l'Europe, n'ont pas cru pouvoir donner suite au 3me des 18, Articles ; si, au contraire, par le motif proclamé par elles qu'elles ne pouvaient abandonner à de plus longues incertitudes les questions dont *la solution* IMMEDIATE *était devenue un besoin pour l'Europe*, question *qu'elles se trouvaient forcées de résoudre sous peine d'en voir sortir l'incalculable malheur d'une guerre générale*, elles ont crû devoir adopter un projet nouveau en 24 Articles, avec cette déclaration que ces Articles contiennent les décisions finales et irrévocables des cinq Puissances qui, d'un commun accord, sont résolues à amener elles-mêmes l'acceptation pleine et entière des dits Articles par la partie adverse, si elle venait à les rejeter. (Protocole No. 49, annexes B. et C.) si en un mot la Conférence a pu en raison des motifs majeurs qu'elle a exposés dans ces actes, dévier des propositions des 18 Articles, il ne paraît point douteux que la Belgique puisse insister aujourd'hui avec toute justice, pour un arrangement conforme au principe posé dans le 3me de ces 18 Articles. Cette prétention se fonde sur la non-acceptation des 24 Articles par la Cour de La Haye dans le délai utile, sur les réserves mêmes apportées aux ratifications de ces Articles, sur les gages de sécurité que la Belgique a donnés à l'Europe au milieu des temps si difficiles qui ont accompagné et suivi sa constitution en Etat indépendant : sur la Convention du 21 Mai, 1833, qui, consacrant, dans les termes les plus absolus, la cessation complète des hostilités, permet de négocier avec toute maturité un arrangement final qui garantirait d'une manière efficace et stable, la mission dévolue à la Belgique comme Etat neutre, et qui offrirait au Gouvernement Néerlandais des avantages plus certains que la possession de deux demi provinces, éloignées qu'elles seroient des sources de leur prospérité, et privées de leurs rapports naturels, fortifiés par une longue communauté d'intérêts.

Digitized by Google

Le Soussigné doit encore faire remarquer à Leurs Excellences les Plénipotentiaires, qu'il résulte des adresses votées au mois de Mai et de Novembre 1838, par les Chambres Belges, que ces Chambres supposent la nécessité de communications ultérieures de la part du Gouvernement, pour être muni de pouvoirs nouveaux, conformément à la constitution, à l'effet de signer un Traité, attendu que, s'il a été mis par elles à même de souscrire, dans les premiers temps le Traité des 24 Articles, en vue de l'exécution immédiate annoncée dans les annexes B. et C. du Protocole, No. 49, et sous l'empire des considérations énoncées dans ces actes, il n'en est plus de même aujourd'hui, que l'acceptation du Gouvernement Néerlandais n'ayant pas eu lieu en temps opportun, et sous l'empire des mêmes circonstances qui avaient déterminé l'acceptation de la Belgique, et celle-ci n'ayant pas obtenu les résultats qu'elle attendoit d'une paix immédiate et notamment la possibilité du désarmement.

Il est à observer surtout qu'une séparation telle que celle dont il s'agit, à la suite d'évènemens désastreux, quoique toujours douloureuse, est cependant susceptible d'exécution immédiate, mais qu'une semblable mesure acquiert tout une autre gravité, lorsque ces populations ont continué de vivre, pendant un grand nombre d'années, sous les mêmes lois et de jouir des mêmes avantages que le reste du pays, et que, par cette longue communauté, de nouveaux liens se sont formés.

Telles sont les causes de l'opposition générale qui s'est manifestée dans le pays à toute idée de séparation. Les sentimens nationaux, si légitimes, si unanimes, doivent être envisagés avec satisfaction par les Plénipotentiaires des cinq Puissances, ils doivent leur servir de témoignage irrécusable, que leurs Cours ne se sont points trompés lorsqu'elles ont reconnu la Belgique comme étant indépendant et neutre. Aussi on ne doit pas hésiter à penser qu'ils s'empresseront à donner un appui à cet esprit national.

Le Plénipotentiaire Soussigné arrivera maintenant à exposer à Leurs Excellences les sacrifices pécuniaires que la Belgique est disposée à faire pour obtenir le désistement de toutes prétentions sur les territoires du Limbourg et du Luxembourg.

Mais pour en faire mieux comprendre l'étendue, il commencera par traiter succinctement la question du partage de la dette en prenant pour point de départ les derniers errements de la négociation qui a eu lieu sur cette Article et qui ont eu pour objet la discussion d'un chiffre transactionnel.

Il paraîtrait que Leurs Excellences les Plénipotentiaires des cinq Cours seraient disposées à faire péser annuellement et perpétuellement sur ce pays une somme de 5,000,000 florins et que ce chiffre serait établi d'après les données suivantes :

Loi du	9 Février,	1818 ..... Capital	14,136,836	Voir annexe B. au Protocol No 48.
	31 Décembre,	1819	23,083,000	
	24	1820	7,788,000	
	2 Août,	1822	56,902,000	
	27 Décembre	1822	67,292,000	
	3 Mai,	1825	12,605,000	

Du chef de ces différentes lois, il serait imposé à la Belgique en rectifiant l'erreur commise en 1831, au préjudice de la Hollande, dans la défalcation de l'amortissement, une rente annuelle de 1,690,000

On y ajouterait, l'ancienne dette Belge constituée et la part de la dette Austro-Belge 525,000

Florins. 2,215,000

On pourrait prétendre, non sans raison, que ces deux millions deux cent quinze mille florins constituent la seule dette perpétuelle, liquide, que strictement la Belgique eut dû supporter.

Toutefois, en faisant revivre une dette que n'existait plus, dont le Royaume des Pays Bas n'a jamais rien porté à ses budjets, on frapperait, en outre, la Belgique *à la décharge* de la Hollande, sous le titre de dette Franco-Belge, d'une annuité 1,000,000

Les avantages commerciaux pour la navigation dans les eaux intérieures de la Hollande, ont été évalués en 1831, à 600,000 florins par an ; *ils formeraient un tribut perpétuel de* 600,000

Florins. 3,815,000

Digitized by Google

D'autre part. 3,815,000

Qu'on remarque que ce tribut, la Belgique dénuée de tout moyen de s'y soustraire, si la Hollande rendait illusoires les avantages commerciaux qui doivent en être le prix.

D'un autre côté pour déférer au désir de la Cour de La Haye, et bien que l'on n'ait point constaté si, au lieu d'un passif, cette opération n'offrirait point à la Belgique un *boni considérable*, on n'admettrait point la liquidation du syndicat d'amortissement, et l'on mettrait de ce chef, à la charge du Gouvernement Belge 1,185,000

Florins. 5,000,000

Il convient de ne pas perdre de vue que, dans cette répartition, il n'est tenu aucun compte, à la Belgique de ce dont elle aurait pu revendiquer le retour, savoir: du matériel de la marine militaire, des colonies, des sommes énormes supportées dans l'amortissement de la dette purement Hollandaise pendant 15 années, et enfin de plusieurs autres sommes dont la Hollande profitera désormais seule, bien que la charge ait été commune.

Le Soussigné doit terminer en déclarant que la Belgique ne saurait se soumettre au chiffre de cinq millions de florins, en l'envisageant sous la rapport du droit et isolément; mais il s'empresse d'ajouter qu'en rattachant cette question à celle du territoire, le Gouvernement du Roi si l'on reconnaît son état de possession actuelle, n'hésiterait pas à accepter la dette ainsi fixée, et que même, dans ses vues de paix et de conciliation, il ajouterait à la rente de 5,000,000 de florins, une somme capitale de 60,000,000 de francs à payer immédiatement.

Le Soussigné a l'honneur, &c.

(Signé) SILVAIN VAN DE WEYER.

Annexe B *au Protocole No* 2 *du* 23 *Janvier*, 1839.

MEMOIRE sur l'Article 9 *du Traité du* 15 *Novembre*, 1831.

ON ne saurait méconnaître que la question fluviale renfermée dans l'Article 9 du Traité du 15 Novembre, 1831, ne soit un des points très-importans de la négociation ouverte devant les cinq Grandes Puissances représentées à la Conférence de Londres. De cette question peut dépendre, en effet, la prospérité ou la ruine de la Belgique commerciale et industrielle, qui ne saurait exister heureusement sans la libre navigation de ses fleuves et rivières.

La Hollande, maîtresse de l'embouchure de la Meuse et de l'Escaut, n'a point d'intérêt à consacrer cette liberté; tout, au contraire, l'invite à la paralyser ou à la restreindre. Ayant aujourd'hui le monopole du commerce de l'Allemagne, dominant la navigation du Rhin, il est de l'essence de sa politique d'empêcher la concurrence de la Belgique, et d'exclure des Ports de celle-ci le pavillon de toutes les Puissances. Si donc, cette liberté n'était point garantie d'une manière formelle dans le Traité à intervenir, si un seul point était négligé ou subordonné à un réglement par Commissaires, on pourrait craindre que les intentions des cinq Grandes Puissances ne fussent éludées.

La Belgique, depuis quelques années, a fait de grands efforts pour prendre un rang honorable parmi les nations Européennes. Par les principes libéraux qui dominent son système commercial, comme par ses chemins de fer, elle offre à toutes les Puissances un accès et des conditions de commerce extrèmement favorables. Toutes trouveront chez elle les avantages que la Hollande ne voudrait point leur offrir.

Aussi depuis 1831 jusqu'à ce jour, la navigation étrangère, spécialement celle de l'Angleterre et de la Prusse, a pris chaque année une plus grande importance; mais il importe de remarquer que cette progression du mouvement maritime, doit être uniquement attribuée à l'existence de la libre navigation de l'Escaut, qui, conformément aux vrais principes de l'Acte Général du Congrès

Digitized by Google

de Vienne, n'a eu depuis sept ans, comme auparavant, aucun droit à supporter que celui du pilotage.

Si pendant les négociations de 1833, les Plénipotentiaires Belges ont pu admettre quelques dispositions relatives à la question fluviale, qui leur paraissait cependant susceptibles d'équitables modifications, c'est qu'à cette époque ils voulurent donner un gage de paix à l'Europe; le Roi Guillaume alors n'avait pas encore souscrit au Traité des 24 Articles, et la Conférence craignait de poser de nouvelles conditions qui eussent pu retarder l'adhésion de ce Souverain. La Belgique pouvait d'ailleurs espérer de trouver dans la paix et les économies qui doivent en être la conséquence, une compensation à des conditions onéreuses.

Mais ces considérations n'existent plus aujourd'hui, et on ne doute point que les cinq Puissances ne s'empressent de reconnaître que le Gouvernement Belge est d'autant plus fondé à réclamer dans ce moment des modifications plus rationnelles à l'Article 9 du Traité du 15 Novembre, qu'elles ont reconnu elles-mêmes la nécessité d'une rédaction entièrement nouvelle.

Pour faire mieux apprécier celle que le Cabinet de Bruxelles se croit en droit de réclamer, il est nécessaire de rappeler ici quelques principes généraux; ils feront ressortir la modération de la Belgique, et son sincère désir d'arriver à un arrangement honorable.

L'Acte Général du Congrès de Vienne, No 16, a formellement par son Article 2, consacré le principe de la liberté des fleuves et rivières; il a voulu, " que leur navigation ne pût être interdite à personne; " et il a stipulé par son Article 4, " que la quotité des droits à établir pour l'exercice de cette navigation, n'excédât jamais les droits alors existants. "

Or, il est incontestable que jamais depuis l'annulation du désastreux Traité de Munster, de 1648, aucun autre droit que celui du pilotage n'a été perçu sur l'Escaut, et que conséquemment, en stricte équité, on ne pourrait sans contrevenir aux Actes du Congrès de Vienne, établir d'autres péages que ceux qui sont réellement dûs pour la prestation d'un service rendu, tel que celui du pilotage.

Que si la Hollande objectait qu'en 1813, on a remis en vigueur sur l'Escaut un ancien *tol* seigneural et domanial décrêté en 1519, on répondrait que cela a été fait subreptivement, et que ce *tol* est tombé devant les réclamations unanimes de la Belgique après deux mois d'existence seulement, et partant bien avant l'Acte du Congrès de Vienne.

Le Prince Souverain lui-même, ayant reconnu l'illégalité de ce *tol*, a fait rembourser tous les droits qui avaient été perçus.

L'Escaut sous le Roi Guillaume est donc resté tel que la République Française l'avait fait, tel que le Congrès de Vienne surtout a voulu qu'il demeurât : il est resté un fleuve libre au commerce des nations.

Si les Puissances médiatrices, au lieu de maintenir le *statu quo*, veulent établir un péage indépendamment du droit de pilotage; si elles consentent ainsi à imposer, au profit de la Hollande, à leur propre navigation sur l'Escaut, une charge nouvelle et accablante; et si, dans des vues de conciliation, la Belgique adhère à un pareil système, il paraîtra équitable qu'ensemble ou séparées, elles réclament dans la question fluviale, les garanties essentielles qui ne se rencontrent point au dégré désirable dans la nouvelle rédaction de l'Article 9, qui paraît avoir été récemment projeteé à Londres.

Cette vérité on cherchera à l'établir en examinant ce projet dans l'ordre de ses alinéas.

" Alinea 1er. Les dispositions des Articles 108, jusqu'au 117ème inclusivement de l'Acte Général du Congrès de Vienne relatives à la libre navigation des fleuves et rivières navigables seront appliquées aux fleuves et rivières navigables qui traversent à la fois le territoire Belge et le territoire Hollandais."

Ce paragraphe est inutile et dangereux à la place qu'il occupe : inutile parcequ'on y déroge immédiatement pour la navigation de l'Escaut, et que les conditions pour la navigation de la Meuse seraient clairement définies si l'on disait au § 7ème que le Tarif et les dispositions du Réglement de Mayence seront provisoirement appliquées à la navigation de ce fleuve : dangereux, parceque la Hollande pourra l'invoquer plus tard, pour remettre en question ce qui doit être irrévocablement décidé.

Si cependant les raisons qui ont présidé en 1832, au Thème de Lord Palmerston, existaient encore, et si, par ce motif, la rédaction du § 1er qu'on vient d'examiner, devait être maintenue, il serait désirable d'obtenir au

Digitized by Google

moins une légère modification qui consisterait à dire ; " les dipositions des Articles 108, jusqu'au 117ème inclusivement, seront &c. *à l'exception de l'Escant*, appliquées."

Alinéa 2. " En ce qui concerne spécialement la question de l'Escaut, et de ses embouchures, il est convenu que le pilotage et le balisage, ainsi que la conservation des Passes de l'Escaut en aval d'Anvers, seront soumis à une surveillance commune, et que cette surveillance commune sera exercée par des Commissaires nommés à cet effet, de part et d'autre."

Alinéa 3. " Des droits de pilotage modérés seront fixés de commun accord, et ces droits seront les mêmes pour toutes les nations."

Alinéa 4. " En attendant, et jusqu'à ce que ces droits soient arrêtés, il ne pourra être perçus des droits de pilotage plus élevés que ceux qui ont été établis par le Tarif de 1829, pour les bouches de la Meuse depuis la pleine mer jusqu'à Hellevoet, et de Hellevoet jusqu'à Rotterdam, *en proportion des distances*."

Alinéa 5. " Il sera au choix de tout navire se rendant de la pleine mer en Belgique, ou de la Belgique en pleine mer par l'Escaut, de prendre tel pilote qu'il voudra, et il sera loisible d'après cela aux deux pays. d'établir dans tout le cours de l'Escaut, et à son embouchure les services de pilotage qui seront jugés nécessaires pour fournir les pilotes."

Alinéa 6. " Tout ce qui est relatif à ces établissemens sera déterminé par l e également à intervenir, conformément à l'alinéa 6me ci-après. Le service de ces établissemens sera sous la surveillance commune mentionnée au commencement du présent paragraphe."

On a transcrit ici à la suite les unes des autres, toutes les dispositions relatives au service du balisage et du pilotage, afin qu'on puisse mieux apprécier les observations qu'on a à présenter sur cette partie importante du Traité.

Mais avant tout, il importe de faire remarquer, que la nouvelle rédaction présente une inversion totale du Thème de Lord Palmerston : ce dernier document après avoir rappelé les Articles 108, à 117, de l'Acte du Congrès de Vienne, établissait tout de suite l'exception pour l'Escaut, et posait ainsi un principe contraire, en stipulant que ce fleuve serait libre pour le commerce de toutes les nations ; que jamais les navires ne pourraient y être arrêtés ni visités, et que le Roi des Pays Bas aurait seulement, droit à un péage d'un florin à percevoir à Anvers. De cette manière la dérogation était beaucoup plus tranchée, et il n'était pas possible de se méprendre sur l'intention de la Conférence

La rédaction nouvelle au contraire, suit les erremens du Traité du 15 Novembre, et laisse, conséquemment, subsister plus ou moins le doute qu'il a fait naître et qu'il importe de résoudre d'une manière définitive.

Il parait donc désirable de suivre de préférence le classement adopté en 1832, par Lord Palmerston, et de ne parler du pilotage et du balisage qu'après les 2. et 3. §§ du thème de ce Ministre.

Toutefois, on examinera maintenant ici la valeur des Alinéas qu'on vient de transcrire en dernier lieu.

On n'a aucune objection à présenter sur les Alinéas 2 et 3 ; seulement il eut été désirable de voir décider, " que si la Hollande ou la Belgique négligeaient de baliser convenablement la rivière et son embouchure, l'une des deux parties aura le droit de suppleér à la négligence de l'autre."

Sans balisage la navigation est, sinon impossible, au moins excessivement dangereuse, or, comme on peut craindre que la Hollande n' y mette pas le même zèle que la Belgique, sa navigation n' y étant pas essentiellement intéressée, et que de l'autre coté, la Belgique ne pourra pas toujours invoquer l'appui des Puissances pour des difficultés qui, quoique graves, paraitront peu importantes, ces Puissances agiront, ce semble, avec prudence en cherchant à obtenir les plus minutieuses garanties.

Alinéa 4. Cet Alinea est presque conforme au thème de Lord Palmerston ; mais il s'agit de savoir si pour le pilotage il vaut mieux adopter la tarification existante en 1829, pour les bouches de la Meuse, que celle qui, à la même époque, était en vigueur pour les bouches de l'Escaut.

Certes, il résulterait une legère économie pour la navigation, de l'adoption provisoire des tarifs pour les bouches de l'Escaut, mais cet avantage disparait devant l'inconvénient de faire régler un pareil objet par des Commissaires. N'est-il pas à craindre que la Hollande ne traine ces arrangemens en longueur ? Ne viendra-t-elle pas soutenir que les frais extraordinaires que les navires ont

Digitized by Google

quelquefois à supporter dans la Meuse, lors qu'ils sont obligés de séjourner faute d'eau suffisante, ne doivent également entrer dans les calculs du pilotage? Ne serait-il pas préférable, enfin, de trancher la difficulté, et de prévenir tout inconvénient par la suite, en dérobant le réglement du pilotage à des arrangemens ultérieurs, et en décidant, comme principe général, " que dès-à-présent, et pour toujours, les droits de pilotage sur l'Escaut, depuis le pleine mer jusqu'à Anvers, et vice versâ, ne pourront jamais excèder pour les territoires respectifs, les droits en vigueur au 31 Décembre, 1829?"

Après y avoir mûrement réfléchi, on pense que cela serait préférable, d'autant plus que la Belgique pouvant établir un pilotage qui lui sera propre, elle pourra par la concurrence contraindre la Hollande à ne pas élever ses droits. Dorénavant ce sera celle des deux parties qui mettra le plus d'économie dans son service, qui méritera la préférence. Mais comme il se passera encore quelque temps avant que la Belgique ait pu organiser son service de pilotage, il importe en attendant d'avoir un tarif raisonable. Celui qui était en vigueur en 1829, pour l'Escaut, quoique plus élevé que celui de la Meuse, semble devoir mériter la préférence par les considérations qu'on vient de présenter, et pour cette autre encore, qu'il ne sera que provisoire, puisque la Belgique pourra l'abaisser pour son service particulier.

Alinéa 5 et 6. Le premier paraît clair et positif, sauf à dire: il sera *facultatif* à tout navire, &c., au lieu de: il sera au choix de tout navire, &c.: mais il est de l'intérêt général des Puissances maritimes d'écarter le second. En effet, l'alinéa 5, donne à la Belgique le droit d'établir un service de pilotage dans tout le *cours* de l'Escaut, et à son embouchure. Mais comment cet établissement se fera-t-il? La Belgique ne posséde à l'embouchure, ni sur l'une ni sur l'autre rive aucun coin de terre, où la station des pilotes de mer puisse s'établir convenablement. On peut donc prévoir dès-à-présent que le Gouvernement Belge sera obligé d'organiser la station dans le fleuve même, au moyen de navires stationnaires, ou de patâches assez grandes pour porter le personnel nécessaire au relèvement des pilotes qui viennent de la mer et de l'Intérieur; mais on comprend que ces patâches ne pourront pas toujours conserver le même stationnement, et qu'elles seront obligées de changer de place suivant les saisons, le temps, ou les besoins du service; or, avec les dispositions de l'Alinéa 5, cette faculté est illimité: tout le cours du fleuve et de son embouchure est à la disposition des deux Royaumes. Partout conséquemment leurs bateaux pilotes pourront jeter l'ancre et stationner; il n'y a point de réserve; le droit est plein, entier. Dès lors, que peuvent faire les Commissaires? quel réglement peuvent ils former? aucun, si ce n'est de remettre tout en question. Les Commissaires Hollandais pourront prétendre que nous ne devons pas stationner dans leurs eaux, ni sous le feu de leurs forts; ils soutiendront que leurs eaux, à l'embouchure, s'étendent à telle ou telle distance. Les Commissaires Belges prétendront le contraire: mais comme il n'y aura pas de tiers arbitre assez puissant pour trancher le différend, le réglement pourra ne pas se faire, et la Hollande pourra invoquer l'Alinéa 6. pour se refuser à tout station, précisément parceque le réglement, qui y est ordonné, n'aura pas été fait. Il est donc indispensable pour prévenir toutes difficultés ou interprétations erronées de l'alinéa 5, d'y intercaller deux mots, pour exprimer que les *services à établir dans tout le Cours de l'Escaut, et à son embouchure*, pourront s'organiser *dans les eaux mêmes* au moyen de bateaux stationnaires, suivant la volonté ou le désir de la Belgique et de la Hollande.

Alinéa 7. " Les deux Gouvernemens s'engagent à conserver les passes navigables de l'Escaut et des embouchures, et à y placer et entretenir les balises et bouées nécessaires chacun pour sa partie du fleuve."

Point d'observations; Seulement, ainsi qu'on à déjà eu soin de la faire remarquer, il serait désirable qu'on pût y ajouter un § pour stipuler, que si l'une des parties négligeait de satisfaire à son engagement, il pourra y être supplée par l'autre.

Alinéa 8. " Il sera perçu par le Gouvernement des Pays Bas, sur la navigation de l'Escaut, et de son embouchure, un droit unique de florin 1-12, par tonneau, pour les navires qui, arrivant de la pleine mer, remonteront l'Escaut occidental, pour se rendre en Belgique, par l'Escaut ou par le canal de Terneuze, et de florin 0-38 par tonneau des navires qui arrivant de Belgique par l'Escaut, ou par le canal de Terneuze, descendront l'Escaut occidental pour se rendre dans la pleine mer. De même les navires arrivant de la pleine mer pour se rendre à Anvers, ou dans le canal de Terneuze, avec destination pour la Belgique par l'Escaut occidental, et venant d'endroits suspects, sous le rapport

Digitized by Google

sanitaire, auront la faculté de continuer leur route sans entrave, accompagnés *d'une Garde de Santé,* et de se rendre ainsi au lieu de leur destination."

Ou s'arrêtera un instant ici, et l'on s'occupera d'abord du 1er des deux Alinéas qui précèdent.

On l'a dejà dit, certes, en droit, on peut contester le principe d'un péage, mais si le droit de florin 1-50 pouvait être admis ; si, de ce chef, la Grande Bretagne veut imposer annuellement les 50,000 tonneaux de capacité de ses navires qui entrent dans l'Escaut ; si la Prusse veut également imposer ses 12,000 à 15,000 tonneaux ; si enfin, la première de ces Puissances veut grêver de ce chef seul, la navigation, de 150,000 francs par an, et la seconde, la sienne, de 50,000 francs environ ; dans ce cas encore serait-il désirable de répartir ce droit de florins 1-50, non pas comme au nouveau projet, mais d'après la proportion établie dans le Thème Palmerston de 1832 ; celui-ci admettait un florin dont 60 cents à la remonte, et 40 cents à la descente. Conservant cette proportion, le droit nouveau de florins 1-50 devrait être de 90 cents en remonte, et de 60 cents en descente. Cela serait plus juste, plus équitable, parcequ'il y a des navires qui ne reprennent plus la mer, ou ni la reprennent que par l'intérieure, c'est-à-dire, par le canal de Terneuze, de Gand et d'Ostende.

On a reconnu que si l'on permettait à la Hollande, de perçevoir sur son territoire la moindre somme quelconque, fut-ce un ½ centime par navire, elle pourrait en prendre prétexte pour gêner la navigation, et l'on est parti de cette conviction pour décider que la perception du péage se ferait à Anvers. Pourquoi donc, dévier de ce principe, pour le canal de Terneuze ? Veut-on donner à la Hollande le moyen de paralyser cette navigation et le commerce maritime de Gand ? Telle n'a pu être la pensée. Il faut donc dire que pour la navigation, par Terneuze le péage sera perçu à *Zelzaete* ou sur l'extrême frontière Belge, où l'on érigerait au besoin, un bureau spécial à cet effet.

Lord Palmerston avait proposé en 1832, de permettre à la Belgique de se rédimer du péage, moyennant une somme annuelle de 150,000 florins. Le nouveau projet propose de la faire perçevoir à Anvers et à Terneuze par les agents Hollandais. A cet égard, on doit faire remarquer que la dignité nationale de la Belgique serait nécessairement blessée de l'institution d'un percepteur de péages, au profit d'une Puissance étrangère. Cet inconvénient serait sauvé en grande partie, si le Traité chargeoit un Agent Consulaire, de faire le recouvrement des droits ; mais les cinq Hautes Puissances reconnaîtront il faut l'espérer, qu'elles garantiraient les intérêts de leur propre navigation, en permettant à la Belgique de se rédimer de cette charge moyennant une somme annuelle de 150,000 florins. Elle ne perdront pas non plus de vue que le péage de fl. 1. 50, n'a été consenti en 1833, que dans l'espoir d'arriver à un arrangement immédiat, et aux économies qui devaient en résulter ; que la condition *sine quà non,* qui a été mise à ce consentement, était l'obtention de l'indépendance absolu du balisage, pilotage et de la pêche, ainsi que la libre navigation des eaux intermédiaires qui lient l'Escaut au Rhin.

On passe à l'examen de la deuxième partie de l'Alinéa 8, où il est dit, que les navires venant d'endroits suspects, pourront se rendre à leur destination accompagnés *d'une Garde de Santé,*

Quand Son Excellence le Secrétaire d'Etat pour les affaires de Sa Majesté Britannique a reconnu la nécessité de faire perçevoir ce péage en Belgique, pour empêcher la Hollande de gêner la navigation de l'Escaut, et quand Sa Majesté le Roi de Prusse a stipulé la même mesure de prudence, on a peine à comprendre la nécessité de la disposition que l'on vient de transcrire ; n'est-il pas évident, en effet, que c'est la même chose que de permettre à la Hollande de dire : je vous arrête parceque vous venez d'un endroit que je considère comme suspect, et que j'ai une garde à placer à bord ? Ou bien je vous arrête parceque vous avez un droit à me payer ?

Et puis la Hollande pourra déclarer *endroits suspects* ceux qu'elle voudra ; et sous le prétexte de mettre une garde à bord, elle pourra arrêter les navires. Mais quelle sera la force de cette garde ? Qui la déterminera ; la payera ? Est ce la Hollande, ou le navire ? Il faudrait au moins résoudre ces questions.

Si la Hollande avoit l'exclusif du pilotage, on comprendrait qu'il serait juste jusqu'à un certain point de lui laisser le soin du service sanitaire et de la quarantaine, parceque devant fournir le pilote du bord, elle aurait intérêt à préserver sa propre population de tout contact contagieux ; mais on ne comprend

Digitized by Google

plus cette nécessité lorsque le pilotage est facultatif et que la Hollande n'a pas besoin et n'est plus dans l'obligation de mettre ses hommes à bord des bâtiments venant de parages infectés ou réputés tels, et qui ne touchent jamais à son territoire. La prudence, l'équité veulent donc que le 2me alinéa du § 8 soit supprimé.

Alinéa 9. " Les navires se rendant d'Anvers à Terneuze et *vice versâ*, ou faisant dans le fleuve même le cabotage ou la pêche, ainsi que l'exercice de celle-ci sera réglé en conséquence du § 6 ci-après, ne seront assujettis à aucun droit."

On a déja souvent tâché de faire ressortir les graves inconvéniens qui sont attachés à des réglemens par Commissaires, alors surtout qu'il s'agit de fixer des régles communes à deux nations rivales, alors qu'il importe de prévenir toute espèce de dissidences ou de collisions qui peuvent, ne fut-ce que momentanément, interrompre l'exercice d'un droit reconnu indispensable.

Ce qui a été dit à cet égard, peut avec d'autant plus de raison s'appliquer à l'alinéa cité en dernier lieu, que l'exercice de la pêche dans l'Escaut par les Belges, a toujours fait un objet de jalousie pour la Hollande.

En lisant la disposition du projet de Traité qu'on vient de transcrire, ne dirait-on pas que les Belges ne pourront faire le cabotage, ni faire la pêche, que dans les limites entre Terneuze et Anvers? C'est beaucoup sans doute ; puisque Terneuze est située à la presque extrêmité de l'Escaut. Mais pourquoi ne pas dire d'une manière positive et définitive : " les navires se rendant d'Anvers à Terneuze et vice versa " ou faisant dans l'Escaut même le cabotage, ne seront soumis à aucun droit : il en sera de même des navires qui exerceront la pêche, à laquelle ils pourront se livrer librement dans tous le cours du fleuve, y compris les eaux de son embouchure, sans pouvoir être assujettis à aucune entrave?" De cette manière, tout aurait été dit, et des Commissaires n'auraient plus eu à réglementer une disposition d'un Traité Européen.

Quoiqu'il en soit, ce paragraphe contient la reconnissance d'un droit qu'il serait juste d'appliquer aussi aux bâteaux pêcheurs qui se rendent en pleine mer ou en reviennent.

Alinéa 10 et 11. Alinéa 10 " La branche de l'Escaut, dite l'Escaut oriental, ne servant point dans l'état actuel des localités, à la navigation de la pleine mer à Anvers, et à Terneuze, et *vice versa*, mais étant employée à la navigation entre Anvers et le Rhin, celle-ci ne pourra être grêvée dans tout son cours de droits ou péages plus élevés que ceux qui sont perçus d'après le tarif de Mayence, du 31 Mars, 1831, sur la navigation de Gorcum, jusqu'à la pleine mer, en proportion des distances."

Alinèa 11. " Il est également convenu que la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, et *vice versa*, restera réciproquement libre, et qu'elle ne sera assujettie qu'à des péages modérés, qui seront les mêmes pour le commerce des deux pays."

Il y a eu une erreur évidente; que résulterait-il en effet des deux dispositions qui précédent? C'est 1° que la navigation de l'Escaut oriental, depuis Bathz jusqu'à Tholen, serait astreinte, d'après l'alinéa 10, au tarif de Mayence, en proportion de la distance et du droit perçu depuis Gorcum jusqu'à la mer. 2°. et, que pour les eaux intérieures on établirait un *péage spécial* qu'on ne détermine point. Or, c'est tout le contraire qu'il aurait fallu dire : il fallait stipuler que pour le passage de l'Escaut occidental à l'Escaut oriental, jusqu'au point de Tholen, où commencent les eaux intérieurs, la navigation Belge aurait eu à payer la même péage que celui qui existe pour la navigation de Gorcum à la mer ; et que, pour celles des eaux intérieures, on aurait appliqué le tarif de Mayence en proportion des distances. Maintenant il est facile de comprendre, que si, au lieu du tarif de Mayence, on doit être assujetti à un péage pour les eaux intermédiaires, c'est virtuellement exclure la navigation Belge, pour longtems du moins ; car quel sera ce péage? Qui le fixera? Le projet ne le dit pas. Dès-lors on peut conclure que ce sera la Hollande qui voudra s'arroger ce droit, et qu'elle s'y prendra, en l'exerçant, de manière à rendre illusoire le principe de notre admission à la navigation des eaux intérieures.

Il serait plus simple d'en revenir au 6ème § du Thème Palmerston, et de dire, que la navigation des eaux intérieures, qui lient l'Escaut au Rhin, restera libre au commerce Belge, qu'elle ne sera assujettie qu'à des péages qui ne pourront excéder ceux du Rhin, et que la navigation Belge y sera toujours traitée

Digitized by Google

sur le pied de la nation la plus favorisée. Pour plus de précision on devrait ajouter encore, que les distances seront calculées, à partir de la pointe de l'Ile de Tholen.

Alinéa 12. "Des Commissaires se réuniront, de part et d'autre, à Anvers, dans le délai d'un mois, tant pour arrêter le montant définitif et permanent de ces péages, qu'afin de convenir d'un réglement général pour l'éxécution des dispositions du présent Article, et d'y comprendre l'exercice du droit de pêche, et du commerce de pêcherie dans toute l'étendue de l'Escaut, sur le pied d'une parfaite réciprocité et égalité en faveur des sujets des deux Etats."

On le répète encore, il est de l'intérêt des Puissances maritimes en général comme de l'intérêt de la Belgique en particulier, de ne point subordonner à des négociations par Commissaires, des points aussi importans que la pêche, la fixation des péages sur l'Escaut Oriental et les eaux intérieures, le pilotage, etc. Tous ce qu'on peut abandonner aux Commissaires, c'est de réglementer l'ordre du balisage; mais tout le reste doit être autant que possible, positivement résolu dans le Traité même, si l'on ne veut pas courir le risque d'être exclu pour toujours de l'exercice de plusieurs droits que le Traité a reconnus, mais qu'il n'a point déterminés.

Quand on pense que les négociations pour régler les péages et la navigation du Rhin, ont duré seize ans; que la Prusse, la France, et tous les Etats Allemands, y étaient interessés, ou peut dire avec certitude que le réglement à faire entre deux nations rivales, aigries encore par des dissentimens politiques, ne se fera jamais.

Si encore le nouveau projet avait dit, qu'en attendant le réglement définitif à faire à Anvers par les Commissaires, le pilotage et le balisage auraient continué sur le pied actuel, que la pêche serait libre, et que le tarif et les dispositions de Mayence auraient été appliquées à la Meuse, à la navigation des eaux intérieures, il n'y aurait eu qu'un demi-mal; mais il importe de faire attention que l'alinéa 13 qu'on va extraire ci-après, ne dit pas un mot de cela, qu'il n'est relatif qu'à la navigation de la *Meuse*, et qu'ainsi les eaux intérieures pourront être fermées à la Belgique aussi long-tems que le réglement à intervenir ne sera point fait. Par la même raison ou lui refusera le pilotage, le concours du balisage, et l'exercice de la pêche.

Voici l'Alinéa 13. " En attendant, et jusqu'à ce que le dit réglement soit arrêté, *la navigation de la Meuse et de ses embranchemens*, restera libre au commerce des deux Pays, qui adopteront provisoirement *à cet égard* les Tarifs de la Convention signée le 31 Mars, 1831, à Mayence pour la libre navigation du Rhin, ainsi que les autres dispositions de cette Convention, en autant qu'elles pourront s'appliquer à la dite rivière."

Ainsi, en attendant le réglement des Commissaires, pas un mot du pilotage, du balisage, de la pêche, de la navigation sur l'Escaut Oriental, ni des Eaux intérieures: Conséquemment point de réglement, point de pêche, point de participation au pilotage ni à la navigation des eaux intérieures.

Mais ce qui pourrait devenir plus nuisible encore, c'est l'alinéa suivant et final du nouveau projet.

Alinéa 14. " Si des inconvéniens naturels ou des travaux d'art rendaient par la suite impraticables les voies de navigation indiquées an *présent Article*, le Gouvernement des Pays Bas assignera à la navigation Belge d'autres voies aussi sûres et aussi bonnes en remplacement des dites voies devenues impraticables."

Des craintes puisées dans les antécedans de la Hollande, ont été, en effet, manifestées à l'égard des travaux qu'elle pourrait faire pour empêcher la navigation des eaux intérieures par l'Escaut; mais jamais ces craintes n'ont été manifestées, à l'égard des bouches de l'Escaut et de la Meuse; Et cependant l'alinéa parle de toutes les voies navigables, dont il est parlé à l'Article 9, sans aucune exception.

Un pareil principe serait dangereux. Si donc on ne veut pas l'appliquer au passage des eaux intérieures seulement, il vaut mieux l'écarter d'une manière définitive. Il reconaîtrait implicitement à la Hollande, le droit d'annuler des voies navigables, à la conservation desquelles toutes les Puissances sont intéressées.

Maintenant qu'on a terminé l'examen du nouvel Article 9, examen très sommaire, et sur lequel on pourrait s'étendre beaucoup, on va tâcher de présenter

Digitized by Google

une rédaction qui sauverait tous les inconvéniens qu'on a signalés, et qui satisfairait à ce qu'exige la justice et les intérêts de toutes les Parties.

Par un désir de conciliation, on partira du principe d'un péage sur l'Escaut, et l'on tâchera, autant que possible, de se rencontrer avec le Traité du 15 Novembre.

ARTICLE IX.

"La libre navigation des fleuves et rivières qui séparent ou traversent à la fois le territoire Belge et le territoire Hollandais, est garantie aux deux Etats.

"En ce qui concerne spécialement la navigation de l'Escaut, il est convenu qu'elle restera libre au commerce et aux navires *de toutes les Nations.* Il ne sera perçu de ces navires, indépendamment du droit de pilotage, qu'un péage fixe de florins : dont pour la remonte de la pleine mer jusqu' à Anvers, et pour la descente d'Anvers jusques dans la pleine mer. Ce droit sera percu à Anvers par un Agent Consulaire.

" Les bâtimens venant de la pleine mer pour se rendre en Belgique par le Canal de Terneuze, ou de Belgique par ce même canal jusqu'en pleine mer, seront assujettis au même péage, qui sera perçu à Zélzaet, également par un Agent Consulaire."

" La Belgique aura la faculté de se rédimer du péage fixé pour la Navigation de l'Escaut, en payant anuuellement à la Hollande une somme de florins 150,000; Cent cinquante mille, florins, ou 317,000 francs. Moyennant ce droit, la Navigation de l'Escaut ne pourra être entravée sous aucun prétexte, et aucun navire ne pourra être visité, arrêté ou convoyé dans les rades Hollandaises, n'importe les lieux d'où ils viennent, n'importe ceux où ils se rendent. Il leur sera permis de stationner dans les eaux de l'Escaut et de Rammekens, aussi long temps que des vents contraires, des avaries ou autres accidents de mer le rendront nécessaire, avant de devoir poursuivre leur voyage."

" Quant aux droits de pilotage, qui ne sont qu'une équitable indemnité pour la prestation d'un service rendu, ils ne pourront jamais excéder ceux existans en 1829, ni pour le pilotage de la mer jusqu'à Flessingue, et *vice-versa*, ni pour le pilotage de Flessingue à Anvers, et *vice-versâ;* mais il sera libre aux deux gouvernemens de réduire ces droits comme ils le jugeront convenable."

"En conséquence, il leur sera permis à chacun d'établir pour leur compte privatif, dans tout le cours du fleuve, et à son embouchure, soit sur la rive, soit dans les eaux mêmes du fleuve, au moyen d'embarcations, des services de pilotes chargées de conduire les navires, dans la pleine mer, ou de les amener jusqu' aux lieux de leur destination ; où il sera facultatif d'après cela, aux navires de se rendre à volonté des pilotes de l'un ou de l'autre des deux Pays."

" Le Gouvernement Hollandais s'engage à baliser les côtes aux embouchures de l'Escaut, ainsi que l'intérieur de la rivière jusque'aux limites de son territoire."

" Le Gouvernement Belge prend un engagement pareil pour la partie de l'Escaut qui traverse la Belgique. Si l'une des deux parties négligeait de satisfaire à ses engagemens à cet égard, il pourra y être pourvu par l'autre. La pêche sera libre dans tout le cours de l'Escaut et à son embouchure, pour les pêcheurs des deux nations Ces derniers ne pourront être astreints à des entraves quelconques, et leurs navires de même que ceux faisant le cabotage dans le fleuve, ne pourront jamais, soit qu'ils remontent, soit qu'ils descendent, soit qu'ils viennent de la mer, soit qu'ils s'y rendent, être assujettis au payement d'un péage ou droit quelconque.

" Quant à la navigation de la Meuse, elle sera toujours libre sans pouvoir être assujettie à d'autres droits qu'à ceux fixés par le tarif arrêté à Mayence, le 31 Mars, 1831, pour la navigation du Rhin, mais seulement en proportion des distances qui ont servi de base au tarif précité. Il est convenu en outre que la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, pour arriver d'Anvers au Rhin, et *vice versâ*, sera immédiatement libre au commerce Belge, et qu'elle ne pourra jamais être assujettie à des péages plus élevés que ceux fixés par le tarif précité de Mayence, eu égard aux distances."

" Les Belges seront toujours admis à la navigation de ces eaux, sur le pied de la nation la plus favorisée ; et en ce qui concerne le passage pour arriver de l'Escaut Occidental aux eaux intérieures qui mènent au Rhin, et qui sont censées ne commencer qu'à la pointe de Stavenisse à l'île de Tholen, il est stipulé que

Digitized by Google

cette navigation ne sera pas grêvée d'un péage plus élevé, que celui en vigueur en 1833, pour le passage de Gorcum à la mer."

" Un mois après la ratification du présent Traité, des Commissaires se réuniront, de part et d'autre, à Anvers, afin de convenir :

" 1. D'un réglement pour déterminer les distances d'après lesquelles le tarif de Mayence sera définitivement appliqué à la navigation de la Meuse."

" 2. De régler ces mêmes distances pour la navigation des eaux intérieures qui lient l'Escaut au Rhin."

" 3 De convenir des arrangemens les plus convenables pour assurer réciproquement et convenablement le service du balisage de l'Escaut."

Les cinq Hautes Puissances, en adoptant un pareil projet, auraient tout prévu, sans rien laisser au hasard. La Belgique, en y souscrivant, se montrerait généreuse en adoptant le principe d'un péage sur l'Escaut, et elle donnerait ainsi à l'Europe un nouveau gage de son désir d'arriver à une conclusion honorable de ses différends avec la Hollande.

Mémoire II.

Annexe C. *au Protocole No.* 2, *du* 23 *Janvier*, 1839.

Il ne sera pas procédé à la liquidation de l'établissement connu sous le nom de syndicat d'amortissement. Chacun des deux pays conservera en nature ou en argent ce qui se trouve situé sur son sol. ou ce qu'il a reçu et pourra recevoir, et qui d'après les dispositions en vigueur au 30 Septembre, 1830, aurait pu appartenir ou revenir à cet établissement.

Chacun des deux pays conservera également sans liquidation ultérieure, les fonds qui se trouvaient dans les caisses des comptables à l'époque précitée du 30 Septembre, 1830, et notamment la Belgique demeurera en possession du solde de l'ancien caissier de l'Etat établi à Bruxelles. La Belgique et la Hollande recevront de la société générale pour favoriser l'industrie nationale, proportionellement à la valeur vénale des domaines situés dans l'un ou l'autre pays, et qui ont été cédés à cette société pour le prix de vingt millions de florins, les redevances échues ou a écheoir dues par elle à la liste civile et au syndicat d'amortissement, pour intérêts de ce prix à la dissolution de la société générale, le prix de vingt millions de florins sera partagé entre la Belgique et la Hollande dans les mêmes proportions de la situation des biens.

Mémoire III.

Annexe D. *au Protocole No.* 2, *du* 23 *Janvier*, 1839.

Le dernier § de l'Article 23 actuel devrait être modifié et redigé ainsi qu'il suit:

Si du chef des liquidations dites Françaises, ou provenant de celles dites engagères, des sujets Belges avaint encore à faire valoir des droits d'inscription, ces déclarations seront également examinées et liquidées à charge de la Hollande par la dite commission.

Annexe E. *au Protocole No* 2, *du* 23 *Janvier*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, en date du 23 *Janvier*, 1839.

Les Soussignés Plénipotentiaires d' Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, ont pris connaissance de la Note que M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges leur a fait l'honneur de leur adresser le 14 du courant ainsi que de trois mémoires séparés dont cette pièce est accompagnée. La note du 14 propose une somme d'argent à payer à Sa Majesté le Roi des Pays Bas comme équivalent des territoires que la Belgique est tenue de restituer à ce Souverain en vertu du Traité du 15 Novembre, 1831, soit pour être

Digitized by Google

possedé par lui comme Grand Duc de Luxembourg, soit pour être réunis au Royaume des Pays Bas.

Les Soussignés observent à ce sujet que les déterminations annoncées à la Conférence de la part de la Confédération Germanique dont les droits sont reconnus par les Puissances, s'opposent à la prise en considération de cette proposition.

Quant au contenu des trois Mémoires joints à la Note de M. le Plénipotentaire de Sa Majesté le Roi des Belges, Les Soussignés doivent se référer à la teneur des propositions pour un arrangement définitif, qu'ils ont adressé à M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges en date de ce jour, les Soussignés prient M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, de porter la présente Note, contenant leur réponse à la sienne du 14 du courant, à la connaissance de son Gouvernement. Ils saisissent cette occasion pour avoir l'honneur de renouveller à Son Excellence l'assurance de leur haute considération.

(Signé.) SENFFT.
H. SEBASTIANI.
PALMERSTON.
BULOW.
POZZO DI BORGO.

Digitized by Google

Digitized by Google

PROTOCOLE de la Conférence tenue au Foreign Office, le 4 Février, 1839.

Présens :

Les Plénipotentiaires
d'Autriche;
de France;
de la Grande Bretagne;
de Prusse; et
de Russie.

LES Plénipotentiaires des cinq Cours ont pris connaissance d'une Note du Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas en date de ce jour (Annexe A) qui déclare l'adhésion de Sa dite Majesté aux propositions qui ont été adressées à ce Plénipotentiaire par la Note de la Conférence du 23 Janvier dernier.

Il a été résolu de donner connaissance de cette déclaration au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges par la Note ci-jointe (B), et d'adresser au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas la réponse ci-annexée (C).

Les Plénipotentiaires des cinq Cours ont ensuite examiné les nouvelles propositions contenues dans la Note également de ce jour (D) que le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges a adressées à la Conférence, et ils ont résolu d'y faire la réponse ci-annexée (E).

Il a été en même tems convenu d'annexer au présent Protocole les deux Notes (F & G) adressées le 1er du courant aux Plénipotentiaires Néerlandais et Belge, pour inviter leurs Gouvernemens respectifs à prendre les dispositions nécessaires afin de prévenir toute collision entre les troupes qui se trouvent de part et d'autre dans le voisinage de la frontière.

(Signé) SENFFT.
H. SEBASTIANI.
PALMERSTON.
BULOW.
POZZO DI BORGO.

Annexe A *au Protocole du* 4 *Février*, 1839.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas à Leurs Excellences MM. les Plénipotentiaires des cinq Cours.

Londres, le 4 *Février*, 1839.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, a reçu et a transmis sans délai à son Gouvernement, la Note accompagnée de six pièces, que leurs Excellences MM. les Plénipotentiaires des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, réunis en Conférence à Londres, lui ont fait l'honneur de lui adresser sous la date du 23 Janvier dernier, en réponse à celle du 14 Mars, 1838, par laquelle il leur annonça, que l'ordre lui avait été envoyé, de signer avec leurs Excellences les vingt-quatre Articles, à la signature desquels les Plénipotentiaires du Roi ont été invités par leur Note du 15 Octobre, 1831.

Le Roi ayant pris connaissance des combinaisons que cette communication vient de lui présenter pour arriver à une solution de la question Hollando-Belge, a vivement déploré d'y rencontrer de nombreuses stipulations auxquelles Sa Majesté était loin de s'attendre, et inconciliables, selon Elle, avec Ses droits et avec les antécédents de la négociation ; mais fort de sa conscience d'avoir suivi la voie des représentations et de la persévérance, aussi longtemps qu'elle lui était tracée par l'intérêt bien entendu de ses peuples, le Roi a dû se convaincre que leur bien-être ne lui permet point de lutter sans espoir de succès contre l'empire des circonstances.

Digitized by Google

En conséquence, le Soussigné, d'après les instructions qui lui sont parvenues, a l'honneur de déclarer par la présente Note, qu'il est autorisé à signer le Traité entre Sa Majesté et les cinq Puissances, et le Traité avec la Belgique, annexés à la Note ci-dessus mentionnée de leurs Excellences du 23 Janvier, et qu'il est prêt à procéder à la signature de ces Actes.

Le Soussigné saisit cette occasion pour renouveler à leurs Excellences MM. les Plénipotentiaires des Cours d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, l'assurance de sa haute considération.

(Signé) DEDEL.

Annexe B *au Protocole du* 4 *Février*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges.

Foreign Office, le 4 *Février*, 1839.

LES Soussignés, Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, ont reçu aujourd'hui une Note du Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, dans laquelle ce Plénipotentiaire déclare d'après les instructions qui lui sont parvenues, "qu'il est autorisé à signer le Traité entre "le Roi des Pays Bas et les cinq Puissances, et le Traité avec la Belgique, annexés "à la Note des Plénipotentiaires des cinq Cours, du 23 Janvier, et qu'il est prêt "à procéder à cette signature."

Les Soussignés s'empressent de porter cette déclaration à la connaissance de M. le Plénipotentiaire de sa Majesté le Roi des Belges, en se référant à la teneur de la Note qu'ils ont eu l'honneur de leur adresser le 23 Janvier dernier, avec les projets des Traités à conclure. Ils prient en même tems Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges de recevoir les nouvelles assurances de leur haute considération.

Annexe C *au Protocole du* 4 *Février*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

Foreign Office, le 4 *Février*, 1839.

LES Soussignés, Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, ont reçu la Note que M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas leur a fait l'honneur de leur adresser sous la date de ce jour et dans laquelle il déclare d'après les instructions qui lui sont parvenues, "qu'il est autorisé à signer le Traité entre Sa Majesté et les cinq Puissances, et "le Traité avec la Belgique annexés à la Note des Soussignés du 23 Janvier, et "qu'il est prêt à procéder à cette signature."

Les Soussignés se félicitent de recevoir cette communication de la part de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et ils s'empressent de la porter à la connaissance du Gouvernement Belge par la Note ci-jointe en copie adressée à son Plénipotentiaire. Ils prient en même tems Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas de recevoir les nouvelles assurances de leur haute considération.

Digitized by Google

Annexe D *au Protocole du* 4 *Février*, 1839.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges à Leurs Excellences MM. les Plénipotentiaires des cinq Cours.

Londres, le 4 *Février*, 1839.

LE Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, s'est empressé de porter à la connaissance de son Gouvernement les diverses pièces que MM. les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, lui ont fait l'honneur de lui transmettre sous la date du 23 Janvier. Il a reçu l'ordre de communiquer à leurs Excellences la déclaration suivante :

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges se félicite de pouvoir invoquer les principes que la Conférence vient de poser dans la Note adressée au Soussigné avec les projets de Traités.

MM. les Plénipotentiaires des cinq Puissances annoncent "qu'ils ont mûre- " ment pesé les diverses réclamations élevées de la part de la Belgique contre la " stricte application du Traité du 15 Novembre, 1831; qu'il a été reconnu qu'une " partie de ces réclamations est, en effet, de nature à motiver des changements " dans les stipulations du dit Traité ; et que ces stipulations ont été modifiées sur " tous les points où des considérations *d'équité* ont paru justifier un pareil procédé."

D'un autre côté, dans la Note destinée à M. le Plénipotentiaire des Pays Bas, et dont le Soussigné a reçu copie, leurs Excellences ont déclaré qu'un laps de sept années avait produit des changements dans les positions respectives de la Belgique et de la Hollande, changements auxquels la Conférence était obligée d'avoir égard.

Si la *stricte application* des dispositions du Traité de 1831 a été jugée inadmissible aujourd'hui par MM. les Plénipotentiaires des cinq Puissances ; si les considérations *d'équité* leur ont paru justifier des modifications ; si un laps de sept années a produit à leurs yeux, comme aux yeux de la Belgique, un nouvel état de choses dont il faut tenir compte ; il est naturel d'étendre le bénéfice de cette appréciation à l'ensemble des stipulations essentielles. Cette conséquence nécessaire ne saurait échapper à la sagacité de leurs Excellences. Elles comprendront que les intérêts qui se rattachent aux questions financières ne sont pas les seuls qu'il importe de prendre en considération. Les retards apportés à l'exécution des vingt-quatre Articles, retards qui ne sont point imputables à la Belgique, et qui, en resserrant les liens établis par une longue communauté de Gouvernement, de souvenirs nationaux, ont laissé supposer aux habitants du Limbourg et du Luxembourg que ces liens étaient désormais indissolubles ; le vœu des populations, leurs sentiments les plus intimes, leurs besoins moraux les plus impérieux ; tous ces faits constituent, sans aucun doute, des intérêts dignes de la plus haute sollicitude, et qui imposent au Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, envers ces populations, des devoirs particuliers qu'il lui est impossible de méconnaitre.

C'est donc en s'appuyant sur les principes émis par MM. les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, toujours animé d'un véritable esprit de conciliation, a résolu de proposer un moyen qui faciliterait la solution que leurs Excellences ont en vue, en donnant satisfaction suffisante à des intérêts qui ont particulièrement fixé leur attention.

Il résulte de la réponse, en date du 23 Janvier, de MM. les Plénipotentiaires des cinq Puissances à la Note que le Soussigné a eu l'honneur d'adresser à leurs Excellences, le 14, que les droits de la Confédération Germanique s'opposent à ce que l'on prenne en considération la proposition de payer à Sa Majesté le Roi des Pays Bas une somme d'argent à titre de compensation pour certaines parties de territoire.

Comme cette considération parait avoir été le seul, ou du moins, le principal obstacle à l'admission de cette proposition, et qu'il est permis, dès-lors, de supposer que, dans une autre hypothèse, ce projet aurait paru acceptable, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges fera observer que les droits de la Diète peuvent être mis à l'abri de toute atteinte par une combinaison qui aurait pour résultat de placer en dehors de la neutralité garantie à la Belgique les territoires dont il s'agit,

Digitized by Google

arrangement qui, sous les rapports militaires, séparerait ces territoires du reste du Royaume, et qui autoriserait la formation d'un corps spécial et *local* de 2 à 3,000 hommes destinés à fournir le contingent fédéral que la Diète aurait sous son influence et à ses ordres. Sa Majesté le Roi des Belges ne serait toutefois lié, sous aucun autre rapport, à la Confédération Germanique. Cet état mixte conserverait aux habitants les relations civiles qui existent pour eux depuis des siècles, et que les Traités mêmes de 1815 n'ont point fait cesser.

Le Soussigné à l'honneur, &c.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

Annexe E *au Protocole du* 4 *Février*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges.

Foreign Office, le 4 *Février*, 1839.

LES Soussignés, Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, ont pris connaissance de la Note en date de ce jour que M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges leur a fait l'honneur de leur adresser.

M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, verra par la Note que les Soussignés lui adressent aujourd'hui, qu'à la réception de la pièce mentionnée, l'adhésion de Sa Majesté le Roi des Pays Bas aux propositions qui lui avaient été adressées par la Conférence, avait mis les Soussignés dans le cas de regarder la négociation comme étant parvenue à sa conclusion à l'égard de ce Souverain. Ils ne sauraient en conséquence rentrer aujourd'hui en discussion sur aucune nouvelle proposition; et ils ne peuvent en aucun cas considérer comme admissible, d'après les vues de leurs Cours, l'arrangement que M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges vient de leur proposer par rapport à la question territoriale. Ils espèrent que le Gouvernement Belge, convaincu des principes de justice, et d'équité sur lesquels reposent les projets de Traités qui lui ont été transmis avec la Note des Soussignés du 23 Janvier dernier, et de l'urgence d'une prompte conclusion de l'arrangement définitif entre la Belgique et le Royaume des Pays Bas, donnera son consentement aux dites propositions.

Les Soussignés prient M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges de porter la présente Note à la connaissance de son Gouvernement. Ils ont l'honneur de lui renouveler en même tems les assurances de leur haute considération.

Annexe F *au Protocole du* 4 *Février*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

Foreign Office, le 1*er Février*, 1839.

LES Soussignés Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, ont appris avec regret qu'au moment où les efforts de leurs Cours sont dirigés vers un arrangement définitif entre le Royaume des Pays Bas et celui de la Belgique, et où les propositions que les Soussignés ont adressées aux Plénipotentiaires des deux Gouvernements par leurs Notes du 23 dernier, sont actuellement en délibération, les forces militaires ont pris de part et d'autre une position et une attitude tellement menaçantes, que la moindre imprudence d'un commandant subalterne, ou un simple malentendu, pourraient faire éclater les hostilités entre les deux pays.

Digitized by Google

Les Soussignés, interprètes fidèles de la solicitude de leurs augustes Souverains pour le maintien de la paix, remplissent un devoir sacré en invitant de la manière la plus pressante, tant le Gouvernement Néerlandais que le Gouvernement Belge, à prendre sans le moindre délai les mesures nécessaires pour faire cesser le danger imminent qu'ils viennent de signaler, en retirant les troupes respectives de l'extrême frontière et en les disposant de telle sorte à ne plus donner lieu à l'appréhension d'une rencontre, ou au soupçon d'un dessein hostile. Ils prient en conséquence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas de porter la présente Note à la connaissance de son Gouvernement, et ils ne doutent pas que Sa Majesté n'autorise M. Dedel à leur faire connaître sans délai les ordres qu'Elle aura donnés pour satisfaire à leur demande.

En faisant part à Son Excellence de la Note qu'ils adressent en même temps au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, ils saisissent, &c

---

Annexe G. *au Protocole du* 4 *Février*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges.

Foreign Office, le 1*er Février*, 1839.

LES Soussignés Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, ont appris avec regret qu'au moment où les efforts de leurs Cours sont dirigés vers un arrangement définitif entre le Royaume de la Belgique et celui des Pays Bas, et où les propositions que les Soussignés ont adressées aux Plénipotentiaires des deux Gouvernements par leurs Notes du 23 dernier, sont actuellement en délibération, les forces militaires ont pris de part et d'autre une position et une attitude tellement menaçantes, que la moindre imprudence d'un commandant subalterne, ou un simple malentendu, pourraient faire éclater les hostilités entre les deux pays.

Les Soussignés, interprètes fidèles de la solicitude de leurs augustes Souverains pour le maintien de la paix, remplissent un devoir sacré en invitant de la manière la plus pressante, tant le Gouvernement Belge que le Gouvernement Néerlandais, à prendre sans le moindre délai les mesures nécessaires pour faire cesser le danger imminent qu'ils viennent de signaler, en retirant les troupes respectives de l'extrême frontière et en les disposant de telle sorte à ne plus donner lieu à l'appréhension d'une rencontre, ou au soupçon d'un dessein hostile. Ils prient en conséquence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges de porter la présente Note à la connaissance de son Gouvernement, et ils ne doutent pas que Sa Majesté n'autorise M. Van de Weyer à leur faire connaître sans délai les ordres qu'Elle aura donnés pour satisfaire à leur demande.

En faisant part à Son Excellence de la Note qu'ils adressent en même temps au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, ils saisissent, &c.

Digitized by Google

PROTOCOLE de la Conférence tenue au Foreign Office, le 8 Février, 1839.

Présens :

Les Plénipotentiaires
d'Autriche ;
de Frannce ;
de la Grande Bretagne ;
de Prusse ; et
de Russie.

Les Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse ont fait part aux Plénipotentiaires de France, de la Grande Bretagne et de Russie, de la détermination que les Cours d'Autriche et de Prusse ont pris par des raisons tenant à leurs rapports particuliers avec le Gouvernement Belge, de rappeler leurs Chargés d'Affaires de la Cour de Bruxelles. Ils ont ajouté, d'après l'ordre exprès qu'ils en ont reçu de leurs Cours, l'assurance, que cet événement ne saurait influer en aucune manière sur l'attitude de l'Autriche et de la Prusse dans la négociation concernant l'arrangement final du différend Hollando-Belge ouverte par les cinq Puissances dans des vues d'un intérêt général et Européen.

(Signé) SENFFT.
H. SEBASTIANI.
PALMERSTON.
BULOW.
POZZO DI BORGO.

Digitized by Google

PROTOCOLE de la Conférence tenue au Foreign Office, le 12 *Février*, 1839.

Présens :

Les Plénipotentiaires
d'Autriche;
de France;
de la Grande Bretagne;
de Prusse; et
de Russie.

LES Plénipotentiaires des cinq Cours ayant pris connaissance d'une Note du Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, du 11 du courant, répondant à celle de la Conférence du 1er (Annexe A.) et d'une pareille Note du Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges portant la même date (Annexe B.) il a été résolu de communiquer chacune de ces deux Notes, savoir, la Note Néerlandaise au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, et la Note Belge au Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, et d'adresser en même temps, tant au Gouvernement des Pays Bas qu'au Gouvernement Belge, l'invitation de faire cesser avant la fin du présent mois, leurs armemens extraordinaires, en remettant leurs armées sur le pied où elles se sont trouvées le 1er Octobre dernier. Les deux Notes ci-jointes (C & D) ont été arrêtées à cet effet.

(Signé) SENFFT.
H. SEBASTIANI.
PALMERSTON.
BULOW.
POZZO DI BORGO.

Annexe A. *au Protocole du* 12 *Février*, 1839.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas à leurs Excellences M. M. les Plénipotentiaires des cinq Cours.—Londres, le 11 *Février*, 1839.

PAR la Note que Messieurs les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, ont fait l'honneur d'adresser le 1er de ce mois au Soussigné, Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, leurs Excellences ont bien voulu l'engager à transmettre à sa Cour l'invitation de leur part à retirer les troupes Néerlandaises de l'extrême frontière, et à les disposer de telle sorte à ne plus donner lieu à l'appréhension d'une rencontre avec les troupes Belges, ou au soupçon d'un dessein hostile.

En réponse à la dite Note, le Soussigné est chargé de porter à la connaissance de leurs Excellences, que déjà avant la réception de cette Note, le Gouvernement des Pays Bas, partageant l'idée qui s'y trouve exprimée, a eu soin de modifier les cantonnemens de ses troupes de manière à prévenir de son côté, autant que possible, toute espèce de collision avec les Belges.

Le Soussigné saisit, &c.

(Signé) DEDEL.

Digitized by Google

Annexe B. *au Protocole du* 12 *Février*, 1839.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, à leurs Excellences MM. les Plénipotentiaires des cinq Cours.—Londres, le 11 *Février*, 1839.

LE Soussigné, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, a reçu de son Gouvernement l'ordre de transmettre à leurs Excellences Messieurs les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la GrandeBretagne, de Prusse, et de Russie, des détails précis sur la concentration des troupes Belges du côté des frontières septentrionales du Royaume, ainsi que l'augmentation successive de leur nombre. Leurs Excellences verront qu'il est impossible de reconnaître aucun symptôme d'un projet d'agression quelconque dans ces mesures, suite naturelle et indispensable des mouvements de l'armée Hollandaise.

En effet, le mouvement opéré par la 3e division de l'armée Belge, du 15 au 25 Décembre dernier, n'a été qu'un changement de garnison motivé sur la nécessité reconnue de renforcer celles de Namur, de Huy et de Liège. Mais ce mouvement concentré sur les rives de la Meuse supérieure, ne pourrait être de nature à donner la moindre inquiétude à la Hollande. Par suite de ce déplacement de forces, qui laissait entièrement dégarnies les garnisons de Flandres, on fut obligé de rappeler deux régiments de réserve, qui allèrent remplacer, dans ces provinces, les troupes portées sur la Meuse, mais sans qu'il y ait eu pour cela augmentation numérique des garnisons de la Flandre. A la vérité, quelques corps dûrent en même temps, pour conserver l'ordre de bataille entre les divisions, prendre des cantonnements plus rapprochés de la frontière septentrionale du Royaume; mais pour éviter même de donner aucun prétexte à la Hollande de prêter à ce mouvement une apparence quelconque d'hostilité, le nombre de troupes campées à Beverloo ne fut point augmenté, et le Gouvernement Belge préféra cantonner, en arrière de cette position, les corps que le mouvement de la 3e division sur Namur et Liège avait forcés d'étendre leurs cantonnements plus vers le nord.

Il n'y avait donc, en réalité, jusque là, aucune augmentation des forces Belges vers les frontières de la Hollande, aucun changement dans la position des armées respectives, et rien qui pût faire présumer, de la part de la Belgique, une pensée d'agression.

Les choses en étaient à ce point lorsque, dans les premiers jours de Janvier, se répandit le bruit d'un mouvement de l'armée Hollandaise vers la frontière septentrionale du Limbourg. Le premier avis en fut donné au Gouvernement par le Commandant de Venlo, sous la date du 8 Janvier. Ce mouvement eut lieu, en effet, surtout le 11, et se continua les 14, 15 et 16 du même mois. Toute l'armée Hollandaise, composée de bataillons et de détachemens nombreux venus de l'intérieur de la Hollande, se concentra sur la gauche entre Lilbourg et Einhoven, et borda l'extrême frontière du Limbourg jusque en avant de Nimegue, de forces imposantes. Depuis ce moment, la ligne Hollandaise, de ce côté, n'a cessé de recevoir de renfort, et de prendre une attitude de plus en plus hostile.

En présence de ces faits, et connoissant les bruits généralement répandu du rappel sous les armes des permissionnaires de l'armée Hollandaise, et de la Schuttery, rappel qui pouvait doubler en peu de jours la force de cette armée, le Gouvernement Belge dût prévoir l'éventualité d'une agression et prendre des mesures pour s'y opposer. Car ce mouvement de concentration, sur ce point où aucun mouvement n'avait été fait par les troupes Belges, et lorsque aucune augmentation numérique n'avait eu lieu parmi celles-ci, ces forces portées sur la frontière septentrionale du Limbourg, entièrement dégarnie de soldats Belges, et au nord de Venlo, dont le garnison n'avait reçu aucun accroissement, tous ces faits réunis présentaient le caractère d'une agression, et il était du devoir du Gouvernement de se mettre en mesure de la repousser

C'est de ce moment seulement, et du 16 au 20 Janvier que l'armée Belge se concentra dans ses positions, porta des forces plus considérables au camp de Beverloo, et augmenta son effectif par le rappel sous les armes d'une partie de ses permissionnaires et de ses corps de réserve. Jusqu'au 15 Janvier dernier, les deux armées continuèrent leurs mouvements, et renforcèrent respectivement leurs positions; mais sans que, de notre part, un seul mouvement pour nous

Digitized by Google

porter en avant de nos positions défensives et vers la frontière Hollandaise, ait pu donner lieu à l'interprêter sous le sens d'un projet d'agression.

Depuis ce jour aucun changement n'a été effectué dans les positions de l'armée Belge, et il n'y a plus aucune augmentation dans l'effectif de ses forces.

L'armée Hollandaise concentrée sur notre extrême frontière, n'a également rien changée à son attitude hostile. En présence d'un tel état de choses, la Belgique ne peut se dispenser d'attendre, dans l'attitude militaire qu'elle a été forcée de prendre, que la Hollande ait elle-même par des dispositions nouvelles, écarté toute probabilité d'une agression de sa part.

Le Soussigné a l'honneur de prier leurs Excellences M. M. les Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, de recevoir les assurances de sa plus haute considération.

(Signé) SYLVAIN VAN DE WEYER.

Annexe C. *au Protocole du* 12 *Février*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

Foreign Office, le 12 *Février*, 1839.

LES Soussignés, Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse et de Russie, ont reçu la Note que M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas leur a fait l'honneur de leur adresser en date de hier, en réponse à l'invitation faite par la Conférence au Gouvernement Néerlandais de prendre les dispositions nécessaires pour écarter toute chance d'une collision entre ses troupes et les troupes Belges. M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays Bas verra par la Note ci-jointe en copie du Plénipotentiaire Belge, les explications que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges donne au sujet des mouvements de ses troupes du côté de la frontière, et d'où il résulte qu'à la suite des dispositions arrêtées par Sa Majesté le Roi des Pays Bas, on peut compter que des mesures analogues seront prises en Belgique. Dans l'état actuel des choses, les Soussignés croiraient manquer aux devoirs que leur impose la solicitude de leurs Cours pour le maintien de la tranquillité générale, s'ils n'invitaient le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, de la manière la plus pressante, à faire cesser sans retard les armemens extraordinaires qui ont eu lieu dans ses Etats, en renvoyant dans leurs foyers les réserves et les permissionnaires appelés sous les drapeaux, et en remettant l'Armée sur le pied où elle a été au 1er Octobre dernier.

Les Soussignés adressent une pareille invitation au Gouvernement Belge par la Note ci-jointe en copie, et, en engageant les deux Parties à exécuter les mesures indiquées avant la fin du mois courant, ils s'attendent à recevoir sans aucun délai une réponse satisfaisante du Cabinet de la Haye, afin de pouvoir en faire part en tems utile, à celui de Bruxelles, dont la déclaration sera également communiquée sans perte de tems, au Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

Les Soussignés, &c.

Annexe D. *au Protocole du* 12 *Février*, 1839.

Les Plénipotentiaires des cinq Cours à Son Excellence M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges.

Foreign Office, le 12 *Février*, 1839.

LES Soussignés, Plénipotentiaires d'Autriche, de France, de la Grande Bretagne, de Prusse, et de Russie, ont reçu la Note que M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges leur a fait l'honneur de leur adresser en date de hier, en réponse à l'invitation faite par la Conférence au Gouvernement Belge, de prendre

Digitized by Google

les dispositions nécessaires pour écarter toute chance d'une collision entre ses troupes et les troupes Hollandaises. M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges verra par la Note ci-jointe en copie du Plénipotentiaire Néerlandais, que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Pays Bas déclare se conformer à la demande qui lui avait été simultanément adressée pour le même objet; et les Soussignés ne doutent pas qu'en recevant cette déclaration le Gouvernement Belge ne se détermine, en conformité du contenu de la Note de M. le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges, à prendre des mesures analogues sur sa frontière. Dans l'état actuel des choses, les Soussignés croiraient manquer aux devoirs que leur impose la solicitude de leurs Cours pour la maintien de la tranquillité générale, s'ils n'invitaient le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, de la manière la plus pressante, à faire cesser sans retard les armemens extraordinaires qui ont eu lieu en Belgique, en renvoyant dans leurs foyers les réserves et les permissionnaires appelés sous les drapeaux, et en remettant l'Armée sur le pied où elle a été au 1er Octobre dernier.

Les Soussignés adressent une pareille invitation au Gouvernement Néerlandais par la Note ci-jointe en copie, et en engageant les deux Parties à exécuter les mesures indiquées avant la fin du mois courant, ils s'attendent à recevoir sans aucun délai, une réponse satisfaisante du Cabinet de Bruxelles, afin de pouvoir en faire part en tems utile, à celui de la Haye, dont la déclaration sera également communiquée sans perte de tems au Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges.

Les Soussignés saisissent cette occasion, &c.

Digitized by Google

TREATIES

RELATIVE TO

THE NETHERLANDS AND BELGIUM,

Signed at London, April 19, 1839.

Presented to both Houses of Parliament, by Command of Her Majesty, 1839.

LONDON:

PRINTED BY J. HARRISON AND SON.

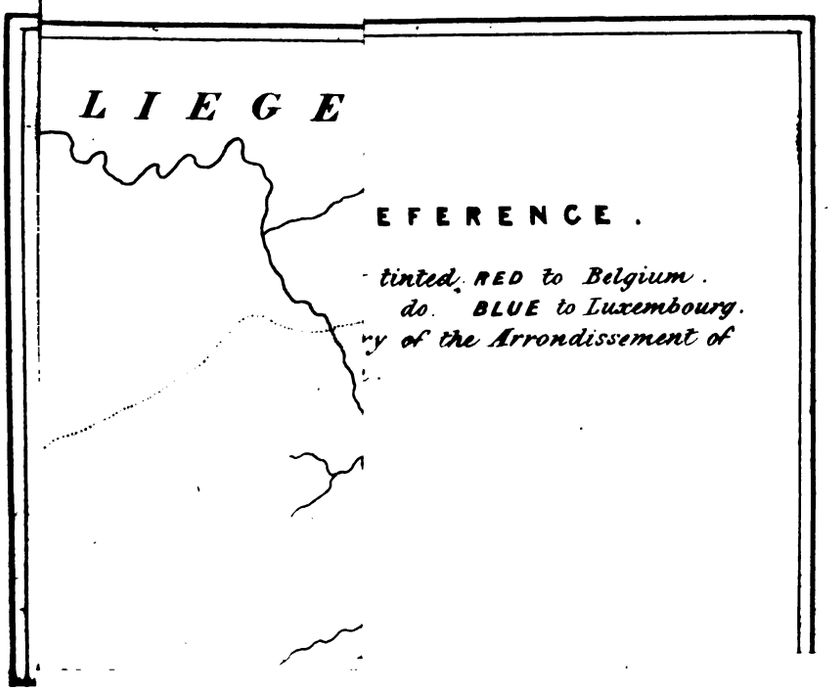
Digitized by Google

LIST OF PAPERS.

	Page. Original.	Translation.
1. Treaty between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and The Netherlands, on the other . . .	1	12
Note respecting Treaty between Belgium and The Netherlands . .	8	19
2. Treaty between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and Belgium, on the other	9	20
3. Act of Accession on the part of the Germanic Confederation to the Territorial Arrangements concerning Luxembourg . . .	11	22

Digitized by Google

APRIL 19th. 1839 M.



Digitized by Google

Digitized by Google

TREATIES

RELATIVE TO

THE NETHERLANDS AND BELGIUM.

Signed at London, April 19, 1839.

---

1. *Treaty between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and The Netherlands, on the other.*

Au Nom de la Très Sainte et Indivisible Trinité.

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, ayant pris en considération leur Traité conclu avec Sa Majesté le Roi des Belges le 15 Novembre, 1831 ; et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, étant disposé à conclure un arrangement définitif sur la base des 24 Articles arrêtés par les Plénipotentiaires de la Grande Bretagne, d'Autriche, de France, de Prusse, et de Russie, le 14 Octobre, 1831 ; Leurs dites Majestés ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable Henri Jean Vicomte Palmerston, Baron Temple, Pair d'Irlande, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Membre du Parlement, et Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique pour les Affaires Etrangères ;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, le Sieur Frédéric Chrétien Louis, Comte de Senfft-Pilsach, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de Léopold, et de celui de St. Joseph de Toscane, Grand-Croix décoré du Grand Cordon de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Chevalier des Ordres de St. Jean de Jérusalem, et de l'Aigle Blanc, Grand-Croix de la Légion d'Honneur, de l'Ordre du Mérite de Saxe, et de celui de St. Stanislas, &c., Chambellan et Conseiller Intime Actuel de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Pays Bas ;

Sa Majesté le Roi des Français, le Sieur Horace François Bastien, Comte Sébastiani-Porta, Grand-Croix de Son Ordre Royal de la Légion d'Honneur, Grand Cordon des Ordres du Croissant de Turquie, de Léopold de Belgique, de St. Ferdinand de Naples, du Saint Sauveur de Grèce, Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Fer, &c. &c., Lieutenant Général de Ses Armées, Membre de la Chambre des Députés de France, Son Ambassadeur Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique ;

Sa Majesté le Roi de Prusse, le Sieur Henri Guillaume, Baron de Bülow, Grand-Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de la seconde Classe, Grand-Croix de l'Ordre Royal des Guelphes, Commandeur des Ordres de St. Stanislas de Russie, et du Faucon de Saxe-Weimar, &c., Son Chambellan, Conseiller Intime de Légation, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique ;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Sieur Charles André, Comte Pozzo di Borgo, Général d'Infanterie de Ses Armées, Son Aide-de-Camp Général, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique, Chevalier des Ordres de Russie, et de l'Ordre Militaire de St. George de la quatrième Classe, Chevalier de l'Ordre de la Toison d'Or, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne de Hongrie, de l'Aigle Noir et de l'Aigle Rouge de Prusse, de l'Ordre de la Tour et de l'Epée de Portugal, de l'Ordre de St. Ferdinand de

Digitized by Google

Naples, de l'Ordre Royal des Guelphes, Commandeur Grand-Croix de l'Ordre du Bain, &c., &c.;

Et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, le Sieur Salomon Dedel, Commandeur de l'Ordre du Lion Néerlandais, Commandeur de l'Ordre de l'Etoile Polaire de Suède, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique :

Lesquels, après s'être communiqué leurs Pleins Pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivans :—

ARTICLE I.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'engage à faire immédiatement convertir en Traité avec Sa Majesté le Roi des Belges, les Articles annexés au présent Acte, et arrêtés d'un commun accord sous les auspices des Cours de la Grande Bretagne, d'Autriche, de France, de Prusse, et de Russie.

ARTICLE II.

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, déclarent, que les Articles mentionnés dans l'Article qui précède, sont considérés comme ayant la même force et valeur que s'ils étaient insérés textuellement dans le présent Acte ; et qu'ils se trouvent ainsi placés sous la garantie de Leurs dites Majestés.

ARTICLE III.

L'union qui a existé entre la Hollande et la Belgique, en vertu du Traité de Vienne du 31 Mai, 1815, est reconnue par Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, être dissoute.

ARTICLE IV.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Londres, dans le délai de six semaines, ou plutôt si faire se peut. L'échange de ces ratifications aura lieu en même tems que celui des ratifications du Traité entre la Hollande et la Belgique.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité, et y ont apposé le cachet de leurs Armes.

Fait à Londres, le dix-neuf Avril, l'an de grâce mil-huit-cent-trente-neuf.

(L.S.) PALMERSTON.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.
(L.S.) DEDEL.

Annexe au Traité signé à Londres le 19 *Avril*, 1839, *entre la Grande Bretagne, l'Autriche, la France, la Prusse, et la Russie, d'une part, et les Pays Bas, de l'autre part.*

ARTICLE I.

Le territoire Belge se composera des provinces de

Brabant Méridional;
Liège;
Namur;
Hainault;
Flandre Occidentale;
Flandre Orientale;
Anvers ; et
Limbourg;

Digitized by Google

telles qu'elles ont fait partie du Royaume des Pays Bas constitué en 1815, à l'exception des districts de la province de Limbourg désignés dans l'Article IV.

Le territoire Belge comprendra en outre, la partie du Grand Duché de Luxembourg indiquée dans l'Article II.

ARTICLE II.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, consent à ce que dans le Grand Duché de Luxembourg, les limites du territoire Belge soient telles qu'elles vont être décrites ci-dessous :

A partir de la frontière de France entre *Rodange*, qui restera au Grand Duché de Luxembourg, et *Athus*, qui appartiendra à la Belgique, il sera tiré, d'après la carte ci-jointe, une ligne qui, laissant à la Belgique la route *d'Arlon* à *Longwy*, la ville *d'Arlon* avec sa banlieue, et la route *d'Arlon* à *Bastogne*, passera entre *Messancy*, qui sera sur le territoire Belge, et *Clémancy*, qui restera au Grand Duché de Luxembourg, pour aboutir à *Steinfort*, lequel endroit restera également au Grand Duché. De *Steinfort*, cette ligne sera prolongée dans la direction *d'Eischen*, de *Hecbus*, *Guirsch*, *Ober-Pallen*, *Grende*, *Nothomb*, *Parette*, et *Perlé*, jusqu'à *Martelange*; *Hecbus*, *Guirsch*, *Grende*, *Nothomb*, et *Parette*, devant appartenir à la Belgique, et *Eischen*, *Ober-Pallen*, *Perlé*, et *Martelange* au Grand Duché. De *Martelange* la dite ligne descendra le cours de la *Sure*, dont le *thalweg* servira de limite entre les deux Etats, jusque vis-à-vis *Tintange*, d'où elle sera prolongée aussi directement que possible vers la frontière actuelle de l'arrondissement de *Diekirch*, et passera entre *Surret*, *Harlange*, *Tarchamps*, qu'elle laissera au Grand Duché de Luxembourg, et *Honville*, *Livarchamps*, et *Loutremange*, qui feront partie du territoire Belge. Atteignant ensuite, aux environs de *Doncols* et de *Soulez*, qui resteront au Grand Duché, la frontière actuelle de l'arrondissement de *Diekirch*, la ligne en question suivra la dite frontière jusqu'à celle du territoire Prussien. Tous les territoires, villes, places, et lieux situés à l'ouest de cette ligne, appartiendront à la Belgique ; et tous les territoires, villes, places, et lieux situés à l'est de cette même ligne, continueront d'appartenir au Grand Duché de Luxembourg.

Il est entendu qu'en traçant cette ligne, et en se conformant autant que possible à la description qui en a été faite ci-dessus, ainsi qu'aux indications de la carte, jointe pour plus de clarté au présent Article, les commissaires-démarcateurs dont il est fait mention dans l'Article VI, auront égard aux localités, ainsi qu'aux convenances qui pourront en résulter mutuellement.

ARTICLE III.

Pour les cessions faites dans l'Article précédent, il sera assigné à Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, une indemnité territoriale dans la province de Limbourg.

ARTICLE IV.

En exécution de la partie de l'Article I, relative à la province de Limbourg, et par suite des cessions que Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, fait dans l'Article II, Sa dite Majesté possèdera, soit en sa qualité de Grand Duc de Luxembourg, soit pour être réunis à la Hollande, les territoires dont les limites sont indiquées ci-dessous :

1°. *Sur la rive droite de la Meuse :* aux anciennes enclaves Hollandaises sur la dite rive dans la province de Limbourg, seront joints les districts de cette même province, sur cette même rive, qui n'appartenaient pas aux Etats Généraux en 1790; de façon que la partie de la province actuelle de Limbourg, située sur la rive droite de la Meuse, et comprise entre ce fleuve à l'ouest, la frontière du territoire Prussien à l'est, la frontière actuelle de la province de Liège au midi, et la Gueldre Hollandaise au nord, appartiendra désormais toute entière à Sa Majesté le Roi des Pays Bas, soit en sa qualité de Grand Duc de Luxembourg, soit pour être réunie à la Hollande.

2°. *Sur la rive gauche de la Meuse :* à partir du point le plus méridional de la province Hollandaise du Brabant Septentrional, il sera tiré, d'après la carte ci-

Digitized by Google

jointe, une ligne qui aboutira à la Meuse, au-dessus de *Wessem*, entre cet endroit et *Stevenswaardt*, au point où se touchent, sur la rive gauche de la Meuse, les frontières des arrondissemens actuels de *Ruremonde* et de *Maestricht*, de manière que *Bergerot*, *Stamproy*, *Neer-Itteren*, *Ittervoordt*, et *Thorn*, avec leurs banlieues, ainsi que tous les autres endroits situés au nord de cette ligne, feront partie du territoire Hollandais.

Les anciennes enclaves Hollandaises dans la province de Limbourg, sur la rive gauche de la Meuse, appartiendront à la Belgique, à l'exception de la ville de *Maestricht*, laquelle, avec un rayon de territoire de douze cent toises, à partir du glacis extérieur de la place sur la dite rive de ce fleuve, continuera d'être possédée en toute souveraineté et propriété par Sa Majesté le Roi des Pays Bas.

ARTICLE V.

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'entendra avec la Confédération Germanique et les Agnats de la Maison de Nassau, sur l'application des stipulations renfermées dans les Articles III et IV, ainsi que sur tous les arrangemens que les dits Articles pourraient rendre nécessaires, soit avec les Agnats ci-dessus nommés de la Maison de Nassau, soit avec la Confédération Germanique.

ARTICLE VI.

Moyennant les arrangemens territoriaux arrêtés ci-dessus, chacune des deux Parties renonce réciproquement pour jamais, à toute prétention sur les territoires, villes, places, et lieux situés dans les limites des possessions de l'autre partie, telles qu'elles se trouvent décrites dans les Articles I, II, et IV.

Les dites limites seront tracées conformément à ces mêmes Articles, par des commissaires-démarcateurs Belges et Hollandais, qui se réuniront le plus-tôt possible en la ville de Maestricht.

ARTICLE VII.

La Belgique, dans les limites indiquées aux Articles I, II, et IV, formera un Etat indépendant et perpétuellement neutre. Elle sera tenue d'observer cette même neutralité envers tous les autres Etats.

ARTICLE VIII.

L'écoulement des eaux des Flandres sera réglé entre la Hollande et la Belgique, d'après les stipulations arrêtées à cet égard dans l'Article VI du Traité définitif, conclu entre Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne et les Etats Généraux, le 8 Novembre, 1785 ; et conformément au dit Article, des commissaires nommés de part et d'autre, s'entendront sur l'application des dispositions qu'il consacre.

ARTICLE IX.

§ 1. Les dispositions des Articles CVIII jusqu'au CXVII inclusivement, de l'Acte Général du Congrès de Vienne, relatives à la libre navigation des fleuves et rivières navigables, seront appliquées aux fleuves et rivières navigables qui séparent ou traversent à la fois le territoire Belge et le territoire Hollandais.

§ 2. En ce qui concerne spécialement la navigation de l'Escaut et de ses embouchures, il est convenu que le pilotage et le balisage, ainsi que la conservation des passes de l'Escaut en aval d'Anvers, seront soumis à une surveillance commune, et que cette surveillance commune sera exercée par des commissaires nommés à cet effet de part et d'autre. Des droits de pilotage modérés seront fixés d'un commun accord, et ces droits seront les mêmes pour les navires de toutes les nations.

En attendant, et jusqu'à ce que ces droits soient arrêtés, il ne pourra être perçu des droits de pilotage plus élevés que ceux qui ont été établis par le tarif de 1829, pour les bouches de la Meuse, depuis la pleine mer jusqu'à Helvoet, et de Helvoet jusqu'à Rotterdam, en proportion des distances. Il sera au choix de tout navire se rendant de la pleine mer en Belgique, ou de la Belgique en pleine mer, par l'Escaut, de prendre tel pilote qu'il voudra ; et il sera loisible, d'après cela,

Digitized by Google

aux deux pays d'établir dans tout le cours de l'Escaut, et à son embouchure, les services de pilotage qui seront jugés nécessaires pour fournir les pilotes. Tout ce qui est relatif à ces établissemens sera déterminé par le règlement à intervenir conformément au § 6 ci-après. Le service de ces établissemens sera sous la surveillance commune mentionnée au commencement du présent paragraphe. Les deux Gouvernemens s'engagent à conserver les passes navigables de l'Escaut et de ses embouchures, et à y placer et y entretenir les balises et bouées nécessaires, chacun pour sa partie du fleuve.

§ 3. Il sera perçu par le Gouvernement des Pays Bas sur la navigation de l'Escaut et de ses embouchures, un droit unique de florins 1.50 par tonneau, savoir, florins 1. 12 pour les navires qui, arrivant de la pleine mer, remonteront l'Escaut occidental pour se rendre en Belgique par l'Escaut ou par le Canal de Terneuze; et de fl.0-38 par tonneau, des navires qui, arrivant de la Belgique par l'Escaut ou par le Canal de Terneuze, descendront l'Escaut occidental pour se rendre dans la pleine mer. Et afin que les dits navires ne puissent être assujettis à aucune visite, ni à aucun retard ou entrave quelconque dans les rades Hollandaises, soit en remontant l'Escaut de la pleine mer, soit en descendant l'Escaut pour se rendre en pleine mer, il est convenu que la perception du droit susmentionné aura lieu par les agens Néerlandais à Anvers et à Terneuze. De même les navires arrivant de la pleine mer pour se rendre à Anvers par l'Escaut occidental, et venant d'endroits suspects sous le rapport sanitaire, auront la faculté de continuer leur route sans entrave ni retard, accompagnés d'un garde de santé, et de se rendre ainsi au lieu de leur destination. Les navires se rendant d'Anvers à Terneuze, et *vice versâ*, ou faisant dans le fleuve même le cabotage ou la pêche (ainsi que l'exercice de celle-ci sera réglé en conséquence du § 6 ci-après,) ne seront assujettis à aucun droit.

§ 4. La branche de l'Escaut dite l'Escaut oriental, ne servant point dans l'état actuel des localités, à la navigation de la pleine mer à Anvers et à Terneuze, et *vice versâ*, mais étant employée à la navigation entre Anvers et le Rhin, celle-ci ne pourra être grêvée, dans tout son cours, de droits ou péages plus élevés que ceux qui sont perçus, d'après les tarifs de Mayence du 31 Mars, 1831, sur la navigation de Gorcum jusqu'à la pleine mer, en proportion des distances.

§ 5. Il est également convenu que la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, pour arriver d'Anvers au Rhin, et *vice versâ*, restera réciproquement libre, et qu'elle ne sera assujettie qu'à des péages modérés, qui seront les mêmes pour le commerce des deux pays.

§ 6. Des Commissaires se réuniront de part et d'autre à Anvers, dans le délai d'un mois, tant pour arrêter le montant définitif et permanent de ces péages, qu'afin de convenir d'un réglement général pour l'exécution des dispositions du présent Article, et d'y comprendre l'exercice du droit de pêche et du commerce de pêcherie dans toute l'étendue de l'Escaut, sur le pied d'une parfaite réciprocité et égalité en faveur des sujets des deux pays.

§ 7. En attendant, et jusqu'à ce que le dit réglement soit arrêté, la navigation de la Meuse et de ses embranchemens restera libre au commerce des deux pays, qui adopteront provisoirement à cet égard les tarifs de la Convention signée le 31 Mars, 1831, à Mayence, pour la libre navigation du Rhin, ainsi que les autres dispositions de cette Convention, en autant qu'elles pourront s'appliquer à la dite rivière.

§ 8. Si des évènemens naturels, ou des travaux d'art venoient par la suite à rendre impraticables les voies de navigation indiquées au présent Article, le Gouvernement des Pays Bas assignera à la navigation Belge d'autres voies aussi sûres et aussi bonnes et commodes, en remplacement des dites voies de navigation devenues impraticables.

ARTICLE X.

L'usage des canaux qui traversent à la fois les deux pays, continuera d'être libre et commun à leurs habitans. Il est entendu qu'ils en jouiront réciproquement et aux mêmes conditions; et que de part et d'autre, il ne sera perçu sur la navigation des dits canaux que des droits modérés.

ARTICLE XI.

Les communications commerciales par la ville de Maestricht, et par celle de

Digitized by Google

Sittard, resteront entièrement libres, et ne pourront être entravées sous aucun prétexte.

L'usage des routes qui, en traversant ces deux villes, conduisent aux frontières de l'Allemagne, ne sera assujetti qu'au payement de droits de barrière modérés pour l'entretien de ces routes, de telle sorte que le commerce de transit n'y puisse éprouver aucun obstacle, et que, moyennant les droits ci-dessus mentionnés, ces routes soient entretenues en bon état, et propres à faciliter ce commerce.

ARTICLE XII.

Dans le cas où il aurait été construit en Belgique une nouvelle route, ou creusé un nouveau canal, qui aboutirait à la Meuse vis-à-vis le canton Hollandais de Sittard, alors il serait loisible à la Belgique de demander à la Hollande, qui ne s'y refuserait pas dans cette supposition, que la dite route, ou le dit canal, fussent prolongés d'après le même plan, entièrement aux frais et dépens de la Belgique, par le canton de Sittard jusqu'aux frontières de l'Allemagne. Cette route, ou ce canal, qui ne pourraient servir que de communication commerciale, seraient construits, au choix de la Hollande, soit par des ingénieurs et ouvriers que la Belgique obtiendrait l'autorisation d'employer à cet effet dans le canton de Sittard, soit par des ingénieurs et ouvriers que la Hollande fournirait, et qui exécuteraient, aux frais de la Belgique, les travaux convenus; le tout sans charge aucune pour la Hollande, et sans préjudice de ses droits de souveraineté exclusifs sur le territoire que traverserait la route ou le canal en question.

Les deux parties fixeraient d'un commun accord le montant et le mode de perception des droits et péages qui seraient prélevés sur cette même route ou canal.

ARTICLE XIII.

§ 1. A partir du 1er Janvier, 1839, la Belgique, du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas, restera chargée d'une somme de cinq millions de florins des Pays Bas, de rente annuelle, dont les capitaux seront transférés du débet du Grand Livre d'Amsterdam, ou du débet du Trésor Général du Royaume des Pays Bas, sur le débet du Grand Livre de la Belgique.

§ 2. Les capitaux transférés, et les rentes inscrites sur le débet du Grand Livre de la Belgique, par suite du paragraphe précédent, jusqu'à la concurrence de la somme totale de 5,000,000 fl. des Pays Bas, de rente annuelle, seront considérés comme faisant partie de la dette nationale Belge; et la Belgique s'engage à n'admettre ni pour le présent ni pour l'avenir, aucune distinction entre cette portion de sa dette publique, provenant de sa réunion avec la Hollande, et toute autre dette nationale Belge déjà créée, ou à créer.

§ 3. L'acquittement de la somme de rentes annuelles ci-dessus mentionnées de 5,000,000fl. des Pays Bas, aura lieu régulièrement de semestre en semestre, soit à Bruxelles, soit à Anvers, en argent comptant, sans déduction aucune de quelque nature que ce puisse être, ni pour le présent ni pour l'avenir.

§ 4. Moyennant la création de la dite somme de rentes annuelles de 5,000,000fl. la Belgique se trouvera déchargée envers la Hollande de toute obligation du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas.

§ 5. Des Commissaires nommés de part et d'autre, se réuniront dans le délai de quinze jours, en la ville d'Utrecht, afin de procéder au transfert des capitaux et rentes qui, du chef du partage des dettes publiques du Royaume des Pays Bas, doivent passer à la charge de la Belgique, jusqu'à la concurrence de 5,000,000fl. de rente annuelle. Ils procèderont aussi à l'extradition des archives, cartes, plans, et documens quelconques appartenant à la Belgique, ou concernant son administration.

ARTICLE XIV.

Le port d'Anvers, conformément aux stipulations de l'Article XV du Traité de Paris de 30 Mai, 1814, continuera d'être uniquement un port de commerce.

ARTICLE XV.

Les ouvrages d'utilité publique ou particulière, tels que canaux, routes, ou autres de semblable nature, construits en tout ou en partie aux frais du Royaume

Digitized by Google

des Pays Bas, appartiendront, avec les avantages et les charges qui y sont attachés, au pays où ils sont situés.

Il reste entendu que les capitaux empruntés pour la construction de ces ouvrages, et qui y sont spécialement affectés, seront compris dans les dites charges pour autant qu'ils ne sont pas encore remboursés, et sans que les remboursemens déjà effectués puissent donner lieu à liquidation.

ARTICLE XVI.

Les séquestres qui auraient été mis en Belgique, pendant les troubles, pour cause politique, sur des biens et domaines patrimoniaux quelconques, seront levés sans nul retard; et la jouissance des biens et domaines susdits sera immédiatement rendue aux légitimes propriétaires.

ARTICLE XVII.

Dans les deux pays dont la séparation a lieu en conséquence des présens Articles, les habitans et propriétaires, s'ils veulent transférer leur domicile d'un pays à l'autre, auront la liberté de disposer pendant deux ans de leurs propriétés, meubles ou immeubles, de quelque nature qu'elles soient, de les vendre, et d'emporter le produit de ces ventes, soit en numéraire, soit en autres valeurs, sans empêchement ou acquittement de droits autres que ceux qui sont aujourd'hui en vigueur dans les deux pays pour les mutations et transferts.

Il est entendu que renonciation est faite pour le présent et pour l'avenir, à la perception de tout droit d'aubaine et de détraction sur les personnes et sur les biens des Hollandais en Belgique, et des Belges en Hollande.

ARTICLE XVIII.

La qualité de sujet mixte, quant à la propriété, sera reconnue et maintenue.

ARTICLE XIX.

Les dispositions des Articles XI jusqu'à XXI inclusivement, du Traité conclu entre l'Autriche et la Russie le 3 Mai, 1815, qui fait partie intégrante de l'Acte Général du Congrès de Vienne, dispositions relatives aux propriétaires mixtes, à l'élection de domicile qu'ils sont tenus de faire, aux droits qu'ils exerceront comme sujets de l'un ou de l'autre Etat, et aux rapports de voisinage dans les propriétés coupées par les frontières, seront appliquées aux propriétaires ainsi qu'aux propriétés qui, en Hollande, dans le Grand Duché de Luxembourg, ou en Belgique, se trouveront dans les cas prévus par les susdites dispositions des Actes du Congrès de Vienne. Il est entendu que les productions minérales sont comprises dans les productions du sol mentionnées dans l'Article XX du Traité du 3 Mai, 1815, sus-allégué. Les droits d'aubaine et de détraction étant abolis dès-à-présent entre la Hollande, le Grand-Duché de Luxembourg, et la Belgique, il est entendu que, parmi les dispositions ci-dessus mentionnées, celles qui se rapporteraient aux droits d'aubaine et de détraction seront censées nulles et sans effet dans les trois pays.

ARTICLE XX.

Personne dans les pays qui changent de domination, ne pourra être récherché ni inquiété en aucune manière, pour cause quelconque de participation directe ou indirecte aux évènemens politiques.

ARTICLE XXI.

Les pensions et traitemens d'attente, de non-activité, et de réforme, seront acquittées à l'avenir de part et d'autre, à tous les titulaires, tant civils que militaires, qui y ont droit, conformément aux lois en vigueur avant le 1er Novembre, 1830.

Il est convenu que les pensions et traitemens susdits des titulaires nés sur les territoires qui constituent aujourd'hui la Belgique, resteront à la charge du trésor Belge ; et les pensions et traitemens des titulaires nés sur les territoires qui constituent aujourd'hui le Royaume des Pays Bas, à celle du trésor Néerlandais.

Digitized by Google

ARTICLE XXII.

Toutes les réclamations des sujets Belges sur des établissemens particuliers, tels que fonds de veuves, et fonds connus sous la dénomination de fonds des *leges*, et de la caisse des rétraites civiles et militaires, seront examinées par la commission mixte dont il est question dans l'Article XIII, et résolues d'après la teneur des réglemens qui régissent ces fonds ou caisses.

Les cautionnemens fournis, ainsi que les versemens faits par les comptables Belges, les dépôts judiciaires, et les consignations, seront également restitués aux titulaires sur la présentation de leurs titres.

Si du chef des liquidations *dites Françaises*, des sujets Belges avaient encore à faire valoir des droits d'inscription, ces réclamations seront également examinées et liquidées par la dite commission.

ARTICLE XXIII.

Seront maintenus dans leur force et vigueur, les jugemens rendus en matière civile et commerciale, les actes de l'état civil, et les actes passés devant notaire ou autre officier public sous l'administration Belge, dans les parties du Limbourg et du Grand Duché de Luxembourg, dont Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, va être remis en possession.

ARTICLE XXIV.

Aussitôt après l'échange des Ratifications du Traité à intervenir entre les deux Parties, les ordres nécessaires seront envoyés aux commandans des troupes respectives, pour l'évacuation des territoires, villes, places, et lieux, qui changent de domination. Les autorités civiles y recevront aussi, en même tems, les ordres nécessaires pour la remise de ces territoires, villes, places, et lieux, aux commissaires qui seront désignés à cet effet de part et d'autre.

Cette évacuation et cette remise s'effectueront de manière à pouvoir être terminées dans l'espace de quinze jours, ou plutôt si faire se peut.

(L.S.) PALMERSTON.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.

(L.S.) DEDEL.

[*A Treaty between Holland and Belgium, comprizing the* 24 *Articles above recited, together with the usual engagement for Peace and Friendship between the Parties, was also signed by the Plenipotentiaries of those two Powers on the* 19*th of April; and the Ratifications were exchanged at the same time and place as those of the preceding Treaty.*]

Digitized by Google

2. *Treaty between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and Belgium, on the other.*

Au Nom de la Très Sainte et Indivisible Trinité.

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, prenant en considération, de même que Sa Majesté le Roi des Belges, leur Traité conclu à Londres le 15 Novembre, 1831, ainsi que les Traités signés en ce jour entre Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, le Roi des Français, le Roi de Prusse, et l'Empereur de toutes les Russies, d'une part, et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, de l'autre part, et entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa dite Majesté le Roi des Pays Bas, Grand-Duc de Luxembourg, Leurs dites Majestés ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très-Honorable Henri Jean, Vicomte Palmerston, Baron Temple, Pair d'Irlande, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre du Bain, Membre du Parlement, et Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique pour les Affaires Etrangères;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, le Sieur Frédéric Chrétien Louis, Comte de Senfft-Pilsach, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de Léopold, et de celui de St. Joseph de Toscane, Grand-Croix décoré du Grand Cordon de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Chevalier des Ordres de St. Jean de Jérusalem, et de l'Aigle Blanc, Grand-Croix de la Légion d'Honneur, de l'Ordre du Mérite de Saxe, et de celui de St. Stanislas, &c., Chambellan et Conseiller Intime Actuel de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Pays Bas;

Sa Majesté le Roi des Français, le Sieur Horace François Bastien, Comte Sébastiani-Porta, Grand-Croix de son Ordre Royal de la Légion d'Honneur, Grand Cordon des Ordres du Croissant de Turquie, de Léopold de Belgique, de St. Ferdinand de Naples, du Saint Sauveur de Grèce, Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Fer, &c., &c., Lieutenant Général de Ses Armées, Membre de la Chambre des Députés de France, Son Ambassadeur Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique;

Sa Majesté le Roi de Prusse, le Sieur Henri Guillaume, Baron de Bülow, Grand-Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de la seconde Classe, Grand-Croix de l'Ordre Royal des Guelphes, Commandeur des Ordres de St. Stanislas de Russie, et du Faucon de Saxe-Weimar, &c., Son Chambellan, Conseiller Intime de Légation, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Sieur Charles André, Comte Pozzo di Borgo, Général d'Infanterie de Ses Armées, Son Aide-de-Camp Général, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique, Chevalier des Ordres de Russie, et de l'Ordre Militaire de St. George de la quatrième Classe, Chevalier de l'Ordre de la Toison d'Or, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne de Hongrie, de l'Aigle Noir et de l'Aigle Rouge de Prusse, de l'Ordre de la Tour et de l'Epée de Portugal, de l'Ordre de St. Ferdinand de Naples, de l'Ordre Royal des Guelphes, Commandeur Grand-Croix de l'Ordre du Bain, &c., &c.;

Et Sa Majesté le Roi des Belges, le Sieur Sylvain Van de Weyer, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique, Officier de l'Ordre de Léopold, Grand-Croix de l'Ordre d'Ernest de Saxe, de l'Ordre

Digitized by Google

de la Tour et de l'Epée, de l'Ordre Militaire et Religieux des Saints Maurice et Lazare, Commandeur de l'Ordre Royal de la Légion d'Honneur, &c.

Lesquels, après s'être communiqué leurs Pleins Pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivans:

ARTICLE I.

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Français, Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, déclarent, que les Articles ci-annexés, et formant la teneur du Traité conclu en ce jour entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, sont considérés comme ayant la même force et valeur, que s'ils étaient textuellement insérés dans le présent Acte, et qu'ils se trouvent ainsi placés sous la garantie de Leurs dites Majestés.

ARTICLE II.

Le Traité du 15 Novembre, 1831, entre Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, le Roi des Français, le Roi de Prusse, et l'Empereur de toutes les Russies, et Sa Majesté le Roi des Belges, est déclaré n'être point obligatoire pour les Hautes Parties Contractantes.

ARTICLE III.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications seront échangées à Londres dans le délai de six semaines, ou plutôt si faire se peut. Cet échange aura lieu en même tems que celui des ratifications du Traité entre la Belgique et la Hollande.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité, et y ont apposé le cachet de leurs Armes.

Fait à Londres, le dix-neuf Avril, l'an de grâce mil-huit-cent-trente-neuf.

(L.S.) PALMERSTON. (L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.

Annexe au Traité signé à Londres le 19 *Avril,* 1839, *entre la Grande Bretagne, l'Autriche, la France, la Prusse, et la Russie, d'une part, et la Belgique, de l'autre part.*

[*This Annex, signed by the same Plenipotentiaries who signed the preceding Treaty, is word for word the same as the Annex to the Treaty between the five Powers and the King of the Netherlands.*]

Digitized by Google

3. *Act of Accession on the part of the Germanic Confederation, to the territorial arrangements concerning the Grand Duchy of Luxembourg, contained in the first seven Articles of the Annex to the two preceding Treaties.*

LES Plénipotentiaires des Cours de la Grande Bretagne, d'Autriche, de Belgique, de France, des Pays Bas, de Prusse, et de Russie, ayant signé aujourd'hui les Traités conclus entre les Cinq Cours et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, entre leurs Majestés le Roi des Belges et le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et entre les Cinq Cours et Sa Majesté le Roi des Belges, les Plénipotentiaires ont jugé à propos que les Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse, munis des Pleins Pouvoirs de la Diète de la Confédération Germanique, fussent invités à accéder, au nom de la dite Confédération, aux dispositions concernant le Grand Duché de Luxembourg, contenues dans les Traités susdits.

En conséquence, les Plénipotentiaires d'Autriche et de Prusse, représentant la Diète en vertu des susdits Pleins Pouvoirs, déclarent, que la Confédération Germanique accède formellement aux arrangemens territoriaux concernant le Grand Duché de Luxembourg, contenus dans les Articles I, II, III, IV, V, VI, et VII, de l'Annexe des Traités conclus en ce jour entre les Cinq Cours et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg, et entre les Cinq Cours et Sa Majesté le Roi des Belges, ainsi que dans les Articles correspondans du Traité signé en même tems entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi des Pays Bas, Grand Duc de Luxembourg. Et ils prennent envers les Cours de la Grande Bretagne, d'Autriche, de Belgique, de France, des Pays Bas, de Prusse, et de Russie, au nom de la Confédération Germanique, l'engagement que celle-ci se conformera en tout aux stipulations renfermées dans les dits Articles, dont la teneur suit mot à mot, en tant qu'elles peuvent concerner la Confédération Germanique.

[*Here follow the first seven Articles of the Annex to the two preceding Treaties.*]

Les Plénipotentiaires de la Grande Bretagne, d'Autriche, de Belgique, de France, des Pays Bas, de Prusse, et de Russie, en vertu de leurs Pleins Pouvoirs, acceptent formellement, au nom de leurs Cours respectives, la dite Accession de la part de la Confédération Germanique.

Le présent Acte d'Accession sera ratifié par les Cours de la Grande Bretagne, d'Autriche, de Belgique, de France, des Pays Bas, de Prusse, et de Russie, ainsi que par la Confédération Germanique, moyennant un Arrêté de la Diète, dont expédition sera faite au nombre des copies nécessaires. Et les Actes de Ratification respectifs seront échangés à Londres dans l'espace de six semaines à dater de ce jour, ou plutôt si faire se peut, et en même tems que se fera l'échange des Ratifications des trois Traités susdits.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Acte d'Accession, et y ont apposé le cachet de leurs Armes.

Fait à Londres, le dix-neuf Avril, l'an de grâce mil-huit-cent-trente-neuf.

(L.S.) PALMERSTON.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) DEDEL.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) BULOW.

Digitized by Google

TRANSLATION.

TREATIES

RELATIVE TO

THE NETHERLANDS AND BELGIUM.

Signed at London, April 19, 1839.

1. *Treaty between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and The Netherlands, on the other.*

In the Name of the Most Holy and Indivisible Trinity.

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, His Majesty the King of the French, His Majesty the King of Prussia, and His Majesty the Emperor of all the Russias, having taken into consideration their Treaty concluded with His Majesty the King of the Belgians, on the 15th of November, 1831; and His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, being disposed to conclude a definitive arrangement on the basis of the 24 Articles agreed upon by the Plenipotentiaries of Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the 14th of October, 1831; their said Majesties have named for their Plenipotentiaries, that is to say:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Henry John Viscount Palmerston, Baron Temple, a Peer of Ireland, a Member of Her Britannick Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, a Member of Parliament, and Her Britannick Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

His Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, the Sieur Frederic Christian Louis, Count de Senfft-Pilsach, Grand Cross of the Imperial Order of Leopold, and of that of St. Joseph of Tuscany, Grand Cross decorated with the Grand Cordon of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, Knight of the Orders of St. John of Jerusalem, and of the White Eagle, Grand Cross of the Legion of Honour, of the Order of Merit of Saxony, and of that of St. Stanislaus, &c. Chamberlain and Privy Councillor of His Imperial and Royal Apostolic Majesty, and His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Netherlands;

His Majesty the King of the French, the Sieur Horace Francis Bastien, Count Sebastiani-Porta, Grand Cross of His Royal Order of the Legion of Honour, Grand Cordon of the Orders of the Crescent of Turkey, of Leopold of Belgium, of St. Ferdinand of Naples, of the Holy Saviour of Greece, Knight of the Order of the Iron Crown, &c., &c., a Lieutenant-General in His Armies, a Member of the Chamber of Deputies of France, His Ambassador Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannick Majesty;

His Majesty the King of Prussia, the Sieur Henry William, Baron de Bülow, Grand Cross of the Order of the Red Eagle of Prussia of the Second Class, Grand Cross of the Royal Order of the Guelphs, Commander of the Orders of St. Stanislaus of Russia, and of the Falcon of Saxe-Weimar, &c. His Chamberlain, Privy Councillor of Legation, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannick Majesty;

His Majesty the Emperor of all the Russias, the Sieur Charles Andrew, Count Pozzo di Borgo, a General of Infantry in His Armies, His Aide-de-Camp General, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Her Britannick Majesty, Knight of the Orders of Russia, and of the Military Order of St. George of the Fourth Class, Knight of the Order of the Golden Fleece, Grand Cross of the Royal Order of St. Stephen of Hungary, of the Black Eagle and of the Red Eagle of Prussia, of the Order of the Tower and Sword of Portugal, of the

Digitized by Google

Order of St. Ferdinand of Naples, of the Royal Order of the Guelphs, Commander Grand Cross of the Order of the Bath, &c. &c.

And His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, the Sieur Solomon Dedel, Commander of the Order of the Netherland Lion, Commander of the Order of the Polar Star of Sweden, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannick Majesty;

Who, after having communicated to each other their Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :—

ARTICLE I.

His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, engages to cause to be immediately converted into a Treaty with His Majesty the King of the Belgians, the Articles annexed to the present Act, and agreed upon by common consent, under the auspices of the Courts of Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia.

ARTICLE II.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, His Majesty the King of the French, His Majesty the King of Prussia, and His Majesty the Emperor of all the Russias, declare, that the Articles mentioned in the preceding Article, are considered as having the same force and validity as if they were textually inserted in the present Act, and that they are thus placed under the guarantee of their said Majesties.

ARTICLE III.

The union which has existed between Holland and Belgium, in virtue of the Treaty of Vienna of the 31st of May, 1815, is acknowledged by His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, to be dissolved.

ARTICLE IV.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London at the expiration of six weeks, or sooner, if possible. The exchange of these ratifications shall take place at the same time as that of the ratifications of the Treaty between Holland and Belgium.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty, and have affixed thereto the seal of their Arms.

Done at London, the nineteenth day of April, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty-nine.

(L.S.) PALMERSTON. (L.S.) DEDEL.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.

Annex to the Treaty signed at London, on the 19*th of April*, 1839, *between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and the Netherlands, on the other part.*

ARTICLE I.

The Belgian territory shall be composed of the provinces of
South Brabant;
Liege;
Namur;
Hainault;
West Flanders;
East Flanders;
Antwerp; and
Limbourg;

Digitized by Google

such as they formed part of the United Kingdom of the Netherlands constituted in 1815, with the exception of those districts of the province of Limbourg which are designated in Article IV.

The Belgian territory shall, moreover, comprise that part of the Grand Duchy of Luxembourg which is specified in Article II.

ARTICLE II.

In the Grand Duchy of Luxembourg, the limits of the Belgian territory shall be such as will be hereinafter described, viz.

Commencing from the frontier of France between *Rodange*, which shall remain to the Grand Duchy of Luxembourg, and *Athus*, which shall belong to Belgium, there shall be drawn, according to the annexed map, a line which, leaving to Belgium the road from *Arlon* to *Longwy*, the town of *Arlon* with its district, and the road from *Arlon* to *Bastogne*, shall pass between *Messancy*, which shall be on the Belgian territory, and *Clemancy*, which shall remain to the Grand Duchy of Luxembourg, terminating at *Steinfort*, which place shall also remain to the Grand Duchy. From *Steinfort* this line shall be continued in the direction of *Eischen*, *Hecbus*, *Guirsch*, *Ober-Pallen*, *Grende*, *Nothomb*, *Parette*, and *Perlé*, as far as *Martelange*: *Hecbus*, *Guirsch*, *Grende*, *Nothomb*, and *Parette*, being to belong to Belgium, and *Eischen*, *Ober-Pallen*, *Perlé*, and *Martelange*, to the Grand Duchy. From *Martelange* the said line shall follow the course of the *Sure*, the water way (*thalweg*) of which river shall serve as the limit between the two States, as far as opposite to *Tintange*, from whence it shall be continued, as directly as possible, towards the present frontier of the *Arrondissement* of *Diekirch*, and shall pass between *Surret*, *Harlange*, and *Tarchamps*, which places shall be left to the Grand Duchy of Luxembourg, and *Honville*, *Livarchamps*, and *Loutremange*, which places shall form part of the Belgian territory. Then having, in the vicinity of *Doncols* and *Soulez*, which shall remain to the Grand Duchy, reached the present boundary of the *Arrondissement* of *Diekirch*, the line in question shall follow the said boundary to the frontier of the Prussian territory. All the territories, towns, fortresses, and places situated to the west of this line, shall belong to Belgium; and all the territories, towns, fortresses, and places situated to the east of the said line, shall continue to belong to the Grand Duchy of Luxembourg.

It is understood, that in marking out this line, and in conforming as closely as possible to the description of it given above, as well as to the delineation of it on the map, which, for the sake of greater clearness, is annexed to the present Article, the Commissioners of demarcation, mentioned in Article V, shall pay due attention to the localities, as well as to the mutual necessity for accommodation which may result therefrom.

ARTICLE III.

In return for the cessions made in the preceding Article, there shall be assigned to His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, a territorial indemnity in the province of Limbourg.

ARTICLE IV.

In execution of that part of Article I. which relates to the province of Limbourg, and in consequence of the cessions which His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, makes in Article II, His said Majesty shall possess, either to be held by him in his character of Grand Duke of Luxembourg, or for the purpose of being united to Holland, those territories, the limits of which are hereinafter described.

1°. *On the right bank of the Meuse:* to the old Dutch *enclaves* upon the said bank in the province of Limbourg, shall be united those districts of the said province upon the same bank, which did not belong to the States General in 1790; in such wise that the whole of that part of the present province of Limbourg, situated upon the right bank of the Meuse, and comprised between that river on the west, the frontier of the Prussian territory on the east, the present frontier of the province of Liege on the south, and Dutch Guelderland on the north, shall henceforth belong to His Majesty the King of the Netherlands, either to be held by him in his character of Grand Duke of Luxembourg, or in order to be united to Holland.

2°. *On the left bank of the Meuse:* commencing from the southermost point of the Dutch province of North Brabant, there shall be drawn, according to the

Digitized by Google

annexed map, a line which shall terminate on the Meuse above *Wessem*, between that place and *Stevenswaardt*, at the point where the frontiers of the present *Arrondissements* of *Ruremonde* and *Maestricht* meet, on the left bank of the Meuse; in such manner that *Bergerot*, *Stamproy*, *Neer-Itteren*, *Ittervoordt*, and *Thorn*, with their districts, as well as all the other places situated to the north of this line, shall form part of the Dutch territory.

The old Dutch *enclaves* in the province of Limbourg, upon the left bank of the Meuse, shall belong to Belgium, with the exception of the town of Maestricht, which, together with a radius of territory, extending twelve hundred *toises* from the outer glacis of the fortress, on the said bank of this river, shall continue to be possessed in full sovereignty and property by His Majesty the King of the Netherlands.

ARTICLE V.

His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, shall come to an agreement with the Germanic Confederation, and with the Agnates of the House of Nassau, as to the application of the stipulations contained in Articles III. and IV. as well as upon all the arrangements which the said Articles may render necessary, either with the abovementioned Agnates of the House of Nassau, or with the Germanic Confederation.

ARTICLE VI.

In consideration of the territorial arrangements above stated, each of the two parties renounces reciprocally, and for ever, all pretension to the territories, towns, fortresses, and places situated within the limits of the possessions of the other party, such as those limits are described in Articles I., II., and IV.

The said limits shall be marked out in conformity with those Articles, by Belgian and Dutch Commissioners of demarcation, who shall meet as soon as possible in the town of Maestricht.

ARTICLE VII.

Belgium, within the limits specified in Articles I. II. and IV., shall form an independent and perpetually neutral State. It shall be bound to observe such neutrality towards all other States.

ARTICLE VIII.

The drainage of the waters of the two Flanders shall be regulated between Holland and Belgium, according to the stipulations on this subject, contained in Article VI. of the definitive Treaty concluded between His Majesty the Emperor of Germany and the States General, on the 8th of November, 1785; and in conformity with the said Article, Commissioners, to be named on either side, shall make arrangements for the application of the provisions contained in it.

ARTICLE IX.

§ 1. The provisions of Articles CVIII. to CXVII. inclusive, of the General Act of the Congress of Vienna, relative to the free navigation of navigable rivers, shall be applied to those navigable rivers which separate the Belgian and the Dutch territories, or which traverse them both.

§ 2. So far as regards specially the navigation of the Scheldt, and of its mouths, it is agreed, that the pilotage and the buoying of its channel, as well as the conservation of the channels of the Scheldt below Antwerp, shall be subject to a joint superintendence; and that this joint superintendence shall be exercised by Commissioners to be appointed for this purpose by the two parties. Moderate pilotage dues shall be fixed by mutual agreement, and those dues shall be the same for the vessels of all nations.

In the mean time, and until these dues shall be fixed, no higher pilotage dues shall be levied than those which have been established by the tariff of 1829, for the mouths of the Meuse from the high sea to Helvoet, and from Helvoet to Rotterdam, in proportion to the distances. It shall be at the choice of every vessel proceeding from the high sea to Belgium, or from Belgium to the high sea, to take what pilot she pleases; and upon the same principle, it shall be free for the two

Digitized by Google

countries to establish along the whole course of the Scheldt, and at its mouth, such pilotage establishments as shall be deemed necessary for furnishing pilots. Everything relating to these establishments shall be determined by the regulation to be concluded in conformity with § 6 hereinafter following. These establishments shall be placed under the joint superintendence mentioned in the beginning of the present paragraph. The two Governments engage to preserve the navigable channels of the Scheldt, and of its mouths, and to place and maintain therein the necessary beacons and buoys, each for its own part of the river.

§ 3. There shall be levied by the Government of the Netherlands, upon the navigation of the Scheldt and of its mouths, a single duty of florins 1. 50 per ton; that is to say, florins 1. 12 on vessels which, coming from the high sea, shall ascend the Western Scheldt in order to proceed to Belgium by the Scheldt, or by the Canal of Terneuze; and of florin 0. 38 per ton on vessels which, coming from Belgium by the Scheldt or by the Canal of Terneuze, shall descend the Western Scheldt in order to proceed to the high sea. And in order that the said vessels may not be subject to any visit, nor to any delay or hindrance whatever within the Dutch waters, either in ascending the Scheldt from the high sea, or in descending the Scheldt in order to reach the high sea, it is agreed that the collection of the duty abovementioned shall take place by Dutch agents at Antwerp and at Terneuze. In the same manner, vessels arriving from the high sea in order to proceed to Antwerp by the Western Scheldt, and coming from places suspected in regard to health, shall be at liberty to continue their course without hindrance or delay, accompanied by one health guard, and thus to proceed to the place of their destination. Vessels proceeding from Antwerp to Terneuze, and *vice versâ*, or carrying on in the river itself coasting trade or fishery (in such manner as the exercise of the latter shall be regulated in pursuance of § 6 hereinafter) shall not be subjected to any duty.

§ 4. The branch of the Scheldt called the Eastern Scheldt not being in its present state available for the navigation from the high sea to Antwerp and Terneuze, and *vice versâ*, but being used for the navigation between Antwerp and the Rhine, this eastern branch shall not be burthened, in any part of its course, with higher duties or tolls than those which are levied, according to the tariffs of Mayence of the 31st of March, 1831, upon the navigation from Gorcum to the high sea, in proportion to the distances.

§ 5. It is also agreed that the navigation of the intermediate channels between the Scheldt and the Rhine, in order to proceed from Antwerp to the Rhine, and *vice versâ*, shall continue reciprocally free, and that it shall be subject only to moderate tolls, which shall be the same for the commerce of the two countries.

§ 6. Commissioners on both sides shall meet at Antwerp in the space of one month, as well to determine the definitive and permanent amount of these tolls, as to agree upon a general regulation for the execution of the provisions of the present Article, and to include therein a provision for the exercise of the right of fishing and of trading in fish, throughout the whole extent of the Scheldt, on a footing of perfect reciprocity and equality in favour of the subjects of the two countries.

§ 7. In the mean time, and until the said regulations shall be prepared, the navigation of the Meuse and of its branches shall remain free to the commerce of the two countries, which shall adopt provisionally, in this respect, the tariffs of the Convention signed at Mayence on the 31st of March, 1831, for the free navigation of the Rhine, as well as the other provisions of that Convention, so far as they may be applicable to the said river.

§ 8. If natural events or works of art should hereafter render impracticable the lines of navigation mentioned in the present Article, the Government of the Netherlands shall assign to Belgian navigation other lines equally safe, and equally good and commodious, instead of the said lines of navigation become impracticable.

ARTICLE X.

The use of the canals which traverse both countries shall continue to be free and common to the inhabitants of both. It is understood that they shall enjoy the use of the same reciprocally, and on equal conditions; and that on either side moderate duties only shall be levied upon the navigation of the said canals.

Digitized by Google

ARTICLE XI.

The commercial communications through the town of Maestricht, and through Sittardt, shall remain entirely free, and shall not be impeded under any pretext whatsoever.

The use of the roads which, passing through these towns, lead to the frontiers of Germany, shall be subject only to the payment of moderate turnpike tolls, for the repair of the said roads, so that the transit commerce may not experience any obstacle thereby, and that by means of the tolls abovementioned, these roads may be kept in good repair, and fit to afford facilities to that commerce.

ARTICLE XII.

In the event of a new road having been constructed, or a new canal cut, in Belgium, terminating at the Meuse, opposite the Dutch canton of Sittardt, in that case, Belgium shall be entitled to demand of Holland, who, on the other hand, shall not in such case refuse her consent, that the said road, or the said canal, shall be continued, according to the same plan, and entirely at the cost and charge of Belgium, through the canton of Sittardt, to the frontiers of Germany. This road or canal, which shall be used only as a commercial communication, shall be constructed, at the option of Holland, either by engineers and workmen whom Belgium shall obtain permission to employ for that purpose in the canton of Sittardt, or by engineers and workmen to be furnished by Holland, and who shall execute the works agreed upon at the expence of Belgium; the whole without any charge whatsoever to Holland, and without prejudice to her exclusive rights of sovereignty over the territory which may be traversed by the road or canal in question.

The two parties shall fix, by mutual agreement, the amount and the mode of collection of the duties and tolls which should be levied upon the said road or canal.

ARTICLE XIII.

§ 1. From and after the 1st of January, 1839, Belgium, with reference to the division of the public debt of the Kingdom of the Netherlands, shall remain charged with the sum of five millions of Netherland florins of annual interest, the capital of which shall be transferred from the debit of the Great Book of Amsterdam, or from the debit of the General Treasury of the Kingdom of the Netherlands, to the debit of the Great Book of Belgium.

§ 2 The capitals transferred, and the annuities inscribed upon the debit of the Great Book of Belgium, in consequence of the preceding paragraph, to the amount of the total sum of 5,000,000 Netherland florins of annual interest, shall be considered as forming part of the Belgian National Debt; and Belgium engages not to admit, either at present or in future, any distinction between this portion of her public debt arising from her union with Holland, and any other Belgian national debt already created, or which may be created hereafter.

§ 3. The payment of the abovementioned sum of 5,000,000 Netherland florins of annual interest, shall take place regularly every six months, either at Brussels or at Antwerp, in ready money, without deduction of any kind whatsoever, either at present or in future.

§ 4. In consideration of the creation of the said sum of 5,000,000 florins of annual interest, Belgium shall be released from all obligation towards Holland, on account of the division of the public debt of the Kingdom of the Netherlands.

§ 5. Commissioners to be named on both sides, shall meet within the space of fifteen days in the town of Utrecht, in order to proceed to the transfer of the capitals and annual interest which, upon the division of the public debt of the Kingdom of the Netherlands, are to pass to the charge of Belgium, up to the amount of 5,000,000 florins of annual interest.

They shall also proceed to deliver up the archives, maps, plans, and other documents whatsoever which belong to Belgium, or which relate to her administration.

Digitized by Google

ARTICLE XIV.

The port of Antwerp, in conformity with the stipulations of the XVth Article of the Treaty of Paris, of the 30th of May, 1814, shall continue to be solely a port of commerce.

ARTICLE XV.

Works of public or private utility, such as canals, roads, or others of a similar nature, constructed wholly or in part at the expence of the Kingdom of the Netherlands, shall belong, together with the advantages and charges thereunto attached, to the country in which they are situated.

It is understood that the capitals borrowed for the construction of these works, and specifically charged thereupon, shall be comprised in the aforesaid charges, in so far as they may not yet have been repaid, and without giving rise to any claim on account of repayments already made.

ARTICLE XVI.

The sequestrations which may have been imposed in Belgium, during the troubles, for political causes, on any property or hereditary estates whatsoever, shall be taken off without delay, and the enjoyment of the property and estates abovementioned shall be immediately restored to the lawful owners thereof.

ARTICLE XVII.

In the two countries of which the separation takes place in consequence of the present Articles, inhabitants and proprietors, if they wish to transfer their residence from one country to the other, shall, during two years, be at liberty to dispose of their property, moveable or immoveable, of whatever nature the same may be, to sell it, and to carry away the produce of the sale, either in money or in any other shape, without hindrance, and without the payment of any duties other than those which are now in force in the two countries upon changes and transfers.

It is understood that the collection of the *droit d'aubaine et de détraction* upon the persons and property of Dutch in Belgium, and of Belgians in Holland, is abandoned, both now and for the future.

ARTICLE XVIII.

The character of a subject of the two Governments, with regard to property, shall be acknowledged and maintained.

ARTICLE XIX.

The stipulations of Articles from XI to XXI, inclusive, of the Treaty concluded between Austria and Russia, on the of 3rd May, 1815, which forms an integral part of the General Act of the Congress of Vienna, stipulations relative to persons who possess property in both countries, to the election of residence which they are required to make, to the rights which they shall exercise as subjects of either State, and to the relations of neighbourhood in properties cut by the frontiers, shall be applied to such proprietors, as well as to such properties, in Holland, in the Grand Duchy of Luxembourg, or in Belgium, as shall be found to come within the cases provided for by the aforesaid stipulations of the Acts of the Congress of Vienna. It is understood that mineral productions are comprised among the productions of the soil mentioned in Article XX of the Treaty of the 3rd of May, 1815, above referred to. The *droits d'aubaine et de détraction*, being henceforth abolished, as between Holland, the Grand Duchy of Luxembourg, and Belgium, it is understood that such of the abovementioned stipulations as may relate to those duties, shall be considered null and void in the three countries.

ARTICLE XX.

No person in the territories which change domination, shall be molested or disturbed in any manner whatever, on account of any part which he may have taken, directly or indirectly, in political events.

Digitized by Google

ARTICLE XXI.

The pensions and allowances of expectants, of persons unemployed or retired, shall in future be paid, on either side, to all those individuals entitled thereto, both civil and military, conformably to the laws in force previous to the 1st November, 1830.

It is agreed that the above mentioned pensions and allowances to persons born in the territories which now constitute Belgium, shall remain at the charge of the Belgian treasury; and the pensions and allowances of persons born in the territories which now constitute the Kingdom of the Netherlands, shall be at the charge of the Netherland treasury.

ARTICLE XXII.

All claims of Belgian subjects upon any private establishments, such as the widows' fund, and the fund known under the denomination of the *fonds des leges*, and of the chest of civil and military retired allowances, shall be examined by the Mixed Commission mentioned in Article XIII, and shall be determined according to the tenour of the regulations by which these funds or chests are governed.

The securities furnished, as well as the payments made, by Belgian accountants, the judicial deposits and consignments, shall equally be restored to the parties entitled thereto, on the presentation of their proofs.

If, under the head of what are called *the French* liquidations, any Belgian subjects should still be able to bring forward claims to be inscribed, such claims shall also be examined and settled by the said Commission.

ARTICLE XXIII.

All judgments given in civil and commercial matters, all acts of the civil power, and all acts executed before a notary or other public officer under the Belgian administration, in those parts of Limbourg and of the Grand Duchy of Luxembourg, of which His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, is to be replaced in possession, shall be maintained in force and validity.

ARTICLE XXIV.

Immediately after the exchange of the Ratifications of the Treaty to be concluded between the two parties, the necessary orders shall be transmitted to the commanders of the respective troops, for the evacuation of the territories, towns, fortresses, and places which change domination. The civil authorities thereof shall also, at the same time, receive the necessary orders for delivering over the said territories, towns, fortresses, and places, to the commissioners who shall be appointed by both parties for this purpose.

This evacuation and delivery shall be effected so as to be completed in the space of fifteen days, or sooner if possible.

(L.S.) PALMERSTON.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.

(L.S.) DEDEL.

[*A Treaty between Holland and Belgium, comprising the* 24 *Articles above recited, together with the usual engagement for Peace and Friendship between the Parties, was also signed by the Plenipotentiaries of those two Powers on the* 19*th of April; and the Ratifications were exchanged at the same time and place as those of the preceding Treaty.*]

Digitized by Google

2. *Treaty between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and Belgium, on the other.*

In the name of the Most Holy and Indivisible Trinity.

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, His Majesty the King of the French, His Majesty the King of Prussia, and His Majesty the Emperor of all the Russias, taking into consideration, as well as His Majesty the King of the Belgians, their Treaty concluded at London on the 15th of November, 1831, as well as the Treaties signed this day between Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, the King of the French, the King of Prussia, and the Emperor of all the Russias, on the one part, and His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, on the other part, and between His Majesty the King of the Belgians and His said Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, their said Majesties have named as their Plenipotentiaries, that is to say :—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Henry John, Viscount Palmerston, Baron Temple, a Peer of Ireland, a Member of Her Britannick Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, a Member of Parliament, and Her Britannick Majesty's principal Secretary of State for Foreign Affairs;

His Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, the Sieur Frederick Christian Louis, Count de Senfft-Pilsach, Grand Cross of the Imperial Order of Leopold, and of that of St. Joseph of Tuscany, Grand Cross decorated with the Grand Cordon of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, Knight of the Orders of St. John of Jerusalem, and of the White Eagle, Grand Cross of the Legion of Honour, of the Order of Merit of Saxony, and of that of St. Stanislaus, &c. Chamberlain and Privy Councillor of His Imperial and Royal Apostolic Majesty, and his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Netherlands;

His Majesty the King of the French, the Sieur Horace Francis Bastien, Count Sebastiani-Porta, Grand Cross of His Royal Order of the Legion of Honour, Grand Cordon of the Orders of the Crescent of Turkey, of Leopold of Belgium, of St. Ferdinand of Naples, of the Holy Saviour of Greece, Knight of the Order of the Iron Crown, &c. &c. a Lieutenant-General in His Armies, a Member of the Chamber of Deputies in France, His Ambassador Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannick Majesty;

His Majesty the King of Prussia, the Sieur Henry William, Baron de Bülow, Grand Cross of the Order of the Red Eagle of Prussia of the Second Class, Grand Cross of the Royal Order of the Guelphs, Commander of the Orders of St. Stanislaus of Russia, and of the Falcon of Saxe-Weimar, &c. His Chamberlain, Privy Councillor of Legation, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannick Majesty;

His Majesty the Emperor of all the Russias, the Sieur Charles Andrew, Count Pozzo di Borgo, a General of Infantry in His Armies, His Aide-de-Camp General, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Her Britannick Majesty, Knight of the Orders of Russia, and of the Military Order of St. George of the Fourth Class, Knight of the Order of the Golden Fleece, Grand Cross of the Royal Order of St. Stephen of Hungary, of the Black Eagle and of the Red Eagle of Prussia, of the Order of the Tower and Sword of Portugal, of the Order of St. Ferdinand of Naples, of the Royal Order of the Guelphs, Commander Grand Cross of the Order of the Bath, &c. &c.

And His Majesty the King of the Belgians, the Sieur Sylvain Van de Weyer, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannick Majesty, Officer of the Order of Leopold, Grand Cross of the Order of Ernest of

Digitized by Google

Saxony, of the Order of the Tower and Sword, of the Military and Religious Order of St. Maurice and St. Lazarus, Commander of the Royal Order of the Legion of Honour, &c.

Who, after having communicated to each other their Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, His Majesty the King of the French, His Majesty the King of Prussia, and His Majesty the Emperor of all the Russias, declare, that the Articles hereunto annexed, and forming the tenour of the Treaty concluded this day between His Majesty the King of the Belgians and His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, are considered as having the same force and validity as if they were textually inserted in the present Act, and that they are thus placed under the guarantee of their said Majesties.

ARTICLE II.

The Treaty of the 15th of November, 1831, between their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, the King of the French, the King of Prussia, and the Emperor of all the Russias, and His Majesty the King of the Belgians, is declared not to be obligatory upon the High Contracting Parties.

ARTICLE III.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London at the expiration of six weeks, or sooner if possible. This exchange shall take place at the same time as that of the ratifications of the Treaty between Belgium and Holland.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty, and have affixed thereto the seal of their Arms.

Done at London, the nineteenth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-nine.

(L.S.) PALMERSTON.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.
(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.

Annex to the Treaty signed at London on the 19th of April, 1839, between Great Britain, Austria, France, Prussia, and Russia, on the one part, and Belgium, on the other part.

[*This Annex, signed by the same Plenipotentiaries who signed the preceding Treaty, is word for word the same as the Annex to the Treaty between the Five Powers and the King of the Netherlands.*]

Digitized by Google

3. *Act of Accession on the part of the Germanic Confederation, to the territorial Arrangements concerning the Grand Duchy of Luxembourg, contained in the first seven Articles of the Annex to the two preceding Treaties.*

THE Plenipotentiaries of the Courts of Great Britain, Austria, Belgium, France, the Netherlands, Prussia, and Russia, having this day signed the Treaties concluded between the Five Courts and His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, between Their Majesties the King of the Belgians and the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, and between the Five Courts and His Majesty the King of the Belgians, the Plenipotentiaries have deemed it expedient that the Plenipotentiaries of Austria and Prussia, invested with Full Powers from the Diet of the Germanic Confederation, should be invited to accede, in the name of the said Confederation, to the arrangements concerning the Grand Duchy of Luxembourg, which are contained in the Treaties above-mentioned.

In consequence, the Plenipotentiaries of Austria and Prussia, representing the Diet in virtue of the said Full Powers, declare that the Germanic Confederation formally accedes to the territorial arrangements concerning the Grand Duchy of Luxembourg, which are contained in Articles I, II, III, IV, V, VI, and VII, of the Annex to the Treaties this day concluded between the Five Courts and His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, and between the Five Courts and His Majesty the King of the Belgians, as well as in the corresponding Articles of the Treaty signed at the same time between His Majesty the King of the Belgians and His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg. And they take, towards the Courts of Great Britain, Austria, Belgium, France, the Netherlands, Prussia, and Russia, in the name of the Germanic Confederation, the engagement that the Confederation will entirely conform to the stipulations contained in the said Articles, which are hereinafter inserted word for word, so far as they concern the Germanic Confederation.

[*Here follow the first seven Articles of the Annex to the two preceding Treaties.*]

The Plenipotentiaries of Great Britain, Austria, Belgium, France, the Netherlands, Prussia, and Russia, in virtue of their Full Powers, formally accept, in the name of their respective Courts, the said Accession on the part of the Germanic Confederation.

The present Act of Accession shall be ratified by the Courts of Great Britain, Austria, Belgium, France, the Netherlands, Prussia, and Russia, and also by the Germanic Confederation, by means of a Decree of the Diet, of which the requisite number of copies shall be prepared. And the respective Acts of ratification shall be exchanged at London at the expiration of six weeks from this date, or sooner if possible, and at the same time as the exchange of the ratifications of the three Treaties above mentioned.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Act of Accession, and have affixed thereto the seal of their Arms.

Done at London, the nineteenth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-nine.

(L.S.) PALMERSTON.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.
(L.S.) H. SEBASTIANI.
(L.S.) DEDEL.
(L.S.) BULOW.
(L.S.) POZZO DI BORGO.
(L.S.) SENFFT.
(L.S.) BULOW.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(N° 25.)

Chambre des Représentants.

Séance du 23 Novembre 1842.

TRAITÉ ENTRE LA BELGIQUE ET LES PAYS-BAS

DU 5 NOVEMBRE 1842.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

Messieurs,

Le traité de paix du 19 avril 1839 laissait plusieurs questions indécises. On pouvait dire qu'à certains égards il s'était borné à poser des principes généraux. Attribuant à des commissions mixtes le soin d'appliquer quelques-unes de ses dispositions, il a institué :

1° Une commission chargée de tracer les limites conformément aux art. 1, 2 et 4 et en ayant égard aux localités, ainsi qu'aux convenances qui pourraient en résulter mutuellement;

2° Une commission chargée de régler l'écoulement des eaux des Flandres;

3° Une commission chargée d'arrêter le montant des péages et le règlement général prévu par l'art. 9;

4° Une commission chargée de procéder au transfert, à l'extradition des archives et à l'examen de certaines réclamations de sujets belges.

Les membres de ces quatre commissions furent nommés et se réunirent immédiatement après les ratifications des traités.

Digitized by Google

Les conférences se multiplièrent, elles furent marquées par des discussions approfondies et se compliquèrent souvent d'incidents d'une nature grave. Toutefois, les membres belges et néerlandais tombèrent successivement d'accord sur un certain nombre de points. Sur plusieurs autres on fut moins heureux; des dissidences radicales semblaient ne pouvoir être conciliées; les mêmes prétentions appelaient chaque fois les mêmes résistances et les débats des commissions mixtes n'avaient pu amener, après plus de deux ans, la solution de plusieurs difficultés essentielles.

Le cabinet actuel, dès son arrivée aux affaires, avait tenté un dernier effort dans la voie où l'on était engagé, et les travaux des diverses commissions avaient reçu simultanément une nouvelle impulsion.

Mais cet essai paraissait destiné à constater seulement avec plus de netteté encore les dissidences existantes. Les tentatives de rapprochement entre les opinions échouaient successivement.

Comment sortir de cette situation délicate et difficile, qui s'empirait en se prolongeant? Fallait-il attendre que chacune des commissions continuât à chercher, par un labeur pénible, à terminer sa tâche, alors qu'il n'existait aucun arbitre qui pût les mettre d'accord, et se priver ainsi des chances qu'offrirait un système de négociation embrassant l'ensemble des points controversés? Ou bien, fallait-il suivre une autre marche et essayer de résoudre ces difficultés, pour ainsi dire, d'un même coup, en les réunissant pour en faire l'objet d'une négociation directe entre les deux gouvernements.

C'est à ce dernier parti que le gouvernement crut devoir s'arrêter.

Dans cette pensée, et sans interrompre le cours de leurs travaux ordinaires, il convoqua les diverses commissions belges pour leur faire connaître son plan de négociation; les commissions elles-mêmes émirent leur avis et coordonnèrent tous les éléments qui leur étaient demandés pour déterminer les points en litige.

Ce travail fut nécessairement long. Pour que la marche de la négociation projetée n'en fût point ralentie, un envoyé spécial partit pour La Haye, au commencement d'octobre 1841, avec mission de communiquer au gouvernement néerlandais quelques dispositions formelles et de lui soumettre le plan de la négociation.

Ce plan fut agréé par le cabinet de La Haye et de nouvelles conférences s'ouvrirent dans cette capitale.

Il serait désormais sans objet de vous entretenir des dissidences qui éclatèrent entre les deux parties et des longs et pénibles débats auxquels ces diverses propositions donnèrent naissance.

Plus d'une fois, les conférences parurent sur le point de se rompre, plus d'une fois l'on crut qu'un recours aux puissances deviendrait nécessaire. Néanmoins les négociations se poursuivirent et aboutirent enfin au traité que le gouvernement soumet aujourd'hui à votre sanction.

Je n'ai point à entrer ici dans les détails des règlements d'exécution à arrêter

Digitized by Google

ultérieurement, sous la direction des deux gouvernements, entre les diverses commissions, règlements qui se préparent et qui, selon toute probabilité, seront signés dans un court délai.

Ce qui doit nous occuper en ce moment, Messieurs, c'est le traité signé à La Haye, le 5 de ce mois, et qui sert de complément à celui de Londres, du 19 avril 1839. L'examen rapide auquel il convient de se livrer portera, d'abord, sur les dispositions relatives aux limites; mais il est nécessaire de constater, au préalable, la situation des choses, en ce qui touche cette importante question, au moment où l'on reconnut la nécessité de recourir à une négociation générale. Permettez-moi de vous en rendre compte.

CHAPITRE PREMIER.

LIMITES.

La commission mixte était parvenue à régler la délimitation sur une assez grande étendue des frontières; les commissaires néerlandais, qui voulaient restreindre le travail au Limbourg et au Luxembourg, se rendirent aux raisons des commissaires belges qui trouvaient dans le traité le droit de procéder à une délimitation plus générale.

Dans le Luxembourg, toute la délimitation était réglée, sauf en ce qui concerne le territoire de Martelange.

Il en était de même au nord du Limbourg, à part les communes de *Stamproy* et de *Neeritteren*, sur les limites desquelles on n'était point parvenu à s'entendre.

Dans les autres provinces, la ligne des frontières restait à tracer. Seulement on avait reconnu, en principe, comme je viens de le dire, la nécessité de procéder à cette opération.

Ainsi il restait à résoudre :

1° Dans le Luxembourg la question de Martelange;

2° Dans le Limbourg, celle qui se rattachait à l'interprétation de la partie du traité concernant le nord de cette province;

3° Toutes les questions relatives à la délimitation dans les Flandres et la province d'Anvers.

§ 1er. — Martelange.

On connaît la nature de la difficulté soulevée par la rédaction de l'art. 2 du traité du 19 avril; cet article porte : « Il sera tiré une ligne qui, laissant à la » Belgique . . . . . la route d'Arlon à Bastogne . . . . . cette ligne » sera prolongée dans la direction de Hecbus . . . jusqu'à Martelange; Hecbus » . . . . devant appartenir à la Belgique et Eischen . . . . et Martelange au

Digitized by Google

» Grand-Duché. . . . . Tous les territoires, villes, places et lieux situés à » l'ouest de cette ligne appartiendront à la Belgique . . . . »

Or, la commune de Martelange étant partagée par la route d'Arlon à Bastogne, *laissée à la Belgique,* il paraîtrait en résulter que Martelange est donné, à la fois, à la Belgique et au Grand-Duché. Cette apparente contradiction avait été signalée à la Conférence par notre plénipotentiaire à Londres.

(*Voir* le rapport du ministre des affaires étrangères et de l'intérieur du 2 mai 1839).

Tel était l'état de la question de Martelange, à l'époque où les commissaires démarcateurs en furent saisis.

Les commissaires néerlandais s'emparèrent des défectuosités du texte du traité pour réclamer la souveraineté de toute la commune de Martelange.

Les commissaires belges se fondant sur le passage du même paragraphe relatif à la route de Bastogne à Arlon, soutenaient que la partie du village à l'ouest de la route, revenait de droit à la Belgique.

Toutefois, bien que le système défendu par les commissaires belges s'appuyât sur des faits et des considérations dont l'autorité pouvait être difficilement révoquée en doute, les résistances qu'il rencontrait parurent longtemps insurmontables.

Les discussions se prolongèrent ainsi sans résultat jusqu'à la fin d'avril 1840. Également infructueuses sur d'autres points essentiels de délimitation dans le Limbourg, elles amenèrent une suspension des séances de la commission mixte.

Durant cette suspension (de juin à novembre 1840) un de mes prédécesseurs désirant tenter un arrangement s'appliquant, pour la solution de toutes les questions litigieuses, aussi bien aux Flandres et à la province d'Anvers qu'au Limbourg et au Luxembourg, envoya le président de la commission des limites à La Haye. Sa mission était d'y prendre part, de concert avec le ministre du Roi, à des conférences officieuses en vue d'amener le dénouement des difficultés existantes.

Martelange fut compris dans le cadre de ces négociations; mais celles-ci ne changèrent en rien la position des choses sur ce point; elles eurent seulement pour résultat de contribuer à l'aplanissement de quelques obstacles qui se rapportaient à la délimitation dans le Limbourg.

On le voit, la question de Martelange n'était pas aussi simple, ni aussi facile à résoudre qu'on le suppose généralement. En présence des incertitudes qu'elle faisait naître, des propositions diverses furent successivement produites et rejetées de part et d'autre; le 12 juin 1841, la commission belge retira formellement celles qui émanaient de son initiative.

Nord du Limbourg.

Dans le nord du Limbourg, de graves difficultés s'étaient élevées entre les commissaires à propos de la ligne qui, aux termes du traité de 1839, devait

Digitized by Google

être tirée de la pointe la plus méridionale du Brabant septentrional à la Meuse, *de manière que Bergeroth, Stamproy, Neeritteren, Ittervoordt et Thorn, avec leurs banlieues ainsi que tous les autres endroits, situés au nord de cette ligne, fissent partie du territoire néerlandais.*

Ces dissentiments auxquels les expressions non suffisamment définies au traité *d'endroit* et de *banlieue,* différemment interprétées par les commissaires des deux pays, avaient surtout donné naissance, résistaient à toutes les tentatives de rapprochement. Ils amenèrent une première suspension des séances de la commission mixte. Lorsque les conférences se rouvrirent, il y eut quelqu'espoir de s'entendre; c'est dans cette nouvelle période des négociations que la commission néerlandaise reconnut enfin sans réserve, mais seulement à titre d'exception à ses principes, les droits de la Belgique sur l'un des deux hameaux de Beersel, droits qu'elle avait niés jusqu'alors, et qu'elle restreignait, toutefois, à une portion de territoire peu important.

Dans les conférences suivies à La Haye, en septembre et octobre 1840, par le président de la commission belge, la question du Nord du Limbourg fut aussi comprise parmi les propositions officieuses; mais elle ne put alors recevoir de solution.

Les questions relatives aux Flandres, et à la province d'Anvers devinrent, vers cette époque, l'objet de conférences entre des délégués des deux commissions.

Ces conférences amenèrent des résultats; elles révélèrent en même temps de nouvelles difficultés.

La frontière depuis l'Escaut jusqu'au village de Zelzaete fut fixée par les deux commissions. Mais des questions relatives à la mitoyenneté ou au libre passage de quelques digues, notamment celle dite *de Vryendyk,* restèrent indécises.

Depuis *Krakeel-Poldre,* la limite se trouva réglée jusqu'à la mer du Nord.

La limite *dans l'Escaut,* de la province d'Anvers et de celle de Zélande ne fut pas arrêtée.

La limite entre la province de Liége et celle de Limbourg fut déterminée.

Aucune décision n'était intervenue sur des difficultés élevées entre la commune néerlandaise de Baarle-Nassau et la commune belge de Wortel. On avait aussi une résolution à prendre au sujet de la commune belge de Baarle-Duc dans ses rapports avec Baarle-Nassau.

Limite dans l'Escaut.

Quant à la limite des deux pays dans l'Escaut, la commission belge soutenait que cette limite devait être déterminée par le thalweg et variable comme lui, suivant, en cela, la règle établie sous le gouvernement des Pays-Bas.

Les alluvions et le décroissement du fleuve modifient tellement son cours navigable, qu'il était à craindre que, si l'opinion de la commission néerlandaise, qui prétendait fixer une ligne invariable, avait prévalu, une grande

Digitized by Google

partie de notre territoire n'eût plus, dans un petit nombre d'années, un accès immédiat à l'Escaut. Or, la commission néerlandaise persistait dans son refus d'admettre nos conclusions.

Tel était, Messieurs, quant aux limites, l'état des choses au mois de juin 1841.

Il me reste à vous entretenir des résultats obtenus par les négociations directes. Je vais m'acquitter de cette tâche.

Article premier.

La question de Martelange était, on l'a compris, une des plus épineuses.

Les Pays-Bas réclamaient tout ce qui porte le nom de Martelange; la Belgique prétendait n'accorder que la partie de la commune située à l'est de la route.

La disposition accordée (art. 1er du traité) donne satisfaction à la Belgique sans blesser les droits du Grand-Duché; ce qu'elle demandait lui est garanti par la convention nouvelle et la partie de la commune appelée *Haut-Martelange,* que la Conférence s'était sans doute proposée de laisser au Grand-Duché de Luxembourg, est assurée à celui-ci. En un mot le *statu quo* actuel est converti en droit définitif.

Art. 2.

Les stipulations de cet article sanctionnent une délimitation du nord du Limbourg sur des bases équitables.

Les endroits de *Breversroth, Heyroth* et la pointe la plus avancée du *Manestraat,* vers *Neeritteren,* qui longe le ruisseau formant limite entre cette commune et celle de Kessenich, appartiendront aux Pays-Bas; tandis que la Belgique sera en possession des deux *Beersel,* y compris la partie cadastrée sous Hunsel, le *Boomenstraat* et le *Manestraat,* sauf la pointe mentionnée ci-dessus et laissée à la Hollande.

Art. 3.

L'art. 12 du traité du 19 avril 1839 accorde à la Belgique la faculté de continuer à ses frais, à travers le canton de Sittard, une route ou un canal qu'elle pourrait avoir intérêt à prolonger jusqu'aux frontières d'Allemagne.

Pour éviter toute contestation et faciliter, s'il y a lieu, l'exécution de cet article, le gouvernement belge a désiré l'adoption d'une stipulation ayant principalement pour but de bien établir que la Belgique pourra substituer une compagnie concessionnaire aux droits résultant, en sa faveur, de l'art. 12, et que les expropriations des terrains nécessaires pourront avoir lieu pour cause d'utilité publique.

Cette disposition, qui est toute dans l'intérêt de la Belgique, fait l'objet de cet article.

Digitized by Google

Art. 4, 5, 6, 7 et 8.

Ces articles règlent la limite le long de la digue de la Flandre et de la Zélande, et nous reconnaissent la souveraineté de certaines parties de digues qui nous étaient d'une indispensable nécessité pour préserver des inondations de la mer notre poldre St-Albert.

Le traité, en déterminant conformément à nos vues, la limite depuis le poldre St-François jusqu'à celui dit *Krakeel*, assure à la Belgique la propriété exclusive de toutes les digues de mer importantes qui abritent nos poldres.

En ce qui concerne la digue appelée *Vryendyk*, le libre passage a été maintenu aux Pays-Bas, mais, en accordant cette disposition d'équité à laquelle il nous eût été bien difficile de nous soustraire, nous avons obtenu la souveraineté incontestée de cette digue.

Art. 9.

Cet article règle la limite à travers l'Escaut, conformément aux principes soutenus à Maestricht par nos commissaires.

Art. 10.

Par l'art. 10, nous avons obtenu, du côté du village de Smeermaes, une délimitation conforme à nos dernières prétentions et plus avantageuse que celle que l'on avait espérée précédemment, ainsi que le prouve la carte annexée au traité, *litt.* E, sauf quelques maisons, le village entier nous appartiendra désormais.

Art. 11.

La nécessité de certains tracés de limites entre les provinces d'Anvers, du Limbourg et du Brabant septentrional avait été reconnue sur les lieux par les délégués des deux commissions.

Une certaine étendue de terre appartenant aux Pays-Bas, s'avançant en pointe dans l'intérieur de la Belgique, faisait désirer un échange qui rendît la limite plus régulière, au grand avantage des relations entre les deux pays et du service des douanes et de l'administration en général. La commission néerlandaise, dont plusieurs membres avaient cependant approuvé, en principe, une combinaison destinée à amener ce résultat, refusa d'y donner son assentiment, lorsque la commission belge la lui soumit officiellement.

L'art. 11 consacre cet échange de trois cent quatre-vingt-cinq (385) hectares de bruyères.

Art. 12.

On avait éprouvé quelque résistance pour d'autres améliorations de détail à apporter à la délimitation du duché de Limbourg et de la province de Liége.

Digitized by Google

Ainsi, il existe à Navaigne une ferme dont les issues sont placées de telle sorte qu'on ne peut ni entrer ni sortir sans emprunter le territoire néerlandais.

La commission belge avait demandé la cession d'une portion de terrain qui permît aux habitants de circuler autour de la ferme sans devoir s'avancer sur des terres appartenant à un pays étranger.

Par les stipulations de cet article, nous obtenons la délimitation qui nous était nécessaire.

Art. 13 et 14.

L'art. 13 introduit une rectification de frontière entre la commune néerlandaise de Baarle-Duc et la commune belge de Wortel, rectification commandée par l'intérêt réciproque des habitants.

Enfin, l'art. 14, qui concerne les communes amalgamées de Baarle-Duc (Belgique) et Baarle-Nassau (Pays-Bas), consacre le *statu quo* dans ces localités, en assurant à nos populations enclavées dans les Pays-Bas, la jouissance de tous les droits dont elles étaient en possession avant 1830.

Tels sont les résultats du nouveau traité en ce qui concerne la question territoriale.

CHAPITRE SECOND.

NAVIGATION.

La commission mixte de navigation nommée en vertu du § 6 de l'art. 9 du traité du 19 avril 1839, se réunit à Anvers le 7 juillet suivant; elle rédigea d'abord trois règlements temporaires encore en vigueur aujourd'hui, qui concernent :

1° L'exercice de la surveillance commune prévue par le § 2 de l'article précité;

2° Les dispositions communes aux deux pays, en ce qui concerne le pilotage :

3° Le paiement et la perception du droit de navigation de l'Escaut et de ses embouchures.

Sous l'empire de la situation provisoire ainsi réglée, la commission put s'occuper des questions importantes qu'elle avait mission de traiter.

L'ensemble de ses travaux devait comprendre :

1° Le pilotage, la surveillance commune et le service sanitaire sur l'Escaut;

2° La pêche et le commerce de pêcherie;

3° La navigation de l'Escaut occidental et du canal de Terneuzen;

Digitized by Google

4° La navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin ;

5° La navigation de la Meuse.

L'examen de quelques-uns de ces points fit naître de nombreuses difficultés ; les unes furent surmontées par la commission après de longs débats, d'autres lui parurent insolubles par ses propres efforts, et enfin certaines questions essentielles ne purent être abordées.

Les objets qui, par ces divers motifs, demeuraient en litige, étaient :

1° Surveillance des agents néerlandais contre la fraude dans l'Escaut ;

2° Le droit unique sur la navigation de l'Escaut ;

3° Les fanaux ;

4° Les stations du pilotage belge sur le territoire néerlandais ;

5° Les droits de navigation sur le canal de Terneuzen ;

6° Le régime de la navigation maritime sur le même canal ;

7° Les régime et droits de navigation intérieure et vers le Rhin ;

8° Les régime, droits et formalités de navigation par les eaux intermédiaires de l'Escaut au Rhin ;

9° La jouissance des entrepôts néerlandais et la navigation sur le Rhin conventionnel de Gorcum ou Krimpen à Lobith ;

10° Les régime, droits de navigation et entrepôt sur la Meuse ;

11° Les droits sur le canal de Maestricht à Bois-le-Duc.

Je vais, Messieurs, aborder successivement ces diverses questions en vous signalant les causes des dissidences et la solution qui y a été donnée.

SECTION PREMIÈRE.

Escaut.

Art. 16.

Les commissaires des Pays-Bas, à Anvers, avaient prétendu faire reconnaître en faveur de leur gouvernement le droit de surveillance sur les navires traversant l'Escaut, ou stationnant dans ce fleuve, ainsi que sur leurs cargaisons ; cette surveillance devait s'opérer au moyen de gardiens placés à bord, aux frais du capitaine.

Ce droit dérivait, suivant eux, des actes du congrès de Vienne et de la convention de Mayence.

Les commissaires belges contestèrent que le droit de placer des gardiens à bord pût être appuyé sur les actes cités par les commissaires néerlandais et ils obtinrent que la question fût envisagée principalement sous le point de vue de la libre navigation du fleuve.

Digitized by Google

Ce dernier système prévalut, et l'art. 16 du traité, bien que pouvant être revisé dans deux ans, par les deux gouvernements, si la surveillance contre la fraude établie sur les rives du fleuve et au moyen d'embarcations, était reconnue insuffisante, consacre en droit que la navigation ne pourra, en aucun cas, être exposée de ce chef à aucune entrave, frais ou retard.

ART. 17.

Le § 3 de l'art. 9 du traité de 1839 dit :

« Il sera perçu par le gouvernement des Pays-Bas sur la navigation de » l'Escaut et de ses embouchures un *droit unique* de fl. 1-50 par tonneau ; » savoir : 1-12 pour les navires qui, arrivant de la pleine mer, remontent » l'Escaut occidental pour se rendre en Belgique par l'Escaut ou par le canal de » Terneuzen, et de fl. 0-38 par tonneau pour les navires qui, arrivant de la » Belgique par l'Escaut ou par le canal de Terneuzen, descendront l'Escaut » occidental pour se rendre dans la pleine mer. »

Cet article donna lieu à de longues discussions au sein de la commission mixte, qui s'en est occupée à plusieurs reprises.

Les commissaires belges entendaient par ces mots *droit unique*, un droit exclusif de tous autres ou plutôt les comprenant tous.

Les commissaires néerlandais consentaient bien à ce que le droit de fl. 1-50 ne pût être majoré ni par des centimes additionnels ni par des droits de timbre, quittance, *leges* ou autres droits de cette nature ; suivant eux *droit unique* voulait dire fusion en un seul des deux droits, semblables à ceux établis sur le Rhin par la convention de Mayence en conformité des principes du traité de Vienne, rendus applicables à l'Escaut, savoir : un droit de transit sur les marchandises et un droit de reconnaissance.

L'art. 17 termine cette contestation, l'une des plus opiniâtres de toutes celles soutenues à Anvers. Les termes sont aussi généraux que possible ; ils impliquent l'abolition de toute perception ou redevance de quelque nature qu'elle soit, autre que le droit de fl. 1-50 et notamment du droit de balises et de bouées.

Toutefois, les droits de pilotage et de feux font exception à cette règle générale, parce que ces droits ne sont que le prix d'une prestation, d'un service qu'on ne peut être tenu de rendre gratuitement.

L'article suivant justifiera cette dernière exception.

ART. 18.

« *Les deux gouvernements s'engagent,* dit le traité de Londres, à conserver » les passes navigables de l'Escaut et de ses embouchures, *à y placer et à y* » *entretenir les balises et bouées nécessaires, chacun pour sa partie du fleuve.* »

Quant à l'interprétation de ce paragraphe, la commission des Pays-Bas pensait que, parmi les redevances qui résultent de la nature des choses et du droit commun, sont compris les droits de bouées, balises et fanaux qui ne se

Digitized by Google

perçoivent que pour subvenir aux frais de placement et d'entretien de ces objets dans l'intérêt de la navigation et auxquels les navires sont assujettis dans tous les pays maritimes.

La commission belge prétendait que, sauf le droit de pilotage, les Pays-Bas ne pouvaient exiger que celui de fl. 1-50.

Quant au droit de bouées et de balises, la question n'était pas douteuse à ses yeux et devait être résolue négativement; mais quant au droit de feux, les commissaires délégués de part et d'autre s'entendirent en mars 1841, pour qu'en considération de l'établissement de nouveaux fanaux (à Terneuzen et à Bath), et des frais que l'entretien de ces fanaux et de ceux déjà existants à Flessingue et Westcapelle imposerait à la Hollande, il fût accordé un droit de fanal au profit du gouvernement des Pays-Bas; celui-ci s'obligerait en outre à laisser établir des stations de pilotes belges à terre, sur son territoire à Flessingue et à Terneuzen.

Toutefois les commissaires des Pays-Bas stipulèrent que toutes ces dispositions seraient révocables au bout de deux ans, parce qu'après ce terme, le nouveau tarif de pilotage que les commissaires belges n'avaient pas adopté définitivement, devait être aussi soumis à une révision.

Mais cet état provisoire n'était convenable ni pour l'un ni pour l'autre pays.

L'éclairage actuel des bouches de l'Escaut étant reconnu insuffisant, il était nécessaire que de nouveaux fanaux fussent construits sur le territoire néerlandais, pour l'usage de la navigation qui se dirige vers Anvers et Gand. D'autre part, aucun article du traité du 19 avril 1839 n'impose au gouvernement néerlandais l'obligation d'entretenir des feux dont la Belgique retire en grande partie l'avantage.

Au moyen d'un péage de 3 cents par tonneaux ou d'une indemnité annuelle de fl. 10,000 (qui représente un mouvement de 170,000 tonneaux seulement) payable aux Pays-Bas, on satisfait aux besoins et aux réclamations de notre commerce maritime et la Belgique acquiert la garantie que les fanaux utiles à sa navigation seront construits, et que ces nouveaux fanaux non plus que ceux déjà établis, ne seront point éteints.

La navigation restera d'ailleurs tout-à-fait exempte d'entrave de ce chef, la perception du droit de feux devant se faire de la même manière que celle du droit de fl. 1-50. L'indemnité ou le droit ne sera toutefois payable qu'après l'échange des règlements à faire et l'établissement des nouveaux feux susmentionnés.

Art. 19.

Se fondant sur le § 2 de l'art. 9 du traité de Londres, les commissaires belges demandèrent à leurs collègues néerlandais, dans les séances du mois d'août 1839, qu'il fût pris des dispositions pour l'établissement de stations de pilotages belges sur le territoire néerlandais. Cette proposition repoussée, dans le principe, comme inadmissible, fut acceptée plus tard par les commissaires des Pays-Bas pour un terme de deux ans et elle prit place parmi les bases d'arrangement.

Digitized by Google

Ici encore se présentait l'inconvénient d'un régime provisoire.

L'art. 19 du traité actuel attribue à perpétuité à la Belgique, la faculté d'avoir des stations de pilotes à terre, d'établir à Flessingue et à Terneuzen une administration belge du pilotage, reconnue par le gouvernement, comme le royaume des Pays-Bas possède un agent officiel à Anvers. En outre les droits qui dérivent pour les deux parties du traité antérieur, restent intacts.

Les Pays-Bas ont consenti à cet avantage pour nous, parce que tous les articles concernant l'Escaut étaient corrélatifs, et que notamment celui-ci était étroitement lié à l'art. 18; d'un autre côté nous donnons aux Pays-Bas la réciprocité pour une station à Anvers.

SECTION II.

Canal de Terneuzen.

Les commissaires nommés par la Belgique et les Pays-Bas pour régler l'écoulement des eaux des Flandres, conformément à l'art. 8 du traité de Londres, s'assemblèrent à Gand, le 21 août 1839.

Ils s'entendirent assez facilement sur les bases et les principaux détails de leurs opérations, et travaillèrent de commun accord à un règlement général de la matière qui doit comprendre les points suivants :

Chap. Ier. Canal de Terneuzen.
Chap. II. Poldres de Saeftingen et d'Aremberg.
Chap. III. Wateringue de l'Écluse Noire.
Chap. IV. Wateringue d'Isabelle.
Chap. V. Wateringue de Capitalendam.
Chap. VI. Wateringue de Slippendamme (Eeclo de Lembeke).
Chap. VII. Wateringue de Slippendamme (Maldeghem).
Chap. VIII. Wateringue de Passluis;
Chap. IX. Dispositions générales.

La commission mixte se sépara le 2 octobre 1840 et se réunit de nouveau au mois de juin de la présente année.

Trois questions principales étaient en litige, elles concernaient :

1° Le droit de suation ou d'écoulement des eaux :

2° La plage de Sluiskille;

3° La fixation des repères du canal.

Les droits de suation avaient été imposés au profit du canal de Terneuzen par le cahier des charges de la commission. 50,000 arpents en aval du Sas-de-Gand y étaient désignés comme devant payer annuellement un droit de 25 cents par arpent; 100,000 arpents environ, en amont du Sas, devaient être soumis à la même rétribution annuelle et le tout devait produire fl. 37,500.

Digitized by Google

Peu après l'ouverture des conférences, en juillet 1840, les commissaires des Pays-Bas déclarèrent que, quant à l'usage du canal de Terneuzen, comme moyen d'écoulement des eaux belges en amont du Sas-de-Gand, ils subordonnaient leur assentiment à la condition que l'État ou les propriétaires belges satisferaient aux obligations qui viennent d'être indiquées; pour le cas où le paiement de ce droit serait jugé inadmissible, ils demandaient que la Belgique supportât une part dans les frais d'entretien du canal et des ouvrages d'art en proportion de l'intérêt de ce royaume à l'existence du canal.

Dès l'année 1826, les états députés de la Zélande s'étaient occupés de la répartition de cette imposition et en avaient établi les bases ainsi que je viens de le dire. Quant à la Flandre orientale, cette province avait soutenu qu'elle n'était pas toute seule appelée à supporter cette charge, et que le Hainaut ainsi que la Flandre occidentale, qui déversent aussi leurs eaux dans le canal de Terneuzen, devaient y contribuer pour leur part. Une instruction eut lieu, mais les événements de la révolution empêchèrent qu'il y fût donné suite.

Tel était l'état de la question au moment où la commission mixte en fut saisie. Les commissaires belges soutinrent que l'objet ne rentrait point dans les attributions spéciales de la commission mixte, et les commissaires neérlandais déclarèrent, d'autre part, que les instructions de leur cour les obligeaient à ne pas décider de l'écoulement, avant que la question des redevances ne fût résolue.

Il en fut référé aux deux gouvernements; une correspondance s'engagea entre ceux-ci : d'un côté on soutint la compétence de la commission de Gand, de l'autre la convenance de signer le règlement pour l'écoulement des eaux, avant de traiter la question des redevances; on finit toutefois par s'entendre pour nommer une nouvelle commission, chargée d'examiner à la fois la question du droit de suation, et celle du droit de navigation maritime de 54 cents par tonneau de mer, droit réclamé par les Pays-Bas pour le parcours du canal de Terneuzen, et refusé par la commission d'Anvers.

Les nouveaux commissaires étaient à la veille de se réunir, lorsque l'on entreprit la négociation du traité actuel.

Art. 20.

L'art. 20 met fin à cette grande difficulté. Le canal de Terneuzen reste exclusivement consacré à l'écoulement des terres hautes situées en Belgique et à la navigation.

Tous les travaux à exécuter pour arriver à ce double résultat, en créant de nouveaux écoulements aux terres basses et aux poldres, soit des Pays-Bas, soit de la Belgique, sont à la charge du royaume des Pays-Bas, qui s'oblige également à entretenir les ouvrages existant déjà sur son territoire et ceux qui doivent y être établis.

Pendant la durée de ces travaux, les manœuvres des écluses, tant pour la

Digitized by Google

décharge des eaux que pour la navigation, seront faites comme à l'époque où les deux pays étaient réunis, et, ceux-là terminés, elles auront lieu d'après les indications des agents du gouvernement belge.

Par là, les Pays-Bas renoncent, sauf l'indemnité stipulée plus bas, au droit de suation et à toute redevance pour l'écoulement des eaux.

Art. 21 et 22.

Il existe entre le Sas-de-Gand et Terneuzen, à l'endroit dit *Sluiskille*, une plage qui, lors de l'endiguement du chenal d'Axel, est restée en commun avec le canal et en dehors des diguettes entourant les schorres livrées à l'agriculture. Cette plage se trouve, terme moyen, à $0^{m},60$ au-dessous de l'étiage de grande navigation du canal, de sorte que, chaque fois que le canal est vidé pour recevoir les eaux des poldres, les écluses de Terneuzen doivent décharger un volume d'eau beaucoup plus considérable que celui contenu dans la section du canal proprement dit; et, chaque fois que le canal a besoin d'être alimenté, on est forcé d'envoyer par l'écluse du *Tolhuys* à Gand, non-seulement la quantité d'eau nécessaire au service du canal, mais encore cette quantité énorme qui se répand sur la plage de Sluiskille.

Les inconvénients de cet état de choses sont évidents; on l'avait senti avant la révolution, et les plans nécessaires pour l'endiguement de la plage avaient été préparés : en effet, le canal et les écluses souffrent beaucoup de cette communauté avec Sluiskille; les manœuvres ne peuvent se faire convenablement ni pour les poldres ni pour la navigation; des barres se forment en face de la voie de navigation; une sécheresse peut paralyser le service entier du canal, parce qu'il ne peut commencer que lorsque cet immense étang est rempli.

Dans la commission mixte de Gand, on reconnut la nécessité de s'occuper de cette affaire, et la commission belge délégua un de ses membres pour étudier sur les lieux, de concert avec un délégué hollandais, les travaux à exécuter et dresser le devis de la dépense.

Aucune détermination toutefois ne fut prise, et, lorsque, dans la séance du 22 juin dernier, l'objet fut de nouveau remis en discussion, les commissaires des Pays-Bas déclarèrent ne pas être munis, pour le moment, des pouvoirs nécessaires.

Le gouvernement belge acquiert, par l'art. 21 du traité, le droit de faire endiguer à ses frais la plage de Sluiskille ; faculté dont il usera suivant qu'il le jugera convenable.

Le gouvernement néerlandais s'oblige à entretenir le canal ainsi que toutes ses dépendances en bon état, de plus l'endiguement de la plage de Sluiskille et les nouveaux travaux; enfin, à faire opérer les manœuvres nécessaires à la décharge des eaux et à la navigation. Cette stipulation, pour être bien appréciée, a besoin d'être mise en rapport avec la position nouvelle faite au canal de Terneuzen.

Digitized by Google

ART. 23 ET 24.

La commission mixte, avant de se séparer au mois d'octobre 1840, délégua deux de ses membres pour fixer les repères servant à déterminer la hauteur des eaux dans le canal et l'indiquer dans les divers articles du règlement général sur l'écoulement des eaux.

Ce fut au mois de décembre 1841 que les deux délégués se réunirent pour faire des recherches sur cette matière, l'une des plus compliquées de celles soumises à l'appréciation de la commission de Gand. Ils ne purent s'entendre, et dès lors la commission mixte dut se réunir pour chercher des termes d'accommodement. Cette réunion eut lieu au mois de juin de cette année.

Les séances multipliées qui furent tenues à cette époque n'amenèrent aucun résultat, et on le comprendra sans peine.

En effet, le canal de Terneuzen a dû sa création à un double motif. On supposait alors qu'il était possible qu'il servît à la fois et avec efficacité, de moyen d'écoulement pour les eaux des terres hautes et basses, et de canal de grande navigation pour les navires allant de Gand à la mer. Or, il est reconnu à présent qu'il ne peut suffire à ce double but. Pour écouler les eaux affluentes des poldres, il faut manœuvrer les écluses de manière à tenir les eaux dans la partie inférieure du canal à leur niveau le plus bas; ce qui empêche tout à la fois d'y jeter les eaux des terres élevées et de servir la navigation maritime, qui n'est possible que lorsque le canal est tenu à la plus grande hauteur.

Le gouvernement ayant ainsi acquis la conviction que la commission mixte ne parviendrait point, dans les limites de son mandat, à vider la question des repères, résolut d'en faire l'objet d'une négociation directe et de réunir cette négociation à celle que poursuivaient à La Haye les plénipotentiaires belges. Toutefois le président de la commission belge leur fut adjoint pour la discussion de cette question toute technique, si je puis m'exprimer ainsi; de même qu'à La Haye, les plénipotentiaires néerlandais appelèrent à leur aide l'un des membres de la commission néerlandaise.

Les conférences firent naître une combinaison nouvelle, dont le caractère est la séparation des deux intérêts de navigation et d'écoulement des eaux des terres basses et poldres.

Le gouvernement y donna son assentiment avec d'autant plus de facilité qu'il ne se dissimulait pas ce qu'un moyen terme, en pareille matière, pouvait causer de mécomptes pour les deux pays et de difficultés nouvelles pour l'avenir.

Voici comment les choses ont été réglées.

Le royaume des Pays-Bas s'engage :

1° A laisser écouler par le canal de Terneuzen les eaux belges amenées par la partie supérieure de ce canal et par celui de la Langelede;

Digitized by Google

2° A faire exécuter à ses frais les travaux nécessaires pour créer de nouveaux écoulements à toutes les eauxqui se jettent actuellement dans la partie inférieure du canal de Gand à Terneuzen ;

3° A entretenir ces ouvrages en bon état ;

4° A faire manœuvrer tant pour l'écoulement que pour la navigation, les ouvrages d'art établis sur le canal de Terneuzen, et ce d'après les indications des agents du gouvernement belge ;

5° A laisser endiguer la plage de Sluiskille ;

6° A entretenir en bon état le canal et ses dépendances ainsi que l'avant-port de Terneuzen ;

7° A entretenir en bon état l'endiguement de la plage de Sluiskille ;

8° A renoncer à la perception de tout droit, péage ou rétribution, quelles qu'en puissent être la dénomination et l'espèce, sur les navires venant de la mer pour se rendre en Belgique par le canal de Terneuzen et *vice versâ,* et à ne recevoir pour les autres navires que les droits de navigation intérieure, dont les tarifs sont réduits dès à présent.

Ainsi tombent et le droit de suation dont il a été parlé plus haut, et le droit de 54 cents par tonneau sur les navires venant de la mer ou y allant.

En considération de cet affranchissement et des travaux à la construction desquels s'obligent les Pays-Pas, la Belgique s'engage à payer à cet État une somme annuelle fixée à fl. 25,000, pendant le temps qui s'écoulera jusqu'à ce que les travaux indiqués au n° 2 soient achevés, et de fl. 50,000 à partir de cette époque.

Telle est la portée de l'art. 23 : il décide dans un sens équitable de longues discussions ; il attribue à la Belgique, quant à l'écoulement, l'usage absolu du canal ; en séparant l'intérêt de l'écoulement de celui de la navigation, il réalise enfin la pensée à laquelle est due la voie navigable directe de Gand à la mer.

Art. 25.

Il importait de ne pas engager indéfiniment l'avenir et de prévoir le cas où la Belgique voudrait renoncer à l'usage du canal. L'équité prescrit que cet abandon soit total de sa part, car les obligations contractées par les Pays-Bas n'admettent pas de division.

Art. 26.

Nous avons déjà parlé du péage de 54 cents par tonneau réclamé par les Pays-Bas.

La renonciation à tous les droits sur la navigation maritime consentie maintenant, est complète et sans restriction aucune de part et d'autre.

Cette stipulation établit d'une manière définitive le régime spécial si énergiquement demandé en faveur des navires venant de la mer pour se rendre en Belgique par le canal de Terneuzen, et *vice versâ.*

Digitized by Google

Art. 27 et 28.

L'art. 10 du traité de Londres prescrit qu'il ne sera perçu sur la navigation des canaux qui traversent à la fois les deux pays, que des droits modérés; les droits qui frappent actuellement la navigation du canal de Terneuzen sont très élevés; ils étaient destinés dans le principe à couvrir, outre les frais d'entretien, l'intérêt et l'amortissement du capital de construction du canal dont l'administration était passée au syndicat d'amortissement. Cette base de perception était de nature à être modifiée par suite de l'art. 15 du traité de 1839; tel est le but du § 1er de l'art. 28.

Les tarifs et arrêtés réglementaires mentionnés à ce paragraphe, sont principalement ceux approuvés par l'arrêté royal du 9 avril 1830, ils se trouvent dans les *documents à consulter sur la question des péages des canaux et rivières* présentés par M. le ministre de l'intérieur dans la séance de la Chambre des Représentants du 18 mars 1842, p. 116.

Le § 3 de l'art. 28 réduit uniformément les droits actuels aux deux tiers du tarif en vigueur et à la moitié pour beaucoup d'objets qui forment la très grande part des transports sur le canal; le tarif de 1830 ne contenait qu'un petit nombre de réductions, le taux de celles-ci se trouve encore diminué de moitié par la nouvelle stipulation.

Ainsi les bateaux chargés de poissons frais et d'engrais, et les barques faisant un service public périodique, qui dans le tarif ne sont soumis qu'au demi-droit de navigation, ne paieront plus que la moitié de celui-ci, c'est-à-dire seulement le quart du droit primitif.

Art. 29.

Le premier paragraphe consacre, quant à la navigation du canal, la différence qui existe dans nos lois sur le mode de jaugeage, entre les bâtiments de l'intérieur et les navires de mer. Il est entendu que l'appréciation du tonneau imposable, sera faite d'après les règles applicables à la navigation intérieure.

Le deuxième paragraphe contient une disposition en tout semblable à celle adoptée après de longs débats pour le jaugeage des bateaux à vapeur dans l'Escaut. Le mesurage ne portera que sur la cale proprement dite; les parties du navire destinées aux voyageurs, à l'équipage, aux machines et aux approvisionnements de celles-ci ne seront pas soumises au droit.

Art. 30.

Jusqu'à présent il n'y a pas de pilotage régulier pour le canal de Terneuzen, mais il existe des lamaneurs officieux, se chargeant de guider les capitaines de navires qui en font la demande. Dans aucun cas le pilotage ne pourra

Digitized by Google

être rendu obligatoire soit pour l'entrée ou la sortie de Terneuzen, soit pour le parcours du canal.

Art. 31 et 32.

La faculté d'alléger les navires, stipulée dans cet article, satisfait à une nécessité de navigation reconnue et admise dans le régime des douanes belges et néerlandaises. Les alléges ne paieront aucun droit lorsqu'elles passeront avec les navires allégés, le tout sous les garanties qu'exigera la législation douanière pour l'exercice de cette faculté.

Art. 33, 34, 35 et 36.

Il existe en quelque sorte quatre navigations distinctes sur le canal. Chacune d'elles est soumise à un régime douanier différent :

1° La navigation de ou vers la mer;

2° La navigation du port de Gand vers un autre port de la Belgique et *vice versâ,* en traversant le territoire des Pays-Bas, c'est-à-dire la partie du canal de Terneuzen comprise entre l'Escaut et le Sas-de-Gand;

3° La navigation vers le Rhin par les eaux intermédiaires;

4° Et la navigation qui transporte des marchandises destinées au transit ordinaire ou à la consommation.

L'art. 33 indique les formalités de douane applicables aux navires qui se rendent de ou à la mer par le canal de Terneuzen; l'art. 34 celles qui s'appliquent aux navires qui vont de Belgique en Belgique par la partie néerlandaise du canal; l'art. 35 celles que les navires transitant de Gand au Rhin, et *vice versâ,* ont à remplir; enfin l'art. 36 règle le transit ordinaire de Belgique aux Pays-Bas par le même canal et *vice versâ* : ces formalités ont été déterminées d'après l'espèce de commerce auquel elles se rapportent et de la manière la plus favorable à chacun d'eux.

Art. 37.

La connaissance de tout fait ou de toute tentative de fraude appartient à la juridiction locale dans le ressort de laquelle le délit a été commis.

SECTION III.

Eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin.

Les §§ 4 et 5 de l'art. 9 du traité de Londres relatif à la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, sont conçus en ces termes :

« § 4. La branche de l'Escaut dite de l'*Escaut oriental,* ne servant point, » dans l'état actuel des localités, à la navigation de la pleine mer à Anvers et à » Terneuzen et *vice versâ,* mais étant employée à la navigation entre Anvers

Digitized by Google

» et le Rhin, celle-ci ne pourra être grevée, dans tout son cours, de droits ou » péages plus élevés que ceux qui sont perçus d'après les tarifs de Mayence, » du 31 mars 1831, sur la navigation de Gorcum jusqu'à la pleine mer, en » *proportion des distances.*

» § 5. Il est également convenu que la navigation des eaux intermédiaires » entre l'Escaut et le Rhin et *vice versâ* restera réciproquement libre, et qu'elle » ne sera assujettie qu'à des péages modérés, qui seront les mêmes pour le » commerce des deux pays. »

C'est en vertu de ces textes que la question des péages à établir sur la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin a été déférée aux commissaires nommés par les deux gouvernements en vertu du § 6 de l'art. 9. De toutes les questions qui leur étaient soumises, celle-ci était sans contredit la plus délicate; elle touche directement aux intérêts commerciaux des deux peuples, dans leurs rapports avec l'Allemagne. Elle était aussi, pour cette raison, celle dont la solution semblait devoir rencontrer le plus de difficultés, car les bases du règlement à convenir d'un commun accord n'étaient indiquées que d'une manière vague et indéterminée.

Le gouvernement des Pays-Bas avait réglé tous les points concernant cette navigation dans une série d'arrêtés qui portent la date du 11 juin 1839. La négociation avait pour but d'obtenir la modification de ces dispositions provisoires et de parvenir à un régime définitif plus libéral.

Ce résultat était d'autant plus difficile à atteindre que les principes sur lesquels s'appuyaient les commissaires de chaque pays, semblaient être diamétralement opposés.

La doctrine de la commission belge d'Anvers sur la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, reposait sur deux points principaux :

1° L'interprétation et les conséquences du protocole n° 48, de la conférence de Londres, qui met à la charge de la Belgique une rente pour prix des avantages de navigation et de commerce dont les Pays-Bas sont tenus de faire jouir les Belges;

2° Le sens attribué au § 5 de l'art. 9 du traité du 19 avril 1839, qui aurait créé un régime spécial (différent de celui établi par la convention de Mayence pour les États rhénans), en vertu duquel le commerce de transit belge sur les eaux intermédiaires serait assimilé, à tous égards, au commerce de transit que les navires des Pays-Bas font de ce royaume vers le Rhin.

De ces prémisses il découle qu'il doit y avoir pour les deux pays égalité constante de régime entre les voies de transit différentes, et non pas égalité entre les deux pavillons sur l'une de ces voies seulement.

Telles sont les bases fondamentales du système belge.

Le système néerlandais, tel qu'il s'est développé dans le cours de la négociation, était celui-ci :

Digitized by Google

1° Les eaux intermédiaires ne doivent être considérées, quant à leur emploi pour la navigation de la Belgique au Rhin, que comme la continuation de ce fleuve jusqu'à Anvers; c'est le régime de la navigation et l'application des principes de la convention de Mayence qui peuvent seuls être réclamés par la Belgique.

2° Une entière assimilation doit avoir lieu entre le transit belge et le transit néerlandais par les eaux intermédiaires; mais l'obligation que la Belgique veut imposer aux Pays-Bas de maintenir l'égalité parfaite entre deux voies de transit différentes n'est fondée ni sur le texte, ni sur l'esprit du traité du 19 avril 1839.

3° La Néerlande a le droit de réclamer de la Belgique la réciprocité de tous les avantages que la première accorde à la seconde pour son commerce et sa navigation par les eaux intermédiaires.

Le gouvernement s'est attaché à défendre les principes posés par la commission belge de navigation. Il croit être parvenu à donner aux questions les plus importantes une solution satisfaisante et à assurer au commerce ainsi qu'à la navigation du royaume des avantages que les détails suivants vont, Messieurs, vous faire connaître.

Art. 38.

L'art. 38 proclame le principe de la liberté de navigation sur les eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin. La rédaction en est empruntée à l'art. 1er de la convention de Mayence.

Art. 39.

Toutes les voies navigables, quel que puisse être leur cours ou leur dénomination, qui communiquent de l'Escaut occidental au Rhin, sont déclarées eaux intermédiaires entre les deux fleuves. Le même régime est applicable à toutes ces voies pour la navigation en transit, et il sera loisible aux patrons des navires de choisir celle qu'ils préfèrent. Ainsi disparaît la cause des réclamations qu'avait fait naître l'art. 1er de l'arrêté de S. M. le roi des Pays-Bas, du 11 juin 1839, n° 17.

C'est aussi dans ce but qu'on parle nominativement, 1° du Sloe, parce qu'il y avait eu dissentiment au sujet de cette voie, l'une des plus importantes pour la navigation; 2° de l'Escaut oriental en vue du § 4 de l'art. 9 du traité du 19 avril 1839, et 3° de la Meuse pour ouvrir à notre navigation le passage vers Rotterdam.

Art. 40.

Notre transit vers le Rhin est affranchi de la nécessité de rompre charge dans un port néerlandais.

Art. 41.

La navigation de Belgique au Rhin se divise en deux parties distinctes; celle

Digitized by Google

d'Anvers ou de Gand à Gorcum ou Krimpen sur les eaux intermédiaires, et celle de Gorcum ou Krimpen jusqu'à Lobith, (frontière de l'Allemagne), sur le Rhin néerlandais ou conventionnel. La première est réglée par l'art 42, la seconde forme l'objet du présent article.

On conçoit que si, arrivés à Gorcum ou Krimpen, nos navires se voyaient soumis, pour continuer leur route vers l'Allemagne, à des formalités ou conditions plus onéreuses que celles imposées aux navires néerlandais, il leur deviendrait fort difficile ou entièrement impossible de soutenir la concurrence avec ceux-ci; le gouvernement a donc fait tous ses efforts pour que les navires belges employés à la navigation entre l'Escaut et le Rhin, fussent constamment tenus aux mêmes droits sur le Rhin néerlandais, que ceux auxquels sont soumis les navires des Pays-Bas qui se rendent de ce royaume au Rhin allemand et *vice versâ*.

Les Pays-Bas voulaient l'application pure et simple de la convention de Mayence aux bâtiments belges naviguant sur le Rhin conventionnel.

Ce n'est qu'à la suite de nombreux débats, que les plénipotentiaires respectifs sont tombés d'accord sur l'art. 41, qui, en premier lieu, consacre comme principe en faveur des navires belges la jouissance sur le Rhin néerlandais, de tous les droits et avantages accordés par la convention de Mayence aux sujets des États riverains du Rhin en général.

L'égalité de traitement sur les mêmes eaux depuis Gorcum ou Krimpen jusqu'à Lobith entre les navires belges et leurs cargaisons, et les navires néerlandais et leurs cargaisons, est en outre reconnue et elle subsistera aussi longtemps que la Belgique ne détruira pas elle-même cette égalité en faisant accorder ou en accordant à ses navires, soit sur le Rhin ou ses confluents régis par la convention de Mayence, soit d'Anvers à Bath ou de Gand au Sas-de-Gand, des avantages autres ou plus grands que ceux accordés aux navires néerlandais.

Cette stipulation nous est acquise en vue de l'ensemble du présent traité et des considérations dérivant de l'esprit des actes de la conférence de Londres.

Art. 42.

Les trois premiers paragraphes de l'art. 42 remplacent par un droit fixe le droit de transit et les autres péages qui auraient pu être calculés à raison des distances. Cette disposition est l'une de celles que la commission d'Anvers signalait comme essentielle pour l'exercice de la navigation sur les eaux intermédiaires.

Les droits fixés sont considérés par cette commission comme étant modérés au vœu du traité de Londres.

Les navires belges paieront les mêmes droits de pilotage, de balisage et de fanaux que les navires néerlandais et ceux des États riverains du Rhin, sans que les tarifs en vigueur au 19 avril 1839 puissent être augmentés; ces tarifs ont été établis par les arrêtés du 15 septembre 1834, du 28 mars 1836 et du 22 mai 1837.

Digitized by Google

Le § 5 détermine l'application éventuelle des règles de la disposition précédente, aux voies nouvelles qui seraient ouvertes à la navigation des eaux intermédiaires.

ART. 43.

Une des nécessités indispensables pour le commerce et le transit par les eaux intermédiaires, était l'admission des marchandises dans les entrepôts de Dordrecht, Rotterdam et Amsterdam.

Ce qui n'était pas moins essentiel, c'était que, sous le rapport des formalités, des facilités et des droits locaux, les navires belges et leurs cargaisons pussent jouir de tous les avantages et immunités de la convention de Mayence, et qu'ils fussent en tout point assimilés aux navires des Pays-Bas.

L'art. 43 assure à nos navires ce traitement favorable.

ART. 45 ET 46.

Une condition également importante, c'est que nos navires soient admis à rompre charge dans les ports d'entrepôts, à y déposer leurs marchandises et à y compléter leur cargaison. Ces libertés leur sont accordées par l'art. 45.

Dans ce cas encore, il y a égalité pour le présent et l'avenir entre la navigation belge et la navigation néerlandaise.

Un arrêté ministériel du 15 avril 1839, n° 71, oblige les navires venant de Belgique et qui ont des marchandises destinées pour le Rhin, à les transporter dans l'entrepôt, et leur refuse la faculté accordée aux navires rhénans de les déposer à quai. Cette mesure qui entraîne un surcroît de dépenses considérables, cessera d'exister à l'avenir.

ART. 47.

Cette stipulation est une des plus importantes de la section 3. Elle prescrit que si la Néerlande venait à réduire ou à supprimer le droit fixe sur la navigation de la mer à Gorcum, la même réduction ou suppression serait appliquée au droit sur la navigation de l'Escaut au Rhin et *vice versâ,* de sorte que *l'égalité absolue et perpétuelle des conditions de navigation et de transit* soit par Helvoetsluis, soit par les eaux intermédiaires, est établie pour le commerce des deux pays.

ART. 48.

Relativement aux formalités de douane, l'art. 48 qui les détermine renferme des prescriptions analogues à celles des art. 37 et 39 de la convention de Mayence. Les formalités de la loi générale des Pays-Bas ne seront exigées que pour les navires qui chargeront ou déchargeront des marchandises dans les ports néerlandais. Nos navires auront même la possibilité de relâcher et de s'arrêter dans ces ports, sans y remplir ces formalités, lorsqu'ils n'y feront pas d'opération de commerce.

Digitized by Google

ART. 49.

Plaçant la navigation belge sous le régime de la convention de Mayence, quant à l'exercice de la navigation, le même régime devenait logiquement applicable à la répression de la fraude.

Cette disposition termine la section du traité relative à la navigation de l'Escaut au Rhin et *vice versâ*.

SECTION IV.

Meuse.

La navigation de la Meuse doit rendre au pays les plus grands services. L'exportation des nombreux produits extraits de notre sol près des rives de ce fleuve devait être facilitée par un régime libéral et peu onéreux. Telle a été notre pensée, Messieurs ; tel est le résultat que nous vous présentons.

Il ressort suffisamment de la simple lecture des articles concernant cette voie navigable ; je crois néanmoins devoir y joindre quelques explications.

ART. 50.

La perception du péage sur la Meuse est basée sur le décret impérial du 10 brumaire an XIV et calculée suivant les proportions les plus favorables établies par la commission belge de navigation à Anvers.

Les dispositions de l'acte du congrès de Vienne sont déclarées applicables à tout le parcours de la Meuse jusqu'en France.

ART. 51.

Bien que le droit établi soit très modéré, les bateaux à vide n'en paieront que la moitié.

Les bateaux à vapeur ne paieront également que la moitié de ce droit et seulement pour les parties de la cale destinées à recevoir un chargement de marchandises. Ce système, que nous avons pu faire prévaloir pour l'Escaut et le canal de Terneuzen, est sans contredit le plus avantageux.

ART. 52.

L'art. 52 est emprunté au décret du 10 brumaire an XIV. Il consacre des exemptions de droit nombreuses dans l'intérêt des riverains.

ART. 53.

Pour aller de Rossum à Gorcum, deux voies se présentent : la voie naturelle est celle de la Basse-Meuse, l'autre est celle du Waal, qui est soumise au régime de la convention de Mayence. Néanmoins, le gouvernement des Pays-Bas consent à ce que les bateaux de la Meuse suivent indifféremment l'une ou l'autre de ces voies, en ne payant que le droit réglé pour la Basse-Meuse.

Digitized by Google

ART. 54.

L'admission aux entrepôts des Pays-Bas et du Rhin des marchandises appartenant à la navigation de la Meuse, ouvrait, aux termes de l'art. 11 de la convention de Mayence, un droit à la réciprocité en faveur des marchandises néerlandaises ou du Rhin. Cet objet fut examiné sous toutes ses faces ; le gouvernement du Roi s'en occupa avec maturité et s'entoura des lumières des hommes les plus capables en matière de commerce et de navigation. Il fallait trouver le moyen de satisfaire aux prétentions légitimes des Pays-Bas et aux besoins des provinces riveraines de la Meuse. La question se compliquait des intérêts de nos ports de mer, des exigences de notre système de douane et du droit public européen.

Nous croyons par l'art. 54 avoir satisfait, autant que la matière le comporte, aux droits de tous sans avoir cependant exposé à de grands froissements les intérêts en cause.

Un entrepôt sera ouvert aux marchandises appartenant à la navigation de la Meuse, c'est celui de Liége. De prudentes restrictions garantissent qu'il ne pourra être abusé de cette faculté.

ART. 55.

Les dispositions de l'art. 55 apportent des améliorations réelles au régime actuel du canal de Bois-le-Duc à Maestricht.

Cet article statue que :

1° La rivière canalisée de la Dièze formée de l'Aa et de la Dommel est considérée comme la continuation du Zuid-Willems-Vaart ;

2° Les tarifs et règlements ne seront revisés que de commun accord ;

3° Les droits sont dès à présent réduits d'un tiers dans la direction de Maestricht à Bois-le-Duc.

4° Les mêmes droits sont dès à présent réduits de moitié pour le parcours de Bois-le-Duc à Maestricht ;

5° Aucun autre droit ou péage ne pourra être établi à l'avenir ;

6° Toutes les exemptions et priviléges sont annulés.

La différence de réduction entre l'aller et le retour s'explique parce que le tarif du canal dit Zuid-Willems-Vaart porte un droit à peu près double pour le parcours de Bois-le-Duc à Maestricht, de celui fixé pour le parcours de Maestricht à Bois-le-Duc.

Digitized by Google

CHAPITRE TROISIÈME.

FINANCES.

Avant d'aborder les diverses questions financières, il est utile, Messieurs, de jeter un coup-d'œil sur la position faite aux deux pays par le traité de Londres de 1839.

Ce traité, bien que reproduisant le texte des dispositions principales de celui du 15 novembre 1831, est basé néanmoins sur un tout autre système.

Ce dernier nous chargeait de la moitié du passif de la communauté, il laissait à une liquidation subséquente du syndicat et du caissier général de l'État, le soin de compenser une partie de ce passif, par un actif inconnu et douteux. Dans ce premier mode nous avions en outre à rapporter à la masse commune, l'encaisse trouvé sur le territoire belge, les domaines cédés au syndicat, non encore vendus, et le prix de ceux qui avaient été aliénés. Nous avions aussi à tenir compte du fonds de l'industrie et d'autres valeurs fournies par la communauté.

Le traité de 1839, au contraire, en réduisant de fl. 3,400,000 la dette mise à la charge de la Belgique, ne stipulait plus la liquidation des deux établissements dont je viens de parler, la part de l'actif à résulter de cette liquidation se trouvant faite par cette réduction.

Ce système de non liquidation avait pour corollaire, la conservation par la Belgique de toutes les valeurs, créances et immeubles qui se trouvaient sur son territoire.

Le silence gardé à cet égard dans le traité parut suffisant à la conférence. La Belgique, en effet, ne pouvait être tenue envers les Pays-Bas, qu'aux obligations expresses que lui imposait le traité. Certes, il eût mieux valu que ce traité s'exprimât formellement, mais son abstention était due principalement au désir de n'apporter au texte de 1831 primitivement adopté par la Belgique et les cinq puissances, que les changements rendus indispensables par les modifications de principe qu'on y introduisait.

D'un autre côté, certains points importants, tels que le partage des redevances et du prix des biens cédés par le Roi à la Société générale de Bruxelles, le paiement des pensions dues à des étrangers, etc., etc , n'étaient pas mentionnés au traité de 1831. La conférence ne crut pas devoir ajouter des dispositions nouvelles à celui de 1839, toujours dans la crainte de prolonger les négociations, et voulant d'ailleurs laisser aux deux gouvernements la tâche de s'entendre de gré à gré sur ce qui n'intéressait pas l'Europe.

Ce silence et ces lacunes pouvaient faire naître des difficultés d'interprétation

Digitized by Google

et d'application ; certaines prétentions soulevées semblèrent bientôt indiquer que le gouvernement néerlandais n'admettait pas le principe de non-liquidation d'une manière aussi absolue que nous.

Le mandat de la commission mixte d'Utrecht était limité. Elle n'avait pour mission écrite que de procéder au transfert des capitaux des cinq millions de rentes, à l'extradition des archives, et au règlement de diverses réclamations. Le cabinet belge soutenait qu'elle était compétente par voie de conséquence, sinon, pour tout terminer, du moins pour aller au-delà de la lettre du traité. Cette opinion ne fut point partagée par le gouvernement néerlandais, et ce désaccord jeta une première entrave dans les conférences.

Le refus de lever le sequestre, mis en 1830, sur les biens de la Société générale, situés dans les Pays-Bas, et la saisie pratiquée à Amsterdam, sur des valeurs appartenant à cette Société, saisie opérée surtout dans le but de la forcer à rendre ses comptes au syndicat d'amortissement, compliquèrent encore les choses.

Dans cette position, qui rendait impossible tout arrangement général, la commission d'Utrecht dut maintes fois suspendre ses séances, le gouvernement belge étant fermement résolu à ne jamais accomplir le transfert de la dette, avant d'avoir obtenu satisfaction sur tous les points où l'intérêt du pays se trouvait engagé.

De son côté, le gouvernement néerlandais se refusant à donner mandat à ses commissaires d'Utrecht pour traiter les graves différends dont la solution arrêtait la marche des travaux de la commission, on dut recourir à un moyen terme. Des conférences spéciales s'ouvrirent à Bruxelles, mais le cabinet belge ne consentit à leur reconnaître qu'un caractère purement officieux, ne voulant point altérer, même tacitement, le degré de compétence de la commission d'Utrecht.

Ces conférences n'amenèrent aucun résultat décisif ; elles eurent cependant l'avantage d'éclaircir les questions, de mettre au jour toutes les prétentions, et de démontrer qu'on était moins loin de s'entendre qu'on ne l'avait supposé d'abord.

Les choses en étaient là lors de l'entrée au pouvoir du ministère actuel ; toutes les questions vitales avaient été abordées, mais aucune n'avait pu être définitivement résolue. Cependant le principe de la liquidation par le trésor des Pays-Bas des anciennes dettes publiques belges était reconnu, et un arrangement par forfait avait été combiné, sans toutefois que l'on fût tombé complétement d'accord sur le chiffre au moyen duquel la Belgique se chargerait du paiement de ces dettes.

Plusieurs modes de transfert étaient aussi proposés de part et d'autre ; aucun d'eux n'avait pu être admis avec toutes les conditions qui en découlaient, et d'ailleurs, ainsi que j'ai eu l'honneur de le mentionner plus haut, le gouvernement belge avait formellement déclaré que le transfert ne recevrait d'exécution qu'avec les autres dispositions du traité.

La nécessité de prendre d'autres mesures pour arriver à l'aplanissement de

Digitized by Google

toutes les difficultés, était donc moins douteuse en ce qui concernait les questions financières que pour les objets à traiter par les commissions d'Anvers, de Gand et de Maestricht, et de plus il était indispensable de combler de commun accord les lacunes du traité de 1839.

C'est sous l'empire de cette nécessité reconnue de part et d'autre que s'entamèrent, ainsi que je l'ai déjà dit, les négociations directes entre les deux États. Elles amenèrent les résultats qui forment, quant aux finances, l'objet du chap. 3 du traité.

Ce chapitre statue sur les points suivants :

1° Encaisse du caissier général de l'État;

2° Participation de la Société générale à l'emprunt de 30 millions de florins, à 3 ½ p. %, et solde de compte de cette Société avec le syndicat d'amortissement;

3° Créance de la Société générale sur la colonie de Surinam, et cautionnement des agents du caissier général dans les provinces septentrionales;

4° *Los-renten* et prix de vente des domaines cédés au syndicat d'amortissement par la loi du 27 décembre 1822;

5° Redevances et prix des biens cédés à la Société générale par S. M. le roi Guillaume Ier, et échange de ces biens contre les palais et d'autres immeubles appartenant à S. M. le roi Guillaume II;

6° Règlement du montant de ces redevances et des 20 millions dus par la Société générale, en vertu de l'art. 12 de ses statuts; ledit règlement formant l'objet d'une convention spéciale;

7° Arrangement transactionnel sur les prétentions de S. M. le roi Guillaume-Frédéric, comte de Nassau, à raison des avances faites par ce prince pour construction de travaux publics situés sur le territoire belge;

8° Extinction de l'emprunt contracté pour la construction du canal de Maestricht à Bois-le-Duc;

9° Règlement du transfert de la dette de cinq millions de florins, mise à la charge de la Belgique, par l'art. 13 du traité de Londres;

10° Arrangement à forfait pour la liquidation des anciennes dettes d'origine belge et française;

11° Arrangement à forfait pour le fonds de l'agriculture;

12° Recouvrement des créances provenant d'avances faites par le fonds de l'industrie, le syndicat d'amortissement et le trésor;

13° Paiement des pensions;

14° Enfin, restitution des cautionnements, consignations et dépôts de toute nature.

Je vais, Messieurs, vous donner des éclaircissements sur chacune de ces dispositions.

Digitized by Google

ART. 56.

L'encaisse du caissier-général de l'État était, au moment des événements de 1830, réparti chez les agents de ce caissier dans les divers arrondissements du royaume, et à Bruxelles à la Société générale, chargée par contrat de ces importantes fonctions. La plus forte partie de la somme appartenant au trésor public se trouvait, à cette époque, dans les provinces méridionales.

Par application du principe de non liquidation, la Belgique devait entrer en possession de cette somme. Vous connaissez, Messieurs, les difficultés qui s'y sont opposées. L'art. 56 du traité les fait cesser, et le trésor va recevoir immédiatement les valeurs dans lesquelles le solde a été converti.

De plus, pour que le gouvernement belge puisse régulièrement constater la situation de ce solde à l'époque du 30 septembre 1830, le gouvernement des Pays-Bas s'est engagé à nous remettre tous les documents propres à établir cette situation.

ART. 57.

En exécution de la loi du 27 mai 1830, et de l'arrêté royal du 1er juin suivant, un emprunt de 30 millions de florins à 3 ½ p. % fut ouvert par souscription.

La Société générale prit part à cet emprunt. Elle versa au syndicat et déposa dans le même but en *los-renten*, à Amsterdam, tant chez son agent qu'à la banque de cette ville, les sommes nécessaires pour couvrir sa souscription.

Les choses demeurèrent dans cet état jusqu'en 1839; mais, après la signature du traité de Londres, le syndicat réclama de la Société générale, non seulement les *los-renten* qui auraient dû lui être versées, mais encore les divers soldes de compte dus à cet établissement. Le gouvernement belge, sans méconnaître les titres du gouvernement néerlandais aux *los-renten* déposées à Amsterdam, fit défense à la Société générale de compter avec le syndicat. Ce dernier pratiqua saisie-arrêt sur toutes les valeurs appartenant à cette Société et déféra aux tribunaux la solution du différend, prétendant qu'étant de droit civil et de particulier à particulier il ne pouvait tomber sous l'application des dispositions diplomatiques.

L'art. 57 du traité termine ce dissentiment, et fait une juste application du principe de non-liquidation, en laissant au gouvernement néerlandais les *los-renten* qui se trouvaient à Amsterdam, et en attribuant à la Belgique toutes les sommes dues par la Société générale au syndicat d'amortissement, partie intégrante du trésor public aux droits duquel le gouvernement belge se trouve subrogé.

ART. 58.

L'art. 58 a pour objet d'assurer à la Société générale le recouvrement en capital et intérêts d'une créance que cette Société possède à la charge de la colonie de Surinam, contre remise des titres qui garantissaient cette créance.

Digitized by Google

De son côté, la Société générale restituera au gouvernement néerlandais les cautionnements qu'elle avait reçus de ses propres agents, dans les Pays-Bas, pour sûreté de leur gestion. Ces dernières sommes appartiennent à des particuliers, et le respect que le traité de 1839 consacre pour tous les droits des tiers, devait ici recevoir sa loyale application.

Cette double disposition pouvait, à la rigueur, être envisagée comme affaire privée, et, par conséquent, ne pas prendre place au traité actuel ; mais, comme elle se rapporte, d'une part, à l'une des colonies de l'ancien royaume, de l'autre, au service du caissier général, et qu'elle pouvait mettre fin, dès à présent, à toute contestation éventuelle, les deux gouvernements ont cru sage de terminer avec toutes les autres ces deux affaires sur lesquelles la Société générale est d'accord avec nous.

ART. 59.

Les *los-renten* que le gouvernement belge a reçues en paiement du prix des domaines vendus par le syndicat d'amortissement, ne pouvaient légalement, par l'effet du principe de non-liquidation, ouvrir aucun recours contre le gouvernement néerlandais. L'extinction de ces valeurs, dès leur rentrée dans les caisses du trésor, était prescrite par le cahier des charges, et la Belgique, en s'y conformant, a accompli un grand acte de loyauté. C'est la consécration de cet acte que renferme l'art. 59.

Mais, s'il était équitable et conforme aux principes de détruire ces valeurs virtuellement amorties, il était de droit aussi que la Belgique qui, moyennant une rente de 5 millions, se trouve déchargée envers les Pays-Bas, à partir du 1er janvier 1839, de toute obligation du chef des dettes publiques du royaume dissous, ne continuât pas à éteindre, au profit du trésor néerlandais, les *los-renten* qu'elle avait reçues depuis cette époque, ou celles qui pourraient encore rentrer dans ses caisses. Le trésor belge sera donc remboursé de la valeur de ces obligations.

Le même principe devait faire stipuler que les *los-renten* dénoncées à Bruxelles, et qui se trouvent dans la circulation, demeuraient à la charge du trésor néerlandais avec tous les intérêts échus et non payés.

La bonne foi exigeait également que les cautionnements fournis au syndicat pour sûreté de paiement du prix des biens vendus par cet établissement, fussent restitués au gouvernement belge pour être remis en temps et lieu aux acquéreurs, et que les hypothèques prises pour les mêmes causes sur des biens situés dans les Pays-Bas, fussent rayées à la demande du gouvernement belge.

Il y avait lieu aussi de rassurer les acquéreurs du Luxembourg et du Limbourg, sur le sort des paiements qu'ils avaient faits au trésor belge, pendant l'occupation de ces territoires par la Belgique ; afin d'ôter tout prétexte à des craintes trop légèrement conçues, l'article dont nous vous entretenons, Messieurs, se termine par une renonciation de la Neérlande à toute prétention tant sur les biens domaniaux situés en Belgique, que sur le prix de ceux qui ont été vendus par le syndicat.

Digitized by Google

Tout ce qui concerne les los-renten et les biens cédés à cet établissement par la loi du 27 décembre 1822, se trouve ainsi réglé d'une manière satisfaisante, conforme à l'équité et aux droits des deux pays.

ART. 60 ET 61.

Lors des événements de 1830, le roi des Pays-Bas avait pourvu d'office à l'administration des biens et dîmes situés sur le territoire neérlandais, qui avaient été cédés à la Société générale, par acte du 16 décembre 1822.

Ce séquestre n'avait pas été levé à la suite du traité de 1839, et l'on opposait une vive résistance à toutes les réclamations faites à ce sujet. Les refus se basaient sur ce que les deux gouvernements n'étaient pas d'accord sur la part qui revenait à chacun d'eux dans les redevances et dans le prix de ces domaines, et sur ce qu'en rendant purement et simplement ces biens à la Société générale, le gouvernement néerlandais se trouverait dépourvu de toute garantie, celle qu'il devait trouver dans la réserve du tiers de la forêt de Soignes et dans l'action du gouvernement sur le personnel et les opérations de la société, étant passée exclusivement dans les mains du gouvernement belge.

Cette affaire se compliquait de prétentions élevées au nom de la liste civile du roi Guillaume Ier, et de dommages et intérêts réclamés par la Société générale à raison de la privation de ses biens pendant douze années.

Nous sommes parvenus à la régler par l'art. 60 au moyen d'un échange de ces biens et dîmes, contre les palais et d'autres immeubles appartenant à S. M. le roi Guillaume II et par l'abandon de tous droits et prétentions du gouvernement des Pays-Bas aux redevances et aux prix des domaines et dîmes cédés à la Société générale, et de plus par la remise d'un solde de fl. 1,830,000 à prélever sur les *los-renten* déposées à Amsterdam par la Société générale, et devant servir à éteindre d'autant les prétentions du roi Guillaume Ier sur les canaux et travaux publics construits à l'aide d'avances faites par ce prince, prétentions réglées transactionnellement par l'art. 61 suivant.

Vous comprendrez, Messieurs, toute l'importance de cette combinaison, à laquelle se rattache comme corollaire une convention faite avec la Société générale pour la rétrocession des biens dont il s'agit et pour le paiement en nature et en argent de la somme dont elle restera débitrice envers la Belgique. Cette convention vous est soumise avec le traité que nous avons l'honneur de vous présenter, et dont elle est une annexe indispensable.

La réclamation de la Société générale relative à tous dommages et intérêts à raison de la privation de ses biens et de la saisie pratiquée contre elle à Amsterdam devant être considérée comme une affaire privée, a été réglée par une disposition spéciale.

ART. 61.

Les prétentions de S. M. Guillaume-Frédéric, comte de Nassau, procédaient de quatre chefs, savoir :

Digitized by Google

1° Pour capital et intérêts des avances faites aux concessionnaires de la Sambre, reprise par le gouvernement belge	3,816,766	67
2° Pour capital et intérêts des avances faites aux concessionnaires du canal de Charleroy, également repris par le gouvernement belge	2,245,837	50
3° Pour capital et intérêts des avances faites pour prix de la rétrocession du canal de Pommerœuil à Antoing.	5,108,968	58
4° Pour capital et intérêts des avances faites aux concessionnaires de Terneuzen	1,289,131	54
Ensemble . . . . . fl.	12,460,704	29

Par la transaction qui fait l'objet de l'art. 61, ces prétentions se trouvent éteintes moyennant une somme de fl. 4,330,000, à payer: 1° par fl. 1,830,000 en *los-renten*, que nous remettra le gouvernement néerlandais, pour solde des échanges de domaines; 2° par une obligation de fl. 2,500,000 de la Société générale, à valoir sur ce qu'elle devrait en 1849.

Art. 62.

Une loi du 5 janvier 1824 avait autorisé un emprunt pour la construction d'un canal de Maestricht à Bois-le-Duc. Cet emprunt hypothéqué sur le canal et ses revenus devait être amorti au moyen de parts contributives à fournir par les provinces de Liége, Limbourg, Hollande et Brabant septentrional. Jusqu'au moment de la séparation, chacune de ces provinces remplit ses obligations au moyen de centimes additionnels aux contributions.

Depuis lors les Pays-Bas firent seuls le service de cet emprunt. Mais le canal dont il s'agit, se trouvant rangé sous l'application de l'art. 15 du traité de 1839, il y avait lieu de régler le montant de ce que les provinces de Liége et du Limbourg belge auraient encore à fournir pour leur cote-part dans cette dette spéciale.

Le système de non-liquidation nous affranchissant du remboursement des paiements faits de 1830 au 19 avril 1839, il a été convenu que, moyennant une somme de fl. 285,000, proportionnelle au parcours du canal sur le territoire belge, le trésor neérlandais prendrait exclusivement à lui et à notre entière décharge tous les paiements faits depuis avril 1839 et tous ceux encore à faire jusqu'à l'extinction totale de l'emprunt dont il s'agit.

Cet arrangement restreint la dette des provinces de Liége et du Limbourg à la moitié environ de ce que ces provinces auraient eu à solder.

Art. 63.

Le transfert des capitaux de la rente de 5 millions de florins, mise à la charge de la Belgique, par l'art. 13 du traité de Londres, du chef du partage des dettes publiques du royaume des Pays-Bas, était sans contredit l'objet le plus

Digitized by Google

difficile et le plus important à régler. Nous croyons y être arrivés de manière à satisfaire aux véritables intérêts du pays.

Le texte de l'art. 13 du traité de 1839 stipulait l'obligation de faire passer du grand-livre d'Amsterdam, ou du debet du trésor général du royaume des Pays-Bas, sur le debet du grand-livre de la Belgique, les capitaux de 5 millions de rentes.

Il n'existait au moment de la séparation que trois espèces de dettes, savoir : les inscriptions au grand-livre d'Amsterdam, à 2 ½ p. %; les obligations du syndicat, à 4 ½ p. %, et les obligations du même établissement, à 3 ½ p. %. Nous ne parlons pas des *los-renten,* ces obligations ayant, comme chacun le sait, une destination et une hypothèque spéciales.

Les obligations 3 ½ p. % avaient été rejetées, par nous, dans les négociations de Londres, et écartées par la conférence comme n'étant que la conversion de divers emprunts, dans lesquels nous ne devions prendre aucune part : restaient ainsi les inscriptions 2 ½ p. % et les obligations 4 ½ p. %. On crut un instant que le transfert devait se composer de la moitié des obligations 4 ½ p. %, existant encore au 30 septembre 1830, pour le reste, en inscriptions 2 ½ p. %. Mais les premières ayant été émises sous la condition d'un remboursement au pair, et le traité n'imposant pas à la Belgique l'obligation d'un amortissement, il se trouvait dans cette circonstance un obstacle qui ne pouvait être facilement franchi.

Souvent, d'ailleurs, des regrets avaient été exprimés de ce que les avantages de commerce et de navigation assurés à la Belgique par le traité de Londres, et dont le prix était compris dans la rente de cinq millions de florins, n'étaient garantis par aucune disposition du traité. Quelques personnes, il est vrai, croyaient trouver dans le transfert effectif de la dette néerlandaise une garantie suffisante, mais d'autres, et nous étions de ce nombre, ne partageaient pas leur sécurité.

Nos efforts tendirent donc, en premier lieu, à assurer au pays ce que déjà les commissaires belges avaient demandé à Londres, c'est-à-dire, à ce qu'une rente spéciale représentant le prix des avantages dont il s'agit, fût rendue distincte du transfert de la dette.

Ce n'est que par les dernières négociations que nous avons enfin obtenu cet important résultat, et en fixant cette rente à 400,000 florins, nous sommes restés dans les proportions du protocole n° 48, qui pose les bases de la formation de la dette à transférer.

Les appréciations officielles des membres belges de la commission d'Anvers, n'allaient pas au-delà de ce chiffre.

Seize millions de capitaux ou quatre cent mille florins de rente sont ensuite transférés en nature, si je puis m'exprimer ainsi, du grand-livre d'Amsterdam au grand-livre de la Belgique.

Ce sont les capitaux déjà inscrits au livre auxiliaire de Bruxelles, les cautionnements des comptables belges, les capitaux appartenant à des établissements publics belges et ceux provenant de caisses de retraite, etc.

Digitized by Google

Huit millions de florins de capitaux, donnant deux cent mille florins de rentes sont inscrits à notre profit, en déduction du transfert, à charge, par nous, de liquider les anciennes dettes belges et françaises, et de satisfaire aux réclamations des Belges sur le fonds d'agriculture. Nous parlons plus loin de ces transactions.

Restaient donc à inscrire ou à transférer quatre millions de rentes.

Nous avons partagé cette somme par moitié. Les capitaux de deux millions de rente, à $2\frac{1}{2}$ p. % seront inscrits sur le livre belge, et mis à la disposition du gouvernement néerlandais, un mois après les ratifications du présent traité.

Les capitaux des deux autres millions, seront également inscrits au profit du gouvernement néerlandais et mis à sa disposition au plus tôt au 1er juillet 1844, ou six mois après qu'il aura justifié que les capitaux provenus de la première inscription ont été employés à l'extinction de la dette néerlandaise, de même cette justification devra être faite pour les capitaux de la deuxième incription qui pourra être rachetée par le gouvernement belge, en vertu d'une réserve dont je vais avoir l'honneur de vous entretenir.

Dans la position où se trouve le crédit belge, position qui s'améliorera encore après la sanction des arrangements définitifs qui viennent d'être signés, il était d'une sage prévoyance de s'assurer la possibilité de capitaliser au moins une partie notable de la dette. La faculté que nous avons de racheter la dernière inscription de deux millions de florins de rente, nous conserve les chances heureuses de notre crédit.

S'il est vrai que le mode d'exécution de l'art. 13 du traité de Londres, tel que nous l'avons conçu, n'est pas exactement conforme à la lettre de cet acte, du moins il rentre entièrement dans son esprit et satisfait aux véritables intérêts belges, tout en améliorant la position du gouvernement néerlandais envers ses créanciers. C'est à cette convenance réciproque sur ce point que nous sommes redevables de la solution d'un grand nombre de difficultés, et aussi de certains avantages de navigation, qui eussent pu nous être contestés.

Art. 64.

Nous avons eu l'honneur de vous dire plus haut, Messieurs, que le principe de la liquidation au compte du gouvernement néerlandais des anciennes dettes d'origine belge avait été admis par ce gouvernement dès 1839, et qu'on était tombé d'accord sur la base d'un arrangement à forfait comprenant en outre les créances dites *françaises*, et au moyen duquel la Belgique se chargeait d'achever ces diverses liquidations. Mais le chiffre du forfait n'avait pas été arrêté définitivement.

L'art. 64 du traité le fixe à sept millions de florins de capital à $2\frac{1}{2}$ p. %, avec rappel des intérêts à partir du 1er janvier 1839. Nous croyons cette somme suffisante pour satisfaire à toutes les réclamations fondées sur les dispositions légales existantes. Mais de même que nous n'aurions pu exiger que le gouvernement néerlandais sortît du texte des lois et conventions en faveur

Digitized by Google

des réclamants, s'il était resté chargé de ces liquidations, de même nous ne sommes obligés envers les créanciers qu'à l'application de ces mêmes règles comme subrogés aux anciennes commissions de liquidation. Seulement ces créanciers trouveront dans leur propre gouvernement une sollicitude plus grande que celle qu'ils pouvaient espérer d'une administration qui leur est devenue étrangère.

ART. 66.

Le fonds d'agriculture institué par la loi du 6 janvier 1819, auquel les Belges avaient cessé de contribuer depuis 1830, était devenu insuffisant pour satisfaire à tous les sinistres survenus dans les Pays-Bas de 1830 à 1838. Une nouvelle loi dut être portée pour rétablir la contribution spéciale qui avait formé ce fonds. Cependant la Belgique avait des titres à la participation d'une ressource fondée en commun. L'art. 22 du traité de Londres, qui ordonne la liquidation des réclamations des sujets belges sur des établissements particuliers, laissait douter si ces fonds rentraient dans la catégorie de ceux que l'article précité avait en vue. Dans cette incertitude, et dans la position spéciale où l'on se trouvait des deux côtés, on jugea devoir procéder par voie d'équité. Or, la Néerlande ayant pourvu à l'aide du fonds commun à toutes les dépenses nécessitées par les circonstances, il était juste que la Belgique fût remboursée de toutes les avances qu'elle avait dû faire pour des causes analogues.

Cette marche fut adoptée et au moyen d'un capital d'un million de florins à 2 ½ %, à inscrire à son profit, la Belgique se charge de faire droit aux réclamations de ses sujets à l'égard du fonds d'agriculture.

ART. 67.

Un fonds destiné à l'encouragement de l'industrie nationale avait été formé par une allocation annuelle portée au budget et prélevée sur les droits d'entrée et de sortie.

Ce fonds spécial, le syndicat d'amortissement et le trésor avaient fait des avances à des industriels, à des entrepreneurs de travaux publics et à des communes.

Par application du système de non liquidation, les recouvrements faits sur les créances nées de ces avances antérieurement au traité de 1839, devaient être dévolus au trésor qui les avait opérés.

Les créances encore exigibles à cette époque appartenaient de droit au pays sur lequel le débiteur avait son siége.

Cette double disposition est consacrée par l'art. 67 du traité.

ART. 68.

Le texte de l'art. 21 du traité de Londres concernant les pensions avait

Digitized by Google

donné lieu à de graves contestations. Il offre en outre une lacune en ce qui concerne les pensions accordées à des étrangers soit domiciliés dans l'un ou l'autre État, soit domiciliés à l'étranger.

Le traité ne paraît obliger chacun des deux pays qu'au paiement des pensions des titulaires nés sur leurs territoires respectifs. Cependant les pensions accordées à des étrangers, l'ont été pour services rendus à la communauté et même la plupart de ces pensions, celles allouées à des suisses par exemple, sont dues en vertu de conventions internationales obligatoires. Il fallait donc que chacun en suppportât sa part. Celle que nous avons acceptée n'est pas trop forte : les états authentiques qui nous ont été produits en font foi. Vous remarquer sans doute avec satisfaction, par la lecture de l'art. 68, qu'aucune des pensions ou des traitements d'attente accordés à des Belges par le roi des Pays-Bas, depuis le 1er novembre 1830, ne retombe à la charge de la Belgique.

ART. 69.

La restitution des cautionnements et des consignations était prescrite par l'art. 22 du traité de Londres. Mais la remise devait en être faite par le trésor néerlandais aux titulaires eux-mêmes. Cette marche était sujette aux plus graves inconvénients. L'art. 69 stipule que les cautionnements, les consignations et les dépôts de toute nature seront remis directement au gouvernement belge, avec les intérêts jusqu'au 31 décembre 1842, pour ceux de ces dépôts qui en étaient productifs.

Messieurs, je crois avoir donné toutes les explications nécessaires pour faire apprécier les motifs de chacune des dispositions du traité. Si cependant d'autres détails vous étaient utiles, ils seraient fournis soit à la section centrale, soit dans les débats.

Je termine en vous exprimant le désir de voir ce traité faire sans retard l'objet de votre examen. Le délai fixé pour l'échange des ratifications expire dans les premiers jours de février prochain, et le sénat doit, comme vous, Messieurs, porter ses investigations sur cet acte important, qui règle définitivement la séparation des deux pays.

Bruxelles, le 23 novembre 1842.

Le ministre des affaires étrangères,

Cte DE BRIEY.

Digitized by Google

PROJET DE LOI.

Léopold,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, salut.

Sur la proposition de notre ministre des affaires étrangères et de l'avis de notre conseil des ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre ministre des affaires étrangères est chargé de présenter aux Chambres le projet de loi dont la teneur suit :

Projet de loi qui rend exécutoire le traité conclu avec S. M. le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, dans le but de régler différents points qui se rattachent à l'exécution du traité du 19 *avril* 1839.

Léopold, Roi des Belges,

A tous présents et à venir salut.

Vu l'art. 68 de la constitution, ainsi conçu : « Les traités de commerce et ceux qui pourraient grever l'Etat ou lier individuellement des Belges, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Chambres. »

Nous avons, de commun accord avec les Chambres, décrété et nous ordonnons ce qui suit :

ARTICLE UNIQUE.

Le traité conclu entre la Belgique et les Pays-Bas,

Digitized by Google

signé à La Haye, le 5 novembre 1842, sortira son plein et entier effet, ainsi que la convention conclue, le 4 novembre 1842, à Bruxelles, avec la Société générale pour favoriser l'industrie nationale.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1842.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le ministre des affaires étrangères,

Cte De Brey.

Le ministre des finances,

Smits.

Le ministre de l'intérieur,

Nothomb.

Le ministre des travaux publics,

L. Desmaisières.

Le ministre de la justice,

Van Volxem fils.

Le ministre de la guerre,

De Liem.

Digitized by Google

TRAITÉ ENTRE LA BELGIQUE ET LES PAYS-BAS,

Du 5 novembre 1842.

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, ayant reconnu qu'au degré où en sont arrivés les travaux des commissions instituées à la suite du traité du dix-neuf avril mil huit cent trente-neuf, il est devenu nécessaire, pour aplanir toute difficulté, d'arrêter par l'intervention directe des deux gouvernements certains points qui ne sont pas suffisamment déterminés audit traité, ont nommé leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges, les sieurs Albert-Florent-Joseph Prisse, officier de l'Ordre de Léopold et de l'ordre royal de la Légion-d'Honneur, général-major, Son aide-de-camp et envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, et Aldephonse-Alexandre-Félix Du Jardin, chevalier de l'Ordre de Léopold, décoré de la croix de fer, Son chargé d'affaires près de la cour royale de Hanovre et les villes libres et anséatiques, en mission extraordinaire près la cour des Pays-Bas;

Sa Majesté le roi des Pays-Bas, les sieurs Jean-Guillaume baron Huyssen de Kattendyke, commandeur de l'ordre du Lion des Pays-Bas, chevalier grand'-croix des ordres de l'Aigle-Rouge de Prusse, de Charles III d'Espagne, et du Faucon Blanc de Saxe-Weimar-Eisenach, Son ministre des affaires étrangères; Jean-Jacques Rochussen, chevalier grand'-croix de l'ordre du Lion des Pays-Bas, chevalier grand'-croix de l'ordre de l'Aigle-Rouge de Prusse et grand officier de la Légion-d'Honneur, Son ministre des finances; et Florent-Adrien Van Hall, commandeur de l'ordre du Lion des Pays-Bas, chevalier grand'-croix de l'ordre du Faucon-Blanc de Saxe-Weimar-Eisenach, Son ministre de la justice;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles complémentaires et explicatifs suivants :

CHAPITRE PREMIER.

LIMITES.

ART. 1er. Le royaume de Belgique conserve le Martelange situé à l'ouest de la route de Bastogne à Arlon.

Le grand-duché de Luxembourg conserve le Martelange situé à l'est de ladite route.

Depuis le point où cette route, qui appartient au royaume de Belgique, traverse la Sûre, le thalweg de cette rivière continuera la limite entre les deux États, jusqu'à l'endroit déjà arrêté par la commission mixte des limites.

Une carte sur laquelle se trouve tracée la ligne de démarcation dans la commune de Martelange est jointe au présent traité, sous la lettre A.

ART. 2. Dans le nord du Limbourg, les endroits de Bergeroth, Stamproy, Breversroth, Heyeroth, Haubroecksroth et Neer-Itteren, appartiendront au royaume des Pays-Bas, ainsi que la pointe la plus avancée du Mannestraat vers Neer-Itteren, qui longe le ruisseau formant limite entre cette commune et celle de Kessenich.

Digitized by Google

Le royaume de Belgique conservera les Beersel, y compris la partie cadastrée sous Hunsel, le Boomestraat et le Mannestraat, sauf la pointe mentionnée ci-dessus.

La petite pointe avancée de Neer-Itteren, dépassant le ruisseau au sud-ouest de ce village, près de Lakenhoff, appartiendra à la Belgique.

Depuis le Lakenhoff jusqu'à la Meuse, la limite, laissant au royaume des Pays-Bas Ittervoort et Thorn, reste telle qu'elle est fixée par les documents du cadastre, déjà tacitement admis par la commission mixte des limites.

Une carte sur laquelle se trouve tracée la ligne à tirer du point le plus méridional de la province néerlandaise du Brabant septentrional, pour aboutir à la Meuse, au-dessus de Wessem, est jointe au présent traité sous la lettre B. Cette carte servira de guide aux commissaires démarcateurs respectifs.

Art. 3. Le gouvernement belge pourra substituer, sous sa garantie envers le gouvernement des Pays-Bas, une compagnie concessionnaire, aux droits résultant en sa faveur des termes de l'art. 12 du traité du 19 avril 1839, à l'effet de construire le canal ou la route mentionnée dans cet article.

Dans le cas d'application de la présente disposition, il y aura lieu à expropriation, suivant la législation des Pays-Bas, pour cause d'utilité publique, des terrains nécessaires, et ce de la même manière que si le gouvernement belge procédait par lui-même aux travaux d'exécution et d'exploitation de la route ou du canal.

Art. 4. A partir de l'extrémité de la digue de Wachtebeke (borne n° 37), point déjà fixé par la commission mixte, jusqu'au canal de Terneuzen, la limite reste établie comme elle a été convenue entre les autorités locales des deux pays, et telle qu'elle se trouve indiquée sur les plans cadastraux des communes de Zelzaete (Belgique), du Sas-de-Gand et de Zuiddorp (Pays-Bas).

Une commission mixte veillera à l'entretien de ladite digue et des écluses qui s'y trouvent.

Art. 5. L'axe du canal de Terneuzen continuera à former limite depuis l'ancien fort St-Antoine jusqu'en face du bureau de la douane néerlandaise, au hameau de Stuyver.

Art. 6. Depuis le canal de Terneuzen jusqu'à l'Écluse noire, la limite reste établie comme elle a été convenue entre les autorités locales des deux pays, et telle qu'elle se trouve indiquée sur les plans du cadastre.

Toutefois le territoire triangulaire que possède la commune belge d'Assenede dans le polder néerlandais Binnenpoel passe sous la souveraineté des Pays-Bas, tandis que la portion du territoire que possède la commune néerlandaise du Sas-de-Gand, dans le polder belge de St-Albert, passe sous la souveraineté de la Belgique, ainsi que les portions de digues qui l'entourent.

Le royaume des Pays-Bas conserve le libre passage sur ces portions de digues et le chemin dit *Vryestraete*, formant limite, sera mitoyen.

Art. 7. De l'écluse noire jusqu'au polder dit *Krakeel*, la limite restant telle qu'elle a existé sous le royaume des Pays-Bas, est formée par l'axe de la rigole d'écoulement qui borde au nord les digues existantes entre ces deux points et dont l'ensemble porte le nom de *Vryendyk*.

Le royaume des Pays-Bas conserve le libre passage sur toute l'étendue de ladite digue Vryendyk.

Art. 8. Du point où cesse le Vryendyk, jusqu'à celui déjà arrêté par la commission mixte, la limite, restant telle qu'elle existait sous le royaume des Pays-Bas, continue à diviser en deux parties les polders dits *Krakeel* et *Brandkreek*.

Art. 9. La limite entre la province d'Anvers (Belgique), et celle de Zélande (Pays-Bas), maintenue telle qu'elle existait sous l'ancien royaume des Pays-Bas, reste formée par le thalweg variable de l'Escaut, lequel sera indiqué par une ligne tirée au milieu des deux rangées de bouées.

Digitized by Google

Art. 10. du côté de Smeermaas, la limite sera indiquée par une ligne partant du point de jonction des parcelles nos 947, 958, 942 et 946 du cadastre et aboutissant à la maisonnette dudit village marquée de la lettre U sur le plan annexé au présent traité sous la lettre C, et suivra de ce point U la ligne indiquée sur le même plan par les lettres V, W, X et Y.

Art. 11. La limite entre les communes belges de Neerpelt, Overpelt, Lommel (Limbourg), et Moll (Anvers), et celles néerlandaises de Bergeyk, Luiksgestel, Hoogloon et Bladel (Brabant septentrional) subira les modifications suivantes :

Les Pays-Bas cèdent la partie la plus saillante des deux pointes que forment sur la Belgique, les territoires des communes de Bergeyck et Luicksgestel, consistant en 385 hectares environ de bruyères.

La Belgique cède, en compensation, 385 hectares environ de bruyères, situés au nord des communes de Moll et Lommel.

Art. 12. La limite entre la commune belge de Mouland (Liége) et celle néerlandaise d'Eysden (duché de Limbourg) sera modifiée de manière à laisser sur Belgique les parcelles nos 576, 577, 578 et une partie des parcelles nos 563 et 579, section E d'Eysden.

Art. 13. La limite entre la commune néerlandaise de Baar-le-Nassau (Brabant septentrional) et celle belge de Wortel (Anvers), sera modifiée de manière à laisser sur Pays-Bas les parcelles nos 1 et 2, section B de Wortel.

Le chemin situé au sud de ces parcelles sera mitoyen.

Art. 14. Le *statu quo* sera maintenu, tant à l'égard des villages de Baar-le-Nassau (Pays-Bas) et Baar-le-Duc (Belgique), que par rapport aux chemins qui les traversent.

Art. 15. Les tracés qui font l'objet des art. 4 à 13 du présent traité seront respectivement reproduits sur les cartes et plans ci-annexés sous les lettres C, D, E, F, G et H.

CHAPITRE II.

NAVIGATION.

SECTION PREMIÈRE.

Escaut.

Art. 16. Les navires se rendant de la pleine mer en Belgique et *vice-versâ* ne seront assujettis à aucune formalité, par rapport aux douanes néerlandaises, durant le trajet de l'Escaut occidental et de ses embouchures ou pendant le temps qu'ils y séjourneront.

La surveillance contre la fraude pourra être exercée par le gouvernement des Pays-Bas, tant sur les rives qu'au moyen d'embarcations sur le fleuve même.

Si, après une expérience de deux années, l'insuffisance de ces moyens était démontrée, les deux gouvernements s'entendraient pour aviser, d'un commun accord, à un mode de surveillance plus efficace, par l'adoption d'autres mesures les plus propres à mettre cette surveillance en harmonie avec les intérêts de la navigation, laquelle ne pourra, dans aucun cas, être exposée, de ce chef, à des entraves, frais ou retards.

Art. 17. Il est entendu que, moyennant le droit unique de fl. 1-50, mentionné au § 5 de l'art. 9 du traité du 19 avril 1839, il ne pourra directement ni indirectement être établi, sur la navigation de la pleine mer en Belgique, par l'Escaut occidental et *vice versâ*, d'autres droits, péages ou indemnités quelconques, sous quelque titre que ce soit, sauf ce qui sera réglé pour le pilotage et les fanaux.

Art. 18. Le gouvernement des Pays-Bas s'engage à établir de nouveaux fanaux

Digitized by Google

à Terneuzen et à Bath, comme aussi à entretenir ces deux feux et ceux déjà existants à Flessingue et à Westcappelle, le tout ainsi que cela sera arrêté de commun accord par la commission mixte d'Anvers.

D'un autre côté, le gouvernement belge, en compensation des dépenses que les Pays-Bas supporteront de ce chef et surtout en considération de l'établissement de nouveaux feux, consent à la perception d'un droit de 3 cents des Pays-Bas par tonneau à la remonte, et 3 cents des Pays-Bas par tonneau à la descente, lequel sera recouvré de la même manière et par les mêmes agents que le droit unique de navigation mentionné au § 3 de l'art. 9 du traité du 19 avril 1839.

Toutefois, il sera loisible au gouvernement belge de payer une somme annuelle de fl. 10,000, en remplacement du droit établi par le paragraphe ci-dessus.

Ce droit ou cette indemnité ne sera payable qu'après l'échange des ratifications des de règlements à faire en vertu du présent traité et après l'établissement des nouveaux feux susmentionnés.

Art. 19. Sans préjudice aux droits des deux hautes parties contractantes, résultant l'art. 9, § 2, du traité du 19 avril 1839, le gouvernement belge pourra établir une administration de pilotage à Flessingue, et en détacher à Terneuzen tel nombre de pilotes que les besoins de cette station lui paraîtront réclamer, pour les navires allant de la mer à Anvers ou à Gand et *vice versâ*.

De son côté, le gouvernement des Pays-Bas pourra établir une station de pilotes à Anvers, pour le service des navires à la descente.

Ces établissements seront légalement reconnus par les gouvernements respectifs, qui leur accorderont aide et protection.

SECTION II.

Canal de Terneuzen.

Art. 20. L'écoulement des eaux belges par le canal de Terneuzen aura lieu conformément aux dispositions à arrêter entre les commissaires nommés de part et d'autre pour régler l'écoulement des eaux des Flandres, sans que, de ce chef, la Belgique paie aucune redevance aux pays-Bas.

Ce règlement sera établi sur les bases suivantes, savoir :

a. A l'expiration des deux années qui suivront la signature du présent traité, la partie du canal de Gand à Terneuzen comprise entre le Sas-de-Gand et l'Escaut occidental, ne recevra plus d'autres eaux que celles amenées par la partie supérieure dudit canal et par le canal de la Langeleede ;

Il est toutefois stipulé que l'écoulement, par ce dernier canal, sera réglé de telle manière que les eaux ne s'élèvent pas à plus de 1^{m},50^{c} au-dessus du radier de l'écluse du Vieux-Bourg, du côté du polder Canisvliet ;

b. Le gouvernement des Pays-Bas fera exécuter, par ses soins et à ses frais, les travaux nécessaires pour obtenir le résultat ci-dessus, et créer de nouveaux écoulements à toutes les eaux qui se jettent actuellement dans la partie inférieure du canal de Gand à Terneuzen et venant, soit de la Belgique, soit des Pays-Bas, à l'exception de celles dont il a été parlé au paragraphe *a* ci-dessus ;

c. Pendant les deux années qu'exigera l'exécution des susdits travaux, les ouvrages d'art, établis sur le canal de Gand à Terneuzen, seront manœuvrés dans l'intérêt des deux pays, et de la même manière que la chose avait lieu avant 1830.

Après l'achèvement des travaux, ces manœuvres, tant pour l'écoulement des eaux que pour la navigation, seront réglées d'après les indications des agents à ce préposés par le gouvernement belge.

Digitized by Google

Art. 21. Le gouvernement belge pourra faire endiguer, à ses frais, la page de Sluiskille, conformément au projet à approuver, de commun accord, par les deux gouvernements.

Art. 22. Le gouvernement néerlandais s'oblige à entretenir en bon état le canal et ses dépendances, l'avant-port de Terneuzen, l'endiguement de la plage de Sluiskille et les ouvrages exécutés en vertu du § *b* de l'art. 20. Il s'engage également à faire effectuer les manœuvres nécessaires pour la décharge des eaux et pour la navigation.

Art. 23. En considération des dépenses que les Pays-Bas supporteront de ce chef et du chef des travaux désignés dans le § *b* de l'art. 20, la Belgique s'oblige à payer aux Pays-Bas une somme annuelle fixée à fl. 25,000 pendant le temps qui s'écoulera entre la date du présent traité et le moment où tous les ouvrages mentionnés dans le § *b* de l'art. 20, seront complétement en état de satisfaire à leur destination, et à fl. 50,000 à partir de cette époque.

Art. 24. La somme ci-dessus mentionnée sera versée par le gouvernement belge, à l'expiration de chaque année, entre les mains de l'agent néerlandais à Anvers, chargé de la recette du droit sur la navigation de l'Escaut.

Art. 25. Dans le cas où la Belgique déclarerait renoncer à l'usage dudit canal, tant comme moyen d'évacuation des eaux que comme voie de navigation, le paiement de l'indemnité mentionnée dans l'art. 23 cesserait de plein droit, comme le gouvernement des Pays-Bas serait alors déchargé des obligations contractées à l'art. 22 ci-dessus.

Art. 26. Les navires venant de la mer pour se rendre en Belgique par le canal de Terneuzen, ou *vice versâ*, ne seront assujettis, pour le parcours de ce canal et la manœuvre des ponts et des écluses, au paiement d'aucun droit, péage ou rétribution, quelles qu'en puissent être la dénomination et l'espèce, soit au profit des Pays-Bas, soit au profit de la Belgique.

Art. 27. Les navires non mentionnés à l'article ci-dessus ne seront assujettis, pour le parcours du canal de Terneuzen, à aucun autre péage ou rétribution, qu'aux droits dont il sera parlé dans les articles ci-après.

Art. 28. Les tarifs et arrêtés réglementaires de la navigation sur le canal de Terneuzen seront revisés de commun accord dans leur application à la navigation intérieure de ce canal.

Jusqu'à ce que cette révision ait eu lieu, la perception se fera d'après le mode en vigueur.

Dès à présent, les droits de navigation sont réduits aux deux tiers du tarif actuel et à moitié pour les barques et bateaux à vapeur faisant un service public périodique pour transport de voyageurs ou de marchandises. Les bâtiments et embarcations exclusivement chargés de poisson frais, engrais, pierres, chaux, charbon de terre et tourbes, ne payeront également que la moitié des droits fixés par le tarif précité.

Art. 29. Le tonnage des bâtiments et embarcations sera calculé à raison de 1 mèt. cube, conformément aux règles tracées par la décision du 20 octobre 1819, encore en vigueur dans les deux pays.

Le même mode sera suivi pour les bateaux à vapeur, mais leur tonnage imposable ne sera calculé que sur les parties de la cale destinées à recevoir un chargement de marchandises.

Art. 30. Le pilotage, s'il y a lieu, soit pour l'entrée ou pour la sortie de Terneuzen, soit pour le parcours du canal, ne pourra être rendu obligatoire, et aucun droit de pilotage ne pourra être exigé des capitaines de navires qui ne feraient pas usage de pilotes.

Art. 31. Lorsque le tirant d'eau d'un navire ne lui permettra pas de naviguer sur le canal ou qu'il y aura, pour toute autre cause, nécessité de l'alléger, tout ou partie de son chargement pourra être transbordé sur des alléges, après en avoir préalablement

Digitized by Google

averti les employés des douanes au poste le plus voisin de l'endroit où l'allégement devra avoir lieu.

Le transbordement s'effectuera sous la surveillance des douanes du pays où il aura lieu, conformément aux lois en vigueur.

ART. 32. Les alléges dont il est parlé à l'article ci-dessus n'auront à supporter le payement d'aucun droit de navigation, sous quelque dénomination que ce puisse être.

Il en sera de même pour les bois amenés par les navires allégés, que ces navires traîneront en radeau à la remorque, le tout pour autant que les alléges et les bois en radeau passeront simultanément avec le navire dont le chargement a été allégé.

ART. 33. Les navires allant de la Belgique à la mer par le canal de Terneuzen et l'Escaut occidental, et *vice versâ*, seront exempts de toutes visite et formalités de la douane néerlandaise à leur entrée, à leur sortie et pendant le parcours du canal de Terneuzen, sauf l'apposition des plombs ou scellés aux écoutilles et aux autres issues, ou la mise à bord de gardiens, dont le nombre ne dépassera pas celui de deux.

Les gardiens participeront au feu, à la lumière et à la nourriture de l'équipage, mais il leur est défendu de recevoir aucune rétribution, indemnité ou salaire des capitaines.

ART. 34. Les formalités de douanes sur le territoire néerlandais, en ce qui concerne les navires se rendant de Gand à un autre port de la Belgique, et *vice versâ*, seront déterminées par la commission mixte d'Anvers. Ces formalités ne pourront être plus rigoureuses que celles admises pour la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin.

ART. 35. Les navires chargés de marchandises destinées en transit de Gand pour le Rhin et *vice versâ* par le canal de Terneuzen, ne seront assujettis, quant aux douanes, sur le territoire néerlandais ou le territoire belge, qu'aux formalités stipulées pour la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin.

ART. 36. Les marchandises destinées soit au transit ordinaire, soit à la consommation ou à destination des entrepôts, seront régies respectivement par les lois en vigueur dans les deux pays.

ART. 37. Tout fait ou toute tentative de fraude sera constaté et puni suivant les dispositions des lois en vigueur dans le pays où le délit aura eu lieu.

SECTION III.

Eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin.

ART. 38. La navigation des eaux intermédiaires des Pays-Bas, entre l'Escaut occidental et le Rhin, sera, pour arriver de la Belgique au Rhin, et *vice versâ*, réciproquement libre; bien entendu que l'on se conformera aux règlements de police exigés pour le maintien de la sûreté générale et aux dispositions à arrêter par le règlement à intervenir.

ART. 39. Toutes les voies navigables communiquant de l'Escaut occidental au Rhin, y compris le Sloe, l'Escaut oriental et la Meuse, seront considérées comme eaux intermédiaires entre ces deux fleuves, et il sera ainsi loisible aux patrons ou conducteurs de navires de se servir de celles de ces voies navigables qui leur paraîtront le plus convenables.

ART. 40. Les navires employés à la navigation entre l'Escaut et le Rhin, appartenant aux sujets des hautes parties contractantes ne seront point obligés de transborder ou de rompre charge en passant des eaux de l'Escaut dans celles du Rhin, et *vice versâ*, par le royaume des Pays-Bas.

ART. 41. Les navires belges ainsi que leurs cargaisons jouiront sur le Rhin néerlandais de tous les droits et avantages stipulés par la convention de Mayence du

Digitized by Google

31 mars 1831, en faveur des sujets des Etats riverains du Rhin en général. Aussi longtemps que les susdits navires faisant la navigation précitée ou leurs cargaisons ne jouiront ni sur le Rhin et ses confluents régis par ladite convention, ni d'Anvers à Bath ou de Gand au Sas-de-Gand, d'avantages autres ou plus grands que ceux accordés aux navires néerlandais et à leurs cargaisons, les navires belges et leurs cargaisons ne paieront sur le Rhin néerlandais, depuis Gorcum ou Krimpen jusqu'à Lobith, tant à la remonte qu'à la descente, que les droits auxquels sont soumis les navires des Pays-Bas et leurs cargaisons qui se rendent de ce royaume au Rhin, et *vice versâ*.

Art. 42. Toutes les marchandises qui seront transitées de la Belgique vers le Rhin, et *vice versâ*, par les eaux indiquées à l'art. 39, paieront, en remplacement de tous droits de transit, de péages et autres de cette nature, un droit fixe comme suit : treize cents et un quart, argent des Pays-Bas, en remonte de l'Escaut occidental au Rhin; neuf cents, argent des Pays-Bas, à la descente du Rhin à l'Escaut occidental, par quintal de 50 kilog. L'augmentation et la réduction de ce droit, stipulées dans les tarifs 1 et 2 de la liste A de la convention de Mayence du 31 mars 1831, seront également appliquées à la navigation des eaux intermédiaires.

Le droit fixe sur le bois de charpente et de construction se paiera au mètre cube des Pays-Bas, en suivant les proportions fixées par l'addition au tarif *litt.* C annexé à ladite convention de Mayence.

Il sera néanmoins facultatif aux intéressés d'opter en faveur du droit de transit ordinaire pour celles de ces marchandises pour lesquelles ce droit serait moins élevé que le droit fixe, sous condition d'en faire la déclaration au *premier* bureau, à l'entrée du territoire des Pays-Bas, et de remplir les formalités de douanes, conformément à la législation générale sur la matière.

Les navires exerçant la navigation sur les eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin y seront assujettis au paiement des droits de pilotage, de balisage et fanaux, ainsi qu'aux droits spéciaux établis sur les canaux et jonctions artificielles dont ils feraient usage, sans que, toutefois, les bâtiments des Pays-Bas puissent être traités plus favorablement que ceux de la Belgique, et sans que les tarifs en vigueur au 19 avril 1839 sur ces eaux puissent être augmentés.

Si, par suite de l'ouverture de voies nouvelles, soit artificielles, soit naturelles, il était nécessaire d'établir sur ces voies des droits de pilotage, balisage ou fanaux, ces nouveaux droits ne pourront être autres ni plus élevés que ceux compris aux tarifs précités.

Art. 43. Les marchandises venant de la Belgique ou du Rhin, par les eaux intermédiaires, seront admises dans les entrepôts de Dordrecht, Rotterdam et Amsterdam.

Celles de ces marchandises qui seraient ultérieurement déclarées à destination, soit du Rhin, soit de la Belgique par les eaux intermédiaires, seront de même affranchies des droits ordinaires de transit, qui seront, dans ce cas, remplacés par le droit fixe déterminé à l'article précédent et par ceux portés aux tarifs qui y sont mentionnés, quel que soit le lieu de l'entrepôt que l'on aurait choisi parmi ceux dénommés ci-dessus, sauf les formalités de douane prescrites par la législation générale des Pays-Bas, comme garantie contre la fraude et par les règlements locaux de la police des ports.

Les marchandises entreposées, ainsi qu'il vient d'être dit, comme appartenant au commerce entre la Belgique et le Rhin, ne paieront pour tout droit de magasin, de quai, de grue et de balance, et pour autant qu'il aura été fait usage de ces établissements, que les quotités indiquées comme *maximum* dans l'art. 69 de la convention de Mayence.

Il ne pourra y avoir, quant à la hauteur des dits droits de quai, de grue, de balance et de magasin, aucune distinction entre les navires belges et leurs cargaisons, se rendant de la Belgique au Rhin, et *vice versâ*, et les navires des Pays-Bas et leurs cargaisons qui se rendent de ce royaume au Rhin, et *vice versâ*.

Digitized by Google

Art. 44. La perception des péages stipulés à l'art. 42 se fera :

a. Pour le transit direct d'Anvers au Rhin, en amont à Bath, en aval à Gorcum.

b. Idem, de Gand au Rhin en amont au Sas-de-Gand, en aval à Gorcum.

c. En cas de transit par les entrepôts des Pays-Bas, au bureau de paiement dans les dites places entrepositaires au moment de la sortie de ces entrepôts.

Art. 45. Les navires employés à la navigation de la Belgique au Rhin, ou *vice versâ*, pourront rompre charge dans les ports de Dordrecht, Rotterdam ou Amsterdam, y décharger les marchandises qui seront destinées soit pour les entrepôts, soit pour la consommation des Pays-Bas, ou bien y compléter leur cargaison, après avoir acquitté soit le droit ordinaire de transit, soit le droit fixe mentionné à l'art. 42, conformément aux manifestes vérifiés dont les patrons ou conducteurs doivent être porteurs, et en se conformant, pour les marchandises destinées à être déchargées ou chargées dans les ports de mer susdits, aux dispositions de la loi générale des Pays-Bas concernant les droits d'entrée, de sortie et de transit.

Art. 46. Dans le cas où les patrons ou conducteurs de navires feraient usage de la faculté, qui leur est laissée par l'article précédent, de rompre charge soit partiellement, soit en totalité, les marchandises jouiront, tant pour la mise à quai que pour le transbordement ou la mise en entrepôt, s'il y a lieu, de tous les avantages accordés ou qui pourraient être accordés à la navigation des Pays-Bas vers le Rhin, et *vice versâ*.

Art. 47. Si, par la suite, le droit fixe établi sur la navigation de la mer à Gorcum, et *vice versâ*, venait à être diminué, remboursé en tout ou en partie, ou entièrement aboli, celui sur la navigation de l'Escaut au Rhin, et *vice versâ*, serait également diminué de plein droit dans la même proportion ou entièrement aboli, de telle sorte que les conditions de navigation et de transit restent constamment, et sous tous les rapports, les mêmes pour le commerce des deux pays.

Art. 48. Les formalités à observer, par rapport aux douanes, pour le transit par les eaux intermédiaires sans chargement, ni déchargement, seront celles prescrites par l'art. 39 de la convention de Mayence, conformément à ce qui se pratique à l'égard de la navigation directe de la pleine mer à Gorcum, et *vice versâ*.

Ainsi, les patrons ou conducteurs d'embarcations munis de manifestes en bonne et due forme, et ayant rempli les autres conditions prescrites par le règlement sur la navigation du Rhin, ne pourront être arrêtés en route sous prétexte d'impôts de l'État à percevoir ou de recherches à faire à cette fin sur les chargements, si ce n'est à un des bureaux de perception établis par les règlements ou dans les cas prévus par l'art. 41 de la convention de Mayence.

Il n'y aura donc lieu à l'application des formalités des douanes, suivant les lois générales des Pays-Bas, que par rapport aux navires qui chargeront ou déchargeront, soit entièrement, soit partiellement dans les ports de Dordrecht, Rotterdam ou Amsterdam, conformément aux art. 5 et 6 de la susdite convention.

Art. 49. L'exercice de la navigation des eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin, conformément au règlement à intervenir, aura lieu aux conditions prescrites par la convention de Mayence pour l'exercice de la navigation du Rhin, et ce, tant sous le rapport du contrôle sur le péage, que sous celui concernant les obligations à remplir par les patrons ou conducteurs, quant à leurs personnes et leurs navires.

La fraude, en matière de droits de navigation, sera punie d'après les dispositions de la même convention, le tout pour autant que ces conditions et dispositions pourront s'appliquer auxdites eaux intermédiaires.

Digitized by Google

SECTION IV.

Meuse.

Art. 50. En conformité des dispositions de l'acte de Vienne, les péages sur la Meuse, depuis la frontière de France jusqu'à Gorcum, seront réglés suivant le décret du gouvernement français du 10 brumaire an XIV, sauf que le droit établi à raison de la largeur des bateaux, sera calculé suivant leur capacité sur le pied de quatre cinquièmes de centime, argent de Belgique, par distance de 5 kilomèt. et par tonneau d'un mètre cube.

Le mesurage par tonneau en sera fait d'après le règlement sur cette matière, du 20 octobre 1819, n° 1, actuellement en vigueur dans les deux pays.

Art. 51. Les bateaux à vide ne paieront que la moitié du droit.

Les bateaux à vapeur ne paieront également que la moitié du droit, et seulement pour les parties de la cale destinées à recevoir un chargement de marchandises.

Art. 52. Sont exempts de tous droits :

1° Les bateaux chargés d'approvisionnement pour les armées et effets militaires appartenant à l'un ou l'autre des deux gouvernements respectifs ;

2° Les bateaux pêcheurs, ceux servant à traverser la Meuse d'une rive à l'autre, les batelets contenant les agrès des bateaux et ceux servant à transporter les chevaux de halage d'un bord à l'autre ;

3° Les bateaux chargés d'engrais, de grains en gerbes et de fourrages pour le compte des fermiers dans l'étendue de leurs exploitations et ces mêmes bateaux allant ou revenant à vide dans la même étendue.

Art. 53. Les bateaux qui, soit à la descente, soit à la remonte auront choisi la voie du Waal entre Rossum et Gorcum, au lieu de suivre celle de la basse Meuse, ne seront néanmoins assujettis qu'aux péages à raison de la dernière voie.

Art. 54. Les bateaux naviguant sur la Meuse jouiront, tant pour la consommation que pour le transit, des entrepôts néerlandais admis pour la navigation rhénane par rapport aux marchandises expédiées de ou pour la Belgique avec faculté d'opter entre le paiement des droits fixés par le tarif des Pays-Bas et celui du droit mentionné à l'art. 4 de la convention de Mayence.

En retour, le gouvernement belge ouvrira l'entrepôt public de Liége aux marchandises appartenant à la navigation de la Meuse. Ces marchandises pourront y être déclarées tant en transit qu'en consommation, conformément aux droits et tarifs du pays; celles qui continueront le transit ne paieront d'autre droit (sauf ceux d'entrepôt, de quai, de grue et de balance et pour autant qu'il aura été fait usage de ces établissements) que celui mentionné à l'art. 50 ci-dessus.

Les navires passeront librement en se conformant aux lois du pays, avec leurs cargaisons, en transit direct des Pays-Bas en France, et *vice versâ*, sans être obligés de rompre charge, et en ne payant d'autre droit que celui mentionné à l'art. 50 ci-dessus.

Il sera facultatif au commerce d'opter entre ce droit et celui de transit suivant le tarif belge.

Il y aura lieu à l'application des formalités de douanes, suivant les lois générales belges, pour les navires qui chargeront des marchandises ou en déchargeront, soit entièrement, soit partiellement dans le port de Liége.

Art. 55. Les règlements et les tarifs établis pour tout le parcours du canal de Zuid Willems-Vaart et la Dieze considérée comme sa continuation jusque dans la

Digitized by Google

basse Meuse à Crèvecœur, ne pourront être revisés que de commun accord entre les deux gouvernements. Néanmoins les droits sont, dès à présent, réduits d'un tiers dans la direction de Maestricht à Bois-le-Duc, et de moitié dans la direction de Bois-le-Duc à Maestricht, sans qu'aucun autre droit ou péage puisse être établi.

En considération de ces réductions, toutes les exemptions accordées par suite de priviléges particuliers sont annulées, ainsi que ces priviléges eux-mêmes.

CHAPITRE III.

FINANCES.

ART. 56. La partie de l'encaisse du caissier-général de l'Etat qui, au 1er octobre 1830, se trouvait dans les mains de ce caissier et chez ses agents dans les ci-devant provinces méridionales du royaume des Pays-Bas, à l'exception des villes de Maestricht et de Luxembourg, demeure acquise au trésor belge,

Les pièces et documents propres à établir la situation du caissier-général susdit à l'époque précitée du 1er octobre 1830, seront immédiatement remis par le gouvernement néerlandais au gouvernement belge.

ART. 57. Les obligations dites *los-renten* que la Société générale a déposées à Amsterdam pour sa participation à l'emprunt de 30,000,000 à 3 ½ p. %, autorisé par la loi du 27 mai 1830 et l'arrêté royal du 1er juin suivant, seront délivrées au gouvernement néerlandais, qui prélèvera sur ces *los-renten* une somme de fl. 1,830,000 des Pays-Bas pour être remise au gouvernement belge, ainsi qu'il est dit à l'art. 60 ci-après.

Le dit gouvernement néerlandais s'engage à donner main-levée des saisies pratiquées à Amsterdam, sur les valeurs appartenant à la Société générale.

Le solde qui pourrait résulter de l'opération de la participation de ladite Société générale à l'emprunt précité, sera remis au gouvernement belge, de même que les *los-renten* et le solde de compte numéraire provenant de souscriptions de particuliers audit emprunt et dont la société est demeurée comptable.

Décharge et renonciation à toute prétention et recours du chef de cette opération de la part de l'un ou de l'autre gouvernement envers la Société générale, lui seront données contre remise, comme il vient d'être dit, des valeurs dues par elle.

Il demeure entendu que la Société générale comptera au gouvernement belge, et en sera libérée par lui : 1° du solde de compte de ladite Société générale avec le syndicat d'amortissement, arrêté au 1er octobre 1830, et 2° du solde de compte de la même société avec le ministre des finances, comme président du syndicat.

ART. 58. Il sera tenu compte par le gouvernement néerlandais, à la Société générale, de sa créance en capital et intérêts sur la colonie de Surinam, à charge, par ledit établissement, de restituer au gouvernement néerlandais les titres d'inscription de rente sur le grand-livre de cette colonie qui lui avaient été donnés en garantie de ses avances.

De son côté, la Société générale tiendra compte au gouvernement des Pays-Bas, des cautionnements versés en numéraire par les agents de ladite Société, dans les provinces septentrionales et à Maestricht et Luxembourg.

Elle donnera également main-levée des inscriptions hypothécaires sur les biens desdits agents dont les cautionnements n'ont pas été fournis en numéraire, ou sur les rentes immobilisées, à cet effet, au grand-livre des Pays-Bas.

La Société générale fera connaître, dans le mois de la reddition des comptes de ses agents, les motifs qui s'opposeraient à l'exécution du présent article, par suite de

Digitized by Google

prétentions qu'elle aurait à faire valoir contre un ou plusieurs desdits agents, du chef d'opérations étrangères au service du caissier-général.

Art. 59. Les *los-renten* reçues jusqu'au 31 décembre 1838, par le gouvernement belge en paiement du prix des domaines vendus par le syndicat d'amortissement et situés dans les provinces méridionales de l'ancien royaume des Pays-Bas, telles qu'elles ont été occupées par la Belgique jusqu'au moment de l'exécution du traité du 19 avril 1839, seront annulées, et coupées par moitié, en présence de commissaires belges et néerlandais à ce délégués par leurs gouvernements respectifs.

Il sera dressé de cette opération procès-verbal, en double expédition, à chacune desquelles sera annexée la moitié desdites obligations.

Quant aux *los-renten*, dénoncées ou non dénoncées, qui sont rentrées dans les caisses belges, depuis ladite époque du 31 décembre 1838, ou qui pourraient y rentrer encore, elles appartiendront à la Belgique avec tous les droits et actions attachés à ces obligations, pour en être payée par le gouvernement des Pays-Bas, de la même manière que tout autre porteur de semblables obligations avec les intérêts depuis le 1er janvier 1839. Le gouvernement néerlandais, s'engageant à remplacer par des *los-renten* dénoncées à Amsterdam, celles qui, au moment du versement, ont été revêtues de la formalité d'annulation prescrite par le cahier des charges.

Les *los-renten* dénoncées à Bruxelles, qui sont encore dans la circulation, demeurent à la charge du trésor néerlandais, sans que la prescription légale puisse être opposée au paiement des intérêts échus.

Les valeurs fournies au syndicat d'amortissement, en cautionnement ou garantie du paiement du prix des domaines situés en Belgique, vendus par cet établissement, seront remises au gouvernement belge avec les coupons d'intérêt et sans que la prescription légale puisse leur être opposée; le gouvernement belge donnera décharge au gouvernement néerlandais de cette remise.

Les hypothèques prises et inscrites pour les mêmes causes sur des biens situés dans le royaume actuel des Pays-Bas ou le grand-duché de Luxembourg, seront radiées à la demande du gouvernement belge.

Il demeure entendu que, sauf ce qui vient d'être stipulé au § 1er du présent article, relativement aux *los-renten* reçues par le trésor belge, le gouvernement néerlandais ou grand-ducal ne pourra rien réclamer du chef des versements faits pendant l'occupation belge, en paiement du prix des domaines situés dans le territoire du Limbourg et du Luxembourg, dont la remise aux Pays-Bas a eu lieu en exécution du traité de paix du 19 avril 1839.

Il n'y aura également lieu à réclamer des acquéreurs de biens aucun accroissement de charges ou d'intérêts, à raison des retards mis par eux à se libérer jusqu'au moment de l'exécution dudit traité.

Par suite des arrangements qui précèdent, toute prétention des Pays-Bas à l'égard des domaines situés en Belgique et au prix de ceux vendus, recouvrés ou à recouvrer, par le gouvernement belge, se trouve éteinte et interdite.

Art. 60. Les dîmes et biens situés sur le territoire néerlandais, qui ont été cédés à la Société générale de Bruxelles, par acte du 16 décembre 1822, et tels qu'ils existaient au 1er octobre 1830, sont rétrocédés, à partir du 1er janvier 1843, en toute propriété, à S. M. le roi des Pays-Bas, avec renonciation à toute prétention aux revenus de ces dîmes et biens perçus depuis le 1er octobre 1830 ainsi qu'à ceux à percevoir.

En retour, Sadite Majesté et le gouvernement néerlandais renoncent, en faveur de l'État belge, à tous droits et prétentions aux redevances et au prix de vente des dîmes et biens ci-dessus mentionnés, dus par la Société générale de Bruxelles, en vertu de l'art. 12 de ses statuts.

De plus, S. M. le roi des Pays-Bas cède à l'État belge en toute propriété : 1° le palais

Digitized by Google

situé à Bruxelles, Boulevard du Régent; 2° le palais et le domaine de Tervueren; 3° un hôtel situé à Bruxelles, Place Royale; 4° le château et la ferme de Ravestein, ainsi que le moulin, les terres et prés et autres biens situés à Tervueren, et en général et sans exception aucune, tous les biens immeubles que Sadite Majesté possède en Belgique, à quelque titre que ce soit.

Cette cession comprend indistinctement tous les terrains, bâtiments et dépendances annexés auxdites propriétés, ainsi que les agencements, décors, meubles et objets quelconques qui s'y trouvent encore.

Pour parfaire la valeur de ces transmissions, il sera remis au gouvernement belge une somme de fl. 1,830,000 en *los-renten*, laquelle servira aux fins ci-dessous indiquées.

Les hautes parties contractantes s'engagent à faire passer dans le plus bref délai les actes nécessaires pour constater la transmission réciproque des biens et les renonciations convenues.

Art. 61. Moyennant une somme de fl. 4,330,000, le gouvernement néerlandais renonce, au nom de Sa Majesté le roi Guillaume-Frédéric, comte de Nassau, et se portant fort pour Sadite Majesté, à toutes prétentions et à tout recours à raison de créances et d'avances faites tant par elle-même que pour son compte, pour la canalisation de la Sambre, la construction ou la rétrocession des canaux de Pommeroeil à Antoing, de Charleroy à Bruxelles, et de la partie de celui de Gand à Terneuzen située sur le territoire belge, ainsi que pour tous autres canaux et travaux publics quelconques exécutés en Belgique.

Cette somme sera acquittée :

1° Par les fl. 1,830,000 *los-renten* dont il est parlé à l'article précédent et qui seront prélevés ainsi qu'il est dit à l'art. 57 du présent traité;

2° Par une obligation de fl. 2,500,000 de la Société générale de Bruxelles à deux ans de date et portant intérêt annuel de 4 p. %.

Art. 62. Moyennant une somme de fl. 285,000 à payer au trésor néerlandais par le gouvernement belge, et sauf le recours de ce gouvernement sur les provinces de Liége et du Limbourg belge, le gouvernement néerlandais conserve à sa charge les remboursements d'actions et les paiements des intérêts et primes opérés depuis le 19 avril 1839, ainsi que les remboursements et paiements de même nature encore à faire jusqu'à l'extinction entière de l'emprunt levé en vertu de la loi du 5 janvier 1824, pour la construction du canal de Maestricht à Bois-le-Duc, dit le *Zuid-Willems-Vaart*.

Art. 63. Afin de régler de commun accord l'exécution de ce qui est prescrit par l'art. 13 du traité du 19 avril 1839 relativement au partage des dettes publiques du royaume des Pays-Bas, il a été convenu :

Les capitaux à transférer et les rentes à inscrire à charge de la Belgique, en vertu des §§ 1 et 4 de l'art. 13 du traité du 19 avril 1839 se composeront comme suit :

	CAPITAUX.	RENTES.
1° D'une rente globale et inaliénable de fl. 400,000 des Pays-Bas à inscrire au profit du gouvernement néerlandais avec jouissance du 1er janvier 1843, la dite rente représentant le prix des avantages de navigation et de commerce assurés à la Belgique par le traité du 19 avril 1839 . . . . . fl.	»	400,000
2° Des capitaux à 2 ½ p. % déjà inscrits au livre auxiliaire du grand-livre de la dette néerlandaise, établie à Bruxelles en exécution de l'art. 38 de la loi du 27 décembre 1822, ensemble fl. 11,564,800 de capital, donnant fl. 289,120 de rente	11,564,800	289,120
3° De capitaux inscrits au grand-livre de la dette néerlandaise à Amsterdam à 2 ½ p. %;		
A reporter. . . fl.	11,564,800	689,120

Digitized by Google

Report. . . fl.	11,564,800	689,120
A. Au profit de corporations belges, telles que hospices, bureaux de bienfaisance, villes et communes, fabriques d'églises et tous autres établissements publics et particuliers belges;		
B. Pour cautionnements fournis par des comptables belges;		
C. Pour capitaux provenant de fonds particuliers, dont il est fait mention à l'art. 22 du traité du 19 avril 1839;		
Les uns et les autres à désigner par le gouvernement belge jusqu'à concurrence de fl. 4,435,200 de capital, donnant fl. 110,880 de rente. Ces capitaux seront transférés libres de tous arrérages, jusques et y compris le 31 décembre 1842, époque à partir de laquelle les rentes seront à la charge de la Belgique . . . . fl.	4,435,200	110,880
4° D'un capital de fl. 7,000,000 à 2 ½ p. °/₀ à inscrire au profit du gouvernement belge avec jouissance du 1er janvier 1843, pour, au moyen de cette inscription, achever les liquidations mentionnées à l'art. 64 ci-après, soit fl. 7,000,000 de capital, donnant fl. 175,000 de rente	7,000,000	175,000
5° D'un capital de fl. 1,000,000 à 2 ½ p. °/₀, à transcrire au profit du gouvernement belge avec jouissance du 1er janvier 1843, pour, au moyen de cette inscription, satisfaire aux réclamations concernant le fonds d'agriculture, mentionnées à l'art. 66 ci-après; soit fl. 1,000,000 de capital donnant fl. 25,000 de rente	1,000,000	25,000
6° D'un capital de fl. 80,000,000 à 2 ½ p. °/₀, à inscrire au profit du gouvernement néerlandais, avec jouissance du 1er janvier 1843; l'inscription de ce capital à mettre à la libre disposition de ce gouvernement un mois après les ratifications du présent traité, soit fl. 80,000,000 de capital, donnant fl. 2,000,000 de rente.	80,000,000	2,000,000
7° D'un capital de fl. 80,000,000 à 2 ½ p. °/₀, à inscrire au profit du gouvernement néerlandais, avec jouissance du 1er janvier 1843; l'inscription de ce capital à mettre à la libre disposition de ce gouvernement au 1er juillet 1844, ou à racheter en vertu des dispositions du paragraphe suivant. Néanmoins, si au 1er janvier 1844, la justification de l'amortissement dont il est parlé ci-après n'était pas faite, la présente inscription ne serait mise à la libre disposition du gouvernement des Pays-Bas que 6 mois après la production des rentes néerlandaises annulées, sans préjudice au droit du gouvernement belge, de déclarer son option de rachat ainsi qu'il va être dit; soit fl. 80,000,000 de capital donnant fl. 2,000,000 de rente . . . . . fl.	80,000,000	fl. 2,000,000
Total . . . . . fl.	184,000,000	fl. 5,000,000

Il sera facultatif au gouvernement belge de se libérer en numéraire de cette dernière

Digitized by Google

inscription, en en faisant la déclaration au gouvernement des Pays-Bas un mois avant l'époque à laquelle, d'après ce qui précède, ladite inscription devra être mise à la libre disposition de ce gouvernement. Dans ce cas, le remboursement s'en fera à Bruxelles ou à Anvers, à raison de fl. 50 des Pays-Bas pour fl. 2 ½ de rente, au cours légal de fr. 2-11 $\frac{64}{100}$, argent de Belgique, par florin, et en quatre paiements égaux de trois mois en trois mois, après l'époque mentionnée ci-dessus.

La rente continuera à être payée à due concurrence jusqu'au moment de chaque remboursement trimestriel.

Les rentes et capitaux mis à la disposition du gouvernement néerlandais, conformément à ce qui précède, seront employés par lui à la conversion ou au rachat et amortissement de dettes néerlandaises qui seront immédiatement annulées, ledit gouvernement s'engageant à représenter au gouvernement belge ou à son ministre à La Haye, dans les six mois qui suivront cette annulation, les titres des capitaux amortis.

Il demeure entendu que les dettes pour lesquelles le capital compris au § 4 ci dessus a été accordé, sont considérées, par rapport à l'obligation qui précède, comme titres de la dette néerlandaise amortie.

Il en sera de même des cautionnements des comptables belges remboursés par le trésor néerlandais.

Le transfert de la dette voulu par l'art. 13 du traité précité consistant, d'après ce qui précède, dans l'inscription au grand-livre de la Belgique des capitaux et rentes énoncés aux §§ 1 à 7, et leur radiation du grand-livre d'Amsterdam, en ce qui concerne ceux désignés aux §§ 2 et 3, sera fait sous la surveillance et direction de membres de la commission mixte d'Utrecht à ce délégués par leurs gouvernements respectifs.

Les deux hautes parties contractantes considèrent comme applicable aux dispositions qui précèdent la garantie des cinq cours mentionnée à l'art. 2 des traités conclus le 19 avril 1839, par Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le roi des Pays-Bas, respectivement avec Sa Majesté l'empereur d'Autriche, roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le roi des Français, Sa Majesté la reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le roi de Prusse et Sa Majesté l'empereur de toutes les Russies.

Art. 64. Moyennant l'inscription au profit de la Belgique du capital fl. 7,000,000 des Pays-Bas à 2 ½ p. %, dont il est fait mention au § 4 de l'article précédent, augmenté des intérêts de ce capital du 1er janvier 1839 au 31 décembre 1842, le gouvernement belge se charge d'achever à son compte la liquidation de toutes les réclamations résultant des créances antérieures à l'époque où les pays composant la Belgique actuelle ont cessé de faire partie de l'empire français et se rapportant à ces mêmes pays, pour autant que ces réclamations seraient encore admissibles, en y comprenant :

1° La liquidation,

A. Des créances provenant de la dette dite *austro-belge* dont la conversion en dette nationale a été stipulée par la convention conclue entre les Pays-Bas et l'Autriche, le 9 octobre 1815;

B. Des créances provenant de l'ancienne dette constituée dans les ci-devant provinces méridionales du royaume des Pays-Bas, en exécution de la loi du 9 février 1818, y compris celles provenant de la catégorie d'engagères dont la convention conclue, le 5 mars 1828, entre les gouvernements des Pays-Bas et de l'Autriche a stipulé la liquidation;

C. Des créances provenant de l'arriéré des Pays-Bas, conformément à ladite loi du 9 février 1818;

Digitized by Google

Le tout pour autant que ces créances n'étaient ni liquidées, ni rejetées, ni frappées de déchéance, ni prescrites à la date du 1er octobre 1830.

Il est entendu que cette liquidation comporte, en conformité de l'arrêté royal du 22 février 1816 et de la loi du 9 février 1818, l'apurement des rentes et l'inscription au grand-livre de la Belgique des créances ainsi liquidées;

2° L'apurement des rentes et l'inscription audit grand-livre de la Belgique des créances, conformément aux mêmes arrêté et loi, dont les certificats de liquidation délivrés ou non délivrés avant le 1er octobre 1830 n'étaient encore inscrits, ni frappés de déchéance ni prescrits à cette époque;

3° La liquidation et l'acquittement des créances dont s'occupe le § 3 de l'art. 22 du traité du 19 avril 1839, qui, à l'époque du 1er octobre 1830, n'étaient ni liquidées, ni payées, ni rejetées, ni frappées de déchéance, ni prescrites.

Cette liquidation et le paiement des sommes liquidées se feront d'après les règles qui résultent de la combinaison des dispositions du traité de Paris, du 30 mai 1814, de la convention annexée au traité du 20 novembre 1815, de la convention du 25 avril 1818 et de l'arrêté royal du 26 juin suivant.

Le royaume de Belgique est, pour ce qui concerne les créances dites françaises appartenant à des Belges, subrogé aux droits de l'ancien royaume des Pays-Bas, en ce qui touche les obligations que la France a contractées envers ce dernier État.

Toutes les liquidations ci-dessus seront opérées conformément aux règles établies par le gouvernement de l'ancien royaume des Pays-Bas avant le 1er octobre 1830.

Les délégués du gouvernement belge nommés à l'effet d'opérer ces liquidations, seront considérés comme succédant aux pouvoirs et aux attributions des ci-devant commissions néerlandaises de conversion et de liquidation, en ce qui concerne les créances mentionnées aux § 1er et 2e, et de la commission mixte d'Utrecht, en ce qui touche les créances mentionnées au § 3° ci-dessus.

Pour l'exécution de ce qui précède, le gouvernement néerlandais remettra au gouvernement belge, tant en vertu de la présente disposition que du § 5 de l'art. 13 du traité du 19 avril 1839, tous les titres, registres et extraits de registres, états, dossiers, décisions et documents quelconques concernant les liquidations, mentionnées ci-dessus, et notamment les archives, protocoles et pièces diplomatiques qui ont amené les conventions des 9 octobre 1815 et 5 mars 1828, entre les Pays-Bas et l'Autriche. Les bordereaux et certificats de liquidations terminées, non encore délivrés aux ayant droits, seront également remis au gouvernement belge.

Le gouvernement néerlandais s'engage à prêter ses bons offices pour aider, autant que possible, à constater l'authenticité des pièces émanées de son administration.

Art. 65. Les obligations réciproques des deux gouvernements concernant le partage de la dette publique de l'ancien royaume des Pays-Bas et la liquidation des créances et réclamations mentionnées ci-dessus, se trouvant réglées par les dispositions des deux articles qui précèdent, toute réclamation et prétention de ce chef se trouvera éteinte et interdite de part et d'autre, moyennant l'exécution de ces dispositions.

Il demeure entendu que la rente inscrite au grand-livre d'Amsterdam, comme indemnité mentionnée à l'art. 69 de l'acte de Vienne, pour la perte des revenus provenant des droits de souveraineté du duché de Bouillon, n'est pas comprise dans lesdites dispositions, et que cette rente demeure à la charge du trésor néerlandais.

Art. 66. Moyennant le capital de 1 million de fl. à 2 ½ %, à prendre sur le fonds d'agriculture établi par la loi du 6 janvier 1816, et qui, d'après le § 5 de l'art. 63 ci-dessus, sera transcrit du grand-livre d'Amsterdam au profit du gouvernement belge, ledit gouvernement se charge de faire droit à toutes les réclamations que des sujets belges auraient à faire valoir sur ledit fonds.

Art. 67. Les recouvrements opérés sur les avances faites par le trésor, par le fonds

Digitized by Google

de l'industrie ou par le syndicat d'amortissement à des communes, à des corporations, à des établissements publics ou privés et à des particuliers, resteront acquis au gouvernement qui a effectué ces recouvrements.

Les créances encore exigibles au 19 avril 1839, provenant d'avances de même nature, appartiendront au gouvernement possesseur actuel du territoire sur lequel le débiteur avait son siége ou son domicile au 30 septembre 1830, pour autant que depuis cette époque et avant le 19 avril 1839il ne l'ait pas fixé sur l'autre territoire.

Art. 68. Les pensions accordées avant le 1er novembre 1830 à des Néerlandais ou à des Luxembourgeois qui, domiciliés dans les provinces méridionales à cette époque, ont continué à demeurer en Belgique, seront à la charge du trésor néerlandais ou grand-ducal.

Les pensions accordées avant le 1er novembre 1830 à des Belges qui, domiciliés dans les provinces septentrionales à cette époque, ont continué à demeurer dans les Pays-Bas ou le grand-duché de Luxembourg, seront à la charge du trésor belge.

Chacune des deux hautes parties contractantes se réserve d'accorder des facilités et des dispenses à ceux de ses sujets titulaires des pensions ci-dessus désignées, qui feraient valoir des motifs pour conserver leur résidence actuelle.

Les pensions accordées par le gouvernement belge, depuis le 1er novembre 1830, jusqu'à l'époque de la remise aux Pays-Bas du duché de Limbourg et du grand-duché de Luxembourg, à des personnes nées sur ces territoires et qui n'auront pas déclaré vouloir rester Belges, en conformité des lois belges sur la matière, seront à la charge du trésor néerlandais.

Les pensions accordées par le gouvernement belge depuis le 1er novembre 1830, à des personnes nées sur les territoires dont il est question dans le paragraphe précédent et qui auront déclaré vouloir rester Belges, en conformité des lois précitées, seront à la charge du trésor belge.

Chacun des deux pays conserve à la charge de son trésor les pensions allouées, avant le 1er novembre 1830, à des étrangers domiciliés sur son territoire au 19 avril 1839.

Les pensions accordées du 25 août 1815 au 1er novembre 1830, à des étrangers domiciliés hors des deux pays, seront à la charge des deux trésors. Elles continueront à être payées par le trésor néerlandais. Examen fait du montant de ces dernières pensions, il a été convenu que la Belgique rembourserait, de ce chef, audit trésor une somme de fl. 40,000, décroissant chaque année d'un dixième, ou fl. 4,000 jusqu'à extinction.

Toutes les dispositions qui précèdent sont applicables aux paiements faits depuis le 19 avril 1839.

Les pensions et traitements d'attente, de non-activité et de réforme autres que les pensions dont il vient d'être question, restent à la charge du pays qui les soldait au 19 avril 1839, en demeurant toutefois assujettis aux lois et règles de ce pays.

Art. 69. Les cautionnements fournis en numéraire, ainsi que les versements faits par des sujets belges et dont il est question au § 2 de l'art. 22 du traité du 19 avril 1839, seront restitués directement au gouvernement belge par le trésor néerlandais, avec les intérêts à partir du 1er juillet 1830 jusqu'au 31 décembre 1842.

Seront également remis directement au trésor belge par le trésor néerlandais les consignations et les dépôts judiciaires appartenant à des sujets belges et versés comme tels, avant le 1er octobre 1830, dans les caisses des consignations du royaume des Pays-Bas avec les intérêts fixés par la loi du 28 nivôse an XIII.

Par contre, le gouvernement belge bonifiera au trésor néerlandais un intérêt de 4 p. % sur les sommes qu'il a retenues à l'échéance des semestres de la rente de fl. 5,000,000, depuis l'époque desdites retenues jusqu'au 31 décembre 1842, après déduction faite à chaque semestre du montant des intérêts mentionnés à l'article 64 ci-dessus pour liquidation d'anciennes créances.

Digitized by Google

Les revenus des biens saisis réellement et les consignations concernant des sujets belges restitués par la France, et qui restent encore en dépôt dans les caisses du trésor néerlandais, seront également remis au gouvernement belge.

La somme rendue par l'Autriche, en exécution de la convention du 5 mars 1828, provenant des dépositaireries de Malines et du Hainaut, sera restituée par le trésor néerlandais au trésor belge.

Art. 70. Les commissions mixtes instituées par le traité du 19 avril 1829, se réuniront dans les 15 jours qui suivront les ratifications du présent traité, à l'effet de rédiger les conventions et règlements qui les concernent, d'après les dispositions qui précèdent et les bases qui ont déjà été arrêtées de part et d'autre. Elles devront avoir terminé leurs travaux dans le délai de 3 mois après leur réunion.

Art. 71. Les dispositions du présent traité forment un ensemble et n'admettent pas de séparation.

Art. 72. Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à La Haye dans le délai de 3 mois, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent traité et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à La Haye, le 5e jour du mois de novembre 1842.

(*L. S.*) Prisse. (*L. S.*) Huyssen van Kattendyke.

(*L. S.*) Dujardin. (*L. S.*) Rochussen.

(*L. S.*) F. A. Van Hall.

Digitized by Google

CONVENTION

CONCLUE AVEC LA SOCIÉTÉ GÉNÉRALE POUR FAVORISER L'INDUSTRIE NATIONALE,

LE 4 NOVEMBRE.

ENTRE

MM. le comte C. De Briey, ministre des affaires étrangères, et J.-B. Smits, ministre des finances, agissant au nom du gouvernement belge,

ET

M. le comte F. De Meeus, gouverneur de la Société générale pour favoriser l'industrie nationale à Bruxelles, assisté de M. J. Greban, secrétaire de la même société, il a été convenu ce qui suit :

ART. 1er. La Société générale pour favoriser l'industrie nationale cède au gouvernement belge, pour être rétrocédés à Sa Majesté le roi des Pays-Bas, tous les biens et dîmes, tels qu'ils existaient au 1er octobre 1830, qu'elle possède sur le territoire néerlandais et qui lui ont été cédés par acte du 16 décembre 1822. Elle fait, en outre, abandon en faveur dudit gouvernement belge de tous les droits et prétentions qu'elle a aux revenus, non perçus par elle, desdits biens et dîmes jusques et y compris le 31 décembre 1842.

Cette cession et cet abandon sont faits à la condition suivante :

En déduction de la somme de 32,000,000 de fl. des Pays-Bas, due par la Société générale, en vertu de l'art. 12 de ses statuts, tant pour redevances échues jusqu'à ce jour et à échoir fin 1842, que pour prix de tous les biens et dîmes qui lui ont été cédés par l'acte précité, il sera tenu compte par le gouvernement belge à ladite société d'une somme de fl. 16,500,000.

ART. 2. La somme de fl. 15,500,000 dont la Société générale demeurera débitrice après la déduction de fl. 16,500,000 mentionnés en l'article précédent, sera soldée par la Société générale du gouvernement belge, de la manière suivante :

1° Par la cession de la forêt de Soignes (y compris toutes les routes et chemins qui la traversent et notamment la route de Mont-St-Jean à Tervueren) contenant dans ses limites actuelles, au-delà de 4,300 hect., pour une somme de	fl.	8,100,000
2° Par un versement en numéraire au 1er janvier 1843, de . . .		2,500,000
3° Par sa promesse à un an de date à l'intérêt annuel de 3 $\frac{1}{3}$ p. °/₀, de .		2,400,000
4° Par sa promesse à 2 ans de date à l'intérêt annuel de 4 p. °/₀, de .		2,500.000
Ensemble	fl.	15,500,000

La susdite cession est faite avec garantie contre tout trouble et éviction et la forêt livrée exempte de toute hypothèque et tous priviléges, à l'exception, toutefois, des servitudes et droits d'usage dont elle est grevée en ce moment et qui consistent notamment dans le droit qu'a la maison d'Aremberg à la délivrance annuelle de 191 $\frac{1}{3}$ mesures de bois de chauffage, dans un libre passage en faveur de MM. le comte de Meeus, le comte de Béthune, Baesen et Mme Neef.

Digitized by Google

Art. 3. Toutes les dispositions qui précèdent seront nulles et de nul effet si le traité général intervenu entre le gouvernement belge et le gouvernement néerlandais n'obtient pas l'assentiment des Chambres.

Si les Chambres belges ne donnaient leur assentiment qu'aux clauses de l'art. 1er, l'art. 2 de la présente convention serait nul et de nul effet, et la Société générale se trouverait replacée, quant à la somme de fr. 15,500,000 dont cette société demeurerait débitrice envers le gouvernement belge, dans les termes et conditions des statuts déjà cités.

Selon les cas prévus, tout ou partie de la présente convention ne sera considéré comme définitif qu'après avoir reçu l'approbation des Chambres législatives.

Fait en double à Bruxelles, le 4 novembre 1842.

Comte F. Merus.
Greban.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES.

Exposé des motifs 1

Chap. I. Limites 3

Martelange . . . . . *Ib.*

Nord du Limbourg 4

Limite dans l'Escaut 5

Chap. II. Navigation 8

Sect. I. Escaut 9

II. Canal de Terneuzen 12

III. Eaux intermédiaires entre l'Escaut et le Rhin 18

IV. Meuse 23

Chap. III. Finances 25

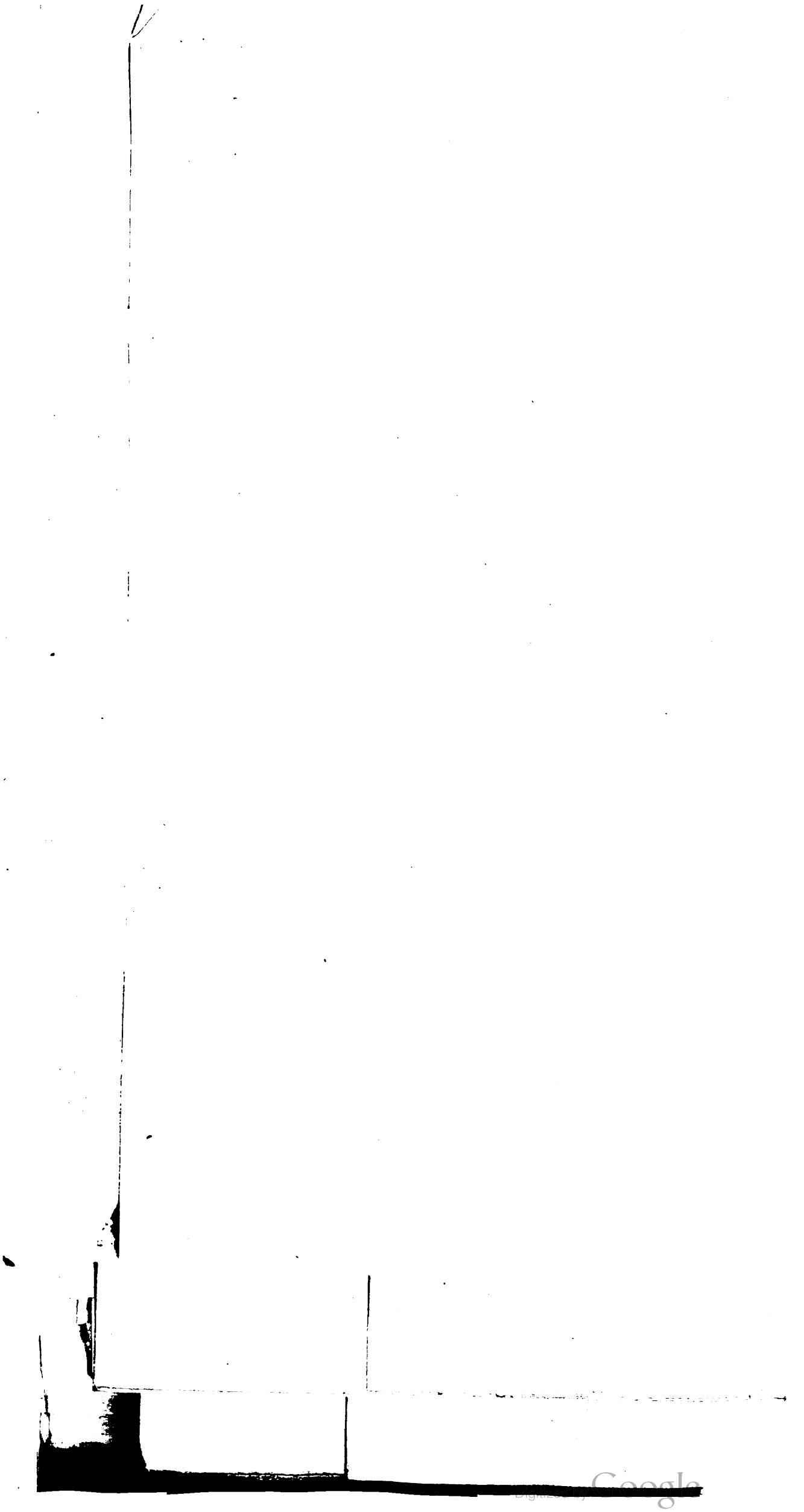
Projet de loi 36

Traité entre la Belgique et les Pays-Bas, du 5 novembre 1842 38

Convention conclue avec la Société générale pour favoriser l'industrie nationale, le 4 novembre 1842 55

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

ANNEXE AU N° 25.

Chambre des Représentants.

SESSION 1842 — 1843.

ERRATA.

Page	7,	20e	ligne,	au lieu de	*Litt.* E, lisez : *Litt.* E ;
»	»	28e	»	»	*pays et du,* lisez : *pays, du.*
»	11,	6e	»	»	*quant au,* lisez : *relativement.*
»	»	7e	»	»	*mais quant au,* lisez : *mais en ce qui concerne le.*
»	12,	24e	»	»	*Eeclo de,* lisez : *Eecloo et.*
»	»	35e	»	»	*commission,* lisez : *concession.*
»	32,	17e	»	»	1830, *pour,* lisez : 1830, *et pour.*
»	42,	1re	»	»	*page,* lisez : *plage.*
»	44,	5e	»	»	*néerlandais et,* lisez : *néerlandais ou.*
»	46,	33e	»	»	*aux droits et,* lisez : *aux lois et.*

Digitized by Google

Digitized by Google

(N° 26.)

Chambre des Représentants.

Séance du 23 Novembre 1842.

CONVENTION DE COMMERCE ET DE NAVIGATION INTÉRIEURE

CONCLUE AVEC LES PAYS-BAS.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

Messieurs,

Les navires belges et néerlandais qui se rendent respectivement de l'un des deux pays dans l'autre, par les eaux intérieures, sont assujettis à un régime de droits différentiels qui nuit au développement et à l'extension du commerce international.

Du côté de la Belgique, ce régime différentiel consiste dans un droit de patente plus élevé pour les bateliers néerlandais que pour les bateliers belges.

Dans le Royaume des Pays-Bas, cette différence existe également pour le droit de patente et, en outre, l'importation de la houille sous pavillon belge, par les canaux et rivières, y est frappée d'une surtaxe de 2 florins par 1,000 kil.

La convention de commerce et de navigation, signée à La Haye, le 5 novembre dernier, et que j'ai l'honneur de vous soumettre, a pour objet d'effacer, dans les deux pays, les surtaxes qui grèvent la *navigation intérieure*, et d'établir, de part et d'autre, la réciprocité du traitement national.

La suppression des droits de patente, en facilitant la navigation intérieure, exercera une influence favorable aux relations du commerce entre les deux pays, et l'admission en Hollande, par les canaux et rivières, de nos navires *et de leurs cargaisons* aux mêmes conditions que les nationaux donnera une impulsion nouvelle à l'exportation des produits belges vers ce pays, et notamment à l'expédition de nos houilles.

Digitized by Google

Il est sans doute superflu de faire remarquer ici, que la faveur réservée par notre législation à la marine nationale et consistant principalement dans la déduction du *dixième* des droits de douane, n'est applicable qu'aux arrivages de mer; par conséquent, la réciprocité du traitement national, stipulée dans la convention, ne change rien au système actuel de protection accordée à la marine belge pour l'importation des marchandises *par mer;* elle ne serait pas non plus un obstacle aux modifications qu'il serait reconnu utile d'apporter ultérieurement à notre législation en ce qui concerne cet objet.

J'ai l'honneur, Messieurs, de déposer sur le bureau le projet de loi que le Roi m'a chargé de vous présenter et qui approuve la convention conclue entre la Belgique et les Pays-Bas, le 5 novembre dernier.

Le Ministre des affaires étrangères,

Cte DE BRIEY.

Digitized by Google

PROJET DE LOI.

Léopold,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, salut.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre ministre des affaires étrangères est chargé de présenter aux Chambres le projet de loi, dont la teneur suit :

Projet de loi qui rend exécutoire la convention de commerce et de navigation conclue avec S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg.

Léopold, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, salut.

Vu l'art. 68 de la constitution, ainsi conçu : « Les traités de commerce et ceux qui pourraient grever l'Etat ou lier individuellement des Belges, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Chambres. »

Nous avons, de commun accord avec les Chambres, décrété et nous ordonnons ce qui suit :

ARTICLE UNIQUE.

La convention conclue entre la Belgique et les Pays-Bas, signée à La Haye, le 5 novembre 1842, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 22 novembre 1842.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le ministre des affaires étrangères,

Comte DE BRIEY.

Digitized by Google

CONVENTION.

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg,

Désirant faciliter et étendre les relations commerciales qui existent entre la Belgique et les Pays-Bas, ont nommé leurs plénipotentiaires à l'effet d'arrêter une convention dans ce but, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges,

Les sieurs Albert-Florent-Joseph Prisse, officier de l'ordre de Léopold et de l'ordre Royal de la Légion-d'Honneur, général-major, Son aide-de-camp et envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, et Aldephonse-Alexandre-Félix Du Jardin, chevalier de l'ordre de Léopold, décoré de la croix de fer, Son chargé d'affaires près de la Cour Royale de Hanovre et les Villes libres et anséatiques, en mission extraordinaire près la Cour des Pays-Bas;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas,

Les sieurs Jean-Guillaume baron Huyssen de Kattendyke, commandeur de l'ordre du Lion des Pays-Bas, chevalier grand'croix des ordres de l'Aigle Rouge de Prusse, de Charles III d'Espagne et du Faucon Blanc de Saxe-Weimar-Eisenach, Son ministre des affaires étrangères; Jean-Jacques Rochussen, chevalier grand'croix de l'ordre du Lion des Pays-Bas, chevalier grand'croix de l'ordre de l'Aigle Rouge de Prusse et grand-officier de la Légion-d'Honneur, Son ministre des finances; et Florent-Adrien Van Hall, commandeur de l'ordre du Lion des Pays-Bas, chevalier grand'croix de l'ordre du Faucon Blanc de Saxe-Weimar-Eisenach, Son ministre de la justice;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Les navires et leurs cargaisons venant directement par les rivières et canaux, soit de la Belgique dans les Pays-Bas, sous pavillon belge, soit des Pays-Bas en Belgique, sous pavillon neérlandais, jouiront réciproquement, tant à l'entrée qu'à la sortie ou à leur passage, sans préjudice des stipulations de l'art. 41 du traité signé ce jour à La Haye, de toutes les exemptions ou autres faveurs en matière de droits ou charges quelconques de douane, de patente ou de navigation, qui sont ou seront accordées aux navires nationaux et à leurs cargaisons; de telle sorte que, dans aucun cas et sous aucun prétexte, lesdits navires et leurs cargaisons ne pourront, de part et d'autre, être imposés à des droits ou péages autres ou plus élevés que les navires nationaux et leurs cargaisons.

Il est néanmoins entendu que les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas à l'importation des produits de la pêche nationale, celle-ci étant, dans les deux États, l'objet de faveurs et priviléges spéciaux.

La présente convention sera obligatoire pendant cinq années à dater du jour de sa ratification; si l'une ou l'autre des hautes parties contractantes ne l'a pas dénoncée six mois avant l'échéance de ce terme, elle sera continuée pendant cinq autres années.

Digitized by Google

La présente convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à La Haye, dans le délai de trois mois, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à La Haye, le cinquième jour du mois de novembre mil huit cent quarante-deux.

(L. S.) Prisse.

Du Jardin.

(L. S.) Huyssen de Kattendyke.

Rochussen.

F.-A. Van Hall.

Digitized by Google

Digitized by Google

(N° 419.)

Chambre des Représentants.

Séance du 1er Aout 1842.

EXPOSÉ DES MOTIFS accompagnant un projet de loi relatif à une convention concernant le canal de Meuse et Moselle, conclue avec Sa Majesté le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, signée à La Haye, le 12 *mai* 1842.

Messieurs,

La convention que j'ai l'honneur de soumettre à votre sanction peut, en quelque sorte, être considérée comme le complément du traité du 19 avril 1839, en ce qui concerne le canal, en cours d'exécution, de Meuse et Moselle.

Le changement de domination d'une partie des territoires que le canal doit traverser, a été une des principales causes de l'interruption des travaux entrepris avant 1830 pour la construction de cette voie navigable, si importante pour les deux pays et pour laquelle des sommes considérables ont déjà été dépensées.

Pour mettre fin à un état de choses si préjudiciable aux intérêts de la Belgique et de la Hollande, il importait que les deux gouvernements s'entendissent sur les mesures à prendre pour faciliter l'achèvement et la navigation du canal; c'est dans ce double but que la convention que je soumets à vos délibérations a été conclue avec S. M. le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg.

Pendant la réunion des deux pays, les matériaux étaient pris indistinctement sur les territoires qui constituent aujourd'hui le Luxembourg belge et le Luxembourg germanique. Par exemple, les chaux de Strassen près Luxembourg étaient employées à Houffalise. Il convenait de conserver ces facilités pour les travaux à exécuter ultérieurement; c'est à cette fin que l'art. 1er de la convention a été rédigé.

L'art. 2 y a été inséré dans l'intérêt de l'exécution et de la navigation du canal.

Quant à l'art. 3, il tend à placer le canal de Meuse et Moselle dans les mêmes conditions que ceux qui se trouvaient achevés lors de la conclusion du traité du 19 avril et qui rentrent sous l'application de l'art. 10 de ce traité.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

Comte DE BRIEY.

Digitized by Google

Convention conclue avec Sa Majesté le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg.

Sa Majesté le roi des Belges et Sa Majesté le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, désirant, dans l'intérêt des habitants et du commerce de la Belgique et du grand-duché de Luxembourg, faciliter l'achèvement et la navigation du canal en cours d'exécution de Meuse et Moselle, ont jugé nécessaire de conclure une convention dans ce double but, et ont à cet effet nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le roi des Belges, le sieur Aldephonse-Alexandre-Félix Du Jardin, son chargé d'affaires près de la cour de Hanovre et des villes Anséatiques, chevalier de l'ordre de Léopold, décoré de la Croix de Fer, etc. ;

Et Sa Majesté le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, le sieur Frédéric-Georges-Prosper baron de Blochausen, son chancelier d'État, par *intérim*, pour les affaires du grand-duché de Luxembourg, chevalier de l'Étoile de l'ordre Royal Grand-Ducal de la Couronne de Chêne, du Lion Néerlandais, de l'Aigle-Rouge de Prusse, 2e classe, etc., lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ARTICLE PREMIER.

Durant l'exécution du canal de Meuse et Moselle, et jusqu'à son achèvement, les matériaux et outils nécessaires à cet effet, seront exempts de tout droit de douane ou de transit, et pourront circuler librement de part et d'autre, moyennant les précautions qui pourraient être jugées convenables de commun accord.

ART. 2.

Il sera loisible à chacun des deux États, soit pour le cas d'exécution et d'ouverture de la navigation sur toute la ligne du canal, soit dans celui de l'exécution partielle et de l'ouverture d'une navigation sur l'un des deux versants où coulent respectivement l'Ourthe vers la Meuse, et la Sûre vers la Moselle, d'exécuter ou faire exécuter et achever les ouvrages de la galerie souterraine avec puits, déjà en partie ouverte, et les terrassements du bief de partage, sur les dimensions du devis pour le premier cas, et sur des dimensions qui peuvent être moindres dans le second.

Chacun des deux États aura, en outre, la faculté de prendre, dans l'intérêt de la navigation générale ou partielle du canal de Meuse et Moselle, sur l'un des deux versants, les eaux qui peuvent être amenées par leur niveau ou au moyen de machines, au bief de partage pour l'alimentation, et d'établir des réservoirs et de former des rigoles de conduite, en se conformant toutefois aux lois et règlements sur la matière.

ART. 3.

L'usage du canal de Meuse et Moselle sera libre et commun aux habitants des deux États. Il est entendu qu'ils en jouiront réciproquement et aux mêmes conditions à convenir de commun accord.

ART. 4.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à La Haye dans le délai d'un mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs l'ont signée en double original, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à La Haye, le douze du mois de mai de l'an mil huit cent quarante-deux.

Signé, DE BLOCHAUSEN. *Signé*, DU JARDIN.

Digitized by Google

PROJET DE LOI.

Léopold,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, salut.

Sur la proposition de notre Ministre des Affaires Étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre des Affaires Étrangères est chargé de présenter aux Chambres le projet de loi dont la teneur suit :

Projet de loi qui rend exécutoire la Convention conclue avec le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, dans le but de faciliter l'achèvement et la navigation du canal de Meuse et Moselle.

LÉOPOLD, roi des Belges,

A tous présents et à venir, salut :

Vu l'art. 68 de la Constitution ainsi conçu : « Les traités » de commerce et ceux qui pourraient grever l'État ou lier » individuellement des Belges n'ont d'effet qu'après avoir » reçu l'assentiment des Chambres. »

Nous avons, de commun accord avec les Chambres, décrété et nous ordonnons ce qui suit :

ARTICLE UNIQUE.

La convention conclue avec Sa Majesté le roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, dans le but de faciliter l'achèvement et la navigation du canal, en cours d'exécution, de Meuse et Moselle, signée à La Haye, le 12 mai 1842, sortira son plein et entier effet.

Mandons et ordonnons que les présentes revêtues du

Digitized by Google

sceau de l'État, insérées au *Bulletin officiel,* soient adressées aux cours, tribunaux et aux autorités administratives pour qu'ils les observent et fassent observer comme loi du royaume.

Donné à Bruxelles le douzième jour du mois de juillet mil huit cent quarante deux.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

Comte De Briey.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google


Digitized by Google